Uradni list Republike Slovenije Mednarodne pogodbe

Internet: http://www.uradni-list.si e-pošta: info@uradni-list.si

Št. 9 (Uradni list RS, št. 59) Ljubljana, ponedeljek 20. 6. 2005 ISSN 1318-0932 Leto XV

30. **Sklep o objavi besedila Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru v slovenskem jeziku**

Na podlagi prvega in drugega odstavka 6. člena Zakona o ratifikaciji Sporazuma o udeležbi Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v Evropskem gospodarskem prostoru s sklepno listino (Uradni list RS – MP, št. 15/04) in četrtega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – prečiščeno besedilo) je Vlada Republike Slovenije na 24. redni seji dne 12. 5. 2005 sprejela

SKLEP
O OBJAVI BESEDILA

Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru v slovenskem jeziku

SPORAZUM
O EVROPSKEM GOSPODARSKEM PROSTORU

KAZALO

PREAMBULA 591

DEL I – CILJI IN NAČELA 591

DEL II – PROSTI PRETOK BLAGA 592
Poglavje 1 – Temeljna načela 592
Poglavje 2 – Kmetijski in ribiški proizvodi 592
Poglavje 3 – Sodelovanje pri carinskih zadevah in olajševanju trgovine 593
Poglavje 4 – Druga pravila za prosti pretok blaga 593
Poglavje 5 – Izdelki iz premoga in jekla 593

DEL III – PROSTI PRETOK OSEB, STORITEV IN KAPITALA 593

Poglavje 1 – Delavci in samozaposlene osebe 593
Poglavje 2 – Pravica do ustanavljanja 593
Poglavje 3 – Storitve 594
Poglavje 4 – Kapital 594
Poglavje 5 – Sodelovanje pri ekonomski in monetarni politiki 595
Poglavje 6 – Prevoz 595

DEL IV – PRAVILA O KONKURENCI IN DRUGA SKUPNA PRAVILA 595

Poglavje 1 – Pravila za podjetja 595
Poglavje 2 – Državne pomoči 596
Poglavje 3 – Druga skupna pravila 597

DEL V – HORIZONTALNE DOLOČBE V ZVEZI S ŠTIRIMI SVOBOŠČINAMI 597
Poglavje 1 – Socialna politika 597
Poglavje 2 – Varstvo potrošnikov 597
Poglavje 3 – Okolje 597
Poglavje 4 – Statistika 597
Poglavje 5 – Pravo družb 598

DEL VI – SODELOVANJE ZUNAJ OKVIRA ŠTIRIH SVOBOŠČIN 598

DEL VII – INSTITUCIONALNE DOLOČBE 599

Poglavje 1 – Struktura združenja 599
Poglavje 2 – Postopek odločanja 600
Poglavje 3 – Homogenost, nadzorni postopek in reševanje sporov 600
Poglavje 4 – Zaščitni ukrepi 602

DEL VIII – FINANČNI MEHANIZEM 602

DEL IX – SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE 602

PROTOKOLI 603

PRILOGE 635

SKLEPNA LISTINA 718

PREAMBULA

EVROPSKA GOSPODARSKA SKUPNOST,
EVROPSKA SKUPNOST ZA PREMOG IN JEKLO,
KRALJEVINA BELGIJA,
KRALJEVINA DANSKA,
ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANIJA,
FRANCOSKA REPUBLIKA,
IRSKA,
ITALIJANSKA REPUBLIKA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,
ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE

IN

REPUBLIKA AVSTRIJA,
REPUBLIKA FINSKA,
REPUBLIKA ISLANDIJA,
KNEŽEVINA LIHTENŠTAJN,
KRALJEVINA NORVEŠKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,

v nadaljnjem besedilu »POGODBENICE«, so se

V PREPRIČANJU, da bo Evropski gospodarski prostor prispeval h graditvi Evrope, ki bo temeljila na miru, demokraciji in človekovih pravicah,

OB PONOVNI POTRDITVI, da dajejo veliko prednost privilegiranim odnosom med Evropsko skupnostjo, njenimi državami članicami in državami Efte, ki temeljijo na bližini, tradicionalnih skupnih vrednotah in evropski identiteti,

Z ODLOČENOSTJO, da bodo na podlagi tržnega gospodarstva prispevale k liberalizaciji svetovne trgovine in sodelovanju v njej, zlasti v skladu z določbami Splošnega sporazuma o carinah in trgovini ter Konvencije o Organizaciji za ekonomsko sodelovanje in razvoj,

OB UPOŠTEVANJU cilja ustanoviti dinamičen in homogen Evropski gospodarski prostor, ki bo temeljil na skupnih pravilih in enakih pogojih konkurence ter v katerem bodo predvidena ustrezna sredstva za njegovo uveljavitev, tudi na sodni ravni, in ki se bo uresničeval na podlagi enakosti in vzajemnosti ter splošnega ravnotežja ugodnosti, pravic in obveznosti pogodbenic,

Z ODLOČENOSTJO zagotoviti kar največjo možno uresničitev prostega pretoka blaga, oseb, storitev in kapitala v celotnem Evropskem gospodarskem prostoru ter okrepljeno in razširjeno sodelovanje pri podpornih in horizontalnih politikah,

S CILJEM pospeševati skladen razvoj Evropskega gospodarskega prostora in v prepričanju, da je z uporabo tega sporazuma treba prispevati k zmanjšanju gospodarskih in socialnih razlik med regijami,

V ŽELJI prispevati h krepitvi sodelovanja med člani Evropskega parlamenta in parlamentov držav Efte ter med socialnimi partnerji v Evropski skupnosti in državah Efte,

PREPRIČANE o pomembni vlogi, ki jo bodo imeli v Evropskem gospodarskem prostoru posamezniki zaradi uresničevanja pravic, dodeljenih s tem sporazumom, in sodnega uveljavljanja teh pravic,

ODLOČENE ohranjati, varovati in izboljševati kakovost okolja ter zagotoviti skrbno in preudarno rabo naravnih virov, zlasti na podlagi načela trajnostnega razvoja in načela, da je treba sprejeti previdnostne ukrepe in delovati preventivno,

ODLOČENE postaviti za izhodišče pri nadaljnjem razvoju predpisov visoko raven varstva zdravja, varnosti in okolja,

OB ZAVEDANJU pomembnosti razvoja socialne razsežnosti, vključno z enakim obravnavanjem moških in žensk v Evropskem gospodarskem prostoru, ter z željo zagotoviti gospodarski in socialni napredek ter pospeševati pogoje za polno zaposlitev, višjo življenjsko raven in izboljšane delovne pogoje v Evropskem gospodarskem prostoru,

ODLOČENE, da bodo v prizadevanju za zagotovitev visoke ravni varstva potrošnikov pospeševale interese potrošnikov in krepile njihov položaj na trgu,

ZAVEZANE skupnemu cilju krepiti znanstveni in tehnološki temelj evropske industrije in spodbujati njeno konkurenčnost na mednarodni ravni,

OB UPOŠTEVANJU, da sklenitev tega sporazuma nikakor ne vpliva na možnost katere koli države Efte, da pristopi k Evropskim skupnostim,

KER je ob polnem spoštovanju neodvisnosti sodišč cilj pogodbenic, da dosežejo in ohranijo enotno razlago in uporabo tega sporazuma in tistih določb zakonodaje Skupnosti, ki so po svoji vsebini povzete v tem sporazumu, in da dosežejo enako obravnavo posameznikov in gospodarskih subjektov v zvezi s štirimi svoboščinami in pogoji konkurence,

KER ta sporazum, pod pogojem, da se upoštevajo njegove določbe in omejitve, ki jih postavlja mednarodno javno pravo, pogodbenicam ne omejuje avtonomije odločanja ali pristojnosti za sklepanje pogodb,

ODLOČILE skleniti naslednji sporazum:

DEL I – **CILJI IN NAČELA**

Člen 1

1. Cilj tega združitvenega sporazuma je z enakimi pogoji konkurence in spoštovanjem istih pravil spodbujati stalno in uravnoteženo krepitev trgovinskih in ekonomskih odnosov med pogodbenicami, da bi ustvarili homogen Evropski gospodarski prostor, v nadaljnjem besedilu EGP.

2. Za doseganje ciljev iz odstavka 1 združenje v skladu z določbami tega sporazuma zajema:

(a) prosti pretok blaga,

(b) prosto gibanje oseb,

(c) prosti pretok storitev,

(d) prosti pretok kapitala,

(e) vzpostavitev sistema, ki zagotavlja, da se konkurenca ne izkrivlja in da vsi enako spoštujejo njena pravila, ter

(f) tesnejše sodelovanje na drugih področjih, kakršna so raziskave in razvoj, okolje, izobraževanje in socialna politika.

Člen 2

V tem sporazumu:

(a) izraz »Sporazum« pomeni glavni sporazum, njegove protokole in priloge ter akte, navedene v njih;

(b) izraz »države Efte« pomeni Republiko Avstrijo, Republiko Finsko, Republiko Islandijo, Kraljevino Norveško, Kraljevino Švedsko in pod pogoji iz člena 1(2) Protokola o prilagoditvi Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru, Kneževino Lihtenštajn[1];

(c) izraz »pogodbenice« v zvezi s Skupnostjo in državami članicami ES pomeni Skupnost in države članice ES, ali Skupnost, ali države članice ES. Vsakokratni pomen, ki se v posameznem primeru pripiše temu izrazu, se ugotovi iz ustreznih določb tega sporazuma in iz pristojnosti Skupnosti oziroma držav članic ES, kakršne izhajajo iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo.

[1] Člen 21 Protokola o prilagoditvi Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru: "Določbe, sklicevanja, posebne prilagoditve, obdobja in datumi, ki se v Sporazumu EGP nanašajo na Lihtenštajn, se začnejo uporabljati v prilagojeni različici, kakor jo določa ta protokol, šele ko začne veljati Sporazum EGP, prilagojen s tem protokolom, za Lihtenštajn v skladu s členom 1(2) tega protokola."

Člen 3

Pogodbenice sprejmejo vse ustrezne ukrepe, splošne ali posebne, da bi zagotovile izpolnjevanje obveznosti, ki izhajajo iz tega sporazuma.

Vzdržijo se vseh ukrepov, ki bi lahko ogrozili doseganje ciljev tega sporazuma.

Poleg tega spodbujajo sodelovanje v okviru tega sporazuma.

Člen 4

V okviru uporabe tega sporazuma in ne da bi to vplivalo na njegove posebne določbe, je prepovedana vsakršna diskriminacija glede na državljanstvo.

Člen 5

Pogodbenica lahko v skladu s členom 92(2) oziroma 89(2) kadar koli sproži razpravo o zanjo pomembni zadevi v Skupnem odboru EGP ali Svetu EGP.

Člen 6

Brez vpliva na prihodnji razvoj sodne prakse se določbe tega sporazuma, kolikor so po vsebini enake ustreznim pravilom Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo ter aktov, sprejetih za uporabo teh dveh pogodb, pri njihovem izvajanju in uporabi razlagajo v skladu z ustreznimi odločitvami Sodišča Evropskih skupnosti, sprejetimi pred datumom podpisa tega sporazuma.

Člen 7

Akti, navedeni ali vsebovani v prilogah k temu sporazumu ali v sklepih Skupnega odbora EGP, so za pogodbenice zavezujoči ter so ali postanejo del njihovega notranjega pravnega reda, in sicer:

(a) akt, ki ustreza uredbi EGS, postane kot tak del notranjega pravnega reda pogodbenic;

(b) akt, ki ustreza direktivi EGS, prepušča organom pogodbenic, da izberejo obliko in način izvajanja.

DEL II – **PROSTI PRETOK BLAGA**

POGLAVJE 1 – TEMELJNA NAČELA

Člen 8

1. Prosti pretok blaga med pogodbenicami se vzpostavi v skladu z določbami tega sporazuma.

2. Če ni določeno drugače, se členi 10 do 15, 19, 20 in 25 do 27 uporabljajo samo za izdelke s poreklom iz pogodbenic.

3. Če ni določeno drugače, se določbe tega sporazuma uporabljajo samo za:

(a) izdelke iz poglavij 25 do 97 Harmoniziranega sistema poimenovanja in šifrskih oznak blaga razen izdelkov, navedenih v Protokolu 2;

(b) izdelke iz Protokola 3, ob upoštevanju posebne ureditve iz navedenega protokola.

Člen 9

1. Pravila o poreklu so določena v Protokolu 4. Ta pravila ne posegajo v mednarodne obveznosti, ki so jih ali ki jih bodo pogodbenice lahko prevzele v okviru Splošnega sporazuma o carinah in trgovini.

2. Z namenom razvijati rezultate, dosežene v tem sporazumu, bodo pogodbenice nadaljevale svoje prizadevanje za izboljšanje in poenostavitev vseh vidikov pravil o poreklu in za poglobitev sodelovanja pri carinskih zadevah.

3. Prvi pregled bo pred koncem leta 1993. Nadaljnji pregledi se opravijo vsaki dve leti. Pogodbenice se obvezujejo, da bodo na podlagi teh pregledov odločale o vključitvi ustreznih ukrepov v ta sporazum.

Člen 10

Carine pri uvozu in izvozu ter vse dajatve z enakim učinkom so med pogodbenicami prepovedane. Brez poseganja v ureditev iz Protokola 5 to velja tudi za carine fiskalne narave.

Člen 11

Med pogodbenicami so prepovedane količinske omejitve pri uvozu in vsi ukrepi z enakim učinkom.

Člen 12

Med pogodbenicami so prepovedane količinske omejitve pri izvozu in vsi ukrepi z enakim učinkom.

Člen 13

Določbe členov 11 in 12 ne izključujejo prepovedi ali omejitev pri uvozu, izvozu ali blagu v tranzitu, ki so utemeljene z javno moralo, javnim redom ali javno varnostjo, varovanjem zdravja in življenja ljudi, živali ali rastlin, varstvom nacionalnih bogastev z umetniško, zgodovinsko ali arheološko vrednostjo ali z varstvom industrijske in poslovne lastnine. Vendar te prepovedi ali omejitve ne smejo biti sredstvo za samovoljno diskriminacijo ali prikrito omejevanje trgovine med pogodbenicami.

Člen 14

Nobena pogodbenica ne uvaja, neposredno ali posredno, kakršnih koli notranjih davkov na izdelke drugih pogodbenic, ki bi bili višji od davkov, uvedenih neposredno ali posredno na enakovrstne domače izdelke.

Prav tako nobena pogodbenica ne uvaja takšnih notranjih davkov na izdelke drugih pogodbenic, s katerimi bi posredno zaščitila druge izdelke.

Člen 15

Kadar se izdelki izvažajo na ozemlje katere koli pogodbenice, povračilo notranjih davkov ne sme preseči notranjih davkov na te izdelke, uvedenih bodisi neposredno ali posredno.

Člen 16

1. Pogodbenice zagotovijo prilagoditev vseh državnih monopolov tržne narave, tako da se odpravi vsakršna diskriminacija glede pogojev nabave in trženja blaga med državljani držav članic ES in držav Efte.

2. Določbe tega člena se uporabljajo za vse organe, s katerimi pristojne oblasti pogodbenic pravno ali dejansko, neposredno ali posredno nadzorujejo, določajo ali občutno vplivajo na uvoz ali izvoz med pogodbenicami. Te določbe se uporabljajo tudi za monopole, ki jih država prenese na druge.

POGLAVJE 2 – KMETIJSKI IN RIBIŠKI PROIZVODI

Člen 17

Priloga I vsebuje posebne določbe in ureditve glede veterinarskih in fitosanitarnih zadev.

Člen 18

Brez poseganja v posebno ureditev za trgovino s kmetijskimi proizvodi pogodbenice zagotovijo, da druge tehnične ovire pri trgovanju ne ogrožajo ureditev iz člena 17 in člena 23(a) in (b), kadar se te uporabljajo za druge proizvode, kakor so navedeni v členu 8(3). Uporablja se člen 13.

Člen 19

1. Pogodbenice preučijo vse težave, ki bi lahko nastale v njihovi trgovini s kmetijskimi proizvodi, in si prizadevajo poiskati ustrezne rešitve.

2. Pogodbenice se obvezujejo, da si bodo še naprej prizadevale doseči postopno liberalizacijo trgovine s kmetijskimi proizvodi.

3. V ta namen pogodbenice do konca leta 1993 in nato vsaki dve leti opravijo pregled pogojev trgovine s kmetijskimi proizvodi.

4. Glede na rezultate teh pregledov, v okviru svojih trgovinskih politik in ob upoštevanju rezultatov urugvajskega kroga se bodo pogodbenice v okviru tega sporazuma odločile na preferencialni, dvostranski ali večstranski, vzajemni in medsebojno koristni podlagi o nadaljnjem zmanjšanju vseh vrst ovir pri trgovanju v kmetijskem sektorju, vključno z ovirami, ki izhajajo iz državnih monopolov tržne narave v kmetijstvu.

Člen 20

Določbe in ureditve, ki se uporabljajo za ribe in druge morske proizvode, so v Protokolu 9.

POGLAVJE 3 – SODELOVANJE PRI CARINSKIH ZADEVAH IN OLAJŠEVANJU TRGOVINE

Člen 21

1. Za olajšanje medsebojne trgovine pogodbenice poenostavijo mejne kontrole in formalnosti. Ustrezna ureditev je določena v Protokolu 10.

2. Pogodbenice druga drugi pomagajo pri carinskih zadevah, da bi zagotovile pravilno uporabo carinske zakonodaje. Ustrezna ureditev je določena v Protokolu 11.

3. Pogodbenice okrepijo in razširijo sodelovanje, da bi poenostavile postopke za blagovno menjavo, zlasti v zvezi s programi, projekti in ukrepi Skupnosti, namenjenimi olajšanju trgovine, v skladu s pravili iz dela VI.

4. Ta člen se ne glede na člen 8(3) uporablja za vse izdelke.

Člen 22

Pogodbenica, ki namerava znižati dejansko stopnjo carin ali dajatev z enakim učinkom v razmerju do tretjih držav, ki imajo koristi od obravnave po načelu največjih ugodnosti, ali namerava opustiti njihovo uporabo, o tem uradno obvesti Skupni odbor EGP, če je mogoče, najpozneje v 30 dneh pred začetkom veljavnosti takšnega znižanja ali opustitve. Pri tem se seznani z vsemi pripombami drugih pogodbenic glede morebitnega izkrivljanja, ki bi ga lahko povzročilo takšno znižanje ali opustitev.

POGLAVJE 4 – DRUGA PRAVILA ZA PROSTI PRETOK BLAGA

Člen 23

Posebne določbe in ureditve so v:

(a) Protokolu 12 in Prilogi II – glede tehničnih predpisov, standardov, preizkušanja in certificiranja;

(b) Protokolu 47 – glede odprave tehničnih ovir v trgovini z vinom;

(c) Prilogi III – glede odgovornosti za izdelke.

Če ni določeno drugače, se uporabljajo za vse izdelke.

Člen 24

Priloga IV vsebuje posebne določbe in ureditve za energetiko.

Člen 25

Kadar upoštevanje določb členov 10 in 12 povzroči:

(a) ponovni izvoz v tretjo državo, proti kateri pogodbenica izvoznica za navedeni izdelek ohranja količinske omejitve pri izvozu, izvozne carine ali ukrepe ali dajatve z enakim učinkom, ali

(b) hudo pomanjkanje ali nevarnost hudega pomanjkanja izdelka, ki je bistvenega pomena za pogodbenico izvoznico,

in kadar zgoraj navedena stanja povzročijo ali bi lahko povzročila pogodbenici izvoznici znatne težave, lahko sprejme ustrezne ukrepe v skladu s postopki iz člena 113.

Člen 26

V odnosih med pogodbenicami se protidampinški ukrepi, izravnalne dajatve in ukrepi proti nedovoljenim poslovnim praksam tretjih držav ne uporabljajo, razen če ni določeno drugače v tem sporazumu.

POGLAVJE 5 – IZDELKI IZ PREMOGA IN JEKLA

Člen 27

Določbe in ureditve za izdelke iz premoga in jekla so v protokolih 14 in 25.

DEL III – **PROSTI PRETOK OSEB, STORITEV IN KAPITALA**

POGLAVJE 1 – DELAVCI IN SAMOZAPOSLENE OSEBE

Člen 28

1. Med državami članicami ES in državami Efte se zagotovi prosto gibanje delavcev.

2. Prosto gibanje vključuje odpravo vsakršne diskriminacije na podlagi državljanstva delavcev držav članic ES in držav Efte v zvezi z zaposlitvijo, plačilom in drugimi delovnimi in zaposlitvenimi pogoji.

3. Ob upoštevanju omejitev, utemeljenih z javnim redom, javno varnostjo in javnim zdravjem, zajema pravico:

(a) sprejeti ponujeno zaposlitev;

(b) se v ta namen prosto gibati na območju držav članic ES in držav Efte;

(c) bivati na ozemlju države članice ES ali države Efte zaradi zaposlitve skladno z določbami zakonov ali drugih predpisov, ki urejajo zaposlovanje državljanov te države;

(d) ostati na ozemlju države članice ES ali države Efte po prenehanju zaposlitve v tej državi.

4. Določbe tega člena se ne uporabljajo pri zaposlovanju v javni upravi.

5. Priloga V vsebuje posebne določbe o prostem gibanju delavcev.

Člen 29

Za vzpostavitev prostega gibanja delavcev in samozaposlenih oseb pogodbenice na področju socialne varnosti za delavce in samozaposlene osebe ter njihove vzdrževance zagotovijo, kakor je predvideno v Prilogi VI:

(a) seštevanje vseh dob, ki se upoštevajo po zakonodajah posameznih držav za pridobitev in ohranjanje pravice do dajatev ter za izračun višine dajatev;

(b) izplačevanje dajatev osebam s prebivališčem na ozemlju pogodbenic.

Člen 30

Da bi delavcem in samozaposlenim osebam olajšali začetek in opravljanje njihove dejavnosti, pogodbenice sprejmejo potrebne ukrepe iz Priloge VII za vzajemno priznavanje diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah ter za usklajevanje določb zakonov ali drugih predpisov v pogodbenicah, ki se nanašajo na začetek in opravljanje dejavnosti delavcev in samozaposlenih oseb.

POGLAVJE 2 – PRAVICA DO USTANAVLJANJA

Člen 31

1. V okviru določb tega sporazuma ni nikakršnih omejitev glede pravice do ustanavljanja za državljane katere koli države članice ES ali države Efte na ozemlju katere koli od teh držav. To velja tudi za ustanavljanje agencij, podružnic

ali hčerinskih družb državljanov katere koli države članice ES ali države Efte s sedežem na ozemlju katere koli od teh držav.

Pravica do ustanavljanja zajema pravico začeti in opravljati dejavnost kot samozaposlena oseba ter pravico do ustanovitve in vodenja podjetij, zlasti družb ali podjetij iz drugega odstavka člena 34, pod pogoji, ki jih ob upoštevanju določb poglavja 4 za svoje državljane določa zakonodaja države, v kateri se taka ustanovitev izvede.

2. Priloge VIII do XI vsebujejo posebne določbe o pravici do ustanavljanja.

Člen 32

Določbe tega poglavja se v posamezni pogodbenici ne uporabljajo za tiste dejavnosti, ki so v tej pogodbenici povezane, četudi občasno, z izvajanjem javne oblasti.

Člen 33

Določbe tega poglavja in ukrepi, sprejeti v skladu z njimi, ne vplivajo na uporabo določb zakonov ali drugih predpisov, ki predvidevajo posebno obravnavo tujih državljanov zaradi javnega reda, javne varnosti ali javnega zdravja.

Člen 34

Družbe ali podjetja, ustanovljena v skladu z zakonodajo posamezne države članice ES ali države Efte, ki imajo registrirani sedež, glavno upravo ali glavni kraj poslovanja na ozemlju pogodbenice, se v tem poglavju obravnavajo enako kakor fizične osebe, ki so državljani držav članic ES ali držav Efte.

»Družbe ali podjetja« pomenijo družbe ali podjetja, ustanovljena po civilnem ali gospodarskem pravu, vključno z zadrugami, in druge pravne osebe javnega ali zasebnega prava z izjemo neprofitnih.

Člen 35

Za zadeve, ki jih ureja to poglavje, se uporabljajo določbe člena 30.

POGLAVJE 3 – STORITVE

Člen 36

1. V okviru določb tega sporazuma ni omejitev svobode opravljanja storitev na ozemlju pogodbenic za državljane držav članic ES in držav Efte, ki imajo sedež v eni od držav članic ES ali držav Efte, vendar ne v državi osebe, ki so ji storitve namenjene.

2. Priloge IX do XI vsebujejo posebne določbe o svobodi opravljanja storitev.

Člen 37

V tem sporazumu so storitve »storitve« takrat, kadar se praviloma opravljajo za plačilo in kolikor jih ne urejajo določbe, ki se nanašajo na prosti pretok blaga, kapitala in oseb.

K »storitvam« se štejejo zlasti:

(a) dejavnosti industrijskega značaja;

(b) dejavnosti trgovinskega značaja;

(c) obrtne dejavnosti;

(d) dejavnosti samostojnih poklicev.

Brez poseganja v določbe poglavja 2 lahko ponudnik, zato da zagotovi storitev, začasno izvaja svojo dejavnost v državi, v kateri se ta storitev opravlja, pod enakimi pogoji, kakršne ta država določa za svoje državljane.

Člen 38

Svobodo opravljanja prevoznih storitev urejajo določbe poglavja 6.

Člen 39

Za zadeve, ki jih ureja to poglavje, se uporabljajo določbe členov 30 in 32 do 34.

POGLAVJE 4 – KAPITAL

Člen 40

V okviru določb tega sporazuma med pogodbenicami ni omejitev pretoka kapitala, ki pripada osebam s prebivališčem v državah članicah ES ali državah Efte, ter nikakršne diskriminacije na podlagi državljanstva ali kraja prebivališča teh strank ali kraja naložbe tega kapitala. Priloga XII vsebuje potrebne določbe za izvajanje tega člena.

Člen 41

Glede tekočih plačil, vezanih na pretok blaga, oseb, storitev ali kapitala med pogodbenicami v okviru določb tega sporazuma, ni nobenih omejitev.

Člen 42

1. Kadar se za pretok kapitala, ki je liberaliziran v skladu z določbami tega sporazuma, uporabljajo notranji predpisi, ki urejajo kapitalski trg in kreditni sistem, se le-ti uporabljajo nediskriminacijsko.

2. Posojila za neposredno ali posredno financiranje države članice ES ali države Efte oziroma njenih regionalnih ali lokalnih oblasti ne smejo biti razpisana ali plasirana v drugih državah članicah ES ali državah Efte, razen če se niso o tem sporazumele zadevne države.

Člen 43

1. Če bi razlike med deviznimi predpisi držav članic ES in držav Efte lahko napeljale osebe s prebivališčem v eni od teh držav k uporabi svobodnejšega načina poslovanja na ozemlju pogodbenic, predvidenega v členu 40, da bi se izognile predpisom ene od teh držav, ki se nanašajo na pretok kapitala v tretje države ali iz njih, lahko ta pogodbenica sprejme ustrezne ukrepe za premagovanje teh težav.

2. Če pretok kapitala povzroči motnje v delovanju kapitalskega trga v kateri koli državi članici ES ali državi Efte, lahko ta pogodbenica sprejme zaščitne ukrepe na področju pretoka kapitala.

3. Če pristojni organi pogodbenice uvedejo spremembo deviznega tečaja, ki resno izkrivlja pogoje konkurence, lahko druge pogodbenice za natančno omejeno obdobje sprejmejo potrebne ukrepe, da bi odpravile posledice take spremembe.

4. Kadar ima država članica ES ali država Efte plačilnobilančne težave ali obstaja resna nevarnost, da bi v tovrstne težave zašla, bodisi zaradi splošne neuravnoteženosti plačilne bilance ali vrste valute, s katero razpolaga, in kadar bi te težave lahko predvsem ogrozile delovanje tega sporazuma, lahko zadevna pogodbenica sprejme zaščitne ukrepe.

Člen 44

Za izvajanje določb člena 43 uporabljajo tako Skupnost kot države Efte svoje notranje postopke, določene v Protokolu 18.

Člen 45

1. O odločitvah, mnenjih in priporočilih v zvezi z ukrepi iz člena 43 se uradno obvesti Skupni odbor EGP.

2. O vseh ukrepih se je treba predhodno posvetovati in izmenjati informacije v Skupnem odboru EGP.

3. V primerih iz člena 43(2) pa lahko prizadeta pogodbenica zaradi tajnosti in nujnosti sprejema ukrepe, kadar se ti izkažejo za potrebne, brez predhodnega posvetovanja in izmenjave informacij.

4. V primerih iz člena 43(4), ko nastane nenadna plačilnobilančna kriza in ni mogoče uporabiti postopkov iz odstavka 2, lahko zadevna pogodbenica preventivno sprejme potrebne zaščitne ukrepe. Ti ukrepi smejo povzročati kar najmanjše motnje v delovanju tega sporazuma, po obsegu pa ne smejo preseči okvira, nujno potrebnega za odpravo nenadno nastalih težav.

5. Kadar se sprejmejo ukrepi v skladu z odstavkoma 3 in 4, se da uradno obvestilo o njih najpozneje do dneva začetka njihove veljavnosti, temu pa v najkrajšem možnem času sledijo izmenjava informacij in posvetovanja, pa tudi uradna obvestila iz odstavka 1.

POGLAVJE 5 – SODELOVANJE PRI EKONOMSKI IN MONETARNI POLITIKI

Člen 46

Pogodbenice izmenjujejo mnenja in informacije o izvajanju tega sporazuma in o vplivu povezovanja na gospodarske dejavnosti ter izvajanje ekonomske in monetarne politike. Poleg tega lahko razpravljajo o makroekonomskih razmerah, politikah in možnostih. Ta izmenjava mnenj in informacij je nezavezujoča.

POGLAVJE 6 – PREVOZ

Člen 47

1. Členi 48 do 52 se uporabljajo za prevoz v železniškem in cestnem prometu ter po celinskih plovnih poteh.

2. Priloga XIII vsebuje posebne določbe o vseh vrstah prevoza.

Člen 48

1. Določbe države članice ES ali države Efte, ki se nanašajo na prevoz v železniškem in cestnem prometu ter po celinskih plovnih poteh in niso zajete v Prilogi XIII, po svojem neposrednem ali posrednem učinku ne smejo biti manj ugodne za prevoznike drugih držav kakor za prevoznike, ki so državljani te države.

2. Vsaka pogodbenica, ki odstopa od načela iz odstavka 1, o tem uradno obvesti Skupni odbor EGP. Druge pogodbenice, ki ne sprejemajo tega odstopanja, lahko sprejmejo ustrezne protiukrepe.

Člen 49

Pomoči so združljive s tem sporazumom, če so potrebne za usklajevanje prevoza ali če so nadomestilo za opravljanje nekaterih storitev, ki so del javne službe.

Člen 50

1. Pri prevozu na ozemlju pogodbenic ne sme biti nikakršne diskriminacije, ki je v tem, da prevozniki zaračunavajo različne prevoznine in določajo različne pogoje za prevoz enakega blaga na istih prometnih povezavah glede na državo porekla tega blaga ali namembno državo.

2. Pristojni organ v skladu z delom VII na lastno pobudo ali na predlog države članice ES ali države Efte preuči vse primere diskriminacije iz tega člena in sprejme potrebne odločitve v okviru svojih internih pravil.

Člen 51

1. Pri prevozih na ozemlju pogodbenic je prepovedano predpisovanje prevoznin in pogojev, ki vključujejo elemente podpore ali zaščite v korist enega ali več posameznih podjetij ali gospodarskih panog, razen če jim tega ne dovoli pristojni organ iz člena 50(2).

2. Pristojni organ na lastno pobudo ali na predlog države članice ES ali države Efte preuči prevoznine in pogoje iz odstavka 1, pri čemer zlasti upošteva zahteve ustrezne regionalne ekonomske politike, potrebe nerazvitih območij in probleme območij, ki so zaradi političnih razmer resno prizadeta, pa tudi učinke teh prevoznin in pogojev na konkurenco med različnimi vrstami prevoza.

Pristojni organ sprejme potrebne odločitve v okviru svojih internih pravil.

3. Prepoved iz odstavka 1 se ne uporablja za tarife, določene zaradi zagotavljanja konkurenčnosti.

Člen 52

Dajatve ali pristojbine, ki jih prevozniki zaračunajo poleg prevoznin pri prehodu meje, ne smejo presegati razumne meje, potem ko so bili upoštevani dejanski stroški, nastali ob prehodu meje. Pogodbenice si prizadevajo za postopno zmanjšanje teh stroškov.

DEL IV – **PRAVILA O KONKURENCI IN DRUGA SKUPNA PRAVILA**

POGLAVJE 1 – PRAVILA ZA PODJETJA

Člen 53

1. Kot nezdružljivi z delovanjem tega sporazuma so prepovedani: vsi sporazumi med podjetji, sklepi podjetniških združenj in usklajena ravnanja, ki bi lahko prizadeli trgovino med pogodbenicami in katerih cilj oziroma posledica je preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence na ozemlju, ki ga zajema ta sporazum, zlasti tisti, ki:

(a) neposredno ali posredno določajo nakupne ali prodajne cene ali druge pogoje poslovanja;

(b) omejujejo ali nadzorujejo proizvodnjo, trge, tehnični razvoj ali naložbe;

(c) določajo razdelitev trgov ali virov nabave;

(d) uvajajo neenake pogoje za primerljive posle z drugimi trgovinskimi partnerji in jih tako postavljajo v podrejen konkurenčni položaj;

(e) pogojujejo sklepanje pogodb s tem, da sopogodbeniki sprejmejo dodatne obveznosti, ki po svoji naravi ali glede na trgovinske običaje nimajo nikakršne zveze s predmetom takšnih pogodb.

2. Vsi sporazumi ali sklepi, ki jih ta člen prepoveduje, so nični.

3. Določbe odstavka 1 pa se ne uporabljajo za:

– sporazume ali skupine sporazumov med podjetji;

– sklepe ali skupine sklepov podjetniških združenj;

– usklajeno ravnanje ali skupine usklajenih ravnanj,

ki prispevajo k izboljšanju proizvodnje ali distribucije blaga oziroma k pospeševanju tehničnega ali gospodarskega napredka, pri čemer zagotavljajo potrošnikom primeren delež doseženih koristi, in ki:

(a) zadevnim podjetjem ne določajo omejitev, ki za doseganje teh ciljev niso nujne;

(b) takšnim podjetjem glede znatnega dela zadevnih izdelkov ne dajejo možnosti izključitve konkurence.

Člen 54

Kot nezdružljiva z delovanjem tega sporazuma je prepovedana vsaka zloraba prevladujočega položaja enega ali več podjetij na ozemlju, ki ga zajema ta sporazum, ali njegovem znatnem delu, kolikor bi lahko prizadela trgovino med pogodbenicami.

Takšna zloraba je zlasti:

(a) neposredno ali posredno določanje nepoštenih nakupnih ali prodajnih cen ali drugih nepoštenih pogojev poslovanja;

(b) omejevanje proizvodnje, trgov ali tehničnega razvoja v škodo potrošnikov;

(c) uporaba neenakih pogojev za primerljive posle z drugimi trgovinskimi partnerji, ki slednje postavlja v podrejen konkurenčni položaj;

(e) pogojevanje sklepanja pogodb s tem, da sopogodbeniki sprejmejo dodatne obveznosti, ki po svoji naravi ali glede na trgovinske običaje nimajo nikakršne zveze s predmetom takšnih pogodb.

Člen 55

1. Brez poseganja v določbe za izvajanje členov 53 in 54 iz Protokola 21 in Priloge XIV k temu sporazumu Komisija

ES in Nadzorni organ EFTA iz člena 108(1) zagotovita uporabo načel iz členov 53 in 54.

Pristojni nadzorni organ iz člena 56 razišče primere domnevne kršitve teh načel na lastno pobudo ali na predlog države na zadevnem ozemlju ali na predlog drugega nadzornega organa. Pristojni nadzorni organ opravi te preiskave v sodelovanju s pristojnimi državnimi organi na zadevnem ozemlju in v sodelovanju z drugim nadzornim organom, ki mu pomaga v skladu s svojimi internimi pravili.

Če ugotovi kršitev, predlaga ustrezne ukrepe za njeno odpravo.

2. Če se kršitev načel ne odpravi, jo pristojni nadzorni organ navede v obrazloženi odločbi.

Pristojni nadzorni organ lahko svojo odločbo objavi in državam dovoli, da na svojem ozemlju sprejmejo ustrezne ukrepe za izboljšanje stanja, za katere določi pogoje in podrobnosti. Prav tako lahko zaprosi drugi nadzorni organ, da državam na njihovih ozemljih dovoli sprejeti take ukrepe.

Člen 56

1. O posameznih primerih iz člena 53 odločata nadzorna organa v skladu z naslednjimi določbami:

(a) o posameznih primerih, ki škodijo samo trgovini med državami Efte, odloča Nadzorni organ EFTA;

(b) brez poseganja v pododstavek (c) Nadzorni organ EFTA odloča, kakor je predvideno v določbah člena 58, Protokola 21 in predpisov za njegovo izvajanje, Protokola 23 in Priloge XIV, o primerih, v katerih promet zadevnih podjetij na ozemlju držav Efte znaša 33 ali več odstotkov njihovega prometa na ozemlju, ki ga zajema ta sporazum;

(c) Komisija ES odloča o drugih primerih in o primerih iz (b), ki škodijo trgovini med državami članicami ES, ob upoštevanju določb iz člena 58, Protokola 21, Protokola 23 in Priloge XIV.

2. O posameznih primerih iz člena 54 odloča nadzorni organ, na ozemlju katerega se ugotovi obstoj prevladujočega položaja. Pravila iz odstavka 1(b) in (c) se uporabljajo samo, če prevladujoči položaj obstaja na ozemljih obeh nadzornih organov.

3. O posameznih primerih iz pododstavka (c) odstavka 1, ki nimajo večjega vpliva na trgovino med državami članicami ES ali na konkurenco znotraj Skupnosti, odloča Nadzorni organ EFTA.

4. Izraza »podjetje« in »promet« sta za namene tega člena opredeljena v Protokolu 22.

Člen 57

1. Koncentracije, katerih nadzor je predviden v odstavku 2 in ki vzpostavijo ali okrepijo prevladujoči položaj, zaradi česar je resno ovirana učinkovita konkurenca na ozemlju, ki ga zajema ta sporazum, ali na znatnem delu tega ozemlja, se štejejo za nezdružljive s tem sporazumom.

2. Nadzor koncentracij iz odstavka 1 izvajata:

(a) Komisija ES v primerih iz Uredbe (EGS) št. 4064/89 v skladu z navedeno uredbo in protokoloma 21 in 24 ter Prilogo XIV k temu sporazumu. Komisija ES je pod pogojem, da jo lahko preverja Sodišče ES, izključno pristojna za odločanje v teh primerih;

(b) Nadzorni organ EFTA v primerih, ki ne spadajo v pododstavek (a), kadar je na ozemlju držav Efte dosežen ustrezen prag iz Priloge XIV, v skladu s protokoloma 21 in 24 ter Prilogo XIV. Ta določba ne posega v pristojnost držav članic ES.

Člen 58

Zaradi razvoja in ohranjanja enotnega nadzora na področju konkurence v celotnem Evropskem gospodarskem prostoru in zaradi spodbujanja homogenega izvajanja, uporabe in razlage ustreznih določb tega sporazuma pristojni organi sodelujejo v skladu z določbami protokolov 23 in 24.

Člen 59

1. Glede javnih podjetij ali podjetij, ki so jim države članice ES ali države Efte odobrile posebne ali izključne pravice, pogodbenice zagotovijo, da se ne sprejmejo ali ohranijo v veljavi ukrepi, ki so v nasprotju s pravili iz tega sporazuma, zlasti iz člena 4 in členov 53 do 63.

2. Podjetja, pooblaščena za opravljanje storitev splošnega gospodarskega pomena, oziroma podjetja, ki imajo značaj dohodkovnega monopola, ravnajo po pravilih iz tega sporazuma, zlasti po pravilih o konkurenci, kolikor uporaba takšnih pravil pravno ali dejansko ne ovira izvajanja posebnih nalog, ki so jim dodeljene. Razvoj trgovine ne sme biti prizadet v obsegu, ki bi bil v nasprotju z interesi pogodbenic.

3. Komisija ES in Nadzorni organ EFTA v okviru svojih pristojnosti zagotovita uporabo določb tega člena in po potrebi sprejmeta ustrezne ukrepe, naslovljene na države v njuni pristojnosti.

Člen 60

Priloga XIV vsebuje posebne določbe za uveljavitev načel iz členov 53, 54, 57 in 59.

POGLAVJE 2 – DRŽAVNE POMOČI

Člen 61

1. Razen če ta sporazum ne določa drugače, je vsaka pomoč, ki jo dodelijo države članice ES, države Efte ali je dodeljena v kakršni koli obliki iz državnih sredstev, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem ali proizvodnji posameznega blaga, nezdružljiva z delovanjem tega sporazuma, kolikor škodi trgovini med pogodbenicami.

2. Z delovanjem tega sporazuma je združljiva:

(a) pomoč socialnega značaja, dodeljena posameznim potrošnikom, pod pogojem, da je dodeljena brez diskriminacije glede na poreklo zadevnih izdelkov;

(b) pomoč za povrnitev škode, ki so jo povzročile naravne nesreče ali izredni dogodki;

(c) pomoč, dodeljena gospodarstvu nekaterih območij Zvezne republike Nemčije, ki jih je prizadela delitev Nemčije, kolikor je takšna pomoč potrebna za nadomestilo gospodarske škode, ki jo je ta delitev povzročila.

3. Kot združljiva z delovanjem tega sporazuma se lahko šteje:

(a) pomoč za pospeševanje gospodarskega razvoja območij, kjer je življenjska raven izjemno nizka ali kjer je podzaposlenost velika;

(b) pomoč za pospeševanje izvedbe pomembnega projekta skupnega evropskega interesa ali za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu države članice ES ali države Efte;

(c) pomoč za pospeševanje razvoja nekaterih gospodarskih dejavnosti ali nekaterih gospodarskih območij, kadar takšna pomoč ne škoduje trgovinskim pogojem v obsegu, ki bi bil v nasprotju s skupnimi interesi;

(d) druge vrste pomoči, kakršne lahko določi Skupni odbor EFTA v skladu z delom VII.

Člen 62

1. Vsi obstoječi sistemi državnih pomoči na ozemlju pogodbenic in načrti za dodelitev ali spremembo državnih pomoči se redno preverjajo glede njihove združljivosti s členom 61. To preverjanje opravlja:

(a) za države članice ES Komisija ES v skladu s pravili iz člena 93 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti;

(b) za države Efte Nadzorni organ EFTA v skladu s pravili iz sporazuma med državami Efte o ustanovitvi Nadzornega organa EFTA, ki ima pooblastila in naloge, določene v Protokolu 26.

2. Za zagotovitev enotnega nadzora na področju državnih pomoči na celotnem ozemlju, ki ga zajema ta sporazum, Komisija ES in Nadzorni organ EFTA sodelujeta v skladu z določbami Protokola 27.

Člen 63

Priloga XV vsebuje posebne določbe o državnih pomočeh.

Člen 64

1. Če eden od nadzornih organov meni, da drugi nadzorni organ ne izvaja členov 61 in 62 tega sporazuma in člena 5 Protokola 14 tako, da bi se ohranjali enaki pogoji konkurence na ozemlju, ki ga zajema ta sporazum, v dveh tednih izmenjata stališča po postopku iz odstavka (f) Protokola 27.

Če do izteka tega dvotedenskega obdobja ne najdeta skupne rešitve, lahko pristojni organ prizadete pogodbenice takoj sprejme ustrezne začasne ukrepe za odpravo nastalega izkrivljanja konkurence.

Potem se v okviru Skupnega odbora EFTA opravijo posvetovanja, da bi našli rešitev, ki bi bila za vse sprejemljiva.

Če Skupni odbor EGP v treh mesecih ne najde takšne rešitve in če taka praksa povzroči ali bi lahko povzročila izkrivljanje konkurence, ki škodi trgovini med pogodbenicami, se lahko začasni ukrepi nadomestijo z dokončnimi ukrepi, ki so nujno potrebni za odpravo učinka takšnega izkrivljanja. Prednost imajo ukrepi, ki kar najmanj ovirajo delovanje EGP.

2. Določbe tega člena se uporabljajo tudi za državne monopole, ki se vzpostavijo po datumu podpisa Sporazuma.

POGLAVJE 3 – DRUGA SKUPNA PRAVILA

Člen 65

1. Priloga XVI vsebuje posebne določbe in ureditve za naročila, ki se, če ni drugače določeno, uporabljajo za vse izdelke in navedene storitve.

2. Protokol 28 in Priloga XVII vsebujeta posebne določbe in ureditve za intelektualno, industrijsko in poslovno lastnino, ki se, če ni drugače določeno, uporabljajo za vse izdelke in storitve.

DEL V – **HORIZONTALNE DOLOČBE V ZVEZI S ŠTIRIMI SVOBOŠČINAMI**

POGLAVJE 1 – SOCIALNA POLITIKA

Člen 66

Pogodbenice soglašajo, da si je treba prizadevati za izboljšanje delovnih pogojev in življenjske ravni delavcev.

Člen 67

1. Pogodbenice posvečajo posebno pozornost spodbujanju izboljšav glede zdravja in varnosti delavcev, zlasti v delovnem okolju. Kot pomoč pri doseganju tega cilja se uporabljajo minimalne zahteve za postopno izvajanje, ob upoštevanju pogojev in tehničnih predpisov, ki veljajo v posameznih pogodbenicah. Takšne minimalne zahteve nobeni od pogodbenic ne preprečujejo ohranjanja ali uvedbe strožjih ukrepov za varovanje delovnih pogojev, ki so združljivi s tem sporazumom.

2. Priloga XVIII navaja določbe, ki jih je treba izvesti kot minimalne zahteve iz odstavka 1.

Člen 68

Na področju delovnega prava pogodbenice uvedejo potrebne ukrepe za zagotovitev nemotenega delovanja tega sporazuma. Ti ukrepi so navedeni v Prilogi XVIII.

Člen 69

1. Vsaka pogodbenica zagotovi in ohranja uporabo načela, da moški in ženske prejemajo enako plačilo za enako delo.

V tem členu »plačilo« pomeni običajno osnovno ali minimalno mezdo ali plačo ter kakršne koli druge prejemke v denarju ali v naravi, ki jih delavec prejme iz naslova zaposlitve neposredno ali posredno od svojega delodajalca.

Enako plačilo brez diskriminacije glede na spol pomeni:

(a) da se plačilo za enako delo po akordnih postavkah izračuna na podlagi enakih merskih enot;

(b) da je plačilo za delo po urnih postavkah enako za enako delovno mesto.

2. Priloga XVIII vsebuje posebne določbe za izvajanje odstavka 1.

Člen 70

Pogodbenice pospešujejo načelo enakega obravnavanja moških in žensk z izvajanjem določb iz Priloge XVIII.

Člen 71

Pogodbenice si prizadevajo za razvoj dialoga med socialnimi partnerji na evropski ravni.

POGLAVJE 2 – VARSTVO POTROŠNIKOV

Člen 72

Priloga XIX vsebuje določbe o varstvu potrošnikov.

POGLAVJE 3 – OKOLJE

Člen 73

1. Ukrepi pogodbenic, ki zadevajo okolje, imajo naslednje cilje:

(a) ohranjati, varovati in izboljševati kakovost okolja;

(b) prispevati k varovanju človekovega zdravja;

(c) zagotoviti skrbno in preudarno rabo naravnih virov.

2. Ukrepi pogodbenic, ki zadevajo okolje, temeljijo na načelih, da je treba delovati preventivno, da je treba okoljsko škodo prednostno odpravljati pri viru in da mora plačati povzročitelj obremenitve. Zahteve varstva okolja so sestavni del drugih politik pogodbenic.

Člen 74

Priloga XX vsebuje posebne določbe o varstvenih ukrepih, ki se uporabljajo v skladu s členom 73.

Člen 75

Varstveni ukrepi iz člena 74 nobeni od pogodbenic ne preprečujejo ohranjanja ali uvedbe strožjih varstvenih ukrepov, ki so združljivi s tem sporazumom.

POGLAVJE 4 – STATISTIKA

Člen 76

1. Pogodbenice zagotovijo pripravo in diseminacijo koherentnih in primerljivih statističnih informacij za opisovanje in spremljanje vseh ustreznih gospodarskih, socialnih in okoljskih vidikov EGP.

2. V ta namen pogodbenice razvijejo in uporabljajo usklajene metode, definicije in klasifikacije ter skupne programe in postopke, na podlagi katerih poteka organizacija statističnega dela na ustreznih upravnih ravneh in ob primernem spoštovanju potrebe po statistični zaupnosti.

3. Priloga XXI vsebuje posebne določbe o statistiki.

4. Protokol 30 vsebuje posebne določbe o organizaciji sodelovanja na področju statistike.

POGLAVJE 5 – PRAVO DRUŽB

Člen 77

Priloga XXII vsebuje posebne določbe o pravu družb.

DEL VI – **SODELOVANJE ZUNAJ OKVIRA ŠTIRIH SVOBOŠČIN**

Člen 78

Pogodbenice okrepijo in razširijo sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti na področju:

– raziskav in tehnološkega razvoja,
– informacijskih storitev,
– okolja,
– izobraževanja, poklicnega usposabljanja in mladine,
– socialne politike,
– varstva potrošnikov,
– malih in srednje velikih podjetij,
– turizma,
– avdiovizualnega sektorja in
– civilne zaščite,

kolikor niso te zadeve urejene z določbami drugih delov tega sporazuma.

Člen 79

1. Pogodbenice poglabljajo medsebojni dialog na vse ustrezne načine, zlasti s postopki iz dela VII, da bi ugotovile, na katerih področjih in pri katerih dejavnostih bi tesnejše sodelovanje lahko prispevalo k doseganju njihovih skupnih ciljev na področjih iz člena 78.

2. Zlasti izmenjavajo informacije in se na prošnjo katere koli pogodbenice v Skupnem odboru EGP posvetujejo glede načrtov ali predlogov za ustanovitev ali spremembo okvirnih programov, posebnih programov, ukrepov in projektov na področjih iz člena 78.

3. Za ta del se smiselno uporablja del VII, kadar je to posebej določeno v tem delu ali v Protokolu 31.

Člen 80

Sodelovanje iz člena 78 običajno poteka v eni od naslednjih oblik:

– udeležba držav Efte pri okvirnih programih, posebnih programih, projektih ali drugih ukrepih ES;

– določitev skupnih dejavnosti na posebnih področjih, kar lahko vključuje tudi uglaševanje ali koordinacijo dejavnosti, združitev obstoječih dejavnosti in določitev *ad hoc* skupnih dejavnosti;

– formalna in neformalna izmenjava ali dajanje informacij;

– skupna prizadevanja za spodbujanje nekaterih dejavnosti na celotnem ozemlju pogodbenic;

– kjer je to primerno, vzporedna zakonodaja z enako ali podobno vsebino;

– usklajevanje prizadevanj in dejavnosti prek ali v okviru mednarodnih organizacij ter usklajevanje sodelovanja s tretjimi državami, kadar je to v skupnem interesu.

Člen 81

Kadar ima sodelovanje obliko udeležbe držav Efte pri okvirnem programu, posebnem programu, projektu ali drugem ukrepu ES, veljajo naslednja načela:

(a) Države Efte imajo dostop do vseh delov programa.

(b) Pri določanju statusa držav Efte v odborih, ki pomagajo Komisiji ES pri vodenju ali razvoju dejavnosti Skupnosti, za katere države Efte finančno prispevajo na podlagi svoje udeležbe, se ta prispevek upošteva v celoti.

(c) Za odločitve Skupnosti, razen odločitev o splošnem proračunu Skupnosti, ki neposredno ali posredno vplivajo na okvirni program, posebni program, projekt ali drug ukrep, pri katerem so države Efte udeležene na podlagi odločitve po tem sporazumu, veljajo določbe člena 79(3). Pogoje nadaljnje udeležbe pri zadevni dejavnosti lahko preveri Skupni odbor EGP v skladu s členom 86.

(d) Na ravni projekta imajo institucije, podjetja, organizacije in državljani držav Efte v zadevnem programu ali drugem ukrepu Skupnosti enake pravice in obveznosti, kakršne imajo partnerske institucije, podjetja, organizacije in državljani držav članic ES. Ta določba se smiselno uporablja tudi za sodelujoče v izmenjavah med državami članicami ES in državami Efte v okviru zadevne dejavnosti.

(e) Države Efte, njihove institucije, podjetja, organizacije in državljani imajo enake pravice in obveznosti glede razširjanja, ocenjevanja in izkoriščanja rezultatov, kakršne imajo države članice ES, njihove institucije, podjetja, organizacije in državljani.

(f) Pogodbenice se obvezujejo, da bodo v skladu s svojimi pravili in predpisi v potrebnem obsegu olajšale gibanje sodelujočih v programih in drugih ukrepih.

Člen 82

1. Kadar sodelovanje, predvideno v tem delu, vključuje finančni prispevek držav Efte, ima ta prispevek eno od naslednjih oblik:

(a) prispevek držav Efte za udeležbo pri dejavnostih Skupnosti se izračuna sorazmerno:

– z odobritvami za prevzem obveznosti in
– odobritvami plačil,

ki so za Skupnost vsako leto določene v splošnem proračunu Skupnosti na proračunskih postavkah za zadevne dejavnosti.

»Sorazmernostni faktor«, ki določa prispevek držav Efte, je po eni strani seštevek razmerij med bruto domačim proizvodom po tržnih cenah vsake od držav Efte in seštevkom bruto domačih proizvodov po tržnih cenah držav članic ES in te države Efte. Ta faktor se izračuna za vsako proračunsko leto na podlagi zadnjih statističnih podatkov.

Znesek prispevka držav Efte se v splošnem proračunu na postavkah za te dejavnosti prišteje k zneskom za Skupnost tako na strani odobritev za prevzete obveznosti kot odobritev plačil.

Prispevki, ki jih vsako leto plačajo države Efte, se določijo na podlagi odobritev plačil.

Državam Efte ni treba plačati prispevka niti za obveznosti, ki jih Skupnost prevzame pred začetkom izvajanja njihove udeležbe pri zadevnih dejavnostih na podlagi tega sporazuma, niti za plačila, ki izhajajo iz teh obveznosti.

(b) Finančni prispevek držav Efte na podlagi njihove udeležbe pri nekaterih projektih ali drugih dejavnostih temelji na načelu, da vsaka pogodbenica krije svoje lastne stroške in ustrezni del režijskih stroškov Skupnosti, ki ga določi Skupni odbor EGP.

(c) Skupni odbor EGP sprejme potrebne odločitve o prispevku pogodbenic za stroške zadevne dejavnosti.

2. Protokol 32 vsebuje podrobne določbe za izvajanje tega člena.

Člen 83

Kadar ima sodelovanje obliko izmenjave informacij med javnimi oblastmi, imajo države Efte enake pravice prejemanja in obveznosti dajanja informacij kakor države članice ES, ob upoštevanju zahtev glede zaupnosti, ki jih določi Skupni odbor EGP.

Člen 84

Protokol 31 vsebuje določbe o sodelovanju na posebnih področjih.

Člen 85

Razen če ni drugače predvideno v Protokolu 31, je sodelovanje med Skupnostjo in posameznimi državami Efte na področjih iz člena 78, že vzpostavljeno na dan začetka ve-

ljavnosti tega sporazuma, po tem dnevu urejeno z ustreznimi določbami tega dela in Protokola 31.

Člen 86

Skupni odbor EGP sprejme v skladu z delom VII vse potrebne odločitve za izvajanje členov 78 do 85 in ukrepe na njihovi podlagi, ki med drugim lahko vključujejo dopolnjevanje in spreminjanje določb Protokola 31 ter sprejetje kakršne koli prehodne ureditve, ki bi lahko bila potrebna zaradi izvajanja člena 85.

Člen 87

Pogodbenice ukrenejo vse potrebno za razvoj, krepitev ali širitev sodelovanja v okviru dejavnosti Skupnosti na področjih, ki niso zajeta v členu 78, kadar menijo, da bi takšno sodelovanje lahko pripomoglo k doseganju ciljev tega sporazuma ali da je v skupnem interesu kako drugače. Takšni ukrepi lahko vključujejo spremembo člena 78 z dodajanjem novih področij k tistim, ki so v njem že navedena.

Člen 88

Brez poseganja v določbe drugih delov tega sporazuma določbe tega dela nobeni pogodbenici ne preprečujejo, da samostojno pripravi, sprejme in izvaja ukrepe.

DEL VII – **INSTITUCIONALNE DOLOČBE**

POGLAVJE 1 – STRUKTURA ZDRUŽENJA

Oddelek 1 – Svet EGP

Člen 89

1. Ustanovi se Svet EGP. Svet EGP je zlasti odgovoren za dajanje politične spodbude za izvajanje tega sporazuma in določanje splošnih smernic za Skupni odbor EGP.

V ta namen Svet EGP ocenjuje splošno delovanje in razvoj sporazuma. Sprejema politične odločitve za spremembe sporazuma.

2. Pogodbenice – glede na Skupnost in države članice ES v okviru njihovih ustreznih pristojnosti – lahko po razpravi v Skupnem odboru EGP, v zelo nujnih primerih pa neposredno, v Svetu EGP sprožijo kakršno koli vprašanje, ki povzroča težave.

3. Svet EGP sprejme svoj poslovnik s sklepom.

Člen 90

1. Svet EGP sestavljajo člani Sveta Evropskih skupnosti in člani Komisije ES ter po en član vlade vsake od držav Efte.

Člani Sveta EGP so lahko zastopani v skladu s pogoji, določenimi v njegovem poslovniku.

2. Odločitve Sveta EGP se sprejemajo v soglasju med Skupnostjo na eni strani in državami Efte na drugi.

Člen 91

1. Funkcijo predsednika Sveta EGP opravljata izmenično vsakih šest mesecev član Sveta Evropskih skupnosti in član vlade države Efte.

2. Predsednik skliče Svet EGP dvakrat na leto. Svet EGP se v skladu s svojim poslovnikom sestane tudi vsakokrat, ko to zahtevajo okoliščine.

Oddelek 2 – Skupni odbor EGP

Člen 92

1. Ustanovi se Skupni odbor EGP. Skupni odbor EGP zagotavlja učinkovito izvajanje in delovanje tega sporazuma. V ta namen skrbi za izmenjavo stališč in informacij ter odloča v zadevah, predvidenih s tem sporazumom.

2. Pogodbenice – glede na Skupnost in države članice ES v okviru njihovih ustreznih pristojnosti – se lahko na predlog katere koli od njih v Skupnem odboru EGP posvetujejo o vsaki za sporazum pomembni zadevi, ki povzroča težave.

3. Skupni odbor EGP sprejme svoj poslovnik s sklepom.

Člen 93

1. Skupni odbor EGP sestavljajo predstavniki pogodbenic.

2. Skupni odbor EGP sprejema sklepe v soglasju med Skupnostjo na eni strani in državami Efte, ki govorijo z enim glasom, na drugi.

Člen 94

1. Funkcijo predsednika Skupnega odbora EGP opravljata izmenično vsakih šest mesecev predstavnik Skupnosti, t.j. Komisije ES, in predstavnik ene od držav Efte.

2. Skupni odbor EGP se za izpolnjevanje svojih nalog načeloma sestane najmanj enkrat na mesec. Sestane se tudi na pobudo predsednika ali na zahtevo katere koli pogodbenice v skladu s svojim poslovnikom.

3. Skupni odbor EGP se lahko odloči ustanoviti pododbor ali delovno skupino, ki mu pomaga pri izvajanju njegovih nalog. Skupni odbor EGP v svojem poslovniku določi sestavo in način delovanja takšnih pododborov in delovnih skupin. Njihove naloge določi za vsak primer posebej.

4. Skupni odbor EGP pripravi letno poročilo o delovanju in razvoju tega sporazuma.

Oddelek 3 – Parlamentarno sodelovanje

Člen 95

1. Ustanovi se Skupni parlamentarni odbor EGP. Sestavljen je iz enakega števila članov Evropskega parlamenta na eni strani in članov parlamentov držav Efte na drugi. Skupno število članov odbora je določeno v statutu v Protokolu 36.

2. Skupni parlamentarni odbor EGP zaseda izmenično v Skupnosti in v državah Efte v skladu z določbami Protokola 36.

3. Skupni parlamentarni odbor EGP prispeva z dialogom in razpravo k boljšemu razumevanju med Skupnostjo in državami Efte na področjih, ki jih zajema ta sporazum.

4. Skupni parlamentarni odbor EGP lahko izraža svoja stališča v obliki poročil ali sklepov, kakor je ustrezno glede na namen. Zlasti pregleduje letna poročila Skupnega odbora EGP o delovanju in razvoju tega sporazuma, ki jih ta pripravi v skladu s členom 94(4).

5. Skupni parlamentarni odbor EGP lahko zasliši predsednika Sveta EGP.

6. Skupni parlamentarni odbor EGP sprejme svoj poslovnik.

Oddelek 4 – Sodelovanje med gospodarskimi in socialnimi partnerji

Člen 96

1. Člani Ekonomsko-socialnega odbora in drugih teles, ki zastopajo socialne partnerje v Skupnosti, ter ustrezna telesa v državah Efte si prizadevajo okrepiti medsebojne stike ter organizirano in redno sodelovati, da bi povečali zavedanje o ekonomskih in socialnih vidikih vedno večje soodvisnosti gospodarstev pogodbenic in njihovih interesov v okviru EGP.

2. V ta namen se ustanovi Posvetovalni odbor EGP. Sestavljen je iz enakega števila članov Ekonomsko-socialnega odbora Skupnosti na eni strani in članov Posvetovalnega odbora EFTA na drugi. Posvetovalni odbor EGP lahko izraža svoja stališča v obliki poročil ali sklepov, kakor je ustrezno glede na namen.

3. Posvetovalni odbor EGP sprejme svoj poslovnik.

POGLAVJE 2 – POSTOPEK ODLOČANJA

Člen 97

Ta sporazum ne izključuje pravice vsake pogodbenice, da, brez poseganja v načelo nediskriminacije in potem ko je obvestila druge pogodbenice, spremeni svojo notranjo zakonodajo na področjih, ki jih zajema ta sporazum:

– če Skupni odbor EGP ugotovi, da spremenjena zakonodaja ne ovira nemotenega delovanja tega sporazuma, ali

– če je bil zaključen postopek iz člena 98.

Člen 98

Priloge k temu sporazumu ter protokoli 1 do 7, 9 do 11, 19 do 27, 30 do 32, 37, 39, 41 in 47 se lahko, odvisno od primera, spremenijo s sklepom Skupnega odbora EGP v skladu s členi 93(2), 99, 100, 102 in 103.

Člen 99

1. Takoj ko začne Komisija ES pripravljati novo zakonodajo na področju, ki ga ureja ta sporazum, se neformalno posvetuje s strokovnjaki iz držav Efte, tako kakor se pri pripravi svojih predlogov posvetuje s strokovnjaki iz držav članic ES.

2. Kadar Komisija ES pošlje svoj predlog Svetu Evropskih skupnosti, pošlje kopije predloga tudi državam Efte.

Na prošnjo katere koli od pogodbenic se opravi predhodna izmenjava mnenj v Skupnem odboru EGP.

3. V fazi pred odločitvijo Sveta Evropskih skupnosti se v neprekinjenem procesu obveščanja in posvetovanj pogodbenice v pomembnih trenutkih na prošnjo katere koli od njih med seboj ponovno posvetujejo v Skupnem odboru EGP.

4. V fazi obveščanja in posvetovanj pogodbenice sodelujejo v dobri veri in z namenom, da bi ob koncu procesa olajšale odločanje v Skupnem odboru EGP.

Člen 100

Komisija ES omogoči strokovnjakom držav Efte, da glede na zadevno področje kar najbolj sodelujejo v fazi priprave predlogov ukrepov, ki se pozneje predložijo odborom, ki pomagajo Komisiji ES pri izvajanju njenih izvršilnih pooblastil. V tej zvezi Komisija ES pritegne k pripravi predlogov ukrepov strokovnjake držav Efte na enaki podlagi kakor strokovnjake držav članic ES.

V primerih, ko se s predlogom ukvarja tudi Svet Evropskih skupnosti v skladu s postopkom, ki se uporablja glede na vrsto odbora, Komisija ES Svetu Evropskih skupnosti sporoči stališča strokovnjakov držav Efte.

Člen 101

1. V zvezi z odbori, ki niso zajeti niti v členu 81 niti v členu 100, se v delo vključijo strokovnjaki držav Efte, kadar je to potrebno zaradi nemotenega delovanja tega sporazuma.

Ti odbori so navedeni v Protokolu 37. Načini takšnega sodelovanja so določeni v ustreznih sektorskih protokolih in prilogah, ki obravnavajo zadevna področja.

2. Če pogodbenice ugotovijo, da je treba takšno sodelovanje razširiti na druge odbore, ki imajo podobne značilnosti, lahko Skupni odbor EGP spremeni Protokol 37.

Člen 102

1. Skupni odbor EGP sprejme za zagotovitev pravne varnosti in homogenosti EGP sklep o spremembi priloge k temu sporazumu v čim krajšem času po tem, ko Skupnost sprejme ustrezen novi predpis Skupnosti, da bi s tem omogočil hkratno uporabo tega predpisa in sprememb prilog k Sporazumu. V ta namen Skupnost ob sprejetju posameznega zakonodajnega akta o zadevi, ki jo ureja ta sporazum, čim prej obvesti druge pogodbenice v Skupnem odboru EGP.

2. Skupni odbor EGP oceni, na kateri del priloge k temu sporazumu bo nova zakonodaja neposredno vplivala.

3. Pogodbenice storijo vse, da dosežejo soglasje o zadevah, ki se nanašajo na ta sporazum.

Skupni odbor EGP stori zlasti vse, da bi našel vzajemno sprejemljivo rešitev, kadar nastane resna težava na katerem koli področju, ki v državah Efte spada v pristojnost zakonodajalca.

4. Če ne glede na uporabo prejšnjega odstavka ni mogoče doseči soglasja o spremembi priloge k temu sporazumu, Skupni odbor EGP preuči vse druge možnosti za ohranitev nemotenega delovanja tega sporazuma in v ta namen sprejme potrebne sklepe, kar vključuje tudi možnost priznavanja enakovrednosti zakonodaje. Takšen sklep se sprejme najpozneje ob izteku obdobja šestih mesecev od dneva, ko je bila zadeva predložena Skupnemu odboru EGP, ali na dan začetka veljavnosti ustrezne zakonodaje Skupnosti, če je ta datum pozneje.

5. Če ob izteku roka iz odstavka 4 Skupni odbor EGP ni sprejel sklepa o spremembi priloge k temu sporazumu, se šteje, da je uporaba tistega dela priloge, za katerega je bilo v skladu z odstavkom 2 ugotovljeno, da bo nanj vplivala nova zakonodaja, začasno odložena, razen če Skupni odbor EGP ne sprejme drugačne odločitve. Takšna začasna odložitev začne učinkovati šest mesecev po izteku roka iz odstavka 4, nikakor pa ne pred dnevom začetka izvajanja ustreznega akta ES v Skupnosti. Skupni odbor EGP si še naprej prizadeva doseči soglasje o vzajemno sprejemljivi rešitvi, da bi lahko začasno odložitev čimprej odpravili.

6. O praktičnih posledicah začasne odložitve iz odstavka 5 se razpravlja v Skupnem odboru EGP. Pravice in obveznosti, ki so jih posamezniki in gospodarski subjekti že pridobili po tem sporazumu, ostanejo v veljavi. Pogodbenice po potrebi odločajo o prilagoditvah, ki so potrebne zaradi začasne odložitve.

Člen 103

1. Če postane sklep Skupnega odbora EGP za pogodbenico zavezujoč šele, ko so izpolnjene njene ustavne zahteve, in je v njem določen datum, začne veljati na ta datum pod pogojem, da je zadevna pogodbenica do tega datuma uradno obvestila druge pogodbenice o tem, da so bila izpolnjene njene ustavne zahteve.

Če takega uradnega obvestila do tega datuma ni, začne sklep veljati prvi dan drugega meseca po zadnjem uradnem obvestilu.

2. Če ob izteku obdobja šestih mesecev od sklepa Skupnega odbora EGP takega uradnega obvestila ni bilo, se sklep Skupnega odbora EGP uporablja začasno do izpolnitve ustavnih zahtev, razen če pogodbenica ne da uradnega obvestila, da se sklep ne sme začasno uporabljati. V tem primeru ali če pogodbenica uradno sporoči, da ne bo ratificirala sklepa Skupnega odbora EGP, začne učinkovati začasna odložitev iz člena 102(5) en mesec po takem uradnem obvestilu, nikakor pa ne pred datumom začetka izvajanja ustreznega akta ES v Skupnosti.

Člen 104

Sklepi, ki jih sprejme Skupni odbor EGP v primerih iz tega sporazuma, so, če ni v njih drugače določeno, zavezujoči za pogodbenice od začetka njihove veljavnosti, te pa morajo ukreniti vse potrebno, da zagotovijo njihovo izvajanje in uporabo.

POGLAVJE 3 – HOMOGENOST, NADZORNI POSTOPEK IN REŠEVANJE SPOROV

Oddelek 1 – Homogenost

Člen 105

1. Za uresničitev cilja pogodbenic, da bi dosegle čim bolj enotno razlago določb Sporazuma in tistih določb zakonodaje Skupnosti, ki so po svoji vsebini povzete v

Sporazumu, Skupni odbor EGP deluje v skladu s tem členom.

2. Skupni odbor EGP redno preverja razvoj sodne prakse Sodišča Evropskih skupnosti in Sodišča EFTA. V ta namen se sodbe teh sodišč pošiljajo Skupnemu odboru EGP, ki deluje tako, da ohranja homogeno razlago Sporazuma.

3. Če Skupnemu odboru EGP v dveh mesecih po tem, ko so mu bile predstavljene razlike v sodni praksi obeh sodišč, ne uspe ohraniti homogenosti razlage Sporazuma, se lahko uporabijo postopki iz člena 111.

Člen 106

Za zagotovitev čim bolj enotne razlage tega sporazuma Skupni odbor EGP ob polnem spoštovanju neodvisnosti sodišč vzpostavi sistem izmenjave informacij o sodbah Sodišča EFTA, Sodišča Evropskih skupnosti ter Sodišča prve stopnje Evropskih skupnosti in sodišč zadnje stopnje držav Efte. Ta sistem obsega:

(a) pošiljanje sodb, ki jih izdajo ta sodišča o razlagi in uporabi tega sporazuma ali Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo v njuni dopolnjeni ali spremenjeni različici ter aktov, sprejetih na njuni podlagi, kolikor se nanašajo na določbe, ki so po vsebini enake določbam tega sporazuma, sodnemu tajniku Sodišča Evropskih skupnosti;

(b) klasifikacijo teh sodb, ki jo opravi sodni tajnik Sodišča Evropskih skupnosti, po potrebi pa tudi pripravo in objavo prevodov in povzetkov;

(c) pošiljanje ustreznih dokumentov pristojnim državnim organom, ki jih imenuje vsaka pogodbenica, za kar je zadolžen sodni tajnik Sodišča Evropskih skupnosti.

Člen 107

Protokol 34 vsebuje določbe o možnosti, da država Efte dovoli sodišču zaprositi Sodišče Evropskih skupnosti za odločanje o razlagi določbe EGP.

Oddelek 2 – Nadzorni postopek

Člen 108

1. Države Efte ustanovijo neodvisni nadzorni organ (Nadzorni organ EFTA) in uvedejo postopke, podobne tistim, ki obstajajo v Skupnosti, vključno s postopki za zagotavljanje izpolnjevanja obveznosti po tem sporazumu in za nadzor zakonitosti aktov Nadzornega organa EFTA glede konkurence.

2. Države Efte ustanovijo sodišče (Sodišče EFTA).

Sodišče EFTA je v skladu s posebnim sporazumom med državami Efte o uporabi tega sporazuma pristojno predvsem za:

(a) tožbe, ki se nanašajo na nadzorni postopek za države Efte;

(b) pritožbe zoper odločitve Nadzornega odbora EFTA na področju konkurence;

(c) reševanje sporov med dvema ali več državami Efte.

Člen 109

1. Izpolnjevanje obveznosti po tem sporazumu spremlja po eni strani Nadzorni odbor EFTA in po drugi strani Komisija ES, ki ravna v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo in tem sporazumom.

2. Da bi zagotovila enoten nadzor v celotnem EGP, Nadzorni odbor EFTA in Komisija ES sodelujeta, izmenjujeta informacije in se med seboj posvetujeta o vprašanjih nadzorne politike in posameznih primerih.

3. Komisija ES in Nadzorni organ EFTA sprejemata pritožbe v zvezi z uporabo tega sporazuma. Drug drugega obveščata o prejetih pritožbah.

4. Vsak organ pregleda vse pritožbe, ki spadajo v njegovo pristojnost, in posreduje drugemu organu vse pritožbe, ki spadajo v pristojnost slednjega.

5. V primeru spora med tema organoma glede ukrepov, ki jih je treba sprejeti v zvezi s pritožbo, ali glede rezultatov pregleda lahko kateri koli od njiju predloži zadevo Skupnemu odboru EGP, ki jo obravnava v skladu s členom 111.

Člen 110

Odločbe Nadzornega odbora EFTA in Komisije ES po tem sporazumu, ki nalagajo denarno obveznost osebam, so izvršilni naslov; to ne velja za države.

Isto velja za ustrezne sodbe po tem sporazumu, ki jih izdajo Sodišče Evropskih skupnosti, Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti in Sodišče EFTA.

Izvršbo urejajo pravila civilnega postopka, ki veljajo v državi, na ozemlju katere se opravi izvršba. Organ, ki ga v ta namen določi vsaka pogodbenica ter o katerem obvesti druge pogodbenice, Nadzorni odbor EFTA, Komisijo ES, Sodišče Evropskih skupnosti, Sodišče prve stopnje Evropskih skupnosti in Sodišče EFTA, priloži odločbi potrdilo o njeni izvršljivosti, pri čemer ni potrebna nobena druga formalnost razen overovitve verodostojnosti odločbe.

Ko so te formalnosti na zahtevo zadevne stranke izpolnjene, lahko ta preide na izvršbo v skladu s pravom države, na ozemlju katere naj bi se izvršba opravila, tako da zadevo predloži neposredno pristojnemu organu.

Glede odločitev Komisije ES, Sodišča prve stopnje Evropskih skupnosti ali Sodišča Evropskih skupnosti se lahko izvršba odloži le z odločbo Sodišča Evropskih skupnosti, glede odločitev Nadzornega organa EFTA ali Sodišča EFTA pa le z odločbo Sodišča EFTA. Vendar so za nadzor nad pravilnostjo izvršilnih dejanj pristojna sodišča zadevnih držav.

Oddelek 3 – Reševanje sporov

Člen 111

1. Skupnost ali država Efte lahko predloži sporno zadevo, ki se nanaša na razlago ali uporabo tega sporazuma, Skupnemu odboru EGP v skladu z naslednjimi določbami.

2. Spor lahko rešuje Skupni odbor EGP. Na razpolago mora imeti vse informacije, ki bi bile lahko koristne za podrobno preiskavo stanja, da bi našli sprejemljivo rešitev. V ta namen Skupni odbor EGP preuči vse možnosti za ohranjanje nemotenega delovanja Sporazuma.

3. Če se spor nanaša na razlago določb tega sporazuma, ki so po vsebini enake ustreznim pravilom Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo ter aktom, sprejetim na podlagi teh dveh pogodb, in če se spor ne reši v treh mesecih po tem, ko je bil predložen Skupnemu odboru EGP, se lahko pogodbenice, ki so udeležene v sporu, dogovorijo, da za odločitev o razlagi teh pravil zaprosijo Sodišče Evropskih skupnosti.

Če Skupni odbor EGP v takšnem sporu ne doseže soglasja o rešitvi v šestih mesecih od datuma začetka postopka ali če se pogodbenice, ki so udeležene v sporu, do takrat ne odločijo zaprositi Sodišča Evropskih skupnosti za odločitev, lahko ena od pogodbenic za odpravo morebitnih neravnotežij

– sprejme zaščitni ukrep v skladu s členom 112(2) in po postopku iz člena 113

– ali smiselno uporabi člen 102.

4. Če se spor nanaša na obseg ali trajanje zaščitnih ukrepov, sprejetih v skladu s členom 111(3) ali členom 112, ali na sorazmernost izravnalnih ukrepov, sprejetih v skladu s členom 114, in če Skupni odbor EGP po treh mesecih od datuma, ko mu je bila zadeva predložena, ne uspe rešiti spora, lahko katera koli pogodbenica spor predloži arbitraži po postopku iz Protokola 33. V takšnih postopkih se ne smejo

obravnavati vprašanja glede razlage določb tega sporazuma iz odstavka 3. Odločitev arbitraže je zavezujoča za vse stranke v sporu.

POGLAVJE 4 – ZAŠČITNI UKREPI

Člen 112

1. Če se pojavijo resne gospodarske, družbene ali okoljske težave sektorske ali regionalne narave, ki bi utegnile trajati dlje, lahko katera koli pogodbenica enostransko sprejme ustrezne ukrepe pod pogoji in po postopkih iz člena 113.

2. Takšni zaščitni ukrepi po obsegu in trajanju ne smejo preseči okvira, ki je nujno potreben za odpravo takega stanja. Prednost imajo ukrepi, ki kar najmanj ovirajo delovanje tega sporazuma.

3. Zaščitni ukrepi se uporabljajo glede vseh pogodbenic.

Člen 113

1. Pogodbenica, ki načrtuje sprejetje zaščitnih ukrepov iz člena 112, o tem nemudoma uradno obvesti druge pogodbenice prek Skupnega odbora EGP in zagotovi vse ustrezne informacije.

2. Pogodbenice takoj začnejo posvetovanja v Skupnem odboru EGP, da bi našle vsestransko sprejemljivo rešitev.

3. Zadevna pogodbenica sme sprejeti zaščitne ukrepe šele po izteku enega meseca od datuma uradnega obvestila iz odstavka 1, razen če se je postopek posvetovanja iz odstavka 2 končal pred potekom navedenega roka. Kadar zaradi izrednih okoliščin, ki zahtevajo takojšnje ukrepanje, predhoden pregled ni mogoč, lahko zadevna pogodbenica takoj sprejme zaščitne ukrepe, ki so nujno potrebni za izboljšanje stanja.

Za Skupnost sprejme zaščitne ukrepe Komisija ES.

4. Zadevna pogodbenica nemudoma uradno obvesti Skupni odbor EGP o sprejetih ukrepih in zagotovi vse ustrezne informacije.

5. V Skupnem odboru EGP vsake tri mesece od datuma sprejetja zaščitnih ukrepov potekajo posvetovanja z namenom, da bi se zaščitni ukrepi odpravili pred predvidenim datumom prenehanja veljavnosti ali da bi se omejilo področje njihove uporabe.

Vsaka pogodbenica lahko od Skupnega odbora EGP kadar koli zahteva, da preveri takšne ukrepe.

Člen 114

1. Če posamezen zaščitni ukrep, ki ga sprejme ena od pogodbenic, povzroči neravnotežje med pravicami in obveznostmi po tem sporazumu, lahko katera koli druga pogodbenica proti tej pogodbenici sprejme takšne sorazmerne izravnalne ukrepe, kakršni so nujno potrebni za odpravo neravnotežja. Prednost imajo takšni ukrepi, ki kar najmanj ovirajo delovanje EGP.

2. Uporablja se postopek iz člena 113.

DEL VIII – **FINANČNI MEHANIZEM**

Člen 115

Zaradi spodbujanja stalne in uravnotežene krepitve trgovine in ekonomskih odnosov med pogodbenicami v skladu s členom 1 pogodbenice soglašajo, da je treba zmanjšati gospodarska in socialna neskladja med njihovimi regijami. V zvezi s tem upoštevajo ustrezne določbe drugih delov tega sporazuma in njegovih protokolov, vključno z nekaterimi ureditvami za kmetijstvo in ribištvo.

Člen 116

Države Efte vzpostavijo finančni mehanizem, da bi v okviru EGP in kot dopolnilo dosedanjemu prizadevanju Skupnosti na tem področju prispevale k doseganju ciljev iz člena 115.

Člen 117

Protokol 38 vsebuje določbe o finančnem mehanizmu.

DEL IX – **SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE**

Člen 118

1. Kadar ena od pogodbenic meni, da bi bilo koristno v interesu vseh pogodbenic razvijati odnose, vzpostavljene s tem sporazumom, z razširitvijo na področja, ki v njem še niso zajeta, predloži utemeljen zahtevek drugim pogodbenicam v Svetu EGP. Ta lahko da navodilo Skupnemu odboru EGP, naj preuči vse vidike tega zahtevka in pripravi poročilo.

Svet EGP lahko, kadar je to primerno, sprejme politične odločitve za začetek pogajanj med pogodbenicami.

2. Sporazume, sklenjene na podlagi pogajanj iz odstavka 1, pogodbenice ratificirajo ali odobrijo v skladu s svojimi lastnimi postopki.

Člen 119

Priloge in v njih navedeni akti, prilagojeni za namene tega sporazuma, ter protokoli so sestavni del tega sporazuma.

Člen 120

Če ni drugače določeno v tem sporazumu in zlasti v protokolih 41 in 43, uporaba določb tega sporazuma prevlada nad določbami obstoječih dvostranskih ali večstranskih sporazumov, ki so zavezujoči za Evropsko gospodarsko skupnost na eni strani ter eno ali več držav Efte na drugi, kolikor ta sporazum ureja isto področje.

Člen 121

Določbe tega sporazuma ne izključujejo sodelovanja:

(a) v okviru nordijskega sodelovanja, kolikor takšno sodelovanje ne ovira nemotenega delovanja tega sporazuma;

(b) v okviru regionalne zveze med Švico in Lihtenštajnom, kolikor niso cilji te zveze doseženi z uporabo tega sporazuma in kolikor takšno sodelovanje ne ovira nemotenega delovanja tega sporazuma;

(c) v okviru sodelovanja med Avstrijo in Italijo glede Tirolske, Vorarlberga in Trentina – Južne Tirolske/Alto Adige, kolikor takšno sodelovanje ne ovira nemotenega delovanja tega sporazuma.

Člen 122

Predstavniki, poslanci in strokovnjaki pogodbenic ter uradniki in drugi uslužbenci, ki delujejo po tem sporazumu, tudi po prenehanju opravljanja svojih nalog ne smejo razkrivati informacij, za katere velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti, zlasti informacij o podjetjih, njihovih poslovnih odnosih ali sestavinah stroškov.

Člen 123

Nobena določba tega sporazuma ne preprečuje pogodbenici sprejeti ukrepov:

(a) za katere meni, da so potrebni za preprečitev razkritja informacij, ki bi bilo v nasprotju z bistvenimi interesi njene varnosti;

(b) v zvezi s proizvodnjo ali prometom z orožjem, strelivom in vojaškimi sredstvi ali drugimi proizvodi, ki so nepogrešljivi za obrambne namene ali za raziskave, razvoj ali proizvodnjo za obrambne namene, če takšni ukrepi ne poslabšujejo pogojev konkurence glede proizvodov, ki niso namenjeni za izrecno vojaške namene;

(c) za katere meni, da so bistveni za njeno lastno varnost ob hudih notranjih nemirih, ki kalijo javni red in mir, v primeru vojne ali večjih mednarodnih napetosti, ki pomenijo vojno nevarnost, ali zaradi izpolnjevanja obveznosti, ki jih je prevzela za namene ohranjanja miru in mednarodne varnosti.

Člen 124

Brez poseganja v uporabo drugih določb tega sporazuma pogodbenice državljanom držav članic ES in držav Efte zagotovijo enako obravnavo glede udeležbe v kapitalu družb ali podjetij iz člena 34 kakor svojim državljanom.

Člen 125

Ta sporazum v ničemer ne posega v lastninskopravno ureditev v pogodbenicah.

Člen 126

1. Sporazum velja za ozemlja, na katerih se uporabljata Pogodba o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, in pod pogoji iz teh pogodb ter na ozemljih Republike Avstrije, Republike Finske, Republike Islandije, Kneževine Lihtenštajn, Kraljevine Norveške in Kraljevine Švedske.

2. Ne glede na odstavek 1 se ta sporazum ne uporablja na Alandskih otokih. Vlada Finske pa lahko z izjavo, deponirano ob ratifikaciji tega sporazuma pri depozitarju, ki pošlje njeno overjeno kopijo pogodbenicam, uradno sporoči, da se Sporazum uporablja za te otoke pod enakimi pogoji, kakor se uporablja za druge dele Finske, ob upoštevanju naslednjih določb:

(a) določbe tega sporazuma ne izključujejo uporabe določb, ki kadar koli veljajo na Alandskih otokih za:

(i) omejitve pravice fizičnih oseb, ki nimajo regionalnega državljanstva Alandskih otokov, in pravnih oseb, da na Alandskih otokih pridobijo in posedujejo nepremičnine brez dovoljenja pristojnih organov Alandskih otokov;

(ii) omejitve pravice do ustanavljanja in pravice opravljanja storitev brez dovoljenja pristojnih organov Alandskih otokov za fizične osebe, ki nimajo regionalnega državljanstva Alandskih otokov, in za pravne osebe;

(b) ta sporazum ne vpliva na pravice, ki jih imajo Alandčani na Finskem;

(c) organi Alandskih otokov obravnavajo vse fizične in pravne osebe pogodbenic enako.

Člen 127

Vsaka pogodbenica lahko odstopi od tega sporazuma, če najmanj dvanajst mesecev prej o tem pisno obvesti druge pogodbenice.

Druge pogodbenice takoj po uradnem obvestilu o nameravanem odstopu skličejo diplomatsko konferenco, da bi pretehtale, v katerih točkah je treba spremeniti Sporazum.

Člen 128

1. Vsaka evropska država, ki postane članica Skupnosti, zaprosi za pristop k temu sporazumu, Švicarska konfederacija ali katera koli evropska država, ki postane članica Efte, pa lahko zaprosi za pristop k temu sporazumu. Svojo prošnjo naslovi na Svet EGP.

2. Pogoji za takšno udeležbo se določijo s sporazumom med pogodbenicami in državo prosilko. Ta sporazum se predloži v ratifikacijo ali odobritev vsem pogodbenicam v skladu z njihovimi lastnimi postopki.

Člen 129

1. Ta sporazum je sestavljen v enem izvirniku v angleškem, danskem, finskem, francoskem, grškem, islandskem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, norveškem, portugalskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

Besedila aktov iz prilog, objavljena v Uradnem listu Evropskih skupnosti, so enako verodostojna v angleškem, danskem, francoskem, grškem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem in španskem jeziku, za overitev pa se pripravijo v finskem, islandskem, norveškem in švedskem jeziku.

2. Pogodbenice ratificirajo ali odobrijo ta sporazum v skladu s svojimi ustavnimi pravili.

Sporazum se deponira pri generalnem sekretariatu Sveta Evropskih skupnosti, ki pošlje overjene kopije vsem pogodbenicam.

Listine o ratifikaciji ali odobritvi se deponirajo pri generalnem sekretariatu Sveta Evropskih skupnosti, ki o tem uradno obvesti vse druge pogodbenice.

3. Ta sporazum začne veljati na dan in pod pogoji, ki so določeni v Protokolu o prilagoditvi Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru.[2].

PROTOKOLI

PROTOKOL 1
o horizontalnih prilagoditvah

Določbe aktov iz prilog k Sporazumu se uporabljajo v skladu s Sporazumom in tem protokolom, razen če ni drugače določeno v ustrezni prilogi. Posebne prilagoditve, ki so potrebne za posamične akte, so določene v prilogi, v kateri je zadevni akt naveden.

1. UVODNI DELI PRAVNIH AKTOV

Preambule navedenih aktov niso prilagojene za namene Sporazuma. Pomembne so, kolikor je v okviru Sporazuma potrebno, za pravilno razlago in uporabo določb, ki jih vsebujejo taki akti.

2. DOLOČBE O ODBORIH ES

Postopki, institucionalni dogovori ali druge določbe glede odborov ES, vsebovane v navedenih aktih, so obravnavani v členih 81, 100 in 101 Sporazuma in Protokola 31.

3. DOLOČBE O PRIPRAVI POSTOPKOV ZA PRILAGODITEV/SPREMEMBO AKTOV SKUPNOSTI

Kadar so v navedenem aktu predvideni postopki ES za njegovo prilagoditev, razširitev ali spremembo ali za razvoj novih politik, pobud ali aktov Skupnosti, se uporabijo ustrezni postopki odločanja, predvideni v Sporazumu.

4. IZMENJAVA INFORMACIJ IN NOTIFIKACIJSKI POSTOPKI

(a) Kadar mora država članica ES predložiti informacijo Komisiji ES, država Efte predloži tako informacijo Nadzornemu organu EFTA in Stalnemu odboru držav Efte. Enako velja, kadar morajo prenos informacij izvesti pristojni organi. Komisija ES in Nadzorni organ EFTA si izmenjata informacije, ki sta jih prejela od držav članic ES ali od držav Efte ali od pristojnih organov.

(b) Kadar mora država članica ES predložiti informacije eni ali več drugim državam članicam ES, predloži te informacije tudi Komisiji ES, ki jih posreduje Stalnemu odboru za distribucijo državam Efte.

Država Efte predloži ustrezne informacije eni ali več drugim državam Efte in Stalnemu odboru, ki jih posreduje Komisiji ES za distribucijo državam članicam ES. Enako velja, kadar morajo informacije predložiti pristojni organi.

---

[2] Člen 15 Protokola o prilagoditvi Sporazuma EGP: "Naslednje določbe Sporazuma EGP:

– člen 81(a), (b), (d), (e) in (f),

– člen 82,

– prvi in drugi pododstavek odstavka 2 Protokola 30,

– člen 1(1)(a), (b) in (c), člen 4(1), (3) in (4), prvi in drugi pododstavek člena 5(3) Protokola 31 in

– Protokol 32

začnejo veljati 1. januarja 1994.

(c) Na področjih, na katerih se zaradi nujnosti zahteva hiter prenos informacij, se uporabljajo ustrezne sektorske rešitve, ki predvidevajo neposredno izmenjavo informacij.

(d) Funkcije Komisije ES v zvezi s postopki preverjanja ali odobritve, informiranja, obveščanja ali posvetovanja ter podobnimi zadevami se za države Efte izvajajo v skladu s postopki, ki jih uvedejo med seboj. To ne vpliva na odstavke 2, 3 in 7. Komisija ES in Nadzorni organ EFTA oziroma Stalni odbor si izmenjata vse informacije v zvezi s temi zadevami. Kakršen koli problem, ki bi nastal v zvezi s tem, se lahko predloži Skupnemu odboru EGP.

5. PRESOJA IN POSTOPKI POROČANJA

Kadar mora Komisija ES ali drug organ ES v skladu z navedenim aktom pripraviti poročilo, oceno ali kaj podobnega, Nadzorni organ EFTA oziroma Stalni odbor sočasno pripravi ustrezno poročilo, oceno ali podobno za države Efte, razen če ni dogovorjeno drugače. Komisija ES in Nadzorni organ EFTA oziroma Stalni odbor se medsebojno posvetujeta in izmenjata informacije med pripravo svojih poročil, katerih kopije se pošljejo Skupnemu odboru EGP.

6. OBJAVA INFORMACIJ

(a) Kadar mora v skladu z navedenim aktom neka država članica ES objaviti določene informacije o dejstvih, postopkih in podobnem, morajo glede na Sporazum tudi države Efte objaviti pomembne informacije na ustrezen način.

(b) Kadar je v skladu z navedenim aktom v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* treba objaviti dejstva, postopke, poročila in podobno, se ustrezne informacije glede držav Efte objavijo v posebnem sklopu EGP.[1]

7. PRAVICE IN OBVEZNOSTI

Dodeljene pravice in naložene obveznosti držav članic ES ali njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov v medsebojnih povezavah se razumejo kot dodeljene ali naložene pogodbenicam, pri čemer za pogodbenice štejejo, glede na okoliščine, njihovi pristojni organi, osebe javnega prava, podjetja ali posamezniki.

8. SKLICEVANJA NA OZEMLJA

Kadar koli navedeni akti vsebujejo sklicevanja na ozemlje »Skupnosti« ali »skupnega trga«, se ta za namene Sporazuma razumejo kot sklicevanja na ozemlja pogodbenic, kakor je opredeljeno v členu 126 Sporazuma.

9. SKLICEVANJA NA DRŽAVLJANE DRŽAV ČLANIC ES

Kadar koli navedeni akti vsebujejo sklicevanja na državljane držav članic ES, se ta za namene Sporazuma razumejo kot sklicevanja na državljane držav Efte.

10. SKLICEVANJA NA JEZIKE

Kadar navedeni akt dodeljuje državam članicam ES ali njihovim javnim subjektom, podjetjem ali posameznikom pravice ali nalaga obveznosti glede uporabe katerega od jezikov Evropskih skupnosti, se za ustrezne pravice in obveznosti glede uporabe katerega od uradnih jezikov vseh pogodbenic razume, da so dodeljene ali naložene pogodbenicam, njihovim pristojnim organom, osebam javnega prava, podjetjem ali posameznikom.

[1] Kazalo sklopa EGP naj bi vsebovalo tudi sklicevanje, kje se zadevna informacija glede ES in njenih držav članic lahko najde.

11. ZAČETEK VELJAVNOSTI IN UVELJAVITEV PRAVNIH AKTOV

Določbe o uveljavitvi ali izvajanju aktov iz prilog k Sporazumu za namene Sporazuma niso pomembne. Roki in datumi, ko naj bi države Efte uveljavile in izvajale navedene akte, izhajajo iz datuma začetka veljavnosti Sporazuma, pa tudi iz določb o prehodnih ureditvah.

12. NASLOVNIKI PRAVNIH AKTOV SKUPNOSTI

Določbe, ki navajajo, da je posamezni akt Skupnosti naslovljen na države članice Skupnosti, niso pomembne za namene Sporazuma.

PROTOKOL 2

Glej: Sklep Skupnega odbora EGP št. 140/2001 z dne 23. novembra 2001 (UL L 22, 24. 1. 2002, str. 34).

PROTOKOL 3

Glej: Sklep Skupnega odbora EGP št. 140/2001 z dne 23. novembra 2001 (UL L 22, 24. 1. 2002, str. 34).

PROTOKOL 4

Glej: Sklep Skupnega odbora EGP št. 71/96 z dne 22. novembra 1996 (UL L 21, 23. 1. 1997, str. 12).

PROTOKOL 5
o carinah fiskalne narave (Lihtenštajn)

1. Brez poseganja v odstavek 2 tega protokola lahko Lihtenštajn začasno ohrani carine fiskalne narave za izdelke, ki se uvrščajo v tarifne številke, navedene v priloženi preglednici, pri čemer upošteva pogoje iz člena 14 Sporazuma. Glede tarifnih številk 0901 in ex 2101 se te carine odpravijo najpozneje 31. decembra 1996.

2. Kadar se izdelava izdelka podobne vrste, kakor so tisti iz preglednice, začne v Lihtenštajnu, je treba carine fiskalne narave za tak izdelek odpraviti.

3. Skupni odbor EGP pregleda stanje pred koncem leta 1996.

PREGLEDNICA

Tarifna št.	Poimenovanje blaga
0901	Kava, pražena ali nepražena, z ali brez kofeina; lupine in kožice kave; kavni nadomestki, ki vsebujejo kakršen koli odstotek kave (za prehodno obdobje štirih let)
ex 2101	Ekstrakti, esence in koncentrati kave ter pripravki na osnovi ekstraktov, esenc in koncentratov (za prehodno obdobje štirih let)
2707. 1212/1990 2709. 0010/0090 2710. 0011/0029	Mineralna olja in izdelki njihove destilacije
2711. 1110/2990	Naftni plini in drugi plinasti ogljikovodiki
ex vsa tarifna poglavja	Izdelki, ki se uporabljajo kot pogonsko gorivo
ex 8407	Batni motorji z notranjim izgorevanjem, na vžig s svečkami z izmeničnim ali vrtilnim gibanjem bata za motorna vozila iz tarifnih št. 8702.9010, 8703.1000/2420, 9010/9030, 8704.3120, 9010/9020
ex 8408	Batni motorji z notranjim izgorevanjem, na vžig s kompresijo (dizelski ali poldizelski motorji) za motorna vozila iz tarifnih št. 8702.1010, 8703.1000, 3100/3320, 8704.2110/2120
ex 8409	Deli, ki so primerni izključno ali pretežno za motorje iz tarifne št. 8407 ali 8408:
	– bloki valjev in glave valjev za motorna vozila iz tarifnih št. 8702.1010, 9010, 8703.1000/2420, 3100/3320, 8704.2110/2120, 3110/3120
ex 8702	Motorna vozila za javni prevoz potnikov, masa posameznega vozila ne presega 1600 kg
ex 8703	Avtomobili in druga motorna vozila, konstruirana predvsem za prevoz ljudi (razen tistih iz tarifne št. 8702), vključno z motornimi vozili za kombinirani prevoz ljudi in blaga ter dirkalnimi avtomobili
ex 8704	Motorna vozila za prevoz blaga, masa posameznega vozila ne presega 1600 kg
ex 8706	Šasije z vdelanimi motorji za motorna vozila tarifnih št. 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020
ex 8707	Karoserije (vključno s kabinami) za motorna vozila iz tarifnih št. 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020
ex 8708	Deli in pribor za motorna vozila iz tarifnih št. 7802.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020:
1000	– odbijači in njihovi deli
2290	– drugi deli in pribor karoserije (tudi za kabine), razen za tiste iz tarifne št. 8708.1000/2010, brez prtljažnikov, registrskih tablic in prtljažnikov za smuči; zavore in servo zavore ter njihovi deli
3100	– montirane zavorne obloge na nosilcu
3990	– razen rezervoarjev za stisnjeni zrak za zavore
4090	– menjalniki
5090	– pogonske gredi z diferencialom, z drugimi transmisijskimi komponentami ali brez njih
6090	– gredi (razen pogonskih) in njihovi deli
7090	– kolesa, njihovi deli in pribor, brez platišč in delov platišča, površinsko neobdelanih, ter platišča koles in njihovih delov, nedokončana ali grobo obdelana
9299	– izpušni lonci in izpušne cevi, razen navadnih izpušnih loncev s stranskimi cevmi, ki niso daljše od 15 cm

Tarifna št.	Poimenovanje blaga
9390	– vklopno-izklopne sklopke in njihovi deli
9490	– volani, krmilni drogovi in krmilni mehanizmi
9999	– drugo, brez volanskih prevlek

PROTOKOL 6
o obveznih rezervah, ki jih oblikuje Lihtenštajn

Lihtenštajn lahko vzpostavi sistem oblikovanja obveznih rezerv za tiste izdelke, ki so v času velikega pomanjkanja v dobavah nujni za preživetje prebivalcev ter katerih proizvodnja je v Lihtenštajnu nezadostna ali je ni, poleg tega pa njihove značilnosti in vrsta omogočajo oblikovanje rezerv.

Lihtenštajn uporablja ta sistem tako, da ne povzroča neposredne ali posredne diskriminacije med izdelki, uvoženimi iz drugih pogodbenic, in podobnimi ali nadomestnimi nacionalnimi izdelki.

PROTOKOL 7
o količinskih omejitvah, ki jih lahko ohrani Islandija

Islandija lahko ne glede na člen 11 Sporazuma ohrani količinske omejitve za izdelke, navedene spodaj:

Islandska tarifna št.	Poimenovanje
96.03	Metle, ščetke (vključno ščetke, ki so del strojev, aparatov ali vozil), mehanične priprave za čiščenje podov, ki se držijo v roki, brez motorja, omela in pernata omela; pripravljeni šopi in snopi za izdelavo metel ali ščetk; soboslikarski vložki in valji; brisalniki za pod (razen brisalnikov z valjem): – Zobne ščetke, čopiči za britje, ščetke za lase, ščetke za nohte, ščetke za trepalnice in druge toaletne ščetke za osebno nego, vključno ščetke, ki so del aparatov:
96.03 29	– – Drugo:
96.03 29 01	– – – Ščetke s podlago iz plastične mase
96.03 29 09	– – – Drugo

PROTOKOL 8
o državnih monopolih

1. Člen 16 Sporazuma se uporablja najpozneje od 1. januarja 1995 pri naslednjih državnih monopolih tržne narave:
– avstrijskem monopolu na sol,
– islandskem monopolu na umetna gnojila,
– monopolih Lihtenštajna na sol in smodnik.

2. Člen 16 se uporablja tudi za vino (tarifna št. HS 22.04).

PROTOKOL 9
o trgovini z ribami in drugimi morskimi proizvodi

Člen 1

1. Brez poseganja v določbe iz Dodatka 1 države Efte ob začetku veljavnosti Sporazuma odpravijo carine pri uvozu in dajatve z enakim učinkom za proizvode, navedene v preglednici 1 Dodatka 2.

2. Brez poseganja v določbe iz Dodatka 1 države Efte ne uporabljajo nobenih količinskih omejitev pri uvozu ali ukrepov z enakim učinkom za proizvode, navedene v preglednici 1 Dodatka 2. V tej zvezi se uporabljajo določbe člena 13 Sporazuma.

Člen 2

1. Skupnost ob začetku veljavnosti Sporazuma odpravi carine pri uvozu in dajatve z enakim učinkom za proizvode, navedene v preglednici II Dodatka 2.

2. Skupnost postopno znižuje carine za proizvode, navedene v preglednici III Dodatka 2, v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

(a) 1. januarja 1993 se vsaka dajatev zniža na 86% osnovne dajatve;

(b) vsaka osnovna dajatev se še štirikrat zniža za 14%, in sicer 1. januarja 1994, 1. januarja 1995, 1. januarja 1996 in 1. januarja 1997.

3. Osnovne dajatve, od katerih se odštevajo zaporedna znižanja, predvidena v odstavku 2, so za vsak proizvod tiste dajatve, za katere je Skupnost pogodbeno zavezana po Splošnem sporazumu o carinah in trgovini, ali, kadar dajatev ni pogodbeno zavezana, avtonomna dajatev na dan 1. januarja 1992. Če se po 1. januarju 1992 zaradi rezultatov večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga začnejo uporabljati kakršna koli tarifna znižanja, se tako znižane dajatve uporabijo kot osnovne dajatve.

Kadar obstajajo za nekatere proizvode v okviru dvostranskih sporazumov med Skupnostjo in posameznim državami Efte znižane dajatve, se te štejejo kot osnovne dajatve za vsako od zadevnih držav Efte.

4. Stopnje dajatev, izračunane v skladu z odstavkoma 2 in 3, se uporabijo tako, da se zaokrožijo navzdol na prvo decimalno mesto, tako da se drugo decimalno mesto izbriše.

5. Skupnost za proizvode, navedene v Dodatku 2, ne uporablja količinskih omejitev pri uvozu ali ukrepov z enakim učinkom. V tej zvezi se uporabljajo določbe člena 13 Sporazuma.

Člen 3

Določbe členov 1 in 2 se uporabljajo za proizvode s poreklom iz pogodbenic. Pravila o poreklu blaga so določena v Protokolu 4 Sporazuma.

Člen 4

1. Pomoč, ki se dodeli ribiškemu sektorju prek državnih virov in ki izkrivlja konkurenco, se odpravi.

2. Zakonodaja, ki se nanaša na tržno ureditev ribiškega sektorja, se prilagodi, tako da ne izkrivlja konkurence.

3. Pogodbenice si prizadevajo zagotoviti take pogoje konkurence, ki bodo omogočili drugim pogodbenicam, da se vzdržijo uporabe protidampinških ukrepov in izravnalnih dajatev.

Člen 5

Pogodbenice sprejmejo ukrepe, ki so potrebni, da se zagotovi, da imajo ribiške ladje, ki plujejo pod zastavo druge pogodbenice, enak dostop do pristanišč in prvostopenjskih objektov za trženje, skupaj z vso povezano opremo in tehničnimi napravami, kakor njihove ladje.

Ne glede na določbe prejšnjega odstavka pogodbenica lahko zavrne iztovor rib iz staleža rib v skupnem interesu, če obstajajo velika nesoglasja glede upravljanja tega staleža.

Člen 6

Če pogodbenice niso zadovoljne s potrebnimi spremembami zakonodaje, izvedenimi ob začetku veljavnosti Sporazuma, se vsaka sporna zadeva lahko predloži Skupnemu odboru EGP. Če dogovor ni dosežen, se smiselno uporabljajo določbe člena 114 Sporazuma.

Člen 7

Določbe sporazumov, navedenih v Dodatku 3, prevladajo nad določbami tega protokola, kolikor zadevnim državam Efte priznavajo ugodnejše trgovinske režime kakor ta protokol.

DODATEK 1

Člen 1

Finska lahko začasno ohrani sedanji režim za proizvode, navedene v nadaljevanju. Finska predloži določen časovni razpored za odpravo navedenih izjem najpozneje 31. decembra 1992.

Tarifna št. HS	Poimenovanje blaga
ex 0302	Ribe, sveže ali ohlajene, razen ribjih filetov in drugega ribjega mesa iz tarifne št. 0304:
	– Losos
	– Baltski sledi
ex 0303	Ribe, zamrznjene, razen ribjih filetov in drugega ribjega mesa iz tarifne št. 0304:
	– Losos
	– Baltski sledi
ex 0304	Ribji fileti in drugo ribje meso (mleto ali nemleto), sveže, ohlajeno ali zamrznjeno
	– Sveži ali ohlajeni fileti lososa
	– Sveži ali ohlajeni fileti baltskega sleda (Izraz »filet« pomeni tudi filete, pri katerih sta obe polovici združeni, na primer na hrbtu ali trebuhu.)

Člen 2

1. Lihtenštajn lahko ohrani carine pri uvozu spodaj navedenih proizvodov.

Tarifna št. HS	Poimenovanje blaga
ex 0301 do 0305	Ribe, razen ex 0304 zamrznjenih filetov, ki niso morske ribe, jegulje in losos

Ta ureditev se preuči pred 1. januarjem 1993.

2. Brez poseganja v možno trgovanje, ki izhaja iz večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga, Lihtenštajn v okviru svoje kmetijske politike lahko ohrani spremenljive dajatve za naslednje ribe in druge morske proizvode.

Tarifna št. HS	Poimenovanje blaga
ex poglavje 15	Masti in olja za prehrano ljudi
ex poglavje 23	Krma za živali

Člen 3

1. Do 31. decembra 1993 Švedska lahko uporablja količinske omejitve pri uvozu naslednjih izdelkov, v kolikor so nujne, da se izogne resnim motnjam na švedskem trgu.

Tarifna št. HS	Poimenovanje blaga
ex 0302	Ribe, sveže ali ohlajene, razen ribjih filetov in drugega ribjega mesa iztarifne št. 0304: – Sledi – Polenovka

2. Dokler Finska začasno ohranja veljavni režim za baltske slede, Švedska lahko uporablja količinske omejitve pri uvozu navedenega proizvoda s poreklom is Finske.

DODATEK 2

PREGLEDNICA I

Tarifna št. HS	Poimenovanje blaga
0208	Drugo meso in drugi užitni mesni klavnični odpadki, sveže, ohlajeno ali zamrznejo:
ex 0208 90	– Drugo: – – Kitov
Poglavje 3	Ribe in raki, mehkužci in drugi vodni nevretenčarji
1504	Masti in olja rib ali morskih sesalcev ter njihove frakcije, prečiščeni ali neprečiščeni, toda kemično nemodificirani
1516	Masti in olja živalskega ali rastlinskega izvora in njihove frakcije, deloma ali v celoti hidrogenirani, interesterificirani, reesterificirani ali elaidinizirani, rafinirani ali nerafinirani, toda nadalje nepredelani:
ex 1516 10	– Živalske masti in olja in njihove frakcije: – – V celoti pridobljene iz rib ali morskih sesalcev
1603	Ekstrakti in sokovi iz mesa, rib, rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev:
ex 1603 00	– Ekstrakti in sokovi iz mesa kitov, rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev
1604	Pripravljene ali konzervirane ribe; kaviar ali kaviarjevi nadomestki, pripravljeni iz ribjih jajčec
1605	Raki, mehkužci in drugi vodni nevretenčarji, pripravljeni ali konzervirani
2301	Moka, zdrob in peleti iz mesa ali mesnih klavničnih odpadkov, rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev, neustreznih za prehrano; ocvirki:
ex 2301 10	– Moka, zdrob in peleti iz mesa ali mesnih klavničnih odpadkov; ocvirki: – – Zdrob iz mesa kitov
ex 230120	– Moka, zdrob in peleti iz rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev
2309	Izdelki, ki se uporabljajo kot krma za živali:
ex 2309 90	– Drugo – – Topljiva hrana za ribe

PREGLEDNICA II

Tarifna oznaka KN	Poimenovanje blaga
0302 50 0302 69 35 0303 60 0303 79 41	Trske (*Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus)* in ribe vrste *Boreogadus saida,* sveže, ohlajene ali zamrznjene, tudi fileti, sveži ali zamrznjeni
0302 62 00 0303 72 00 ex 0304 10 39	Vahnja *(Melanogrammus aeglefinus)*, sveža, ohlajena ali zamrznjena, tudi fileti, sveži ali ohlajeni
0302 63 00 0303 73 00 ex 0304 10 39	Saj (*Pollachius virens)* svež, ohlajen ali zamrznjen, tudi fileti, sveži ali ohlajeni
0302 21 10 0302 21 30 0303 31 10 0303 31 30 ex 0304 10 39	Morski zmaj ali grenlandska morska plošča (*Reinhardtius hippoglossoides)* in atlantski morski list *(Hippoglossus hippoglossus)*, svež, ohlajen ali zamrznjen, tudi fileti, sveži ali ohlajeni
0305 62 00 0305 69 10	Trske *(Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus)* in ribe vrste *Boreogadus saida*, soljene, toda ne sušene ali prekajene, ter te ribe v slanici
0305 51 10 0305 59 11	Trske *(Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus)* in ribe vrste *Boreogadus saida*, sušene, nesoljene
0305 30 11 0305 30 19	Fileti trske *(Gadus morhua, Gadus ogac, Gadus macrocephalus)* in ribe vrste *Boreogadus saida*, sušeni, soljeni ali v slanici, toda ne prekajeni
0305 30 90	Drugi fileti, sušeni, soljeni ali v slanici, toda ne prekajeni
1604 19 91	Drugi fileti, surovi, samo prekriti s testom ali krušnimi drobtinami, predhodno ocvrti v olju ali neocvrti, globoko zamrznjeni
1604 30 90	Kaviarjevi nadomestki

PREGLEDNICA III

Za vsako od naslednjih tarifnih številk koncesije, ki jih podeli Skupnost, ne vključujejo nobenega proizvoda iz preglednice II ali dodatka k preglednici III.

Tarifna oznaka KN	Poimenovanje blaga
0301	Žive ribe
0302	Ribe, sveže ali ohlajene, razen ribjih filetov in drugega ribjega mesa iz tarifne št. 0304
0303	Ribe, zamrznjene, razen ribjih filetov in drugega ribjega mesa iz tarifne št. 0304
0304	Ribji fileti in drugo ribje meso (mleto ali nemleto), sveže, ohlajeno ali zamrznjeno
0305	Ribe, sušene, soljene ali v slanici; termicno obdelane ali ne pred ali med procesom prekajevanja; ribja moka, zdrob in peleti, primerni za cloveško prehrano
0306	Raki v oklepu ali brez oklepa, živi, sveži, ohlajeni, zamrznjeni, sušeni, soljeni ali v slanici; raki, v oklepu, kuhani v sopari ali vodi, ohlajeni, zamrznjeni, sušeni, nasoljeni ali v slanici ali ne; moka, zdrob ali peleti iz rakov, primerni za človeško prehrano
0307	Mehkužci, v lupini ali brez lupine, živi, sveži, ohlajeni, zamrznjeni, sušeni, nasoljeni ali v slanici; vodni nevretenčarji, razen rakov in mehkužcev, živi, sveži, ohlajeni, sušeni, soljeni ali v slanici; moka, zdrob in peleti vodnih mehkužcev, primerni za človeško prehrano
1604	Pripravljene ali konzervirane ribe; kaviar ali kaviarjevi nadomestki, pripravljeni iz ribjih jajčec
1605	Raki, mehkužci in drugi vodni nevretenčarji, pripravljeni ali konzervirani

Priloga k preglednici III

Tarifna oznaka KN	Poimenovanje blaga

(a) Losos: pacifiški losos (*Oncorhynchus* spp.), atlantski losos (*Salmo salar*) in donavski losos (*Hucho hucho*)

0301 99 11	živ
0302 12 00	svež ali ohlajen
0303 10 00	zamrznjen pacifiški
0303 22 00	zamrznjen atlantski in donavski
0304 10 13	sveži ali ohlajeni fileti
0304 20 13	zamrznjeni fileti
ex 0304 90 97	drugo zamrznjeno meso lososa
0305 30 30	fileti, soljeni ali v slanici, ne prekajeni
0305 41 00	prekajen, tudi fileti
0305 69 50	soljen ali v slanici, vendar ne sušen ali prekajen
1604 11 00	v kosu ali koščkih, pripravljen ali konzerviran
1604 20 10	drugače pripravljen ali konzerviran

(b) Sledi (*Clupea harengus, Clupea pallasii*)

0302 40 90	sveži ali ohlajeni, od 16.6 do 14.2
ex 0302 70 00	jetra in ikre, sveži ali ohlajeni
0303 50 90	zamrznjeni, od 16.6 do 14.2
ex 0303 80 00	jetra in ikre, zamrznjeni
ex 0304 10 39	sveži fileti sleda
0304 10 93	sveže zaklopnice, od 16.6 do 14.2
ex 0304 10 98	drugo sveže meso sleda
0304 20 75	zamrznjeni fileti
0304 90 25	drugo zamrznjeno meso sleda, od 16.6 do 14.2
ex 0305 20 00	jetra in ikre sleda, sušeni, prekajeni, soljeni ali v slanici
0305 42 00	prekajeni, tudi fileti
0305 59 30	sušeni, soljeni ali ne, toda ne prekajeni
0305 61 00	soljeni ali v slanici, toda ne sušeni ali prekajeni
1604 12 10	fileti, surovi, samo prekriti s testom ali krušnimi drobtinami, predhodno ocvrti v olju ali neocvrti, globoko zamrznjeni
1604 12 90	pripravljeni ali konzervirani sledi, v kosu ali koščkih, toda ne mleti
ex 1604 20 90	drugače pripravljeni ali konzervirani sledi

(c) Skuša (*Scomber scombrus, Scomber australasicus, Scomber japonicus*)

0302 64 90	sveža ali ohlajena, od 16.6 do 14.2
0303 74 19	zamrznjena, od 16.6 do 14.2 (*S. scombrus, S. japonicus*)
0303 74 90	zamrznjena, od 16.6 do 14.2 (*S. australasicus*)
ex 0304 10 39	sveži fileti skuše
0304 20 51	zamrznjeni fileti (*S. australasicus*)
ex 0304 20 53	zamrznjeni fileti (*S. scombrus, S. japonicus*)
ex 0304 90 97	drugo zamrznjeno meso skuše
0305 49 30	prekajena, tudi fileti
1604 10 10	v kosu ali koščkih, pripravljena ali konzervirana (*S. scombrus, S. japonicus*)
1604 15 90	v kosu ali koščkih, pripravljena ali konzervirana (*S. australasicus*)
ex 1604 20 90	drugače pripravljena ali konzervirana skuša

(d) Raki in kozice

0306 13 10	iz družine Pandalidae, zamrznjeni
0306 13 30	iz rodu *Crangon*, zamrznjeni
0306 13 90	drugi raki in kozice, zamrznjeni
0306 23 10	iz družine Pandalidae, ne zamrznjeni

0306 23 31	iz rodu *Crangon*, sveži, ohlajeni ali kuhani v sopari ali vodi
0306 23 39	drugi raki iz rodu *Crangon*
0306 23 90	drugi raki in kozice, ne zamrznjeni
1605 20 00	pripravljeni ali konzervirani

(e) Grebenasta pokrovača (*Pecten maximus*)

ex 0307 21 00	živa, sveža ali ohlajena
0307 29 10	zamrznjena
ex 1605 90 10	pripravljena ali konzervirana

(f) Škampi (*Nephrops norvegicus*)

0306 19 30	zamrznjeni
0306 29 30	ne zamrznjeni
ex 1605 40 00	pripravljeni ali konzervirani

DODATEK 3

Sporazumi med Skupnostjo in posameznimi državami Efte iz člena 7:

– Sporazum med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Švedsko, podpisan 22. julija 1972, ter poznejša izmenjava pisem v zvezi s kmetijstvom in ribištvom, podpisana 14. julija 1986;

– Sporazum med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško, podpisan 14. maja 1973, ter poznejša izmenjava pisem v zvezi s kmetijstvom in ribištvom, podpisana 14. julija 1986;

– člen 1 Protokola št. 6 Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Islandijo, podpisanega 22. julija 1972.

PROTOKOL 10
o poenostavitvi pregledov in formalnosti pri prevozu blaga

POGLAVJE I
SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Opredelitve

V tem protokolu:

(a) »pregledi« pomenijo postopek, sestavljen iz fizičnega pregleda, vključno z vizualnim pregledom, prevoznega sredstva in/ali samega blaga, ki ga opravlja carina ali kateri koli drug nadzorni oddelek, da preveri, ali je narava, poreklo, količina ali vrednost blaga skladna s podatki, navedenimi v predloženih dokumentih;

(b) »formalnosti« pomenijo vsako formalnost, ki jo subjektom naloži uprava, sestavljena pa je iz predložitve ali pregleda dokumentov in potrdil, ki spremljajo blago, ali drugih podatkov, ne glede na njihovo obliko ali sredstvo, o blagu ali prevoznem sredstvu.

Člen 2

Področje veljave

1. Brez poseganja v posebne določbe, ki veljajo skladno s sporazumi, sklenjenimi med Evropsko gospodarsko skupnostjo in državami Efte, se ta protokol uporablja za preglede in formalnosti pri prevozu blaga, ki mora prečkati mejo med državo Efte in Skupnostjo ter med državami Efte.

2. Ta protokol se ne uporablja za preglede ali formalnosti:

– v zvezi z ladjami in zrakoplovi kot prevoznimi sredstvi; uporablja pa se za vozila in blago, ki se prevažajo z navedenimi prevoznimi sredstvi;

– ki se zahtevajo za izdajo zdravstvenih potrdil ali fitopatoloških potrdil v državi porekla ali izvora blaga.

POGLAVJE II
POSTOPKI

Člen 3

Naključna preverjanja in formalnosti

1. Če ni izrecno drugače določeno v tem protokolu, pogodbenice sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da:

– se različni pregledi in formalnosti, predvideni v členu 2(1), opravijo v čim krajšem potrebnem času in po možnosti na enem kraju;

– se pregledi, razen v ustrezno utemeljenih okoliščinah, opravljajo z naključnimi preverjanji.

2. Za izvajanje druge alinee odstavka 1 je podlaga za opravljanje naključnih preverjanj skupno število pošiljk, ki se prepeljejo čez mejni prehod in predložijo carinskemu uradu ali organu pregleda v danem obdobju, in ne skupna količina blaga, ki sestavlja posamezno pošiljko.

3. Pogodbenice na odhodnem in namembnem kraju blaga omogočajo uporabo poenostavljenih postopkov ter tehnik obdelave in prenosa podatkov za izvoz, tranzit in uvoz blaga.

4. Pogodbenice si prizadevajo razporediti carinske urade, vključno s tistimi v notranjosti njihovega ozemlja, na način, ki najbolje ustreza zahtevam gospodarskih subjektov.

Člen 4

Veterinarska pravila

Na področjih, povezanih z zdravstvenim varstvom ljudi in živali ter zaščito živali, o izvajanju načel iz členov 3, 7 in 13 ter pravil za urejanje dajatev, ki se zaračunavajo za opravljene formalnosti in preglede, odloča Skupni odbor EGP v skladu s členom 93(2) Sporazuma.

Člen 5

Fitopatološka pravila

1. Fitopatološki pregledi pri uvozu se razen v ustrezno utemeljenih okoliščinah opravljajo samo z naključnimi prever-

janji in pregledovanjem vzorcev. Taki pregledi se opravljajo bodisi na namembnem kraju blaga bodisi na drugem kraju, ki se določi znotraj zadevnih ozemelj, pod pogojem, da to na pot blaga vpliva v najmanjšem možnem obsegu.

2. Pravila, ki urejajo preverjanje istovetnosti pri uvozu blaga, za katero velja zakonodaja o zdravstvenem varstvu rastlin, sprejme Skupni odbor EGP v skladu s členom 93(2) Sporazuma. O ukrepih v zvezi s pristojbinami, ki se zaračunavajo za fitopatološke formalnosti in preglede, odloča Skupni odbor EGP v skladu s členom 93(2) Sporazuma.

3. Odstavka 1 in 2 se uporabljata samo za blago, ki se proizvaja v Skupnosti ali v državi Efte, razen če blago po svoji naravi ne ogroža zdravja rastlin ali če se ob vstopu na ozemlje posameznih pogodbenic opravi fitopatološki pregled blaga in se pri tem ugotovi, da blago izpolnjuje fitopatološke zahteve, ki so določene v zakonodaji pogodbenic.

4. Če pogodbenica meni, da obstaja neposredna nevarnost vnosa škodljivih organizmov na njeno ozemlje ali njihove razširitve na njenem ozemlju, lahko sprejme takšne začasne ukrepe, kakršni so potrebni za zavarovanje pred nevarnostjo. Pogodbenice se takoj med seboj obvestijo o sprejetih ukrepih in o razlogih, zaradi katerih so ukrepi potrebni.

Člen 6

Prenos pooblastil

Pogodbenice poskrbijo, da lahko ena od drugih zastopanih služb, po možnosti carinska služba, z izrecnim prenosom pooblastil s strani pristojnih organov in v njihovem imenu izvaja preglede, za katere so navedeni organi odgovorni, in, če se takšni pregledi nanašajo na zahtevo po predložitvi potrebnih dokumentov, preverja njihovo veljavnost in verodostojnost ter preverja istovetnost blaga, ki je prijavljeno v takšnih dokumentih. V navedenem primeru zadevni organi zagotovijo, da so na razpolago sredstva, ki se zahtevajo za opravljanje takšnih preverjanj.

Člen 7

Priznavanje pregledov in dokumentov

Za izvajanje tega protokola in brez poseganja v možnost opravljanja naključnih preverjanj priznajo pogodbenice, kadar se blago uvaža ali da v tranzit, preglede, ki so jih opravili pristojni organi drugih pogodbenic, in dokumente, ki so jih ti organi pripravili in potrjujejo, da blago izpolnjuje pravne zahteve države uvoznice ali enakovredne zahteve države izvoznice.

Člen 8

Delovni čas mejnih točk

1. Če obseg prometa to opravičuje, pogodbenice poskrbijo, da:

(a) so mejne točke odprte, razen v primeru prepovedi prometa, za:

– prehod meja štiriindvajset ur na dan z ustreznimi pregledi in formalnostmi za blago, dano v carinski tranzitni postopek, njihova prevozna sredstva in vozila, ki potujejo prazna, razen če je potrebno preverjanje na meji zaradi preprečevanja širjenja bolezni ali za zaščito živali;

– opravljanje pregledov in formalnosti v zvezi z gibanjem prevoznih sredstev in blaga, ki ni v carinskem tranzitnem postopku, od ponedeljka do petka nepretrgano vsaj deset ur, ob sobotah pa nepretrgano vsaj šest ur, razen če ti dnevi niso državni prazniki;

(b) se za vozila in blago, ki se prevažajo v zračnem prometu, čas iz druge alinee pododstavka (a) prilagodi tako, da se izpolnijo dejanske potrebe in se čas v ta namen po potrebi razdeli ali podaljša.

2. Če splošno usklajevanje časa iz druge alinee pododstavka 1(a) in pododstavka 1(b) povzroča težave za veterinarske službe, pogodbenice poskrbijo, da je v navedenem času na voljo veterinarski strokovnjak, vendar pod pogojem, da prevoznik vsaj dvanajst ur prej da obvestilo; pri prevozu živih živali pa se lahko rok za takšno obvestilo podaljša na osemnajst ur.

3. Če je več mejnih točk v neposredni bližini ene same obmejne cone, se lahko zadevne pogodbenice sporazumejo o izvzetju nekaterih takšnih točk iz odstavka 1, če se lahko na drugih mejnih točkah v navedeni coni blago in vozila carinijo v skladu z navedenim odstavkom.

4. Na mejnih točkah, v carinskih uradih in službah iz odstavka 1 ter pod pogoji, ki jih določijo pogodbenice, pristojni organi na izrecno prošnjo, vloženo med delovnim časom in iz utemeljenih razlogov, predvidijo preglede in formalnosti izjemoma zunaj delovnega časa, če, kadar je to primerno, za takšne opravljene storitve prejmejo plačilo.

Člen 9

Hitri pasovi

Pogodbenice si prizadevajo, da bi na mejnih točkah, na katerih je to tehnično izvedljivo in to opravičuje obseg prometa, uvedle hitre pasove, ki so rezervirani za blago, dano v carinski tranzitni postopek, njihova prevozna sredstva, vozila, ki potujejo prazna, in vse vrste blaga, za katere se uporabljajo takšni pregledi in formalnosti, ki ne presegajo zahtevanih pregledov in formalnosti za blago, dano v tranzitni postopek.

POGLAVJE III
SODELOVANJE

Člen 10

Sodelovanje med organi

1. Da bi pogodbenice olajšale prehod meja, sprejmejo ukrepe, ki so potrebni za razširitev sodelovanja na nacionalni in regionalni ali lokalni ravni med organi, odgovornimi za organizacijo pregledov, ter med različnimi oddelki, ki opravljajo preglede in formalnosti na obeh straneh takšnih meja.

2. Vsaka pogodbenica poskrbi, če jo to zadeva, da lahko osebe, ki sodelujejo v trgovini, vključeni v ta protokol, hitro obvestijo pristojne organe o vseh težavah, s katerimi se srečujejo pri prehodu meja.

3. Sodelovanje iz odstavka 1 zajema zlasti:

(a) ureditev mejnih točk tako, da izpolnjujejo prometne zahteve;

(b) preoblikovanje mejnih uradov v urade preverjanja, ki so nameščeni eden poleg drugega, če je to mogoče;

(c) usklajevanje odgovornosti mejnih točk in uradov, ki so na obeh straneh meje;

(d) iskanje ustreznih rešitev za vse težave, o katerih se poroča.

4. Pogodbenice sodelujejo, da bi uskladile delovni čas različnih oddelkov, ki opravljajo preglede in formalnosti na obeh straneh meje.

Člen 11

Uradno obvestilo o novih pregledih in formalnostih

Če pogodbenica namerava uvesti nov pregled ali formalnost, o tem obvesti druge pogodbenice. Zadevna pogodbenica zagotovi, da ukrepi, ki so sprejeti zato, da bi olajšali prehod meja, z uporabo takih novih pregledov in formalnosti ne postanejo neučinkoviti.

Člen 12

Nemoteni pretok prometa

1. Pogodbenice sprejmejo potrebne ukrepe, s katerimi zagotovijo, da čakalna doba, ki jo povzročajo različni pregledi in formalnosti, ne presega časa, ki se zahteva za njihovo ustrezno izvedbo. Zato organizirajo delovni čas oddelkov, ki so odgovorni za opravljanje pregledov in formalnosti, razpo-

ložljivo osebje ter praktične postopke za obdelavo blaga in dokumentov, povezanih z opravljanjem pregledov in formalnosti, tako, da se zmanjša čakalna doba pri pretoku prometa na najmanjšo možno raven.

2. Pristojni organi pogodbenic, na katerih ozemlju se pojavijo resne motnje pri prevozu blaga, ki bi lahko ogrozile cilje poenostavljanja in pospeševanja prehoda meja, takoj obvestijo pristojne organe drugih pogodbenic, ki jih takšne motnje zadevajo.

3. Pristojni organi vsake zadevne pogodbenice takoj sprejmejo ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovijo čim bolj nemoten pretok prometa. O ukrepih obvestijo Skupni odbor EGP, ki se po potrebi sestane na izrednem zasedanju na zahtevo pogodbenice, da bi razpravljal o teh ukrepih.

Člen 13

Upravna pomoč

Pristojni organi pogodbenic med seboj smiselno sodelujejo v skladu z določbami Protokola 11, da bi zagotovili nemoteno delovanje trgovine med pogodbenicami in olajšali odkrivanje vsake nepravilnosti ali kršitve.

Člen 14

Posvetovalne skupine

1. Pristojni organi zadevnih pogodbenic lahko ustanovijo posvetovalno skupino, ki bi bila odgovorna za reševanje vprašanj praktične, tehnične ali organizacijske narave na regionalni ali lokalni ravni.

2. Takšne posvetovalne skupine se sestanejo, kadar koli je to potrebno, na zahtevo pristojnih organov pogodbenice. Pogodbenice redno obveščajo Skupni odbor EGP o posvetovanjih skupin, za katere so odgovorne.

POGLAVJE IV
KONČNE DOLOČBE

Člen 15

Plačilne olajšave

Pogodbenice poskrbijo, da se lahko vse vsote, ki se plačujejo za preglede in formalnosti, veljavne za trgovino, plačajo tudi z zajamčenimi ali certificiranimi mednarodnimi čeki, ki so izdani v valuti države, v kateri je treba takšne vsote plačati.

Člen 16

Razmerje do drugih sporazumov in nacionalne zakonodaje

Ta protokol ne preprečuje niti uporabe večjih olajšav, ki si jih med seboj odobrita dve ali več pogodbenic, niti pravice pogodbenic do uporabe lastne zakonodaje za preglede in formalnosti na svojih mejah, če to v nobenem primeru ne zmanjša olajšav, ki izhajajo iz tega protokola.

PROTOKOL 11
o medsebojni pomoči pri carinskih zadevah

Člen 1

Opredelitve

V tem protokolu:

(a) »carinska zakonodaja« pomeni določbe, ki se uporabljajo na območjih pogodbenic in urejajo uvoz, izvoz, tranzit blaga ter njegov vnos v kakršen koli drug carinski postopek, vključno z ukrepi o prepovedi, omejitvah in nadzoru, ki so jih sprejele te pogodbenice;

(b) »carine« pomenijo vse dajatve, davke, pristojbine ali druge dajatve, ki se obračunajo in pobirajo na območjih pogodbenic na podlagi carinske zakonodaje, vendar ne vključujejo pristojbin in dajatev, katerih znesek je omejen na približne stroške opravljenih storitev;

(c) »organ prosilec« pomeni pristojni upravni organ, ki ga je pogodbenica imenovala v ta namen in ki vloži zaprosilo za pomoč v carinskih zadevah;

(d) »zaprošeni organ« pomeni pristojni upravni organ, ki ga je pogodbenica imenovala v ta namen in ki prejme zaprosilo za pomoč v carinskih zadevah;

(e) »kršitev« pomeni vsako kršitev carinske zakonodaje, pa tudi vsak poskus kršitve te zakonodaje.

Člen 2

Področje veljave

1. Pogodbenice si med seboj pomagajo na način in pod pogoji, določenimi s tem protokolom, pri zagotavljanju pravilne uporabe carinske zakonodaje, še zlasti s preprečevanjem, odkrivanjem in preiskovanjem kršitev te zakonodaje.

2. Pomoč v carinskih zadevah, kakor je predvidena s tem protokolom, se nanaša na kateri koli upravni organ pogodbenic, ki je pristojen za uporabo tega protokola. Ne posega v pravila, ki urejajo medsebojno pomoč v kazenskih zadevah.

Člen 3

Pomoč po zaprosilu

1. Zaprošeni organ po zaprosilu organa prosilca priskrbi temu vse ustrezne informacije, ki mu omogočijo, da zagotovi pravilno uporabo carinske zakonodaje, vključno z informacijami o opaženih ali načrtovanih ravnanjih, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila ta zakonodaja.

2. Zaprošeni organ po zaprosilu organa prosilca obvesti le-tega, ali je bilo blago, izvoženo z območja ene od pogodbenic, pravilno uvoženo na območje druge pogodbenice, in po potrebi navede carinski postopek, uporabljen za blago.

3. Zaprošeni organ po zaprosilu organa prosilca sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev nadzora nad:

(a) fizičnimi ali pravnimi osebami, za katere se utemeljeno domneva, da kršijo ali so kršile carinsko zakonodajo;

(b) gibanjem blaga, za katero je bilo priglašeno, da bi lahko povzročilo bistvene kršitve carinske zakonodaje;

(c) prevoznimi sredstvi, za katera se upravičeno domneva, da so bila, so ali bodo lahko uporabljena pri kršenju carinske zakonodaje.

Člen 4

Pomoč na lastno pobudo

Pogodbenice si v okviru svojih pristojnosti pomagajo, če menijo, da je to potrebno za pravilno uporabo carinske zakonodaje, še posebno kadar prejmejo informacije, ki se nanašajo na:

– ravnanja, s katerimi je bila kršena, je kršena ali bi lahko bila kršena ta zakonodaja in bi lahko zanimala druge pogodbenice;

– nove načine ali metode, uporabljene za izvedbo takih ravnanj;

– blago, za katero je znano, da je predmet bistvenih kršitev carinske zakonodaje pri uvozu, izvozu, tranzitu ali pri katerem koli drugem carinskem postopku.

Člen 5

Dostava/ Uradno obveščanje

Po zaprosilu organa prosilca sprejme zaprošeni organ v skladu s svojo zakonodajo vse potrebne ukrepe za:

– dostavo vseh dokumentov,

– uradno obveščanje o vseh odločitvah,

na podlagi tega protokola naslovniku, ki prebiva ali je ustanovljen na njegovem območju.

Člen 6

Oblika in vsebina zaprosil za pomoč

1. Zaprosila po tem protokolu morajo biti pisna. Zaprosilu se priložijo dokumenti, ki so potrebni za njegovo obravnavo. V nujnih primerih se lahko sprejmejo ustna zaprosila, ki pa morajo biti takoj pisno potrjena.

2. Zaprosila iz odstavka 1 naj vsebujejo te podatke:

(a) navedba organa prosilca;

(b) zaprošeni ukrep;

(c) predmet zaprosila in razlog zanj;

(d) zakone, predpise in pravne predpise v zvezi s tem;

(e) kolikor je mogoče natančne in celovite navedbe o fizičnih ali pravnih osebah, o katerih teče preiskava;

(f) povzetek pomembnih dejstev razen v primerih, predvidenih v členu 5.

3. Zaprosila se predložijo v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v drugem jeziku, ki ga ta organ odobri.

4. Če zaprosilo ne ustreza uradnim zahtevam, se lahko zahteva njegov popravek ali dopolnitev lahko pa se odredijo tudi varnostni ukrepi.

Člen 7

Obravnavanje zaprosil

1. Pri obravnavanju zaprosil za pomoč ravna zaprošeni organ ali, kadar ta ne more sam ukrepati, upravna služba, na katero je ta organ naslovil zaprosilo, v okviru svoje pristojnosti in razpoložljivih virov tako, kakor bi ukrepal na lastno odgovornost ali po zaprosilu drugih organov iste pogodbenice, tako da sporoči informacije, ki jih že ima, opravlja ustrezne poizvedbe ali uredi, da se te opravijo.

2. Zaprosilo za pomoč se obravnava v skladu z zakoni, predpisi in drugimi pravnimi predpisi zaprošene pogodbenice.

3. Pravilno pooblaščeni uradniki pogodbenice lahko s soglasjem druge udeležene pogodbenice in v okviru pogojev, ki jih ta določi, od uradov zaprošenega organa ali drugega organa, za katerega je zaprošeni organ odgovoren, dobijo informacije glede kršitev carinske zakonodaje, ki jih organ prosilec potrebuje za namene tega protokola.

4. Uradniki pogodbenice so lahko s soglasjem druge pogodbenice navzoči pri poizvedbah, ki se opravljajo na območju slednje.

Člen 8

Oblika sporočanja informacij

1. Zaprošeni organ sporoči izide poizvedb organu prosilcu v obliki dokumentov, overjenih kopij dokumentov, poročil in podobnega.

2. Namesto dokumentov, predvidenih v odstavku 1, se lahko uporabljajo računalniško pripravljene informacije v kakršni koli obliki, izdelane za enak namen.

Člen 9

Izjeme pri obveznosti zagotavljanja pomoči

1. Pogodbenice lahko zavrnejo dajanje pomoči na podlagi tega protokola, če bi:

(a) vplivala na suverenost, javni red, varnost ali druge bistvene interese ali

(b) zadevala tudi druge denarne ali davčne predpise, ki niso predpisi o carinah, ali

(c) pomenila kršitev industrijske, poslovne ali poklicne tajnosti.

2. Kadar organ prosilec prosi za pomoč, ki je sam ne bi mogel zagotoviti, če bi ga zanjo zaprosili, mora v svojem zaprosilu opozoriti na to dejstvo. Odločitev o tem, kako bo odgovoril na takšno zaprosilo, je potem prepuščena zaprošenemu organu.

3. Če je pomoč zadržana ali zavrnjena, je treba o odločitvi in razlogih zanjo nemudoma uradno obvestiti organ prosilca.

Člen 10

Obveznost spoštovanja zaupnosti

Vsaka informacija na podlagi tega protokola, sporočena v kakršni koli obliki, je zaupna. Varovana je z obvezo uradne tajnosti in deležna takšnega varstva kakor podobne informacije, za katere se uporablja ustrezna zakonodaja pogodbenice, ki jo je prejela, in ustrezne določbe, ki veljajo za organe Skupnosti.

Člen 11

Uporaba informacij

1. Dobljene informacije se uporabljajo izključno za namene tega protokola, za druge namene se lahko v vsaki pogodbenici uporabijo le s predhodnim pisnim privoljenjem upravnega organa, ki jih je priskrbel, in ob upoštevanju vseh morebitnih omejitev, ki jih je ta organ določil. Te določbe se ne uporabljajo za informacije v zvezi z kaznivimi dejanji, ki se nanašajo na mamila in psihotropne snovi. Takšne informacije se lahko sporočijo drugim organom, ki neposredno sodelujejo v boju proti nedovoljenemu prometu s prepovedanimi drogami.

2. Odstavek 1 ne preprečuje uporabe informacij v kakršnem koli sodnem ali upravnem postopku, sproženem pozneje zaradi neizpolnjevanja carinske zakonodaje.

3. Pogodbenice lahko v svojih dokaznih spisih, poročilih, pri zaslišanju prič ter v postopkih in obtožnicah, ki tečejo pred sodišči, kot dokaze uporabljajo informacije, ki so jih pridobile, in dokumente, v katere so imele vpogled, na podlagi določb tega protokola.

Člen 12

Izvedenci in priče

Uradniku zaprošenega organa se lahko dovoli, da v okviru odobrenega dovoljenja nastopa kot izvedenec ali priča v sodnih ali upravnih postopkih glede zadev, ki jih zajema ta protokol in so v sodni pristojnosti druge pogodbenice, ter da predloži predmete, dokumente ali njihove overjene kopije, kadar je to v postopku potrebno. V zaprosilu za takšen nastop mora biti natančno navedeno, o katerih zadevah in glede na kateri naziv ali položaj bo potekalo zaslišanje uradnika.

Člen 13

Stroški pomoči

Pogodbenice se odpovejo vsem medsebojnim zahtevkom za povračilo stroškov, nastalih pri izvajanju tega protokola, razen, odvisno od primera, stroškov za izvedence in priče ter tolmače in prevajalce, ki niso javni uslužbenci.

Člen 14

Izvajanje

1. Izvajanje tega protokola se zaupa osrednjim carinskim organom držav Efte na eni strani ter pristojnim službam Komisije Evropskih skupnosti in po potrebi carinskim organom držav članic Evropske skupnosti na drugi strani. Ti odločajo o vseh praktičnih ukrepih in dogovorih, potrebnih za njegovo uporabo ob upoštevanju predpisov na področju varstva podatkov. Pristojnim organom lahko priporočijo spremembe tega protokola, ki so po njihovem mnenju potrebne.

2. Pogodbenice pošljejo druga drugi seznam pristojnih organov, ki so bili imenovani za kontaktne točke operativnega izvajanja tega protokola.

Glede primerov, ki so v pristojnosti Skupnosti, se v tej zvezi ustrezno upoštevajo posebne situacije, v katerih je zaradi nujnosti ali dejstva, da zaprosila ali sporočanje zadeva samo dve državi, za obravnavanje zaprosil ali izmenjavo informacij potreben neposreden stik med pristojnimi službami držav Efte in držav članic ES. Te informacije se dopolnijo s seznami uradnikov teh služb, odgovornih za preprečevanje in preiskovanje kršitev carinske zakonodaje ter za boj proti njim; po potrebi jih je treba osveževati.

Poleg tega pogodbenice za zagotovitev največje možne učinkovitosti pri uporabi tega protokola sprejmejo ustrezne ukrepe, da omogočijo službam, ki so odgovorne za boj proti carinskim goljufijam, vzpostavitev neposrednih osebnih stikov, tudi kadar se protokol uporablja na ravni lokalnih carinskih organov, zaradi olajšanja izmenjave informacij in obravnave zaprosil.

3. Pogodbenice se medsebojno posvetujejo in podrobno obveščajo o natančnih pravilih za izvajanje, ki jih sprejmejo v skladu z določbami tega člena.

Člen 15

Komplementarnost

1. Ta protokol dopolnjuje, ne pa ovira uporabo sporazumov o medsebojni pomoči, ki so bili sklenjeni ali pa se lahko sklenejo med državami članicami ES in državami Efte ter tudi med državami Efte. Tudi ne preprečuje obsežnejše medsebojne pomoči, dogovorjene v okviru teh sporazumov.

2. Brez poseganja v člen 11 ti sporazumi ne posegajo v predpise Skupnosti, ki urejajo izmenjavo med pristojnimi službami Komisije ES in carinskimi organi držav članic kakršnih koli informacij, dobljenih v carinskih zadevah, ki bi lahko bile zanimive za Skupnost.

PROTOKOL 12
o sporazumih s tretjimi državami glede ugotavljanja skladnosti

Pogajanja o sporazumih s tretjimi državami o vzajemnem priznavanju, ki zadevajo ugotavljanje skladnosti pri izdelkih, za katere zakonodaja ES predvideva uporabo oznak, se začnejo na pobudo Skupnosti. Skupnost se pogaja na podlagi tega, da bodo tretje države sklenile z državami Efte vzporedne sporazume o vzajemnem priznavanju, enakovredne tistim, ki naj bi se sklenili s Skupnostjo. Pogodbenice sodelujejo v skladu s splošnimi postopki glede informacij in posvetovanj, določenimi v Sporazumu EGP. Morebitni spori v odnosih s tretjimi državami se urejajo v skladu z ustreznimi določbami Sporazuma EGP.

PROTOKOL 13
o neuporabi protidampinških in izravnalnih ukrepov

Uporaba člena 26 Sporazuma je omejena na področja, ki jih urejajo določbe Sporazuma in glede katerih je pravni red Skupnosti v celoti vključen v Sporazum.

Poleg tega pa uporaba tega člena, če se pogodbenice ne dogovorijo za drugačne rešitve, ne posega v kakršne koli ukrepe, ki bi jih v razmerju do tretjih držav lahko uvedle pogodbenice, da bi preprečile izogibanje naslednjim ukrepom:

– protidampinškim ukrepom,
– izravnalnim dajatvam,
– ukrepom proti nedovoljenim poslovnim praksam, ki bi jih lahko pripisali tretjim državam.

PROTOKOL 14
o trgovini z izdelki iz premoga in jekla

Člen 1

Ta protokol velja za izdelke, ki jih urejajo dvostranski sporazumi o prosti trgovini (v nadaljevanju »prostotrgovinski sporazumi«), sklenjeni med Evropsko skupnostjo za premog in jeklo ter njenimi državami članicami na eni strani ter posameznimi državami Efte na drugi oziroma med državami članicami Evropske skupnosti za premog in jeklo ter zadevnimi državami Efte.

Člen 2

1. Prostotrgovinski sporazumi ostanejo nespremenjeni, razen če ni drugače določeno s tem protokolom. Določbe tega sporazuma se uporabljajo tam, kjer se ne uporabljajo prostotrgovinski sporazumi. Kjer se še naprej uporabljajo vsebinske določbe prostotrgovinskih sporazumov, se uporabljajo tudi institucionalne določbe teh sporazumov.

2. Količinske omejitve pri izvozu, ukrepi z enakim učinkom ter carine in dajatve z enakim učinkom, ki se uporabljajo v trgovini v Evropskem gospodarskem prostoru, se odpravijo.

Člen 3

Pogodbenice ne uvajajo nikakršnih omejitev ali upravnih in tehničnih predpisov, ki bi v trgovini med njimi pomenile oviro za prosti pretok izdelkov iz tega protokola.

Člen 4

Bistvena pravila o konkurenci, ki veljajo za podjetja v zvezi z izdelki iz tega protokola, so vsebovana v Protokolu 25. Sekundarna zakonodaja je navedena v Protokolu 21 in Prilogi XIV.

Člen 5

Pogodbenice ravnajo v skladu s pravili za pomoč jeklarski industriji. Zlasti priznavajo pomen pravil Skupnosti za pomoč jeklarski industriji, kakor so določena v Odločbi Komisije 322/89/ESPJ, ki preneha veljati 31. decembra 1991, in jih sprejemajo. Pogodbenice se obvežejo, da bodo v Sporazum EGP vključile nova pravila Skupnosti za pomoč jeklarski industriji do začetka veljavnosti tega sporazuma, če so ta vsebinsko podobna tistim iz zgoraj navedene odločbe.

Člen 6

1. Pogodbenice si izmenjujejo informacije o trgih. Države Efte po svojih najboljših močeh skrbijo za to, da dobivajo takšne informacije od proizvajalcev jekla, potrošnikov in trgovcev.

2. Države Efte po svojih najboljših močeh skrbijo za to, da jeklarska podjetja, ki imajo sedež na njihovih ozemljih, sodelujejo v letnih raziskavah o investicijah, navedenih v členu 15 Odločbe Komisije št. 3302/81/ESPJ z 18. novembra 1981. Pogodbenice si bodo izmenjevale informacije o pomembnih investicijskih ali dezinvesticijskih projektih, ne da bi pri tem posegale v pravila glede poslovne tajnosti.

3. Vse zadeve v zvezi z izmenjavo informacij med pogodbenicami urejajo splošne institucionalne določbe tega sporazuma.

Člen 7

Pogodbenice ugotavljajo, da so pravila o poreklu, določena v Protokolu 3 prostotrgovinskih sporazumov, sklenjenih med Evropsko gospodarsko skupnostjo in posameznimi državami Efte, nadomeščena s Protokolom 4 k temu sporazumu.

PROTOKOL 15
o prehodnih obdobjih za prosto gibanje oseb (Lihtenštajn)[3]

Člen 1

Določbe Sporazuma in njegove priloge, ki se nanašajo na prosto gibanje oseb med državami članicami ES in državami Efte, se uporabljajo z upoštevanjem prehodnih obdobij iz tega protokola.

Člen 5

1. Lihtenštajn na eni strani ter države članice ES in druge države članice Efte na drugi strani lahko do 1. januarja 1998 ohranijo v veljavi nacionalne določbe o predhodnem dovoljenju za vstop, prebivanje in zaposlitev za državljane držav članic ES in drugih držav Efte oziroma za državljane Lihtenštajna.

2. Lihtenštajn lahko do 1. januarja 1998 ohrani številčne omejitve glede novih oseb s stalnim prebivališčem, sezonskih delavcev in obmejnih delavcev, državljanov držav članic ES in drugih držav Efte. Te številčne omejitve se postopno zmanjšujejo.

Člen 6

1. Lihtenštajn lahko do 1. januarja 1998 ohrani v veljavi nacionalne določbe, ki omejujejo poklicno mobilnost sezonskih delavcev, vključno z obveznostjo teh delavcev, da ob izteku veljavnosti sezonskih dovoljenj zapustijo ozemlje Lihtenštajna najmanj za tri mesece. Od 1. januarja 1993 se sezonska dovoljenja sezonskih delavcev, ki imajo pogodbo o sezonskem delu, ob vrnitvi na ozemlje Lihtenštajna avtomatično obnovijo.

2. V Lihtenštajnu se členi 10, 11 in 12 Uredbe (EGS) št. 1612/68, navedeni v točki 2 Priloge V k Sporazumu, glede oseb s stalnim prebivališčem uporabljajo od 1. januarja 1995 in glede sezonskih delavcev od 1. januarja 1997.

3. Ureditev iz odstavka 2 se uporablja tudi za družinske člane samozaposlene osebe na ozemlju Lihtenštajna.

Člen 7

Lihtenštajn lahko ohrani v veljavi do:

– 1. januarja 1998 nacionalne določbe, ki zahtevajo, da se delavec, ki prebiva na drugem ozemlju kakor lihtenštajnskem in je zaposlen na ozemlju Lihtenštajna (obmejni delavec), vsak dan vrne na ozemlje prebivališča;

– 1. januarja 1998 nacionalne določbe o omejitvah poklicne mobilnosti in dostopa do poklicev za vse kategorije delavcev;

– 1. januarja 1995 nacionalne določbe o omejitvah dostopa do poklicnih dejavnosti samozaposlenih oseb, ki prebivajo na ozemlju Lihtenštajna. Take omejitve se za samozaposlene osebe, ki prebivajo na drugem ozemlju kakor lihtenštajnskem, lahko ohranijo do 1. januarja 1997.

Člen 8

1. Razen omejitev iz členov 2 do 7 Lihtenštajn od datuma podpisa Sporazuma ne uvede nobenih novih omejevalnih ukrepov glede vstopa, zaposlovanja in prebivanja delavcev in samozaposlenih oseb.

2. Lihtenštajn sprejme vse potrebne ukrepe, da državljani držav članic ES in držav Efte med prehodnimi obdobji lahko dobijo razpoložljivo zaposlitev na ozemlju Lihtenštajna z enako prednostjo kakor državljani Lihtenštajna.

Člen 9

2. Ob koncu prehodnega obdobja za Lihtenštajn pogodbenice ob upoštevanju posebnega geografskega položaja Lihtenštajna skupaj preučijo prehodne ukrepe.

Člen 10

Med prehodnimi obdobji se še naprej uporablja veljavna dvostranska ureditev, razen če ta sporazum vsebuje določbe, katerih učinki so za državljane držav članic ES in držav Efte ugodnejši.

Člen 11

V tem protokolu imata uporabljena izraza »sezonski delavec« in »obmejni delavec« pomen, ki ga ob podpisu Sporazuma opredeljuje nacionalna zakonodaja Lihtenštajna.

[3] Členi 2 do 4 in odstavek (1) člena 9 se črtajo na podlagi Protokola o prilagoditvi Sporazuma o EGP.

PROTOKOL 16
o ukrepih na področju socialne varnosti v zvezi s prehodnimi obdobji za prosto gibanje oseb (Lihtenštajn)[4]

Člen 1

Za uporabo tega protokola in Uredbe (EGS) št. 1408/71 z 14. junija 1971 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti (UL L 149, 5. 7. 1971, str. 416), »sezonski delavec«, kar zadeva Lihtenštajn, pomeni vsakega delavca, ki je državljan države članice ES ali druge države Efte in je imetnik sezonskega dovoljenja po nacionalni zakonodaji Lihtenštajna za obdobje največ devetih mesecev.

Člen 2

V času veljavnosti dovoljenja je sezonski delavec upravičen do dajatev za brezposelnost v skladu z lihtenštajnsko zakonodajo pod enakimi pogoji kakor državljan Lihtenštajna v skladu z določili Uredbe (EGS) št. 1408/71.

Člen 3

Lihtenštajn povrne državam bivališča sezonskih delavcev del prispevkov, plačanih za primer brezposelnosti, v skladu z naslednjim postopkom:

(a) Za vsako posamezno državo se skupni znesek prispevkov ugotovi glede na število sezonskih delavcev, njenih državljanov, navzočih v Lihtenštajnu konec avgusta, glede na povprečno dolžino sezone, plače in stopnje prispevka za lihtenštajnsko zavarovanje za brezposelnost (deleži delodajalca in delavca).

(b) Znesek, ki se povrne vsaki državi, ustreza petdesetim odstotkom skupnega zneska prispevkov, izračunanih v skladu s pododstavkom (a).

(c) Povračilo se opravi samo, kadar skupno število sezonskih delavcev, ki bivajo v določeni državi, v obračunskem obdobju presega 50.

Člen 5

Veljavnost tega protokola je omejena na dolžino prehodnih obdobij, opredeljenih v Protokolu 15.

[4] Člen 4 je črtan na podlagi Protokola o prilagoditvi Sporazuma EGP.

PROTOKOL 17
o členu 34

1. Člen 34 Sporazuma ne prejudicira sprejemanja zakonodaje ali uporabe ukrepov pogodbenic, ki se nanašajo na dostop tretjih držav do njihovih trgov.

Kakršni koli predpisi s področja, ki ga ureja Sporazum, se obravnavajo po postopkih iz Sporazuma, pogodbenice pa si prizadevajo pripraviti ustrezna pravila EGP.

V vseh drugih primerih pogodbenice o ukrepih obvestijo Skupni odbor EGP ter si, če je to potrebno, prizadevajo sprejeti določbe, s katerimi zagotovijo, da se ukrepom ne izognejo na ozemlju druge pogodbenice.

Če ne morejo doseči soglasja glede takšnih pravil ali določb, lahko prizadete pogodbenice ukrenejo vse potrebno, da bi preprečile izogibanje ukrepom.

2. Za določitev upravičencev pravic, ki izhajajo iz člena 34, se z enakim pravnim učinkom kot v Skupnosti uporablja naslov I Splošnega programa za odpravo omejitev svobode ustanavljanja (UL 2, 15. 1. 1962, str. 36/62).

PROTOKOL 18
o notranjih postopkih za izvajanje člena 43

Za Skupnost so postopki, po katerih se je treba ravnati pri izvajanju člena 43 Sporazuma, določeni v Pogodbi o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti.

Za države Efte so postopki določeni v sporazumu o Stalnem odboru držav Efte in bodo zajemali naslednje elemente:

Država Efte, ki namerava sprejeti ukrepe v skladu s členom 43 Sporazuma, mora o tem pravočasno obvestiti Stalni odbor držav Efte.

V primeru tajnosti ali nujnosti pa morajo biti druge države Efte in Stalni odbor držav Efte obveščeni najpozneje na dan začetka veljavnosti ukrepov.

Stalni odbor držav Efte preuči položaj in poda mnenje o uvedbi ukrepov. Nato še naprej nadzoruje položaj in lahko kadar koli z večino sprejme priporočila glede morebitnih sprememb, opustitve ali odprave uvedenih ukrepov ali glede katerih koli drugih ukrepov, ki pomagajo prizadeti državi Efte premagati njene težave.

PROTOKOL 19
o pomorskem prometu

Če se pravni red EU o pomorskem prometu, vključen v Sporazum, v celoti izvaja, pogodbenice med seboj ne uporabljajo ukrepov, navedenih v Uredbah Sveta (EGS) št. 4057/86 (UL št. L 378, 31. 12. 1986, str. 14) in št. 4058/86 (UL št. L 378, 31. 12. 1986, str. 21) ter v Odločbi Sveta 83/573/EGS (UL št. L 332, 28. 11. 1983, str. 37), ali drugih podobnih ukrepov.

Pogodbenice bodo uskladile svoja dejanja in ukrepe do tretjih držav in družb tretjih držav na področju pomorskega prometa v skladu z naslednjimi načeli:

1. pogodbenica, ki se odloči nadzorovati dejavnosti nekaterih tretjih držav na področju ladijskega prevoza tovora, o tem obvesti Skupni odbor EGP in drugim pogodbenicam lahko predlaga, da pri tej dejavnosti sodelujejo;

2. pogodbenica, ki se odloči za diplomatske poteze do tretje države, ki omejuje prosti dostop do tovora v čezmorski trgovini ali grozi z omejitvijo, obvesti o tem Skupni odbor EGP. Druge pogodbenice se lahko odločijo za pridružitev takšnim diplomatskim potezam;

3. pogodbenica, ki namerava ukrepati proti tretji državi in/ali ladjarjem tretje države, da bi se med drugim odzvala na nepošteno prakso oblikovanja cen nekaterih ladjarjev tretjih držav, ki opravljajo mednarodni linijski prevoz tovora, ali na omejitve oziroma grožnje z omejitvami prostega dostopa do tovora v čezmorski trgovini, obvesti o tem Skupni odbor EGP. Pogodbenica, ki te postopke sproži, lahko vedno, kadar je primerno, zaprosi druge pogodbenice, da pri njih sodelujejo.

Druge pogodbenice se lahko odločijo za enake ukrepe na svojem lastnem območju pristojnosti. Če se ukrepi ali dejanja, ki jih sprejme ena pogodbenica, izigrajo pri prehodu ozemlja drugih pogodbenic, ki takšnih ukrepov ali dejanj niso sprejele, lahko pogodbenica, katere ukrepi ali dejanja so bili izigrani, sprejme ustrezne ukrepe, da popravi položaj;

4. pogodbenica, ki namerava sklepati sporazume o delitvi tovora, opredeljene v členu 5(1) in (6) Uredbe Sveta (EGS) št. 4055/86 (UL št. L 378, 31. 12. 1986, str. 1), ali razširiti določbe te uredbe na državljane tretje države v skladu s členom 7 te uredbe, obvesti o tem Skupni odbor EGP.

Če ena pogodbenica ali več drugih pogodbenic nasprotuje predvidenemu dejanju, si bo Skupni odbor EGP prizadeval najti zadovoljivo rešitev problema. Če pogodbenice ne dosežejo dogovora, se lahko sprejmejo ustrezni ukrepi. Takšni ukrepi lahko, če ni na voljo drugih sredstev, vključujejo razveljavitev veljavnosti načela svobode opravljanja storitev na področju pomorskih prevozov, ki ga določa člen 1 te uredbe;

5. informacije iz odstavkov 1 do 4 je treba vedno, kadar je to mogoče, dati pravočasno, da lahko pogodbenice uskladijo svoje dejavnosti;

6. pogodbenice se lahko na zahtevo ene posvetujejo o vprašanjih, ki se nanašajo na ladijske prevoze in jih obravnavajo mednarodne organizacije, o različnih spremembah, ki so se zgodile v odnosih med pogodbenicami in tretjimi državami na področju ladijskih prevozov, ter o delovanju dvostranskih in večstranskih sporazumov, sklenjenih na tem področju.

PROTOKOL 20
o dostopu do celinskih plovnih poti

1. Pogodbenice si medsebojno priznavajo pravico dostopa do svojih celinskih plovnih poti. Za plovbo po Renu in Donavi bodo pogodbenice sprejele vse potrebne ukrepe, da bi hkrati dosegle enak dostop in pravico do ustanavljanja sedeža v sektorju prevozov po celinskih plovnih poteh.

2. Predpise, ki vsem pogodbenicam zagotavljajo vzajemen enak dostop do celinskih plovnih poti na ozemlju pogodbenic, pripravijo pristojne mednarodne organizacije do 1. januarja 1996 ob upoštevanju obveznosti iz veljavnih večstranskih sporazumov.

3. Vse ustrezne določbe pravnega reda EU, ki veljajo za prevoz po celinskih plovnih poteh, se uporabljajo z začetkom veljavnosti Sporazuma za tiste države Efte, ki imajo takrat dostop do celinskih plovnih poti Skupnosti, in za druge države Efte takoj, ko pridobijo pravico enakega dostopa.

Vendar pa člen 8 Uredbe (EGS) št. 1101/89 z dne 27. aprila 1989 (UL št. L 116, 28. 4. 1989, str. 25), kakor je

prilagojen za namene Sporazuma, začne veljati za vsa plovila slednjih držav Efte, ki so začela obratovati po 1. januarju 1993, takoj ko te države pridobijo dostop do celinskih plovnih poti Skupnosti.

PROTOKOL 21
o izvajanju pravil konkurence, ki se uporabljajo za podjetja

Člen 1

Po dogovoru med državami članicami Efte ima Nadzorni organ EFTA enaka pooblastila in podobne naloge, kakršne ima ob podpisu Sporazuma Komisija ES za uporabo pravil konkurence iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, s čimer se Nadzornemu organu EFTA omogoči, da uveljavi načela iz členov 1(2)(e) in 53 do 60 Sporazuma in Protokola 25.

Skupnost po potrebi sprejme določbe za uveljavitev načel iz členov 1(2)(e) in 53 do 60 Sporazuma in Protokola 25, s čimer se zagotovi, da ima Komisija ES po tem sporazumu enaka pooblastila in podobne naloge, kakršni so tisti, ki jih ima ob podpisu Sporazuma za uporabo pravil konkurence iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo.

Člen 2

Če se po postopkih, določenih v delu VII Sporazuma, sprejmejo novi akti za izvajanje členov 1(2)(e) in 53 do 60 ter Protokola 25 ali spremenijo akti, našteti v členu 3 tega protokola, se ustrezno spremeni sporazum o ustanovitvi Nadzornega organa EFTA, s čimer se zagotovi, da bo imel Nadzorni organ EFTA sočasno enakovredna pooblastila in podobne naloge kakor Komisija ES.

Člen 3

1. Poleg aktov, naštetih v Prilogi XIV, izražajo pooblastila in naloge Komisije ES za uporabo pravil konkurence iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti tudi naslednji akti:

Nadzor koncentracij

1. **389 R 4064:** Členi 6 do 25 Uredbe Sveta (EGS) št. 4064/89 z 21. decembra 1989 o nadzoru koncentracij podjetij (UL št. L 395, 30. 12. 1989, str. 1), popravljena z UL št. L 257, 21. 9. 1990, str. 13.

2. **390 R 2367:** Uredba Komisije (EGS) št. 2367/90 z 25. julija 1990 o priglasitvah, rokih in zaslišanjih, predvidenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 4064/89 o nadzoru koncentracij podjetij (UL št. L 219, 14. 8. 1990, str. 5).

Splošna pravila postopka

3. **362 R 0017:** Uredba Sveta št. 17/62 z 6. februarja 1962. Prva uredba za izvajanje členov 85 in 86 Pogodbe (UL št. 13, 21. 2. 1962, str. 204/62), kakor jo spreminja:

– **362 R 0059:** Uredba št. 59/62 z 3. julija 1962 (UL št. 58, 10. 7. 1962, str. 1655/62),

– **363 R 0118:** Uredba št. 118/63 z 5. novembra 1963 (UL št. 162, 7. 11. 1963, str. 2696/63),

– **371 R 2822:** Uredba (EGS) št. 2822/71 z 20. decembra 1971 (UL št. L 285, 29. 12. 1971, str. 49),

– **1 72 B:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 92),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 93),

– **1 85 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 165),

4. **362 R 0027:** Uredba Komisije št. 27/62 z dne 3. maja 1962. Prva uredba za izvajanje Uredbe Sveta št. 17/62 z 6. februarja 1962 (oblika, vsebina in druge podrobnosti v zvezi zahtevami in priglasitvami) (UL št. 35, 10. 5. 1962, str. 1118/62), kakor jo spreminja:

– **368 R 1133:** Uredba (EGS) št. 1133/68 z 26. julija 1968 (UL št. L 189, 1. 8. 1968, str. 1),

– **375 R 1699:** Uredba (EGS) št. 1699/75 z 2. julija 1975 (UL št. L 172, 3. 7. 1975, str. 11),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 94),

– **385 R 2526:** Uredba (EGS) št. 2526/85 z 5. avgusta 1985 (UL št. L 240, 7. 9. 1985, str. 1),

– **1 85 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 166),

5. **363 R 0099:** Uredba Komisije št. 99/63 z 25. julija 1963 o zaslišanjih, predvidenih v členu 19(1) in (2) Uredbe Sveta (EGS) št. 17/62 (UL št. 127, 20. 8. 1963, str. 2268/63).

Promet

6. **362 R 0141:** Uredba Sveta št. 141/62 z 26. novembra 1962 o izvzetju prometa iz uporabe Uredbe Sveta št. 17/62, kakor je bila spremenjena z Uredbo št. 165/65/EGS in 1002/67/EGS (UL št. 124, 28. 11. 1962, str. 2751/62).

7. **368 R 1017:** Člen 6 in členi 10 do 31 Uredbe Sveta (EGS) št. 1017/68 z 19. julija 1968 o uporabi konkurenčnih pravil za železniški in cestni promet ter promet po celinskih plovnih poteh (UL št. L 175, 23. 7. 1968, str. 1).

8. **369 R 1629:** Uredba Sveta (EGS) št. 1629/69 z 8. avgusta 1969 o obliki, vsebini in drugih podrobnostih pritožb na podlagi člena 10, zahtev na podlagi člena 12 in priglasitev na podlagi člena 14(1) Uredbe Sveta (EGS) št. 1017/68 z 19. julija 1968 (UL št. L 209, 21. 8. 1969, str. 1).

9. **369 R 1630:** Uredba Komisije (EGS) št. 1630/69 z 8. avgusta 1969 o zaslišanjih, predvidenih v členu 26(1) in (2) Uredbe Sveta (EGS) št. 1017/68 z 19. julija 1968 (UL št. 209, 21. 8. 1969, str. 11).

10. **374 R 2988:** Uredba Sveta (EGS) št. 2988/74 z 26. novembra 1974 o rokih zastaranja v postopkih in izvajanju sankcij v transportnem pravu in pravu konkurence Evropske gospodarske skupnosti (UL št. L 319, 29. 11. 1974, str. 1).

11. **386 R 4056:** Oddelek II Uredbe Sveta (EGS) št. 4056/86 z 22. decembra 1986 o podrobnih pravilih za uporabo členov 85 in 86 Pogodbe v zvezi s pomorskim prometom (UL št. L 378, 31. 12. 1986, str. 4).

12. **388 R 4260:** Uredba Komisije (EGS) št. 4260/88 z 16. decembra 1988 o obvestilih, pritožbah in zaprosilih ter zaslišanjih, predvidenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 4056/86 o določitvi podrobnosti za uporabo členov 85 in 86 Pogodbe glede pomorskega prometa (UL št. L 376, 31. 12. 1988, str. 1).

13. **387 R 3975:** Uredba Sveta (EGS) št. 3975/87 z 14. decembra 1987 o postopku za uporabo pravil o konkurenci za podjetja v sektorju zračnega prevoza (UL št. L 374, 31. 12. 1987, str. 1), kakor jo spreminja:

– **391 R 1284:** Uredba Sveta (EGS) št. 1284/91 z 14. maja 1991 (UL št. L 122, 17. 5. 1991, str. 2).

14. **388 R 4261:** Uredba Komisije (EGS) št. 4261/88 z dne 16. decembra 1988 o obliki, vsebini in drugih podrobnostih pritožb in zaprosil ter zaslišanjih, predvidenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 3975/87 o določitvi postopka za uporabo

pravil konkurence za podjetja v sektorju zračnega prometa (UL št. L 376, 31. 12. 1988, str. 10).

2. Poleg aktov, naštetih v Prilogi XIV, izražajo pooblastila in naloge Komisije ES za uporabo pravil konkurence iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo (ESPJ) tudi naslednji akti:

1. Člen (ESPJ) 65(2), pododstavki 3 do 5, (3), (4), pododstavek 2 in (5).

2. Člen (ESPJ) 66(2), pododstavki 2 do 4 in (4) do (6).

3. **354 D 7026:** Odločba Visoke oblasti št. 26/54 z 6. maja 1954 v zvezi z izvajanjem člena 66(4) Pogodbe o določitvi ureditve glede podatkov, ki jih je treba predložiti (Uradni list Evropske skupnosti za premog in jeklo, št. 9, 11. 5. 1954, str. 350/54).

4. **378 S 0715:** Odločba Komisije št. 715/78/ESPJ z 6. aprila 1978 o rokih zastaranja postopkov in izvrševanju sankcij po Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo (UL št. L 94, 8. 4. 1978, str. 22).

5. **384 S 0379:** Odločba Komisije št. 379/84/ESPJ z 15. februarja 1984 o opredelitvi pooblastil uradnikov in zastopnikov Komisije, ki izvajajo kontrole, predvidene v Pogodbi ESPJ, in o odločitvah, sprejetih za njihovo uporabo (UL št. L 46, 16. 2. 1984, str. 23).

Člen 4

1. Sporazumi, sklepi in usklajena ravnanja, opisani v členu 53(1), ki nastanejo po začetku veljavnosti Sporazuma in glede katerih želijo pogodbenice uporabo člena 53(3), morajo biti na podlagi člena 56, Protokola 23 in pravil iz členov 1 do 3 tega protokola priglašeni pri pristojnem nadzornem organu. Pred priglasitvijo ni mogoče sprejeti nobene odločitve o uporabi člena 53(3).

2. Odstavek 1 se ne uporablja za sporazume, sklepe in usklajena ravnanja, kadar:

(a) so njihove edine pogodbenice podjetja iz ene države članice ES ali ene države članice Efta in se sporazumi, sklepi ali usklajena ravnanja ne nanašajo na uvoz ali izvoz med pogodbenicami;

(b) sta pogodbenici največ dve podjetji in sporazumi le:

(i) omejujejo svobodo ene pogodbene stranke pri določanju cen ali pogojev poslovanja, pod katerimi se blago, ki ga je dobila od druge pogodbene stranke, lahko ponovno proda ali

(ii) nalagajo omejitve pri uresničevanju pravic asignata ali uporabnika pravice industrijske lastnine – zlasti patentov, uporabnih modelov, modelov ali blagovnih znamk – ali osebe, po pogodbi upravičene do prenosa ali dodelitve pravice uporabe proizvodnega postopka ali znanja za uporabo in izvajanje industrijskih postopkov;

(c) je njihov edini cilj:

(i) razviti ali enotno uporabljati standarde ali tipe ali

(ii) skupno raziskovanje ali razvoj ali

(iii) specializacija v proizvodnji izdelkov, vključno s sporazumi, potrebnimi, da se to doseže:

– kadar izdelki, ki so predmet specializacije, na znatnem delu ozemlja, na katero se nanaša Sporazum, ne predstavljajo več kakor 15% obsega poslovanja za enake izdelke ali izdelke, ki jih kupci štejejo za podobne zaradi njihovih značilnosti, cene in uporabe, in

– kadar skupni letni promet udeleženih podjetij ne presega 200 milijonov ekujev.

Te sporazume, sklepe in usklajena ravnanja se lahko priglasi pri pristojnem nadzornem organu na podlagi člena 56, Protokola 23 in pravil iz člena 1 do 3 tega protokola.

Člen 5

1. Sporazumi, sklepi in usklajena ravnanja, opisani v členu 53(1), ki obstajajo ob začetku veljavnosti Sporazuma in glede katerih želijo pogodbenice uporabo člena 53(3), morajo biti na podlagi člena 56, Protokola 23 in pravil iz členov 1 do 3 tega protokola priglašeni pri pristojnem nadzornem organu v šestih mesecih po začetku veljavnosti Sporazuma.

2. Odstavek 1 se ne uporablja za sporazume, sklepe in usklajena ravnanja, opisane v členu 53(1) Sporazuma, na katere se nanaša člen 4(2) tega protokola; o njih se lahko opravi priglasitev pri pristojnem nadzornem organu na podlagi člena 56, Protokola 23 in pravil iz člena 1 do 3 tega protokola.

Člen 6

Pristojni nadzorni organ v svojih odločbah na podlagi člena 53(3) opredeli datum začetka učinkovanja odločb. Ta datum je lahko pred datumom priglasitve pri sporazumih, sklepih podjetniških združenj ali usklajenih ravnanjih, na katera se nanašata člena 4(2) in 5(2) tega protokola ali na katera se nanaša člen 5(1) tega protokola, če so priglašeni v roku iz člena 5(1).

Člen 7

1. Kadar sporazumi, sklepi in usklajena ravnanja, opisani v členu 53(1), ki obstajajo ob začetku veljavnosti Sporazuma in so priglašeni v roku iz člena 5(1) tega protokola, ne izpolnjujejo zahtev člena 53(3) in jih zadevna podjetja ali podjetniška združenja prenehajo izvajati ali jih spremenijo, tako da zanje preneha veljati prepoved iz člena 53(1) ali tako, da izpolnjujejo zahteve iz člena 53(3), se prepoved iz člena 53(1) uporablja le v obdobju, ki ga določi pristojni nadzorni organ. Odločba pristojnega nadzornega organa na podlagi prejšnjega stavka ne velja za podjetja ali podjetniška združenja, ki ne dajo izrecnega soglasja k priglasitvi.

2. Odstavek 1 se uporablja za sporazume, sklepe in usklajena ravnanja, na katera se nanaša člen 4(2) tega protokola, ki obstajajo ob začetku veljavnosti Sporazuma, če so priglašeni v šestih mesecih po tem datumu.

Člen 8

Šteje se, da zaprosila in priglasitve, predložene Komisiji ES pred začetkom veljavnosti Sporazuma, izpolnjujejo določbe o zaprosilih in priglasitvah po Sporazumu.

Na podlagi člena 56 Sporazuma in člena 10 Protokola 23 pristojni nadzorni organ lahko zahteva, da se mu v roku, ki ga določi, predloži ustrezno izpolnjen obrazec, predpisan za izvajanje Sporazuma. V tem primeru se šteje, da so zaprosila in priglasitve pravilne, le če so obrazci predloženi v predpisanem roku in v skladu z določbami Sporazuma.

Člen 9

Globe za kršitev člena 53(1) se ne smejo naložiti v zvezi z nobenim aktom pred priglasitvijo sporazumov, sklepov in usklajenih ravnanj, za katere se uporabljata člena 5 in 6 tega protokola in ki so bili priglašeni v roku, določenem v teh členih.

Člen 10

Pogodbenice v šestih mesecih po začetku veljavnosti Sporazuma zagotovijo sprejetje ukrepov, s katerimi dobijo uradniki Nadzornega organa EFTA in Komisije ES potrebno pomoč, s čimer se jim omogoči, da izvajajo preiskave, kakor predvideva Sporazum.

Člen 11

Prepoved iz člena 53(1) ne velja za sporazume, sklepe in usklajena ravnanja, ki že obstajajo ob začetku veljavnosti Sporazuma in na katere se nanaša člen 53(1), kadar se sporazumi, sklepi ali usklajena ravnanja v šestih mesecih po začetku veljavnosti Sporazuma spremenijo tako, da izpolnjujejo pogoje skupinskih izjem, predvidenih v Prilogi XIV.

Člen 12

Prepoved iz člena 53(1) se od začetka veljavnosti Sporazuma ne uporablja za sporazume, sklepe podjetniških

združenj in usklajena ravnanja, ki že obstajajo ob začetku veljavnosti Sporazuma in na katere se nanaša člen 53(1), kadar se sporazumi, sklepi in ravnanja v šestih mesecih po začetku veljavnosti Sporazuma spremenijo tako, da se prepoved iz člena 53(1) nanje več ne nanaša.

Člen 13

Sporazumi, sklepi podjetniških združenj in usklajena ravnanja, za katere veljajo posamične izjeme, podeljene po členu 85(3) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti pred začetkom veljavnosti Sporazuma, ostanejo glede določb Sporazuma izvzeti do izteka njihove veljavnosti, določene v odločbah o podelitvah teh izjem, ali dokler Komisija ES ne odloči drugače, odvisno od tega, kateri datum je zgodnejši.

PROTOKOL 22
v zvezi z opredelitvijo pojmov »podjetje« in »promet« (člen 56)

Člen 1

Za namene določanja posamičnih primerov na podlagi člena 56 Sporazuma je »podjetje« vsak pravni subjekt, ki opravlja komercialno ali gospodarsko dejavnost.

Člen 2

»Promet« v smislu člena 56 Sporazuma obsega prihodke zadevnega podjetja na ozemlju, na katerega se nanaša Sporazum, iz predhodnega poslovnega leta, pridobljene s prodajo izdelkov in opravljanjem storitev, ki sodijo v običajno področje dejavnosti podjetja, od katerih so že odšteti prodajni rabati, davek na dodano vrednost in drugi neposredno na promet vezani davki.

Člen 3

Namesto prometa se uporablja naslednje:

(a) za kreditne in druge finančne institucije – njihova bilančna vsota, pomnožena z razmerjem med posojili in predujmi kreditnim institucijam in strankam pri poslovanju z rezidenti na ozemlju, na katerega se nanaša Sporazum, in med skupnim zneskom teh posojil in predujmov.

(b) za zavarovalnice – vrednost bruto premij, prejetih od rezidentov na ozemlju, na katerega se nanaša Sporazum, ki zajema vse prejemke, ki so že bili ali še bodo prejeti iz naslova zavarovalnih pogodb, ki so jih sklenile zavarovalnice ali ki so bile sklenjene v njihovem imenu, vključno z izhodnimi pozavarovalnimi premijami, po tem, ko so od njih že odšteti davki ter davkom podobni prispevki ali dajatve, zaračunane na podlagi višine posameznih premij ali skupne vrednosti premij.

Člen 4

1. Z odstopanjem od opredelitve pojma promet iz člena 2 tega protokola, ki je odločilen za uporabo člena 56 Sporazuma, je relevanten promet sestavljen iz:

(a) kar zadeva sporazume, sklepe podjetniških združenj in usklajena ravnanja v zvezi s prodajnimi in dobavnimi dogovori med medsebojno nekonkurenčnimi podjetji – iz prihodkov od prodaje blaga ali opravljanja storitev, ki so predmet sporazumov, sklepov ali usklajenih ravnanj, ali drugega blaga ali drugih storitev, ki so po mnenju uporabnikov enakovredni glede na njihove lastnosti, ceno in namen uporabe;

(b) kar zadeva sporazume, sklepe podjetniških združenj in usklajena ravnanja v zvezi z dogovori o prenosu tehnologije med medsebojno nekonkurenčnimi podjetji – iz prihodkov od prodaje blaga ali opravljanja storitev, ki izhajajo iz tehnologije, ki je predmet sporazumov, sklepov ali usklajenih ravnanj, ter iz prihodkov od prodaje blaga ali opravljanja storitev, katerih izboljšanju ali nadomestitvi je namenjena ta tehnologija.

2. Če pa v času nastanka dogovorov, opisanih v odstavku 1(a) in (b), promet v zvezi s prodajo blaga ali opravljanjem storitev ni dokazljiv, se uporablja splošna določba iz odstavka 2.

Člen 5

1. Kadar posamični primeri zadevajo izdelke, ki sodijo na področje uporabe Protokola 25, je relevantni promet za določanje teh primerov promet, pridobljen s temi izdelki.

2. Kadar posamični primeri zadevajo izdelke, ki sodijo na področje uporabe Protokola 25, pa tudi izdelke ali storitve s področja uporabe členov 53 in 54 Sporazuma, se relevantni promet določi ob upoštevanju vseh izdelkov in storitev, predvidenih v členu 2.

PROTOKOL 23
o sodelovanju med nadzornimi organi (člen 58)

SPLOŠNA NAČELA

Člen 1

Nadzorni organ EFTA in Komisija ES si medsebojno izmenjujeta informacije in se posvetujeta o splošnih političnih vprašanjih na zaprosilo enega od obeh nadzornih organov.

Nadzorni organ EFTA in Komisija ES v skladu s svojimi pravilniki in ob upoštevanju člena 56 Sporazuma in Protokola 22 ter neodvisnosti obeh strani pri odločanju sodelujeta glede obravnavanja posameznih primerov, ki sodijo pod člen 56(1)(b) in (c), (2), drugi stavek, in (3) v skladu s spodnjimi določbami.

V tem protokolu pomeni za Komisijo ES izraz »ozemlje nadzornega organa« ozemlje držav članic ES, na katerem velja Pogodba o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti oziroma Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo pod pogoji, opredeljenimi v teh pogodbah, za Nadzorni organ EFTA pa se ta izraz nanaša na ozemlja držav Efte, za katere se uporablja Sporazum.

ZAČETEK POSTOPKOV

Člen 2

V primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2), drugi stavek, in (3) Sporazuma, Nadzorni organ EFTA in Komisija ES brez nepotrebnega odlašanja posredujeta drug drugemu priglasitve in pritožbe, če iz njih ni razvidno, da so bile naslovljene na oba nadzorna organa. Prav tako se obveščata o začetku postopkov po službeni dolžnosti.

Nadzorni organ, ki je prejel v prvem pododstavku predvidene informacije, lahko glede njih v 40 delovnih dneh po prejemu predloži svoje pripombe.

Člen 3

Pristojni nadzorni organ se v primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2), drugi stavek, in (3) Sporazuma, posvetuje z drugim nadzornim organom, če

– objavi svoj namen, da bo dal negativni izvid,

– objavi svoj namen, da bo sprejel sklep ob uporabi člena 53(3), ali

– če naslovi na zadevna podjetja ali podjetniška združenja svojo izjavo o ugovorih.

Drugi nadzorni organ lahko predloži svoje stališče v rokih, določenih v zgoraj navedenih objavah ali izjavah o ugovorih.

Stališča, prejeta od podjetij ali tretjih strank, se pošljejo drugemu nadzornemu organu.

Člen 4

Pristojni nadzorni organ v primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2), drugi stavek, in (3) Sporazuma, pošlje drugemu nadzornemu organu upravna pisma, s katerimi se dosje zapre ali pritožba zavrne.

Člen 5

Pristojni nadzorni organ v primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2), drugi stavek, in (3) Sporazuma, povabi drugi nadzorni organ, da se udeleži zaslišanj podjetij. Vabilo se naslovi tudi na države, ki so v pristojnosti drugega nadzornega organa.

SVETOVALNI ODBORI

Člen 6

Pristojni nadzorni organ v primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2), drugi stavek, in (3) Sporazuma, pravočasno obvesti drugi nadzorni organ o datumu sestanka Svetovalnega odbora in pošlje ustrezno dokumentacijo.

Vsa dokumentacija, ki jo v ta namen posreduje drugi nadzorni organ, se predloži Svetovalnemu odboru nadzornega organa, ki je pristojen za odločanje o primeru v skladu s členom 56, skupaj z dokumenti, ki jih je poslal ta nadzorni organ.

Vsak nadzorni organ in države, ki spadajo v njegovo pristojnost, imajo pravico biti navzoči v Svetovalnem odboru drugega nadzornega organa, kjer lahko izrazijo tudi svoja stališča; vendar pa nimajo pravice glasovati.

ZAPROSILO ZA DOKUMENTE IN PRAVICA DO PRIPOMB

Člen 7

V primerih iz člena 56(1)(b) in (c), (2), drugi stavek, in (3) Sporazuma lahko nadzorni organ, ki ni pristojen za odločanje o primeru v skladu s členom 56, na vseh stopnjah postopka zaprosi za kopije najpomembnejših dokumentov, vloženih pri pristojnem nadzornem organu, zaradi ugotavljanja obstoja kršitev členov 53 in 54 ali pridobitve negativnega izvida ali izjeme, prav tako pa lahko še pred sprejetjem dokončnega sklepa predloži vse pripombe, ki se mu zdijo primerne.

UPRAVNA POMOČ

Člen 8

1. Če pošlje v členu 56 Sporazuma opredeljeni pristojni organ zaprosilo za informacije podjetju ali podjetniškemu združenju s sedežem na ozemlju drugega nadzornega organa, pristojni nadzorni organ, opredeljen v členu 56 Sporazuma, hkrati posreduje kopijo zaprosila drugemu.

2. Če podjetje ali podjetniško združenje ne predloži zahtevanih informacij v roku, ki ga določi pristojni nadzorni organ, ali pa predloži nepopolne informacije, pristojni nadzorni organ s sklepom zahteva predložitev informacij. Če je sedež podjetij ali podjetniških združenj na ozemlju drugega nadzornega organa, posreduje pristojni nadzorni organ kopijo tega sklepa drugemu.

3. Na zaprosilo pristojnega nadzornega organa, opredeljenega v členu 56 Sporazuma, opravi drug nadzorni organ v skladu s svojim pravilnikom preiskave na svojem ozemlju, če pristojni nadzorni organ, ki to zahteva, meni, da so te potrebne.

4. Pristojni nadzorni organ je upravičen do zastopanja in dejavnega sodelovanja pri preiskavah, ki jih v skladu z odstavkom 3 izvaja drug nadzorni organ.

5. Vse informacije, ki so bile pridobljene med preiskavami, opravljenimi na zaprosilo, se pošljejo nadzornemu organu, ki je preiskave zahteval takoj po njihovem zaključku.

6. Če pristojni nadzorni organ v primerih, ki spadajo pod člen 56(1)(b) in (c), (2), drugi stavek, in (3) Sporazuma, opravi preiskave na svojem ozemlju, obvesti drug nadzorni organ o dejstvo, da so bile takšne preiskave opravljene in na zaprosilo temu organu pošlje ustrezne rezultate teh preiskav.

Člen 9

1. Informacije, pridobljene kot rezultat uporabe tega protokola, se uporabljajo le za namene postopkov iz členov 53 in 54 Sporazuma.

2. Komisija ES, Nadzorni organ EFTA, pristojni organi držav članic ES in države Efte ter njihovi uradniki in drugi uslužbenci ne smejo razkriti informacij, ki so jih pridobili kot rezultat uporabe tega protokola in ki so takšne vrste, da zanje velja obveznost varovanja poklicne tajnosti.

3. Predpisi o poklicni tajnosti in omejeni uporabi informacij, navedeni v Sporazumu ali v zakonodaji pogodbenih strank, ne preprečujejo izmenjave informacij, ki jo predvideva ta protokol.

Člen 10

1. Podjetja naslovijo priglasitve o sporazumih na pristojni nadzorni organ v skladu s členom 56 Sporazuma. Pritožbe se lahko naslovijo na oba nadzorna organa.

2. Priglasitve ali pritožbe, naslovljene na nadzorni organ, ki v skladu s členom 56 ni pristojen za odločanje o danem primeru, se nemudoma prenesejo pristojnemu nadzornemu organu.

3. Če se med pripravo ali ob začetku postopkov po uradni dolžnosti izkaže, da je drug nadzorni organ pristojen za odločanje o primeru v skladu s členom 56 Sporazuma, se ta primer prenese pristojnemu nadzornemu organu.

4. Potem ko je bil primer prenesen drugemu nadzornemu organu v skladu z odstavkoma 2 in 3, povratni prenos ni dovoljeno. Primer se ne sme prenesti po objavi namere o izdaji negativnega izvida, po objavi namere o sprejemu sklepa ob uporabi člena 56(3) Sporazuma, po naslovitvi izjave o ugovorih na zadevna podjetja ali podjetniška združenja ali po pošiljanju pisma, v katerem je vlagatelj obveščen, da so utemeljitve za obravnavo pritožbe nezadostne.

Člen 11

Kot datum predložitve vloge ali priglasitve se upošteva datum, ko jo prejme Komisija ES ali Nadzorni organ EFTA, ne glede na to, kateri od njiju je pristojen za odločanje o primeru v skladu s členom 56 Sporazuma. Če pa je vloga ali priglasitev poslana s priporočenim pismom, se šteje, da je bila prejeta na datum, ki je prikazan na poštnem žigu kraja oddaje pisma.

JEZIKI

Člen 12

Podjetja so upravičena, da pri komuniciranju v zvezi s priglasitvami, vlogami in pritožbami z Nadzornim organom EFTA in Komisijo ES uporabljajo uradni jezik katere koli države Efte ali Evropskih skupnosti. Enako velja za vse vrste postopkov ne glede na to, ali sproži pristojni nadzorni

organ postopek na podlagi priglasitve, vloge ali pritožbe ali po uradni dolžnosti.

PROTOKOL 24
o sodelovanju na področju nadzora koncentracij

SPLOŠNA NAČELA

Člen 1

1. Nadzorni organ EFTA in Komisija ES izmenjujeta informacije in se medsebojno posvetujeta o splošnih političnih vprašanjih na zaprosilo enega od obeh nadzornih organov.

2. V primerih, ki spadajo pod člen 57(2)(a), Komisija ES in Nadzorni organ EFTA sodelujeta pri obravnavanju koncentracij v skladu s spodaj navedenimi določbami.

3. V tem protokolu pomeni za Komisijo ES izraz »ozemlje nadzornega organa« ozemlje držav članic ES, za katero se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti oziroma Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo pod pogoji, opredeljenimi v teh pogodbah, za Nadzorni organ EFTA pa se ta izraz nanaša na ozemlja držav Efte, za katere se uporablja Sporazum.

Člen 2

1. Sodelovanje poteka v skladu z določbami tega protokola, če:

(a) je skupni promet udeleženih podjetij na ozemlju držav Efte enak 25% ali več njihovega skupnega prometa na ozemlju, ki ga zajema Sporazum, ali

(b) najmanj dve udeleženi podjetji na ozemlju držav Efte ustvarita promet, ki presega 250 milijonov ECU, ali

(c) bi se zaradi koncentracije lahko ustvaril ali okrepil prevladujoč položaj, kar bi znatno oviralo učinkovito konkurenco na ozemljih držav Efte ali znatnem delu teh ozemelj.

2. Sodelovanje se izvaja tudi, če:

(a) obstaja nevarnost, da bi lahko koncentracija ustvarila ali okrepila prevladujoč položaj, ki bi znatno oviral učinkovito konkurenco na trgu države Efte, ki izkazuje vse značilnosti samostojnega trga, ne glede na to, ali predstavlja znaten del ozemlja, ki ga zajema ta sporazum, ali ne, ali

(b) želi država Efte v skladu s členom 7 sprejeti ukrepe za zaščito svojih zakonitih interesov.

ZAČETNA FAZA POSTOPKOV

Člen 3

1. Komisija ES pošlje Nadzornemu organu EFTA kopije priglasitev primerov iz člena 2(1) in (2)(a) v treh delovnih dneh, čim prej pa tudi kopije najpomembnejših dokumentov, ki so bili predloženi Komisiji ES ali jih je ta izdala.

2. Komisija ES izvaja postopke, ki so predvideni za izvajanje člena 57 Sporazuma, v tesnem in stalnem sodelovanju z Nadzornim organom EFTA. Nadzorni organ EFTA in države Efte lahko glede teh postopkov izrazijo svoja stališča. Za namene člena 6 tega protokola pridobi Komisija ES informacije od pristojnega organa zadevne države Efte in mu ponudi možnost, da izrazi svoja stališča v vsaki fazi postopka do sprejema sklepa na podlagi tega člena. V ta namen mu Komisija ES omogoči dostop do dokumentacije.

ZASLIŠANJA

Člen 4

V primerih iz člena 2(1) in (2)(a) Komisija ES pozove Nadzorni organ EFTA, da zagotovi svojo zastopanost na zaslišanjih zadevnih podjetij. Tudi države Efte so lahko zastopane na teh zaslišanjih.

SVETOVALNI ODBOR ZA KONCENTRACIJE

Člen 5

1. V primerih iz člena 2(1) in (2)(a) Komisija ES pravočasno obvesti Nadzorni organ EFTA o datumu sestanka Svetovalnega odbora ES za koncentracije in pošlje ustrezno dokumentacijo.

2. Vsi dokumenti, ki jih v ta namen posreduje Nadzorni organ EFTA, vključno z dokumenti držav Efte, se skupaj z drugo zadevno dokumentacijo, ki jo razpošlje Komisija, predložijo Svetovalnemu odboru za koncentracije.

3. Nadzorni organ EFTA in države Efte imajo pravico biti navzoči v Svetovalnem odboru ES za koncentracije in izraziti svoja stališča; vendar pa nimajo pravice glasovati.

PRAVICE POSAMEZNIH DRŽAV

Člen 6

1. Komisija ES lahko s odločbo, s katero nemudoma uradno obvesti udeležena podjetja, pristojne organe držav članic ES in Nadzorni organ EFTA, preda priglašeno koncentracijo državi Efte, kjer obstaja nevarnost, da bo koncentracija ustvarila ali okrepila prevladujoč položaj, zaradi česar bi bila učinkovita konkurenca na trgu te države, ki izkazuje vse značilnosti samostojnega trga, znatno ovirana, ne glede na to, ali predstavlja znaten del ozemlja, ki ga zajema ta sporazum ali ne.

2. V primerih, navedenih v odstavku 1 se lahko vsaka država Efte zaradi uporabe nacionalnega konkurenčnega prava pritoži pri Evropskem sodišču iz enakih razlogov in pod enakimi pogoji, kakor to lahko v skladu s členom 173 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti stori država članica ES, še zlasti pa lahko zaprosi za uporabo začasnih ukrepov.

Člen 7

1. Ne glede na izključno pristojnost Komisije ES za obravnavanje koncentracij na ravni Skupnosti v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 4064/89 z dne 21. decembra 1989 o nadzoru koncentracij podjetij, lahko države Efte sprejmejo ustrezne ukrepe zaradi zaščite drugih zakonitih interesov kot tistih, ki so upoštevani v skladu z zgornjo uredbo, v kolikor so ti interesi združljivi s splošnimi načeli in drugimi določbami, ki so neposredno ali posredno vsebovani v tem sporazumu.

2. V smislu odstavka 1 se kot zakoniti interesi štejejo javna varnost, pluralizem medijev in pravila nadzora.

3. O vsakem drugem javnem interesu je treba obvestiti Komisijo ES, ki ga prizna po ocenitvi njegove združljivosti s splošnimi načeli in drugimi, v tem sporazumu neposredno ali posredno vsebovanimi določbami, še preden se lahko sprejmejo zgoraj navedeni ukrepi. Komisija ES obvesti Nadzorni organ EFTA in zadevno državo Efte o svoji odločitvi v enem mesecu po tem obvestilu.

UPRAVNA POMOČ

Člen 8

1. Pri opravljanju svojih dolžnosti, ki so ji bile dodeljene zaradi izvajanja člena 57, lahko Komisija ES od Nadzornega organa EFTA in držav Efte pridobi vse potrebne informacije.

2. Če pošlje Komisija ES zaprosilo za informacije osebi, podjetju ali podjetniškemu združenju s sedežem na ozemlju Nadzornega organa EFTA, posreduje istočasno kopijo zaprosila Nadzornemu organu EFTA.

3. Če osebe, podjetja ali podjetniška združenja ne zagotovijo zahtevanih informacij v roku, ki ga določi Komisija, ali pa zagotovijo nepopolne informacije, Komisija ES z odločbo zahteva zagotovitev zadevnih informacij in posreduje kopijo te odločbe Nadzornemu organu EFTA.

4. Na zaprosilo Komisije ES začne Nadzorni organ EFTA preiskave na svojem ozemlju.

5. Komisija ES je upravičena do zastopanja in aktivnega sodelovanja pri preiskavah, opravljenih v skladu z odstavkom 4.

6. Vse informacije, ki so bile pridobljene med preiskavami, opravljenimi na zaprosilo, se pošljejo Komisiji ES takoj po njihovem zaključku.

7. Če opravlja Komisija ES preiskave na ozemlju Skupnosti, obvesti glede primerov, ki spadajo pod člen 2(1) in 2(a), Nadzorni organ EFTA o opravljenih preiskavah, na zaprosilo pa na ustrezen način pošlje zadevne izide preiskav.

POKLICNA TAJNOST

Člen 9

1. Informacije, pridobljene kot rezultat uporabe tega protokola, se uporabljajo le za namene postopkov iz člena 57 Sporazuma.

2. Komisija ES, Nadzorni organ EFTA, pristojni organi držav članic ES in države Efte ter njihovi uradniki in drugi uslužbenci ne smejo razkriti informacij, ki so jih pridobili kot rezultat uporabe tega protokola in ki so takšne vrste, da zanje velja obveznost varovanja poklicne tajnosti.

3. Predpisi o poklicni tajnosti in omejeni uporabi informacij, navedeni v Sporazumu ali v zakonodaji pogodbenic, ne preprečujejo izmenjave in uporabe informacij v skladu s tem protokolom.

PRIGLASITVE

Člen 10

1. Podjetja naslovijo priglasitve na pristojni nadzorni organ v skladu s členom 57(2) Sporazuma.

2. Priglasitve ali pritožbe, naslovljene na organ, ki v skladu s členom 57 ni pristojen za odločanje o danem primeru, se nemudoma pošljejo pristojnemu nadzornemu organu.

Člen 11

Kot datum predložitve priglasitve se upošteva datum, ko jo prejme pristojni nadzorni organ.

Kot datum predložitve priglasitve se upošteva datum, ko jo prejme Komisija ES ali Nadzorni organ EFTA, če je primer priglašen v skladu z izvedbenimi predpisi, sprejetimi na podlagi člena 57 Sporazuma, vendar spada pod člen 53.

JEZIKI

Člen 12

1. Podjetja so upravičena, da pri komuniciranju z Nadzornim organom EFTA in Komisijo ES v zvezi s priglasitvami uporabljajo uradni jezik katere koli države Efte ali Skupnosti. To velja tudi za vse stopnje postopkov.

2. Če podjetja za komuniciranje z nadzornim organom izberejo jezik, ki ni eden od uradnih jezikov držav spadajo pod pristojnostjo tega organa, pa tudi ne njegov delovni jezik, hkrati dostavijo celotno dokumentacijo s prevodom v uradni jezik tega organa.

3. Tudi podjetja, ki niso navedena v priglasitvi, so upravičena do komuniciranja z Nadzornim organom EFTA in Komisijo ES v ustreznem uradnem jeziku države Efte ali Skupnosti ali v delovnem jeziku enega od teh organov. Če podjetja za komuniciranje z nadzornim organom izberejo jezik, ki ni eden od uradnih jezikov držav pod pristojnostjo tega organa, pa tudi ne njegov delovni jezik, se uporablja odstavek 2.

4. Pri komuniciranju s podjetji uporablja pristojni organ jezik, ki je bil izbran za prevajanje.

ROKI IN DRUGA POSTOPKOVNA VPRAŠANJA

Člen 13

V zvezi z roki in drugimi postopkovnimi določbami se uporabljajo predpisi za izvajanje člena 57 tudi za sodelovanje med Komisijo ES ter Nadzornim organom EFTA in državami Efte, razen če v tem protokolu ni določeno drugače.

PREHODNA DOLOČBA

Člen 14

Člen 57 se ne uporablja za koncentracije, ki so bile predmet sporazuma ali objave ali če je bil nadzor pridobljen pred začetkom veljavnosti Sporazuma. V nobenem primeru se ne uporablja za koncentracije, proti katerim je za konkurenco pristojen nacionalni organ sprožil postopek pred navedenim datumom.

PROTOKOL 25
o konkurenci v zvezi s premogom in jeklom

Člen 1

1. Prepovedani so vsi sporazumi med podjetji, sklepi podjetniških združenj in usklajena ravnanja glede posebnih izdelkov iz Protokola 14, ki bi lahko vplivali na trgovino med pogodbenicami, ker so neposredno ali posredno namenjeni preprečevanju, omejevanju ali izkrivljanju običajne konkurence na ozemlju, na katerega se nanaša ta sporazum, zlasti pa tisti, ki so namenjeni:

(a) določanju cen,

(b) omejevanju ali nadzoru proizvodnje, tehničnega razvoja ali investicij,

(c) razdelitvi trgov, izdelkov, uporabnikov ali virov oskrbe.

2. Vendar pa pristojni nadzorni organ, predviden v členu 56 Sporazuma, dovoli sporazume o specializaciji ali o skupni nabavi ali skupni prodaji v zvezi z izdelki iz odstavka 1, če ugotovi, da:

(a) bo takšna specializacija ali takšna skupna nabava ali skupna prodaja prispevala k bistvenemu izboljšanju proizvodnje ali prodaje teh izdelkov,

(b) je zadevni sporazum bistven za doseganje teh rezultatov in ni bolj omejevalen, kot je nujno potrebno za ta namen, in

(c) da ni verjetno, da bo sporazum udeleženim podjetjem omogočil določati cene ali nadzorovati ali omejevati proizvodnjo ali trženje znatnega dela zadevnih izdelkov na ozemlju, na katerega se nanaša ta sporazum, ali jih ščitil pred učinkovito konkurenco drugih podjetij na ozemlju, na katerega se nanaša Sporazum.

Če pristojni nadzorni organ ugotovi, da so nekateri sporazumi po svoji naravi in učinku popolnoma analogni

zgoraj navedenim sporazumom, ob posebnem upoštevanju dejstva, da se ta odstavek nanaša na prodajna podjetja, jih prav tako dovoli, potem ko se prepriča, da izpolnjujejo iste zahteve.

3. Vsak sporazum ali sklep, ki je prepovedan z odstavkom 1, je samodejno ničen, sklicevanje nanj pred katerim koli sodiščem v državi članici ES ali državi Efte pa nedopustno.

Člen 2

1. Za vsako transakcijo je potrebno predhodno dovoljenje pristojnega nadzornega organa, kot je določeno v členu 56 Sporazuma, ob upoštevanju določb odstavka 3 tega člena, če ta transakcija zaradi delovanja neke osebe ali podjetja ali skupine oseb ali podjetij neposredno ali posredno na ozemlju, ki ga zajema Sporazum, povzroči koncentracijo podjetij, od katerih je vsaj eno predmet člena 3, ki bi lahko negativno vplivala na trgovino med pogodbenicami, pri čemer ni pomembno, ali transakcija zadeva samo en izdelek ali več različnih izdelkov ter ali gre pri njej za združitev, nakup delnic ali delov podjetja ali premoženja, posojilo, pogodbo ali kakršno koli drugo obliko nadzora.

2. Pristojni nadzorni organ, določen v členu 56 Sporazuma, izda dovoljenje iz odstavka 1, če ugotovi, da predlagana transakcija ne bo omogočila udeleženim osebam ali podjetjem v zvezi z izdelkom ali izdelki, ki so v njegovi pristojnosti:

– določati cen, nadzirati ali omejevati proizvodnje ali prodaje ali ovirati učinkovite konkurence na znatnem delu trga s temi izdelki ali

– izogibati se pravilom konkurence, ki so bila uveljavljena s tem sporazumom, zlasti z ustvarjanjem umetno privilegiranega položaja, ki vključuje znatno prednost pri dostopu do nabave ali trgov.

3. Nekatere vrste transakcij so lahko glede na velikost premoženja ali udeleženih podjetij, obravnavano v povezavi z vrsto posledične koncentracije, izvzete iz zahteve po predhodnem dovoljenju.

4. Če pristojni nadzorni organ, določen v členu 56 Sporazuma, ugotovi, da javna ali zasebna podjetja, ki imajo ali pridobijo pravno ali dejansko na trgu z enim od izdelkov v njegovi pristojnosti, prevladujoči položaj, ki jih ščiti pred učinkovito konkurenco na znatnem delu ozemlja, na katerega se nanaša ta sporazum, izrabljajo ta položaj za namene, ki so v nasprotju s cilji tega sporazuma, in če takšna zloraba lahko negativno vpliva na trgovino med pogodbenicami, naslovi nanje takšna priporočila, kakršna so primerna za preprečevanje zlorabe položaja.

Člen 3

Za namene členov 1 in 2 ter informacij, potrebnih za njuno uporabo, in postopkov v zvezi z njima, pomeni »podjetje« vsako podjetje, ki opravlja proizvodno dejavnost v premogovništvu ali jeklarstvu na ozemlju, na katerega se nanaša Sporazum, ter vsako podjetje ali agencijo, ki se redno ukvarja s prodajo, razen s prodajo domačim gospodinjstvom ali malim obrtnikom.

Člen 4

Priloga XIV k Sporazumu vsebuje posebne določbe za izvajanje načel iz členov 1 in 2.

Člen 5

Nadzorni organ EFTA in Komisija ES zagotavljata uporabo načel iz členov 1 in 2 tega protokola v skladu z določbami za izvajanje členov 1 in 2, vsebovanih v Protokolu 21 in Prilogi XIV k Sporazumu.

Člen 6

O posamičnih primerih iz členov 1 in 2 tega protokola odloča Komisija ES ali Nadzorni organ EFTA v skladu s členom 56 Sporazuma.

Člen 7

Pristojni organi sodelujejo v skladu z določbami iz Protokola 23, da bi v celotnem Evropskem gospodarskem prostoru razvijali in ohranjali enoten nadzor na področju konkurence ter pospeševali enotno izvajanje, uporabo in razlago določb Sporazuma.

PROTOKOL 26

Glej: Sklep Skupnega odbora EGP št. 164/2001 z dne 11. decembra 2001 (UL L 65, 7. 3. 2002, str. 46).

PROTOKOL 27
o sodelovanju na področju državnih pomoči

Da bi zagotovili enotno izvajanje, uporabo in razlago predpisov o državni pomoči na celotnem ozemlju pogodbenic ter njihov usklajen razvoj, se Komisija ES in Nadzorni organ EFTA ravnata po naslednjih pravilih:

(a) periodično ali na zaprosilo enega od obeh nadzornih organov se organizira izmenjava informacij in mnenj o vprašanjih splošne politike, kot so izvajanje, uporaba in razlaga predpisov o državni pomoči, določenih v Sporazumu;

(b) Komisija ES in Nadzorni organ EFTA periodično pripravljata poročila o državnih pomočeh v njunih državah. Ta poročila so na razpolago drugemu nadzornemu organu;

(c) če je za programe in primere državne pomoči sprožen postopek iz prvega in drugega pododstavka člena 93(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti ali drug ustrezen postopek iz sporazuma med državami Efte o ustanovitvi Nadzornega organa EFTA, Komisija ES oziroma Nadzorni organ EFTA obvesti drugi nadzorni organ ter prizadete stranke, naj predložijo svoje pripombe;

(d) nadzorna organa se medsebojno obveščata o vsaki odločitvi, takoj ko je sprejeta;

(e) začetek postopka iz odstavka (c) in odločitve iz odstavka (d) objavi pristojni nadzorni organ;

(f) ne glede na določbe tega protokola Komisija ES in Nadzorni organ EFTA na zaprosilo drugega nadzornega organa zagotovita informacije za vsak primer posamično ter izmenjata mnenja o posameznih programih in primerih državne pomoči;

(g) informacije, pridobljene v skladu z odstavkom (f), se obravnavajo kot zaupne.

PROTOKOL 28
o intelektualni lastnini

Člen 1

Predmet varstva

1. V tem protokolu izraz »intelektualna lastnina« vključuje varstvo industrijske in poslovne lastnine iz člena 13 Sporazuma.

2. Brez poseganja v določbe tega protokola in Priloge XVII pogodbenice ob začetku veljavnosti Sporazuma prilagodijo svojo zakonodajo o intelektualni lastnini, da bi postala združljiva z načeli prostega pretoka blaga in storitev ter z ravnjo varstva intelektualne lastnine, ki je bila dosežena v pravu Skupnosti, vključno z ravnjo uveljavljanja teh pravic.

3. Ob upoštevanju postopkovnih določb Sporazuma in brez poseganja v določbe tega protokola in Priloge XVII bodo države Efte na zahtevo in po posvetovanju med pogodbenicami ob podpisu Sporazuma prilagodile svojo zakonodajo o intelektualni lastnini z namenom, da bi dosegle vsaj takšno raven varstva intelektualne lastnine, kakršna prevladuje v Skupnosti.

Člen 2

Izčrpanje pravic

1. Kolikor je izčrpanje obravnavano v ukrepih ali sodni praksi Skupnosti, pogodbenice predvidijo takšno izčrpanje pravic intelektualne lastnine, kakor je določeno v pravu Skupnosti. Ta določba se brez poseganja v prihodnji razvoj sodne prakse razlaga v skladu s pomenom, ugotovljenim iz zadevnih sodb Sodišča Evropskih skupnosti, ki so bile izdane pred podpisom Sporazuma.

2. Kar zadeva pravice iz patenta, začne ta določba učinkovati najpozneje eno leto po začetku veljavnosti Sporazuma.

Člen 3

Patenti Skupnosti

1. Pogodbenice se obvežejo, da se bodo po svojih najboljših močeh trudile za to, da se bodo v treh letih po začetku veljavnosti Sporazuma v zvezi s patenti Skupnosti (89/695/EGS) zaključila pogajanja, da bi lahko države Efte pristopile k navedenemu sporazumu. V primeru Islandije pa to ne bo pred 1. januarjem 1998.

2. Posebni pogoji za pristop držav Efte k Sporazumu v zvezi s patenti Skupnosti (89/695/EGS) bodo predmet prihodnjih pogajanj.

3. Skupnost se obvezuje, da bo po začetku veljavnosti Sporazuma v zvezi s patenti Skupnosti k pogajanjem povabila tiste države Efte, ki za to zaprosijo, v skladu s členom 8 Sporazuma v zvezi s patenti Skupnosti, pod pogojem, da bodo poleg tega spoštovale določbe odstavkov 4 in 5.

4. Pravo držav Efte se uskladi z vsebinskimi določbami Evropske patentne konvencije z dne 5. oktobra 1973.

5. Glede primernosti farmacevtskih in živilskih izdelkov za patentiranje se Finska uskladi z določbami odstavka 4 do 1. januarja 1995. Kar zadeva primernost farmacevtskih izdelkov za patentiranje, se Islandija uskladi z določbami odstavka 4 do 1. januarja 1997. Vendar pa Skupnost pred tema dvema datumoma na Finsko in Islandijo ne naslovi vabila iz odstavka 3.

6. Ne glede na člen 2 se lahko imetnik patenta ali njegov upravičenec za izdelek, naveden v odstavku 5, prijavljen v eni od pogodbenic v času, ko za ta izdelek na Finskem ali v Islandiji ni bilo mogoče pridobiti patenta, sklicuje na pravice, podeljene z navedenim patentom, pri preprečevanju uvoza in trženja navedenega izdelka v pogodbenicah, kjer je izdelek deležen patentnega varstva, četudi je on sam prvič dal ta izdelek na trg na Finskem in v Islandiji ali če se je to zgodilo z njegovo privolitvijo.

Ta pravica se lahko uveljavlja za izdelke iz odstavka 5 do konca drugega leta po tem, ko so na Finskem ali v Islandiji postali patentabilni.

Člen 4

Polprevodniška vezja

1. Pogodbenice imajo pravico sprejemati odločitve o razširitvi pravnega varstva topografij polprevodniških vezij na osebe, ki nimajo pravice do varstva v skladu z določbami tega sporazuma, iz katere koli tretje države ali s katerega koli tretjega ozemlja, ki ni pogodbenica tega sporazuma. Lahko tudi sklepajo temu ustrezne sporazume.

2. Zadevna pogodbenica si v primerih, ko je pravica do varstva topografije polprevodniških vezij razširjena na neko nepogodbenico, prizadeva zagotoviti, da bo ta nepogodbenica podelila pravico varstva drugim pogodbenicam tega sporazuma pod enakimi pogoji, kot so bili priznani njej.

3. Razširitev pravic, dodeljenih z vzporednimi ali enakovrednimi sporazumi ali dogovori ali enakovrednimi sklepi med katero koli pogodbenico in tretjimi državami priznajo in spoštujejo vse pogodbenice.

4. V zvezi z odstavki 1 do 3 se uporabljajo postopki glede splošnih informacij, posvetovanja in reševanja sporov, navedeni v tem sporazumu.

5. V primeru drugačnih odnosov med katero koli pogodbenico in katero koli tretjo državo se je treba v skladu z odstavkom 4 nemudoma posvetovati glede posledic takšnega odmika za ohranitev prostega pretoka blaga po tem sporazumu. Kadar se sprejme takšen sporazum, dogovor ali sklep, se kljub nadaljnjemu nestrinjanju med Skupnostjo in katero koli drugo prizadeto pogodbenico vedno uporablja del VII tega sporazuma.

Člen 5

Mednarodne konvencije

1. Pogodbenice se obvežejo, da bodo pred 1. januarjem 1995 pristopile k naslednjim večstranskim konvencijam o industrijski, intelektualni in poslovni lastnini:

(a) Pariški konvenciji za varstvo industrijske lastnine (Stockholmski akt, 1967),

(b) Bernski konvenciji za varstvo književnih in umetniških del (Pariški akt, 1971),

(c) Mednarodni konvenciji za varstvo izvajalcev, proizvajalcev fonogramov in radiodifuznih organizacij (Rim, 1961),

(d) Protokolu k Madridskemu sporazumu o mednarodni registraciji znamk (Madrid, 1989),

(e) Niškemu sporazumu o mednarodni klasifikaciji proizvodov in storitev zaradi registracije znamk (Ženeva, 1977, spremenjen 1979),

(f) Budimpeštanski pogodbi o mednarodnem priznavanju depozita mikroorganizmov za postopek patentiranja (1980),

(g) Pogodbi o sodelovanju na področju patentov (1984).

2. Za pristop Finske, Irske in Norveške k Protokolu k Madridskemu sporazumu se datum iz odstavka 1 nadomesti z datumom 1. januar 1996, za Islandijo pa z datumom 1. januar 1997.

3. Ob začetku veljavnosti tega protokola pogodbenice uskladijo svojo notranjo zakonodajo z vsebinskimi določbami konvencij, ki so navedene v odstavkih 1(a) do (c). Irska pa uskladi svojo notranjo zakonodajo z vsebinskimi določbami Bernske konvencije do 1. januarja 1995.

Člen 6

Pogajanja o Splošnem sporazumu o carinah in trgovini

Pogodbenice soglašajo, da bodo brez poseganja v pristojnost Skupnosti in njenih držav članic pri zadevah intelektualne lastnine izboljšale ureditev, ki jo glede intelektualne lastnine vzpostavlja Sporazum v luči rezultatov pogajanj urugvajskega kroga.

Člen 7

Medsebojno obveščanje in posvetovanje

Pogodbenice se obvezujejo, da bodo druga drugo redno obveščale v zvezi z delom v okviru mednarodnih organizacij in v zvezi s sporazumi, ki se nanašajo na intelektualno lastnino.

Poleg tega se obvežejo, da se bodo na področjih, ki jih zajema ukrep, sprejet v pravu Skupnosti, na zahtevo predhodno posvetovale v zgoraj navedenem okviru in zvezah.

Člen 8

Prehodne določbe

Pogodbenice soglašajo, da bodo začele pogajanja z namenom omogočiti polno udeležbo držav Efte v prihodnjih ukrepih glede intelektualne lastnine, ki bi lahko bili sprejeti v pravu Skupnosti.

Če bi takšni ukrepi bili sprejeti pred začetkom veljavnosti Sporazuma, se pogajanja za udeležbo pri takšnih ukrepih začnejo takoj, ko je mogoče.

Člen 9

Pristojnost

Določbe tega protokola ne posegajo v pristojnost Skupnosti in njenih držav članic pri zadevah intelektualne lastnine.

PROTOKOL 29
o poklicnem usposabljanju

Pogodbenice se strinjajo, da za spodbujanje gibanja mladih ljudi znotraj EGP krepijo sodelovanje na področju poklicnega usposabljanja in si prizadevajo izboljšati razmere za študente, ki želijo študirati v državi EGP, ki ni njihova matična država. V tem smislu se strinjajo, da določbe Sporazuma glede pravice študentov do prebivanja ne spreminjajo pred uveljavitvijo Sporazuma obstoječih možnosti posamezne pogodbenice glede šolnin, ki jih plačujejo tuji študenti.

PROTOKOL 30
o posebnih določbah glede organizacije sodelovanja na področju statistike

1. Ustanovi se konferenca zastopnikov nacionalnih statističnih organizacij pogodbenih strank, Statističnega urada Evropskih skupnosti (Eurostat) in Urada svetovalca za statistiko držav Efte (OSA EFTA). Konferenca vodi statistično sodelovanje, razvija programe in postopke za statistično sodelovanje, ki jih natančno usklajuje s tistimi iz Skupnosti, ter spremlja njihovo izvajanje.

2. Od začetka veljavnosti Sporazuma države Efte sodelujejo v okviru načrtov prednostnih akcij na področju statističnih informacij.[5]

Države Efte finančno prispevajo za take akcije v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma in njegovih finančnih predpisov.

Države Efte polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri vodenju ali pripravi takih akcij, če so zadevni subjekti zajeti v Sporazumu.

3. Statistične informacije iz držav Efte glede zadev, ki so zajete v Sporazumu, usklajuje OSA EFTA in se prek njega pošiljajo Eurostatu. Shranjevanje in obdelava podatkov se opravita v Eurostatu.

4. Eurostat in OSA EFTA zagotovita, da se statistični podatki EGP diseminirajo raznim uporabnikom in javnosti.

5. Države Efte krijejo dodatne stroške Eurostata za shranjevanje, obdelavo in diseminacijo podatkov iz svojih držav, skladno z določbami Sporazuma. Zadevne zneske periodično določi Skupni odbor EGP.

6. Zaupni statistični podatki se lahko uporabijo samo za statistične namene.

PROTOKOL 31
o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode

Člen 1

Raziskave in tehnološki razvoj

1. (a) Države Efte od začetka veljavnosti Sporazuma sodelujejo pri izvajanju okvirnega programa dejavnosti Skupnosti na področju raziskav in tehnološkega razvoja (1990 do 1994),[6] tako da sodelujejo pri njegovih specifičnih programih.

(b) Države Efte finančno prispevajo k dejavnostim iz pododstavka (a) v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

(c) Države Efte v skladu s pododstavkom (b) polno sodelujejo v vseh odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju ali razvijanju navedenega okvirnega programa in njegovih specifičnih programih.

(d) Glede na posebno naravo sodelovanja, predvidenega na področju raziskav in tehnološkega razvoja, so predstavniki držav Efte poleg tega povezani z delom Odbora za znanstvene in tehnične raziskave (CREST) ter drugih odborov ES, s katerimi se Komisija ES posvetuje na tem področju, kolikor je potrebno za dobro delovanje navedenega sodelovanja.

2. Kar zadeva Islandijo, pa se določbe odstavka 1 uporabljajo od 1. januarja 1994.

3. Po začetku veljavnosti Sporazuma potekajo ocenjevanje in večje preusmeritve dejavnosti v okvirnem programu dejavnosti Skupnosti na področju raziskav in tehnološkega razvoja (1990 do 1994) v skladu s postopkom iz člena 79(3) Sporazuma.

4. Sporazum po eni strani ne posega v dvostransko sodelovanje, ki poteka na podlagi okvirnega programa dejavnosti Skupnosti na področju raziskav in tehnološkega razvoja (1987 do 1991)[7], in na drugi strani, če zadeva sodelovanje, ki ni zajeto v Sporazumu, v dvostranske okvirne sporazume o znanstvenem in tehničnem sodelovanju med Skupnostjo in državami Efte.

Člen 2

Informacijske storitve

Po začetku veljavnosti Sporazuma določi Skupni odbor EGP pogoje za udeležbo držav Efte v programih, vzpostavljenih na podlagi spodaj navedenih odločb Sveta ES ali iz njih izvedenih, na področju informacijskih storitev:

---

[5] T.j. podobni prihodnji načrti, določeni z 389 Y 0628 (01) Resolucijo Sveta z dne 19. junija 1989 o izvajanju načrta prednostnih akcij na področju statističnih informacij: Statistični program Evropskih skupnosti 1989 do 1992 (UL št. C 161, 28.6.1989, str. 1).

[6] 390 D 0221: Sklep Sveta 90/221/Euratom/EGS z dne 23. aprila 1990 (1990 do 1994) (UL št. L 117, 8.5.1990, str. 28).

[7] 87 D 0516: Sklep Sveta 87/516/Euratom/EGS z dne 28. septembra 1987 (UL št. L 302, 24.10.1987, str. 1).

– 388 D 0524: Odločba Sveta 88/524/EGS z 26. julija 1988 o določitvi akcijskega načrta za vzpostavitev trga informacijskih storitev (UL št. L 288, 21. 10. 1988, str. 39)

– 389 D 0286: Odločba Sveta 89/286/EGS z 17. aprila 1989 o izvajanju glavnih faz strateškega programa za prenos inovacij in tehnologije (1989 do 1993) (Sprint program) na ravni Skupnosti (UL št. L 112, 25. 4. 1989, str. 12).

Člen 3

Okolje

1. Sodelovanje na področju okolja se krepi v okviru dejavnosti Skupnosti, zlasti na naslednjih področjih:

– politika in akcijski programi v zvezi z okoljem;

– vključevanje zahtev varstva okolja v druge politike;

– ekonomski in fiskalni instrumenti;

– okoljska vprašanja, ki imajo čezmejni pomen;

– pomembna regionalna in globalna vprašanja, ki jih obravnavajo mednarodne organizacije.

Sodelovanje med drugim zajema redne sestanke.

2. Čim prej po začetku veljavnosti Sporazuma se sprejmejo potrebne odločitve, da se zagotovi udeležba držav Efte v Evropski agenciji za okolje, ko Skupnost to agencijo ustanovi, v kolikor to ni urejeno pred navedenim datumom.

3. Če Skupni odbor EGP odloči, da sodelovanje poteka v obliki vzporedne zakonodaje pogodbenic z enako ali podobno vsebino, se za pripravo take zakonodaje na posameznem področju uporabljajo postopki iz člena 79(3) Sporazuma.

Člen 4

Izobraževanje, usposabljanje in mladina

1. Države Efte od začetka veljavnosti Sporazuma sodelujejo pri programu Skupnosti Mladi za Evropo v skladu z delom IV.

2. Države Efte ob upoštevanju določb dela VI od 1. januarja 1995 sodelujejo v vseh programih Skupnosti na področju izobraževanja, usposabljanja in mladine, ki takrat veljajo ali so sprejete. Pri načrtovanju in razvijanju programov Skupnosti na tem področju se od začetka veljavnosti Sporazuma upoštevajo postopki, navedeni v delu VI, zlasti v členu 79(3).

3. Države Efte finančno prispevajo k programom iz odstavkov 1 in 2 v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

4. Države Efte od začetka sodelovanja pri programih, za katere finančno prispevajo v skladu s členom 82(1)(a), polno sodelujejo v vseh odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju ali razvijanju navedenih programov.

5. Države Efte od začetka veljavnosti Sporazuma sodelujejo pri raznih dejavnostih Skupnosti, ki predvidevajo izmenjavo informacij, vključno s stiki in srečanji strokovnjakov, seminarji in konferencami, kjer je to ustrezno. Poleg tega dajo pogodbenice v okviru Skupnega odbora EGP ali sicer vse pobude, ki so v tem pogledu ustrezne.

6. Pogodbenice spodbujajo ustrezno sodelovanje med pristojnimi organizacijami, institucijami in drugimi telesi na svojih ozemljih, če to prispeva h krepitvi in širitvi sodelovanja. To se nanaša zlasti na zadeve, zajete v dejavnostih Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja (CEDEFOP)[8].

Člen 5

Socialna politika

1. Na področju socialne politike obsega dialog, predviden v členu 79(1) Sporazuma, med drugim organizacijo sestankov, vključno s stiki med strokovnjaki, preučevanje vprašanj vzajemnega interesa na specifičnih področjih, izmenjavo informacij o dejavnostih pogodbenic, ugotavljanje stanja sodelovanja in skupno izvajanje aktivnosti, kakršne so denimo seminarji in konference.

2. Pogodbenice si prizadevajo zlasti okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki so lahko rezultat naslednjih aktov Skupnosti:

– 388 Y 0203: Resolucija Sveta z 21. decembra 1987 o varnosti, higieni in zdravju pri delu (UL št. C 28, 3. 2. 1988, str. 3);

– 391 Y 0531: Resolucija Sveta z 21. maja 1991 o tretjem srednjeročnem akcijskem programu Skupnosti o enakih možnostih žensk in moških (1991–95) (UL št. C 142, 31. 5. 1991, str. 1);

– 390 Y 627(06): Resolucija Sveta z 29. maja 1990 o ukrepih za pomoč dolgotrajno brezposelnim (UL št. C 157, 27. 6. 1990, str. 4);

– 386 X 0379: Priporočilo Sveta 86/379/EGS z 24. julija 1986 o zaposlovanju invalidov v Skupnosti (UL št. L 225, 12. 8. 1986, str. 43);

– 389 D 0457: Sklep Sveta 89/457/EGS z 18. julija 1989 o vzpostavitvi srednjeročnega akcijskega programa Skupnosti o ekonomski in socialni integraciji ekonomsko in socialno deprivilegiranih skupin v družbi (UL št. L 224, 2. 8. 1989, str. 10).

3. Države Efte od začetka veljavnosti Sporazuma sodelujejo v okviru ukrepov Skupnosti za starejše[9].

Države Efte finančno prispevajo v skladu s členom 82(1)(a) Sporazuma.

Države Efte polno sodelujejo v odborih ES, ki pomagajo Komisiji ES pri upravljanju ali razvijanju programov, razen kar zadeva vprašanja v zvezi z razdelitvijo finančnih sredstev med državami članicami Skupnosti.

4. Skupni odbor EGP bo sprejel odločbe, potrebne za olajšanje sodelovanja med pogodbenicami pri prihodnjih programih in dejavnostih Skupnosti na socialnem področju.

5. Pogodbenice spodbujajo ustrezno sodelovanje med pristojnimi organizacijami, institucijami in drugimi organi na svojih ozemljih, če to prispeva h krepitvi in širitvi sodelovanja. To se nanaša zlasti na zadeve zajete v dejavnostih Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih razmer in delovnih pogojev[10].

Člen 6

Varstvo potrošnikov

1. Na področju varstva potrošnikov pogodbenice okrepijo medsebojni dialog z vsemi ustreznimi sredstvi, da določijo področja in dejavnosti, pri katerih bi tesnejše sodelovanje lahko prispevalo k uresničevanju njihovih ciljev.

2. Pogodbenice si prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki so lahko rezultat naslednjih aktov Skupnosti, zlasti pri zagotavljanju vplivanja na potrošnike in njihovo udeležbo:

---

[8] (1) 375 R 0337: Uredba Sveta (EGS) št. 337/75 z 10. februarja 1975 o ustanovitvi Evropskega centra za razvoj poklicnega usposabljanja (UL št. L 39, 13.2.1975, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 79 H**:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19.11.1979, str. 17).

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15.11.85, str. 157 in 158).

[9] 391 D 0049: Sklep Sveta 91/49/EGS z dne 26. novembra 1990 (UL št. L 28, 2.2.1991, str. 29).

[10] 375 R 1365: Uredba Sveta (EGS) št. 1365/75 z 26. maja 1975 o ustanovitvi Evropske fundacije za zboljšanje življenjskih in delovnih razmer (UL št. L 139, 30.5.1975, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – Pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19.11.1979, str. 17).

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb - Pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15.11.1985, str. 157 in 158).

– 389 Y 1122(01): Resolucija Sveta z 9. novembra 1989 o prihodnjih prednostnih nalogah za oživitev politike varstva potrošnikov (UL št. C 294 22. 11. 1989, str. 1);

– 590 DC 0098: Triletni akcijski načrt politike varstva potrošnikov v EGS (1990–92);

– 388 Y 1117(01): Resolucija Sveta z 4. novembra 1988 o okrepitvi udeležbe potrošnikov pri standardizaciji (UL št. C 293, 17. 11. 1988, str. 1).

Člen 7

Mala in srednje velika podjetja

1. Sodelovanje na področju malih in srednje velikih podjetij se spodbuja zlasti v okviru ukrepov Skupnosti, katerih cilji so:

– odprava neupravičenih upravnih, finančnih in pravnih omejitev za podjetja;

– informiranje in pomoč podjetjem, zlasti malim in srednje velikim, glede politik in programov, ki bi bili lahko zanimivi zanje;

– spodbujanje sodelovanja in partnerstva med podjetji, zlasti malimi in srednje velikimi, iz različnih regij Evropskega gospodarskega prostora.

2. Pogodbenice si prizadevajo zlasti okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki so lahko rezultat naslednjih aktov Skupnosti:

– 388 Y 0727(02): Resolucija Sveta o izboljšanju okvirnih pogojev podjetništva in ukrepov za spodbujanje razvoja podjetij, zlasti malih in srednje velikih, v Skupnosti (UL št. C 197, 27. 7. 1988, str. 6);

– 389 D 0490: Sklep Sveta 89/490/EGS z 28. julija 1989 o izboljšanju poslovnega okolja in o spodbujanju razvoja podjetij, zlasti malih in srednje velikih, v Skupnosti (UL št. L 239, 16. 8. 1989, str. 33);

– 389 Y 1007(01): Resolucija Sveta z 26. septembra 1989 o razvoju podpogodbenega oddajanja del v Skupnosti (UL št. C 254, 7. 10. 1989, str. 1);

– 390 X 0246: Priporočilo Sveta z 28. maja 1990 o izvajanju politike upravnih poenostavitev v korist malih in srednje velikih podjetij v državah članicah (UL št. L 141, 2. 6. 1990, str. 55);

– 391 Y 0605: Resolucija Sveta z 27. maja 1991 o akcijskem programu za mala in srednje velika podjetja, vključno z obrtnimi podjetji (UL št. C 146, 5. 6. 1991, str. 3);

– 391 D 0319: Sklep Sveta 91/319/EGS z 18. junija 1991 o reviziji programa izboljšanja poslovnega okolja in spodbujanja razvoja podjetij, zlasti malih in srednje velikih, v Skupnosti (UL št. L 175, 4. 7. 1991, str. 32).

3. Skupni odbor EGP sprejema od začetka veljavnosti Sporazuma ustrezne sklepe o ureditvah, vključno s finančnimi prispevki držav Efte, ki se uporabljajo v zvezi s sodelovanjem v okviru dejavnosti Skupnosti pri izvajanju Sklepa Sveta o izboljšanju okvirnih pogojev podjetništva in o spodbujanju razvoja podjetij, zlasti malih in srednje velikih, v Skupnosti[11] in o dejavnostih, ki iz njih izhajajo.

Člen 8

Turizem

Na področju turizma je cilj dialoga iz člena 79(1) Sporazuma določitev področij in dejavnosti, pri katerih bi tesnejše sodelovanje lahko prispevalo k pospeševanju turizma in izboljšanju splošnih pogojev turistične industrije na ozemljih pogodbenic.

[11] 389 D 0049: Sklep Sveta 89/490/EGS z 28. julija 1989 (UL št. C 239, 16. 8. 1989, str. 33).

Člen 9

Avdiovizualni sektor

Po začetku veljavnosti Sporazuma se čim prej mogoče sprejmejo odločbe, potrebne za zagotovitev udeležbe držav Efte v programih, vzpostavljenih na podlagi Sklepa Sveta 90/685/EGS z 21. decembra 1990 o izvajanju akcijskega programa za spodbujanje razvoja evropske avdiovizualne industrije (MEDIA) (1991 do 1995) (UL št. L 380, 31. 12. 1990, str. 37), če ta zadeva pred omenjenim datumom še ni urejena.

Člen 10

Civilna zaščita

1. Pogodbenice si prizadevajo okrepiti sodelovanje v okviru dejavnosti Skupnosti, ki lahko izhajajo iz Resolucije Sveta in predstavnikov držav članic, ki so se sestali v Svetu, z 13. februarja 1989 o nadaljnjem razvoju sodelovanja Skupnosti pri civilni zaščiti (UL št. C 44, 23. 2. 1989, str. 3).

2. Države Efte zagotovijo, da se na njihovih ozemljih uvede številka 112 kot enotna evropska številka za klic v sili v skladu z določbami Odločbe Sveta z 29. julija 1991 o uvedbi enotne evropske številke za klic v sili (UL št. L 217, 6. 8. 1991, str. 31).

PROTOKOL 32
o načinih izračunavanja finančnih prispevkov za izvajanje člena 82

Člen 1

Postopek za določitev finančne udeležbe držav Efte

1. Postopek za izračun finančne udeležbe držav Efte pri dejavnostih Skupnosti je določen v naslednjih odstavkih.

2. Komisija ES sporoči Skupnemu odboru EGP najpozneje 30. maja vsako proračunsko leto, pri čemer priloži ustrezne dokazilne listine:

(a) predhodne ocene odobritev za prevzem obveznosti in odobritev za plačila v izkazu odhodkov v predhodnem predlogu splošnega proračuna Evropskih skupnosti, ki ustrezajo dejavnostim, v katerih so udeležene države Efte, in so izračunani v skladu z določbami člena 82;

(b) predhodne ocene prispevkov v izkazu prihodkov v predhodnem predlogu splošnega proračuna, ki ustrezajo udeležbi držav Efte v teh dejavnostih.

3. Pred 1. julijem vsako leto Skupni odbor EGP potrdi, da so zneski iz odstavka 2 skladni z določbami člena 82 Sporazuma.

4. Predhodne ocene odobritev za prevzem obveznosti in odobritev za plačila, ki ustrezajo udeležbi držav Efte, ter znesek prispevkov se zaradi upoštevanja določb člena 82 prilagodijo, ko za sprejem proračuna pristojni organ sprejme proračun.

5. Takoj ko za sprejem proračuna pristojni organ dokončno sprejme proračun, Komisija ES sporoči Skupnemu odboru EGP predhodne ocene, tako v izkazu prihodkov kot izkazu odhodkov, ki se ujemajo s prispevkom držav Efte.

V 15 dneh po navedenem sporočilu Skupni odbor EGP potrdi, da so ti zneski skladni z določbami člena 82.

6. Najpozneje do 1. januarja vsakega proračunskega leta Stalni odbor držav Efte obvesti Komisijo ES o dokončni razčlenitvi prispevkov za vsako državo Efte.

Ta razčlenitev je za vsako državo Efte zavezujoča.

Če se te informacije ne zagotovijo do 1. januarja, se razčlenitev za prejšnje leto uporablja začasno.

Člen 2

Razpoložljivost prispevkov držav Efte

1. Na podlagi informacij, ki jih posreduje Stalni odbor držav Efte na podlagi določb člena 1(6), Komisija ES pripravi:

(a) na podlagi člena 28(1) Finančne uredbe[12] predlog za zahtevek, ki ustreza znesku prispevka držav Efte, izračunanemu na podlagi odobritev za prevzem obveznosti.

Posledica priprave predloga za zahtevek je, da Komisija ES uradno vzpostavi odobritve za prevzem obveznosti na zadevnih proračunskih postavkah v okviru proračunske strukture, oblikovane v ta namen.

Če se proračun ne sprejme do začetka proračunskega leta, se uporabljajo določbe člena 9 Finančne uredbe;

(b) na podlagi člena 28(2) Finančne uredbe zahtevek za sredstva, ki ustreza zneskom prispevkov držav Efte, izračunanim na podlagi odobritev za plačila.

2. Ta ureditev predvideva, da vsaka država Efte plača svoj prispevek v dveh fazah:

– šest dvanajstin svojega prispevka najpozneje 20. januarja,

– šest dvanajstin svojega prispevka najpozneje 15. julija.

Vendar pa se šest dvanajstin, ki se plačajo najpozneje 20. januarja, izračuna na podlagi predhodne ocene v izkazu prihodkov v predhodnem predlogu proračuna: tako plačani zneski se poračunajo s plačilom dvajsetin, ki zapadejo 15. julija.

Če se proračun ne sprejme pred 30. marcem, se tudi drugo plačilo opravi na podlagi predhodne ocene v predhodnem predlogu proračuna. Poračun se izvede tri mesece po zaključku postopkov, predvidenih v členu 1(5).

Zaradi izterjav, ki ustrezajo plačilom prispevkov držav Efte, se uradno vzpostavijo odobritve za plačila na zadevnih proračunskih postavkah v okviru v ta namen oblikovane proračunske strukture, ne da bi to vplivalo na uporabo določb člena 9 Finančne uredbe.

3. Prispevki se izrazijo in plačajo v ECU.

4. V ta namen vsaka država Efte s svojo državno blagajno ali organom, ki ga imenuje v ta namen, v imenu Komisije ES odpre račun v ECU.

5. Zaradi vsake zamude pri knjiženju na račun iz odstavka 4 v zvezi z roki, določenimi v odstavku 2, zadevna država Efte plača obresti po enaki stopnji, kot jo za svoje posle v ECU uporablja Evropski sklad za monetarno sodelovanje, povečani za 1,5 odstotne točke, za mesec, ko rok poteče, in vsak mesec objavljeni v seriji C *Uradnega lista Evropskih skupnosti.*

Člen 3

Prilagoditve glede na izvajanje

1. Zneski udeležbe držav Efte, določeni za vsako zadevno proračunsko postavko, v skladu z določbami člena 82 Sporazuma v obravnavanem proračunskem letu običajno ostanejo nespremenjeni.

2. Komisija ES ob zaključevanju poslovnih knjig za vsako proračunsko leto (n), v okviru priprave izkaza poslovnega izida, pripravi poračun računov v zvezi z udeležbo držav Efte, pri čemer upošteva:

– spremembe, ki so se zgodile bodisi zaradi transferja bodisi rebalansa proračuna v proračunskem letu;

– dokončno porabo proračunskih sredstev za proračunsko leto, pri čemer se upoštevajo morebitne ukinitve in prenosi;

– vse zneske, ki pokrivajo izdatke Skupnosti in jih države Efte krijejo posamično, ali plačila držav Efte v naravi, npr. administrativna podpora.

Poračun se opravi v okviru priprave proračuna za naslednje leto (n+2).

3. Vendar pa v ustrezno utemeljenih izjemnih razmerah in kadar je treba zaščititi faktor sorazmernosti, Komisija ES lahko, po odobritvi Skupnega odbora EGP, zahteva od držav Efte dodatni prispevek v istem proračunskem letu, kakršen je bil v letu, v katerem je prišlo do spremembe. Takšni dodatni prispevki se na dan, ki ga določi Skupni odbor EGP in ki se, kolikor je mogoče, ujema s poračunom, predvidenim v členu 2(2), vpišejo na račune iz člena 2(4). V primeru zamude pri teh vpisih se uporabljajo določbe člena 2(5).

4. Dopolnilna pravila za izvajanje odstavkov 1 do 3 po potrebi sprejme Skupni odbor EGP.

To velja zlasti glede načina, na katerega se upošteva vsaka vsota, ki pokriva izdatke Skupnosti in jo države Efte krijejo posamično, ali plačila držav Efte v naravi.

Člen 4

Pregled

Določbe:

– člena 2(1),

– člena 2(2),

– člena 3(2) in

– člena 3(3),

pred 1. januarjem 1994 pregleda Skupni odbor EGP in jih ustrezno spremeni glede na izkušnje pri njihovem izvajanju in glede na odločitve Skupnosti, ki vplivajo na Finančno uredbo in/ali na predložitev splošnega proračuna.

Člen 5

Pogoji za izvajanje

1. Proračunska sredstva iz udeležbe držav Efte se uporabijo v skladu z določbami Finančne uredbe.

2. Vendar pa se v zvezi s pravili za razpisne postopke razpis odpre za vse države članice ES in za vse države Efte, kolikor gre za financiranje po proračunskih postavkah, pri katerih sodelujejo države Efte.

Člen 6

Informacije

1. Komisija ES konec vsakega četrtletja Stalnemu odboru držav Efte zagotovi izvleček iz knjigovodske evidence, v katerem je glede na prejemke in izdatke prikazano stanje glede izvajanja programov in drugih dejavnosti, v katerih države Efte sodelujejo s finančnimi sredstvi.

2. Po zaključku proračunskega leta Komisija ES sporoči Stalnemu odboru držav Efte podatke o programih in drugih dejavnostih, v katerih države Efte sodelujejo s finančnimi sredstvi, ki se pojavijo v izkazu poslovnega izida in v bilanci stanja, pripravljeni v skladu z določbami člena 78 in 81 Finančne uredbe.

3. Skupnost zagotovi Stalnemu odboru držav Efte vse ostale finančne informacije, ki jih ta odbor lahko upravičeno zahteva v zvezi s programi in drugimi dejavnostmi, v katerih te države sodelujejo s finančnimi sredstvi.

Člen 7

Nadzor

1. Nadzor nad določitvijo in razpoložljivostjo vsega dohodka ter nadzor nad obveznostmi in načrtovanjem vseh odhodkov, ki ustrezajo udeležbi držav Efte, se opravlja v skladu

[12] Finančna uredba z dne 21. decembra 1977, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti (UL št. L 355, 31.12.1977, str. 1), kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (Euratom/ESPJ/EGS) št. 610/90 z dne 13. marca 1990 (UL št. L 70, 16.3.1990, str. 1), v nadaljnjem besedilu Finančna uredba.

z določbami Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, Finančne uredbe in uredb, ki se uporabljajo na področjih iz členov 76 in 78 Sporazuma.

2. Med revizijskimi organi v Skupnosti in državah Efte se vzpostavi ustrezna ureditev, da se olajša nadzor nad dohodki in odhodki, ki ustrezajo udeležbi držav Efte v dejavnostih Skupnosti v skladu z odstavkom 1.

Člen 8

BDP, ki se upošteva pri izračunu faktorja sorazmernosti

1. Podatki o BDP v tržnih cenah iz člena 82 Sporazuma so podatki, objavljeni kot posledica izvajanja člena 76 Sporazuma.

2. Izjemoma so podatki o BDP za proračunski leti 1993 in 1994 podatki, ki jih navede OECD. Po potrebi se lahko Skupni odbor EGP odloči, da to določbo podaljša še za eno ali več naslednjih let.

PROTOKOL 33
o arbitražnih postopkih

1. Če je bil spor predložen arbitraži, se imenujejo trije arbitri, razen če stranke v sporu ne odločijo drugače.

2. Obe stranki v sporu v 30 dneh imenujeta po enega razsodnika.

3. Tako imenovana arbitra na podlagi soglasne odločitve imenujeta arbitražnega sodnika, ki mora biti državljan ene od pogodbenic, vendar ne istih držav kot oba arbitra. Če se ne moreta dogovoriti v dveh mesecih po njunem imenovanju, izbereta arbitražnega sodnika med sedmimi osebami s seznama, ki ga sestavi Skupni odbor EGP. Skupni odbor sestavi in preverja ta seznam v skladu s svojim poslovnikom.

4. Če pogodbenice ne odločijo drugače, arbitražno sodišče sprejme svoj poslovnik. Odločitve sprejema z večino.

PROTOKOL 34
o možnosti sodišč držav Efte, da Sodišče Evropskih skupnosti zaprosijo za odločanje o razlagi določb EGP, ki ustrezajo določbam ES

Člen 1

Kadar se vprašanje razlage določb Sporazuma, ki so vsebinsko enake določbam pogodb o ustanovitvi Evropskih skupnosti v njihovi spremenjeni ali dopolnjeni različici ali aktov, sprejetih na njihovi podlagi, pojavi v zadevi, ki jo obravnava sodišče države Efte, lahko sodišče, če meni, da je to potrebno, zaprosi Sodišče Evropskih skupnosti, da odloči o takšnem vprašanju.

Člen 2

Država Efte, ki namerava uporabljati ta protokol, uradno obvesti depozitarja in Sodišče Evropskih skupnosti, v kakšnem obsegu in na kakšne načine se bo Protokol uporabljal za njena sodišča.

Člen 3

Depozitar uradno obvesti pogodbenice o vsakem uradnem obvestilu na podlagi člena 2.

PROTOKOL 35
o izvajanju pravil EGP

Ker je cilj tega sporazuma doseči homogen Evropski gospodarski prostor, ki temelji na skupnih pravilih, ne da bi se pri tem od katere koli pogodbenice zahteval prenos zakonodajnih pooblastil na institucije Evropskega gospodarskega prostora, in

ker se bo to moralo doseči z nacionalnimi postopki –

Edini člen

Države Efte se za primere morebitnega navzkrižja med uveljavljenimi pravili EGP in drugimi zakonskimi določbami obvežejo, da bodo po potrebi uvedle zakonsko določbo, ki bo določala, da v takšnih primerih prevladajo pravila EGP.

PROTOKOL 36
o Statutu Skupnega parlamentarnega odbora EGP

Člen 1

Skupni parlamentarni odbor EGP, ustanovljen s členom 95 Sporazuma, se oblikuje in deluje v skladu z določbami Sporazuma in tega statuta.

Člen 2

Skupni parlamentarni odbor EGP ima 66 članov.

Enako število članov Skupnega parlamentarnega odbora EGP imenujejo Evropski parlament na eni strani in parlamenti držav Efte na drugi.

Člen 3

Skupni parlamentarni odbor EGP izvoli svojega predsednika in podpredsednika izmed svojih članov. Odboru predsedujeta izmenično za dobo enega leta član, ki ga imenuje Evropski parlament, in član, ki ga imenuje parlament ene od držav Efte.

Odbor imenuje svoje predsedstvo.

Člen 4

Skupni parlamentarni odbor EGP ima redno zasedanje dvakrat letno, izmenično v Skupnosti in v eni od držav Efte. Odbor se na vsakem zasedanju odloči, kje bo naslednje redno zasedanje. Izredna zasedanja so lahko, kadar odbor ali njegovo predsedstvo tako odloči v skladu s poslovnikom odbora.

Člen 5

Skupni parlamentarni odbor sprejme svoj poslovnik z dvotretjinsko večino članov odbora.

Člen 6

Stroške udeležbe v Skupnem parlamentarnem odboru EGP nosi parlament, ki je člana imenoval.

PROTOKOL 37
s seznamom iz člena 101

1. Znanstveni odbor za hrano (Odločba Komisije 74/234/EGS)

2. Odbor za farmacijo (Odločba Komisije 75/320/EGS)
3. Znanstveni veterinarski odbor (Odločba Komisije 81/651/EGS)
4. Odbor za prometno infrastrukturo (Odločba Komisije 78/174/EGS)
5. Upravna komisija za socialno varnost delavcev migrantov (Uredba Sveta (EGS) 1408/71)
6. Kontaktni odbor za pranje denarja (Direktiva Sveta 91/308/EGS)
7. Svetovalni odbor za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje (Uredba Sveta (EGS) 17/62)
8. Svetovalni odbor za koncentracije (Uredba Sveta (EGS) 4064/89)

PROTOKOL 38
o finančnem mehanizmu

Člen 1

1. Finančni mehanizem zagotavlja finančno pomoč za razvoj in strukturno prilagajanje regij iz člena 4, na eni strani v obliki povračil obresti za posojila in na drugi v obliki neposrednih nepovratnih sredstev.

2. Finančni mehanizem financirajo države Efte. Te države mandat prenesejo na Evropsko investicijsko banko, ki ga opravlja v skladu z naslednjimi členi. Države Efte ustanovijo Odbor za finančni mehanizem, ki sprejema odločitve, potrebne po členih 2 in 3, kar zadeva povračila obresti in nepovratna sredstva.

Člen 2

1. Povračila obresti, predvidena v členu 1, so na voljo v povezavi s posojili, ki jih odobri Evropska investicijska banka in so, kolikor je to mogoče, izražena v ECU.

2. Povračila obresti na taka posojila se s sklicevanjem na obrestne mere Evropske investicijske banke določijo pri dveh odstotnih točkah na leto ter so za vsako posojilo na voljo 10 let.

3. Pred začetkom vračanja kapitala v enakovrednih tranšah je dvoletno obdobje mirovanja.

4. Za povračila obresti je potrebna odobritev Odbora za finančni mehanizem Efte in mnenje Komisije ES.

5. Skupni znesek posojil, ki izpolnjujejo pogoje za povračila obresti, predvidene v členu 1, je 1 500 milijonov ECU, ki se dodelijo v enakovrednih tranšah v obdobju petih let od 1. julija 1993. Če Sporazum EGP začne veljati po tem datumu, traja navedeno obdobje pet let od začetka veljavnosti.

Člen 3

1. Skupni znesek nepovratnih sredstev, predvidenih v členu 1, je 500 milijonov ECU, ki se dodelijo v enakovrednih tranšah v obdobju 5 let od 1. julija 1993. Če Sporazum EGP začne veljati po tem datumu, traja navedeno obdobje pet let od začetka veljavnosti.

2. Ta nepovratna sredstva izplača Evropska investicijska banka na podlagi predlogov držav članic ES upravičenk in potem, ko je zaprosila Komisijo ES za mnenje in je pridobila odobritev Odbora za finančni mehanizem Efte, ki med celotnim postopkom prejema informacije.

Člen 4

1. Finančna pomoč, predvidena v členu 1, se omeji na projekte, ki jih izvajajo javne oblasti ter javna in zasebna podjetja v Grčiji, na otoku Irska, na Portugalskem in v tistih španskih regijah, ki so naštete v dodatku. Delež posamezne regije v skupni finančni pomoči določi Skupnost, ki obvesti države Efte.

2. Prednost imajo projekti, ki posebno pozornost namenjajo okolju (vključno z razvojem mest), prometu (vključno s prometno infrastrukturo) ali izobraževanju in usposabljanju. Med projekti, ki jih predložijo zasebna podjetja, se posebej upoštevajo majhna in srednje velika podjetja.

3. Največji del nepovratnih sredstev za vsak projekt, koristnik finančnega mehanizma, se določi na ravni, ki s tem v zvezi ni v neskladju s politikami ES.

Člen 5

Države Efte z Evropsko investicijsko banko in Komisijo ES vzpostavijo ureditev, za katero vse strani menijo, da je ustrezna za zagotavljanje dobrega delovanja finančnega mehanizma. Stroški, povezani z upravljanjem finančnega mehanizma, se določijo v tem kontekstu.

Člen 6

Evropska investicijska banka ima pravico kot opazovalka prisostvovati zasedanjem Skupnega odbora EGP, kadar so na dnevnem redu zadeve v zvezi s finančnim mehanizmom, ki se nanašajo na Evropsko investicijsko banko.

Člen 7

O nadaljnjih določbah za izvajanje finančnega mehanizma lahko po potrebi odloča Skupni odbor EGP.

DODATEK K PROTOKOLU 38

Seznam španskih regij, ki izpolnjujejo pogoje

Andaluzija
Asturija
Castilla y León
Castilla-La Mancha
Ceuta-Melilla
Valencija
Extremadura
Galicija
Kanarski otoki
Murcia

PROTOKOL 39
o ECU

V tem sporazumu »ECU« pomeni ECU, kakor so ga določili pristojni organi Skupnosti. V vseh aktih, navedenih v prilogah k Sporazumu, se »Evropska obračunska enota« nadomesti z »ECU«.

PROTOKOL 40
o Svalbardu

1. Kraljevina Norveška ima ob ratifikaciji Sporazuma EGP pravico, da ozemlje Svalbarda izvzame iz uporabe Sporazuma.

2. Če Kraljevina Norveška uveljavi to pravico, za ozemlje Svalbarda še naprej veljajo obstoječi sporazumi, ki se uporabljajo za Svalbard, t. j. Konvencija o ustanovitvi Ev-

ropskega združenja za prosto trgovino, Sporazum o prosti trgovini med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško ter Sporazum o prosti trgovini med državami članicami Evropske skupnosti za premog in jeklo in Evropsko skupnostjo za premog in jeklo na eni strani in Kraljevino Norveško na drugi strani.

PROTOKOL 41
o obstoječih sporazumih

V skladu z določbami člena 120 Sporazuma EGP so se pogodbenice dogovorile, da se naslednja dvostranska in večstranska sporazuma, ki zavezujeta Evropsko gospodarsko skupnost na eni strani in eno ali več držav Efte na drugi, po začetku veljavnosti Sporazuma EGP še naprej uporabljata:

31. 12. 1987 Sporazum med Republiko Avstrijo na eni strani ter Zvezno republiko Nemčijo in Evropsko gospodarsko skupnostjo na drugi o sodelovanju pri upravljanju vodnih virov v donavskem bazenu.

19. 11. 1991 Sporazum v obliki izmenjave pisem med Republiko Avstrijo in Evropsko gospodarsko skupnostjo o prodaji namiznih vin Skupnosti »Landwein« v steklenicah na avstrijskem ozemlju.

PROTOKOL 42
o dvostranskih dogovorih glede določenih kmetijskih proizvodov

Pogodbenice se seznanijo, da so bili hkrati s Sporazumom podpisani dvostranski dogovori o trgovini s kmetijskimi proizvodi. Ti dogovori, ki naprej razvijajo ali dopolnjujejo dotlej sklenjene dogovore pogodbenic in med drugim izražajo dogovorjeni skupni cilj prispevati k zmanjšanju socialnih in gospodarskih neskladij med regijami, začnejo veljati najpozneje z začetkom veljavnosti tega sporazuma.

PROTOKOL 43
o Sporazumu med ES in Republiko Avstrijo o cestnem in železniškem tranzitnem prevozu blaga

Pogodbenice se seznanijo s tem, da je bil sočasno s tem sporazumom podpisan dvostranski sporazum med Evropskimi skupnostmi in Avstrijo o cestnem in železniškem tranzitnem prevozu blaga.

Določbe dvostranskega sporazuma prevladajo nad določbami tega sporazuma, kolikor se nanašajo na isto vsebino in kakor je določeno v tem sporazumu.

Šest mesecev pred iztekom sporazuma med Evropskimi skupnostmi in Republiko Avstrijo o cestnem in železniškem tranzitnem prevozu blaga, se bo skupaj preverilo stanje cestnega prevoza.

PROTOKOL 44[13]

[13] Protokol je črtan na podlagi Protokola o prilagoditvi Sporazuma o EGP.

PROTOKOL 45
o prehodnih obdobjih za Španijo in Portugalsko

Pogodbenice menijo, da Sporazum ne vpliva na prehodna obdobja, odobrena Španiji in Portugalski z aktom o njunem pristopu k Evropskim skupnostim, ki se lahko po začetku veljavnosti Sporazuma ohranijo neodvisno od prehodnih obdobij, predvidenih v samem Sporazumu.

PROTOKOL 46
o razvoju sodelovanja v ribiškem sektorju

Pogodbenice bodo v luči rezultatov dveletnega pregleda, kakšno je stanje njihovega sodelovanja v ribiškem sektorju, poskušale razvijati to sodelovanje na usklajeni, vzajemno koristni podlagi ter v okviru svojih ribiških politik. Prvi pregled bo pred koncem leta 1993.

PROTOKOL 47
o odpravi tehničnih ovir v trgovini z vinom

Pogodbenice odobrijo uvoz in trženje proizvodov iz grozdja in vina s poreklom z njihovih ozemelj, ki so v skladu z zakonodajo ES, prilagojeno za namene Sporazuma, kakor je določeno v Dodatku k temu protokolu glede opredelitve proizvodov, enoloških postopkov, sestave proizvodov in modalitet za promet in trženje.

V tem protokole se »proizvodi iz grozdja in vina s poreklom« razumejo kakor »proizvodi iz grozdja in vina, pri katerih morajo biti vse uporabljeno grozdje ali materiali, pridobljeni iz grozdja, v celoti pridobljeni«.

Za vse druge namene razen za trgovino med državami Efte in Skupnostjo lahko države Efte še naprej uporabljajo svojo nacionalno zakonodajo.

Določbe Protokola 1 o horizontalnih prilagoditvah se uporabljajo za navedene akte iz Dodatka k temu protokolu. Stalni odbor držav Efte opravlja funkcije, ki so omenjene v točkah 4(d) in 5 Protokola 1.

DODATEK

1. 373 R 2805: Uredba Komisije (EGS) št. 2805/73 z dne 12. oktobra 1973 o seznamu belih kakovostnih vin, pridelanih na določenem pridelovalnem območju, in uvoženih belih kakovostnih vin, ki vsebujejo določen odstotek žveplovega dioksida, in o nekaterih prehodnih določbah, ki se nanašajo na odstotek žveplovega dioksida v vinu, proizvedenem pred 1. oktobrom 1973 (UL št. L 289, 16. 10. 1973, str. 21), kakor jo spreminja:

– 373 R 3548: Uredba Komisije (EGS) št. 3548/73 z dne 21. decembra 1973 (UL št. L 361, 29. 12. 1973, str. 35),

– 375 R 2160: Uredba Komisije (EGS) št. 2160/75 z dne 19. avgusta 1975 (UL št. L 220, 20. 8. 1975, str. 7),

– 377 R 0966: Uredba Komisije (EGS) št. 966/77 z dne 4. maja 1977 (UL št. L 115, 6. 5. 1977, str. 77),

Določbe uredbe veljajo za namene tega sporazuma z naslednjo prilagoditvijo:

Vina s poreklom iz držav Efte, za katera veljajo določbe te uredbe, še naprej spadajo pod oddelek B člena 1.

2. 374 R 2319: Uredba Komisije (EGS) št. 2319/74 z dne 10. septembra 1974 o določitvi nekaterih vinogradniških površin, ki lahko pridelujejo namizno vino z najvišjo celotno vsebnostjo alkohola 17° (UL št. L 248, 11. 9. 1974, str. 7).

3. 378 R 1972: Uredba Komisije (EGS) št. 1972/78 z dne 16. avgusta 1978 o določitvi podrobnih pravil o enoloških postopkih (UL št. L 226, 17. 8. 1978, str. 11), kakor jo spreminja:

– 380 R 0045: Uredba Komisije (EGS) št. 45/80 z dne 10. januarja (UL št. L 7, 11. 1. 1980, str. 12).

4. 379 R 0358: Uredba Sveta (EGS) št. 358/79 z dne 5. februarja 1979 o penečem vinu, pridelanem v Skupnosti in opredeljenem v točki 13 Priloge II k Uredbi (EGS) št. 337/79(UL št. L 54, 5. 3. 1979, str. 130), kakor jo spreminja:

– 379 R 2383: Uredba Sveta (EGS) št. 2383/79 z dne 29. oktobra 1979 (UL št. L 274, 31. 10. 1979, str. 8),

– 179 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – Pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 83),

– 380 R 3456: Uredba Sveta (EGS) št. 3456/80 z dne 22. decembra 1980 (UL št. L 360, 31. 12. 1980, str. 18),

– 384 R 3686: Uredba Sveta (EGS) št. 3686/84 z dne 19. decembra 1984 (UL št. L 341, 29. 12. 1984, str. 3),

– 385 R 3310: Uredba Sveta (EGS) št. 3310/85 z dne 18. novembra 1985 (UL št. L 320, 29. 11. 1985, str. 19),

– 385 R 3805: Uredba Sveta (EGS) št. 3805/85 z dne 20. decembra 1985 (UL št. L 367, 31. 12. 1985, str. 39),

– 389 R 2044: Uredba Sveta (EGS) št. 2044/89 z dne 19. junija 1989 (UL št. L 202, 14. 7. 1989, str. 8),

– 390 R 1328: Uredba Sveta (EGS) št. 1328/90 z dne 14. maja 1990 (UL št. L 132, 23. 5. 1990, str. 74),

– 391 R 1735: Uredba Sveta (EGS) št. 1735/91 z dne 13. junija 1991 (UL št. L 163, 26. 6. 1991, str. 9),

5. 383 R 2510: Uredba Komisije št. 2510/83/EGS z dne 7. septembra 1983 o izjemi glede vsebnosti hlapne kisline nekaterih vin (UL št. L 248, 8. 9. 1983, str. 16), kakor je bila popravljena z UL št. L 265, 28. 9. 1983, str. 22.

6. 384 R 2394: Uredba Komisije št. 2394/84/EGS z dne 20. avgusta 1984 o določitvi pogojev uporabe za smole za ionsko izmenjavo in podrobnih izvedbenih pravil za pripravo prečiščenega zgoščenega grozdnega mošta (UL št. L 224, 21. 8. 1984, str. 8), kakor jo spreminja:

– 385 R 0888: Uredba Komisije (EGS) št. 888/85 z dne 2. aprila 1985 (UL L 96, 3. 4. 1985, str. 14),

– 386 R 2751: Uredba Komisije (EGS) št. 2751/86 z dne 4. septembra 1986 (UL L 253, 5. 9. 1986, str. 11).

7. 385 R 3309: Uredba Sveta (EGS) št. 3309/85 z dne 18. novembra 1985 o določitvi splošnih pravil za opis in predstavitev penečega vina in gaziranega penečega vina (UL št. L 320, 29. 11. 1985, str. 9), kakor je bila popravljena z UL št. L 72, 15. 3. 1986, str. 47, UL št. L 347, 28. 11. 1989. str. 37, UL št. L 286, 4. 10. 1989, str. 27 in UL št. L 367, 16. 12. 1989, str. 71, kakor jo spreminja:

– 385 R 3805: Uredba Sveta (EGS) št. 3805/85 z dne 20. decembra 1985 (UL št. L 367, 31. 12. 1985, str. 39),

– 386 R 1626: Uredba Sveta (EGS) št. 1626/86 z dne 6. maja 1986 (UL št. L 144, 29. 5. 1986, str. 3),

– 387 R 0538: Uredba Sveta (EGS) št. 538/87 z dne 23. februarja 1987 (UL št. L 55, 25. 2. 1987, str. 4),

– 389 R 2045: Uredba Sveta (EGS) št. 2045/89 z dne 19. junija 1989 (UL št. L 202, 14. 7. 1989, str. 12),

Za namene Sporazuma veljajo določbe uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Prva alinea člena 3(4) se ne uporablja;

(b) Člen 5(2)se dopolni na naslednji način:

»h) pri kakovostnem penečem vinu iz Naslova III Uredbe (EGS) št. 358/79 s poreklom iz:

– Avstrije: 'Qualitaetsschaumwein', 'Qualitaetssekt'«;

(c) Člen 6 se dopolni na naslednji način:

»5.b) Izraz 'Hauersekt' je rezerviran za kakovostna peneča vina, ki so enakovredna kakovostnim penečim vinom, pridelanim na določenem pridelovalnem območju v skladu z Naslovom III Uredbe (EGS) 358/79 in členom 6(4) Uredbe (EGS) št. 3309/85, pod pogojem, da so:

– proizvedena v Avstriji:

– proizvedena iz grozdja, potrganega v istem vinogradu, kjer proizvajalec prideluje vino iz grozdja, namenjenega za pripravo kakovostnih penečih vin,

– jih trži proizvajalec in so na voljo z etiketami, ki označujejo vinograd, sorto vinske trte in leto,

– urejena po avstrijskih predpisih.«.

8. 385 R 3803: Uredba Sveta (EGS) št. 3803/85 z dne 20. decembra 1985 o določitvi predpisov, ki omogočajo določitev porekla španskih rdečih namiznih vin in spremljanje njihovih tržnih gibanj (UL št. L 367, 31. 12. 1985, str. 36).

9. 385 R 3804: Uredba Sveta (EGS) št. 3804/85 z dne 20. decembra 1985 o sestavi seznama območij z vinsko trto v nekaterih španskih območjih, kjer imajo lahko namizna vina dejansko vsebnost alkohola, ki je nižja od zahtev Skupnosti (UL št. L 367, 31. 12. 1985, str. 37).

10. 386 R 0305: Uredba Komisije (EGS) št. 305/86 z dne 12. februarja 1986 o najvišji skupni vsebnosti žveplovega dioksida v vinu s poreklom iz Skupnosti pred 1. septembrom 1986 in uvoženem vinu v prehodnem obdobju (UL št. L 38, 13. 2. 1986, str. 13).

11. 386 R 1627: Uredba Sveta (EGS) št. 1627/86 z dne 6. maja 1986 o določitvi pravil za opis posebnih vin glede navedbe vsebnosti alkohola (UL št. L 144, 29. 5. 1986, str. 4).

12. 386 R 1888: Uredba Komisije (EGS) št. 1888/86 z dne 18. junija 1986 o najvišji skupni vsebnosti žveplovega dioksida v nekaterih penečih vinih s poreklom iz Skupnosti in pripravljenih pred 1. septembrom 1986 in uvoženih penečih vinih v prehodnem obdobju (UL št. L 163, 19. 6. 1986, str. 19).

13. 386 R 2094: Uredba Komisije (ES) št. 2094/86 z dne 3. julija 1986 o določitvi podrobnih pravil za uporabo vinske kisline za razkis posebnih proizvodov iz grozdja in vina na nekaterih območjih cone A (UL št. L 180, 4. 7. 1986, str. 17), kakor jo spreminja:

– 386 R 2736: Uredba Komisije (EGS) št. 2736/86 (UL št. L 252, 4. 9. 1986, str. 15);

14. 386 R 2707: Uredba Komisije (EGS) št. 2707/86 z dne 28. avgusta 1986 o določitvi podrobnih pravil za opis in predstavitev penečih in gaziranih penečih vin (UL št. 246, 30. 8. 1986, str. 71), kakor jo spreminja:

– 386 R 3378: Uredba Komisije (EGS) št. 3378/86 z dne 4. novembra 1986 (UL št. L 310, 5. 11. 1986, str. 5),

– 387 R 2249: Uredba Komisije (EGS) št. 2249/87 z dne 28. julija 1987 (UL št. L 207, 29. 7. 1987, str. 26),

– 388 R 0575: Uredba Komisije (EGS) št. 575/88 z dne 1. marca 1988 (UL št. L 56, 2. 3. 1988, str. 22),

– 388 R 2657: Uredba Komisije (EGS) št. 2657/88 z dne 25. avgusta 1988 (UL št. L 237, 27. 8. 1988, str. 17),

– 389 R 0596: Uredba Komisije (EGS) št. 596/89 z dne 8. marca 1989 (UL št. L 65, 9. 3. 1989, str. 9),

– 390 R 2776: Uredba Komisije (EGS) št. 2776/90 z dne 27. septembra 1990 (UL št. L 267, 29. 9. 1990, str. 30),

– 390 R 3826: Uredba Komisije (EGS) št. 3826/90 z dne 19. decembra 1990 (UL L 366, 29. 12. 1990, str. 58),

Določbe uredbe veljajo za namene Sporazuma z naslednjo prilagoditvijo:

V Prilogi II se točka 1 ne uporablja.

15. 387 R 0822: Uredba Sveta (EGS) št. 822/87 z dne 16. marca 1987 o skupni ureditvi trga za vino (UL št. L 84, 27. 3. 1987, str. 1), kakor je popravljena z UL št. L 284, 19. 10. 1988, str. 65, kakor jo spreminja:

– 387 R 1390: Uredba Sveta (EGS) št. 1390/87 z dne 18. maja 1987 (UL št. L 133, 22. 5. 1987, str. 3),

– 387 R 1972: Uredba Sveta (EGS) št. 1972/87 z dne 2. julija 1987 (UL št. L 184, 3. 7. 1987, str. 26),

– 387 R 3146: Uredba Sveta (EGS) št. 3146/87 z dne 19. oktobra 1987 (UL št. L 300, 23. 10. 1987, str. 4),

– 387 R 3992: Uredba Komisije (EGS) št. 3992/87 z dne 23. decembra 1987 (UL št. L 377, 31. 12. 1987, str. 20),

– 388 R 1441: Uredba Sveta (EGS) št. 1441/88 z dne 24. maja 1988 (UL št. L 132, 28. 5. 1988, str. 1),

– 388 R 2253: Uredba Sveta (EGS) št. 2253/88 z dne 19. julija 1988 (UL št. L 198, 26. 7. 1988, str. 35),

– 388 R 2964: Uredba Sveta (EGS) št. 2964/88 z dne 26. septembra 1988 (UL št. L 269, 29. 9. 1988, str. 5),

– 388 R 4250: Uredba Sveta (EGS) št. 4250/88 z dne 21. decembra 1988 (UL št. L 373, 31. 12. 1988, str. 55),

– 389 R 1236: Uredba Sveta (EGS) št. 1236/89 z dne 3. maja 1989 (UL št. L 128, 11. 5. 1989, str. 31),

– 390 R 0388: Uredba Sveta (EGS) št. 388/90 z dne 12. februarja 1990 (UL št. L 42, 16. 2. 1990, str. 9),

– 390 R 1325: Uredba Sveta (EGS) št. 1325/90 z dne 14. maja 1990 (UL št. L 132, 23. 5. 1990, str. 19),

– 390 R 3577: Uredba Sveta (EGS) št. 3577/90 z dne 4. decembra 1990 (UL št. L 353, 17. 12. 1990, str. 23).

Za namene Sporazuma veljajo določbe uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Člen 1(1), 1(4)(c), 1(4)(e), 1(4)(g) in drugi pododstavek 1(4) se ne uporabljajo;

(c) Naslovi I, razen člena 13, III in IV se ne uporabljajo;

(d) Avstrija in Lihtenštajn vzpostavita klasifikacijo vinskih sort, sestavljeno skladno z načeli, določenimi v členu 13;

(e) V členu 16(7) se »rezanje vina s poreklom iz tretje države« razume kakor »rezanje vina s poreklom iz tretje države ali države Efte«;

(f) Avstrija in Lihtenštajn lahko uporabljata nacionalno zakonodajo glede postopkov iz členov 18, 19, 21, 22, 23 in 24 za proizvode, proizvedene na njunem ozemlju;

(g) Člen 20 se ne uporablja;

(h) Z odstopanjem od člena 66(1) lahko spodaj navedena kakovostna vina, proizvedena v Avstriji, v skladu s posebnimi metodami, presegajo 18, vendar ne 22 miliekvivalentov hlapne kisline na liter: »Ausbruch«, »Beerenauslese«, »Trockenbeerenauslese«, »Eiswein« in »Strohwein«;

(i) Členi 70, 75, 76, 80 in 85 se ne uporabljajo;

(j) Člen 78 je zajet v točki 3 Protokola 1;

(k) Priloga I se dopolni na naslednji način:

(a) »Strohwein«: proizvod s poreklom iz Avstrije in proizveden skladno z določbami iz člena 17(3)(1) avstrijskega zakona o vinu, Oesterreichisches Weingesetz, 1985;

(b) Grozdni mošt v vrenju, proizveden v skladu z določbami točke 3 Priloge I, se lahko označi kot:

– »Sturm«, če ima poreklo iz Avstrije;

– »Federweiss« ali »Federweisser«, če ima poreklo iz Lihtenštajna.

Zaradi tehničnih razlogov lahko dejanska volumska vsebnost alkohola izjemoma prekaša tri petine celotne volumske vsebnosti alkohola.

(c) Izraz »Tafelwein« in njegovi ekvivalenti iz točke 13 se ne uporabljajo za vina s poreklom iz Avstrije;

(l) Priloge III, V in VII se ne uporabljajo;

(m) Avstrija in Lihtenštajn se za namene Priloge IV štejeta za vinorodno cono B;

(n) Z odstopanjem od Priloge VI:

– Avstrija lahko ohranja splošno prepoved sorbinske kisline,

– Norveška in Švedska lahko ohranjata splošno prepoved metavinske kisline,

– vina s poreklom iz Avstrije in Lihtenštajna se lahko obdelajo s srebrovim kloridom skladno z njihovimi vinskimi zakoni.

16. 387 R 0823: Uredba Sveta (ES) št. 823/87 z dne 16. marca 1987 o določitvi posebnih določb, ki se nanašajo na kakovostna vina, pridelana na določenih pridelovalnih območjih (UL št. L 084, 27. 3. 1987, str. 59), kakor jo spreminja:

– 389 R 2043: Uredba Sveta (EGS) št. 2043/89 z dne 19. junija 1989 (UL št. L 202, 14. 7. 1989, str. 1),

– 390 R 3577: Uredba Sveta (EGS) št. 3577/90 z dne 4. decembra 1990 (UL št. L 353, 17. 12. 1990, str. 23).

Za namene Sporazuma veljajo določbe uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

Proizvodi iz grozdja in vina s poreklom iz držav Efte se štejejo za enakovredne kakovostnim vinom, pridelanim na določenih predelovalnih območjih (»kakovostna vina pdpo«), pod pogojem, da so v skladu z nacionalno zakonodajo, ki je za namene tega protokola v skladu z načeli člena 2 Sporazuma.

Opis kakovostnih vin pdpo in drugi opisi iz drugega pododstavka člena 1(2) uredbe se ne smejo uporabljati za ta vina.

Seznami kakovostnih vin, ki jih sestavijo vinorodne države Efte, se objavijo v Uradnem listu Evropskih skupnosti.

17. 387 R 1069: Uredba Sveta (EGS) št. 1069/87 z dne 15. aprila 1987 o določitvi podrobnih pravil glede navedbe vsebnosti alkohola pri označevanju posebnih vin (UL št. L 104, 16. 4. 1987, str. 14).

18. 388 R 3377: Uredba Sveta (EGS) št. 3377/88 z dne 28. oktobra 1988 o pooblastitvi Združenega kraljestva, da pod določenimi pogoji dovoli dodatno povečanje vsebnosti alkohola v nekaterih namiznih vinih (UL št. L 296, 29. 10. 1988, str. 69).

19. 388 R 4252: Uredba Sveta (EGS) št. 4252/88 z dne 21. decembra 1988 o pripravi in trženju likerskih vin, proizvedenih v Skupnosti (UL L 373, 31. 12. 1988, str. 59), kakor jo spreminja:

– 390 R 1328: Uredba Komisije (EGS) št. 1328/90 z dne 14. maja 1990 (UL L 132, 23. 5. 1990, str. 24).

20. 389 R 0986: Uredba Komisije (EGS) št. 986/89 z dne 10. aprila 1989 o spremnih dokumentih za prevoz proizvodov iz grozdja in vina in ustrezne evidence, ki jo je treba voditi (UL št. L 106, 18. 4. 1989, str. 1), kakor jo spreminja:

– 389 R 2600: Uredba Komisije (EGS) št. 2600/89 z dne 25. avgusta 1989 (UL št. L 261, 29. 8. 1989, str. 15),

– 390 R 2246: Uredba Komisije (EGS) št. 2246/90 z dne 31. julija 1990 (UL št. L 203, 1. 8. 1990, str. 50),

– 390 R 2776: Uredba Komisije (EGS) št. 2776/90 z dne 27. septembra 1990 (UL št. L 267, 29. 9. 1990, str. 30),

– 391 R 0592: Uredba Komisije (EGS) št. 592/91 z dne 12. marca 1991 (UL št. L 66, 13. 3. 1991, str. 13).

Določbe uredbe veljajo za namene Sporazuma z naslednjo prilagoditvijo:

Člen 10(4) in naslov II se ne uporabljata.

21. 389 R 2202: Uredba Komisije (EGS) št. 2202/89 z dne 20. julija 1989 o opredelitvi izrazov »rezanje«, »sprememba mošta v vino«, »polnilec« in »polnjenje« (UL št. L 209, 21. 7. 1989, str. 31).

22. 389 R 2392: Uredba Komisije (EGS) št. 2392/89 z dne 24. julija 1989 o določitvi splošnih pravil za opis in predstavitev vina in grozdnega mošta (UL št. L 232, 9. 8. 1989, str. 13), kakor jo spreminja:

– 389 R 3886: Uredba Sveta (EGS) št. 3886/89 z dne 11. decembra 1989 (UL št. L 378, 27. 12. 1989, str. 12).

Za namene Sporazuma veljajo določbe uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) za proizvode iz grozdja in vina s poreklom iz Avstrije in Lihtenštajna veljajo zahteve opisa poglavja II namesto zahtev poglavja I;

(b) Skladno z zahtevami člena 25(1)(d) se poimenovanje »namizno vino« ali »Landwein« in njegove ustreznice uporabljajo v kombinaciji z imenom države porekla;

(c) Pri namiznih vinih s poreklom iz Lihtenštajna, se izrazi »Landwein«, »Vin de pays« in »Vino tipico« lahko uporabljajo pod pogojem, da je država proizvajalka določila pravila za uporabo v skladu vsaj z naslednjimi pogoji:

– specifična geografska oznaka,

– nekatere zahteve po proizvodnji, zlasti glede vinskih sort, najmanjše volumske naravne vsebnosti alkohola in organoleptičnih lastnosti.

23. 389 R 3677: Uredba Sveta (EGS) št. 3677/89 z dne 7. decembra 1989 o skupni volumski vsebnosti alkohola in skupni kislini nekaterih uvoženih kakovostnih vin in o razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 2931/80 (UL št. L 360, 9. 12. 1989, str. 1), kakor jo spreminja:

– 390 R 2178: Uredba Sveta (EGS) št. 2178/90 z dne 24. julija 1990 (UL št. L 198, 28. 7. 1990, str. 9).

Za namene Sporazuma veljajo določbe uredbe z naslednjo prilagoditvijo:

Člen 1(1) in 1(1)(c) se ne uporabljata.

24. 390 R 0743: Uredba Komisije (EGS) št. 743/90 z dne 28. marca 1990 o določitvi odstopanja od nekaterih določb o vsebnosti hlapne kisline nekaterih vin (UL št. L 82, 29. 3. 1990, str. 20).

25. 390 R 2676: Uredba Komisije (EGS) št. 2676/90 z dne 17. septembra 1990 o določitvi metod Skupnosti za analizo vin (UL št. L 272, 3. 10. 1990, str. 1).

26. 390 R 3201: Uredba Komisije (EGS) št. 3201/90 z dne 16. oktobra 1990 o določitvi podrobnih pravil za opis in predstavitev vina in grozdnega mošta (UL št. L 309, 8. 11. 1990, str. 1), kakor je bila popravljena z UL št. L 272, 3. 10. 1991, str. 47.

Za namene tega sporazuma veljajo določbe uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) V členu 5(3), prvi pododstavek, druga alinea, se dodajo naslednji izrazi: »Weinhauer« in »Hauer«;

(b) V Prilogi I se v točki 4 (Avstrija) dodajo naslednji izrazi:

» – Strohwein,

– Qualitaetswein«;

(e) Priloga II se dopolni na naslednji način:

»23. LIHTENŠTAJN

Vina z enim od naslednjih imen vinorodnih območij porekla:

– Balzers
– Bendern
– Eschen
– Mauren
– Schaan
– Triesen
– Vaduz«;

(g) V Prilogi V se odstavek (2) dopolni na naslednji način:

»4. V Avstriji se naslednja vina proizvajajo v vinorodnih območjih Gradiščanskega, Spodnje Avstrije, Štajerske in Dunaja:

– kakovostna vina, pridelana iz »Gewuerztraminer« in »Muskat-Ottonel«,

– Beerenauslese, Trockenbeerenauslese, Eiswein, Strohwein, Ausbruch«.

27. 390 R 3220: Uredba Komisije (EGS) št. 3220/90 z dne 7. novembra 1990 o določitvi pogojev za uporabo nekaterih enoloških postopkov, predvidenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 822/87 (UL št. 308/22, 8. 11. 1990, str. 22).

28. 390 R 3825: Uredba Komisije (EGS) št. 3825/90 z dne 19. decembra 1990 o prehodnih ukrepih, ki veljajo v vinskem sektorju na Portugalskem od 1. januarja do 1. septembra 1991 (UL št. L 366, 29. 12. 1990, str. 56).

Za namene Sporazuma veljajo določbe uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

Členi 2, 4 in 5 se ne uporabljajo.

PROTOKOL 48
o členih 105 in 111

Odločitve, ki jih sprejema Skupni odbor EGP na podlagi členov 105 in 111, ne smejo vplivati na sodno prakso Sodišča Evropskih skupnosti.

PROTOKOL 49
o Ceuti in Melilli

Za izdelke, ki jih ureja Sporazum in so po poreklu iz EGP, velja pri uvozu v Ceuto ali Melillo v vseh pogledih enak carinski režim, kakor se uporablja za izdelke, ki so po poreklu s carinskega območja Skupnosti v skladu s Protokolom št. 2 Akta o pristopu Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim.

Države Efte priznavajo uvozu izdelkov iz Sporazuma, ki so po poreklu iz Ceute in Melille, enak carinski režim, kakor je priznan izdelkom, ki se uvažajo in so po poreklu iz EGP.

PRILOGE

PRILOGA I

Glej: Sklep Skupnega odbora EGP št. 69/98 z dne 17. julija 1998 (UL L 158, 24. 6. 1999, str. 1).

PRILOGA II
TEHNIČNI PREDPISI, STANDARDI, PRESKUŠANJE IN CERTIFICIRANJE

Seznam iz člena 23

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule;
– naslovniki aktov Skupnosti;
– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES;
– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in
– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije;

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, razen če v tej prilogi ni drugače določeno.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

Sklicevanje na člene 30 in 36 ali 30 do 36 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti se nadomesti s sklicevanjem na člene 11 in 13 ali 11 do 13 in, kjer je primerno, člen 18 Sporazuma.

I. MOTORNA VOZILA

Države Efte lahko do 1. januarja 1995 uporabljajo svojo nacionalno zakonodajo in lahko zaradi razlogov, ki se nanašajo na emisije plinastih onesnaževal iz vseh motorjev, delcev iz dizelskih motorjev in hrup, zavrnejo registracijo, prodajo, začetek uporabe ali uporabo motornih vozil, ki spadajo v področje uporabe zadevnih direktiv glede na zahteve Direktiv 70/157/EGS, 70/220/EGS, 72/306/EGS ter 88/77/EGS, kot je bila nazadnje spremenjena, ki so bila homologirana po zahtevah Direktive 70/156/EGS. Po 1. januarju 1995 države Efte lahko še naprej uporabljajo svojo nacionalno zakonodajo, vendar morajo dovoliti prost promet skladno s pravnim redom Skupnosti. Za vse predloge za spremembo, ažuriranje, razširitev ali drugačen razvoj pravnega reda Skupnosti glede zadev, ki jih urejajo te direktive, veljajo splošne določbe tega sporazuma o odločanju.

Do 1. januarja 1995 države Efte nimajo pravice podeliti EGS-homologacije za celotno vozilo niti certifikatov o homologaciji na podlagi posamičnih direktiv za sisteme, sestavne dele ali samostojne tehnične enote skladno z direktivami, ki zadevajo področje uporabe prvega odstavka.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **370 L 0156**: Direktiva Sveta 70/156/EGS z dne 6. februarja 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji motornih in priklopnih vozil (UL L 42, 23. 2. 1970, str. 1), kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva k Evropskim skupnostim (UL L 73, 27. 3. 1972, str. 115),

– **378 L 0315**: Direktiva Sveta 78/315/EGS z dne 21. decembra 1977 (UL št. L 81, 28. 3. 1978, str. 1),

– **378 L 0547**: Direktiva Sveta 78/547/EGS z dne 12. junija 1978 (UL št. L 168, 26. 6. 1978, str. 39),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 108),

– **380 L 1267**: Direktiva Sveta 80/1267/EGS z dne 16. decembra 1980 (UL št. L 375, 31. 12. 1980, str. 34), kakor je bila popravljena z UL št. L 265, 19. 9. 1981, str. 28,

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 211),

– **387 L 0358**: Direktiva Sveta 87/358/EGS z dne 25. junija 1987 (UL št. L 192, 11. 7. 1987, str. 51),

– **387 L 0403**: Direktiva Sveta 87/403/EGS z dne 25. junija 1987, o dopolnitvah Priloge I Direktive 70/156/EGS o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji motornih in priklopnih vozil (UL št. L 220, 8. 8. 1987, str. 44).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V členu 2(a) se dodajo naslednje alinee:

»– 'Typengenehmigung' v avstrijskem pravu,

– 'tyyppihyväksyntä'/' typgodkännande' v finskem pravu,

– 'gerðarviðurkenning' v islandskem pravu,

– 'Typengenehmigung' v pravu Lihtenštajna,

– 'typegodkjenning' v norveškem pravu,

– 'typgodkännande' v švedskem pravu,

2. **370 L 0157**: Direktiva Sveta 70/157/EGS z dne 6. februarja 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o dovoljeni ravni hrupa in izpušnem sistemu motornih vozil (UL št. L 42, 23. 2. 1970, str. 16), kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva k Evropskim skupnostim (UL L 73, 27. 3. 1972, str. 115),

– **373 L 0350**: Direktiva Komisije 73/350/EGS z dne 7. novembra 1973 (UL št. L 321, 22. 11. 1973, str. 33),

– **377 L 0212**: Direktiva Sveta 77/212/EGS z dne 8. marca 1977 (UL št. L 66, 12. 3. 1977, str. 33),

– **381 L 0334**: Direktiva Komisije 81/334/EGS z dne 13. aprila 1981 (UL št. L 131, 18. 5. 1981, str. 6),

– **384 L 0372**: Direktiva Komisije 84/372/EGS z dne 3. julija 1984 (UL št. L 196, 26. 7. 1984, str. 47),

– **384 L 0424**: Direktiva Sveta 84/424/EGS z dne 3. septembra 1984 (UL št. L 238, 6. 9. 1984, str. 31),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 211),

– **389 L 0491**: Direktiva Komisije 89/491/EGS z dne 17. julija 1989 (UL št. L 238, 15. 8. 1989, str. 43),

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v Prilogi II se opombi k točki 3.1.3 doda naslednje:

»A = Avstrija, FL = Lihtenštajn, IS = Islandija, N = Norveška, S = Švedska, SF = Finska«;

(b) v Prilogi IV se opombi o črkovni oznaki države, ki je podelila homologacijo, doda naslednje:

»A = Avstrija, FL = Lihtenštajn, IS = Islandija, N = Norveška, S = Švedska, SF = Finska«;

3. **370 L 0220**: Direktiva Sveta 70/220/EGS z dne 20. marca 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o ukrepih proti onesnaževanju zraka s plini iz motornih vozil z motorjem na prisilni vžig (UL št. L 76, 6. 4. 1970, str. 1), kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 115),

– **374 L 0290**: Direktiva Sveta 74/290/EGS z dne 28. maja 1974 (UL št. L 159, 15. 6. 1974, str. 61),

– **377 L 0102**: Direktiva Komisije 77/102/EGS z dne 30. novembra 1976 (UL št. L 32, 3. 2. 1977, str. 32),

– **378 L 0665**: Direktiva Komisije 78/665/EGS z dne 14. julija 1978 (UL št. L 223, 14. 8. 1978, str. 48),

– **383 L 0351**: Direktiva Sveta 83/351/EGS z dne 16. junija 1983 (UL št. L 197, 20. 7. 1983, str. 1),

– **388 L 0076**: Direktiva Sveta 88/76/EGS z dne 3. decembra 1987 (UL št. L 36, 9. 2. 1988, str. 1),

– **388 L 0436**: Direktiva Sveta 88/436/EGS z dne 16. junija 1980 (UL št. L 214, 6. 8. 1988, str. 1), kakor je bila popravljena z UL št. L 303, 8. 11. 1988, str. 36,

– **389 L 0458**: Direktiva Sveta 89/458/EGS z dne 18. julija 1989 (UL št. L 226, 3. 8. 1989, str. 1),

– **389 L 0491**: Direktiva Komisije 89/491/EGS z dne 17. julija 1989 (UL št. L 238, 15. 8. 1989, str. 43),

– **391 L 0441**: Direktiva Sveta 91/441/EGS z dne 26. junija 1991 (UL št. L 242, 30. 8. 1991, str. 1),

4. **370 L 0221**: Direktiva Sveta 70/221/EGS z dne 20. marca 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o posodah za tekoče gorivo in napravah za zaščito pred podletom od zadaj za motorna in priklopna vozila (UL L 76, 6. 4. 1970, str. 23), kakor jo spreminja UL št. L 65, 15. 3. 1979, str. 42, kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 116),

– **379 L 0490**: Direktiva Komisije 79/490/EGS z dne 18. aprila 1979 (UL št. L 128, 26. 5. 1979, str. 22), popravljeno z UL št. L 188, 26. 7. 1979, str. 54, spremenjena z Direktivo Komisije 81/333/EGS z dne 13. aprila 1981,

– **381 L 0333**: Direktiva Komisije 81/333/EGS z dne 13. aprila 1981 (UL št. L 131, 18. 5. 1981, str. 4),

5. **370 L 0222**: Direktiva Sveta 70/222/EGS z dne 20. marca 1970 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na prostor za pritrditev registrskih tablic in pritrditev registrskih tablic na zadnji strani motornih in priklopnih vozil (UL št. L 76, 6. 4. 1970, str. 25), kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 116),

6. **370 L 0311**: Direktiva Sveta 70/311/EGS z dne 8. junija 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o krmilju za motorna in priklopna vozila (UL št.L 133, 18. 6. 1970, str. 10), kakor je bila popravljena z UL št. L 196, 3. 9. 1970, str. 14, kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 116),

7. **370 L 0387**: Direktiva Sveta 70/387/EGS z dne 27. julija 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o vratih motornih in priklopnih vozil (UL št. L 176, 10. 8. 1970, str. 5), kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 116),

8. **370 L 0388**: Direktiva Sveta 70/388/EGS z dne 27. julija 1970 o približevanju zakonodaj držav članic, ki se nanašajo na zvočne opozorilne naprave za motorna vozila (UL št. L 176, 10. 8. 1970, str. 12), kakor je bila popravljena z UL št. L 329, 25. 11. 1982, str. 31, kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 116),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 108),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 212).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi I se besedilu v oklepaju v točki 1.4.1. doda naslednje:

»12 za Avstrijo, 17 za Finsko, IS za Islandijo, FL za Lihtenštajn, 16 za Norveško, 5 za Švedsko«.

9. **371 L 0127**: Direktiva Sveta 71/127/EGS z dne 1. marca 1971 o približevanju zakonodaje držav članic o vzvratnih ogledalih na motornih vozilih (UL št. L 68, 22. 3. 1971, str. 1), kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 116),

– **379 L 0795**: Direktiva Komisije 79/795/EGS z dne 20. julija 1979 (UL št. L 239, 22. 9. 1979, str. 1),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **385 L 0205**: Direktiva Komisije 85/205/EGS z dne 18. februarja 1985 (UL št. L 90, 29. 3. 1985, str. 1),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 212),

– **386 L 0562**: Direktiva Komisije 86/562/EGS z dne 6. novembra 1986 (UL št. L 327, 22. 11. 1986, str. 49),

– **388 L 0321**: Direktiva Komisije 88/321/EGS z dne 16. maja 1988 (UL št. L 147, 14. 6. 1988, str. 77).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Dodatku 2 k Prilogi II se k naštetim številčnim/črkovnim oznakam v točki 4.2 doda naslednje:

»12 za Avstrijo, 17 za Finsko, IS za Islandijo, FL za Lihtenštajn, 16 za Norveško, 5 za Švedsko«.

10. **371 L 0320**: Direktiva Sveta 71/320/EGS z dne 26. julija 1971 o približevanju zakonodaje držav članic o zavornih napravah določenih kategorij motornih in priklopnih vozil (UL št. L 202, 6. 9. 1971, str. 37), kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 118),

– **374 L 0132**: Direktiva Komisije 74/132/EGS z dne 11. februarja 1974 (UL št. L 74, 19. 3. 1974, str. 7),

– **375 L 0524**: Direktiva Komisije 75/524/EGS z dne 25. julija 1975 (UL št. L 236, 8. 9. 1975, str. 3), popravljeno z UL št. L 247, 23. 9. 1975, str. 36,

– **379 L 0489**: Direktiva Komisije 79/489/EGS z dne 18. aprila 1979 (UL št. L 128, 26. 5. 1979, str. 12), popravljeno z UL št. L 188, 26. 7. 1979, str. 54,

– **385 L 0647**: Direktiva Komisije 85/647/EGS z dne 23. decembra 1985 (UL št. L 380, 31. 12. 1985, str. 1),

– **388 L 0194**: Direktiva Komisije 88/194/EGS z dne 24. marca 1988 (UL št. L 92, 9. 4. 1988, str. 47),

11. **372 L 0245**: Direktiva Sveta 72/245/EGS z dne 20. junija 1972 o približevanju zakonodaje držav članic o zmanjševanju radijskih motenj, ki jih povzročajo motorji na prisilni vžig, vgrajeni v motorna vozila (UL št. L 152, 6. 7. 1972, str. 15), kakor jo spreminja:

– **389 L 0491**: Direktiva Komisije 89/491/EGS z dne 17. julija 1989 (UL št. L 238, 15. 8. 1989, str. 43).

12. **372 L 0306**: Direktiva Sveta 72/306/EGS z dne 2. avgusta 1972 o približevanju zakonodaje držav članic o ukrepih, ki jih je treba sprejeti proti emisiji okolju škodljivih snovi iz dizelskih motorjev v vozilih (UL št. L 190, 20. 8. 1972, str. 1), popravljena z UL št. L 215, 6. 8. 1974, str. 20, kakor jo spreminja:

– **389 L 0491**: Direktiva Komisije 89/491/EGS z dne 17. julija 1989 (UL št. L 238, 15. 8. 1989, str. 43),

13. **374 L 0060**: Direktiva Sveta 74/60/EGS z dne 17. decembra 1973 o približevanju zakonodaje držav članic o notranji opremi motornih vozil (notranjih delih prostora za potnike z izjemo notranjih vzvratnih ogledal, razporeditvi upravljalnih naprav, strehi ali pomični strehi, naslonih sedežev in zadnjih delih sedežev) (UL št. L 38, 11. 2. 1974, str. 2), popravljena z UL št. L 215, 6. 8. 1974, str. 20 in z UL št. L 53, 25. 2. 1977, str. 30, kakor jo spreminja:

– **378 L 0632**: Direktiva Komisije 78/632/EGS z dne 19. maja 1978 (UL št. L 206, 29. 7. 1978, str. 26),

14. **374 L 0061**: Direktiva Sveta 74/61/EGS z dne 17. decembra 1973 o približevanju zakonodaje držav članic o napravah za preprečevanje nedovoljene uporabe motornih vozil (UL št.L 38, 11. 2. 1974, str. 22), popravljena z UL št. L 215, 6. 8. 1974, str. 20.:

15. **374 L 0297**: Direktiva Sveta 74/297/EGS z dne 4. junija 1974 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na notranjo opremo motornih vozil (obnašanje krmilnega mehanizma v primeru trčenja) (UL št. L 165, 20. 6. 1974, str. 16).

16. **374 L 0408:** Direktiva Sveta 74/408/EGS z dne 22. julija 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o notranji opremi motornih vozil (trdnost sedežev in njihovih pritrdišč) (UL št. L 221, 12. 8. 1974, str. 1), kakor jo spreminja:

– **381 L 0577**: Direktiva Sveta 81/557/EGS z dne 20. julija 1981 (UL št. L 209, 29. 7. 1981, str. 34),

17. **374 L 0483**: Direktiva Sveta 74/483/EGS z dne 17. septembra 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o zunanjih štrlečih delih motornih vozil (UL št. L 266, 2. 10. 1974, str. 4), kakor jo spreminja:

– **379 L 0488**: Direktiva Komisije 79/488/EGS z dne 18. aprila 1979 (UL št. L 128, 26. 5. 1979, str. 1),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 212).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi I se opombi k točki 3.2.2.2. doda naslednje:

»12 za Avstrijo, 17 za Finsko, IS za Islandijo, FL za Lihtenštajn, 16 za Norveško, 5 za Švedsko«.

18. **375 L 0443**: Direktiva Sveta 75/443/EGS z dne 26. junija 1975 o približevanju zakonodaje držav članic o vzvratni prestavi in opremi za merjenje hitrosti motornih vozil (UL št. L 196, 26. 7. 1975, str. 1).

19. **376 L 0114**: Direktiva Sveta 76/114/EGS z dne 18. decembra 1975 o približevanju zakonodaje držav članic

o predpisanih tablicah in oznakah za motorna in priklopna vozila ter njihovi namestitvi in načinu pritrditve (UL št. L 24, 30. 1. 1976, str. 1), popravljena z UL št. L 56, 4. 3. 1976, str. 38 in UL št. L 329, 25. 11. 1982, str. 31, kakor jo spreminja:

– **378 L 0507**: Direktiva Komisije 78/507/EGS z dne 19. maja 1978 (UL št. L 155, 13. 6. 1978, str. 31),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 213).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi se besedilu v oklepaju v točki 2.1.2. doda naslednje:

»12 za Avstrijo, 17 za Finsko, IS za Islandijo, FL za Lihtenštajn, 16 za Norveško, 5 za Švedsko«.

20. **376 L 0115**: Direktiva Sveta 76/115/EGS z dne 18. decembra 1975 o približevanju zakonodaje držav članic o pritrdiščih varnostnih pasov motornih vozil (UL št. L 24, 30. 1. 1976, str. 6), kakor jo spreminja:

– **381 L 0575**: Direktiva Sveta 81/575/EGS z dne 20. julija 1981 (UL št. L 209, 29. 7. 1981, str. 30),

– **382 L 0318**: Direktiva Komisije 82/318/EGS z dne 2. aprila 1982 (UL št. L 139, 19. 5. 1982, str. 9).

21. **376 L 0756**: Direktiva Sveta 76/756/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic o vgradnji svetlobnih in svetlobno-signalnih naprav na motorna in priklopna vozila (UL št. L 262, 27. 9. 1976, str. 1), kakor jo spreminja:

– **380 L 0233**: Direktiva Komisije 80/233/EGS z dne 21. novembra 1979 (UL št. L 51, 25. 2. 1980, str. 8), popravljena z UL št. L 111, 30. 4. 1980, str. 22,

– **382 L 0244**: Direktiva Komisije 82/244/EGS z dne 17. marca 1982 (UL št. L 109, 22. 4. 1982, str. 31),

– **383 L 0276**: Direktiva Sveta 83/276/EGS z dne 26. maja 1983 (UL št. L 151, 9. 6. 1983, str. 47),

– **384 L 0008**: Direktiva Komisije 84/8/EGS z dne 14. decembra 1983 (UL št. L 9, 12. 1. 1984, str. 24), popravljena z UL št. L 131, 17. 5. 1984, str. 50, in UL št. L 135, 22. 5. 1984, str. 27,

– **389 L 0278**: Direktiva Komisije 89/278/EGS z dne 28. marca 1989 (UL št. L 109, 20. 4. 1989, str. 38), popravljena z UL št. L 114, 27. 4. 1989, str. 52,

22. **376 L 0757**: Direktiva Sveta 76/757/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic o odsevnikih za motorna in priklopna vozila (UL št. L 262, 27. 9. 1976, str. 32), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 213).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi II se v točki 4.2 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko.«

23. **376 L 0758**: Direktiva Sveta 76/758/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z gabaritnimi svetilkami, prednjimi pozicijskimi svetilkami, zadnjimi pozicijskimi svetilkami in zavornimi svetilkami motornih vozil in njihovih priklopnikov (UL L 262, 27. 9. 1976, str. 54), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 213),

– **389 L 0516**: Direktiva Komisije 89/516/EGS z dne 1. avgusta 1989 (UL št. L 265, 12. 9. 1989, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi III se v točki 4.2 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

24. **376 L 0759**: Direktiva Sveta 76/759/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic o smernih svetilkah za motorna vozila in njihove priklopnike (UL št. L 262, 27. 9. 1976, str. 71), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 213),

– **389 L 0277**: Direktiva Komisije 89/277/EGS z dne 28. marca 1989 (UL št. L 109, 20. 4. 1989, str. 25), popravljena z UL št. L 114, 27. 4. 1989, str. 52.

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi III se v točki 4.2 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

25. **376 L 0760**: Direktiva Sveta 76/760/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na svetilke za osvetlitev zadnje registrske tablice na motornih vozilih in njihovih priklopnikih (UL št. L 262, 27. 9. 1976, str. 85), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 213).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi I se v točki 4.2 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

26. **376 L 0761**: Direktiva Sveta 76/761/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na žaromete z dolgim svetlobnim pramenom in/ali kratkim svetlobnim pramenom za motorna vozila in na žarnice z žarilno nitko za take žaromete (UL št. L 262, 27. 9. 1976, str. 96), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 213),

– **389 L 0517**: Direktiva Komisije 89/517/EGS z dne 1. avgusta 1989 (UL št. L 265, 12. 9. 1989, str. 15),

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi VI se v točki 4.2 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

27. **376 L 0762**: Direktiva Sveta 76/762/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic o žarometih za meglo za motorna vozila in žarnicah z žarilno nitko za te žaromete (UL št L 262, 27. 9. 1976, str. 122), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 213).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi II se v točki 4.2 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

28. **377 L 0389**: Direktiva Sveta 77/389/EGS z dne 17. maja 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o napravah za vleko na motornih vozilih (UL št. L 145, 13. 6. 1977, str. 41).

29. **377 L 0538**: Direktiva Sveta 77/538/EGS z dne 28. junija 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o zadnjih svetilkah za meglo za motorna in priklopna vozila (UL št. L 220, 29. 8. 1977, str. 60), kakor je bila popravljena z UL št. L 284, 10. 10. 1978, str. 11, kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 213),

– **389 L 0518**: Direktiva Komisije 89/518/EGS z dne 1. avgusta 1989 (UL št. L 265, 12. 9. 1989, str. 24),

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi II se v točki 4.2 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

30. **377 L 0539**: Direktiva Sveta 77/539/EGS z dne 28. junija 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o žarometih za vzvratno vožnjo za motorna in priklopna vozila (UL št. L 220, 29. 8. 1977, str. 72), kakor je bila popravljena z UL št. L 284, 10. 10. 1978, str. 11, kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 213).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi II se v točki 4.2 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

31. **377 L 0540**: Direktiva Sveta 77/540/EGS z dne 28. junija 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o parkirnih svetilkah za motorna vozila (UL št. L 220, 29. 8. 1977, str. 83), kakor je bila popravljena z UL št. L 284, 10. 10. 1978, str. 11, kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 214).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi IV se v točki 4.2 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

32. **377 L 0541**: Direktiva Sveta 77/541/EGS z dne 28. junija 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o varnostnih pasovih in sistemih za zadrževanje potnikov v motornih vozilih (UL L št. 220, 29. 8. 1977, str. 95), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **381 L 0576**: Direktiva Sveta 81/576/EGS z dne 20. julija 1981 (UL št. L 209, 29. 7. 1981, str. 32),

– **382 L 0319**: Direktiva Komisije 82/319/EGS z dne 2. aprila 1982 (UL št. L 139, 19. 5. 1982, str. 17),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 214),

– **390 L 0628**: Direktiva Komisije 90/628/EGS z dne 30. oktobra 1990 (UL št. L 341, 6. 12. 1990, str. 1),

V času do 1. julija 1997 pogodbenice lahko zavrnejo dajanje na trg vozil kategorije M1, M2 in M3, katerih varnostni pasovi ali sistemi za zadrževanje potnikov ne izpolnjujejo zahteve Direktive 77/541/EGS, nazadnje spremenjene z Direktivo 90/628/EGS, vendar ne smejo zavrniti dajanja na trg vozil, ki izpolnjujejo te zahteve. Države Efte so upravičene podeliti EGS-homologacijo na podlagi teh direktiv šele po datumu, ko začnejo v celoti uporabljati navedene direktive.

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi III se v točki 1.1.1 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

33. **377 L 0649**: Direktiva Sveta 77/649/EGS z dne 27. septembra 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o vidnem polju voznikov motornih vozil (UL št.L 267, 19. 10. 1977, str. 1), kakor je bila popravljena z UL št. L 150, 6. 6. 1978, str. 6, kakor jo spreminja:

– **381 L 0643**: Direktiva Komisije 81/643/EGS z dne 29. julija 1981 (UL št. L 231, 15. 8. 1981, str. 41),

– **388 L 0366**: Direktiva Komisije 88/366/EGS z dne 17. maja 1988 (UL št. L 181, 12. 7. 1988, str. 40).

34. **378 L 0316**: Direktiva Sveta 78/316/EGS z dne 21. decembra 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o notranji opremi motornih vozil (označevanje naprav za

upravljanje, kontrolnih svetilk in kazalnikov) (UL št. L 81, 28. 3. 1978, str. 3).

35. **378 L 0317**: Direktiva Sveta 78/317/EGS z dne 21. decembra 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o sistemih za odleditev in sušenje zastekljenih površin na motornih vozilih (UL št.L 81, 28. 3. 1978, str. 27), popravljena z UL št. L 194, 19. 7. 1978, str. 29.:

36. **378 L 0318**: Direktiva Sveta 78/318/EGS z dne 21. decembra 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o sistemih za brisanje in pranje stekel na motornih vozilih (UL št.L 81, 28. 3. 1978, str. 49), popravljena z UL št. L 194, 19. 7. 1978, str. 30.:

37. **378 L 0548**: Direktiva Sveta 78/548/EGS z dne 12. junija 1978 o približevanju zakonodaje držav članic o sistemu za ogrevanje prostora za potnike v motornih vozilih (UL št. L 168, 26. 6. 1978, str. 40).

38. **378 L 0549**: Direktiva Sveta 78/549/EGS z dne 12. junija 1978 o približevanju zakonodaje držav članic o okrovih koles motornih vozil (UL št. L 168, 26. 6. 1978, str. 45).

39. **378 L 0932**: Direktiva Sveta 78/932/EGS z dne 16. oktobra 1978 o približevanju zakonodaje držav članic o naslonih za glavo na sedežih motornih vozil (UL št. L 325, 20. 11. 1978, str. 1), kakor je bila popravljena z UL št. L 329, 25. 11. 1982, str. 31, kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 214).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi VI se v točki 1.1.1 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

40. **378 L 1015**: Direktiva Sveta 78/1015/EGS z dne 23. novembra 1978 o približevanju zakonodaje držav članic o dovoljeni ravni hrupa in izpušnem sistemu motornih koles (UL št. L 349, 13. 12. 1978, str. 21), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 214),

– **387 L 0056**: Direktiva Sveta 87/56/EGS z dne 18. decembra 1986 (UL št. L 24, 27. 1. 1987, str. 42),

– **389 L 0235**: Direktiva Sveta 89/235/EGS z dne 13. marca 1989 (UL št. L 98, 11. 4. 1989, str. 1).

Države Efte lahko do 1. januarja 1995 uporabljajo svojo nacionalno zakonodajo, prav tako imajo možnost zaradi ravni hrupa in izpušnega sistema zavrniti registracijo, prodajo, začetek uporabe ali uporabo motornih koles, urejenih z zadevno direktivo, ki upoštevajo zahteve Direktive 78/1015/EGS, kakor je bila nazadnje spremenjena. Po 1. januarju 1995 države Efte lahko še naprej uporabljajo svojo nacionalno zakonodajo, vendar morajo dovoliti prost promet skladno s pravnim redom Skupnosti. Za vse predloge za spremembo, ažuriranje, razširitev ali drugačen razvoj pravnega reda Skupnosti glede zadev, ki jih ureja ta direktiva, veljajo splošne določbe o odločanju tega Sporazuma.

Do 1. januarja 1995 države Efte niso upravičene podeljevati certifikatov na podlagi navedene direktive.

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) V členu 2(a) se dodajo naslednje alinee:

»– 'Typengenehmigung' v avstrijskem pravu,
– 'tyyppihyväksyntä'/' typgodkännande' v finskem pravu,
– 'gerðarviðurkenning' v islandskem pravu,
– 'Typengenehmigung' v pravu Lihtenštajna,
– 'typegodkjenning' v norveškem pravu,
– 'typgodkännande' v švedskem pravu«.

(b) V Prilogi II se v točki 3.1.3 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

41. **380 L 0780**: Direktiva Sveta 80/780/EGS z dne 22. julija 1980 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na vzvratna ogledala za dvokolesna motorna vozila z bočno prikolico ali brez nje ter na njihovo pritrditev na ta vozila (UL št. L 229, 30. 8. 1980, str. 49), kakor jo spreminja:

– **380 L 1272**: Direktiva Sveta 80/1272/EGS z dne 22. decembra 1980 (UL št. L 375, 31. 12. 1980, str. 73),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 214),

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V členu 8 se dodajo naslednje alinee:

»– 'Typengenehmigung' v avstrijskem pravu,
– 'tyyppihyväksyntä'/' typgodkännande' v finskem pravu,
– 'gerðarviðurkenning' v islandskem pravu,
– 'Typengenehmigung' v pravu Lihtenštajna,
– 'typegodkjenning' v norveškem pravu,
– 'typgodkännande' v švedskem pravu«.

42. **380 L 1268**: Direktiva Sveta 80/1268/EGS z dne 16. decembra 1980 o približevanju zakonodaje držav članic o porabi goriva motornih vozil (UL št. L 375, 31. 12. 1980, str. 36), kakor jo spreminja:

– **389 L 0491**: Direktiva Komisije 89/491/EGS z dne 17. julija 1989 (UL št. L 238, 15. 8. 1989, str. 43).

43. **380 L 1269**: Direktiva Sveta 80/1269/EGS z dne 16. decembra 1980 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na moč motorja motornih vozil (UL št. L 375, 31. 12. 1980, str. 46), kakor jo spreminja:

– **388 L 0195**: Direktiva Komisije 88/195/EGS z dne 24. marca 1988 (UL št. L 92, 9. 4. 1988, str. 50), popravljeno z UL št. L 105, 26. 4. 1988, str. 34,

– **389 L 0491**: Direktiva Komisije 89/491/EGS z dne 17. julija 1989 (UL št. L 238, 15. 8. 1989, str. 43).

44. **388 L 0077**: Direktiva Sveta 88/77/EGS z dne 3. decembra 1987 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z ukrepi, ki jih je treba sprejeti proti emisijam plinastih okolju škodljivih snovi iz dizelskih motorjev, ki se uporabljajo v vozilih (UL št. L 36, 9. 2. 1988, str. 33).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi I se v točki 5.1.3 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

45. **389 L 0297**: Direktiva Sveta 89/297/EGS z dne 13. aprila 1989 o približevanju zakonodaje držav članic o bočni zaščiti nekaterih motornih in priklopnih vozil (UL št. L 124, 5. 5. 1989, str. 1).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

46. **377 Y 0726(01)**: Resolucija Sveta z dne 29. junija 1977 o EGS-homologaciji celotnega vozila za osebne avtomobile (UL št. C 177, 26. 7. 1977, str. 1).

47. **C/281/88/str. 9**: Sporočilo Komisije o postopkih za homologacijo in registracijo vozil, ki so bila predhodno registrirana v neki drugi državi članici (UL št. C 281, 4. 11. 1988, str. 9).

II. KMETIJSKI IN GOZDARSKI TRAKTORJI

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **374 L 0150**: Direktiva Sveta 74/150/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št L 84, 28. 3. 1974, str. 10), popravljena z UL št. L 226, 18. 8. 1976, str. 16, kakor jo spreminja:

– **379 L 0694**: Direktiva Sveta 79/694/EGS z dne 24. julija 1979 (UL št. L 205, 13. 8. 1979, str. 17),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 17),

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 212),

– **388 L 0297**: Direktiva Sveta 88/297/EGS z dne 3. maja 1988 (UL št. L 126, 20. 5. 1988, str. 52).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V členu 2(a) se dodajo naslednje alinee:

»– 'Typengenehmigung' v avstrijskem pravu,

– 'tyyppihyväksyntä'/' typgodkännande' v finskem pravu,

– 'gerðarviðurkenning' v islandskem pravu,

– 'Typengenehmigung' v pravu Lihtenštajna,

– 'typegodkjenning' v norveškem pravu,

– 'typgodkännande' v švedskem pravu«.

2. **374 L 0151**: Direktiva Sveta 74/151/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o določenih sestavnih delih in značilnostih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št L 84, 28. 3. 1974, str. 25), popravljena z UL št. L 226, 18. 8. 1976, str. 16, kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45),

– **388 L 0410**: Direktiva Komisije 88/410/EGS z dne 21. junija 1988 (UL št. L 200, 26. 7. 1988, str. 27).

3. **374 L 0152**: Direktiva Sveta 74/152/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o največji konstrukcijsko določeni hitrosti in prostoru za tovor kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št L 84, 28. 3. 1974, str. 33), popravljena z UL št. L 226, 18. 8. 1976, str. 16, kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45),

– **388 L 0412**: Direktiva Komisije 88/412/EGS z dne 22. junija 1988 (UL št. L 200, 26. 7. 1988, str. 31).

4. **374 L 0346**: Direktiva Sveta 74/346/EGS z dne 25. junija 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o vzvratnih ogledalih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št L 191, 15. 7. 1974, str. 1), popravljena z UL št. L 226, 18. 8. 1976, str. 16, kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45).

5. **374 L 0347**: Direktiva Sveta 74/347/EGS z dne 25. junija 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o vidnem polju in brisalcih vetrobranskega stekla za kmetijske ali gozdarske traktorje na kolesih (UL št L 191, 15. 7. 1974, str. 5), popravljena z UL št. L 226, 18. 8. 1976, str. 16, kakor jo spreminja:

– **379 L 1073**: Direktiva Komisije 79/1073/EGS z dne 22. novembra 1979 (UL št. L 331, 27. 12. 1979, str. 20),

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45).

6. **375 L 0321**: Direktiva Sveta 75/321/EGS z dne 20. maja 1975 o približevanju zakonodaje držav članic o krmilju kmetijskih in gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št L 147, 9. 6. 1975, str. 24), popravljena z UL št. L 226, 18. 8. 1976, str. 16, kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45),

– **388 L 0411**: Direktiva Komisije 88/411/EGS z dne 21. junija 1988 (UL št. L 200, 26. 7. 1988, str. 30).

7. **375 L 0322**: Direktiva Sveta 75/322/EGS z dne 20. maja 1975 o približevanju zakonodaje držav članic o preprečevanju radijskih motenj, ki jih povzročajo motorji na prisilni vžig, vgrajeni v kmetijske in gozdarske traktorje na kolesih (UL št L 147, 9. 6. 1975, str. 28), popravljena z UL št. L 226, 18. 8. 1976, str. 16, kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45).

8. **376 L 0432**: Direktiva Sveta 76/432/EGS z dne 6. aprila 1976 o približevanju zakonodaje držav članic o zavornih napravah kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št L 122, 8. 5. 1976, str. 1), popravljena z UL št. L 226, 18. 8. 1976, str. 16, kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45).

9. **376 L 0763**: Direktiva Sveta 76/763/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic o potniških sedežih za kmetijske ali gozdarske traktorje na kolesih (UL št. L 262, 27. 9. 1976, str. 135), kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45).

10. **377 L 0311**: Direktiva Sveta 77/311/EGS z dne 29. marca 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o ravni hrupa, ki ga zaznajo vozniki kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št. L 105, 28. 4. 1977, str. 1), kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45).

11. **377 L 0536**: Direktiva Sveta 77/536/EGS z dne 28. junija 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o varnostni konstrukciji pri prevrnitvi kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št. L 220, 29. 8. 1977, str. 1), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 213),

– **389 L 0680**: Direktiva Sveta 89/680/EGS z dne 21. decembra 1989 (UL št. L 398, 30. 12. 1989, str. 26).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi VI se doda naslednje:

»12 za Avstrijo

17 za Finsko

IS za Islandijo

FL za Lihtenštajn

16 za Norveško

5 za Švedsko«.

12. **377 L 0537**: Direktiva Sveta 77/537/EGS z dne 28. junija 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o ukrepih proti emisiji snovi, ki onesnažujejo, iz dizelskih motorjev kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št. L 220, 29. 8. 1977, str. 38), kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45),

13. **378 L 0764**: Direktiva Sveta 78/764/EGS z dne 25. julija 1978 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z vozniškim sedežem na kmetijskih ali gozdarskih

traktorjih na kolesih (UL št. L 255, 18. 9. 1978, str. 1), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45),

– **383 L 0190**: Direktiva Komisije 83/190/EGS z dne 28. marca 1983 (UL št. L 109, 26. 4. 1983, str. 13),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 214),

– **388 L 0465**: Direktiva Komisije 88/465/EGS z dne 30. junija 1988 (UL št. L 228, 17. 8. 1988, str. 31).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi II se v točki 3.5.2.1 doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

14. **378 L 0933**: Direktiva Sveta 78/933/EGS z dne 17. oktobra 1978 o približevanju zakonodaje držav članic o vgradnji svetlobnih in svetlobno-signalnih naprav na kmetijske in gozdarske traktorje na kolesih (UL št. L 325, 20. 11. 1978, str. 16), kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45).

15. **379 L 0532**: Direktiva Sveta 79/532/EGS z dne 17. maja 1979 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji sestavnega dela za svetlobne in svetlobno-signalne naprave na kmetijskih ali gozdarskih traktorjih na kolesih (UL št. L 145, 13. 6. 1979, str. 16), kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45),

16. **379 L 0533**: Direktiva Sveta 79/533/EGS z dne 17. maja 1979 o približevanju zakonodaje držav članic o napravi za vleko traktorja in vzvratni prestavi kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št. L 145, 13. 6. 1979, str. 20), kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45).

17. **379 L 0622**: Direktiva Sveta 79/622/EGS z dne 25. junija 1979 o približevanju zakonodaje držav članic o varnostni konstrukciji pri prevrnitvi kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (statični preskus) (UL št. L 179, 17. 7. 1979, str. 1), kakor jo spreminja:

– **382 L 0953**: Direktiva Komisije 82/953/EGS z dne 15. decembra 1982 (UL št. L 386, 31. 12. 1982, str. 31),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 214),

– **388 L 0413**: Direktiva Komisije 88/413/EGS z dne 22. junija 1988 (UL št. L 200, 26. 7. 1988, str. 32).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi VI se doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

18. **380 L 0720**: Direktiva Sveta 80/720/EGS z dne 24. junija 1980 o približevanju zakonodaje držav članic o delovnem prostoru, dostopu do vozniškega prostora ter vratih in oknih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št. L 194, 28. 7. 1980, str. 1), kakor jo spreminja:

– **382 L 0890**: Direktiva Sveta 82/890/EGS z dne 17. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 45),

– **388 L 0414**: Direktiva Komisije 88/414/EGS z dne 22. junija 1988 (UL št. L 200, 26. 7. 1988, str. 34).

19. **386 L 0297**: Direktiva Sveta 86/297/EGS z dne 26. maja 1986 o približevanju zakonodaje držav članic o priključni gredi kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih in njeni zaščiti (UL št. L 186, 8. 7. 1986, str. 19).

20. **386 L 0298**: Direktiva Sveta 86/298/EGS z dne 26. maja 1986 o zadaj nameščenih varnostnih konstrukcijah pri prevrnitvi za ozkokolotečne kmetijske in gozdarske traktorje na kolesih (UL št. L 186, 8. 7. 1986, str. 26), kakor je bila spremenjena:

– **389 L 0682**: Direktiva Sveta 89/682/EGS z dne 21. decembra 1989 (UL št. L 398, 30. 12. 1989, str. 29).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi VI se doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

21. **386 L 0415**: Direktiva Sveta 86/415/EGS z dne 24. julija 1986 o vgradnji, legi, delovanju in označevanju upravljal kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št. L 240, 26. 8. 1986, str. 1).

22. **387 L 0402**: Direktiva Sveta 87/402/EGS z dne 25. junija 1987 o varnostnih konstrukcijah pri prevrnitvi, vgrajenih pred voznikovim sedežem na ozkokolotečnih kmetijskih in gozdarskih traktorjih na kolesih (UL št. L 220, 8. 8. 1987, str. 1), kakor je bila spremenjena:

– **389 L 0681**: Direktiva Sveta 89/681/EGS z dne 21. decembra 1989 (UL št. L 398, 30. 12. 1989, str. 27).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi VII se doda naslednje:

»12 za Avstrijo
17 za Finsko
IS za Islandijo
FL za Lihtenštajn
16 za Norveško
5 za Švedsko«.

23. **389 L 0173**: Direktiva Sveta 89/173/EGS z dne 21. decembra 1988 o približevanju zakonodaje držav članic o določenih sestavnih delih in značilnostih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih (UL št. L 67, 10. 3. 1989, str. 1).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v Prilogi III A se opombi 1 k točki 5.4.1 doda naslednje:

»12 za Avstrijo, 17 za Finsko, IS za Islandijo, FL za Lihtenštajn, 16 za Norveško, 5 za Švedsko«.

(b) v Prilogi V se besedilu v oklepaju v točki 2.1.3. doda naslednje:

»12 za Avstrijo, 17 za Finsko, IS za Islandijo, FL za Lihtenštajn, 16 za Norveško, 5 za Švedsko«.

III. DVIŽNE NAPRAVE IN NAPRAVE ZA MEHANSKO MANIPULACIJO

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **373 L 0361**: Direktiva Sveta 73/361/EGS z dne 19. novembra 1973 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic o potrjevanju in označevanju žičnih vrvi, verig in kavljev (UL št. L 335, 5. 12. 1973, str. 51), kakor jo spreminja:

– **376 L 0434**: Direktiva Komisije 76/434/EGS z dne 13. aprila 1976 (UL št. L 122, 8. 5. 1976, str. 20).

2. **384 L 0528**: Direktiva Sveta 84/528/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o skupnih določbah za dvižne naprave in naprave za mehansko manipulacijo (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 72), kakor jo spreminja:

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 214),

– **388 L 0665**: Direktiva Sveta 88/665/EGS z dne 21. decembra 1988 (UL št. L 382, 31.12.88, str. 42).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi I se besedilu v oklepaju v točki 3. doda naslednje:

»A za Avstrijo, FL za Lihtenštajn, IS za Islandijo, N za Norveško, S za Švedsko, SF za Finsko«.

3. **384 L 0529**: Direktiva Sveta 84/529/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o električnih dvigalih (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 86), kakor jo spreminja:

– **386 L 0312**: Direktiva Komisije 86/312/EGS z dne 18. junija 1986 (UL št. L 196, 18. 7. 1986, str. 56),

– **390 L 0486**: Direktiva Sveta 90/486/EGS z dne 17. septembra 1990 (UL št. L 270, 2. 10. 1990, str. 21).

4. **386 L 0663**: Direktiva Sveta 86/663/EGS z dne 22. decembra 1986 o približevanju zakonodaje držav članic o industrijskih vozičkih na lastni pogon (UL št. L 384, 31. 12. 1986, str. 12), kakor jo spreminja:

– **389 L 0240**: Direktiva Komisije 89/240/EGS z dne 16. decembra 1988 (UL št. L 100, 12. 4. 1989, str. 1).

IV. GOSPODINJSKI APARATI

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **379 L 0530**: Direktiva Sveta 79/530/EGS z dne 14. maja 1979 o energijskem označevanju gospodinjskih aparatov (UL št. L 145, 13. 6. 1979, str. 1).

2. **379 L 0531**: Direktiva Sveta 79/531/EGS z dne 14. maja 1979 o uporabi za električne pečice Direktiva 79/530/EGS o energijskem označevanju gospodinjskih aparatov (UL št. L 145, 13. 6. 1979, str. 7).

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 227).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v Prilogi I se v točki 3.1.1 doda naslednje:

»sähköuuni, v finščini (FI)

rafmagnsbökunarofn, v islandščini (IS)

elektrisk stekeovn, v norveščini (N)

elektrisk ugn, v švedščini (S)«;

(b) v Prilogi I se v točki 3.1.3 doda naslednje:

»käyttötilavuus, v finščini (FI)

nýtanlegt rými, v islandščini (IS)

nyttevolum, v norveščini (N)

nyttovolym, v švedščini (S)«;

(c) v Prilogi I se v točki 3.1.5.1 doda naslednje:

»esilämmityskulutus 200°C:een, v finščini (FI)

forhitunarnotkun í 200°C, v islandščini (IS)

energiforbruk ved oppvarming til 200°C, v norveščini (N)

Energiförbrukning vid uppvärmning till 200°C, v švedščini (S)

vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200°C:ssa), v finščini (FI)

jafnstöðunotkun (ein klukkustund við 200°C), v islandščini (IS)

energiforbruk for å opprettholde en bestemt temperatur (en time på 200°C), v norveščini (N)

Energiförbrukning för att upprätthålla en temperatur (på 200°C i en timme), v švedščini (S)

KOKONAISKULUTUS, v finščini (FI)

ALLS, v islandščini (IS)

TOTALT, v norveščini (N)

TOTALT, v švedščini (S)«;

(d) v Prilogi I se v točki 3.1.5.3 doda naslednje:

»puhdistusvaiheen kulutus, v finščini (FI)

hreinsilotunotkun, v islandščini (IS)

energiforbruk for en rengjøringsperiode, v norveščini (N)

Energiförbrukning vid en rengöringsprocess, v švedščini (S)«;

(e) dodajo se naslednje Priloge:

PRILOGA II(h)

(drawings with the adaptations in Finnish)

PRILOGA II(i)

(drawings with the adaptations in Icelandic)

PRILOGA II(j)

(drawings with the adaptations in Norwegian)

PRILOGA II(k)

drawings with the adaptations in Swedish).

3. **386 L 0594**: Direktiva Sveta 86/594/EGS z dne 1. decembra 1986 o emisijah hrupa, ki ga povzročajo gospodinjski aparati (UL št. L 344, 6. 12. 1986, str. 24).

V. PLINSKE NAPRAVE

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **378 L 0170**: Direktiva Sveta 78/170/EGS z dne 13. februarja 1978 o učinkovitosti generatorjev toplote za ogrevanje prostorov in pripravo tople vode v novih ali obstoječih neindustrijskih stavbah ter o izolaciji distribucijskih omrežij toplote in tople sanitarne vode v novih neindustrijskih stavbah (UL št. L 52, 23. 2. 1978, str. 32)[14].

2. **390 L 0396**: Direktiva Sveta 90/396/EGS z dne 29. junija 1990 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z napravami na plinsko gorivo (UL št. L 196, 26. 7. 1990, str. 15).

VI. GRADBENA MEHANIZACIJA IN OPREMA

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **379 L 0113**: Direktiva Sveta 79/113/EGS z dne 19. decembra 1978 o približevanju zakonodaje držav članic o določanju emisije hrupa gradbene mehanizacije in opreme (UL št. L 33, 8. 2. 1979, str. 15), kakor jo spreminja:

– **381 L 1051**: Direktiva Sveta 81/1051/EGS z dne 7. decembra 1981 (UL št. L 376, 30. 12. 1981, str. 49),

– **385 L 0405**: Direktiva Komisije 85/405/EGS z dne 11. julija 1985 (UL št. L 233, 30. 8. 1985, str. 9).

2. **384 L 0532**: Direktiva Sveta 84/532/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o splošnih predpisih za gradbeno mehanizacijo in opremo (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 111), kakor je bila popravljena z UL št. L 41, 12. 2. 1985, str. 15, ki jo spreminja:

– **388 L 0665**: Direktiva Sveta 88/665/EGS z dne 21. decembra 1988 (UL št. L 382, 31. 12. 1988, str. 42).

3. **384 L 0533**: Direktiva Sveta 84/533/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o dovoljeni moči hrupa motornih kompresorjev (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 123), ki jo spreminja:

[14] Navedena samo za informacijo; glede uporabe glej Prilogo IV o energetiki.

– **385 L 0406**: Direktiva Komisije 85/406/EGS z dne 11. julija 1985 (UL št. L 233, 30. 8. 1985, str. 11).

4. **384 L 0534**: Direktiva Sveta 84/534/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o dovoljeni ravni hrupa gradbenih dvigal (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 130), kakor je bila popravljena z UL št. L 41, 12. 2. 1985, str. 15, ki jo spreminja:

– **387 L 0405**: Direktiva Sveta 87/405/EGS z dne 25. junija 1987 (UL št. L 220, 8. 8. 1987, str. 60).

5. **384 L 0535**: Direktiva Sveta 84/535/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o dovoljeni ravni hrupa varilnih generatorjev (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 142), ki jo spreminja:

– **385 L 0407**: Direktiva Komisije 85/407/EGS z dne 11. julija 1985 (UL št. L 233, 30. 8. 1985, str. 16).

6. **384 L 0536**: Direktiva Sveta 84/536/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o dovoljeni ravni hrupa generatorjev moči (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 149), kakor je bila popravljena z UL št. L 41, 12. 2. 1985, str. 17, ki jo spreminja:

– **385 L 0408**: Direktiva Komisije 85/408/EGS z dne 11. julija 1985 (UL št. L 233, 30. 8. 1985, str. 18).

7. **384 L 0537**: Direktiva Sveta 84/537/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o dovoljeni ravni hrupa generatorjev moči (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 156), kakor je bila popravljena z UL št. L 41, 12. 2. 1985, str. 17, ki jo spreminja:

– **385 L 0409**: Direktiva Komisije 85/409/EGS z dne 11. julija 1985 (UL št. L 233, 30. 8. 1985, str. 20).

8. **386 L 0295**: Direktiva Sveta 86/295/EGS z dne 26. maja 1986 o približevanju zakonodaje držav članic, o varnostni konstrukciji pri prevrnitvi za nekatero gradbeno mehanizacijo (UL št. L 186, 8. 7. 1986, str. 1).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

V Prilogi IV se besedilu v oklepajih doda naslednje:

»A za Avstrijo, FL za Lihtenštajn, IS za Islandijo, N za Norveško, S za Švedsko in SF za Finsko«.

9. **386 L 0296**: Direktiva Sveta 86/296/EGS z dne 26. maja 1986 o približevanju zakonodaje držav članic o varnostni konstrukciji pred padajočimi predmeti za nekatero gradbeno mehanizacijo (UL št. L 186, 8. 7. 1986, str. 10).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

V Prilogi IV se besedilu v oklepajih doda naslednje:

»A za Avstrijo, FL za Lihtenštajn, IS za Islandijo, N za Norveško, S za Švedsko in SF za Finsko«.

10. **386 L 0662**: Direktiva Sveta 86/662/EGS z dne 22. decembra 1986 o omejevanju hrupa hidravličnih bagrov, univerzalnih bagrov, buldožerjev, nakladalnikov in bagrov-nakladalnikov (UL št. L 384, 31. 12. 1986, str. 1), kakor jo spreminja:

– **389 L 0514**: Direktiva Komisije 89/514/EGS z dne 2. avgusta 1989 (UL št. L 253, 30. 8. 1989, str. 35).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

11. Sporočilo Komisije, ki se nanaša na usklajene metode za merjenje hrupa za gradbeno mehanizacijo. (Sprejeto 3. januarja 1981.)

12. **386 X 0666**: Priporočilo Sveta 86/666/EGS z dne 22. decembra 1986 o protipožarni zaščiti v obstoječih hotelih (UL št. L 384, 31. 12. 1986, str. 60).

VII. DRUGI STROJI

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **384 L 0538:** Direktiva Sveta 84/538/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o dovoljeni ravni hrupa kosilnic za travo (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 171), kakor jo spreminja:

– **387 L 0252**: Direktiva Komisije 87/252/EGS z dne 7. aprila 1987 (UL št. L 117, 5. 5. 1987, str. 22), kakor je bila popravljena z UL št. L 158, 18. 6. 1987, str. 31,

– **388 L 0180:** Direktiva Sveta 88/180/EGS z dne marec 1988 (UL št. L 81, 26. 3. 1988, str. 69),

– **388 L 0181:** Direktiva Sveta 88/181/EGS z dne 22. marca 1988 (UL št. L 81, 26. 3. 1988, str. 71).

VIII. TLAČNE POSODE

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **375 L 0324:** Direktiva Sveta 75/324/EGS z dne 20. maja 1975 o približevanju zakonodaje držav članic o aerosolnih razpršilnikih (UL št. L 147, 9. 6. 1975, str. 40).

2. **376 L 0767:** Direktiva Sveta 76/767/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s skupnimi določbami za tlačne posode in metode pregledovanja le-teh (UL L 262, 27. 9. 1976, str. 153), kakor jo spreminja:

–**1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

–**1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 213),

– **388 L 0665:** Direktiva Sveta 88/665/EGS z dne 21. decembra 1988 (UL št. L 382, 31. 12. 1988, str. 42).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

V prvi alinei točke 3.1 Priloge I in v prvi alinei točke 3.1.1.1.1 Priloge II se besedilu v oklepaju doda naslednje:

»A za Avstrijo, FL za Lihtenštajn, IS za Islandijo, N za Norveško, S za Švedsko in SF za Finsko«.

3. **384 L 0525**: Direktiva Sveta 84/525/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o jeklenih plinskih jeklenkah iz celega (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 1).

4. **384 L 0526**: Direktiva Sveta 84/526/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o plinskih jeklenkah iz nelegiranega aluminija in aluminijeve zlitine iz celega (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 20).

5. **384 L 0527**: Direktiva Sveta 84/527/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic o varjenih plinskih jeklenkah iz nelegiranega jekla (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 48).

6. **387 L 0404:** Direktiva Sveta 87/404/EGS z dne 25. junija 1987 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z enostavnimi tlačnimi posodami (UL št. L 220, 8. 8. 1987, str. 48), kakor jo spreminja:

– **390 L 0488:** Direktiva Sveta 90/488/EGS z dne 17. septembra 1990 (UL št. L 270, 2. 10. 1990, str. 25).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

7. **389 X 0349:** Priporočilo Komisije 89/349/EGS z dne 13. aprila 1989 o zmanjševanju klorofluoroogljikovodikov s strani industrije aerosolov (UL št. L 144, 27. 5. 1989, str. 56).

IX. MERILNI INSTRUMENTI

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **371 L 0316**: Direktiva Sveta 71/316/EGS z dne 26. julija 1971 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanašajo na skupne določbe za merilne instrumente in

metode meroslovne kontrole (UL št. L 202, 6. 9. 1971, str. 1), kakor jo spreminja:

– **1 72 B:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 118),

– **372 L 0427:** Direktiva Sveta 72/427/EGS z dne 19. decembra 1972 (UL št. L 291, 28. 12. 1972, str. 156),

– **1 79 H:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **383 L 0575**: Direktiva Sveta 83/575/EGS z dne 26. oktobra 1983 (UL št. L 332, 28. 11. 1983, str. 43),

–**1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 212),

– **387 L 0354:** Direktiva Sveta 87/354/EGS z dne 25. junija 1987 (UL št. L 192, 11. 7. 1987, str. 43),

– **388 L 0665:** Direktiva Sveta 88/665/EGS z dne 21. decembra 1988 (UL št. L 382, 31. 12. 1988, str. 42).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) prvi alinei točke 3.1 Priloge I in prvi alinei točke 3.1.1.1.(a) Priloge II se besedilu v oklepaju doda naslednje:

»A za Avstrijo, FL za Lihtenštajn, IS za Islandijo, N za Norveško, S za Švedsko, SF za Finsko«,

(b) risbe, na katere se nanaša Priloga II, točka 3.2.1, se dopolnijo s črkami, potrebnimi za oznake A, FL, IS, N, S, SF.

2. **371 L 0317**: Direktiva Sveta 71/317/EGS z dne 26. julija 1971 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanašajo na 5 do 50-kilogramske paralelepipedne uteži srednje točnosti in na 1 do 10-kilogramske cilindrične uteži srednje točnosti (UL št. L 202, 6. 9. 1971, str. 14).

3. **371 L 0318**: Direktiva Sveta 71/318/EGS z dne 26. julija 1971 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na plinomere (UL št. L 202, 6. 9. 1971, str. 21), kakor jo spreminja:

– **374 L 0331:** Direktiva Komisije 74/331/EGS z dne 12. junija 1974 (UL št. L 189, 12. 7. 1974, str. 9),

– **378 L 0365:** Direktiva Komisije 78/365/EGS z dne 31. marca 1978 (UL št. L 104, 18. 4. 1978, str. 26),

– **382 L 0623:** Direktiva Komisije 82/623/EGS z dne 1. julija 1982 (UL št. L 252, 27. 8. 1982, str. 5).

4. **371 L 0319:** Direktiva Sveta 71/319/EGS z dne 26. julija 1971 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na pretočna merila za tekočine razen (UL št. L 202, 6. 9. 1971, str. 32).

5. **371 L 0347:** Direktiva Sveta 71/347/EGS z dne 12. oktobra 1971 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na merjenje hektolitrske mase žita (UL št. L 239, 25. 10. 1971, str. 1), kakor jo spreminja:

– **1 72 B:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 119),

– **1 79 H:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 212).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

Členu 1(a) se v oklepaju doda naslednje:

»EY hehtolitrapaino« (v finščini)
»EB hektólítraþyngd« (v islandščini)
»EF hektolitervekt« (v norveščini)
»EG hektolitervikt« (v švedščini).

6. **371 L 0348**: Direktiva Sveta 71/348/EGS z dne 12. oktobra 1971 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na pomožno opremo za pretočna merila za tekočine razen vode (UL št. L 239, 25. 10. 1971, str. 9), kakor jo spreminja:

– **1 72 B:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 119),

– **1 79 H:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 212).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

V Poglavju IV Priloge se na koncu oddelka 4.8.1 doda naslednje:

»10 Groschen«	(Avstrija)
»10 penniä/10 penni«	(Finska)
»10 aurar«	(Islandija)
» 1 Rappen«	(Lihtenštajn)
»10 øre«	(Norveška)
»1 öre«	(Švedska).

7. **371 L 0349**: Direktiva Sveta 71/349/EGS z dne 12. oktobra 1971 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na umerjanje cistern na plovilih (UL št. L 239, 25. 10. 1971, str. 15).

8. **373 L 0360**: Direktiva Sveta 73/360/EGS z dne 19. novembra 1973 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z neavtomatskimi tehtnicami (UL št. L 335, 5. 12. 1973, str. 1), kakor jo spreminja:

– **376 L 0696:** Direktiva Komisije 76/696/EGS z dne 27. julija 1976 (UL št. L 236, 27. 8. 1976, str. 26),

– **382 L 0622:** Direktiva Komisije 82/622/EGS z dne 1. julija 1982 (UL št. L 252, 27. 8. 1982, str. 2),

– **390 L 0384**: Direktiva Sveta 90/384/EGS z dne 20. junija 1990 o usklajevanju zakonodaje držav članic v zvezi z neavtomatskimi tehtnicami (UL št. L 189, 20. 7. 1990, str. 1), kakor je bila popravljena z UL št. L 258, 22. 9. 1990, str. 35.

9. **373 L 0362**: Direktiva Sveta 73/362/EGS z dne 19. novembra 1973 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z opredmetenimi dolžinskimi merami (UL št. L 335, 5. 12. 1973, str. 56), kakor jo spreminja:

– **378 L 0629:** Direktiva Sveta 78/629/EGS z dne 19. junija 1978 (UL št. L 206, 29. 7. 1978, str. 8),

– **385 L 0146:** Direktiva Komisije 85/146/EGS z dne 31. januarja 1985 (UL št. L 54, 23. 2. 1985, str. 29).

10. **374 L 0148:** Direktiva Sveta 74/148/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z utežmi od 1 mg do 50 kg nad srednjo točnostjo (UL št. L 84, 28. 3. 1974, str. 3).

11. **375 L 0033:** Direktiva Sveta 75/33/EGS z dne 17. decembra 1974 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na vodomere za hladno vodo (UL št. L 14, 20. 1. 1975, str. 1).

12. **375 L 0106:** Direktiva Sveta 75/106/EGS z dne 19. decembra 1974 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s pripravo določenih predpakiranih tekočin glede na prostornino (UL L 42, 15. 2. 1975, str. 1), kakor je bila popravljena z UL št. L 324, 16. 12. 1975, str. 31, kakor jo spreminja:

– **378 L 0891:** Direktiva Komisije 78/891/EGS z dne 28. septembra 1978 (UL št. L 311, 4. 11. 1978, str. 21),

– **379 L 1005:** Direktiva Sveta 79/1005/EGS z dne 23. novembra 1979 (UL št. L 308, 4. 12. 1979, str. 25),

– **385 L 0010:** Direktiva Sveta 85/10/EGS z dne 18. decembra 1984 (UL št. L 4, 5. 1. 1985, str. 20),

– **388 L 0316**: Direktiva Sveta 88/316/EGS z dne 7. junija 1988 (UL št. L 143, 10. 6. 1988, str. 26), kakor je bila popravljena z UL št. L 189, 20. 7. 1988, str. 28,

– **389 L 0676:** Direktiva Sveta 89/676/EGS z dne 21. decembra 1989 (UL št. L 398, 30. 12. 1989, str. 18).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) proizvode iz Priloge III(1)(a) je mogoče, če so v vračljivi embalaži, do 31. decembra 1996, tržiti z naslednjo prostornino:

v Lihtenštajnu: 0,7 litra,

na Švedskem: 0,7 litra,

na Norveškem: 0,35 do 0,7 litra,

v Avstriji: 0,7 litra.

Proizvode iz Priloge III(3)(a) je mogoče, če so v vračljivi embalaži, na Norveškem do 31. decembra 1996 tržiti s prostornino od 0,35 do 0,7 litra.

Proizvode iz Priloge III(4) je mogoče, če so v vračljivi embalaži, na Švedskem do 31. decembra 1996 tržiti s prostornino od 0,375 do 0,75 litra.

Proizvode iz Priloge III(8)(a) in (b)je mogoče, če so v vračljivi embalaži, na Norveškem do 31. decembra 1996 tržiti s prostornino 0,35 litra.

Države Efte od 1. januarja 1993 zagotavljajo prosti promet proizvodov, ki se tržijo v skladu z zahtevami Direktive 75/106, kakor je bila nazadnje spremenjena;

(b) v Prilogi III se levi stolpec nadomesti z naslednjim:

»

Tekočine

1. (a) Vino iz svežega grozdja; grozdni mošt, katerega fermentacija je ustavljena z dodajanjem alkohola, vključno z vinom iz nefermentiranega grozdnega soka, mešanega z alkoholom, razen vin, vključenih v podštevilke AH skupne carinske tarife 2205 A in B/v podštevilkah harmoniziranega sistema 2204 10, 2204 21 in 2204 29 ter desertnih vin (podštevilka SCT ex 2205 C/ številka HS ex 2204); grozdni mošt, ki fermentira ali katerega fermentacija je ustavljena drugače kot z dodajanjem alkohola (številka SCT 2204/ podštevilka HS 2204 30)

(b) Specialna bela vina, upravičena do uporabe naslednjih označb porekla: 'Côtes du Jura', 'Arbois', 'L'Etoile' in 'Château-Chalon'

(c) Druge nepeneče fermentirane pijače, na primer jabolčnik, hruškov mošt. in medica (podštevilka SCT 2207 B II/podštevilka HS 2206 00)

(d) Vermuti in druga aromatizirana vina iz svežega grozdja (številka SCT 2206/številka HS 2205); desertna vina (podštevilka SCT ex 2205/številka HS ex 2204)

2. (a) – Peneča vina (podštevilka SCT 2205 A/ podštevilka HS 2204 10)

– Vina, razen vin iz podštevilke 2204 10, v steklenicah s šampanjskimi zamaški, ki so na svoje mesto privezani ali pričvrščeni, kot tudi vina v drugi obliki ponudbe z nadtlakom najmanj 1 bar vendar manj kot 3 bare, merjeno pri temperaturi 20 °C (podštevilka SCT 2205 B/podštevilki HS ex 2204 21 in 2204 29)

(b) Druge peneče fermentirane pijače, na primer jabolčnik, hruškov mošt in medica (podštevilka SCT 2207 B 1/številka HS 2206 00)

3. (a) Pivo, narejeno iz slada (številka SCT 2203/številka HS 2203 00), razen kislih piv

(b) Kisla piva, dvakrat fermentirano pivo (gueuze)

4. Žganja (razen tistih iz številke SCT 2208/številke HS 2207); likerji in druge žgane alkoholne pijače; sestavljeni alkoholni pripravki (znani kot » koncentrirani izvlečki«) za izdelavo pijač (številka SCT 2209/številka HS 2208)

5. Kis in nadomestki kisa (številka SCT 2210/številka HS 2209 00)

6. Oljčna olja (podštevilka SCT 1507 A/podštevilki HS 1509 10 in 1509 90 ter številka 1510), druga jedilna olja (podštevilka SCT 1507 D II/številke HS 1507 in 1508 ter 1511 do 1517)

7. – Mleko, sveže, ki ni koncentrirano ali oslajeno (številka SCT ex 0401/številka HS 04.01), razen jogurta, kefirja, sesirjenega mleka, sirotke in drugega fermentiranega ali skisanega mleka

– Pijače na osnovi mleka (podštevilka SCT 2202 B/ podštevilki HS ex 0403 10 in ex 0403 90)

8. (a) Vode, vključno z mineralnimi vodami in sodavicami (številka SCT 2201/številka HS 22.01)

(b) Limonada, aromatizirane mineralne vode in aromatizirane sodavice ter druge brezalkoholne pijače, ki ne vsebujejo mleka ali mlečnih maščob (podštevilka SCT 22.02 A/številka HS 2202), razen sadnih in zelenjavnih sokov, ki sodijo v številko SCT 2207/številko HS 2209, ter koncentratov

(c) Pijače, označene kot brezalkoholni aperitivi

9. Sadni sokovi (vključno z grozdnim moštom) ali zelenjavni sokovi, z ali brez dodanega sladkorja, toda nefermentirani in ne vsebujoči žganje, ki sodijo v podštevilko SCT 2007 B/številko HS 2009, sadni nektar (Direktiva Sveta 75/726/EGS z dne 17. novembra 1975 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na sadne sokove in določene podobne proizvode[1]).

[1] UL št. 311, 1. 12. 1975, str. 40.

13. **375 L 0107:** Direktiva Sveta 75/107/EGS z dne 19. decembra 1974 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s steklenicami, ki se uporabljajo kot merilne posode (UL št. L 42, 15. 2. 1975, str. 14).

14. **375 L 0410:** Direktiva Sveta 75/410/EGS z dne 24. junija 1975 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na tehtnice s seštevanjem zveznih rezultatov tehtanja (UL št. L 183, 14. 7. 1975, str. 25).

15. **376 L 0211:** Direktiva Sveta 76/211/EGS z dne 20. januarja 1976 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s pripravo določenih predpakiranih proizvodov glede na maso ali prostornino (UL L 46, 21.02.76, str. 1), kakor jo spreminja:

– **378 L 0891:** Direktiva Komisije 78/891/EGS z dne 28. septembra 1978 (UL št. L 311, 4. 11. 1978, str. 21).

16. **376 L 0764:** Direktiva Sveta 76/764/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s kliničnimi steklenimi živosrebrnimi maksimalnimi termometri (UL št. L 262, 27. 9. 1976, str. 139), kakor jo spreminja:

– **383 L 0128:** Direktiva Sveta 83/128/EGS z dne 28. marca 1983 (UL št. L 91, 9. 4. 1983, str. 29),

– **384 L 0414:** Direktiva Komisije 84/414/EGS z dne 18. julija 1984 (UL št. L 228, 25. 8. 1984, str. 25).

17. **376 L 0765**: Direktiva Sveta 76/765/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaj držav članic, ki se nanašajo na alkoholometre in alkoholne hidrometre (UL št. L 262, 27. 9. 1976, str. 143), kakor je bila popravljena z UL št. L 60, 5. 3. 1977, str. 26, kakor jo spreminja:

– **382 L 0624:** Direktiva Komisije 82/624/EGS z dne 1. julija 1982 (UL št. L 252, 27. 8. 1982, str. 8).

18. **376 L 0766**: Direktiva Sveta 76/766/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na alkoholne tablice (UL št. L 262, 27. 9. 1976, str. 149).

19. **376 L 0891:** Direktiva Sveta 76/891/EGS z dne 4. novembra 1976 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na števce za električno energijo (UL št. L 336, 4. 12. 1976, str. 30), kakor jo spreminja:

– **382 L 0621:** Direktiva Komisije 82/621/EGS z dne 1. julija 1982 (UL št. L 252, 27. 8. 1982, str. 1).

20. **377 L 0095:** Direktiva Sveta 77/95/EGS z dne 21. decembra 1976 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s taksimetri (UL št. L 26, 31. 1. 1977, str. 59).

21. **377 L 0313**: Direktiva Sveta 77/313/EGS z dne 7. aprila 1977 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na merilne sisteme za tekočine razen vode (UL št. L 105, 28. 4. 1977, str. 18), kakor jo spreminja:

– **382 L 0625:** Direktiva Komisije 82/625/EGS z dne 1. julija 1982 (UL št. L 252, 27. 8. 1982, str. 10).

22. **378 L 1031**: Direktiva Sveta 78/1031/EGS z dne 5. decembra 1978 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na avtomatske kontrolne in sortirne tehtnice (UL št. L 364, 27. 12. 1978, str. 1).

23. **379 L 0830:** Direktiva Sveta 79/830/EGS z dne 11. septembra 1979 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na vodomere za vročo vodo (UL št. L 259, 15. 10. 1979, str. 1).

24. **380 L 0181:** Direktiva Sveta 80/181/EGS z dne 20. decembra 1979 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na merske enote in o razveljavitvi Direktive 71/354/EGS (UL L 39, 15. 2. 1980, str. 40), kakor je bila popravljena z UL št. L 296, 15. 10. 1981, str. 52, kakor jo spreminja:

– **385 L 0001:** Direktiva Sveta 85/1/EGS z dne 18. decembra 1984 (UL št. L 2, 3. 1. 1985, str. 11),

– **387 L 0355:** Direktiva Sveta 87/355/EGS z dne 25. junija 1987 (UL št. L 192, 11. 7. 1987, str. 46),

– **389 L 0617:** Direktiva Sveta 89/617/EGS z dne 27. novembra 1989 (UL št. L 357, 7. 12. 1989, str. 28).

25. **380 L 0232:** Direktiva Sveta 80/232/EGS z dne 15. januarja 1980 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s stopnjami nazivnih količin in nazivnih prostornin, ki so dovoljene za določene predpakirane proizvode (UL L 51, 25. 2. 1980, str. 1), kakor jo spreminja:

– **386 L 0096:** Direktiva Sveta 86/96/EGS z dne 18. marca 1986 (UL št. L 80, 25. 3. 1986, str. 55),

– **387 L 0356**: Direktiva Sveta 87/356/EGS z dne 25. junija 1987 (UL št. L 192, 11. 7. 1987, str. 48).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) V Prilogi I se točke 1 do 1.6 nadomestijo z naslednjim:

»1. ŽIVILSKI PROIZVODI, KI SE PRODAJAJO PO TEŽI (količina v g)

1.1. **Maslo** (številka SCT 0403/številka HS 0405 00), **emulgirana margarina ali neživalske in rastlinske maščobe, namazi z nizko vsebnostjo maščob**

125 – 250 – 500 – 1000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 5 000

1.2. **Sveži siri razen »petits suisses« in drugi siri, pripravljeni na enak način** (podštevilka SCT ex 0404 E I c/podštevilka HS 0406 10)

62.5 – 125 – 250 – 500 – 1 000 – 2 000 – 5 000

1.3. **Navadna sol in sol za kuhanje** (podštevilka SCT 2501 A/številka HS 2501)

125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 5 000

1.4. **Nedoločljivi sladkorji, rdeči ali rjavi sladkor, kandirani sladkor**

125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 3 000 – 4 000 – 5 000

1.5. **Žitni proizvodi** (razen hrane za dojenčke)

1.5.1. *Žitna moka, drobljenec, kosmiči in ovsen zdrob in zdrob, ovseni kosmiči* (razen proizvodov iz 1.5.4)

125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 2 500[1] – 5 000 – 10 000

1.5.2. *Testenine* (številka SCT 1903/številka HS 1902)

125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 3 000 – 4 000 – 5 000 – 10 000

1.5.3. *Riž* (številka SCT 1006/številka HS 1006)

125 – 250 – 500 – 1 000 – 2 000 – 2 500 – 5 000

1.5.4. *Pripravljena živila, pripravljena podobno kot z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih proizvodov (ekspandirani riž, koruzni kosmiči in podobni proizvodi)* (številka SCT 1905/številka HS 1904)

250 – 375 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 2 000

1.6. **Posušene vrtnine** (številka SCT 0705/številke HS 0712 do 0713[2], posušeno sadje (številka ali podštevilka SCT ex 0801, 0803 B, 0804 B, 0812/številke HS ex 0803, ex 0804, ex 0805, ex 0806, ex 0813)

125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 5 000 – 7 500 – 10 000

---

[1] Ne velja za ovseni zdrob in ovsene kosmiče.

[2] Razen krompirja in dehidriranih vrtnin.«;

(b) V Prilogi I se točka 4 nadomesti z naslednjim:

»4. BARVE IN LAKI, PRIPRAVLJENI ZA UPORABO (z ali brez dodanih topil; podštevilka SCT 3209 A II/številke HS 3208, 3209, 3210, razen dispergiranih pigmentov in raztopin (količina v ml)

25 – 50 – 125 – 250 – 375 – 500 – 750 – 1 000 – 2 000 – 2 500 – 4 000 – 5 000 – 10 000«;

(c) V Prilogi I se točka 6 nadomesti z naslednjim:

»6. ČISTILNI PROIZVODI (trdni in v prahu v g, tekoči in paste v ml)

Med drugim proizvodi za usnje in obutev, les in talna prekrivala, pečice in kovine, tudi za avtomobile, okna in ogledala, tudi za avtomobile, (številka SCT 3405/številka HS 3405); odstranjevalci madežev, škrobi in barvila za gospodinjsko rabo (podštevilki SCT 3812 A in 3209 C/podštevilki HS 3809 10 in ex 3212 90), insekticidi za gospodinjstvo (številka SCT ex 3811/podštevilka HS 3808 10), sredstva za odstranjevanje (številka SCT e 3402/številki HS ex 3401, ex 3402), dezodoranti za gospodinjstvo (podštevilka SCT 3306/ podštevilke HS 3307 20, 3307 41 in 3307 49), nefarmacevtska sredstva za dezinfekcijo

25 – 50 -75 – 250 – 375 – 500 – 750 – 1 000 – 2 000 -1.500 – 4 000 – 5 000 – 10 000«;

(d) V Prilogi I se točka 7 nadomesti z naslednjim:

»7. KOZMETIČNI PROIZVODI: KOZMETIČNI IN TOALETNI PREPARATI (podštevilki SCT 3306 A in B/številki HS 3303, ex 3307) (trdni in v prahu v g, tekoči in paste v ml)«;

(e) V Prilogi I se točke 8 do 8.4 nadomestijo z naslednjim:

»8. PROIZVODI ZA PRANJE IN UMIVANJE

8.1. Trda toaletna in gospodinjska mila (g) (številka SCT ex 3401/podštevilki HS ex 3401 11 in ex 3401 19)

25 – 50 – 75 – 100 – 150 – 200 – 250 – 300 – 400 – 500 – 1 000

8.2. Mehka mila (g) (številka SCT 3401/številka HS 3401 (20))

125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 5 000 – 10 000

8.3. Milo v kosmičih, lističih, itd. (g) (številka SCT ex 3401/številka HS e 3401 20

250 – 500 – 750 – 1 000 – 3 000 – 5 000 – 10 000

8.4. Tekoči proizvodi za pranje, čiščenje in poliranje in pomožni proizvodi (številka SCT 3402/številka HS 3402) in pripravki iz hipoklorita (razen proizvodov iz točke 6) (količina v ml)

125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 250[1] – 1 500 – 2 000 – 3 000 – 4 000 – 5 000 – 6 000 – 7 000 – 10 000

---

[1] Samo za hiklorite.«.

26. **386 L 0217:** Direktiva Sveta 86/217/EGS z dne 26. maja 1986 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na merilnike zračnega tlaka v plašču motornih vozil (UL št. L 152, 6. 6. 1986, str. 48).

27. **390 L 0384**: Direktiva Sveta 90/384/EGS z dne 20. junija 1990 o usklajevanju zakonodaje držav članic v zvezi z neavtomatskimi tehtnicami (UL št. L 189, 20. 7. 1990, str. 1), kakor je bila popravljena z UL št. L 258, 22. 9. 1990, str. 35.

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

28. **376 X 0223:** Priporočilo Komisije 76/223/EGS z dne 5. februarja 1976 državam članicam o merskih enotah v konvencijah o patentih (UL št. L 43, 19. 2. 1976, str. 22).

29. **C/64/73/str. 26**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 64, 6. 8. 1973, str. 26).

30. **C/29/74/str. 33**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 29, 18. 3. 1974, str. 33).

31. **C/108/74/str. 8**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 108, 18. 9. 1974, str. 8).

32. **C/50/75/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 50, 3. 3. 1975, str. 1).

33. **C/66/76/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 66, 22. 3. 1976, str. 1).

34. **C/247/76/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 247, 20. 10. 1976, str. 1).

35. **C/298/76/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 298, 17. 12. 1976, str. 1).

36. **C/9/77/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 9, 13. 1. 1977, str. 1).

37. **C/53/77/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 53, 3. 3. 1977, str. 1).

38. **C/176/77/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 176, 25. 7. 1977, str. 1).

39. **C/79/78/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 79, 3. 4. 1978, str. 1).

40. **C/221/78/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 221, 18. 9. 1978, str. 1).

41. **C/47/79/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 47, 21. 2. 1979, str. 1).

42. **C/194/79/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 194, 31. 7. 1979, str. 1).

43. **C/40/80/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 40, 18. 2. 1980, str. 1).

44. **C/349/80/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 349, 31. 12. 1980, str. 1).

45. **C/297/81/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 71/316/EGS (UL št. C 297, 16. 11. 1981, str. 1).

X. ELEKTROMATERIAL

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **373 L 0023:** Direktiva Sveta 73/23/EGS z dne 19. februarja 1973 o uskladitvi zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo, konstruirano za uporabo znotraj določenih napetostnih mej (UL L 77, 26. 3. 1973, str. 29).

Finska, Islandija in Švedska se uskladijo z določbami Direktive do 1. januarja 1994.

2. **376 L 0117:** Direktiva Sveta 76/117/EGS z dne 18. decembra 1975 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi (UL L 24, 30. 1. 1976, str. 45).

3. **379 L 0196**: Direktiva Sveta 79/196/EGS z dne 6. februarja 1979 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi, ki uporablja določene vrste zaščite (UL L 43, 20. 2. 1979, str. 20), kakor jo spreminja:

– **384 L 0047:** Direktiva Komisije 84/47/EGS z dne 16. januarja 1984 (UL št. L 31, 2. 2. 1984, str. 19),

– **388 L 0571**: Direktiva Komisije 88/571/EGS z dne 10. novembra 1988 (UL št. L 311, 17. 11. 1988, str. 46),

– **388 L 0665**: Direktiva Sveta 88/665/EGS z dne 21. decembra 1988 (UL št. L 382, 31. 12. 1988, str. 42),

– **390 L 0487**: Direktiva Sveta 90/487/EGS z dne 17. septembra 1990 (UL št. L 270, 2. 10. 1990, str. 23).

4. **382 L 0130**: Direktiva Sveta 82/130/EGS z dne 15. februarja 1982 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi v rudnikih, kjer je nevarnost jamskih plinov (UL L 59, 2. 3. 1982, str. 10), kakor jo spreminja:

– **388 L 0035:** Direktiva Komisije 88/35/EGS z dne 2. decembra 1987 (UL št. L 20, 26. 1. 1988, str. 28),

– **391 L 0269**: Direktiva Komisije 91/269/EGS z dne 30. aprila 1991 (UL št. L 134, 29. 5. 1991, str. 51).

5. **384 L 0539**: Direktiva Sveta 84/539/EGS z dne 17. septembra 1984 o približevanju zakonodaj držav članic o elektromedicinski opremi, ki se uporablja v medicini ali veterinarstvu (UL št. L 300, 19. 11. 1984, str. 179).

6. **389 L 0336:** Direktiva Sveta 89/336/EGS z dne 3. maja 1989 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z elektromagnetno združljivostjo (UL št. L 139, 23. 5. 1989, str. 19).

7. **390 L 0385**: Direktiva Sveta 90/385/EGS z dne 20. junija 1990 o približevanju zakonodaje držav članic o aktivnih medicinskih pripomočkih za vsaditev (UL L 189, 20. 7. 1990, str. 17).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

8. **C/184/79/str. 1**: Sporočilo Komisije v okviru Direktive Sveta 73/23/EGS z dne 19. februarja 1973 o uskladitvi zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo, konstruirano za uporabo znotraj določenih napetostnih mej (UL št. C 184, 23. 7. 1979, str. 1), kakor je bila kakor jo spreminja:

– **C/26/80/str. 2**: Sprememba Sporočila Komisije (UL št. C 26, 2. 2. 1980, str. 2).

9. **C/107/80/str. 2**: Sporočilo Komisije v okviru Direktive Sveta 73/23/EGS z dne 19. februarja 1973 o uskladitvi zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo, konstruirano za uporabo znotraj določenih napetostnih mej (UL št. C 107, 30. 4. 1980, str. 2).

10. **C/199/80/str. 2**: Tretje Sporočilo Komisije v okviru Direktive Sveta 73/23/EGS z dne 19. februarja 1973 o uskladitvi zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo, konstruirano za uporabo znotraj določenih napetostnih mej (UL št. C 199, 5. 8. 1980, str. 2).

11. **C/59/82/str. 2**: Sporočilo Komisije z dne 15. decembra 1981 o delovanju Direktive Sveta 73/23/EGS z dne 19. februarja 1973 o uskladitvi zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo, konstruirano za uporabo znotraj določenih napetostnih mej – »nizkonapetostna direktiva« (UL št. C 59, 9. 3. 1982, str. 2).

12. **C/235/84/str. 2**: Četrto Sporočilo Komisije v okviru Direktive Sveta 73/23/EGS z dne 19. februarja 1973 o uskladitvi zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo, konstruirano za uporabo znotraj določenih napetostnih mej (UL št. C 235, 5. 9. 1984, str. 2).

13. **C/166/85/str. 7**: Peto Sporočilo Komisije v okviru Direktive Sveta 73/23/EGS z dne 19. februarja 1973 o uskladitvi zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo, konstruirano za uporabo znotraj določenih napetostnih mej (UL št. C 166, 5. 7. 1985, str. 7).

14. **C/168/88/str. 5**: Sporočilo Komisije v okviru Direktive Sveta 73/23/EGS z dne 19. februarja 1973 o uskladitvi zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo, konstruirano za uporabo znotraj določenih napetostnih mej (UL št. C 168, 27. 6. 1988, str. 5), kakor je bilo popravljeno z UL št. C 238, 13. 9. 1988, str. 4.

15. **C/46/81/str. 3**: Sporočilo Komisije v okviru Direktive Sveta 76/117/EGS z dne 18. decembra 1975 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi (UL št. C 46, 5. 3. 1981, str. 3).

16. **C/149/81/str. 1**: Sporočilo Komisije o uporabi Direktive Sveta 76/117/EGS z dne 18. decembra 1975 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi (UL št. C 149, 18. 6. 1981, str. 1).

17. **382 X 0490:** Priporočilo Komisije 82/490/EGS z dne 6. julija 1982 v zvezi s certifikati o skladnosti, predvidenimi v Direktivi Sveta 76/117/EGS z dne 18. decembra 1975 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi (UL št. L 218, 27. 7. 1982, str. 27).

18. **C/328/82/str. 2**: Prvo Sporočilo Komisije na podlagi Direktive Sveta 79/196/EGS z dne 6. februarja 1979 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi, ki uporablja določene vrste zaščite (UL št. C 328, 14. 12. 1982, str. 2) in Priloge (UL št. C 328A, 14. 12. 1982, str. 1).

19. **C/356/83/str. 20**: Drugo Sporočilo Komisije na podlagi Direktive Sveta 79/196/EGS z dne 6. februarja 1979 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi, ki uporablja določene vrste zaščite (UL št. C 356, 31. 12. 1983, str. 20) in Priloge (UL št. C 356A, 31.12.83, str. 1).

20. C/194/86/p. 3: Sporočilo Komisije v okviru Direktive Sveta 76/117/EGS z dne 18. decembra 1975 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi (UL št. C 194, 1. 8. 1986, str. 3).

21. **C/311/87/str. 3**: Sporočilo Komisije na podlagi Direktive Sveta 82/130/EGS z dne 15. februarja 1982 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z električno opremo za uporabo v potencialno eksplozivni atmosferi v rudnikih, kjer je nevarnost jamskih plinov (UL št. C 311, 21. 11. 1987, str. 3).

XI. TEKSTIL

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **371 L 0307:** Direktiva Sveta 71/307/EGS z dne 26. julija 1971 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s tekstilnimi imeni (UL št. L 185, 16. 8. 1971, str. 16), kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 118),

– **1 79 H:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 109),

– **383 L 0623:** Direktiva Sveta 83/623/EGS z dne 25. novembra 1983 (UL št. L 353, 15. 12. 1983, str. 8),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 219),

– **387 L 0140:** Direktiva Komisije 87/140/EGS z dne 6. februarja 1987 (UL št. L 56, 26. 2. 1987, str. 24).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Členu 5.1 se doda:

»— uusi villa
— ný ull
— ren ull
— kamull«.

2. **372 L 0276**: Direktiva Sveta 72/276/EGS z dne 17. julija 1972 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z metodami kvantitativne analize dvokomponentnih mešanic tekstilnih vlaken (UL št. L 173, 31. 7. 1972, str. 1), kakor jo spreminja:

– **379 L 0076**: Direktiva Komisije 79/76/EGS z dne 21. decembra 1978 (UL št. L 17, 24. 1. 1979, str. 17),

– **381 L 0075**: Direktiva Sveta 81/75/EGS z dne 17. februarja 1981 (UL št. L 57, 4. 3. 1981, str. 23),

– **387 L 0184:** Direktiva Komisije 87/184/EGS z dne 6. februarja 1987 (UL št. L 75, 17. 3. 1987, str. 21).

3. **373 L 0044:** Direktiva Sveta 73/44/EGS z dne 26 februarja 1973 o približevanju zakonodaje držav o kvantitativni analizi trikomponentnih mešanic tekstilnih vlaken (UL št. L 83, 30. 3. 1973, str. 1).

4. **375 L 0036:** Direktiva Sveta 75/36/EGS z dne 17. decembra 1974 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s tekstilnimi imeni (UL št. L 14, 20. 1. 1975, str. 15).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

5. **387 X 0142:** Priporočilo Komisije 87/142/EGS z dne 6. februarja 1987 o odstranjevanju nevlaknenih snovi pred kvantitativno analizo mešanic tekstilnih vlaken (UL št. L 57, 27. 2. 1987, str. 52).

6. **387 X 0185:** Priporočilo Komisije 87/185/EGS z dne 6. februarja 1987 o kvantitativnih analiznih metodah za ugotavljanje akrilnih in modakrilnih vlaken, klorovlaken in trivinil vlaken (UL št. L 75, 17. 3. 1987, str. 28).

XII. ŽIVILA

Komisija ES imenuje med visoko usposobljenimi znanstveniki iz držav Efte vsaj eno osebo, ki bo sodelovala v Znanstvenem odboru za prehrano in bo upravičena, da izraža svoja mnenja v tem odboru. Njeno stališče bo posebej zapisano.

Komisija ES jo pravočasno obvesti o datumu sestanka odbora in pošlje ustrezne dokumente.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **362 L 2645:** Direktiva Sveta z dne 23. oktobra 1962 o približevanju zakonodaj držav članic o barvilih, ki se smejo uporabiti v živilih, namenjenih za prehrano ljudi (UL št L 115, 11. 11. 1962, str. 2645/62), kakor jo spreminja:

– **365 L 0469**: Direktiva Sveta 65/469/EGS z dne 25. oktobra 1965 (UL št. 178, 26. 10. 1965, str. 2793/65),

– **367 L 0653**: Direktiva Sveta 67/753/EGS z dne 24. oktobra 1967 (UL št. 263, 30. 10. 1967, str. 4),

– **368 L 0419:** Direktiva Sveta 68/419/EGS z dne 20. decembra 1968 (UL št. L 309, 24. 12. 1968, str. 24),

– **370 L 0358:** Direktiva Sveta 70/358/EGS z dne 13. julija 1970 (UL št. L 157, 18. 7. 1970, str. 36),

– **1 72 B:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 120),

– **376 L 0399:** Direktiva Sveta 76/399/EGS z dne 6. aprila 1976 (UL št. L 108, 26. 4. 1976, str. 19),

– **378 L 0144:** Direktiva Sveta 78/144/EGS z dne 30. januarja 1978 (UL št. L 44, 15. 2. 1978, str. 20),

– **1 79 H:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **381 L 0020:** Direktiva Sveta 81/20/EGS z dne 20. januarja 1981 (UL št. L 43, 14. 2. 1981, str. 11),

– **385 L 0007:** Direktiva Sveta 85/7/EGS z dne 19. decembra 1984 (UL št. L 2, 3. 1. 1985, str. 22),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 214).

2. **364 L 0054:** Direktiva Sveta 64/54/EGS z dne 5. novembra 1963 o približevanju zakonodaj držav članic o konzervansih, ki se smejo uporabiti v živilih, namenjenih za prehrano ljudi (UL št. 12, 27. 1. 1964, str. 161/64), kakor jo spreminja:

– **371 L 0160:** Direktiva Sveta 71/160/EGS z dne 30. marca 1971 (UL št. L 87, 17. 4. 1971, str. 12),

– **1 72 B:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva

Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 121),

– **372 L 0444:** Direktiva Sveta 72/444/EGS z dne 26. decembra 1972 (UL št. L 298, 31. 12. 1972, str. 48),

– **374 L 0062:** Direktiva Sveta 74/62/EGS z dne 17. decembra 1973 (UL št. L 38, 11. 2. 1974, str. 29),

– **374 L 0394:** Direktiva Sveta 74/394/EGS z dne 22. julija 1974 (UL št. L 208, 30. 7. 1974, str. 25),

– **376 L 0462:** Direktiva Sveta 76/462/EGS z dne 4. maja 1976 (UL št. L 126, 14. 5. 1976, str. 31),

– **1 79 H:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **381 L 0214:** Direktiva Sveta 81/214/EGS z dne 16. marca 1981 (UL št. L 101, 11. 4. 1981, str. 10),

– **383 L 0636:** Direktiva Sveta 83/636/EGS z dne 13. decembra 1983 (UL št. L 357, 21. 12. 1983, str. 40),

– **384 L 0458:** Direktiva Sveta 84/458/EGS z dne 18. septembra 1984 (UL št. L 256, 26. 9. 1984, str. 19),

– **385 L 0007:** Direktiva Sveta 85/7/EGS z dne 19. decembra 1984 (UL št. L 2, 3. 1. 1985, str. 22),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 215),

– **385 L 0585**: Direktiva Sveta 85/585/EGS z dne 20. decembra 1985 (UL št. L 372, 31. 12. 1985, str. 43),

3. **365 L 0066**: Direktiva Sveta 65/66/EGS z dne 26. januarja 1965 o posebnih merilih čistosti za konzervanse, ki se smejo uporabiti v živilih, namenjenih za prehrano ljudi (UL št. 22, 9. 2. 1965, str. 373/65), kakor jo spreminja:

– **367 L 0428:** Direktiva Sveta 67/428/EGS z dne 27. junija 1967 (UL št. 148, 11. 7. 1967, str. 10),

– **376 L 0463:** Direktiva Sveta 76/463/EGS z dne 4. maja 1976 (UL št. L 126, 14. 5. 1976, str. 33),

– **386 L 0604:** Direktiva Sveta 86/604/EGS z dne 8. decembra 1986 (UL št. L 352, 13. 12. 1986, str. 45),

4. **367 L 0427:** Direktiva Sveta 67/427/EGS z dne 27. junija 1967 o uporabi nekaterih konzervansov za površinsko obdelavo citrusov in o nadzornih ukrepih pri kvalitativni in kvantitativni analizi konzervansov v citrusih in na njih (UL št. L 148, 11. 7. 1967, str. 1).

5. **370 L 0357:** Direktiva Sveta 70/357/EGS z dne 13. julija 1970 o približevanju zakonodaj držav članic o antioksidantih, ki se smejo uporabljati v živilih, namenjenih za prehrano ljudi (UL št. L 157, 18. 7. 1970, str. 31), kakor jo spreminja:

– **1 72 B:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 121),

– **378 L 0143:** Direktiva Sveta 78/143/EGS z dne 30. januarja 1978 (UL št. L 44, 15. 2. 1978, str. 18),

–**1 79 H:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **381 L 0962:** Direktiva Sveta 81/962/EGS z dne 24. novembra 1981 (UL št. L 354, 9. 12. 1981, str. 22),

– **385 L 0007:** Direktiva Sveta 85/7/EGS z dne 19. decembra 1984 (UL št. L 2, 3. 1. 1985, str. 22),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 215),

– **387 L 0055:** Direktiva Sveta 87/55/EGS z dne 18. decembra 1986 (UL št. L 24, 27. 1. 1987, str. 41),

6. **373 L 0241:** Direktiva Sveta 73/241/EGS z dne 24. julija 1973 o približevanju zakonodaje držav članic o izdelkih iz kakava in čokolade, namenjenih za prehrano ljudi (UL št. L 228, 16. 8. 1973, str. 23), kakor jo spreminja:

– **374 L 0411:** Direktiva Sveta 74/411/EGS z dne 1. avgusta 1974 (UL št. L 221, 12. 8. 1974, str. 17),

– **374 L 0644:** Direktiva Sveta 74/644/EGS z dne 19. decembra 1974 (UL št. L 349, 28. 12. 1974, str. 63),

– **375 L 0155:** Direktiva Sveta 75/155/EGS z dne 4. marca 1975 (UL št. L 64, 11. 3. 1975, str. 21),

– **376 L 0628**: Direktiva Sveta 76/628/EGS z dne 20. julija 1976 (UL št. L 223, 16. 8. 1976, str. 1),

– **378 L 0609**: Direktiva Sveta 78/609/EGS z dne 29. junija 1978 (UL št. L 197, 22. 7. 1978, str. 10),

– **378 L 0842:** Direktiva Sveta 78/842/EGS z dne 10. oktobra 1978 (UL št. L 291, 17. 10. 1978, str. 15),

– **1 79 H:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **380 L 0608:** Direktiva Sveta 80/608/EGS z dne 30. junija 1980 (UL št. L 170, 3. 7. 1980, str. 33),

– **385 L 0007**: Direktiva Sveta 85/7/EGS z dne 19. decembra 1984 (UL št. L 2, 3. 1. 1985, str. 22),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 216),

– **389 L 0344:** Direktiva Sveta 89/344/EGS z dne 3. maja 1989 (UL št. L 142, 25. 5. 1989, str. 19),

7. **373 L 0473:** Direktiva Sveta 73/437/EGS z dne 11. decembra 1973 o približevanju zakonodaje držav članic o nekaterih sladkorjih, namenjenih za prehrano ljudi (UL št. L 356, 27. 12. 1973, str. 71), kakor jo spreminja:

– **1 79 H:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 216).

8. **374 L 0329:** Direktiva Sveta 74/329/EGS z dne 18. junija 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o emulgatorjih, stabilizatorjih, gostilih in želirnih sredstvih za uporabo v živilih (UL št. L 189, 12. 7. 1974, str. 1), kakor jo spreminja:

– **378 L 0612:** Direktiva Sveta 78/612/EGS z dne 29. junija 1978 (UL št. L 197, 22. 7. 1978, str. 22),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **380 L 0597:** Direktiva Sveta 80/597/EGS z dne 29. maja 1980 (UL št. L 155, 23. 6. 1980, str. 23),

– **385 L 0006:** Direktiva Sveta 85/6/EGS z dne 19. decembra 1984 (UL št. L 2, 3. 1. 1985, str. 21),

– **385 L 0007:** Direktiva Sveta 85/7/EGS z dne 19. decembra 1984 (UL št. L 2, 3. 1. 1985, str. 22),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 216),

– **386 L 0102:** Direktiva Sveta 86/102/EGS z dne 24. marca 1986 (UL št. L 88, 3. 4. 1986, str. 40),

– **389 L 0393:** Direktiva Sveta 89/393/EGS z dne 14. junija 1989 (UL št. L 186, 30. 6. 1989, str. 13),

9. **374 L 0409:** Direktiva Sveta 74/409/EGS z dne 22. julija 1974 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z medom (UL št. L 221, 12. 8. 1974, str. 10), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 216).

10. **375 L 0726**: Direktiva Sveta 75/726/EGS z dne 17. novembra 1975 o približevanju zakonodaje držav članic o sadnem soku in nekaterih podobnih proizvodih (UL št. L 311, 1. 12. 1975, str. 40), kakor jo spreminja:

– **379 L 0168:** Direktiva Sveta 79/168/EGS z dne 5. februarja 1979 (UL št. L 37, 13. 2. 1979, str. 27),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 17),

– **381 L 0487:** Direktiva Sveta 81/487/EGS z dne 30. junija 1981 (UL št. L 189, 11. 7. 1981, str. 43),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 216 in 217),

– **389 L 0394**: Direktiva Sveta 89/394/EGS z dne 14. junija 1989 (UL št. L 186, 30. 6. 1989, str. 14).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

Členu 3(2) se doda naslednje:

»(f) »Must« skupaj z imenom (v švedščini) uporabljenega sadja, za sadne sokove.«

11. **376 L 0118:** Direktiva Sveta 76/118/EGS z dne 18. decembra 1975 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z nekaterimi vrstami delno ali v celoti dehidriranega konzerviranega mleka za prehrano ljudi (UL št. L 24, 30. 1. 1976, str. 49), kakor jo spreminja:

– **378 L 0630:** Direktiva Sveta 78/630/EGS z dne 19. junija 1978 (UL št. L 206, 29. 7. 1978, str. 12),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **383 L 0635:** Direktiva Sveta 83/635/EGS z dne 13. decembra 1983 (UL št. L 357, 21. 12. 1983, str. 37),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 216 in 217).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Člen 3(2)(c) se nadomesti z naslednjim:

»(c) 'flødepulver' na Danskem, 'Rahmpulver' in 'Sahnepulver' v Nemčiji in Avstriji, 'gräddpulver' na Švedskem, 'niðurseydd nýmjólk' na Islandiji, 'kermajauhe/gräddpulver' na Finskem in 'fløtepulver' na Norveškem za označitev proizvoda, opredeljenega v točki 2(d) Priloge.«

12. **376 L 0621:** Direktiva Sveta 76/621/EGS z dne 20. julija 1976 o določitvi zgornje mejne vrednosti eruka kisline v oljih in masteh, namenjenih prehrani ljudi, ter v živilih, ki so jim dodana olja in masti (UL št. L 202, 28. 7. 1976, str. 35), kakor jo spreminja:

– **1 79 H:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 110),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 216).

13. **376 L 0895:** Direktiva Sveta 76/895/EGS z dne 23. novembra 1976 o določanju najvišjih dovoljenih ravni ostankov pesticidov v in na sadju in zelenjavi (UL št. L 340, 9. 12. 1976, str. 26), kakor jo spreminja:

– **380 L 0428:** Direktiva Komisije 80/428/EGS z dne 28. marca 1980 (UL št. L 102, 19. 4. 1980, str. 26),

– **381 L 0036:** Direktiva Sveta 81/36/EGS z dne 9. februarja 1981 (UL št. L 46, 19. 2. 1981, str. 33),

– **382 L 0528:** Direktiva Sveta 82/528/EGS z dne 19. julija 1982 (UL št. L 234, 9. 8. 1982, str. 1),

– **388 L 0298:** Direktiva Sveta 88/298/EGS z dne 16. maja 1988 (UL št. L 126, 20. 5. 1988, str. 53),

– **389 L 0186:** Direktiva Sveta 89/186/EGS z dne 6. marca 1989 (UL št. L 66, 10. 3. 1989, str. 36).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

Priloga I se nadomesti z naslednjim:

»*Priloga I*
Seznam proizvodov, navedenih v členu 1

Tarifna številka ali podštevilka HS	Tarifna številka SCT	Poimenovanje
ex 0704	0701 B	Zelje, cvetača in brstični ohrovt, sveži ali ohlajeni
0709 70	0701 C	Špinača, sveža ali ohlajena
ex 0709 90, 0705	0701 D	Vrtne solate, vključno z endivijo in radičem, sveže ali ohlajene
ex 0709 90	0701 E	Blitva in kardij, sveži ali ohlajeni
0708	0701 F	Stročnice, v lupini ali brez, sveže ali ohlajene
0706	0701 G	Korenček, vrtna repa, rdeča pesa, topinambur, gomoljna zelena, črni koren in podobne užitne korenovke, sveži ali ohlajeni
0703 10, 0703 20	0701 H	Čebula, šalotka in česen, sveži ali ohlajeni
0703 90	0701 IJ	Por in druge česnate rastline, svež ali ohlajen
0709 20	0701 K	Beluši, sveži ali ohlajeni
0709 10	0701 L	Artičoke, sveže ali ohlajene
0702	0701 M	Paradižnik, svež ali ohlajen
ex 0709 90	0701 N	Oljke, sveže ali ohlajene
ex 0709 90	0701 O	Kapre, sveže ali ohlajene
0707	0701 P	Kumare in kumarice, sveže ali ohlajene
0709 51, 0709 52	0701 Q	Gobe in gomoljike, sveže ali ohlajene
ex 0709 90	0701 R	Komarček, svež ali ohlajen
ex 0709 60	0701 S	Sladka paprika, sveža ali ohlajena
ex 0709	0701 T	Drugo, sveže ali ohlajeno
ex 0710	ex 0702	Vrtnine, nekuhane, zamrznjene
ex 0801, ex 0803, ex 0804	ex 0801	Dateljni, banane, kokosov oreh, brazilski orešček, indijski orešček(1), avokado, mango, guava in mangostin, sveži, v lupinah ali olupljeni
ex 0805	ex 0802	Citrusi, sveži(1)
ex 0804	ex 0803	Smokve, sveže(1)
ex 0806	ex 0804	Grozdje, sveže(1)
ex 0802	ex 0805	Orehi, ne tisti, ki sodijo pod tar. št. 08.01, sveži(1), olupljeni ali neolupljeni

Tarifna številka ali podštevilka HS	Tarifna številka SCT	Poimenovanje
0808	0806	Jabolka, hruške in kutine, sveži[(1)]
0809	0807	Koščičarji, sveži[(1)]
ex 0810 0807 20	0808	Jagodičje, sveže[(1)]
ex 0810 0807 10	0809	Drugo sadje, sveže[(1)]
ex 0811	ex 0810	Sadje, nekuhano, konzervirano z zamrzovanjem, brez dodanega sladkorja[(1)]

[(1)] Z ohlajenim sadjem se ravna enako kot s svežim.

«

14. **377 L 0436:** Direktiva Sveta 77/436/EGS z dne 27. junija 1977 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z ekstrakti kave in cikorije (UL št. L 172, 12. 7. 1977, str. 20), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 17),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 217),

– **385 L 0007:** Direktiva Sveta 85/7/EGS z dne 19. decembra 1984 (UL št. L 2, 3. 1. 1985, str. 22),

– **385 L 0573:** Direktiva Sveta 85/573/EGS z dne 19. decembra 1985 (UL št. L 372, 31. 12. 1985, str. 22).

15. **378 L 0142:** Direktiva Sveta 78/142/EGS z dne 30. januarja 1978 o približevanju zakonodaje držav članic o materialih in izdelkih, ki vsebujejo monomere vinilklorida in so namenjeni za stik z živili (UL št.L 44, 15. 2. 1978, str. 15), kakor je popravljena z UL št. L 163, 20. 6. 1978, str. 24.

16. **378 L 0663:** Direktiva Sveta 78/663/EGS z dne 25. julija 1978 o določitvi posebnih meril čistosti za emulgatorje, stabilizatorje, gostila in želirna sredstva za uporabo v živilih (UL št. L 223, 14. 8. 1978, str. 7), kakor je popravljena z UL št. L 296, 21. 10. 1978, str. 50, in UL št. L 91, 10. 4. 1979, str. 7, kakor jo spreminja:

– **382 L 0504:** Direktiva Sveta 82/504/EGS z dne 12. julija 1982 (UL št. L 230, 5. 8. 1982, str. 35),

– **390 L 0612:** Direktiva Komisije 90/612/EGS z dne 26. oktobra 1990 (UL št. L 326, 24. 11. 1990, str. 58).

17. **378 L 0664:** Direktiva Sveta 78/664/EGS z dne 25. julija 1978 o posebnih merilih čistosti za antioksidante, ki se smejo uporabiti v živilih, namenjenih za prehrano ljudi (UL št. 223, 9. 2. 1965, str. 30), kakor jo spreminja:

– **382 L 0712:** Direktiva Sveta 82/712/EGS z dne 18. oktobra 1982 (UL št. L 297, 23. 10. 1982, str. 31).

18. **379 L 0112:** Direktiva Sveta 79/112/EGS z dne 18. decembra 1978 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z označevanjem, obliko ponudbe in oglaševanjem živil (UL št. L 33, 8. 2. 1979, str. 1), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 17),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 218),

– **385 L 0007:** Direktiva Sveta 85/7/EGS z dne 19. decembra 1984 (UL št. L 2, 3. 1. 1985, str. 22),

– **386 L 0197:** Direktiva Sveta 86/197/EGS z dne 26. maja 1986 (UL št. L 144, 29. 5. 1986, str. 38),

– **389 L 0395:** Direktiva Sveta 89/395/EGS z dne 14. junija 1989 (UL št. L 186, 30. 6. 1989, str. 17),

– **391 L 0072:** Direktiva Komisije 91/72/EGS z dne 16. januarja 1991 (UL št. L 42, 15. 2. 1991, str. 27).

Živila, označena pred začetkom veljavnosti tega sporazuma v skladu z ustrezno veljavno nacionalno zakonodajo držav EFTA, se lahko dajo v promet do 1. januarja 1995.

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 5.3 se doda:

»– v finščini 'säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä',

– v islandščini 'geislað, meðhöndlað með jónandi geislun',

– v norveščini 'bestrålt, behandlet med ioniserende stråling',

– v švedščini 'bestrålad, behandlad med joniserande strålning'.«;

(b) v členu 9(6) oznakam KN 2206 00 91, 2206 00 93 in 2206 00 99 ustreza številka harmoniziranega sistema 22.06;

(c) členu 9a.2 se doda:

»– v finščini 'viimeinen käyttöajankohta',

– v islandščini 'síðasti neysludagur',

– v norveščini 'holdbar til',

– v švedščini 'sista förbrukningsdagen'.«;

(d) V členu 10a tarifnim številkam 2204 in 2205 ustreza številka harmoniziranega sistema 2204.

19. **379 L 0693:** Direktiva Sveta 79/693/EGS z dne 24. julija 1979 o približevanju zakonodaje držav članic o sadnih džemih, želejih in marmeladah ter kostanjevem pireju (UL št. L 205, 13. 8. 1979, str. 5), kakor jo spreminja:

– **380 L 1276:** Direktiva Sveta 80/1276/EGS z dne 22. decembra 1980 (UL št. L 375, 31. 12. 1980, str. 77),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 217),

– **388 L 0593:** Direktiva Sveta 88/593/EGS z dne 18. novembra 1988 (UL št. L 318, 25. 11. 1988, str. 44),

20. **379 L 0700:** Direktiva Komisije 79/700/EGS z dne 24. julija 1979 o metodah vzorčenja Skupnosti za uradni nadzor ostankov pesticidov v in na sadju in zelenjavi (UL št. L 207, 15. 8. 1979, str. 26).

21. **379 L 0796:** Prva direktiva Komisije 79/796 EGS z dne 26. julija 1979 o določitvi analiznih metod Skupnosti za preverjanje nekaterih sladkorjev, namenjenih za prehrano ljudi (UL št. L 239, 22. 9. 1979, str. 24).

22. **379 L 1066:** Prva direktiva Komisije 79/1066 EGS z dne 13. novembra 1979 o določitvi analiznih metod Skupnosti za preverjanje ekstraktov kave in cikorije (UL št. L 327, 24. 12. 1979, str. 17).

23. **379 L 1067:** Prva direktiva Komisije 79/1067 EGS z dne 13. novembra 1979 o določitvi analitskih metod Skupno-

sti za preskušanje nekaterih vrst delno ali v celoti dehidriranega konzerviranega mleka za prehrano ljudi (UL št. L 327, 24. 12. 1979, str. 29).

24. **380 L 0590**: Direktiva Komisije 80/590/EGS z dne 9. junija 1980 o določitvi znaka na materialih in izdelkih, namenjenih za stik z živili (UL L 151, 19. 6. 1980, str. 21), kakor jo spreminja:

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 217).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

Naslovu Priloge se doda naslednje:

»LIITE« (finščina)

»VIÐAUKI« (islandščina)

»VEDLEGG« (norveščina)

»BILAGA« (švedščina).

V besedilu Priloge se doda naslednje:

»tunnus« (finščina)

»merki« (islandščina)

»symbol« (norveščina)

»symbol« (švedščina).

25. **380 L 0766**: Direktiva Komisije 80/766/EGS z dne 8. julija 1980 o določitvi analiznih metod Skupnosti za uradni nadzor vsebnosti monomera vinilklorida v materialih in izdelkih, namenjenih za stik z živili (UL št.L 213, 16. 8. 1980, str. 42).

26. **380 L 0777:** Direktiva Sveta 80/777/EGS z dne 15. julija 1980 o približevanju zakonodaje držav članic o izkoriščanju in trženju naravnih mineralnih vod (UL št. L 229, 30. 8. 1980, str. 1), kakor jo spreminja:

– **380 L 1276:** Direktiva Sveta 80/1276/EGS z dne 22. decembra 1980 (UL št. L 375, 31. 12. 1980, str. 77),

– **385 L 0007:** Direktiva Sveta 85/7/EGS z dne 19. decembra 1984 (UL št. L 2, 3. 1. 1985, str. 22),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 217),

27. **380 L 0891:** Direktiva Komisije 80/891/EGS z dne 25. julija 1980 o analitski metodi Skupnosti za določanje vsebnosti eruka kisline v oljih in masteh, namenjenim prehrani ljudi, ter v živilih, ki so jim dodana olja in masti (UL št. L 254, 27. 9. 1980, str. 35).

28. **381 L 0432**: Direktiva Komisije 81/432/EGS z dne 29 aprila 1981 o določitvi analiznih metod Skupnosti za uradni nadzor vinilklorida, ki prehaja iz materialov in izdelkov v živila (UL št. L 167, 24. 6. 1981, str. 6).

29. **381 L 0712**: Prva direktiva Komisije 81/712 EGS z dne 28. julija 1981 o določitvi analiznih metod Skupnosti za preverjanje, da nekateri aditivi za živila izpolnjujejo merila čistosti (UL št. L 257, 10. 9. 1981, str. 1).

30. **382 L 0711:** Direktiva Sveta 82/711/EGS z dne 18. oktobra 1982 o določitvi temeljnih pravil za preskušanje migracije sestavin polimernih materialov in izdelkov, namenjenih za stik z živili (UL št. L 297, 23. 10. 1982, str. 26).

31. **383 L 0229:** Direktiva Sveta 83/229/EGS z dne 25. aprila 1983 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z materiali in izdelki, izdelanimi iz regenerirane celulozne folije, namenjene za stik z živili (UL št. L 123, 11. 5. 1983, str. 31), kakor jo spreminja:

– **386 L 0388**: Direktiva Komisije 86/388/EGS z dne 23. julija 1986 (UL št. L 228, 14. 8. 1986, str. 32).

32. **383 L 0417:** Direktiva Sveta 83/417/EGS z dne 25. julija 1983 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z nekaterimi beljakovinami v mleku (kazeini in kazeinati), namenjenimi za prehrano ljudi (UL št. L 237, 26. 8. 1983, str. 25), kakor jo spreminja:

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 217).

33. **383 L 0463:** Direktiva Komisije 83/463/EGS z dne 22. julija 1983 o uvedbi začasnih ukrepov za označbo nekaterih sestavin pri označevanju živil za prodajo končnemu porabniku (UL št. L 255, 15. 9. 1983, str. 1).

34. **384 L 0500:** Direktiva Sveta 84/500/EGS z dne 15. oktobra 1984 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na keramične izdelke, namenjene za stik z živili (UL št. L 277, 20. 10. 1984, str. 12).

Norveška in Švedska se uskladita z določbami Direktive do 1. januarja 1995.

35. **385 L 0503:** Prva Direktiva Komisije 85/503/EGS z dne 25. oktobra 1985 o metodah analize užitnih kazeinov in kazeinatov (UL št. L 308, 20. 11. 1985, str. 12).

36. **385 L 0572**: Direktiva Sveta 85/572/EGS z dne 19. decembra 1985 o določitvi seznama modelnih raztopin za preskušanje migracije sestavin polimernih materialov in izdelkov, namenjenih za stik z živili (UL št. L 372, 31. 12. 1985, str. 14).

37. **385 L 0591**: Direktiva Sveta 85/591/EGS z dne 20. decembra 1985 o uvedbi metod Skupnosti za vzorčenje in analize za spremljanje in nadzor živil, namenjenih za prehrano ljudi (UL št. L 372, 31. 12. 1985, str. 50).

38. **386 L 0362**: Direktiva Sveta 86/362/EGS z dne 24. julija 1986 o določanju mejnih vrednosti ostankov pesticidov v in na žitih (UL št. L 221, 7. 8. 1986, str. 37), kakor jo spreminja:

– **388 L 0298**: Direktiva Sveta 88/298/EGS z dne 16. maja 1988 (UL št. L 126, 20. 5. 1988, str. 53).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Priloga I se nadomesti z naslednjim:

»*Priloga I*

Tarifna številka ali podštevilka HS	Tarifna številka SCT	Poimenovanje
ex 1001	ex 1001	Pšenica
1002	1002	Rž
1003	1003	Ječmen
1004	1004	Oves
ex 1005	ex 1005	Koruza
ex 1006	ex 1006	Neoluščen riž
ex 1007	ex 1007	Ajda, proso, zrnje, sirek, tritikala in druga žita«

39. **386 L 0363:** Direktiva Sveta 86/363/EGS z dne 24. julija 1986 o določitvi mejnih vrednosti ostankov pesticidov v in na živilih živalskega izvora (UL št. L 221, 7. 8. 1986, str. 43).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Priloga I se nadomesti z naslednjim:

»*Priloga I*

Tarifna št. ali podštevilka HS	Tarifna št. SCT	Poimenovanje
0201, 0202, 0203, 0204, 0205, 0206	ex 0201	Meso in užitna drobovina konj, oslov, mul in mezgov, goveda, svinj, ovac in koz; sveže,ohlajeno ali zamrznjeno
ex 0207	0202	Mrtva perutnina (se pravi kokoši, race, goske, purani in pegatke) ter užitna drobovina (razen jeter); sveža, ohlajena ali zamrznjena
0207 31, ex 0207 39, 0207 50, ex 0210 90	0203	Jetra perutnine; sveža, ohlajena, zamrznjena, soljena ali v razsolu
0208 10, ex 0208 90	ex 0204	Drugo meso in užitna drobovina; sveža, ohlajena ali zamrznjena; domačih golobov, domačih zajcev in divjačine
0209	ex 0205	Svinjska maščoba in maščoba perutnine; sveža, ohlajena, zamrznjena, soljena, v razsolu, sušena ali dimljena
0210	0206	Meso in užitna drobovina (razen perutninskih jeter); soljena, v razsolu, sušena ali dimljena
ex 0401, ex 0403, ex 0404	0401	Mleko in smetana; sveža, nezgoščena ali sladkana
ex 0401, 0402, ex 0403, ex 0404	0402	Mleko in smetana; konzervirana, zgoščena ali sladkana
0405	0403	Maslo
0406	0404	Sir in skuta
ex 0407, ex 0408	ex 0405	Jajca perutnine in jajčni rumenjaki; sveži, osušeni ali drugače konzervirani, sladkani ali ne, razen jajc za ohranjanje zaroda, pa tudi jajc in jajčnih rumenjakov za druge namene, kakor je prehranjevanje
1601, ex 1902 20	1601	Klobase in podobno iz mesa, drobovine ali živalske krvi
ex 0210 90, 1602, 1902 20	1602	Drugo pripravljeno ali konzervirano meso ali drobovina«

40. **386 L 0424:** Prva direktiva Komisije 86/424 EGS z dne 15. julija 1986 o metodah vzorčenja užitnih kazeinov in kazeinatov za kemično analizo (UL št. L 243, 28. 8. 1986, str. 29).

41. **387 L 0250:** Direktiva Komisije 87/250/EGS z dne 15. aprila 1987 o navajanju volumenskega deleža alkohola pri označevanju alkoholnih pijač za prodajo končnim potrošnikom (UL št. L 113, 30. 4. 1987, str. 57).

42. **387 L 0524:** Prva direktiva Komisije 87/524/EGS z dne 6. oktobra 1987 o metodah vzorčenja Skupnosti za kemično analizo za nadzor konzerviranih mlečnih izdelkov (UL št. L 306, 28. 10. 1987, str. 24).

43. **388 L 0344:** Direktiva Sveta 88/344/EGS z dne 13. junija 1988 o približevanju zakonodaje držav članic na področju ekstrakcijskih topil, ki se uporabljajo pri proizvodnji živil in njihovih sestavin (UL L 157, 24. 6. 1988, str. 28).

44. **388 L 0388**: Direktiva Sveta 88/388/EGS z dne 22. junija 1988 o približevanju zakonodaje držav članic o aromah za uporabo v živilih in izhodnih surovinah za njihovo proizvodnjo (UL št. L 184, 15. 7. 1988, str. 61), kakor je bila popravljena z UL št. L 345, 14. 12. 1988, str. 29, ki jo spreminja:

– **391 L 0071:** Direktiva Komisije 91/71/EGS z dne 16. januarja 1991 (UL št. L 42, 15. 2. 1991, str. 25).

45. **388 D 0389:** Sklep Sveta 88/389/EGS z dne 22. junija 1988 o seznamu izhodnih surovin in snovi, uporabljenih pri proizvodnji arom, ki ga sestavi Komisija (UL št. L 184, 15. 7. 1988, str. 67).

46. **389 L 0107**: Direktiva Sveta 89/107/EGS z dne 21. decembra 1988 o približevanju zakonodaj držav članic o aditivih za živila, ki se smejo uporabljati v živilih, namenjenih za prehrano ljudi (UL št. L 40, 11. 2. 1989, str. 27).

47. **389 L 0108:** Direktiva Sveta 89/108/EGS z dne 21. decembra 1988 o približevanju zakonodaj držav članic o hitro zamrznjenih živilih za prehrano ljudi (UL št. L 40, 11. 2. 1989, str. 34)

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Členu 8(1)(a) se doda:

»– v finščini 'pakastettu'

– v islandščini 'hraðfryst'

– v norveščini 'dypfryst'

– v švedščini 'djupfryst'«.

48. **389 L 0109:** Direktiva Sveta 89/109/EGS z dne 21. decembra 1988 o približevanju zakonodaje držav članic o materialih in izdelkih, namenjenih za stik z živili (UL št. L 40, 11. 2. 1989, str. 38), kakor je popravljena z UL št. L 347, 28. 11. 1989, str. 37.

49. **389 L 0396**: Direktiva Sveta 89/396/EGS z dne 14. junija 1989 o označbah ali znakih za identifikacijo serije, v katero spada živilo (UL št. L 186, 30. 6. 1989, str. 21), kakor jo spreminja:

– **391 L 0238:** Direktiva Sveta 91/238/EGS z dne 22. aprila 1991 (UL št. L 107, 27. 4. 1991, str. 50).

50. **389 L 0397:** Direktiva Sveta 89/397/EGS z dne 14. junija 1989 o uradnem nadzoru živil (UL št. L 186, 30. 6. 1989, str. 23).

51. **389 L 0398:** Direktiva Sveta 89/398/EGS z dne 3. maja 1989 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na živila za posebne prehranske namene (UL št. L 186, 30. 6. 1989, str. 27).

52. **390 L 0128:** Direktiva Komisije 90/128/EGS z dne 23. februarja 1990 o plastičnih materialih in izdelkih, ki so namenjeni za prihajanje v stik z živili (UL št. L 75, 21. 3. 1990, str. 19).

53. **390 L 0496:** Direktiva Sveta 90/496/EGS z dne 24. septembra 1990 označevanju hranilne vrednosti živil (UL št. L 276, 6. 10. 1990, str. 40).

54. **390 L 0642:** Direktiva Sveta 90/642/EGS z dne 27. novembra 1990 o določitvi najvišjih dovoljenih vrednosti ostankov pesticidov v in na nekaterih proizvodih kmetijskega izvora, vključno s sadjem in zelenjavo (UL št. L 350, 14. 12. 1990, str. 71).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

55. **378 X 0358:** Priporočilo Komisije 78/358/EGS z dne 29. marca 1978 državam članicam o uporabi saharina kot živilske sestavine in za prodajo v obliki tablet končnemu porabniku (UL št. L 103, 15. 4. 1978, str. 32).

56. **380 X 1089:** Priporočilo Komisije 80/1089/EGS z dne 11. novembra 1980 o preskusih, ki se nanašajo na oceno varnosti živilskih aditivov (UL št. L 320, 27. 11. 1980, str. 36).

57. **C/271/89/str. 3**: Sporočilo Komisije o prostem prometu živil znotraj Skupnosti COM (89) 256 (UL št. C 271, 24. 10. 1989, str. 3).

XIII. ZDRAVILA

Nadzorni organ EFTA lahko v skladu s svojimi delovnimi postopki imenuje dva opazovalca, ki imata pravico sodelovati pri nalogah odbora, opisanih v prvi alinei člena 2 Sklepa Sveta 75/320/EGS z dne 20. maja 1975 o ustanovitvi farmacevtskega odbora.

Ne glede na člen 101 Sporazuma, Komisija ES v skladu s členom 99 Sporazuma povabi strokovnjake iz držav Efte, da sodelujejo pri nalogah, opisanih v drugi alinei člena 2 Sklepa Sveta 75/320/EGS.

Komisija ES pravočasno obvesti Nadzorni organ EFTA o datumu sestanka odbora in pošlje ustrezne dokumente.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **365 L 0065**: Direktiva Sveta 65/65/EGS z dne 26. januarja 1965 o približevanju določb zakonov in drugih predpisov v zvezi z zdravili (UL št. 22, 9. 2. 1965, str. 369/65), kakor jo spreminja z:

– **375 L 0319**: Druga direktiva Sveta 75/319/EGS z dne 20. maja 1975 o približevanju določb zakonov in drugih predpisov v zvezi z lastniškimi zdravili (UL št. L 147, 9. 6. 1975, str. 13),

– **383 L 0570**: Direktiva Sveta 83/570/EGS z dne 26. oktobra 1983 (UL št. L 332, 28. 11. 1983, str. 1),

– **387 L 0021**: Direktiva Sveta 87/21/EGS z dne 22. decembra 1986 (UL št. L 15, 17. 1. 1987, str. 36),

– **389 L 0341**: Direktiva Sveta 89/341/EGS z dne 3. maja 1989 (UL št. L 142, 25. 5. 1989, str. 11), kakor je bila popravljena z UL št. L 176, 23. 6. 1989, str. 55.

2. **375 L 0318**: Direktiva Sveta 75/318/EGS z dne 20. maja 1975 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z analiznimi, farmakološko-toksikološkimi in kliničnimi standardi in protokoli za preskušanje zdravil (UL št. L 147, 9. 6. 1975, str. 1), kakor jo spreminja:

– **383 L 0570**: Direktiva Sveta 83/570/EGS z dne 26. oktobra 1983 (UL št. L 332, 28. 11. 1983, str. 1),

– **387 L 0019**: Direktiva Sveta 87/19/EGS z dne 22. decembra 1986 (UL št. L 15, 17. 1. 1987, str. 31),

– **389 L 0341**: Direktiva Sveta 89/341/EGS z dne 3. maja 1989 (UL št. L 142, 25. 5. 1989, str. 11), kakor je bila popravljena z UL št. L 176, 23. 6. 1989, str. 55.

3. **375 L 0319**: Druga direktiva Sveta 75/319/EGS z dne 20. maja 1975 o približevanju določb zakonov in drugih predpisov v zvezi z lastniškimi zdravili (UL št. L 147, 9. 6. 1975, str. 13), kakor jo spreminja:

– **378 L 0420**: Direktiva Sveta 78/420/EGS z dne 2. maja 1978 (UL št. L 123, 11. 5. 1978, str. 26),

– **383 L 0570**: Direktiva Sveta 83/570/EGS z dne 26. oktobra 1983 (UL št. L 332, 28. 11. 1983, str. 1),

– **389 L 0341**: Direktiva Sveta 89/341/EGS z dne 3. maja 1989 (UL št. L 142, 25. 5. 1989, str. 11), kakor je bila popravljena z UL št. L 176, 23. 6. 1989, str. 55.

4. **378 L 0025**: Direktiva Sveta 78/25/EGS z dne 12. decembra 1977 o približevanju zakonov držav članic v zvezi z barvili, ki se lahko dodajajo zdravilom (UL št. L 11, 14. 1. 1978, str. 18), kakor jo spreminja:

– **172 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL št. L 73, 27. 3. 1972),

– **381 L 0464**: Direktiva Sveta 81/464/EGS z dne 24. junija 1981 (UL št. L 183, 4. 7. 1981, str. 33),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985).

5. **381 L 0851**: Direktiva Sveta 81/851/EGS z dne 28. septembra 1981 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z veterinarskimi zdravili (UL št. L 317, 6. 11. 1981, str. 1), kakor jo spreminja:

– **390 L 0676**: Direktiva Sveta 90/676/EGS z dne 13. decembra 1990 (UL št. L 373, 31. 12. 1990, str. 15).

6. **381 L 0852**: Direktiva Sveta 81/852/EGS z dne 28. septembra 1981 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z analiznimi, farmakološko-toksikološkimi in kliničnimi

standardi in protokoli za preskušanje veterinarskih zdravil (UL št. L 317, 6. 11. 1981, str. 16), kakor jo spreminja:

– **387 L 0020**: Direktiva Sveta 87/20/EGS z dne 22. decembra 1986 (UL št. L 15, 17. 1. 1987, str. 34).

7. **386 L 0609**: Direktiva Sveta 86/609/EGS z dne 24. novembra 1986 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic o varstvu živali, ki se uporabljajo v poskusne in druge znanstvene namene (UL št. L 358, 18. 12. 1986, str. 1).

8. **387 L 0022**: Direktiva Sveta 87/22/EGS z dne 22. decembra 1986 o približevanju nacionalnih ukrepov v zvezi dajanjem na trg visokotehnoloških zdravil, zlasti tistih, pridobljenih z biotehnologijo (UL št. L 15, 17. 1. 1987, str. 38).

9. **389 L 0105**: Direktiva Sveta 89/105/EGS z dne 21. decembra 1988 v zvezi s preglednostjo ukrepov, ki urejajo določanje cen zdravil za človeško uporabo in njihovo vključitev v področje nacionalnih sistemov zdravstvenega zavarovanja (UL št. L 40, 11. 2. 1989, str. 8).

10. **389 L 0342**: Direktiva Sveta 89/342/EGS z dne 3. maja 1989 o razširitvi področja uporabe direktiv 65/65/EGS in 75/319/EGS ter določitvi dodatnih določb za imunološka zdravila, sestavljena iz cepiv, toksinov ali serumov in alergenov (UL št. L 142, 25. 5. 1989, str. 14).

11. **389 L 0343**: Direktiva Sveta 89/343/EGS z dne 3. maja 1989 o razširitvi področja uporabe direktiv 65/65/EGS in 75/319/EGS ter določitvi dodatnih določb za radiofarmacevtske izdelke (UL št. L 142, 25. 5. 1989, str. 14).

12. **389 L 0381**: Direktiva Sveta 89/381/EGS z dne 14. junija 1989 o razširitvi področja uporabe direktiv 65/65/EGS in 75/319/EGS o približevanju določb zakonov in drugih predpisov v zvezi z lastniškimi zdravili ter določitvi posebnih določb za zdravila, pridobljena iz človeške krvi ali človeške plazme (UL št. L 181, 28. 6. 1989, str. 44).

13. **390 L 0677**: Direktiva Sveta 90/677/EGS z dne 13. decembra 1990 o razširitvi področja uporabe Direktive 81/851/EGS o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z veterinarskimi zdravili ter določitvi dodatnih določb za imunološka veterinarska zdravila (UL št. L 373, 31. 12. 1990, str. 26).

14. **390 R 2377**: Uredba Sveta (EGS) št. 2377/90 z dne 26. junija 1990 o določitvi postopka Skupnosti za določanje najvišjih mejnih vrednosti ostankov zdravil za uporabo v veterinarski medicini v živilih živalskega izvora (UL št. L 224, 18. 8. 1990, str. 1).

15. **391 L 0356**: Direktiva Komisije 91/356/EGS z dne 13. junija 1991 o določitvi načel in smernic dobre proizvodne prakse za zdravila za humano uporabo (UL št. L 193, 17. 7. 1991, str. 30).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

16. **C/310/86/str. 7**: Sporočilo Komisije o združljivosti ukrepov držav članic v zvezi z nadzorom cen in povračili za zdravila s členom 30 Pogodbe (UL št. C 310, 4. 12. 1986, str. 7).

17. **C/115/82/str. 5**: Sporočilo Komisije o vzporednem uvozu lastniških zdravil, za katera je že bilo izdano dovoljenje za promet (UL št. C 115, 6. 5. 1982, str. 5).

XIV. GNOJILA

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **376 L 0116**: Direktiva Sveta 76/116/EGS z dne 18. decembra 1975 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z gnojili (UL št. L 24, 30. 1. 1976, str. 21), kakor jo spreminja:

– **388 L 0183**: Direktiva Sveta 88/183/EGS z dne 22. marca 1988 (UL št. L 83, 29. 3. 1988, str. 33),

– **389 L 0284**: Direktiva Sveta 89/284/EGS z dne 13. aprila 1989 o dopolnitvi in spremembi Direktive 76/116/EGS v zvezi z vsebnostjo kalcija, magnezija, natrija in žvepla v gnojilih (UL št. L 111, 22. 4. 1989, str. 34),

– **389 L 0530**: Direktiva Sveta 89/530/EGS z dne 18. septembra 1989 o dopolnitvi in spremembi Direktive 76/116/EGS v zvezi z mikrohranili borom, kobaltom, bakrom, železom, manganom, molibdenom in cinkom, ki jih vsebujejo gnojila (UL št. L 281, 30. 9. 1989, str. 116),

Države Efte bodo lahko omejevale dostop do svojega trga v skladu z zahtevami svoje zakonodaje, veljavne na dan začetka veljavnosti tega sporazuma, glede kadmija v gnojilih. Leta 1995 pogodbenice skupaj preučijo stanje.

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) V Prilogi I, Poglavje A II se besedilu v oklepaju pod št. 1, stolpec 6, tretji dostavek, doda naslednje:

»Avstrija, Finska, Islandija, Lihtenštajn, Norveška, Švedska«.

(b) V Prilogi I, Poglavja B 1, 2 in 4, se besedilu v oklepaju za (6b) v stolpcu 9, točki 3, doda naslednje:

»Avstrija, Finska, Islandija, Lihtenštajn, Norveška, Švedska«.

2. **377 L 0535**: Direktiva Komisije 77/535/EGS z dne 22. junija 1977 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z metodami vzorčenja in analize gnojil (UL št. L 213, 22. 8. 1977, str. 1), kakor jo spreminja:

– **379 L 0138**: Direktiva Komisije 79/138/EGS z dne 14. decembra 1978 (UL št. L 39, 14. 2. 1979, str. 3), kakor je bila popravljena z UL št. L 1, 3. 1. 1980, str. 11,

– **387 L 0566**: Direktiva Komisije 87/566/EGS z dne 24. novembra 1987 (UL št. L 342, 4. 12. 1987, str. 32),

– **389 L 0519**: Direktiva Komisije 89/519/EGS z dne 1. avgusta 1989 o spremembi Direktive 77/535/EGS (UL št. L 265, 12. 9. 1989, str. 30).

3. **380 L 0876**: Direktiva Sveta 80/876/EGS z dne 15. julija 1980 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z enojnimi gnojili iz amonijevega nitrata z visoko vsebnostjo dušika (UL št. L 250, 23. 9. 1980, str. 7).

4. **387 L 0094**: Direktiva Komisije 87/94/EGS z dne 8. decembra 1986 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi s postopki nadzora značilnosti, omejitev in odpornosti proti eksploziji enojnih gnojil iz amonijevega nitrata z visoko vsebnostjo dušika (UL št. L 38, 7. 2. 1987, str. 1), kakor je bila popravljena z UL št. L 63, 9. 3. 1988 in spremenjena z:

– **388 L 0126**: Direktiva Komisije 88/126/EGS z dne 22. decembra 1987 (UL št. L 63, 9. 3. 1988, str. 12).

5. **389 L 0284**: Direktiva Sveta 89/284/EGS z dne 13. aprila 1989 o dopolnitvi in spremembi Direktive 76/116/EGS v zvezi z vsebnostjo kalcija, magnezija, natrija in žvepla v gnojilih (UL št. L 111, 22. 4. 1989, str. 34).

6. **389 L 0519**: Direktiva Komisije 89/519/EGS z dne 1. avgusta 1989 o spremembi Direktive 77/535/EGS o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z metodami vzorčenja in analize gnojil (UL št. L 265, 12. 9. 1989, str. 30).

7. **389 L 0530**: Direktiva Sveta 89/530/EGS z dne 18. septembra 1989 o dopolnitvi in spremembi Direktive 76/116/EGS v zvezi z mikrohranili borom, kobaltom, bakrom, železom, manganom, molibdenom in cinkom, ki jih vsebujejo gnojila (UL št. L 281, 30. 9. 1989, str. 116).

XV. NEVARNE SNOVI

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **367 L 0548**: Direktiva Sveta 67/548/EGS z dne 27. junija 1967 o približevanju zakonov in drugih predpisov v zvezi z razvrščanjem, pakiranjem in označevanjem nevarnih snovi (UL št. 196, 16. 8. 1967, str. 1), kakor jo spreminja:

– **379 L 0831**: Direktiva Sveta 79/831/EGS z dne 18. septembra 1979 (UL št. L 259, 15. 10. 1979, str. 10),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 17),

– **384 L 0449**: Direktiva Komisije 84/449/EGS z dne 25. aprila 1984 (UL št. L 251, 19. 9. 1984, str. 1),

– **388 L 0302**: Direktiva Komisije 88/302/EGS z dne 18. novembra 1987 (UL št. L 133, 30. 5. 1988, str. 1), kakor je bila popravljena z UL št. L 136, 2. 6. 1988, str. 20,

– **390 D 0420**: Odločba Komisije 90/420/EGS z dne 25. julija 1990 o razvrščanju in označevanju di(2-etilheksil)ftalata v skladu s členom 23 Direktive Sveta 67/548/EGS (UL št. L 222, 17. 8. 1990, str. 49),

– **391 L 0325**: Direktiva Komisije 91/325/EGS z dne 1. marca 1991 (UL št. L 180, 8. 7. 1991, str. 1),

– **391 L 0326**: Direktiva Komisije 91/326/EGS z dne 5. marca 1991 (UL št. L 180, 8. 7. 1991, str. 79).

Pogodbenice soglašajo o cilju, da naj bi se določbe aktov Skupnosti o nevarnih snoveh in pripravkih začele uporabljati do 1. januarja 1995. Finska izpolni določbe aktov od začetka veljavnosti sedme spremembe Direktive Sveta 67/548/EGS. Na podlagi sodelovanja, ki se bo začelo s podpisom tega sporazuma, da bi se rešile preostale težave, se v letu 1994 preuči stanje, vključno z zadevami, ki niso vključene v zakonodajo Skupnosti. Če država Efte sklene, da potrebuje kakršno koli odstopanje od aktov Skupnosti, ki se nanašajo na razvrščanje in označevanje, se ti akti zanjo ne uporabljajo, razen če se Skupni odbor EGP sporazume o drugačni rešitvi.

Glede izmenjave informacij se uporablja naslednje:

(i) Države Efte, ki izpolnjujejo pravni red Skupnosti o nevarnih snoveh in pripravkih, dajo zagotovila, enakovredna v Skupnosti veljavnim zagotovilom, da:

– kadar se informacija v skladu z določbami direktive v Skupnosti obravnava kot zaupna na podlagi industrijske in poslovne tajnosti, pri izmenjavi informacij sodelujejo le tiste države Efte, ki so prevzele ustrezni pravni red Skupnosti,

– zaupnim informacijam bo v državah Efte zagotovljena enaka stopnja varstva kakor v Skupnosti;

(ii) Vse države Efte bodo sodelovale pri izmenjavi informacij v zvezi z vsemi drugimi vidiki, predvidenimi v direktivi.

2. **373 L 0404**: Direktiva Sveta 73/404/EGS z dne 22. novembra 1973 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z detergenti (UL št. L 347, 17. 12. 1973, str. 51), kakor jo spreminja:

– **382 L 0242**: Direktiva Sveta 82/242/EGS z dne 31. marca 1982 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z metodami preskušanja biološke razgradljivosti neionskih površinsko aktivnih snovi in o spremembi Direktive 73/404/EGS (UL št. L 109, 22. 4. 1982, str. 1),

– **386 L 0094**: Direktiva Sveta 86/94/EGS z dne 10. marca 1986 (UL št. L 80, 25. 3. 1986, str. 51).

3. **373 L 0405**: Direktiva Sveta 73/405/EGS z dne 22. novembra 1973 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z metodami preskušanja biorazgradljivosti anionskih površinsko aktivnih snovi (UL št. L 347, 17. 12. 1973, str. 53), kakor jo spreminja:

– **382 L 0243**: Direktiva Sveta 82/243/EGS z dne 31. marca 1982 (UL št. L 109, 22. 4. 1982, str. 18).

4. **376 L 0769**: Direktiva Sveta 76/769/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic v zvezi z omejitvami pri trženju in uporabi nekaterih nevarnih snovi in pripravkov (UL št. L 262, 27. 9. 1976, str. 201), kakor jo spreminja:

– **379 L 0663**: Direktiva Sveta 79/663/EGS z dne 24. julija 1979 o dopolnitvi priloge k Direktivi Sveta 76/769/EGS (UL št. L 197, 3. 8. 1979, str. 37),

– **382 L 0806**: Direktiva Sveta 82/806/EGS z dne 22. novembra 1982 (UL št. L 339, 1. 12. 1982, str. 55),

– **382 L 0828**: Direktiva Sveta 82/828/EGS z dne 3. decembra 1982 (UL št. L 350, 10. 12. 1982, str. 34),

– **383 L 0264**: Direktiva Sveta 83/264/EGS z dne 16. maja 1983 (UL št. L 147, 6. 6. 1983, str. 9),

– **383 L 0478**: Direktiva Sveta 83/478/EGS z dne 19. septembra 1983 (UL št. L 263, 24. 9. 1983, str. 33),

– **385 L 0467**: Direktiva Sveta 85/467/EGS z dne 1. oktobra 1985 (UL št. L 269, 11. 10. 1985, str. 56),

– **385 L 0610**: Direktiva Sveta 85/610/EGS z dne 20. decembra 1985 (UL št. L 375, 31. 12. 1985, str. 1),

– **389 L 0677**: Direktiva Sveta 89/677/EGS z dne 21. decembra 1989 (UL št. L 398, 30. 12. 1989, str. 19),

– **389 L 0678**: Direktiva Sveta 89/678/EGS z dne 21. decembra 1989 (UL št. L 398, 30. 12. 1989, str. 24),

– **391 L 0173**: Direktiva Sveta 91/173/EGS z dne 21. marca 1991 (UL št. L 85, 5. 4. 1991, str. 34),

– **391 L 0338**: Direktiva Sveta 91/338/EGS z dne 18. junija 1991 (UL št. L 186, 12. 7. 1991, str. 59),

– **391 L 0339**: Direktiva Sveta 91/339/EGS z dne 18. junija 1991 (UL št. L 186, 12. 7. 1991, str. 64).

Države Efte bodo lahko omejevale dostop do svojih trgov v skladu z zahtevami svoje zakonodaje, veljavne na dan začetka veljavnosti tega sporazuma, glede:

– kloriranih organskih topil,
– azbestnih vlaken,
– živosrebrovih spojin,
– arzenovih spojin,
– organokositrnih spojin,
– pentaklorofenola,
– kadmija,
– baterij.

Leta 1995 pogodbenice skupaj preučijo stanje.

5. **378 L 0631**: Direktiva Sveta 78/631/EGS z dne 26. junija 1978 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z razvrščanjem, pakiranjem in označevanjem nevarnih pripravkov (pesticidov) (UL št. L 206, 29. 7. 1978, str. 13), kakor jo spreminja:

– **381 L 0187**: Direktiva Sveta 81/187/EGS z dne 26. marca 1981 (UL št. L 88, 2. 4. 1981, str. 29),

– **384 L 0291**: Direktiva Komisije 84/291/EGS z dne 18. aprila 1984 (UL št. L 144, 30. 5. 1984, str. 1).

Države Efte bodo lahko omejevale dostop do svojih trgov v skladu z zahtevami svoje zakonodaje, veljavne na dan začetka veljavnosti tega sporazuma. Nova pravila ES se bodo obravnavala v skladu s postopki iz členov 97 do 104 Sporazuma.

6. **379 L 0117**: Direktiva Sveta 79/117/EGS z dne 21. decembra 1978 o prepovedi prometa in uporabe fitofarmacevtskih sredstev, ki vsebujejo nekatere aktivne snovi (UL št. L 33, 8. 2. 1979, str. 36), kakor jo spreminja:

– **383 L 0131**: Direktiva Komisije 83/131/EGS z dne 14. marca 1983 (UL št. L 91, 9. 4. 1983, str. 35),

– **385 L 0298**: Direktiva Komisije 85/298/EGS z dne 22. maja 1985 (UL št. L 154, 13. 6. 1985, str. 48),

– **386 L 0214**: Direktiva Sveta 86/214/EGS z dne 26. maja 1986 (UL št. L 152, 6. 6. 1986, str. 45),

– **386 L 0355**: Direktiva Sveta 86/355/EGS z dne 21. julija 1986 (UL št. L 212, 2. 8. 1986, str. 33),

– **387 L 0181**: Direktiva Sveta 87/181/EGS z dne 9. marca 1987 (UL št. L 71, 14. 3. 1987, str. 33),

– **387 L 0477**: Direktiva Komisije 87/477/EGS z dne 9. septembra 1987 (UL št. L 273, 26. 9. 1987, str. 40),

– **389 L 0365**: Direktiva Sveta 89/365/EGS z dne 30. maja 1989 (UL št. L 159, 10. 6. 1989, str. 58),

– **390 L 0533**: Direktiva Sveta 90/533/EGS z dne 15. oktobra 1990 (UL št. L 296, 27. 10. 1990, str. 63),

– **391 L 0188**: Direktiva Komisije 91/188/EGS z dne 19. marca 1991 (UL št. L 92, 13. 4. 1991, str. 42).

Države Efte bodo lahko omejevale dostop do svojih trgov v skladu z zahtevami svoje zakonodaje, veljavne na dan začetka veljavnosti tega sporazuma. Nova pravila ES se bodo obravnavala v skladu s postopki iz členov 97 do 104 Sporazuma.

7. **382 L 0242**: Direktiva Sveta 82/242/EGS z dne 31. marca 1982 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z metodami preskušanja biološke razgradljivosti neionskih površinsko aktivnih snovi in o spremembi Direktive 73/404/EGS (UL št. L 109, 22. 4. 1982, str. 1).

8. **387 L 0018**: Direktiva Sveta 87/18/EGS z dne 18. decembra 1986 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o uporabi načel dobre laboratorijske prakse ter preverjanju njihove uporabe pri preskusih kemičnih snovi (UL št. L 15, 17. 1. 1987, str. 29).

9. **388 L 0320**: Direktiva Sveta 88/320/EGS z dne 9. junija 1988 o inšpekcijskih pregledih in preverjanju dobre laboratorijske prakse (DLP) (UL št. L 145, 11. 6. 1988, str. 35), kakor jo spreminja:

– **390 L 0018**: Direktiva Komisije 90/18/EGS z dne 18. decembra 1989 (UL št. L 11, 13. 1. 1990, str. 37).

10. **388 L 0379**: Direktiva Sveta 88/379/EGS z dne 7. junija 1988 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic v zvezi z razvrščanjem, pakiranjem in označevanjem nevarnih pripravkov (UL št. L 187, 16. 7. 1988, str. 14), kakor jo spreminja:

– **389 L 0178**: Direktiva Komisije 89/178/EGS z dne 22. februarja 1989 (UL št. L 64, 8. 3. 1989, str. 18),

– **390 L 0035**: Direktiva Komisije 90/35/EGS z dne 19. decembra 1989 (UL št. L 19, 24. 1. 1990, str. 14),

– **390 L 0492**: Direktiva Komisije 90/492/EGS z dne 5. septembra 1990 (UL št. L 275, 5. 10. 1990, str. 35), kakor je bila popravljena z UL št. L 321, 21. 11. 1990, str. 19,

– **391 L 0155**: Direktiva Komisije 91/155/EGS z dne 5. marca 1991 (UL št. L 76, 22. 3. 1991, str. 35).

Pogodbenice soglašajo o cilju, da naj bi se določbe aktov Skupnosti o nevarnih snoveh in pripravkih začele uporabljati do 1. januarja 1995. Finska izpolni določbe aktov od začetka veljavnosti sedme spremembe Direktive Sveta 67/548/EGS. Na podlagi sodelovanja, ki se bo začelo s podpisom tega sporazuma, da bi se rešile preostale težave, se v letu 1994 preuči stanje, vključno z zadevami, ki niso vključene v zakonodajo Skupnosti. Če država Efte sklene, da potrebuje kakršno koli odstopanje od aktov Skupnosti, ki se nanašajo na razvrščanje in označevanje, se ti akti zanjo ne uporabljajo, razen če se Skupni odbor EGP sporazume o drugačni rešitvi.

Glede izmenjave informacij se uporablja naslednje:

(i) Države Efte, ki izpolnjujejo pravni red Skupnosti o nevarnih snoveh in pripravkih, dajo zagotovila, enakovredna v Skupnosti veljavnim zagotovilom, da:

– kadar se informacija v skladu z določbami direktive v Skupnosti obravnava kot zaupna na podlagi industrijske in poslovne tajnosti, pri izmenjavi informacij sodelujejo le tiste države Efte, ki so prevzele ustrezni pravni red Skupnosti,

– zaupnim informacijam bo v državah Efte zagotovljena enaka stopnja varstva, kakor v Skupnosti;

(ii) Vse države Efte bodo sodelovale pri izmenjavi informacij v zvezi z vsemi drugimi vidiki, predvidenimi v direktivi.

11. **391 L 0157**: Direktiva Sveta 91/157/EGS z dne 18. marca 1991 o baterijah in akumulatorjih, ki vsebujejo nekatere nevarne snovi (UL št. L 78, 26. 3. 1991, str. 38).

Države Efte bodo lahko omejevale dostop do svojih trgov v skladu z zahtevami svoje zakonodaje, veljavne ob začetku veljavnosti tega sporazuma, glede baterij. Leta 1995 pogodbenice skupaj preučijo stanje.

12. **391 R 0594**: Uredba Sveta (EGS) št. 594/91 z dne 4. marca 1991 o snoveh, ki tanjšajo ozonski plašč (UL št. L 67, 14. 3. 1991, str. 1).

Države Efte lahko uporabljajo svojo nacionalno zakonodajo, veljavno na dan začetka veljavnosti tega sporazuma. Pogodbenice organizirajo sodelovanje na praktičen način. Leta 1995 skupaj preučijo stanje.

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

13. **389 X 0542**: Priporočilo Komisije 89/542/EGS z dne 13. septembra 1989 za označevanje detergentov in čistil (UL št. L 291, 10. 10. 1989, str. 55).

14. **C/79/82/str. 3**: Sporočilo o Odločbi Komisije 81/437/EGS z dne 11. maja 1981 o določitvi meril, v skladu s katerimi države članice priskrbijo Komisiji podatke v zvezi s seznamom kemijskih snovi (UL št. C 79, 31. 3. 1982, str. 3).

15. **C/146/90/str. 4**: Objava seznama EINECS (UL št. C 146, 15. 6. 1990, str. 4).

XVI. KOZMETIČNI PROIZVODI

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **376 L 0768**: Direktiva Sveta 76/768/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s kozmetičnimi izdelki (UL št. L 262, 27. 9. 1976, str. 169), kakor jo spreminja:

– **379 L 0661**: Direktiva Sveta 79/661/EGS z dne 24. julija 1979 (UL št. L 192, 31. 7. 1979, str. 35),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 108),

– **382 L 0147**: Direktiva Komisije 82/147/EGS z dne 11. februarja 1982 (UL št. L 63, 6. 3. 1982, str. 26),

– **382 L 0368**: Direktiva Sveta 82/368/EGS z dne 17. maja 1982 (UL št. L 167, 15. 6. 1982, str. 1),

– **383 L 0191**: Druga direktiva Komisije 83/191/EGS z dne 30. marca 1983 (UL št. L 109, 26. 4. 1983, str. 25),

– **383 L 0341**: Tretja direktiva Komisije 83/341/EGS z dne 29. junija 1983 (UL št. L 188, 13. 7. 1983, str. 15),

– **383 L 0496**: Četrta direktiva Komisije 83/496/EGS z dne 22. septembra 1983 (UL št. L 275, 8. 10. 1983, str. 20),

– **383 L 0574**: Direktiva Sveta 83/574/EGS z dne 26. oktobra 1983 (UL št. L 332, 28. 11. 1983, str. 38),

– **384 L 0415**: Peta direktiva Komisije 84/415/EGS z dne 18. julija 1984 (UL št. L 228, 25. 8. 1984, str. 31), kakor je bila popravljena z UL št. L 255, 25. 9. 1984, str. 28,

– **385 L 0391**: Šesta direktiva Komisije 85/391/EGS z dne 16. julija 1985 (UL št. L 224, 22. 8. 1985, str. 40),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 218),

– **386 L 0179**: Sedma direktiva Komisije 86/179/EGS z dne 28. februarja 1986 (UL št. L 138, 24. 5. 1986, str. 40),

– **386 L 0199**: Osma direktiva Komisije 86/199/EGS z dne 26. marca 1986 (UL št. L 149, 3. 6. 1986, str. 38),

– **387 L 0137**: Deveta direktiva Komisije 87/137/EGS z dne 2. februarja 1987 (UL št. L 56, 26. 2. 1987, str. 20),

– **388 L 0233**: Deseta direktiva Komisije 88/233/EGS z dne 2. marca 1988 (UL št. L 105, 26. 4. 1988, str. 11),

– **388 L 0667**: Direktiva Sveta 88/667/EGS z dne 21. decembra 1988 (UL št. L 382, 31. 12. 1988, str. 46),

– **389 L 0174**: Enajsta direktiva Komisije 89/174/EGS z dne 21. februarja 1989 (UL št. L 64, 8. 3. 1989, str. 10), kakor je bila popravljena z UL št. L 199, 13. 7. 1989, str. 23,

– **389 L 0679**: Direktiva Sveta 89/679/EGS z dne 21. decembra 1989 (UL št. L 398, 30. 12. 1989, str. 25),

– **390 L 0121**: Dvanajsta direktiva Komisije 90/121/EGS z dne 20. februarja 1990 (UL št. L 71, 17. 3. 1990, str. 40),

– **391 L 0184**: Trinajsta direktiva Komisije 91/184/EGS z dne 12. marca 1991 (UL št. L 91, 12. 4. 1991, str. 59).

2. **380 L 1335**: Prva direktiva Komisije 80/1335/EGS z dne 22. decembra 1980 o približevanju zakonov držav članic glede analitskih metod, potrebnih za preverjanje sestave kozmetičnih izdelkov (UL št. L 383, 31. 12. 1980, str. 27), kakor jo spreminja:

– **387 L 0143**: Direktiva Komisije 87/143/EGS z dne 10. februarja 1987 (UL št. L 57, 27. 2. 1987, str. 56).

3. **382 L 0434**: Druga direktiva Komisije 82/434/EGS z dne 14. maja 1982 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z analiznimi metodami, potrebnimi za preverjanje sestave kozmetičnih izdelkov (UL št. L 185, 30. 6. 1982, str. 1), kakor jo spreminja:

– **390 L 0207**: Direktiva Komisije 90/207/EGS z dne 4. aprila 1990 (UL št. L 108, 28. 4. 1990, str. 92).

4. **383 L 0514**: Tretja direktiva Komisije 83/514/EGS z dne 27. septembra 1983 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z analiznimi metodami, ki so potrebne za preverjanje sestave kozmetičnih izdelkov (UL št. L 291, 24. 10. 1983, str. 9).

5. **385 L 0490**: Četrta direktiva Komisije 85/490/EGS z dne 11. oktobra 1985 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z analiznimi metodami, ki so potrebne za preverjanje sestave kozmetičnih izdelkov (UL št. L 295, 7. 11. 1985, str. 30).

XVII. VARSTVO OKOLJA

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **375 L 0716**: Direktiva Sveta 75/716/EGS z dne 24. novembra 1975 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z vsebnostjo žvepla v nekaterih tekočih gorivih (UL št. L 307, 27. 11. 1975, str. 22), kakor jo spreminja:

– **387 L 0219**: Direktiva Sveta 87/219/EGS z dne 30. marca 1987 (UL št. L 91, 3. 4. 1987, str. 19).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

V členu 1(1)(a) podštevilki skupne carinske tarife 2710 C I ustreza številka harmoniziranega sistema ex 2710.

2. **380 L 0051**: Direktiva Sveta 80/51/EGS z dne 20. decembra 1979 o omejevanju hrupa podzvočnih zrakoplovov (UL št. L 18, 24. 1. 1980, str. 26), kakor jo spreminja:

– **383 L 0206**: Direktiva Sveta 83/206/EGS z dne 21. aprila 1983 (UL št. L 117, 4. 5. 1983, str. 15).

3. **385 L 0210**: Direktiva Sveta 85/210/EGS z dne 20. marca 1985 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z vsebnostjo svinca v bencinu (UL št. L 96, 3. 4. 1985, str. 25), kakor jo spreminja:

– **385 L 0581**: Direktiva Sveta 85/581/EGS z dne 20. decembra 1985 (UL št. L 372, 31. 12. 1985, str. 37),

– **387 L 0416**: Direktiva Sveta 87/416/EGS z dne 21. julija 1987 (UL št. L 225, 13. 8. 1987, str. 33).

4. **385 L 0339**: Direktiva Sveta 85/339/EGS z dne 27. junija 1985 o posodah za tekočine za prehrano ljudi (UL št. L 176, 6. 7. 1985, str. 18).

5. **389 L 0629**: Direktiva Sveta 89/629/EGS z dne 4. decembra 1989 o omejevanju hrupa civilnih podzvočnih reaktivnih letal (UL št. L 363, 13. 12. 1989, str. 27).

XVIII. INFORMACIJSKA TEHNOLOGIJA, TELEKOMUNIKACIJE IN OBDELAVA PODATKOV

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **386 L 0529**: Direktiva Sveta 86/529/EGS z dne 3. novembra 1986 o sprejetju skupnih tehničnih specifikacij za standarde paketa MAC za televizijsko radiodifuzijo z neposrednim satelitskim prenosom (UL L 311, 6. 11. 1986, str. 28).

2. **387 D 0095**: Sklep Sveta 87/95/EGS z dne 22. decembra 1986 o standardizaciji na področju informacijske tehnologije in telekomunikacij (UL L 36, 7. 2. 1987, str. 31).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe sklepa z naslednjimi prilagoditvami:

»Evropski standard« iz člena 1(7) Odločbe pomeni standard, ki so ga odobrili ETS, CEN/Cenelec, CEPT in drugi organi, o katerih se pogodbenice lahko sporazumejo. »Evropski predstandard« iz člena 1(8) Odločbe pomeni standard, ki so ga isti organi sprejeli.

3. **389 D 0337**: Sklep Sveta 89/337/EGS z dne 27. aprila 1989 o televiziji z visoko ločljivostjo (UL L 142, 25. 5. 1989, str. 1).

4. **391 L 0263**: Direktiva Sveta 91/263/EGS z dne 29. aprila 1991 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi s telekomunikacijsko terminalsko opremo in medsebojnem priznavanju njihove skladnosti (UL L 128, 23. 5. 1991, str. 1).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

5. **384 X 0549**: Priporočilo Sveta 84/549/EGS z dne 12. novembra 1984 o izvajanju uskladitve na področju telekomunikacij (UL L 298, 16. 11. 1984, str. 49).

6. **389 Y 0511(01):** Resolucija Sveta 89/C 117/EGS z dne 27. aprila 1989 o standardizaciji na področju informacijske tehnologije in telekomunikacij (UL C 117, 11. 5. 1989, str. 1).

XIX. SPLOŠNE DOLOČBE NA PODROČJU TEHNIČNIH OVIR TRGOVANJA TRŽENJU

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **383 L 0189**: Direktiva Sveta 83/189/EGS z dne 28. marca 1983 o postopku za zagotavljanje informacij na področju standardov in tehničnih predpisov (UL L 109, 26. 4. 1983, str. 8), kakor jo spreminja:

–**1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 214),

– **388 L 0182**: Direktiva Sveta 88/182/EGS z dne 22. marca 1988 (UL L 81, 26. 3. 1988, str. 75).

Za namene tega Sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

Člen 1(7) se nadomesti z naslednjim besedilom:

»7. »proizvod« vsak industrijsko proizveden proizvod, kmetijski proizvod in proizvod iz rib«;

(b) V členu 8(1) se na koncu prvega pododstavka doda naslednje besedilo:

»Celotno besedilo notificiranega osnutka tehničnega predpisa je na razpolago v izvirnem jeziku, kakor tudi v popolnem prevodu v enem od uradnih jezikov Evropske gospodarske skupnosti.«;

(c)V členu 8(1) se drugemu pododstavku doda naslednji stavek:

»Skupnost na eni strani in Nadzorni organ EFTA ali države Efte prek Nadzornega organa EFTA na drugi strani lahko zaprosijo za dodatne informacije o osnutku notificiranega tehničnega predpisa.«

(d) Členu 8(2) se doda:

»Nadzorni organ EFTA posreduje Komisiji ES pripombe držav Efte v obliki enkratnega koordiniranega obvestila, pripombe Skupnosti pa Komisija posreduje Nadzornemu organu EFTA. Kadar se pogodbenici sklicujeta na šestmesečni rok mirovanja v skladu z njihovimi internimi pravili, se po enakem postopku o tem medsebojno obvestita.

(e) V členu 8(4) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim besedilom:

»Na zahtevo se informacije, zagotovljene na podlagi tega sporazuma, obravnavajo kot zaupne.«

(f) Člen 9 se nadomesti z naslednjim besedilom:

»Pristojni organi držav članic ES in držav Efte odložijo sprejetje osnutka notificiranih tehničnih predpisov za tri mesece od datuma, ko so besedilo tega osnutka predpisov prejeli od

– Komisije ES, če so države članice Skupnosti notificirale osnutke,

– Nadzornega organa EFTA, če so države Efte notificirale osnutke.

Vendar se to trimesečno obdobje mirovanja ne uporablja v primerih, ko morajo pristojni organi v zelo kratkem času pripraviti tehnične predpise zaradi nujnega varstva javnega zdravja ali javne varnosti, zaradi varstva zdravja in življenja živali ali rastlin zato, da jih lahko takoj sprejmejo in uvedejo, brez možnosti posvetovanja. Pristojni organi podajo razloge, ki utemeljujejo nujnost sprejetih ukrepov. Utemeljitev nujnih ukrepov naj bo natančno in jasno obrazložena, pri čemer naj bo poudarjena nepredvidljivost in resnost nevarnosti za zadevne organe, kakor tudi absolutna nujnost takojšnjega ukrepanja za odpravo te nevarnosti.«;

(g) V Prilogi se seznamu I doda naslednje besedilo:

»ON (Avstrija)
Österreichisches Normungsinstitut
Heinestrasse 38
A-1020 Wien

ÖVE (Avstrija)
Österreichischer Verband für Elektrotechnik
Eschenbachgasse 9
A-1010 Wien

SFS (Finska)
Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.
PL 205
SF-00121 Helsinki

SESKO (Finska)
Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys Sesko r.y.
Särkiniementie 3
SF-00121 Helsinki

STRI (Islandija)
Sta slará s Islands
Keldnaholti
IS-112 Reykjavík

SNV (Lihtenštajn)
Schweizerische Normen-Vereinigung
Kirchenweg 4
Postfach
CH-8032 Zürich

NSF (Norveška)
Norges Standardiseringsforbund
Pb 7020 Homansbyen
N-0306 Oslo 3

NEK (Norveška)
Norsk Elektroteknisk Komite
Pb 280 Skøyen
N-0212 Oslo 2

SIS (Švedska)
Standardiseringskommissionen i Sverige
Box 3295
S-103 66 Stockholm

SEK (Švedska)
Svenska Elektriska Kommissionen
Box 1284
S-164 28 Kista«;

(h) Za uporabo Direktive so obvezna naslednja obvestila po elektronski poti:

(1) notifikacijski dokumenti. Posredovani so lahko pred posredovanjem celotnega besedila ali skupaj z njim;

(2) potrdilo o prejemu osnutka besedila, ki vsebuje med drugim ustrezen rok mirovanja, določen v skladu z pravili vsakega sistema;

(3) sporočila z zaprosili za dodatne informacije;

(4) odgovori na zaprosila za dodatne informacije;

(5) pripombe;

(6) zahteve za sestanke *ad hoc*;

(7) odgovori na zahteve za sestanke *ad hoc;*

(8) zaprosila za končno besedilo;

(9) informacija o začetku šestmesečnega roka mirovanja;

naslednja obvestila se trenutno lahko pošiljajo po normalni pošti:

(10) celotno besedilo notificiranega osnutka;

(11) temeljne zakonske ali uredbene določbe;

(12) končno besedilo;

(i) Pogodbenice se skupaj dogovorijo o upravnih ukrepih v zvezi z obvestili.

2. **389 D 0045**: Odločba Sveta 89/45/EGS z dne 21. decembra 1988 o sistemu Skupnosti za hitro izmenjavo informacij o nevarnosti uporabe potrošniških proizvodov (UL L 17, 21. 1. 1989, str. 51), kakor jo spreminja:

– **390 D 0352**: Odločba Sveta 90/352/EGS z dne 29. junija 1990 (UL L 173, 6. 7. 1990, str. 49).

Za namene tega sporazuma se določbe odločbe uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

pravna ali fizična oseba, ki jo določijo države Efte, naj Komisiji ES takoj posreduje informacije, ki jih je poslala državam Efte ali njihovim pristojnim organom. Komisija ES takoj posreduje informacije, ki jih je poslala državam članicam ES ali njihovim pristojnim organom, tudi pravni. ali fizični osebi, ki jo določijo države Efte.

3. **390 D 0683**: Sklep Sveta 90/683/EGS z dne 13. decembra 1990 o modulih za različne faze postopka za ugotavljanje skladnosti, ki se uporabljajo v direktivah o tehnični uskladitvi (UL L 380, 21. 12. 1990, str. 13).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

4. **C/136/85/str. 2**: Zaključki o standardizaciji, ki jih je odobril Svet dne 16. julija 1984 (UL C 136, 4. 6. 1985, str.2).

5. **385 Y 0604(01):** Resolucija Sveta 85/C 136/01 z dne 7. maja 1985 o novem pristopu k tehničnem usklajevanju in standardom (UL C 136, 4. 6. 1985, str. 1).

6. **386 Y 1001(01):** Sporočilo Komisije o neupoštevanju določenih določb Direktive Sveta 83/189/EGS z dne 28. marca o postopku za zagotavljanje informacij na področju tehničnih standardov in predpisov (UL C 245, 1. 10. 1986, str. 4).

7. **C/67/89/str. 3**: Sporočilo Komisije o objavi tistih naslovov osnutka tehničnih predpisov v Uradnem listu Evropskih skupnosti, ki so jih objavile države članice na podlagi Direktive Sveta 83/189/EGS, kakor jo spreminja Direktiva Sveta 88/182/EGS (UL C 67, 17. 3. 1989, str. 3).

8. **390 Y 0116(01):** Resolucija Sveta z dne 21. decembra 1989 o globalnem pristopu za ugotavljanje skladnosti (UL C 10, 16. 1. 1990, str. 1).

9. **590 DC 0456**: Zelena knjiga Komisije o razvoju evropske standardizacije: ukrepi za hitrejšo tehnološko integracijo v Evropi (UL C 20, 28. 1. 1991, str. 1).

XX. PROSTI PRETOK BLAGA – SPLOŠNO

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

1. **380 Y 1003(01):** Sporočilo Komisije o posledicah sodbe, ki jo je izdalo Sodišče Evropskih skupnosti 20. februarja 1979 v primeru 120/78 (»Cassis de Dijon«) (UL C 256, 3. 10. 1980, str. 2).

2. **585 PC 0310**: Sporočilo Komisije o dokončnem oblikovanju notranjega trga COM(85) 310 končni (»Bela knjiga«).

XXI. GRADBENI PROIZVODI

AKT, NA KATEREGA SE SKLICUJE PRILOGA

1. **389 L 0106**: Direktiva Sveta 89/106/EGS z dne 21. decembra 1988 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic, ki se nanašajo na gradbene proizvode (UL L 40, 11. 2. 1989, str. 12).

Za sodelovanje držav Efte pri delu Evropske organizacije za tehnična soglasja, omenjene v Prilogi II k Direktivi, se uporablja člen 100 Sporazuma.

XXII. OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA

AKT, NA KATEREGA SE SKLICUJE PRILOGA

1. **389 L 0686**: Direktiva Sveta 89/686/EGS z dne 21 decembra 1989 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z osebno zaščitno opremo (UL L 399, 30. 12. 1989, str. 18).

XXIII. IGRAČE

AKT, NA KATEREGA SE SKLICUJE PRILOGA

1. **388 L 0378**: Direktiva Sveta 88/378/EGS z dne 21 decembra 1989 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z varnostjo igrač (UL L 187, 16. 7. 1988, str. 1).

Norveška naj izpolni določbe Direktive do 1. januarja 1995.

Določbe v zvezi s klasifikacijo in označevanjem ter omejitvami trženja in uporabe nevarnih snovi in pripravkov iz tega Sporazuma se uporabljajo tudi za določbe točke 3, dela II Priloge II Direktive.

XXIV. STROJNA OPREMA

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **389 L 0392**: Direktiva Sveta 89/392/EGS z dne 14. junija 1989 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi s stroji (UL L 183, 29. 6. 1989, str. 9), kakor je bila popravljena z UL L 296, 14. 10. 1989, str. 40, kakor jo spreminja:

– **391 L 0368**: Direktiva Sveta 91/368/EGS z dne 20. junija 1991 (UL L 198, 22. 7. 1991, str. 16).

Švedska izpolnjuje določbe Direktive od 1. januarja 1994.

XXV. TOBAČNI PROIZVODI

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **389 L 0622**: Direktiva Sveta 89/622/EGS z dne 13. novembra 1989 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic, ki se nanašajo na označevanje tobačnih proizvodov (UL L 359, 8. 12. 1989, str. 1).

2. **390 L 0239**: Direktiva Sveta 90/239/EGS z dne 17. maja 1990 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic, ki se nanašajo na najvišjo dovoljeno vsebnost katrana v cigaretah (UL L 137, 30. 5. 1990, str. 36).

XXVI. ENERGETIKA

AKT, NA KATEREGA SE SKLICUJE PRILOGA

1. **385 L 0536**: Direktiva Sveta 85/536/EGS z dne 5. decembra 1985 o prihrankih surove nafte z uporabo nadomestnih sestavin goriva v motornem bencinu (UL L 334, 12. 12. 1985, str. 20)[15].

XXVII. ŽGANE PIJAČE

Pogodbenice dovolijo uvoz in trženje žganih alkoholnih pijač, ki so v skladu z zakonodajo Skupnosti, kot navaja to poglavje. V vseh drugih primerih lahko države Efte še naprej uporabljajo svojo nacionalno zakonodajo.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA:

1. **389 R 1576**: Uredba Sveta (EGS) št. 1576/89 z dne 29. maja 1989 o določitvi splošnih pravil o opredelitvi, opisu in predstavitvi žganih pijač (UL L 160, 12. 6. 1989, str. 1), kakor jo spreminja UL L 223, 2. 8. 1989, str. 27).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) določbe te uredbe ne posegajo v pravico držav Efte, da na temelju nediskriminacije prepovedo dajanje žganih pijač, katerih vsebnost alkohola presega 60%, v promet na svojem nacionalnem trgu.

(b) v členu 1(2) tarifnim številkam harmoniziranega sistema KN 2203 00 2204, 2205, 2206 in 2207 ustrezajo tarifne številke 2203, 2204, 2205, 2206 00 in 2207;

(c) definicije sadnih žganih pijač v členu 1(4)(1): za Avstrijo je dovoljeno dodajanje alkohola kmetijskega porekla v kateri koli fazi proizvodnega procesa pod pogojem, da končni proizvod vsebuje minimalno 33% alkohola, pridobljenega iz sadja, po katerem se imenuje;

(d) člen 1(4)(q): Finska, Islandija, Norveška in Švedska lahko prepovedo trženje vodke, proizvedene iz drugih surovin razen iz žitaric ali krompirja;

(e) pri uporabi člena 6(1) lahko naslednji izrazi dopolnijo ime izdelka:

– izrazi »Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch« in »Svensk Punsch/Swedish punch« se lahko uporabljajo za žgano pijačo iz destilata sladkornega trsa kot surovine. Lahko se meša z alkoholom kmetijskega porekla in dosladka. Lahko se izboljša okus z vinom ali sokom ali naravno aromo iz agrumov, drugega sadja ali jagodičja;

– izraz »Spritglögg« se lahko uporablja za žgano pijačo, proizvedeno tako, da se etilnemu alkoholu kmetijskega porekla doda aroma naravnih ekstraktov nageljnovih žbic ali katere koli druge rastline, ki vsebuje isto glavno sestavino, pri čemer se uporabljajo naslednji postopki:

– maceracija in/ali destilacija,

– ponovna destilacija alkohola v prisotnosti brstov ali drugih delov prej navedenih rastlin,

– dodajanje naravnih destiliranih ekstraktov rastlin nageljnovih žbic,

– kombinacija teh treh metod.

Drugi naravni rastlinski ekstrakti ali aromatsko seme se tudi lahko uporabljajo, vendar mora prevladati okus po nageljnovih žbicah;

[15] Direktiva je navedena samo v vednost; za njeno uporabo glej Prilogo IV o energetiki.

– izraz »Jägertee« se lahko uporablja za liker, ki je pred zaužitjem običajno raztopljen v vroči vodi ali čaju, s poreklom iz Avstrije. Ta liker je pripravljen na osnovi etilnega alkohola kmetijskega porekla, ekstrakta določenih žganih pijač ali čaja, katerim so bile dodane razne naravne aromatske snovi. Delež alkohola je najmanj 22.5% vol. Vsebnost sladkorja, izražena kot invertni sladkor, je najmanj 100 g na liter.

Ta liker lahko nosi tudi oznako »Jagertee« ali »Jagatee«;

(f) V členu 3(2) izraz »Uredba« pomeni »Sporazum EGP«;

(g) Členi 7(6), 7(7), 10(2), 11 in 12 se ne uporabljajo;

(h) Priloga II se dopolni z naslednjim besedilom:

5. Brandy	»Wachauer Weinbrand Weinbrand Dürnstein«
6. Destilat grozdnih tropin	»Balzner Marc Benderer Marc Eschner Marc Schaaner Marc Triesner Marc Vaduzer Marc«
7. Žganje iz sadja	»Wachauer Marillenbrand«
12. Žgane pijače z okusom kumine	»Islenskt Brennivin/Icelandic Aquavit Norsk Aquavit/Norsk Akvavit/Norwegian Aquavit Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit«
14. Liker	»Grossglockner Alpenbitter Mariazeller Magenlikör Mariazeller Jagasaftl Puchheimer Bitter Puchheimer Schlossgeist Steinfelder Magenbitter Wachauer Marillenlikör«
15. Žgane alkoholne pijače	»Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch Svensk Punsch/Swedish punch Geografska označba iz točke 15 se nanaša na proizvode, ki niso opredeljeni v Uredbi. Zato jih je treba dopolniti z imenom izdelka 'žgana pijača'. Države Efte, ki proizvajajo te žgane pijače, obvestijo druge pogodbenice o nacionalnih označbah teh proizvodov.«
16. Vodka	»Islenskt Vodka/Icelandic Vodka Norsk Vodka/Norwegian Vodka Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland Svensk Vodka/Swedish Vodka«.

2. **390 R 1014**: Uredba Komisije (EGS) št. 1014/90 z dne 24. aprila 1990 o določitvi podrobnih izvedbenih določb za opredelitev, opis in predstavitev žganih pijač (UL L 105, 25. 4. 1990, str. 9), kakor jo spreminja:

– **391 R 1180**: Uredba Komisije (EGS) št. 1180/91 z dne 6. maja 1991 (UL L 115, 8. 5. 1991, str. 5),

– **391 R 1781**: Uredba Komisije (EGS) št. 1781/91 z dne 19. junija 1991 (UL št. L 160, 25. 6. 1991, str. 6).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

Pri uporabi členov 2 in 6 se za Finsko, Islandijo, Norveško in Švedsko lahko uporablja maksimalna vsebnost metilnega alkohola 1200 g na hektoliter alkohola, računano na 100% vol alkohola.

3. **391 R 1601**: Uredba Sveta (EGS) št. 1601/91 z dne 10. junija 1991 o določitvi splošnih pravilih za opredelitev, opis in predstavitev aromatiziranih vin, aromatiziranih pijač na osnovi vina in aromatiziranih mešanih pijač iz vinskih proizvodov (UL L 149, 14. 6. 1991, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Člen 2(2)se dopolni z naslednjim besedilom:

»(d) Starkvinsglögg:

aromatizirano vino, ki je bilo pripravljeno iz vina, omenjenega v odstavku 1(a), katerega značilni okus je pridobljen z uporabo nageljnovih žbic, ki jih je treba vedno uporabljati skupaj z drugimi začimbami, je lahko sladkano skladno s členom 3(a).«

(b) v naslovu in besedilu člena 2(3)(f) se za besedo »Glühwein« vstavi »ali vinglögg«;

(c) Členi 8(7), 8(8), 9(2), 10 in 11 se ne uporabljajo.

PRILOGA III
ODGOVORNOST ZA IZDELKE

Seznam iz člena 23(c)

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule;

– naslovniki aktov Skupnosti;

– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES;

– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in

– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, razen če v tej prilogi ni določeno drugače.

AKT, NA KATEREGA SE SKLICUJE PRILOGA

385 L 0374: Direktiva Sveta 85/374/EGS z 25. julija 1985 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic o odgovornosti za proizvode z napako (UL št. L 210, 7. 8. 1985, str. 29).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) glede odgovornosti uvoznika, kakršno predvideva člen 3(2), velja naslednje:

(i) oseba, ki v okviru svojega poslovanja uvozi izdelek v EGP za prodajo, najem, zakup ali drugo obliko distribucije, je odgovorna kot proizvajalec, kar pa ne vpliva na odgovornost proizvajalca;

(ii) enako velja za uvoz iz države Efte v Skupnost ali iz Skupnosti v državo Efte ali iz ene države Efte v drugo državo Efte.

Od dne, ko za katero koli državo članico ES ali državo Efte začne veljati Luganska konvencija o pristojnosti in izvrševanju sodb o civilnih in gospodarskih zadevah z 16. septembra 1988, prvi stavek tega pododstavka ne velja več za tiste države, ki so konvencijo ratificirale, kadar je nacionalna sodba, ki je v prid oškodovanca, izvršljiva proti proizvajalcu ali uvozniku v pomenu iz pododstavka (i);

(b) glede člena 14 velja naslednje:

Direktiva ne velja za poškodbe ali škodo, nastalo zaradi jedrskih nesreč in zajeto v mednarodni konvenciji, ki so jo ratificirale države Efte in države članice ES.

Poleg tega se Direktiva ne uporablja za Lihtenštajn, če njegova nacionalna zakonodaja zagotavlja zaščito, ki je enakovredna zaščiti z mednarodnimi konvencijami v zgoraj navedenem pomenu.

PRILOGA IV
ENERGETIKA

Seznam iz člena 24

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule;

– naslovniki pravnih aktov Skupnosti;

– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES;

– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in

– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni določeno drugače.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. 372 R 1056: Uredba Sveta (EGS) št. 1056/72 z dne 18. maja 1972 o obvestilu Komisije o investicijskih projektih, ki so v interesu Skupnosti na področju nafte, zemeljskega plina in električne energije (UL št. L 120, 25. 5. 1972, str. 7), kakor jo spreminja:

– 376 R 1215: Uredba Sveta (EGS) št. 1215/76 z dne 4. maja 1976 o spremembi Uredbe Sveta (EGS) št. 72/1056 (UL št. L 140, 28. 5. 1976, str. 1).

2. 375 L 0405: Direktiva Sveta 75/405/EGS z dne 14. aprila 1975 o omejitvi uporabe naftnih derivatov v elektrarnah (UL št. L 178, 9. 7. 1975, str. 26).

3. 376 L 0491: Direktiva Sveta 76/491/EGS z dne 4. maja 1976 o postopku Skupnosti za obveščanje in posvetovanje o cenah surove nafte in naftnih derivatov v Skupnosti (UL št. L 140, 28. 5. 1976, str. 4).

4. 378 L 0170: Direktiva Sveta 78/170/EGS z dne 13. februarja 1978 o učinkovitosti generatorjev toplote za ogrevanje prostorov in pripravo tople vode v novih ali obstoječih neindustrijskih stavbah ter o izolaciji distribucijskih omrežij toplote in tople sanitarne vode v novih neindustrijskih stavbah (UL št. L 52, 23. 2. 1978, str. 32), kakor jo spreminja:

– 382 L 0885: Direktiva Sveta 82/885/EGS z dne 10. decembra 1982 (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 19).

5. 379 R 1893: Uredba Sveta (EGS) št. 1893/79 z dne 28. avgusta 1979 o uvedbi registracije za uvoze surove nafte in/ali naftnih derivatov v Skupnost (UL št. L 220, 30. 8. 1979, str. 1), kakor jo spreminja:

– 388 R 4152: Uredba Sveta (EGS) št. 4152/88 z dne 21. decembra 1988 (UL št. L 367, 31. 12. 1988, str. 7).

6. 385 L 0536: Direktiva Sveta 85/536/EGS z dne 5. decembra 1985 o prihrankih surove nafte z uporabo nadomestnih sestavin goriva v motornem bencinu (UL št. L 334, 12. 12. 1985, str. 20), kakor jo spreminja:

– 387 L 0441: Direktiva Komisije 87/441/EGS z dne 29. julija 1987 o prihrankih surove nafte z uporabo nadomestnih sestavin goriva v motornem bencinu (UL št. L 238, 21. 8. 1987, str. 40).

7. 390 L 0377: Direktiva Sveta 90/377/EGS z dne 29. junija 1990 o enotnem postopku Skupnosti za večjo preglednost cen plina in električne energije, ki se zaračunavajo industrijskim končnim uporabnikom (UL št. L 185, 17. 7. 1990, str. 16)[16].

8. 390 L 0547: Direktiva Sveta 90/547/EGS z dne 29. oktobra 1990 o tranzitu električne energije po prenosnih omrežjih (UL št. L 313, 13. 11. 1990, str. 30).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 3(4):

(i) vsaka od zadevnih družb lahko zahteva, da so pogoji tranzita za trgovino znotraj Skupnosti predloženi spravnemu organu, ki ga ustanovi in mu predseduje Komisija in v katerem so zastopane družbe, odgovorne za prenosna omrežja v Skupnosti;

(ii) vsaka od zadevnih družb lahko zahteva, da se pogoji tranzita za trgovino znotraj EFTA predložijo spravnemu organu, ki ga ustanovi in mu predseduje Nadzorni organ EFTA ter v katerem so zastopane družbe, odgovorne za prenosna omrežja v državah EFTE;

(iii) vsaka od zadevnih družb lahko zahteva, da so pogoji tranzita za trgovino med Skupnostjo in državo EFTE predmet spravnega postopka, ki ga določi Skupni odbor EGP;

(b) Dodatek 1 vsebuje seznam družb in omrežij za države EFTE, povezane z uporabo te direktive.

9. 391 L 0296: Direktiva Sveta 91/296/EGS z dne 31. maja 1991 o tranzitu zemeljskega plina po omrežjih (UL št. L 147, 12. 6. 1991, str. 37).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 3(4):

(i) vsaka od zadevnih družb lahko zahteva, da se pogoji tranzita za trgovino znotraj Skupnosti predložijo spravnemu organu, ki ga ustanovi in mu predseduje Komisija ter v katerem so zastopane družbe, odgovorne za prenosna omrežja v Skupnosti;

(ii) vsaka od zadevnih družb lahko zahteva, da se pogoji tranzita za trgovino znotraj EFTA predložijo spravnemu organu, ki ga ustanovi in mu predseduje Nadzorni organ EFTA ter v katerem so zastopane družbe, odgovorne za prenosna omrežja v državah EFTE;

---

[16] Tu navedena zgolj za namene informiranja; glede uporabe glej Prilogo XXI o statistiki.

(iii) vsaka od zadevnih družb lahko zahteva, da so pogoji tranzita za trgovino med Skupnostjo in državo EFTE predmet spravnega postopka, ki ga določi Skupni odbor EGP;

(b) Dodatek 2 vsebuje seznam družb in omrežij za države EFTE, povezane z uporabo te direktive.

Dodatek 1

Seznam družb in omrežij, ki jih zajema Direktiva Sveta 90/547/EGS z dne 29. oktobra 1990 o tranzitu električne energije po prenosnih omrežjih.

Država Efte	Družba	Omrežje
Avstrija	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	visokonapetostno prenosno omrežje
Finska	Imatran Voima Oy	visokonapetostno prenosno omrežje
	Teollisuuden Voimansiirto Oy	visokonapetostno prenosno omrežje
Islandija	Landsvirkjun	visokonapetostno prenosno omrežje
Lihtenštajn	Liechtesteinische Kraftwerke	medsebojno povezano omrežje
Norveška	Statnett SF	visokonapetostno prenosno omrežje
Švedska	Statens Vattenfallsverk	visokonapetostno prenosno omrežje

Dodatek 2

Seznam družb in visokotlačnih plinovodnih omrežij, ki jih zajema Direktiva Sveta 91/296/EGS z dne 31. maja 1991 o tranzitu zemeljskega plina po omrežjih

Država Efte	Družba	Omrežje
Avstrija	ÖMV Aktiengesellschaft	visokotlačno plinovodno omrežje
Finska	Neste Oy	visokotlačno plinovodno omrežje
Lihtenštajn	Liechtesteinische Gasversorgung	visokotlačno plinovodno omrežje
Švedska	Swedegas AB	visokotlačno plinovodno omrežje
	Sydgas AB	visokotlačno plinovodno omrežje

PRILOGA V
PROSTO GIBANJE DELAVCEV

Seznam iz člena 28

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule;

– naslovniki aktov Skupnosti;

– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES;

– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in

– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni določeno drugače.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

V tej prilogi in ne glede na določbe Protokola 1 se razume, da v navedenih aktih vsebovani izraz »država/-e članica/-e« vključuje poleg pomena, ki ga ima v ustreznih aktih ES, tudi Avstrijo, Finsko, Islandijo, Lihtenštajn, Norveško in Švedsko.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. 364 L 0221: Direktiva Sveta 64/221/EGS z 25. februarja 1964 o usklajevanju posebnih ukrepov, ki zadevajo gibanje in prebivanje tujih državljanov, utemeljenih z javno politiko, javno varnostjo ali zdravjem prebivalstva (UL št. 56, 4. 4. 1964, str. 850/64).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

člen 4(3) se ne uporablja.

2. 368 R 1612: Uredba Sveta (EGS) št. 1612/68 z 15. oktobra 1968 o prostem gibanju delavcev v Skupnosti (UL št. 257, 19. 10. 1968, str. 2), kakor jo spreminja:

– 376 R 0312: Uredba Sveta (EGS) št. 312/76 z dne 19. februarja 1976 (UL št. L 39, 14. 2. 1976, str. 2).

Določbe Uredbe veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 15(2) se besedilo »v 18 mesecih od začetka veljavnosti te uredbe« ne uporablja;

(b) člen 40 se ne uporablja;

(c) člen 41 se ne uporablja;

(d) člen 42(1) se ne uporablja;

(e) v členu 42(2) se sklicevanje na člen 51 Pogodbe EGS nadomesti s sklicevanjem na člen 29 tega sporazuma;

(f) člen 48 se ne uporablja;

3. 368 L 0360: Direktiva Sveta 68/360/EGS z 15. oktobra 1968 o odpravi omejitev gibanja in prebivanja v Skupnosti za delavce držav članic in za njihove družine (UL št. L 257, 19. 10. 1968, str. 13).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 4(2) se besedilo »Dovoljenje za prebivanje državljana države članice EGS« nadomesti z »Dovoljenje za prebivanje«;

(b) v členu 4(3) se besedilo »Dovoljenje za prebivanje državljana države članice EGS« nadomesti z »Dovoljenje za prebivanje«;

(c) člen 11 se ne uporablja;

(d) člen 13 se ne uporablja;

(e) v Prilogi:

(i) se prvi odstavek izjave nadomesti z:

»To dovoljenje je izdano v skladu z Uredbo (EGS) št. 1612/68 z 15. oktobra 1968 in z ukrepi, sprejetimi za izvajanje Direktive 68/360/EGS, vključene v Sporazum EGP.«;

(ii) opomba pod črto se nadomesti z:

»na avstrijskem/avstrijski, belgijskem/belgijski, britanskem/britanski, danskem/danski, nemškem/nemški, grškem/grški, islandskem/islandski, irskem/irski, finskem/finski, francoskem/francoski, italijanskem/italijanski, lihtenštajnskem/lihtenštajnski, luksemburškem/luksemburški, nizozemskem/nizozemski, norveškem/norveški, portugalskem/portugalski, španskem/španski, švedskem/švedski (glede na državo izdaje dovoljenja)«.

4. 370 R 1251: Uredba Komisije (EGS) št. 1251/70 z 29. junija 1970 o pravici delavcev, da ostanejo na ozemlju države članice po tem, ko so bili tam zaposleni (UL št. L 142, 30. 6. 1970, str. 24).

Določbe Uredbe veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

člen 9 se ne uporablja.

5. 372 L 0194: Direktiva Sveta 72/194/EGS z 18. maja 1972 o razširitvi področja veljavnosti Direktive 64/221/EGS na delavce, ki uresničujejo pravico, da ostanejo na ozemlju države članice po tem, ko so bili v tej državi zaposleni.

6. 377 L 0486: Direktiva Sveta 77/486/EGS z 25. julija 1977 o izobraževanju otrok delavcev migrantov (UL št. L 199, 6. 8. 1977, str. 32).

PRILOGA VI

Glej: Sklep Skupnega odbora EGP št. 82/97 z dne 12. novembra 1997 (UL L 134, 7. 5. 1998, str. 11).

PRILOGA VII
VZAJEMNO PRIZNAVANJE POKLICNIH KVALIFIKACIJ

Seznam iz člena 30

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule;
– naslovniki aktov Skupnosti;
– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES;
– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in
– sklicevanja na postopke obveščanja in notificiranja,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni določeno drugače.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

V tej prilogi in ne glede na določbe Protokola 1 se razume, da v navedenih aktih vsebovani izraz »država/-e članica/-e« vključuje poleg pomena, ki ga ima v ustreznih pravnih aktih ES, tudi Avstrijo, Finsko, Islandijo, Lihtenštajn, Norveško, Švedsko.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

A. Splošni sistem

1. 389 L 0048: Direktiva Sveta 89/48/EGS z dne 21. decembra 1988 o splošnem sistemu priznavanja visokošolskih diplom, pridobljenih s poklicnim izobraževanjem in usposabljanjem, ki traja najmanj tri leta (UL št. L 19, 24. 1. 1989, str. 16).

B. *Pravniki*

2. 377 L 0249: Direktiva Sveta 77/249/EGS z dne 22. marca 1977 o učinkovitem uresničevanju svobode opravljanja storitev odvetnikov (UL št. L 78, 26. 3. 1977, str. 17), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 91),
– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 160).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

členu 1(2) se doda:
»v Avstriji: »Rechtsanwalt« »
»na Finskem: »Asianajaja/Advokat« »
»na Islandiji: »Lögmaður« »
»v Lihtenštajnu: »Rechtsanwalt« »
»na Norveškem: »Advokat« »
»na Švedskem: »Advokat« ».

C. *Zdravstvene in parazdravstvene dejavnosti*

3. L 1057: Direktiva Sveta 81/1057/EGS z dne 14. decembra 1981 o dopolnitvi direktiv 75/362/EGS, 77/452/EGS, 78/686/EGS in 78/1026/EGS, ki zadevajo vzajemno priznavanje diplom, spričeval in drugih dokazil o formalni izobrazbi zdravnikov, medicinskih sester odgovornih za splošno zdravstveno nego, zobozdravnikov in veterinarjev glede na pridobljene pravice (UL št. L 385, 31. 12. 1981, str. 25).

Zdravniki

4. 375 L 0362: Direktiva Sveta 75/362/EGS z dne 16. junija 1975 o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalni izobrazbi v medicini, vključno z ukrepi, ki omogočajo dejansko uveljavljanje pravice do ustanavljanja in prostega opravljanja storitev (UL št. L 167, 30. 6. 1975, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 90),
– 382 L 0076: Direktiva Sveta 82/76/EGS z dne 26. januarja 1982 (UL št. L 43, 15. 2. 1982, str. 21),
– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 158),
– 389 L 0594: Direktiva Sveta 89/594/EGS z dne 30. oktobra 1989 (UL št. L 341, 23. 11. 1989, str. 19),
– 390 L 0658: Direktiva Sveta 90/658/EGS z dne 4. decembra 1990 (UL št. L 353, 17. 12. 1990, str. 73).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 3 se doda:
»(m) v Avstriji:
'Doktor der gesamten Heilkunde' (diploma doktorja medicine), ki jo podeli medicinska fakulteta univerze in 'Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum' (spričevalo o praktičnem usposabljanju), ki ga izdajo pristojni organi;

(n) na Finskem:

'todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/ bevis om medicine licentiat examen' (spričevalo o diplomi licenciata v medicini), ki ga podeli medicinska fakulteta univerze, in spričevalo o praktičnem usposabljanju, ki ga izdajo pristojni zdravstveni organi;

(o) na Islandiji:

'próf í læknisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands' (diploma medicinske fakultete univerze na Islandiji) in spričevalo o praktičnem vsaj 12-mesečnem usposabljanju v bolnišnici, ki ga izda zdravnik predstojnik;

(p) v Lihtenštajnu:

diplome, spričevala in drugi nazivi, ki so podeljeni v drugi državi, za katero se uporablja ta direktiva, in so navedeni v tem členu, s priloženim spričevalom o končanem praktičnem usposabljanju, ki ga izdajo pristojni organi;

(q) na Norveškem:

'bevis for bestått medisinsk embetseksamen' (diploma cand. med.), ki jo podeli medicinska fakulteta univerze, in spričevalo o praktičnem usposabljanju, ki ga izdajo pristojni zdravstveni organi;

(r) na Švedskem:

'läkarexamen' (univerzitetna diploma iz medicine), ki jo podeli medicinska fakulteta univerze, in spričevalo o praktičnem usposabljanju, ki ga izda Nacionalni odbor za zdravstveno in socialno varstvo.«;

(b) členu 5(2) se doda:

»v Avstriji:

'Facharztdiplom' (diploma zdravnika specialista), ki jo izdajo pristojni organi;

na Finskem:

'todistus erikoislääkärin oikeudesta/bevis om specialiträttigheten' (spričevalo zdravnika specialista), ki ga izdajo pristojni organi;

na Islandiji:

'sérfræðileyfi' (spričevalo zdravnika specialista), ki ga izda Ministrstvo za zdravje;

v Lihtenštajnu:

diplome, spričevala in drugi nazivi, ki so podeljeni v drugi državi, za katero se uporablja ta direktiva, in ki so navedeni v tem členu, s priloženim spričevalom o končanem praktičnem usposabljanju, ki ga izdajo pristojni organi;

na Norveškem:

'bevis for tillatelse til å benytte spesialisttittelen' (potrdilo o pravici do uporabe naziva specialist), ki ga izdajo pristojni organi;

na Švedskem:

'bevis om specialistkompetens som läkare utfärdat av socialstyrelsen' (potrdilo o pravici do uporabe naziva specialist), ki ga izda Nacionalni odbor za zdravstveno in socialno varstvo.«;

(c) alineam člena 5(3), navedenim spodaj, se dodajo vpisi:

– *anesteziologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO**«;**

– *splošna kirurgija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

– *nevrokirurgija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

– *porodništvo in ginekologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

– *splošna (interna) medicina:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

– *oftalmologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

– *otorinolaringologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

– *pediatrija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

– *medicina dihal:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

– *urologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

– *ortopedija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

– *patološka anatomija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

– *nevrologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO

Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *psihiatrija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;

(d) alineam člena 7(2), navedenim spodaj, se dodajo vpisi:

– *klinična biologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *biološka hematologija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *mikrobiologija – bakteriologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *biokemija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *imunologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *plastična kirurgija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *torakalna kirurgija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– pediatrična kirurgija:
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– vaskularna kirurgija:
»Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *kardiologija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *gastroenterologija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *revmatologija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *splošna hematologija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *endokrinologija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *fizioterapija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *dermatovenerologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *radiologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *diagnostična radiologija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *radioterapija:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *otroška psihiatrija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *geriatrija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *ledvične bolezni:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *nalezljive bolezni:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *socialna medicina:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *farmakologija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *medicina dela:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO

Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *alergologija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Islandija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Švedska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *gastroenterologija:*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *nuklearna medicina:*
»Avstrija: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«;
– *dentalna, oralna in maksilofacialna kirurgija (osnovno medicinsko in zobozdravstveno usposabljanje):*
»Finska: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Lihtenštajn: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO
Norveška: VSTAVITI ORIGINALNO BESEDILO«.

5. 375 L 0362: Direktiva Sveta 75/363/EGS z dne 16. junija 1975 o uskladitvi določb zakonov ali drugih predpisov glede dejavnosti zdravnikov (UL št. L 167, 30. 6. 1975, str. 14), kakor jo spreminja:

– 382 L 0076: Direktiva Sveta 82/76/EGS z dne 26. januarja 1982 (UL št. L 43, 15. 2. 1982, str. 21),

– 389 L 0594: Direktiva Sveta 89/594/EGS z dne 30. oktobra 1989 (UL št. L 341, 23. 11. 1989, str. 19).

6. 386 L 0457: Direktiva Sveta 86/457/EGS z dne 15. septembra 1986 o posebnem usposabljanju za splošno medicino (UL št. L 267, 19. 9. 1986, str. 26).

Z odstopanjem od določb Direktive 1/86/EGS, kakor je prilagojeno v tem sporazumu, Norveška izpolni obveznosti iz Direktive najpozneje do 1. januarja 1995 namesto 1. januarja 1993.

7. C/268/90/str. 2: Seznam 90/C 268/02 o poimenovanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalni izobrazbi splošnih zdravnikov, objavljen v skladu s členom 12(2) Direktive Sveta 86/457/EGS (UL št. C 268, 14. 10. 1990, str. 2).

Medicinske sestre

8. 377 L 0457: Direktiva Sveta 77/452/EGS z dne 27. junija 1977 o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah medicinskih sester za splošno zdravstveno nego, vključno z ukrepi, ki omogočajo učinkovito uresničevanje pravice do ustanavljanja in prostega opravljanja storitev (UL št. L 176, 15. 7. 1977, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 91),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 160),

– 389 L 0594: Direktiva Sveta 89/594/EGS z dne 30. oktobra 1989 (UL št. L 341, 23. 11. 1989, str. 19),

– 389 L 0595: Direktiva Sveta 89/595/EGS z dne 10. oktobra 1989 (UL št. L 341, 23. 11. 1989, str. 30),

– 390 L 0658: Direktiva Sveta 90/658/EGS z dne 4. decembra 1990 (UL št. L 353, 17. 12. 1990, str. 73).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 1(2) se doda:

»v Avstriji:

'Diplomierte Krankenschwester/Diplomierter Krankenpfleger';

na Finskem:

'sairaanhoitaja/sjukskötare – terveydenhoitaja/hälsovårdare';

na Islandiji:

'hjúkrunarfræðingur';

v Lihtenštajnu:

'Krankenschwester – Krankenpfleger';

na Norveškem:

'offentlig godkjent sykepleier';

na Švedskem:

'sjuksköterska'.«

(b) členu 3 se doda:

»(m) v Avstriji:

'Diplom in der allgemeinen Krankenpflege' (diploma splošne zdravstvene nege), ki jo izdajo od vlade priznane šole;

(n) na Finskem:

diploma 'sairaanhoitaja/sjukskötare' ali 'terveydenhoitaja/hälsovårdare', ki jo podeli šola za medicinske sestre;

(o) na Islandiji:

'próf í hjúkrunarfræðum frá Háskóla Íslands' (diploma oddelka za zdravstveno nego medicinske fakultete univerze na Islandiji);

(p) v Lihtenštajnu:

diplome, spričevala in drugi nazivi, ki so podeljeni v drugi državi, za katero se uporablja ta direktiva, in ki so našteti v tem členu;

(q) na Norveškem:

'bevis for bestått sykepleiereksamen' (diploma splošne zdravstvene nege), ki jo podeli visoka šola za zdravstveno nego;

(r) na Švedskem:

diploma 'sjuksköterska' (univerzitetno spričevalo splošne zdravstvene nege), ki jo podeli visoka šola za zdravstveno nego.«

9. 377 L 0453: Direktiva Sveta 77/453/EGS z dne 27. junija 1977 o usklajevanju določb zakonov in drugih predpisov o dejavnosti medicinskih sester za splošno zdravstveno nego (UL št. L 176, 15. 7. 1977, str. 8), kakor jo spreminja:

– 389 L 0595: Direktiva Sveta 89/595/EGS z dne 30. oktobra 1989 (UL št. L 341, 23. 11. 1989, str. 30).

Zobozdravniki

10. 378 L 0686: Direktiva Sveta 78/686/EGS z dne 25. julija 1978 o medsebojnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah zobozdravnikov in o ukrepih za olajšanje uresničevanja pravice do ustanavljanja podjetij in pravice do zagotavljanja storitev (UL št. L 233, 24. 8. 1978, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 91),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 160),

– 389 L 0594: Direktiva Sveta 89/594/EGS z dne 30. oktobra 1989 (UL št. L 341, 23. 11. 1989, str. 19),

– 390 L 0658: Direktiva Sveta 90/658/EGS z dne 4. decembra 1990 (UL št. L 353, 17. 12. 1990, str. 73).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 1 se doda:

»v Avstriji:

naziv, o katerem Avstrija uradno obvesti pogodbenice v šestih letih po začetku veljavnosti tega sporazuma,

na Finskem:

hammaslääkäri/tandläkare,

na Islandiji:

tannlæknir,

v Lihtenštajnu:

Zahnarzt,

na Norveškem:

tannlege,

na Švedskem:

tandläkare.«;

(b) členu 3 se doda:

»(m) v Avstriji:

diploma, o kateri Avstrija uradno obvesti pogodbenice v šestih letih po začetku veljavnosti tega sporazuma,

(n) na Finskem:

'todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/ bevis om medicine licentiat examen' (spričevalo o diplomi licenciata v zobozdravstvu), ki ga podeli medicinska fakulteta univerze, in spričevalo o praktičnem usposabljanju, ki ga izda Nacionalni odbor za zdravstveno in socialno varstvo;

(o) na Islandiji:

'próf frá tannlæknadeild Háskóla Íslands' (diploma fakultete za zobozdravstvo univerze na Islandiji);

(p) v Lihtenštajnu:

diplome, spričevala in drugi nazivi, ki so podeljeni v drugi državi, za katero se uporablja ta direktiva, in so navedeni v tem členu, s priloženim spričevalom o končanem praktičnem usposabljanju, ki ga izdajo pristojni organi;

(q) na Norveškem:

'bevis for bestått odontologisk embetseksamen' (diploma cand. odont.), ki jo podeli fakulteta za zobozdravstvo univerze;

(r) na Švedskem:

'tandläkarexamen' (univerzitetna diploma iz zobozdravstva), ki jo podelijo zobozdravstvene šole, in spričevalo o praktičnem usposabljanju, ki ga izda Nacionalni odbor za zdravstveno in socialno varstvo.«;

(c) alineam člena 5, navedenim spodaj, se dodajo vpisi:

1. ortodontija:

»– na Finskem:

'todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomishoidon alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området tandreglering' (spričevalo ortodonta), ki ga izdajo pristojni organi,

– na Norveškem:

'bevis for gjennomgått spesialistutdanning ikjeveortopedi' (spričevalo o specialističnem študiju ortodontije), ki ga podeli fakulteta za zobozdravstvo univerze,

– na Švedskem:

'bevis om specialistkompetens i tandreglering' (potrdilo o pravici do uporabe naziva zobozdravnik specialist ortodontije), ki ga izda Nacionalni odbor za zdravstveno in socialno varstvo.«;

2. oralna kirurgija:

»– na Finskem:

'todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom områdetoralkirurgi (tand- och munkirurgi)' (spričevalo oralne ali oralno dentalne kirurgije), ki ga izdajo pristojni organi,

– na Norveškem:

'bevis for gjennomgått spesialistutdanning i oralkirurgi' (spričevalo o specialističnem študiju oralne kirurgije), ki ga podeli fakulteta za zobozdravstvo univerze,

– na Švedskem:

'bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar' (potrdilo o pravici do uporabe naziva zobozdravnik specialist oralne kirurgije), ki ga izda Nacionalni odbor za zdravstveno in socialno varstvo.«;

(d) vstavi se:

»*Člen 19b*

Od datuma, ko Avstrija sprejme potrebne ukrepe za uskladitev s to direktivo, države, za katere se uporablja ta direktiva, zaradi opravljanja dejavnosti iz člena 1 te direktive, prilagojene za namene EGP, priznajo osebam, ki so začele univerzitetni študij pred uveljavitvijo Sporazuma EGP, v Avstriji podeljene diplome, spričevala in druga dokazila o formalni izobrazbi iz medicine s priloženim potrdilom, ki ga izdajo pristojni avstrijski organi in potrjuje, da so te osebe v Avstriji v petih letih pred izdajo potrdila vsaj tri leta neprekinjeno dejansko, zakonito in pretežno opravljale dejavnosti, določene v členu 5 Direktive 78/687/EGS, in da lahko opravljajo navedene dejavnosti pod enakimi pogoji kakor imetniki diplom, spričeval ali drugih dokazil o formalni izobrazbi iz člena 3(m).

Osebe, ki so uspešno končale vsaj triletni študij, za katerega pristojni organi potrdijo, da je enakovreden usposabljanju iz člena 1 Direktive 78/687/EGS, so oproščene zahtev glede triletnih izkušenj iz prvega pododstavka.«

11. 378 L 0687: Direktiva Sveta 78/687/EGS z dne 25. julija 1978 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o zobozdravniški dejavnosti (UL št. L 233, 24. 8. 1978, str. 10).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

V členu 6 se besedilo »Osebe, na katere se nanaša člen 19 Direktive 78/686/EGS« glasi »Osebe, na katere se nanaša člen 19, 19a in 19b Direktive 78/686/EGS«.

Poleg tega se za direktivi 78/686/EGS in 78/687/EGS (to je točki 10 in 11 zgoraj) uporablja naslednje:

Pravica ustanovitve in svoboda opravljanja storitev se za usposobljene zobozdravnike iz drugih držav, za katere se v Avstriji uporablja ta direktiva, in za usposobljene avstrijske zobozdravnike, ki opravljajo zobozdravstveno dejavnost v drugih državah, za katere se uporablja ta direktiva, odloži do takrat, ko se zaključi usposabljanje zobozdravnikov v Avstriji pod pogoji, določenimi na podlagi Direktive 78/687/EGS, in najpozneje do 31. decembra 1998.

Med zgoraj določenim začasnim odstopanjem se ohranijo in nediskriminacijsko uporabljajo splošni ali posebni mehanizmi glede pravice do ustanavljanja in svobode opravljanja storitev, ki bi obstajale na podlagi avstrijskih določb ali konvencij, urejajočih odnose med Republiko Avstrijo in katero koli drugo državo, za katero se uporablja ta direktiva.

Veterina

12. 378 L 1026: Direktiva Sveta 78/1026/EGS z dne 18. decembra 1978 o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah v veterinarski medicini, vključno z ukrepi za olajšanje učinkovitega uresničevanja pravice do ustanavljanja in prostega opravljanja storitev (UL št. L 362, 23. 12. 1978, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 92),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 160),

– 389 L 0594: Direktiva Sveta 89/594/EGS z dne 30. oktobra 1989 (UL št. L 341, 23. 11. 1989, str. 19),

– 390 L 0658: Direktiva Sveta 90/658/EGS z dne 4. decembra 1990 (UL št. L 353, 17. 12. 1990, str. 73).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

členu 3 se doda:

»(m) v Avstriji:

'Diplom-Tierarzt' (diploma iz veterine), ki jo podeli Dunajska veterinarska univerza;

(n) na Finskem:

'eläinlääketieteen lisensiaatti/veterinär-medicine licentiat' (licenciat iz veterine), ki ga podeli Visoka šola za veterino;

(o) na Islandiji:

diplome, spričevala in drugi nazivi, ki so podeljeni v drugi državi, za katero se uporablja ta direktiva, in ki so navedeni v tem členu, s priloženim spričevalom o končanem praktičnem usposabljanju, ki ga izdajo pristojni organi;

(p) v Lihtenštajnu:

diplome, spričevala in drugi nazivi, ki so podeljeni v drugi državi, za katero se uporablja ta direktiva, in ki so navedeni v tem členu, s priloženim spričevalom o končanem praktičnem usposabljanju, ki ga izdajo pristojni organi;

(q) na Norveškem:

eksamensbevis utstedt av Norges veterinærhøgskole for bestått veterinærmedisinsk embetseksamen (diploma cand. med. vet.), ki jo podeli norveška visoka šola za veterino;

(r) na Švedskem:

'veterinärexamen' (univerzitetna diploma iz veterine), ki jo podeli Švedska univerza kmetijskih znanosti.«

13. 378 L 1027: Direktiva Sveta 78/1027/EGS z dne 18. decembra 1978 o usklajevanju določb zakonov in drugih predpisov o dejavnosti veterinarjev (UL št. L 362, 23. 12. 1978, str. 7), kakor jo spreminja:

– 389 L 0594: Direktiva Sveta 89/594/EGS z dne 30. oktobra 1989 (UL št. L 341, 23. 11. 1989, str. 19).

Babice

14. 380 L 0154: Direktiva Sveta 80/154/EGS z dne 21. januarja 1980 o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah v babištvu in o ukrepih za učinkovito uresničevanje pravice ustanavljanja in svobode opravljanja storitev (UL št. L 33, 11. 2. 1980, str. 1), kakor jo spreminja:

– 380 L 1273: Direktiva Sveta 80/1273/EGS z dne 22. decembra 1980 (UL št. L 375, 31. 12. 1980, str. 74),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 161),

– 389 L 0594: Direktiva Sveta 89/594/EGS z dne 30. oktobra 1989 (UL št. L 341, 23. 11. 1989, str. 19),

– 390 L 0658: Direktiva Sveta 90/658/EGS z dne 4. decembra 1990 (UL št. L 353, 17. 12. 1990, str. 73).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 1 se doda:

»v Avstriji:

'Hebamme',

na Finskem:

'kätilö/barnmorska',

na Islandiji:

'ljósmóðir',

v Lihtenštajnu:

'Hebamme',

na Norveškem:

'jordmor',

na Švedskem:

'barnmorska'.«;

(b) členu 3 se doda:

»(m) v Avstriji:

'Hebammen-Diplom', ki jo podeli babiška šola;

(n) na Finskem:

'kätilö/barnmorska' or 'erikoissairaanhoitaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård' (diploma iz babištva), ki jo podeli šola za zdravstveno nego;

(o) na Islandiji:

'próf frá Ljósmæðraskóla Íslands' (diploma babiške šole na Islandiji);

(p) v Lihtenštajnu:

diplome, spričevala in drugi nazivi, ki so podeljeni v drugi državi, za katero se uporablja ta direktiva, in ki so našteti v tem členu;

(q) na Norveškem:

'bevis for bestått jordmoreksamen' (diploma iz babištva), ki jo podeli visoka šola za babištvo, in potrdilo o praktičnem usposabljanju, ki ga izdajo pristojni zdravstveni organi;

(r) na Švedskem:

diploma 'barnmorska' (diplomant zdravstvene nege/babištva), ki jo podeli visoka šola za zdravstveno nego.«

15. 380 L 0155: Direktiva Sveta 80/155/EGS z dne 21. januarja 1980 o usklajevanju določb zakonov in drugih predpisov v zvezi z registracijo in opravljanjem dejavnosti babic (UL št. L 33, 11. 2. 1980, str. 8), kakor jo spreminja:

– 389 L 0594: Direktiva Sveta 89/594/EGS z dne 30. oktobra 1989 (UL št. L 341, 23. 11. 1989, str. 19).

Farmacija

16. 385 L 0432: Direktiva Sveta 85/432/EGS z dne 16. septembra 1985 o uskladitvi zakonov in drugih predpisov v zvezi z nekaterimi dejavnostmi na področju farmacije (UL št. L 253, 24. 9. 1985, str. 34).

17. 385 L 0433: Direktiva Sveta 85/433/EGS z dne 16. septembra 1985 o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah iz farmacije, vključno z ukrepi za učinkovito uresničevanje pravice do ustanavljanja za nekatere farmacevtske dejavnosti (UL št. L 253, 24. 9. 1985, str. 37), kakor jo spreminja:

– 385 L 0584: Direktiva Sveta 85/584/EGS z dne 20. decembra 1985 (UL št. L 372, 31. 12. 1985, str. 42),

– 390 L 0658: Direktiva Sveta 90/658/EGS z dne 4. decembra 1990 (UL št. L 353, 17. 12. 1990, str. 73).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

(a) na konec člena 4 se doda:

»(m) v Avstriji:

'Staatliches Apothekerdiplom' (državna diploma iz farmacije), ki jo podelijo pristojni organi;

(n) na Finskem:

'todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om provisorexamen' (univerzitetna diploma iz farmacije), ki jo podeli univerza;

(o) na Islandiji:

'*próf frá Háskóla Íslands í lyfjafræði*' (diploma iz farmacije univerze na Islandiji);

(p) v Lihtenštajnu:

diplome, spričevala in drugi nazivi, ki so podeljeni v drugi državi, za katero se uporablja ta direktiva, in ki so navedeni v tem členu, s priloženim spričevalom o končanem praktičnem usposabljanju, ki ga izdajo pristojni organi;

(q) na Norveškem:

'bevis for bestått cand.pharm. eksamen' (diploma cand. pharm.), ki jo podeli fakulteta univerze;

(r) na Švedskem:

'apotekarexamen' (univerzitetna diploma iz farmacije), ki jo podeli Univerza v Uppsali.«

D. *Arhitektura*

18. 385 L 0384: Direktiva Sveta 85/384/EGS z dne 10. junija 1985 o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalnih kvalifikacijah v arhitekturi, skupaj z ukrepi za učinkovito uresničevanje pravice do ustanavljanja podjetij in svobode opravljanja storitev (UL št. L 223, 21. 8. 1985, str. 15), kakor jo spreminja:

– 385 L 0614: Direktiva Sveta 85/614/EGS z dne 20. decembra 1985 (UL št. L 376, 31. 12. 1985, str. 1),

– 386 L 0017: Direktiva Sveta 86/17/EGS z dne 27. januarja 1986 (UL št. L 27, 1. 2. 1986, str. 71),

– 390 L 0658: Direktiva Sveta 90/658/EGS z dne 4. decembra 1990 (UL št. L 353, 17. 12. 1990, str. 73).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 11 se doda:

»(l) v Avstriji:

– diplome, izdane na univerzah za arhitekturo ('Architektur'), gradbeništvo ('Bauingenieurwesen') ali visoke gradnje ('Hochbau', 'Wirtschafts-ingenieurwesen-Bauwesen', 'Kulturtechnik und Wasserwirtschaft'),

– diplome, izdane na Akademiji za likovno umetnost na Dunaju, za arhitekturo ('Meisterschule für Architektur'),

– diplome, izdane na Univerzi za uporabne umetnosti na Dunaju, za arhitekturo ('Meisterklasse für Architektur'),

– diplome, izdane na Univerzi za umetnostno in industrijsko usposabljanje v Linzu, za arhitekturo ('Meisterklasse für Architektur'),

– diplome pooblaščenih inženirjev (Ing.), izdane na visokih tehničnih šolah ali visokih gradbenih šolah z licenco 'Baumeister', ki potrjuje vsaj šest let strokovnih izkušenj v Avstriji, in z opravljenim izpitom,

– potrdila o izobrazbi gradbenega inženirja ali gradbenega svetovalca na področju gradbeništva ('Hochbau', 'Bauwesen', 'Wirtschaftsingenieurwesen – Bauwesen', 'Kulturtechnik und Wasserwirtschaft') skladno z zakonom o civilnih tehnikih (Ziviltechnikergesetz, Federal Gazette No 146/1957);

(m) na Finskem:

– diplome, ki jih izdajo oddelki za arhitekturo tehničnih univerz in Univerze v Ouluju (arkkitehti – arkitekt),

– diplome, ki jih izdajo inštituti za tehnologijo (rakennusarkkitehti);

(n) na Islandiji:

– diplome, spričevala in drugi nazivi, podeljeni v drugi državi, za katero se uporablja ta direktiva, in ki so navedeni v tem členu, s priloženim spričevalom o končanem praktičnem usposabljanju, ki ga izdajo pristojni organi;

(o) v Lihtenštajnu:

– diplome visokih tehničnih šol (Höhere Technische Lehranstalt: Architekt HTL);

(p) na Norveškem:

– diplome (sivilarkitekt), izdane na Norveškem inštitutu za tehnologijo na Univerzi v Trondheimu, na Visoki šoli za arhitekturo v Oslu in na Visoki šoli za arhitekturo v Bergnu,

– potrdila o članstvu v 'Norske Arkitekters Landsforbund' (NAL), če so se zadevne osebe usposabljale v državi, za katero se uporablja ta direktiva;

(q) na Švedskem:

– diplome, ki jih podeli Šola za arhitekturo pri Kraljevem inštitutu za tehnologijo, Inštitutu za tehnologijo Chalmers in Inštitutu za tehnologijo na Univerzi v Lundu (arhitekt, univerzitetna diploma iz arhitekture),

– potrdilo o članstvu v 'Svenska Arkitekters Riksfoerbund' (SAR), če so se zadevne osebe usposabljale v državi, za katero se uporablja ta direktiva«;

(b) določbe člena 15 se ne uporabljajo.

19. C/205/89/str. 5: diplome, spričevala in druga dokazila o formalni izobrazbi iz arhitekture, ki jih države članice vzajemno priznavajo 89/C 205/06 (posodobitev Sporočila 88/C 270/03 z dne 19. oktobra 1988 (UL št. C 205, 10. 8. 1889, str. 5).

E. *Trgovina in posredniki*

Veletrgovina

20. 364 L 0222: Direktiva Sveta 64/222/EGS z dne 25. februarja 1964 o podrobnih določbah v zvezi s prehodnimi ukrepi za dejavnosti veleprodaje in dejavnosti posrednikov v trgovini, industriji in drobni obrti (UL št. 56, 4. 4. 1964, str. 857/64).

21. 364 L 0223: Direktiva Sveta 64/223/EGS z dne 25. februarja 1964 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti veletrgovine (UL št. 56, 4. 4. 1964, str. 863/64), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 84).

Posredniki v trgovini, industriji in obrti

22. 364 L 0224: Direktiva Sveta 64/224/EGS z dne 25. februarja 1964 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti posredništva v trgovini, industriji in drobni obrti (UL št. 56, 4. 4. 1964, str. 869/64), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 85),

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 89),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 155),

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

členu 3 se doda:

Self-employed = samozaposleni

Paid employees = zaposleni

»V Avstriji: DODATI BESEDILO V IZVIRNIKU

Na Finskem: DODATI BESEDILO V IZVIRNIKU

Na Islandiji: DODATI BESEDILO V IZVIRNIKU

V Lihtenštajnu: DODATI BESEDILO V IZVIRNIKU

Na Norveškem: DODATI BESEDILO V IZVIRNIKU

Na Švedskem: DODATI BESEDILO V IZVIRNIKU

Samozaposlene osebe v prodaji na drobno

23. 368 L 0362: Direktiva Sveta 68/363/EGS z dne 15. oktobra 1968 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti samozaposlenih oseb v prodaji na drobno (prejšnja skupina 612 ISIC) (UL št. L 260, 22. 10. 1968, str. 496), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 86).

24. 368 L 0364: Direktiva Sveta 68/364/EGS z dne 15. oktobra 1968 o podrobnih določbah v zvezi s prehodnimi ukrepi za dejavnosti samozaposlenih oseb v prodaji na drobno (prejšnja skupina 612 ISIC) (UL št. L 260, 22. 10. 1968, str. 6).

Samozaposlene osebe v veleprodaji premoga in dejavnosti posrednikov v prodaji premoga

25. 370 L 0522: Direktiva Sveta 70/522/EGS z dne 30. novembra 1970 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti samozaposlenih oseb v veleprodaji premoga in dejavnostih posrednikov v prodaji premoga (prejšnja skupina 6112 ISIC (UL št. L 267, 10. 12. 1970, str. 14), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 86).

26. 370 L 0523: Direktiva Sveta 70/523/EGS z dne 30. novembra 1970 o podrobnih določbah v zvezi s prehodnimi ukrepi za dejavnosti samozaposlenih oseb v veleprodaji premoga in dejavnosti posrednikov v prodaji premoga (prejšnja glavna skupina 6112 ISIC) (UL št. L 267, 10. 12. 1970, str. 18).

Trgovina in distribucija strupenih izdelkov

27. 374 L 0556: Direktiva Sveta 74/556/EGS z dne 4. junija 1974 o podrobni določitvi prehodnih ukrepov na področju dejavnosti trgovine in distribucije strupenih proizvodov in dejavnosti, ki zadevajo profesionalno uporabo teh proizvodov, vključno s posredniškimi dejavnostmi (UL št. L 307, 18. 12. 1974, str. 1).

28. 374 L 0557: Direktiva Sveta 74/557/EGS z dne 4. junija 1974 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev v zvezi z dejavnostmi samozaposlenih oseb in posrednikov, ki se ukvarjajo s trgovino in distribucijo strupenih proizvodov (UL 307, 18. 11. 1974, str. 5).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

Prilogi se doda naslednje:

»– v Avstriji:

Strupene snovi in pripravki, razvrščeni kot 'zelo strupeni' ali 'strupeni' po Zakonu o kemikalijah (Chemikaliengesetz), Bundesgestzblatt 326/1987, in ustreznih predpisih (§ 224 Gewerbeordnung)

– *na Finskem*:

1. Kemikalije, zajete v Zakonu o kemikalijah iz leta 1989 in predpisih;

2. Biološki pesticidi, zajeti v Zakonu o pesticidih iz leta 1969 in predpisih;

– *v Lihtenštajnu:*

1. Benzol in tetraklorogljik (Uredba št. 23 z dne 1. junija 1964).

2. Vse strupene snovi in izdelki po členu 2 Zakona o strupih (SR 814.80), zlasti tisti, ki so registrirani v seznamu strupenih snovi ali izdelkov 1, 2, 3 po členu 3 Uredbe o strupenih snoveh (SR 814.801) (ki se uporablja po carinski pogodbi, Javna objava št. 47 z dne 28. avgusta 1979);

– *na Norveškem:*

1. Pesticidi, zajeti v Zakonu o pesticidih z dne 5. aprila 1963 in uredbah.

2. Kemikalije, zajete v Uredbi z dne 1. junija 1990 o označevanju in prodaji kemikalij, ki lahko ogrožajo zdravje, z ustrezno uredbo o seznamu kemikalij;

– *na Švedskem:*

1. Skrajno nevarni in zelo nevarni kemični izdelki, navedeni v Uredbi o kemičnih izdelkih (1985:835).

2. Nekateri prekurzorji, navedeni v Navodilih o dovoljenjih za proizvajanje, prodajo in razdeljevanje strupenih in zelo nevarnih kemičnih izdelkov (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9).

3. Pesticidi, razred 1, navedeni v Uredbi 1985:836.

4. Okolju nevarni odpadki, navedeni v Uredbi 1985:841.

5. Poliklorirani bifenili in kemični izdelki, ki vsebujejo poliklorirane bifenile, navedeni v Uredbi 1985:837.

6. Snovi, navedene v skupini B, v Javnem obvestilu o Navodilih o sanitarnih mejnih vrednostih (AFS 1990:13).

7. Azbest in materiali, ki vsebujejo azbest, navedeni v Javni objavi AFS 1986:2.«

Dejavnosti prodaje zunaj prodajaln

29. 375 L 0369: Direktiva Sveta 75/369/EGS z dne 16. junija 1975 o ukrepih za spodbujanje učinkovitega uresničevanja svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti prodaje zunaj prodajaln in zlasti o prehodnih ukrepih za te dejavnosti (UL št. L 167, 30. 6. 1975, str. 29).

Samozaposleni trgovski zastopniki

30. 386 L 0653: Direktiva Sveta 86/653/EGS z dne 18. decembra 1986 o usklajevanju zakonodaje držav članic o samozaposlenih trgovskih zastopnikih (UL št. L 382, 31. 12. 1986, str. 17).

F. *Industrija in obrt*

Predelovalne dejavnosti in industrija

31. 364 L 0427: Direktiva Sveta 64/427/EGS z dne 7. julija 1964 o podrobnih določbah v zvezi s prehodnimi ukrepi za dejavnosti samozaposlenih oseb v predelovalnih dejavnostih in industriji iz glavnih skupin 23–40 ISIC (industrija in drobna obrt) (UL št. 117, 23. 7. 1964, str. 1863/64), kakor jo spreminja:

– 369 L 0077: Direktiva Sveta 69/77/EGS z dne 4. marca 1969 (UL št. L 59, 10. 3. 1969, str. 8).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

določbe člena 5(3) se ne uporabljajo.

32. 364 L 0429: Direktiva Sveta 64/429/EGS z dne 7. julija 1964 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti samozaposlenih oseb v predelovalnih dejavnostih in industriji iz glavnih skupin 23–40 ISIC (industrija in drobna obrt) (UL št. 117, 23. 7. 1964, str. 1880/64), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 83).

Rudarstvo in kamnolomi

33. 364 L 0428: Direktiva Sveta 64/428/EGS z dne 7. julija 1964 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti samozaposlenih oseb v rudarstvu in kamnolomih (glavne skupine 11–19 ISIC (UL št. 117, 23. 7. 1964, str. 1871/64), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 81).

Zagotavljanje električne energije, plina, vode in sanitarnih storitev

34. 366 L 0162: Direktiva Sveta 66/162/EGS z dne 28. februarja 1966 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev v dejavnostih samozaposlenih oseb, ki se ukvarjajo z zagotavljanjem električne energije, plina, vode in s sanitarnimi storitvami (oddelek 5 ISIC) (UL št. 42, 8. 3. 1966, str. 584/66), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 82).

Živilska industrija in industrija pijač

35. 368 L 0365: Direktiva Sveta 68/365/EGS z dne 15. oktobra 1968 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti samozaposlenih oseb v živilski industriji in industriji pijač (glavni skupini 20 in 21 ISIC) (UL št. L 260, 22. 10. 1968, str. 9), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 85).

36. 368 L 0366: Direktiva Sveta 68/366/EGS z dne 15. oktobra 1968 o podrobnih določbah v zvezi s prehodnimi ukrepi za dejavnosti samozaposlenih oseb v živilski industriji in industriji pijač (glavni skupini 20 in 21 ISIC) (UL št. L 260, 22. 10. 1968, str. 12).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

določbe člena 6(3) se ne uporabljajo.

Raziskave (iskanje rudnin in vrtanje) nafte in zemeljskega plina

37. 369 L 0082: Direktiva Sveta 69/82/EGS z dne 13. marca 1969 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev v dejavnostih samozaposlenih oseb, ki se ukvarjajo z raziskavami (iskanje in vrtanje) nafte in zemeljskega plina (prejšnja glavna skupina 13 ISIC) (UL št. L 68, 19. 3. 1969, str. 4), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 82).

G. *Storitve, povezane s prevozom*

38. 382 L 0470: Direktiva Sveta 82/470/EGS z dne 29. junija 1982 o ukrepih za spodbujanje učinkovitega uresničevanja pravice ustanavljanja in pravice opravljanja storitev za dejavnosti samozaposlenih oseb v nekaterih storitvah, povezanih s prevozom in potovalnimi agencijami (skupina 718 ISIC), ter pri shranjevanju in skladiščenju (skupina 720 ISIC) (UL št. L 213, 21. 7. 1982, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 156).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

na koncu člena 3 se doda:

»Avstrija:
A. Spediteur
Transportagent
B. Reisebüro
C. Lagerhalter
Tierpfleger
D. Kraftfahrzeugprüfer
Kraftfahrzeugsachverständiger
Wäger
Finska:
A. Huolitsija/Speditör
Laivanselvittäjä/Skeppsmäklare
B. Matkanjärjestäjä/Researrangör
Matkanvälittäjä/Reseagent
C. –
D. Autonselvittäjä/Bilmäklare
Islandija:
A. Skipamiðlari
B. Ferðaskrifstofa
C. Flutningamiðstöð
D. Bifreiðaskoðun
Lihtenštajn:
A. Spediteur, Warentransportvermittler
B. Reisebürounternehmer
C. Lagerhalter
D. Fahrzeugsachverständiger, Wäger
Norveška:
A. Speditør
Skipsmegler
B. Reisebyrå
C. Oppbevaring
D. Bilinspektør
Švedska:
A. Speditör
Skeppsmäklare
B. Resebyrå
C. Magasinering
Lagring
Förvaring
D. Bilinspektör
Bilprovare
Bilbesiktningsman«.

H. *Filmska industrija*

39. 363 L 0607: Direktiva Sveta 63/607/EGS z dne 15. oktobra 1963 o izvajanju določb splošnega programa za odpravo omejitev glede svobode opravljanja storitev za filmsko industrijo (UL št. 159, 2. 11. 1963, str. 2661/63).

40. 365 L 0264: Druga direktiva Sveta 65/264/EGS z dne 13. maja 1965 o izvajanju določb splošnih programov za odpravo omejitev pri svobodi ustanavljanja in svobodi opravljanja storitev za filmsko industrijo (UL št. 85, 19. 5. 1965, str. 1437/65), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 14).

41. 368 L 0369: Direktiva Sveta 68/369/EGS z dne 15. oktobra 1968 o doseganju svobode ustanavljanja za dejavnosti samozaposlenih oseb v filmski distribuciji (UL št. L 260, 22. 10. 1968, str. 22), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 88).

42. 370 L 0451: Direktiva Sveta 70/451/EGS z dne 29. septembra 1970 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti samozaposlenih oseb v filmski produkciji (UL št. L 218, 3. 10. 1970, str. 37), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 88).

I. *Drugi sektorji*

Poslovne storitve v nepremičninskem in drugih sektorjih

43. 367 L 0043: Direktiva Sveta 67/43/EGS z dne 12. januarja 1967 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti samozaposlenih oseb, ki se ukvarjajo z:

1. zadevami »nepremičnin« (razen 6401) (prejšnja skupina 640 ISIC)

2. opravljanjem nekaterih »drugje nerazvrščenih poslovnih storitev« (skupina 839 ISIC) (UL št. 10, 19. 1. 1967, str. 140/67), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 86),

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 89),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 156).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

Na koncu člena 2 (3) se doda:
»v Avstriji:
– Immobilienmakler,
– Immobilienverwaltung,
– Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer).
na Finskem:
– kiinteistönvälittäjä,
fastighetsförmedlare,
fastighetsmäklare.
na Islandiji:
– Fasteigna- og skipasala,
– Leigumiðlarar.
v Lihtenštajnu:
– Immobilien- und Finanzmakler,
– Immobilienschätzer, Immobiliensachverständiger,
– Immobilienhändler,
– Baubetreuer,
– Immobilien-, Haus- und Vermögensverwalter.
na Norveškem:
– Eiendomsmeglere, adokater,
– Entreprenører, utbyggere av fast eiendom,
– Eiendomsforvalter,
– Eiendomsforvaltere,
– Utleiekontorer.
na Švedskem:
– Fastighetsmäklare,
– (Fastighets-)Värderingsman,
– Fastighetsförvaltare,
– Byggnadsentreprenörer.«

Osebne storitve

44. 368 L 0367: Direktiva Sveta 68/367/EGS z dne 15. oktobra 1968 o doseganju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti samozaposlenih oseb v sektorju osebnih storitev (prejšnja glavna skupina 85 ISIC):

1. Restavracije, kavarne, gostilne in drugi kraji, kjer se pije in je (skupina 852 ISIC),

2. Hoteli, prenočišča, kampi in drugi penzioni (skupina 853 ISIC) (UL št. L 260, 22. 10. 1968, str. 16), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 86).

45. 368 L 0368: Direktiva Sveta 68/368/EGS z dne 15. oktobra 1968 o podrobnih določbah v zvezi s prehodnimi ukrepi za dejavnosti samozaposlenih oseb v sektorju osebnih storitev (prejšnja glavna skupina 85 ISIC):

1. Restavracije, kavarne, gostilne in drugi kraji, kjer se pije in je (skupina 852 ISIC)

2. Hoteli, prenočišča, kampi in drugi penzioni (skupina 853 ISIC) (UL št. L 260, 22. 10. 1968, str. 19).

Različne dejavnosti

46. 375 L 0368: Direktiva Sveta 75/368/EGS z dne 16. junija 1975 o ukrepih za spodbujanje učinkovitega uresničevanja svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za različne dejavnosti (prejšnji oddelek 01 do 85 ISIC) in zlasti o prehodnih ukrepih za te dejavnosti (UL št. L 167, 30. 6. 1975, str. 22).

Frizerstvo

47. 382 L 0489: Direktiva Sveta 82/489/EGS z dne 19. julija 1982 o ukrepih za spodbujanje učinkovitega uresničevanja pravice ustanavljanja in svobode opravljanja storitev na področju frizerstva (UL št. L 218, 27. 7. 1982, str. 24).

J. *Kmetijstvo*

48. 363 L 0261: Direktiva Sveta 63/261/EGS z dne 2. aprila 1963 o natančnih določbah za doseganje svobode ustanavljanja v državah članicah na področju kmetijstva za državljane drugih držav Skupnosti, ki so bili zaposleni kot plačani kmetijski delavci v tej državi članici neprekinjeno dve leti (UL št. 62, 20. 4. 1963, str. 1323/63), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 14).

49. 363 L 0262: Direktiva Sveta 63/262/EGS z dne 2. aprila 1963 o določitvi podrobnih določb za doseganje svobode ustanavljanja na kmetijskih posestvih, ki so več kakor dve leti zapuščena ali neobdelana (UL št. 62, 20. 4. 1963, str. 1326/63), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 14).

50. 365 L 0001: Direktiva Sveta 65/1 z dne 14. decembra 1964 o določitvi podrobnih določb za doseganje svobode opravljanja storitev v kmetijstvu in hortikulturi (UL št. 1/65, 8. 1. 1965, str. 1/65), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 79).

51. 367 L 0530: Direktiva Sveta 67/530/EGS z dne 25. julija 1967 o svobodi državljanov držav članic, ki so ustanovili svoja kmečka gospodarstva v drugi državi članici, da se premestijo z enega posestva na drugo (UL št. 190, 10. 8. 1067, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 79).

52. 367 L 0531: Direktiva Sveta 67/531/EGS z dne 25. julija 1967 o uporabi zakonodaj držav članic glede kmetijskih zakupov za kmete, državljane drugih držav članic (UL št. 190, 10. 8. 1967, str. 3), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 80).

53. 367 L 0532: Direktiva Sveta 67/532/EGS z dne 25. julija 1967 o svobodnem dostopu do zadružnih organizacij za kmete, državljane ene države članice in z ustanovljenimi kmečkimi gospodarstvi v drugi državi članici (UL št. 190, 10. 8. 1967, str. 5), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 80).

54. 367 L 0654: Direktiva Sveta 67/654/EGS z dne 24. oktobra 1967 o podrobnih določbah za doseganje svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev za dejavnosti samozaposlenih oseb v gozdarstvu in drvarstvu (UL št. L 263, 30. 10. 1967, str. 6), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 80).

55. 368 L 0192: Direktiva Sveta 68/192/EGS z dne 5. aprila 1968 o svobodnem dostopu do različnih oblik kreditiranja kmetov, državljanov ene države članice in z ustanovljenimi kmečkimi gospodarstvi v drugi državi članici (UL št. 93, 17. 4. 1968, str. 13), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 80).

56. 368 L 0415: Direktiva Sveta 68/415/EGS z dne 20. decembra 1968 o svobodnem dostopu da različnih oblik pomoči kmetom, državljanom ene države članice in z ustanovljenimi kmečkimi gospodarstvi v drugi državi članici (UL št. 308, 23. 12. 1968, str. 17).

57. 371 L 0018: Direktiva Sveta 71/18/EGS z dne 16. decembra 1970 o podrobnih določbah za doseganje svobode ustanavljanja za samozaposlene osebe, ki opravljajo kmetijske in hortikulturne storitve (UL št. L 8, 11. 1. 1971, str. 24), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 80).

K. *Drugo*

58. 385 D 0368: Odločba Sveta 85/368/EGS z dne 16. julija 1985 o primerljivosti poklicnih kvalifikacij med državami članicami Evropske skupnosti (UL št. L 199, 31. 7. 1985, str. 56).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z naslednjimi akti:

Splošni

59. C/81/74/str. 2: Sporočilo Komisije o dokazih, izjavah in potrdilih o ugledu, o tem, da v preteklosti ni bilo stečaja, o vrsti in trajanju dejavnosti v državi izvora, določenih v direktivah Sveta, sprejetih pred 1. junijem 1973 na področju svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev (UL št. C 81, 13. 7. 1974, str. 1).

60. 374 Y 0820(01): Resolucija Sveta z dne 6. junija 1974 o priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalni izobrazbi (UL št. C 98, 20. 8. 1974, str. 1).

Splošni sistem

61. 389 L 0048: Izjava Sveta in Komisije ob sprejetju Direktive 89/48/EGS o splošnem sistemu priznavanja visokošolskih diplom, pridobljenih s poklicnim izobraževanjem in usposabljanjem, ki traja najmanj tri leta (UL št. L 19, 24. 1. 1989, str. 23).

Zdravniki

62. 375 X 0366: Priporočilo Sveta 75/366/EGS z dne 16. junija 1975 glede državljanov Velikega vojvodstva Luksemburg, ki imajo diplomo iz medicine, pridobljeno v tretji državi (UL št. L 167, 30. 6. 1975, str. 20).

63. 375 X 0367: Priporočilo Sveta 75/367/EGS z dne 16. junija 1975 o kliničnem usposabljanju zdravnikov (UL št. L 167, 30. 6. 1975, str. 21).

64. 375 Y 0701(01): Izjava Sveta ob sprejetju besedil v zvezi s svobodo ustanavljanja in svobodo opravljanja storitev za zdravnike v Skupnosti (UL št. C 146, 1. 7. 1975, str. 1).

65. 386 X 0458: Priporočilo Sveta 86/458/EGS z dne 15. septembra 1986 glede državljanov Velikega vojvodstva Luksemburg, ki imajo diplomo iz medicine, podeljeno v tretji državi (UL št. L 267, 19. 9. 1986, str. 30).

66. 389 X 0601: Priporočilo Komisije 89/601/EGS z dne 8. novembra 1989 v zvezi z usposabljanjem zdravstvenega osebja glede raka (UL št. L 346, 27. 11. 1989, str. 1).

Zobozdravniki

67. 378 Y 0824(01): Izjava Sveta o usklajevanju določb, ki jih za zobozdravniške dejavnosti določajo zakoni in drugi predpisi (UL št. L 202, 24. 8. 1978, str. 1).

Veterina

68. 378 X 1029: Priporočilo Sveta 78/1029/EGS z dne 18. decembra 1978 glede državljanov Velikega vojvodstva Luksemburg, ki imajo diplomo iz veterine, pridobljeno v tretji državi (UL št. L 362, 23. 12. 1978, str. 12).

69. 378 Y 1223(01): Izjava Sveta o Direktivi o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalni izobrazbi v veterini, vključno z ukrepi, ki omogočajo dejansko uveljavljanje pravice do ustanavljanja in svobode opravljanja storitev (UL št. L 308, 23. 12. 1978, str. 1).

Farmacija

70. 385 X 0435: Priporočilo Sveta 85/435/EGS z dne 16. septembra 1985 glede državljanov Velikega vojvodstva Luksemburg, ki imajo diplomo iz farmacije, podeljeno v tretji državi (UL št. L 253, 24. 9. 1985, str. 45).

Arhitektura

71. 385 X 0386: Priporočilo Sveta 85/386/EGS z dne 10. junija 1985 glede imetnikov diplom iz arhitekture, podeljenih v tretji državi (UL št. L 223, 21. 8. 1985, str. 28).

Veletrgovina

72. 365 X 0077: Priporočilo Komisije 65/77/EGS glede potrdil v zvezi z opravljanjem poklicnih dejavnosti v matični državi, kakor določa odstavek 2 člena 4 Direktive 64/222/EGS (UL št. 24, 11. 2. 1965, str. 413/65).

Industrija in obrt

73. 365 X 0076: Priporočilo Komisije 65/76/EGS državam članicam o potrdilih v zvezi z opravljanjem poklicnih dejavnosti v matični državi, kakor določa odstavek 2 člena 4 Direktive Sveta 64/427/EGS (UL št. 24, 11. 2. 1965, str. 410/65).

74. 369 X 0174: Priporočilo Komisije 69/174/EGS državam članicam o potrdilih v zvezi z opravljanjem poklicnih dejavnosti v matični državi, kakor določa odstavek 2 člena 5 Direktive Sveta 68/366/EGS (UL št. 146, 18. 6. 1969, str. 4).

PRILOGA VIII
PRAVICA DO USTANAVLJANJA

Seznam iz člena 31

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule;

– naslovniki aktov Skupnosti;

– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES;

– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in

– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, razen če v tej prilogi ni določeno drugače.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

V tej prilogi in ne glede na določbe Protokola 1 se šteje, da v navedenih aktih izraz »država članica oziroma države članice« poleg držav, ki jih zajema izraz v ustreznih aktih ES, vključuje Avstrijo, Finsko, Islandijo, Lihtenštajn, Norveško in Švedsko.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. 361 X 1201 P 0032/62: Splošni program za odpravo omejevanja svobode opravljanja storitev (francoska različica: UL št. 2, 15. 1. 1962, str. 32; angleška različica: Angleška posebna izdaja (2. serija) IX, str. 3).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe splošnega programa z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v naslovu III, prvi odstavek, prva alinea, se sklicevanje na člen 55 Pogodbe EGS nadomesti s sklicevanjem na člen 32 tega sporazuma;

(b) v naslovu III, prvi odstavek, druga alinea, se sklicevanje na člen 56 Pogodbe EGS nadomesti s sklicevanjem na člen 33 tega sporazuma;

(c) v naslovu III, prvi odstavek, tretja alinea, se sklicevanje na člen 61 Pogodbe EGS nadomesti s sklicevanjem na člen 38 tega sporazuma;

(d) v naslovu IV, prvi odstavek, se sklicevanje na člen 57(3) Pogodbe EGS nadomesti s sklicevanjem na člen 30 tega sporazuma;

2. 361 X 1202 P 0036/62: Splošni program za odpravo omejevanja svobode ustanavljanja (francoska različica: UL št. 2, 15. 1. 1962, str. 36; angleška različica: Angleška posebna izdaja (2. serija) IX, str. 7).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe splošnega programa z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v prvem odstavku naslova I se prvi stavek »pridobili neodvisnost po začetku veljavnosti Pogodbe« ne uporablja;

(b) naslovu I se doda naslednji odstavek:

»Sklicevanja na čezmorske države in ozemlja se uporabljajo ob upoštevanju določb člena 126 Sporazuma EGP.«;

(c) v naslovu V, prvi odstavek, se sklicevanje na člen 57(3) Pogodbe EGS nadomesti s sklicevanjem na člen 30 Sporazuma EGP;

(d) v naslovu VII se sklicevanje na člene 92 in nadaljnje Pogodbe EGS nadomesti s sklicevanjem na člene 61 in nadaljnje Sporazuma EGP.

3. 373 L 0148: Direktiva Sveta 73/148/EGS z dne 21. maja 1973 o odpravi omejitev gibanja in prebivanja v Skupnosti za državljane držav članic v zvezi z ustanavljanjem in opravljanjem storitev (UL št. L 172, 28. 6. 1973, str. 14).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v drugem pododstavku člena 4(1) se besedilo »Dovoljenje za prebivanje državljana države članice Evropskih skupnosti« nadomesti z besedilom »Dovoljenje za prebivanje«;

(b) člen 10 se ne uporablja.

4. 375 L 0034: Direktiva Sveta 75/34/EGS z dne 17. decembra 1974 o pravici državljanov države članice, da ostanejo na ozemlju druge države članice po tem, ko so tam opravljali dejavnost kot samozaposlene osebe (UL št. L 14, 20. 1. 1975, str. 10).

5. 375 L 0035: Direktiva Sveta 75/35/EGS z dne 17. decembra 1974 o razširitvi obsega Direktive št. 64/221/EGS v smislu vključitve državljanov države članice, ki uresničujejo pravico, da ostanejo na ozemlju druge države članice, po tem, ko so tam opravljali dejavnost kot samozaposlene osebe (UL št. L 14, 20. 1. 1975, str. 14).

6. 390 L 0364: Direktiva Sveta 90/364/EGS z dne 28. junija 1990 o pravici do prebivanja (UL št. L 180, 13. 7. 1990, str. 26).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

v prvem pododstavku člena 2(1) se besedilo »Dovoljenje za prebivanje državljana države članice Evropskih skupnosti« nadomesti z besedilom »Dovoljenje za prebivanje«.

7. 390 L 0365: Direktiva Sveta 90/365/EGS z dne 28. junija 1990 o pravici do prebivanja za zaposlene in samozaposlene osebe, ki so prenehale opravljati poklicno dejavnost (UL št. L 180, 13. 7. 1990, str. 28).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

v prvem pododstavku člena 2(1) se besedilo »Dovoljenje za prebivanje državljana države članice Evropskih skupnosti« nadomesti z besedilom »Dovoljenje za prebivanje«.

8. 390 L 0366: Direktiva Sveta 90/366/EGS z dne 28. junija 1990 o pravici do prebivanja za študente (UL št. L 180, 13. 7. 1990, str. 30).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

v drugem pododstavku člena 2(1) se besedilo »Dovoljenje za prebivanje državljana države članice Evropskih skupnosti« nadomesti z besedilom »Dovoljenje za prebivanje«.

9. Ne glede na člene 31 do 35 Sporazuma in določbe te priloge Islandija lahko še naprej uporablja omejitve, ki so za ustanavljanje v sektorjih ribištva in predelave rib obstajale za nedržavljane in državljane brez stalnega prebivališča na Islandiji na dan podpisa Sporazuma.

10. Ne glede na člene 31 do 35 Sporazuma in določbe te priloge Norveška lahko še naprej uporablja omejitve, ki so za ustanavljanje na področju ribolovnih dejavnosti ali podjetij, ki so lastniki ali upravljavci ribiških plovil, obstajale za nedržavljane na dan podpisa Sporazuma.

PRILOGA IX
FINANČNE STORITVE

Seznam iz člena 36(2)

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule;

– naslovniki aktov Skupnosti;

– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES;

– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in

– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije;

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, razen če v tej prilogi ni drugače določeno.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

V zvezi z izmenjavo informacij med pristojnimi organi držav članic ES, predvideno v aktih, vključenih v to prilogo, se za namene tega sporazuma uporablja odstavek 7 Protokola 1.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

I. *Zavarovanje*

(i) Premoženjsko zavarovanje

1. **364 L 0225**: Direktiva Sveta 64/225/EGS z dne 25. februarja 1964 o odpravi omejitev svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev na področjih pozavarovanja in retrocesije (UL št. 56, 4. 4. 1964, str. 878/64).

Za namene tega Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Člen 3 se ne uporablja.

2. **373 L 0239:** Prva direktiva Sveta 73/239/EGS z dne 24. julija 1973 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti neposrednega zavarovanja, razen življenjskega zavarovanja (UL št. L 228, 16. 8. 1973, str. 3), kakor jo spreminja:

– **376 L 0580:** Direktiva Sveta 76/580/EGS z dne 29. junija 1976 (UL L 189, 13. 7. 1976, str. 13),

– **384 L 0641:** Direktiva Sveta 84/641/EGS z dne 10. decembra 1984 o spremembi Prve direktive (73/239/EGS) o uskladitvi zakonov in drugih predpisov o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti neposrednega zavarovanja razen življenjskega zavarovanja, zlasti glede zavarovanja pomoči turistom (UL št. L 339, 27. 12. 1984, str. 21),

– **387 L 0343:** Direktiva Sveta 87/343/EGS z dne 22. junija 1987 o spremembi Prve direktive (73/239/EGS) glede kreditnega in kavcijskega zavarovanja (UL št. L 185, 4. 7. 1987, str. 72),

– **387 L 0344:** Direktiva Sveta 87/344/EGS z dne 22. junija 1987 o uskladitvi zakonov in drugih predpisov o zavarovanju stroškov postopka (UL št. L 185, 4. 7. 1987, str. 77),

– **388 L 0357:** Druga direktiva Sveta 88/357/EGS z dne 22. junija 1988 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o neposrednem zavarovanju razen življenjskega zavarovanja, ki opredeljuje določbe za učinkovito uresničevanje svobode opravljanja storitev in o spremembah Direktive 73/239/EGS (UL št. L 172, 4. 7. 1988, str. 1),

– **390 L 0618:** Direktiva Sveta 90/618/EGS z dne 8. novembra 1990 o spremembah Direktive 73/239/EGS in Direktive 88/357/EGS o uskladitvi zakonov in drugih predpisov o neposrednem zavarovanju razen življenjskega zavarovanja, zlasti glede zavarovanja avtomobilske odgovornosti (UL št. L 330, 29. 11. 1990, str. 44).

Za namene tega Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Členu 4 se doda:

»(f) na Islandiji

– Húsatryggingar Reykjavíkurborgar;

– Viðlagatrygging Islands«;

(b) členu 8 se doda:

»– v primeru Avstrije:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit

– v primeru Finske:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag,

Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag,

Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening

– v primeru Islandije:

Hlutafélag, Gagnkvæmt félag

– v primeru Lihtenštajna:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft

– v primeru Norveške:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper

– v primeru Švedske:

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag,

Understödsföreningar.«;

(c) člen 29 se ne uporablja;

uporablja se naslednja določba:

Vsaka pogodbenica lahko s sporazumi, sklenjenimi z eno ali več tretjimi državami, soglaša z uporabo določb, ki se razlikujejo od določb, predvidenih v členih 23 do 28 direktive, pod pogojem, da se njenim zavarovanim osebam nudi ustrezna in enakovredna zaščita. Pogodbenice se pred sklenitvijo takih sporazumov med seboj obveščajo in posvetujejo. Pogodbenice za izpostave zavarovalnic s sedežem zunaj ozemlja pogodbenic ne uporabljajo določb zaradi katerih se te obravnavajo ugodneje kot izpostave zavarovalnic s sedežem na ozemlju pogodbenic;

(d) členi 30, 31, 32 in 34 se ne uporabljajo;

uporablja se naslednja določba:

Premoženjske zavarovalnice, ki jih vsaka posebej opredelijo Finska, Islandija in Norveška, se izvzamejo iz členov 16 in 17. Pristojni nadzorni organ od takšnih podjetij zahteva, da izpolnijo zahteve navedenih členov do 1. januarja 1995. Pred navedenim datumom Skupni odbor EGP preveri finančno stanje podjetij, ki še vedno ne izpolnjujejo zahtev, ter oblikuje ustrezna priporočila. Dokler zavarovalnica ne izpolnjuje zahtev iz členov 16 in 17, ne sme ustanoviti izpostave ali opravljati storitev na ozemlju druge pogodbenice. Podjetja, ki želijo razširiti svoje delovanje v smislu člena 8(2) ali člena 10 tega ne smejo storiti, razen če se nemudoma uskladijo s pravili direktive;

(e) glede povezav z zavarovalnicami iz tretjih držav, opisanimi v členu 29b (glej člen 4 Direktive Sveta 90/618/EGS) se uporabljajo naslednje določbe:

1. Z namenom doseči najvišjo stopnjo konvergence pri uporabi ureditve tretjih držav za zavarovalnice, pogodbenice izmenjujejo informacije kakor je opisano v členih 29b(1) in 29b(5), sklicujejo pa se tudi posvetovanja o zadevah iz členov 29b(2), 29b(3) in 29b(4) v okviru Skupnega odbora EGP in glede na posebne postopke, s katerimi se morajo strinjati pogodbenice.

2. Dovoljenja, ki jih pristojni organi pogodbenice odobrijo zavarovalnicam, ki so neposredne ali posredne izpostave matičnih podjetij za katera veljajo zakoni tretje države, so v skladu z določbami direktive veljavna na vsem ozemlju pogodbenic. Vendar,

(a) kadar tretja država količinsko omeji ustanavljanje zavarovalnic države Efte ali takim zavarovalnicam naloži omejitve, ki jih ne naloži zavarovalnicam Skupnosti, dovoljenja, ki jih pristojni organi v Skupnosti odobrijo zavarovalnicam, ki so neposredne ali posredne izpostave matičnih podjetij za katera veljajo zakoni navedene tretje države, veljajo le v Skupnosti, razen kadar se država Efte za svojo jurisdikcijo odloči drugače;

(b) kadar se Skupnost odloči, da se odločitve glede dovoljenj zavarovalnic, ki so neposredne ali posredne izpostave matičnih podjetij za katera veljajo zakoni tretje države, omejijo ali opustijo, je vsako dovoljenje zavarovalnice, ki ga odobri pristojni organ države Efte, veljavno le v njeni jurisdikciji, razen kadar druga pogodbenica za svojo jurisdikcijo odloči drugače;

(c) omejitve ali opustitve iz pododstavkov (a) in (b) se ne smejo uporabljati za zavarovalnice ali njihove izpostave, ki že imajo dovoljenje na ozemlju pogodbenice.

3. Kadar koli se Skupnost pogaja s tretjo državo na podlagi členov 29b(3) in 29b(4) z namenom zagotoviti nacionalno obravnavo in pridobiti učinkovit dostop do trga za svoje zavarovalnice, si prizadeva zagotoviti enako obravnavanje zavarovalnic držav Efte.

3. **373 L 0240:** Direktiva Sveta 73/240/EGS z dne 24. julija 1973 o odpravi omejitve svobode ustanavljanja na področju dejavnosti neposrednega zavarovanja, razen življenjskega zavarovanja (UL št. L 228, 16. 8. 1973, str.20).

Za namene Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Členi 1, 2 in 5 se ne uporabljajo.

4. **378 L 0473:** Direktiva Sveta 78/473/EGS z dne 30. maja 1978 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o sozavarovanju na ravni Skupnosti (UL št. L 151, 7. 6. 1978, str. 25).

Za namene Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Člen 9 se ne uporablja.

5. **384 L 0641:** Direktiva Sveta 84/641/EGS z dne 10. decembra 1984 o spremembi Prve direktive (73/239/EGS) o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti neposrednega zavarovanja razen življenjskega zavarovanja, zlasti glede zavarovanja pomoči (UL št. L 339, 27. 12. 1984, str. 21).

6. **387 L 0344:** Direktiva Sveta 87/344/EGS z dne 22. junija 1987 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o zavarovanju stroškov postopka (UL. L 185, 4. 7. 1987, str. 77).

7. **388 L 0357:** Druga direktiva Sveta 88/357/EGS z dne 22. junija 1988 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o neposrednem zavarovanju razen življenjskega zavarovanja, ki opredeljuje določbe za učinkovito uresničevanje svobode opravljanja storitev in o spremembah Direktive 73/239/EGS (UL št. L 172, 4. 7. 1988, str. 1), kakor jo spreminja:

– **390 L 0618:** Direktiva Sveta 90/618/EGS z dne 8. novembra 1990 o spremembah Direktive 73/239/EGS in Direktive 88/357/EGS o uskladitvi zakonov in drugih predpisov o neposrednem zavarovanju razen življenjskega zavarovanja, zlasti glede zavarovanja avtomobilske odgovornosti (UL št. L 330, 29. 11. 1990, str. 44).

(ii) Avtomobilsko zavarovanje

8. **372 L 0166:** Direktiva Sveta 72/166/EGS z dne 24. aprila 1972 o približevanju zakonodaje držav članic o zavarovanju civilne odgovornosti pri uporabi motornih vozil in o izvajanju obveznosti zavarovanja takšne odgovornosti (UL št. L 103, 2. 5. 1972, str. 1), kakor jo spreminja:

– **372 L 0430:** Direktiva Sveta 72/430/EGS z dne 19. decembra 1972 (UL št. L 291, 28. 12. 1972, str. 162),

– **384 L 0005:** Druga direktiva Sveta 84/5/EGS z dne 30. decembra 1983 o približevanju zakonodaje držav članic o zavarovanju civilne odgovornosti pri uporabi motornih vozil (UL št. L 8, 11. 1. 1984, str. 17),

– **390 L 0232:** Tretja direktiva Sveta 90/232/EGS z dne 14. maja 1990 o približevanju zakonodaje držav članic o zavarovanju civilne odgovornosti pri uporabi motornih vozil (UL št. L 129, 19. 5. 1990, str. 33),

– **391 D 0323:** Odločba Komisije z dne 30. maja 1991 o izvajanju Direktive Sveta 72/166/EGS (UL št. L 177, 5. 7. 1991, str. 25).

9. **384 L 0005:** Druga direktiva Sveta 84/5/EGS z dne 30. decembra 1983 o približevanju zakonodaje držav članic o zavarovanju civilne odgovornosti pri uporabi motornih vozil (UL št. L 8, 11. 1. 1984, str. 17), kakor jo spreminja:

– **390 L 0232:** Tretja direktiva Sveta 90/232/EGS z dne 14. maja 1990 o približevanju zakonodaje držav članic o zavarovanju civilne odgovornosti pri uporabi motornih vozil (UL št. L 129, 19. 5. 1990, str. 33).

10. **390 L 0232:** Tretja direktiva Sveta 90/232/EGS z dne 14. maja 1990 o približevanju zakonodaje držav članic o zavarovanju civilne odgovornosti pri uporabi motornih vozil (UL št. L 129, 19. 5. 1990, str. 33).

(iii) Življenjsko zavarovanje

11. **379 L 0267:** Prva direktiva Sveta 79/267/EGS z dne 5. marca 1979 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti neposrednega življenjskega zavarovanja (UL št. L 63, 13. 3. 1979, str. 1), kakor jo spreminja:

– **390 L 0619:** Direktiva Sveta 90/619/EGS z dne 8. novembra 1990 o uskladitvi zakonov in drugih predpisov o neposrednem življenjskem zavarovanju in določbah za olajšanje učinkovitega uresničevanja svobode opravljanja storitev, ki spreminja Direktivo 79/267/EGS (UL št. L 330, 29. 11. 1990, str. 50).

Za namene tega Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 4 se doda:

»Ta direktiva ne zadeva pokojninskih dejavnosti pokojninskih zavarovalnih družb, predpisanih v Zakonu o pokojninah zaposlenih (TEL) in drugi ustrezni finski zakonodaji. Vendar pa finski organi na nediskriminatoren način omogočijo vsem državljanom in družbam pogodbenic, da v skladu s finsko zakonodajo opravljajo v členu 1 opredeljene dejavnosti, povezane s to izjemo, preko:

– lastništva ali sodelovanja v obstoječi zavarovalniški družbi ali skupini;

– ustanavljanja ali sodelovanja novih zavarovalniških družb ali skupin, vključno s pokojninskimi zavarovalniškimi družbami.«;

(b) členu 8(1)(a) se doda:

»– v primeru Avstrije:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit

– v primeru Finske:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö / Ömsesidigt Försäkringsbolag,

Vakuutusosakeyhtiö / Försäkringsaktiebolag,

Vakuutusyhdistys / Försäkringsförening

– v primeru Islandije:

Hlutafélag, Gagnkvæmt félag

– v primeru Lihtenštajna:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung

– v primeru Norveške:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper

– v primeru Švedske:

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag,

Understödsföreningar.«;

(c) členi 13(5), 33, 34, 35 in 36 se ne uporabljajo; uporablja se naslednja določba:

življenjske zavarovalnice, ki jih posebej opredeli Islandija, se izvzamejo iz členov 18, 19 in 20. Pristojni nadzorni organ od takšnih podjetij zahteva, da izpolnijo zahteve navedenih členov do 1. januarja 1995. Pred navedenim datumom Skupni odbor EGP preveri finančno stanje podjetij, ki še vedno ne izpolnjujejo zahtev, ter oblikuje ustrezna priporočila. Dokler zavarovalnica ne izpolnjuje zahtev iz členov 18, 19 in 20, ne sme ustanoviti izpostave ali opravljati storitev na ozemlju druge pogodbenice.

Podjetja, ki želijo razširiti svoje delovanje v smislu člena 8(2) ali člena 10, tega ne smejo storiti, razen če se nemudoma uskladijo s pravili direktive;

(d) člen 32 se ne uporablja;

uporablja se naslednja določba:

Vsaka pogodbenica lahko s sporazumi, sklenjenimi z eno ali več tretjimi državami, soglaša z uporabo določb, ki se razlikujejo od določb, predvidenih v členih 27 do 31 direktive, pod pogojem, da se njenim zavarovanim osebam nudi ustrezna in enakovredna zaščita. Pogodbenice se pred sklenitvijo takih sporazumov med seboj obveščajo in posvetujejo.

Pogodbenice za izpostave zavarovalnic s sedežem zunaj ozemlja pogodbenic ne uporabljajo določb zaradi katerih se te obravnavajo ugodneje kot izpostave zavarovalnic s sedežem na ozemlju pogodbenic;

(e) glede povezav z zavarovalnicami iz tretjih držav, opisanimi v členu 32b (glej člen 9 Direktive Sveta 90/619/EGS) se uporabljajo naslednje določbe:

1. Z namenom doseči najvišjo stopnjo konvergence pri uporabi ureditve tretjih držav za zavarovalnice, pogodbenice izmenjujejo informacije kakor je opisano v členih 32b(1) in 32b(5), sklicujejo pa se tudi posvetovanja o zadevah iz členov 32b(2), 32b(3) in 32b(4) v okviru Skupnega odbora EGP in glede na posebne postopke, s katerimi se morajo strinjati pogodbenice.

2. Dovoljenja, ki jih pristojni organi pogodbenice odobrijo zavarovalnicam, ki so neposredne ali posredne izpostave matičnih podjetij za katera veljajo zakoni tretje države, so v skladu z določbami direktive veljavna na vsem ozemlju pogodbenic. Vendar,

(a) kadar tretja država količinsko omeji ustanavljanje zavarovalnic držav Efte ali takim zavarovalnicam naloži omejitve, ki jih ne naloži zavarovalnicam Skupnosti, dovoljenja, ki jih pristojni organi v Skupnosti odobrijo zavarovalnicam, ki so neposredne ali posredne izpostave matičnih podjetij za katera veljajo zakoni navedene tretje države, veljajo le v Skupnosti, razen kadar se država Efte za svojo jurisdikcijo odloči drugače;

(b) kadar se Skupnost odloči, da se odločitve glede dovoljenj zavarovalnic, ki so neposredne ali posredne izpostave matičnih podjetij za katera veljajo zakoni tretje države, omejijo ali opustijo, je vsako dovoljenje zavarovalnice, ki ga odobri pristojni organ države Efte, veljavno le v njeni jurisdikciji, razen kadar druga pogodbenica za svojo jurisdikcijo odloči drugače;

(c) omejitve ali opustitve iz pododstavkov (a) in (b) se ne smejo uporabljati za zavarovalnice ali njihove izpostave, ki že imajo dovoljenje na ozemlju pogodbenice.

3. Kadar koli se Skupnost pogaja s tretjo državo na podlagi členov 32b(3) in 32b(4) z namenom zagotoviti nacionalno obravnavo in pridobiti učinkovit dostop do trga za svoje zavarovalnice, si prizadeva zagotoviti enako obravnavanje za zavarovalnice držav Efte;

(f) v členu 13(3) se besede »ob uradnem obvestilu o tej direktivi« nadomesti z »ob podpisu Sporazuma EGP«.

12. **390 L 0619:** Direktiva Sveta 90/619/EGS z dne 8. novembra 1990 o uskladitvi zakonov in drugih predpisov o neposrednem življenjskem zavarovanju in določbah za olajšanje učinkovitega uresničevanja svobode opravljanja storitev, ki spreminja Direktivo 79/267/EGS (UL št. L 330, 29. 11. 1990, str. 50).

Za namene Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

člen 9: glej prilagoditev (e) k Direktivi Sveta 79/267/EGS.

(iv) Druga vprašanja

13. **377 L 0092:** Direktiva Sveta 77/92/EGS z dne 13. decembra 1976 o ukrepih za učinkovito izvajanje svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev v zvezi z dejavnostmi zavarovalnih zastopnikov in zavarovalnih posrednikov (nekdanja ISIC skupina 630) in zlasti o prehodnih ukrepih za take dejavnosti (UL št. L 26, 31. 1. 1977, str. 14).

Za namene tega Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 2(2)(a) se doda:

»v Avstriji:

– Versicherungsmakler

– Rückversicherungsmakler

na Finskem:
– Vakuutuksenvälittäjä/Försäkringsmäklare
na Islandiji:
– Vátryggingamiðlari
v Lihtenštajnu:
– Versicherungsmakler
na Norveškem:
– Forsikringsmegler
na Švedskem:
– Försäkringsmäklare«;
(b) členu 2(2)(b) se doda:
»v Avstriji:
– Versicherungsvertreter
na Finskem:
– Vakuutusasiamies/Försäkringsombud
na Islandiji:
– Vátryggingaumboðsmaður
v Lihtenštajnu:
– Versicherungs-Generalagent
– Versicherungsagent
– Versicherungsinspektor
na Norveškem:
– Assurandør
– Agent
na Švedskem:
– Försäkringsombud«;
(c) členu 2(2)(c) se doda:
»na Islandiji:
– Vátryggingasölumaður
na Norveškem:
– Underagent«.

II. *Banke in druge kreditne institucije*

(i) Koordinacija zakonodaje o ustanavljanju in svobodi opravljanja storitev

14. **373 L 0183:** Direktiva Sveta 73/183/EGS z dne 28. junija 1973 o odpravljanju omejevanja svobode ustanavljanja in svobode opravljanja storitev v zvezi s samostojnimi dejavnostmi bank in drugih finančnih institucij (UL št. L 194, 16. 7. 1973, str. 1), kakor jo spreminja UL št. L 320, 21. 11. 1973, str. 26 in UL št. L 17, 22. 1. 1974, str. 22.

Za namene tega Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členi 1, 2, 3 in 6 direktive se ne uporabljajo;

(b) v členih 5(1) in 5 (3) direktive se besede »v členu 2« nadomestijo z »v Prilogi II, razen kategorije 4«.

15. **377 L 0780:** Prva direktiva Sveta 77/780/EGS z dne 12. decembra 1977 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti kreditnih institucij (UL št. L 322, 17. 12. 1977, str. 30), kakor jo spreminja:

– **386 L 0524:** Direktiva Sveta 86/524/EGS z dne 27. oktobra 1986 o spremembi Direktive 77/80/EGS glede seznama stalnih izključitev nekaterih kreditnih institucij (UL št. L 309, 4. 11. 1986, str. 15),

– **389 L 0646:** Druga direktiva Sveta 89/646/EGS z dne 15. decembra 1989 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti kreditnih institucij in o spremembi Direktive 77/780/EGS (UL št. L 386, 30. 12. 1989, str. 1).

Za namene tega Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členi 2(5) in 2(6), 3(3)(b) do (d), 9(2), 9(3) in 10 direktive se ne uporabljajo;

(b) členu 2(2) se doda:

»– v Avstriji podjetja, priznana kot neprofitna združenja za stanovanjsko varčevanje;

– na Islandiji 'Byggingarsjodir rikisins';

– v Lihtenštajnu 'Liechtensteinische Landesbank';

– na Švedskem 'Svenska skeppshypotekskassan'«;

(c) Islandija izvede določbe Direktive do 1. januarja 1995.

16. **389 L 0646:** Druga direktiva Sveta 89/646/EGS z dne 15. decembra 1989 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti kreditnih institucij in o spremembi Direktive 77/780/EGS (UL št. L 386, 30. 12. 1989, str. 1).

Za namene tega Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) glede povezav s kreditnimi institucijami iz tretjih držav, opisanimi v členih 8 in 9 direktive, se uporabljajo naslednje določbe:

1. Z namenom doseči najvišjo stopnjo konvergence pri uporabi ureditve tretjih držav za kreditne institucije, pogodbenice izmenjujejo informacije kakor je opisano v členih 9(1) in 9(5), sklicujejo pa se tudi posvetovanja o zadevah iz členov 9(2), 9(3) in 9(4) v okviru Skupnega odbora EGP in glede na posebne postopke, s katerimi se morajo strinjati pogodbenice.

2. Dovoljenja, ki jih pristojni organi pogodbenic odobrijo kreditnim institucijam, ki so neposredne ali posredne izpostave matičnih podjetij za katera veljajo zakoni tretje države, so v skladu z določbami te direktive veljavna na vsem ozemlju pogodbenic. Vendar,

(a) kadar tretja država količinsko omeji ustanavljanje kreditnih institucij držav Efte ali takim kreditnim institucijam naloži omejitve, ki jih ne naloži kreditnim institucijam Skupnosti, dovoljenja, ki jih pristojni organi v Skupnosti odobrijo kreditnim institucijam, ki so neposredne ali posredne izpostave matičnih podjetij za katera veljajo zakoni navedene tretje države, veljajo le v Skupnosti, razen kadar se država Efte za svojo jurisdikcijo odloči drugače;

(b) kadar se Skupnost odloči, da se odločitve glede dovoljenj kreditnih institucij, ki so neposredne ali posredne izpostave matičnih podjetij za katera veljajo zakoni tretje države, omejijo ali opustijo, so dovoljenja kreditnih institucij, ki jih odobri pristojni organ države Efte, veljavna le v njeni jurisdikciji, razen kadar druga pogodbenica za svojo jurisdikcijo odloči drugače;

(c) omejitve ali opustitve iz pododstavkov (a) in (b) se ne smejo uporabljati za kreditne institucije ali njihove izpostave, ki že imajo dovoljenje na ozemlju pogodbenice.

3. Kadar koli se Skupnost pogaja s tretjo državo na podlagi členov 9(3) in 9(4) z namenom zagotoviti nacionalno obravnavo in pridobiti učinkovit dostop do trga za svoje kreditne institucije, si prizadeva zagotoviti enako obravnavanje za kreditne institucije držav Efte;

(b) v členu 10(2) se besede »ob izvedbi te direktive« nadomestijo z »z začetkom veljavnosti Sporazuma EGP«, besede »datum notifikacije te direktive« pa nadomestijo besede »datum podpisa Sporazuma EGP«;

(c) Islandija izvaja določbe direktive do 1. januarja 1995. V prehodnem obdobju v skladu z določbami direktive prizna dovoljenja, ki jih kreditnim institucijam odobrijo pristojni organi drugih pogodbenic. Dovoljenja, ki jih kreditnim institucijam odobrijo islandski pristojni organi, niso veljavna v vsem EGP preden se direktiva uporablja v celoti.

(ii) Zahteve in predpisi skrbnega poslovanja

17. **389 L 0299:** Direktiva Sveta 89/299/EGS z dne 17. aprila 1989 o lastnih virih sredstev kreditnih institucij (UL. L 124, 5. 5. 1989, str. 16).

18. **389 L 0647:** Direktiva Sveta 89/647/EGS z dne 18. decembra 1989 o stopnji solventnosti kreditnih institucij (UL št. L 386, 30. 12. 1989, str. 14).

Za namene tega Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) posojila, ki so v celoti in povsem zavarovana z delnicami v finskih stanovanjskih družbah, ki delujejo v skladu s finskim Zakonom o stanovanjskih družbah iz leta 1991 ali poznejšo enakovredno zakonodajo, imajo enako težo kot je

teža hipotek na stanovanjske nepremičnine v skladu s pravili, določenimi v členu 6(1)(c)(1) direktive;

(b) člen 11(4) se uporablja tudi za Avstrijo in Islandijo;

(c) Avstrija in Finska pred 1. januarjem 1993 oblikujeta sistem za določanje tistih kreditnih institucij, ki niso sposobne izpolnjevati zahtev iz člena 10(1) direktive. Za vsako od navedenih kreditnih institucij pristojni organ sprejme ustrezne ukrepe s katerimi zagotovi, da se čim prej in najkasneje 1. januarja 1995 doseže 8% stopnja solventnosti. Dokler obravnavane kreditne institucije ne dosežejo 8% stopnje solventnosti bodo pristojni organi v Avstriji in na Finskem v zvezi s členom 19(3) Direktive Sveta 89/646/EGS šteli finančno stanje takih kreditnih institucij za neustrezno.

19. **391 L 0031:** Direktiva Komisije 91/31/EGS z dne 19. decembra 1990 o prilagoditvi tehnične opredelitve »multilateralne razvojne banke« v Direktivi Sveta 89/647/EGS z dne 18. decembra 1989 o stopnji solventnosti kreditnih institucij (UL št. L 17, 23. 1. 1991, str. 20).

(iii) Nadzor in knjigovodstvo

20. **383 L 0350:** Direktiva Sveta 83/350/EGS z dne 13. junija 1983 o nadzoru nad kreditnimi institucijami na konsolidirani osnovi (UL št. L 193, 18. 7. 1983, str. 18).

21. **386 L 0635:** Direktiva Sveta 86/635/EGS z dne 8. decembra 1986 o letnih računovodskih izkazih in konsolidiranih računovodskih izkazih bank in drugih finančnih institucij (UL št. L 372, 31. 12. 1986, str. 1).

Za namene Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Avstrija, Norveška in Švedska izvajajo določbe direktive do 1. januarja 1995, Lihtenštajn pa do 1. januarja 1996. V prehodnih obdobjih se vzajemno priznavajo letni računovodski izkazi, ki jih izdajajo kreditne institucije pogodbenic in se nanašajo na izpostave.

22. **389 L 0117:** Direktiva Sveta 89/117/EGS z dne 13. februarja 1989 o obveznostih podružnic, ustanovljenih v državi članici, ki pripadajo kreditnim in finančnim institucijam, s sedežem zunaj te države članice, glede objave letnih računovodskih izkazov (UL št. L 44, 16. 2. 1989, str. 40).

Za namene Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Člen 3 se ne uporablja.

23. **391 L 0308:** Direktiva Sveta 91/308/EGS z dne 10. junija 1991 o preprečevanju uporabe finančnega sistema za pranje denarja (UL št. L 166, 28. 6. 1991, str. 77).

Modalitete za združenje držav Efte v skladu s členom 101 Sporazuma:

strokovnjaki iz vsake države Efte lahko sodelujejo pri nalogah Kontaktnega odbora za pranje denarja, opisanih v členu 13(1)(a) in 13(1)(b). V zvezi z vpletenostjo strokovnjakov iz držav Efte pri nalogah, opisanih v členu 13(1)(c) in 13(1)(d), se uporabljajo ustrezne določbe Sporazuma.

Komisija ES pravočasno obvesti sodelujoče o datumu sestanka odbora in pošlje ustrezne dokumente.

III. *Borza in vrednostni papirji*

(i) Borzne kotacije in transakcije

24. **379 L 0279:** Direktiva Sveta 79/279/EGS z dne 5. marca 1979 o usklajevanju pogojev za sprejem vrednostnih papirjev v uradne borzne kotacije (UL št. L 66, 16. 3. 1979, str. 21), kakor jo spreminja:

– **388 L 0627:** Direktiva Sveta 88/627/EGS z dne 12. decembra 1988 o informacijah, ki se objavijo pri pridobitvi pomembnega lastniškega deleža v podjetju, ki kotira na borzi, ali pri razpolaganju z njim (UL št. L 348, 17. 12. 1988, str. 62).

Za namene Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija izvaja določbe direktive do 1. januarja 1995. V prehodnem obdobju ta država predvidi izmenjavo informacij s pristojnimi organi drugih pogodbenic, ki se nanašajo na vprašanja, ki jih ureja direktiva.

25. **380 L 0390:** Direktiva Sveta 80/390/EGS z dne 17. marca 1980 o uskladitvi zahtev za pripravo, pregled in distribucijo podrobnosti o kotacijah, ki se objavijo, za sprejem vrednostnih papirjev v uradne borzne kotacije (UL št. L 100, 17. 4. 1980, str. 1), kakor jo spreminja:

– **387 L 0345:** Direktiva Sveta 87/345/EGS z dne 22. junija 1987 (UL št. L 185, 4. 7. 1987, str. 81),

– **390 L 0211:** Direktiva Sveta 90/211/EGS z dne 23. aprila 1990 o spremembi Direktive 80/390/EGS v zvezi z vzajemnim priznavanjem prospektov javne ponudbe kot podrobnosti borznih kotacij (UL št. L 112, 3. 5. 1990, str. 24).

Za namene tega Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) člen 25a direktive, ki ga uvaja Direktiva 87/345/EGS, se ne uporablja;

(b) Islandija izvaja določbe direktive do 1. januarja 1995. V prehodnem obdobju ta država predvidi izmenjavo informacij s pristojnimi organi drugih pogodbenic, ki se nanašajo na vprašanja, ki jih ureja direktiva.

26. **382 L 0121:** Direktiva Sveta 82/121/EGS z dne 15. februarja 1982 o informacijah, ki jih redno objavljajo družbe, katerih delnice so bile sprejete v uradne borzne kotacije (UL št. L 48, 20. 2. 1982, str. 26).

Za namene Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija izvaja določbe direktive do 1. januarja 1995. V prehodnem obdobju ta država predvidi izmenjavo informacij s pristojnimi organi drugih pogodbenic, ki se nanašajo na vprašanja, ki jih ureja direktiva.

27. **388 L 0627:** Direktiva Sveta 88/627/EGS z dne 12. decembra 1988 o informacijah, ki se objavijo pri pridobitvi pomembnega lastniškega deleža v podjetju, ki kotira na borzi, ali pri razpolaganju z njim (UL št. L 348, 17. 12. 1988, str. 62).

Za namene Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija in Lihtenštajn izvajata določbe direktive do 1. januarja 1995. V prehodnem obdobju ti državi predvidita izmenjavo informacij s pristojnimi organi drugih pogodbenic, ki se nanašajo na vprašanja, ki jih ureja direktiva.

28. **389 L 0298:** Direktiva Sveta 89/298/EGS z dne 17. aprila 1989 o uskladitvi zahtev za pripravo, pregled in razdeljevanje prospektov, objavljenih ob javni ponudbi prenosljivih vrednostnih papirjev (UL št. L 124, 5. 5. 1989, str. 8).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) določbe člena 24 direktive se ne uporabljajo;

(b) Islandija in Lihtenštajn izvajata določbe direktive do 1. januarja 1995. V prehodnem obdobju ti državi predvidita izmenjavo informacij s pristojnimi organi drugih pogodbenic, ki se nanašajo na vprašanja, ki jih ureja direktiva.

29. **389 L 0592:** Direktiva Sveta 89/592/EGS z dne 13. novembra 1989 o usklajevanju predpisov o trgovanju na podlagi notranjih informacij (UL št. L 334, 18. 11. 1989, str. 30).

Za namene tega Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Avstrija, Islandija in Lihtenštajn izvajajo določbe Direktive do 1. januarja 1995. V prehodnem obdobju te države predvidijo izmenjavo informacij s pristojnimi organi drugih pogodbenic, ki se nanašajo na vprašanja, ki jih ureja direktiva;

(b) člen 11 se ne uporablja.

(ii) Kolektivni naložbeni podjemi za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje (KNPVP)

30. **385 L 0611:** Direktiva Sveta 85/611/EGS z dne 20. decembra 1985 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o kolektivnih naložbenih podjemih za vlaganja v pre-

nosljive vrednostne papirje (KNPVP) (UL št. L 375, 31. 12. 1985, str. 3), kakor jo spreminja:

– **388 L 0220:** Direktiva Sveta 88/220/EGS z dne 22. marca 1988 o spremembah Direktive 85/611/EGS glede naložbenih politik nekaterih KNPVP (UL št. L 100, 19. 4. 1988, str. 31).

Za namene Sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjo prilagoditvijo:

v členu 57(2) se besede »na dan začetka izvajanja te direktive« nadomesti z »na dan začetka veljavnosti Sporazuma EGP«.

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

31. **374 X 0165:** Priporočilo Komisije 74/165/EGS z dne 6. februarja 1974 državam članicam o uporabi Direktive Sveta z dne 24. aprila 1972 (UL št. L 87, 30. 3. 1974, str. 12).

32. **381 X 0076:** Priporočilo Komisije 81/76/EGS z dne 8. januarja 1981 o pospešeni poravnavi zahtevkov pri zavarovanju civilnopravne odgovornosti pri uporabi motornih vozil (UL št. L 57, 4. 3. 1981, str. 27).

33. **385 X 0612:** Priporočilo Komisije 85/612/EGS z dne 20. decembra 1985 o drugem pododstavku člena 25(1) Direktive Sveta 85/611/EGS (UL št. L 375, 31. 12. 1985, str. 19).

34. **387 X 0062:** Priporočilo Komisije 87/62/EGS z dne 22. decembra 1986 o spremljanju in nadziranju velike izpostavljenosti kreditnih institucij (UL št. L 33, 4. 2. 1987, str. 10).

35. **387 X 0063**: Priporočilo Komisije 87/63/EGS z dne 22. decembra 1986 o uvedbi sistemov zajamčenih vlog v Skupnosti (UL št. L 33, 4. 2. 1987, str. 16).

36. **390 X 0109:** Priporočilo Komisije 90/109/EGS z dne 14. februarja 1990 o preglednosti bančnih pogojev v zvezi s čezmejnimi finančnimi transakcijami v EGS (UL št. L 67, 15. 3. 1990, str. 39).

PRILOGA X
AVDIOVIZUALNE STORITVE

Seznam iz člena 36(2)

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule;

– naslovniki aktov Skupnosti;

– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES;

– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in

– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni določeno drugače.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE TA PRILOGA

1. 389 L 0552: Direktiva Sveta 89/552/EGS z dne 3. oktobra 1989 o usklajevanju nekaterih zakonov in drugih predpisov držav članic o opravljanju dejavnosti razširjanja televizijskih programov (UL L 298, 17. 10. 1989, str. 23).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Glede držav Efte so dela iz člena 6(1)(c) Direktive tudi dela, ki jih, kakor je navedeno v členu 6(3), izključno in v koprodukciji s producenti, ki imajo dejavnosti registrirane v evropskih tretjih državah, ustvarijo producenti, ki imajo dejavnosti registrirane v tretjih evropskih državah, s katerimi ima zadevna država Efte v ta namen sklenjene sporazume.

Če namerava pogodbenica skleniti sporazum iz člena 6(3), o tem obvesti Skupni odbor EGP. Posvetovanja o vsebini teh sporazumov se lahko izvedejo na zahtevo katere koli pogodbenice.

(b) Členu 15 Direktive se doda naslednje:

»Države Efte imajo pravico, da zavežejo kabelska podjetja, ki poslujejo na njihovem ozemlju, k zakodiranju ali drugače zakritim oglasom za alkoholne pijače. Ta izjema ne omejuje oddajanja tistih delov televizijskih programov, ki niso oglasi za alkoholne pijače. Pogodbenice skupaj preučijo to izjemo leta 1995.«

PRILOGA XI
TELEKOMUNIKACIJSKE STORITVE

Seznam iz člena 36(2)

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule;

– naslovniki aktov Skupnosti;

– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES;

– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in

– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni določeno drugače.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. 387L0372: Direktiva Sveta 87/372/EGS z dne 25. junija 1987 o frekvenčnih pasovih, ki jih je treba zadržati za usklajeno uvajanje javnih vseevropskih celičnih digitalnih kopenskih mobilnih komunikacij v Skupnosti (UL L 196, 17. 7. 1987, str. 85).

2. 390L0387: Direktiva Sveta 90/387/EGS z dne 28. junija 1990 o vzpostavitvi notranjega trga za telekomunikacijske storitve z uvajanjem zagotavljanja odprtosti omrežij (UL L 192, 24. 7. 1990, str. 1).

Za namene Sporazuma veljajo določbe te direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 5(3) se »člena 85 in 86 Pogodbe« glasi »člena 53 in 54 tega sporazuma«;

(b) Islandija bo izpolnila določbe te direktive najpozneje 1. januarja 1995.

3. 390L0388: Direktiva Komisije 90/388/EGS z dne 28. junija 1990 o konkurenci na trgih za telekomunikacijske storitve (UL L 192, 24. 7. 1990, str. 10).

4. 390L0544: Direktiva Sveta 90/544/EGS z dne 9. oktobra 1990 o frekvenčnih pasovih, ki so določeni za usklajeno uvajanje vseevropskega kopenskega javnega radijskega osebnega klica v Skupnosti (UL L 310, 9. 11. 1990, str. 28).

5. 391L0287: Direktiva Sveta 91/C 287/EGS z dne 3. junija 1991 o frekvenčnem pasu, ki ga je treba določiti za uskla-

jeno uvajanje digitalnih evropskih brezžičnih telekomunikacij (DECT) v Skupnosti (UL L 144, 8. 6. 1991, str. 45).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z naslednjimi akti:

6. 388Y1004(01): Resolucija Sveta 88/C 257/01 z dne 30. junija 1988 o razvoju skupnega trga za telekomunikacijske storitve in opremo do leta 1992 (UL C 257, 4. 10. 1988, str. 1).

7. 389Y0511(01): Resolucija Sveta 89/C 117/01 z dne 27. aprila 1989 o standardizaciji na področju informacijske tehnologije in telekomunikacij (UL C 117, 11. 5. 1989, str. 1).

8. 389Y0801(01): Resolucija Sveta 89/C 196/04 z dne 18. julija 1989 o krepitvi usklajevanja pri uvajanju digitalnega omrežja z integriranimi storitvami (ISDN) v Evropski skupnosti do 1992 (UL C 196, 1. 8. 1989, str. 4).

9. 390Y0707(02): Resolucija Sveta 90/C 166/02 z dne 28. junija 1990 o krepitvi vseevropskega sodelovanja na področju radijskih frekvenc, zlasti v zvezi s storitvami z vseevropsko razsežnostjo (UL C 166, 7. 7. 1990, str. 4).

10. 390Y3112(01): Resolucija Sveta 90/C 329/25 z dne 14. decembra 1990 o sklepni fazi usklajenega uvajanja vseevropskih kopenskih javnih digitalnih mobilnih celičnih komunikacij v Skupnosti (GSM) (UL C 329, 31. 12. 1990, str. 25).

11. 384X0549: Priporočilo Sveta 84/549/EGS z dne 12. novembra 1984 o izvedbi usklajevanja na področju telekomunikacij (UL L 298, 16. 11. 1984, str. 49).

12. 384X0550: Priporočilo Sveta 84/550/EGS z dne 12. novembra 1984 o prvi fazi odpiranja dostopa do pogodbe za javne telekomunikacije (UL L 298, 16. 11. 1984, str. 51).

13. 386X0659: Priporočilo Sveta 86/659/EGS z dne 22. decembra 1986 o usklajenem uvajanju digitalnega omrežja z integriranimi storitvami (ISDN) v Evropski skupnosti (UL L 382, 31. 12. 1986, str. 36).

14. 387X0371: Priporočilo Sveta 87/371/EGS z dne 25. junija 1987 o usklajenem uvajanju javnih vseevropskih celičnih digitalnih in kopenskih mobilnih komunikacij v Skupnosti (UL L 196, 17. 7. 1987, str. 81).

15. 390X0543: Priporočilo Sveta 90/543/EGS o usklajenem uvajanju vseevropskega kopenskega javnega radijskega osebnega klica v Skupnosti (UL L 310, 9. 11. 1990, str. 23).

16. 391X0288: Priporočilo Sveta 91/288/EGS o usklajenem uvajanju digitalnih evropskih brezvrvičnih telekomunikacij (DECT) v Skupnosti (UL L 144, 8. 6. 1991, str. 47).

PRILOGA XII
PROSTI PRETOK KAPITALA

Seznam iz člena 40

UVOD

Če akt iz te priloge vsebuje pojme ali se sklicuje na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule;

– naslovniki aktov Skupnosti;

– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES;

– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in

– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije;

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni določeno drugače.

AKT, NA KATEREGA SE SKLICUJE PRILOGA

1. **388 L 0361**: Direktiva Sveta 88/361/EGS z dne 24. junija 1988 o izvajanju člena 67 Pogodbe (UL št. L 178, 8. 7, 1988, str. 5).

Za namene tega sporazuma se določbe direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) države Efte uradno obvestijo Skupni odbor EGP o ukrepih iz člena 2 direktive. Skupnost uradno obvesti Skupni odbor EGP o ukrepih, ki so jih sprejele njene države članice. Informacije o takih ukrepih se izmenjujejo v okviru Skupnega odbora EGP;

(b) za uporabo ukrepov iz člena 3 direktive, države Efte ravnajo po postopku, določenem v Protokolu 18. Za sodelovanje med pogodbenicami se uporabljajo skupni postopki, določeni v členu 45 Sporazuma;

(c) za nobeno odločitev, ki jo Skupnost lahko sprejme v skladu s členom 6(2) direktive, ne veljajo postopki iz dela VII poglavja 2 Sporazuma. Skupnost o teh odločitvah obvesti druge pogodbenice. Omejitve, za katere se odobrijo prehodna obdobja, se v okviru tega Sporazuma lahko ohranijo pod istimi pogoji kot v Skupnosti.

(d) države Efte lahko še naprej uporabljajo domačo zakonodajo, ki ureja tuje lastništvo in/ali lastništvo nerezidentov in velja na dan začetka veljavnosti Sporazuma EGP, ob upoštevanju časovnih omejitev in na območjih, določenih v nadaljevanju:

– do 1. januarja 1995 za Islandijo glede operacij s kratkoročnim pretokom kapitala, določenih v prilogi II k direktivi;

– do 1. januarja 1995 za Norveško glede pridobitve domačih vrednostnih papirjev in sprejema vrednostnih papirjev na tuj trg kapitala.

– do 1. januarja 1995 za Norveško in Švedsko ter do 1. januarja 1996 za Finsko, Islandijo in Lihtenštajn glede neposrednih naložb na nacionalnem ozemlju;

– do 1. januarja 1995 za Norveško, do 1. januarja 1996 za Avstrijo, Finsko in Islandijo ter do 1. januarja 1998 za Lihtenštajn glede naložb v nepremičnine na nacionalnem ozemlju;

– za Avstrijo glede neposrednih naložb v sektor prevoza po celinskih vodah do pridobitve enakega dostopa do vodnih poti ES.

(e) v času trajanja prehodnih obdobij države Efte ne obravnavajo novih in obstoječih naložb družb ali državljanov držav članic ES ali drugih držav Efte manj ugodno kot po zakonodaji, ki velja na dan podpisa Sporazuma, ne da bi to vplivalo na pravico držav Efte da uvedejo zakonodajo, ki je skladna s Sporazumom, in zlasti določbe o nakupu sekundarnih prebivališč, katerih učinek je enak zakonodaji, ki se je ohranila v Skupnosti v skladu s členom 6(4) direktive;

(f) šteje se, da se sklicevanje na člen 68(3) Pogodbe EGS v uvodnem delu Priloge I k direktivi nanaša na člen 42(2) Sporazuma;

(g) ne glede na člen 40 Sporazuma in določbe te priloge lahko Islandija še naprej uporablja omejitve glede tujega lastništva in/ali lastništva nerezidentov v sektorjih ribištva in predelave rib, ki so veljale na dan podpisa Sporazuma.

Te omejitve ne preprečujejo naložb nedržavljanov ali državljanov brez stalnega bivališča na Islandiji, v družbe, ki se le posredno ukvarjajo z ribištvom ali predelavo rib. Vendar pa imajo nacionalni organi pravico, da družbam, ki so jih v celoti ali deloma pridobili nedržavljani ali državljani brez stalnega bivališča na Islandiji, naložijo prekinitev vseh naložb v predelavo rib ali ribiška plovila;

(h) ne glede na člen 40 Sporazuma in določbe te priloge lahko Norveška še naprej uporablja omejitve glede lastništva ribiških plovil s strani nerezidentov, ki so veljale na dan podpisa Sporazuma.

Te omejitve na preprečujejo naložb nerezidentov v predelavo rib na kopnem ali v družbe, ki se le posredno ukvarjajo z ribištvom. Nacionalni organi imajo pravico, da družbam, ki so jih v celoti ali deloma pridobili nedržavljani, naložijo prekinitev vseh naložb v ribiška plovila.

PRILOGA XIII
PROMET

Seznam iz člena 47

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:
– preambule,
– naslovniki aktov Skupnosti,
– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES,
– sklicevanja na medsebojne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in
– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,
se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni določeno drugače.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

I. Če se akti iz te priloge sklicujejo na Pogodbo EGS, se za namene tega sporazuma:
(a) šteje, da sklicevanja pomenijo naslednje:
– člen 55 EGS = člen 32 EGP
– člen 56 EGS = člen 33 EGP
– člen 57 EGS = člen 30 EGP
– člen 58 EGS = člen 34 EGP
– člen 77 EGS = člen 49 EGP
– člen 79 EGS = člen 50 EGP
– člen 85 EGS = člen 53 EGP
– člen 86 EGS = člen 54 EGP
– člen 92 EGS = člen 61 EGP
– člen 93 EGS = člen 62 EGP
– člen 214 EGS = člen 122 EGP
(a) šteje, da so naslednja sklicevanja neustrezna:
– člen 75 EGS
– člen 83 EGS
– člen 94 EGS
– člen 95 EGS
– člen 99 EGS
– člen 172 EGS
– člen 192 EGS
– člen 207 EGS
– člen 209 EGS
II. Za namene tega sporazuma se v seznamih iz Priloge II A.1 Uredbe (EGS) 1108/70, iz člena 19 Uredbe (EGS) 1191/69, iz člena 1 Odločbe 83/418/EGS, iz člena 3 Uredbe (EGS) 1192/69, iz člena 2 Uredbe (EGS) 2830/77, iz člena 2 Uredbe (EGS) 2183/78 in iz člena 2 Odločbe 82/529/EGS doda naslednje:
»– Österreichische Bundesbahnen
– Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
– Norges Statsbaner
– Statens Järnvägar«
III. Če akt iz te priloge predvideva postopke za reševanje spora med državami članicami ES in spor nastane med državami Efte, te predložijo spor v reševanje ustreznemu organu Efte, ki uporabi enake postopke. Če spor nastane med državo članico ES in državo Efte, zadevni pogodbenici predložita spor v reševanje Skupnemu odboru EGP, ki uporabi enake postopke.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

I. NOTRANJI PREVOZI

(i) Splošno

1. **370 R 1108:** Uredba Sveta (EGS) št. 1108/70 z dne 4. junija 1970 o uvedbi računovodskega sistema izdatkov za infrastrukturo v železniškem in cestnem prometu ter prometu po celinskih plovnih poteh (UL L 130, 15. 6. 1970, str. 4), kakor jo spreminja:
– 172 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL L 73, 27. 3. 1972, str. 90),
– 373 D 0101(01): Sklep Sveta Evropskih skupnosti z dne 1. januarja 1973 o prilagoditvi instrumentov o pristopu novih držav članic k Evropskim skupnostim (UL L 002, 1. 1. 1973, str. 19),
– 179 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike k Evropskim skupnostim (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 92),
– 379 R 1384: Uredba Sveta (EGS) št. 1384/79 z dne 25. junija 1979 (UL L 167, 5. 7. 1979, str. 1),
– 381 R 3021: Uredba Sveta (EGS) št. 3021/81 z dne 19. oktobra 1981 (UL L 302, 23. 10. 1981, str. 8),
– 185 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 23),
– 390 R 3572: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).
Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:
Prilogi II te uredbe se doda naslednje besedilo:
A.1 ŽELEZNICE – Glavna omrežja
Glej sektorske prilagoditve II.
A.2 ŽELEZNICE – Omrežja, namenjena javnemu prometu in povezana z glavnim omrežjem (razen mestnih omrežij)
»Avstrija
1. Montafoner Bahn AG
2. Stubaitalbahn AG
3. Achenseebahn AG
4. Zillertaler Verkehrsbetriebe AG
5. Salzburger Stadtwerke Verkehrsbetriebe (SVB)
6. Bürmoos – Trimmelkam AG
7. Lokalbahn Vöcklamarkt – Attersee AG
8. Lokalbahn Gmunden – Vorchdorf AG
9. Lokalbahn Lambach – Vochdorf – Eggenberg AG
10. Linzer Lokalbahn AG
11. Lokalbahn Neumarkt – Waizenkirchen – Peuerbach AG
12. Lambach – Haag
13. Steiermärkische Landesbahnen
14. GKB Graz-Köflacher Eisenbahn-und Bergbau-Ges.m.b.H.
15. Raab – Sopron – Ebenfurther Eisenbahn
16. AG der Wiener Lokalbahnen
Finska
– Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
Norveška
– Norges Statsbaner
Švedska
Nordmark–Klarälvens Järnväg (NKLJ)
Malmö–Limhamns Järnväg (NLJ)
Växjö–Hultsfred–Västerviks Järnväg (VHVJ)
Johannesberg–Ljungaverks Järnväg (JLJ)«;
B. CESTE
»Avstrija
1. Bundesautobahnen
2. Bundesstrassen
3. Landesstrassen
4. Gemeindestrassen

Finska
1. Päätiet/Huvudvägar
2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
3. Paikallistiet/Bygdevägar
4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar
Islandija
1. þjóðvegir
2. Sýsluvegir
3. þjóðvegir i þéttbýli
4. Gőtur sveitarfélaga
Lihtenštajn
1. Landesstrassen
2. Gemeindestrassen
Norveška
1. Riksveger
2. Fylkesveger
3. Kommunale veger
Švedska
1. Motorvägar
2. Motortrafikleder
3. Övriga vägar«.

2. **370 R 2598:** Uredba Komisije (EGS) št. 2598/70 z dne 18. decembra 1970 o določitvi vsebine postavk v računovodskih obrazcih iz Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 1108/70 z dne 4. junija 1970 (UL L 278 z dne 23. 12. 1970, str. 1), kakor jo spreminja:

– 378 R 2116: Uredba Komisije (EGS) št. 2116/78 z dne 7. septembra 1978 (UL L 246, 8. 9. 1978, str.7).

3. **371 R 0281:** Uredba Komisije (EGS) št. 281/71 z dne 9. februarja 1971 o določitvi seznama plovnih poti pomorskega značaja iz člena 3(e) Uredbe Sveta (EGS) št. 1108/70 z dne 4 junija 1970 (UL L 33, 10. 2. 1971, str. 11), kako jo spreminjata:

– 172 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Republike Irske in Združenega kraljestva k Evropskim skupnostim (UL L 73, 27. 3. 1972, str. 92),

– **185 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 162).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

V Prilogi se doda naslednje besedilo:

Finska
– Saimaan kanava/Saima kanal
– Saimaan vesistö/Saimens vattendrag
Švedska
– Trollhätte kanal and Göta älv
– Lake Vänern
– Södertälje kanal
– Lake Mälaren`.

4. **369 R 1191**: Uredba Sveta (EGS) 1191/69 z dne 26. junija 1969 o ukrepanju držav članice glede obveznosti javne službe v železniškem in cestnem prometu ter prometu po celinskih plovnih poteh (UL L 156, 28. 6. 1969, str. 1), kakor jo spreminja:

– 172 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb- pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL L 73, 27. 3. 1972, str. 90),

– 373 D 0101(01): Sklep Sveta Evropskih skupnosti z dne 1. januarja 1973 o prilagoditvi instrumentov o pristopu novih držav članic k Evropskim skupnostim (UL L 002, 1. 1. 1973, str. 19),

– 179 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19.11.79, str. 92),

– **185 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 161).

– 390 R 3572: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).

– 391 R 1893: Uredba Sveta (EGS) št. 1893/91 z dne 20. junija 1991 (UL L 169, 29. 6. 1991, str. 1),

(ii) Infrastruktura

5. **378 D 0174**: Odločba Sveta št. 78/174/EGS z dne 20. februarja 1978 o uvedbi posvetovalnega postopka in ustanovitvi Odbora za prometno infrastrukturo (UL L 54, 25.2.21978, str. 15).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Odločbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 1(2) in členu 2(1) se besede »v interesu Skupnosti« nadomestijo z besedami »v interesu držav pogodbenic Sporazuma EGP«,

(b) člen 1(2)(c) se ne uporablja.

Modalitete za vključevanje držav Efte v skladu s členom 112 Sporazuma:

Pri delu Odbora za prometno infrastrukturo, ki ga opisuje ta odločba, lahko sodeluje po en strokovnjak iz vsake države Efte.

Komisija ES pravočasno obvesti vse udeležence o datumu sestanka Odbora in jim posreduje ustrezno dokumentacijo.

(iii) Pravila konkurence

6. **360 R 0011:** Uredba Sveta št. 11 o odpravi diskriminacije pri prevozninah in pogojih izvajanja člena 79(3) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti (UL 52, 16. 8. 1960. str- 1121/60), kakor jo spreminja:

– 172 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL L 73, 27. 3. 1972, str. 148),

– 384 R 3626: Uredba Sveta (EGS) št. 3626/84 z dne 19. decembra 1984 (UL L 335, 22. 12. 1984, str. 4).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

Za uporabo členov 11 do 26 se uporablja Protokol 21.

7. **368 R 1017**: Uredba Sveta (EGS) št. 1017/68 z dne 19. julija 1968 o uporabi konkurenčnih pravil za železniški in cestni promet ter promet po celinskih plovnih poteh (UL L 175, 23. 7. 1968, str. 1)[17].

8. **369 R 1629**: Uredba Komisije (EGS) št. 1629/69 z dne 8. avgusta 1969 o obliki, vsebini in drugih podrobnostih pritožb na podlagi člena 10, o vlogah na podlagi člena 12 in notifikacijah na podlagi člena 14(1) Uredbe Sveta (EGS) št. 1017/68 z dne 19. julija 1968 (UL L 209, 21. 8. 1969, str. 1)[1]

9. **369 R 1630**: Uredba Komisije (EGS) št. 1630/69 z dne 8. avgusta 1969 o zaslišanjih, predvidenih v členu 26(1) in (2) Uredbe Sveta (ES št. 1017/68 z dne 19. julija 1969 (UL L 209, 21. 8. 1969, str. 11)[1].

10. **374 R 2988**: Uredba Sveta (EGS) št. 2988/74 z dne 26. novembra 1974 o rokih zastaranja v postopkih in izvajanju sankcij v transportnem pravu in pravu konkurence Evropske gospodarske skupnosti (UL L 319, 29. 11. 1974, str. 1)[1].

[17] Uredba je navedena samo v vednost. Za njeno uporabo glej Prilogo XIV.

(iv) Državna pomoč

11. **370 R 1107**: Uredba Sveta (EGS) št. 1107/70 z dne 4. junija 1970 o dodeljevanju pomoči v železniškem in cestnem prometu ter prometu po celinskih plovnih poteh (UL L 130, 15. 6. 1970, str. 1), kakor jo spreminja:

– **172 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL L 73, 27. 3. 1972, str. 149),

– 375 R 1473: Uredba Sveta (EGS) št. 1473/75 z dne 20. maja 1975 (UL L 152, 12. 6. 1975, str. 1),

– 382 R 1658: Uredba Sveta (EGS) št. 1658/82 z dne 10. junija 1982, ki z določbami o kombiniranem prometu dopolnjuje Uredbo (EGS) 1107/70 o dodeljevanju pomoči v železniškem in cestnem prometu ter prometu po celinskih plovnih poteh (UL L 184, 29. 6. 1982, str.1),

– 389 R 1100: Uredba Sveta (EGS) št. 1100/89 z dne 27. aprila 1989 (UL L 116, 28. 4. 1989, str. 24).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

v členu 5 se izraz »Komisija« nadomesti z izrazi »pristojni organ, kot je opredeljen v členu 62 Sporazuma EGP«.

(v) Lažje prehajanje meja

12. **389 R 4060**: Uredba Sveta (EGS) št. 4060/89 z dne 21. decembra 1989 o ukinitvi kontrol na mejah držav članic na področju cestnega prometa in prometa po celinskih plovnih poteh (UL L 390, 30. 12. 1989, str. 18).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

Avstrija na podlagi člena 17 Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko Avstrijo o tranzitnem prevozu blaga po cesti in železnici (imenovanem »tranzitni sporazum«) lahko izvaja mejne kontrole zaradi preverjanja skladnosti s sistemom ekotočk, kakor ga navajata člena 15 in 16 tranzitnega sporazuma.

Vse vpletene pogodbenice lahko izvajajo kontrole na meji zaradi preverjanja skladnosti s sistemom kvot iz člena 16 tranzitnega sporazuma, kadar ga ne nadomešča sistem ekotočk, in zaradi preverjanja skladnosti s sistemom kvot, ki izhaja iz dvostranskih sporazumov med Avstrijo na eni strani in Finsko, Norveško, Švedsko in Švico na drugi strani.

Vse druge kontrole se izvajajo v skladu z Uredbo.

(vi) Kombinirani prevoz

13. **375 L 0130:** Direktiva Sveta št. 75/130/EGS z dne 17. februarja 1975 o uvedbi skupnih predpisov za nekatere vrste kombiniranega prevoza blaga med državami članicami (UL L 48, 22. 2. 1975, str. 31), kakor jo spreminja:

– 379 L 0005: Direktiva Sveta (EGS) št. 79/5 z dne 19. decembra 1978 (UL L 5, 9. 1. 1979, str. 33),

– 382 L 0003: Direktiva Sveta (EGS) št. 82/3 z dne 21. decembra 1981 (UL L 5, 9. 1. 1982, str. 12),

– 382 L 0603: Direktiva Sveta št. 82/603 z dne 28. julija 1982 (UL L 247, 23. 8. 1982, str. 6),

– **185 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 5. 11. 1985, str. 163).

– 386 L 0544: Direktiva Sveta (EGS) št. 86/544/EGS z dne 10. novembra 1986 (UL L 320, 15. 11. 1986, str. 33),

– 391 L 0225: Direktiva Sveta (EGS) št. 91/224/EGS z dne 27. marca 1991 (UL L 103, 23. 4. 1991, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

členu 8(3) se doda naslednje besedilo:

»Avstrija:

Strassenverkehrsbeitrag

Finska:

Moottoriajoneuvovero/ Motorfordonsskatt

Švedska:

Fordonsskatt«.

II. CESTNI PREVOZ

(i) Tehnična uskladitev in varnost

14. **385 L 0003:** Direktiva Sveta št. 85/3/EGS z dne 19. decembra 1984 o masah, dimenzijah in nekaterih drugih tehničnih značilnostih določenih cestnih vozil (UL L 2, 3. 1. 1985, str. 14), kakor jo spreminja:

– 386 L 0360: Direktiva Sveta št. 86/360/EGS z dne 24. julija 1986 (UL L 217, 5. 8. 1986, str. 19),

– **388 L 0218:** Direktiva Sveta št. 88/218/EGS z dne 11. aprila 1988 (UL L 98, 15. 4. 1988, str. 48),

– 389 L 0338: Direktiva Sveta št. 89/338/EGS z dne 27. aprila 1989 (UL L 142, 25. 5. 1989, str. 3),

– 389 L 0460: Direktiva Sveta št. 89/460/EGS z dne 18. julija 1989 o spremembi Direktive 85/3//EGS (UL L 226, 3. 8. 1989, str. 5) zato, da se določi datum prenehanja veljavnosti izjem, odobrenih Irski in Združenemu kraljestvu,

– 389 L 0461: Direktiva Sveta št. 89/461/EGS z dne 18. julija 1989 o spremembi Direktive 85/3/EGS (UL L 226, 3. 8. 1989, str. 7) zato, da se določijo nekatere največje dovoljene dimenzije za vlečna vozila s polpriklopnikom,

– 391 L 0060: Direktiva Sveta št. 91/60/EGS z dne 4. februarja 1991 o spremembi Direktive 85/3/EGS (UL L 37, 9. 2. 1991, str. 37) zato, da se določi nekatere največje dovoljene dimenzije za tovorna vozila s priklopnikom.

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

Avstrija lahko uporablja svojo nacionalno zakonodajo glede največje dovoljene mase za motorna vozila in priklopnike, kakor je določeno v oddelkih 2.2.1 in 2.2.2 Priloge I te Direktive. Zato se v Avstriji ne uporabljajo določbe, po katerih je dovoljena uporaba vozil (posameznih ali kombiniranih), ki niso v skladu z nacionalno zakonodajo. To stanje bo ponovno skupaj pregledano šest mesecev pred iztekom veljavnosti sporazuma med Evropskimi skupnostmi in Republiko Avstrijo o cestnem in železniškem tranzitnem prevozu blaga.

Vse druge določbe o masah in dimenzijah iz te Direktive se v Avstriji v celoti uporabljajo.

15. **386 L 0364**: Direktiva Sveta št. 86/364/EGS z dne 24. julija 1986 o dokazilu skladnosti vozil z Direktivo 85/3/EGS o masah, dimenzijah in nekaterih drugih tehničnih značilnostih nekaterih cestnih vozil (UL L 221, 7. 8. 1986, str. 48).

16. **377 L 0143**: Direktiva Sveta št. 77/143/EGS z dne 29. decembra 1976 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s tehničnimi pregledi motornih vozil in njihovih priklopnikov (UL L 47, 18. 2. 1977, str. 47), kakor jo spreminja:

– 388 L 0449: Direktiva Sveta št. 88/449/EGS z dne 26. julija 1988 (UL L 222, 12. 8. 1988, str. 10), kakor je popravljena v UL L 261, 21. 9. 1988, str. 28,

– 391 L 0225: Direktiva Sveta (EGS) št. 91/225/EGS z dne 27. marca 1991 (UL L 103, 23. 4. 1991, str. 3).

17. **389 L 0459**: Direktiva Sveta 89/459/EGS z dne 18. julija 1989 o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na globino profila pnevmatik pri določenih kategorijah motornih vozil in njihovih priklopnikov (UL L 226, 3. 8. 1989, str. 4).

(ii) Obdavčitev

18. **368 L 0297**: Direktiva Sveta št. 68/297/EGS z dne 19. julija 1968 o standardizaciji predpisov glede dajatev prostega uvoza goriva, vsebovanega v rezervoarjih za gorivo gospodarskih motornih vozil (UL L 175, 23. 7. 1968, str. 15), kakor jo spreminja:

– 172 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb-pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL L 73, 27. 3. 1972, str. 92),

– 385 L 0347: Direktiva Sveta št. 85/347/EGS z dne 8. julija 1985 (UL L 183, 16. 7. 1985, str. 22).

(iii) Usklajevanje na socialnem področju

19. **377 L 0796**: Direktiva Sveta št. 77/796/EGS z dne 12. decembra 1977 o medsebojnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalni usposobljenosti za cestnega prevoznika blaga in oseb, vključno z ukrepi za spodbujanje teh prevoznikov, da dejansko uveljavljajo svoje pravice do ustanavljanja podjetij (UL L 334, 24. 12. 1977, str. 37), kakor jo spreminja:

– 389 L 0438: Direktiva Sveta št. 89/438/EGS z dne 21. junija 1989 (UL L 212, 22. 7. 1989, str. 101), kakor je popravljena v UL L 298, 17.10.89, str. 31.

20. **385 R 3820**: Uredba Sveta (EGS) št. 3820/85 z dne 20. decembra 1985 o uskladitvi določene socialne zakonodaje v zvezi s cestnim prometom (UL L 370, 31. 12. 1985, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) določbe člena 3 se ne uporabljajo.

21. **385 R 3821**: Uredba Sveta (EGS) št. 3821/85 z dne 20. decembra 1985 o tahografu (nadzorni napravi) v cestnem prometu (UL L 370, 31. 12. 1985, str. 8), kakor jo spreminja:

– 390 R 3572: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Avstrija lahko vozila, s katerimi se opravljajo samo nacionalni prevozi, oprosti obveznosti vgradnje tahografa, ki ga predvideva člen 3(1) Uredbe, največ do 1. januarja 1995.

22. **376 L 0914**: Direktiva Sveta št. 76/914/EGS z dne 16. decembra 1976 o minimalnih ravni usposabljanja za nekatere voznike v cestnem prometu (UL L 357, 29. 12. 1976, str. 36).

23. **388 L 0599**: Direktiva Sveta št. 88/599/EGS z dne 23. novembra 1988 o standardnih postopkih nadzora nad izvajanjem Uredbe (EGS) št. 3820/85 o usklajevanju določene socialne zakonodaje v zvezi s cestnim prometom in Uredbe (EGS) št. 3821/85 o zapisovalni opremi v cestnem prometu (UL L 325, 29. 11. 1988, str. 55)

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

Avstrija uveljavi določbe Direktive najpozneje do 1. januarja 1995.

24. **389 L 0684**: Direktiva Sveta št. 89/684/EGS z dne 21. decembra 1989 o poklicnem usposabljanju za določene voznike vozil, ki opravljajo cestni prevoz nevarnih snovi (UL L 398, 30. 12. 1989, str. 33).

(iv) Dostop na trg (prevoz blaga)

25. **362 L 2005**: Prva direktiva Sveta z dne 23. julija 1962 o določitvi skupnih pravil za določene vrste cestnega prevoza blaga med državami članicami (UL št. 70, 6. 8. 1962, str.2005/62), kakor jo spreminja:

– 172 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL L 73, 27. 3. 1972, str. 126),

– 372 L 0426: Direktiva Sveta št. 72/426/EGS z dne 19. decembra 1972 (UL L 291, 28. 12. 1972, str. 155),

– 374 L 0149: Direktiva Sveta št. 74/149/EGS z dne 4. marca 1974 (UL L 84, 28. 3. 1974, str. 8),

– 377 L 0158: Direktiva Sveta št. 77/158/EGS z dne 14. februarja 1977 (UL L 48, 19. 2. 1977, str. 30),

– 378 L 0158: Direktiva Sveta št. 78/175/EGS z dne 20. februarja 1978 (UL L 54, 25. 2. 1978, str. 18),

– 380 L 0049: Direktiva Sveta št. 80/49/EGS z dne 20. decembra 1979 (UL L 18, 24. 1. 1980, str. 23),

– 382 L 0050: Direktiva Sveta št. 82/50/EGS z dne 19. januarja 1982 (UL L 27, 4. 2. 1982, str. 22).

– 383 L 0572: Direktiva Sveta št. 83/572/EGS z dne 26. oktobra 1983 (UL L 332, 28. 11. 1983, str. 33),

– 384 L 0647: Direktiva Sveta št. 84/647/EGS z dne 19. decembra 1984 o uporabi vozil, najetih brez voznika za cestni prevoz blaga (UL L 335, 22. 12. 1984, str. 72).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) določbe Direktive se uporabljajo samo za prevoz za lastne potrebe,

(b) v času veljavnosti Sporazuma med Evropskimi skupnostmi in Republiko Avstrijo o tranzitnem prevozu blaga po cesti in železnici uporaba te Direktive ne vpliva na obstoječe medsebojne pravice za dostop na trg, predvidene v členu 16 Sporazuma med Evropskimi skupnostmi in Republiko Avstrijo o tranzitnem prevozu blaga po cesti in železnici, in določene z dvostranskimi sporazumi med Avstrijo na eni strani in Finsko, Norveško in Švedsko na drugi strani, razen če se zadevne pogodbenice dogovorijo drugače.

26. **376 R 3164**: Uredba Sveta (EGS) 3164/76 z dne 16. decembra 1976 o dostopu na trg mednarodnega cestnega prevoza blaga (UL L 357, 29. 12. 1976, str. 1), kakor jo spreminja:

– 388 R 1841: Uredba Sveta (EGS) št. 1841/88 z dne 21. junija 1988 (UL L 163, 30. 6. 1988, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) uporablja se samo člen 4a Uredbe, ob upoštevanju izvedbenih ukrepov, predvidenih v členu 4b, in sprejetih skladno z določbami tega sporazuma.

(b) v času veljavnosti Sporazuma med Evropskimi skupnostmi in Republiko Avstrijo o tranzitnem prevozu blaga po cesti in železnici uporaba te Uredbe ne vpliva na obstoječe medsebojne pravice za dostop na trg, predvidene v členu 16 Sporazuma med Evropskimi skupnostmi in Republiko Avstrijo o tranzitnem prevozu blaga po cesti in železnici, in določene z dvostranskimi sporazumi med Avstrijo na eni strani in Finsko, Norveško in Švedsko na drugi strani, razen če se zadevne pogodbenice dogovorijo drugače.

(v) Prevoznine (prevoz blaga)

27. **389 R 4058**: Uredba Sveta (EGS) št. 4058/89 z dne 21. decembra 1989 o določanju prevoznin za cestni prevoz blaga med državami članicami (UL L 390, 30. 12. 1989, str. 1):

(vi) Dostop do opravljanja dejavnosti (prevoz blaga)

28. **374 L 0561**: Direktiva Sveta št. 74/561/EGS z dne 12. novembra 1974 o dostopu do opravljanja dejavnosti cestnega prevoznika v notranjem in mednarodnem prevozu blaga (UL L 308, 19. 11. 1974, str. 18), kakor jo spreminja:

– 389 L 0438: Direktiva Sveta št. 89/438/EGS z dne 21 junija 1989 (UL L 212, 22. 7. 1989, str. 101),

– 390 R 3572: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).

(vii) Najeta vozila (prevoz blaga)

29. **384 L 0647**: Direktiva Sveta št. 84/647/EGS z dne 19. decembra 1984 o uporabi vozil, najetih brez voznika, za cestni prevoz blaga (UL L 335, 22. 12. 1984, str. 72), kakor jo spreminja:

– **390 L 0398**: Direktiva Sveta št. 90/398/EGS z dne 24. julija 1990 (UL L 202, 31. 7. 1990, str. 46).

(viii) Dostop na trg (prevoz oseb)

30. **366 R 0117**: Uredba Sveta št. 117/66/EGS z dne 28. julija 1966 o uvedbi skupnih pravil za mednarodni avtobusni prevoz oseb (UL L 147, 9. 8. 1966. str. 2688/66).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

člen 4(2) se ne uporablja.

31. **368 R 1016**: Uredba Komisije (EGS) št. 1016/68 z dne 9. julija 1968 o določitvi oblike kontrolnih listin, iz členov 6 in 9 Uredbe Sveta št. 117/66/EGS (UL L 173, 22. 7. 1968, str. 8), kakor jo spreminja:

– 382 R 2485: Uredba Komisije (EGS) št. 2485/82 z dne 13. septembra 1982 (UL L 265, 15. 9. 1982, str.5).

32. **372 R 0516**: Uredba Sveta (EGS) št. 516/72 z dne 28. februarja 1972 o uvedbi skupni pravil za izmenične prevoze z avtobusi med državami članicami (UL L 67, 20. 3. 1972, str. 13), kakor jo spreminja:

– 378 R 2778: Uredba Sveta (EGS) št. 2778/78 z dne 23. novembra 1978 (UL L 333, 30.11.78, str. 4).

33. **372 R 0517**: Uredba Sveta (EGS) št. 517/72 z dne 28. februarja 1972 o uvedbi skupni pravil za linijske prevoze in posebne linijske prevoze z avtobusi med državami članicami (UL L 67, 20. 3. 1972, str. 19), kakor jo spreminja:

– 377 R 3022: Uredba Sveta (EGS) št. 3022/77 z dne 20. decembra 1977 (UL L 358, 31. 12. 1977, str. 1),

– 378 R 1301: Uredba Sveta (EGS) št. 1301/78 z dne 12. junija 1978 (UL L 158, 16. 6. 1978, str. 1).

34. **372 R 1172**: Uredba Komisije (EGS) št. 1172/72 z dne 26. maja 1972 o določitvi oblike dokumentov, navedenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 517/72 in Uredbi Sveta (EGS) št. 516/72 (UL L 134, 12. 6. 1972, str. 1), kakor jo spreminja:

– 372 R 2278: Uredba Komisije (EGS) št. 2778/72 z dne 20. decembra 1972 (UL L 292, 29. 12. 1972, str. 22),

– 179 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 92),

– **185 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 162).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

opomba pod črto v Prilogi I se dopolni z naslednjim besedilom: »Islandija (IS), Lihtenštajn (FL), Norveška (N), Avstrija (A), Finska (SF), Švedska (S)«.

(ix) Dostop do opravljanja dejavnosti (prevoz oseb)

35. **374 L 0562** Direktiva Sveta št. 74/562/EGS z dne 12. novembra 1974 o dostopu do opravljanja dejavnosti cestnega prevoznika v notranjem in mednarodnem prevozu blaga (UL L 308, 19. 11. 1974, str. 23), kakor jo spreminja:

– 389 L 0438: Direktiva Sveta št. 89/438/EGS z dne 21. junija 1989 (UL L 212, 22. 7. 1989, str. 101).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

Avstrija uveljavi določbe Direktive najpozneje do 1. januarja 1995.

36. **390 R 3572**: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).

III. ŽELEZNIŠKI PREVOZ

(i) Strukturna politika

37. **375 D 0327**: Odločba Sveta št. 75/327/EGS z dne 20. maja 1975 o sanaciji stanja prevoznikov v železniškem prometu in uskladitvi predpisov, ki urejajo finančne odnose med takimi podjetji in državami (UL L 152, 12. 6. 1975, str. 3), kakor jo spreminja:

– 179 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 92),

– **185 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 163).

– 390 R 3572: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Odločbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) člen 8 se ne uporablja;

(b) Avstrija uveljavi določila te Odločbe najpozneje 1. januarja 1995.

38. **383 D 0418**: Odločba Sveta št. 83/418/EGS z dne 25. julija 1983 o poslovni neodvisnosti železnic pri upravljanju njihovih mednarodnih prevozov oseb in prtljage (UL L 237, 26. 8. 1983, str. 32), kakor jo spreminja:

– **185 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 165).

– 390 R 3572: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).

39. **369 R 1192**: Uredba Sveta (EGS) št. 1192/69 z dne 26. junija 1969 o skupnih pravilih za normalizacijo kontov železniških podjetij (UL L 156, 28. 6. 1969, str. 8), kakor jo spreminja:

– **172 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske k Evropskim skupnostim (UL L 73, 27. 3. 1972, str. 90),

– 373 D 0101(01): Sklep Sveta Evropskih skupnosti z dne 1. januarja 1973 o prilagoditvi instrumentov o pristopu novih držav članic k Evropskim skupnostim (UL L 002, 1. 1. 1973, str. 19),

– 179 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 92),

– **185 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 161).

– 390 R 3572: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).

40. **377 R 2830**: Uredba Sveta (EGS) št. 2830 z dne 12. decembra 1977 o ukrepih za doseganje primerljivosti med računovodskimi sistemi in zaključnimi računi v železniških podjetjih (UL L 334, 24. 12. 1977, str. 13), kakor jo spreminja:

– 179 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 94),

– **185 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 162).

– 390 R 3572: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).

41. **378 R 2183**: Uredba Sveta (EGS) št. 2183/78 z dne 19. septembra 1978 o določitvi enotnih stroškovnih načel za

železniška podjetja (UL L 258, 21. 9. 1978, str. 1), kakor jo spreminja:

– 179 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 93),

– **185 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 162).

– 390 R 3572: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).

(ii) Prevoznine

42. 382 D 0529: Odločba Sveta št. 82/529/EGS z dne 19. julija 1982 o določitvi prevoznin za mednarodni železniški prevoz blaga (UL L 234, 9. 8. 1982, str. 5), kakor jo spreminja:

– **185 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 164).

– 390 R 3572: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).

IV. PREVOZ PO CELINSKIH PLOVNIH POTEH

(i) Dostop na trg

43. **385 R 2919**: Uredba Sveta (EGS) št 2919/85 z dne 17. oktobra 1985 o določitvi pogojev za dostop do ureditve po Revidirani konvenciji o plovbi po Renu za plovila, pooblaščena za opravljanje prevozov po Renu (UL L 280, 22. 10. 1985, str. 4).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Države Efta naj skladno z določili člena 2 Komisijo obvestijo o vsaki informaciji iz tega člena, ki jo morda posredujejo CCR.

(a) člen 3 se ne uporablja.

(ii) Strukturna politika

44. **389 R 1101**: Uredba Sveta (EGS) št. 1101/89 z dne 27. aprila 1989 o strukturnih izboljšavah v prometu po celinskih plovnih poteh (UL L 116, 28. 4. 1989, str. 25), kakor jo spreminja:

– **390 R 3572**: Uredba Sveta (EGS) št. 3572/90 z dne 4. decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremenijo nekatere direktive, odločbe in uredbe v zvezi s cestnim in železniškimi prometom ter prometom po celinskih plovnih poteh (UL L 353, 17. 12. 1990, str. 12).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

Komisija pri sprejemanju svojih odločb iz členov 6(7), 8(1)(c) in 8(3)(c) enako upošteva mnenja držav Efta in držav članic ES.

45. **389 R 1102**: Uredba Komisije (EGS) št. 1102/89 z dne 27. aprila 1989 o določitvi nekaterih ukrepov za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 1101/89 (UL L 116, 28. 4. 1989, str. 30), kakor jo spreminja:

– **389 R 3685**: Uredba Komisije (EGS) št. 3685/89 z dne 8. decembra 1989 (UL L 360, 9. 12. 1989, str. 20).

– **391 R 0317**: Uredba Komisije (EGS) št. 317/91 z dne 8. februarja 1991 (UL L 37,9. 2. 1991, str. 27).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

Komisija pri spreminjanju te Uredbe, kakor navaja člen 12(1), enako upošteva mnenja držav Efte in držav članic ES.

(iii) Dostop do opravljanja dejavnosti

46. **387 L 0540**: Direktiva Sveta št. 87/540/EGS z dne 9. novembra 1987 o dostopu do opravljanja dejavnosti prevoznika blaga po plovnih poteh v notranjem in mednarodnem prometu ter o vzajemnem priznavanju diplom, spričeval in drugih dokazil o formalni izobrazbi za to dejavnost (UL L 322, 12. 11. 1987, str. 20).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

Avstrija uveljavi Direktivo najpozneje 1. julija 1994.

(iv) Tehnična uskladitev

47. 382 L 0714: Direktiva Sveta št. 82/714 z dne 4. oktobra 1982 o tehničnih predpisih za plovila, namenjena za plovbo po celinskih plovnih poteh (UL L 301, 28. 10. 1982, str.1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

seznam v Prilogi I se dopolni z naslednjim besedilom:

POGLAVJE I
Cona 2
»Švedska
– Trollhätte kanal and Göta älv
– Lake Vänern
– Södertälje kanal
– Lake Mälaren`.
Falsterbokanal
Sotenkanalen«
POGLAVJE II
Cona 3
»Avstrija
Danube from the Austrian-German border to the Austrian-Czechoslovak border
Švedska
Göta kanal
Lake Vättern«
POGLAVJE III
Cona 4
Švedska
Vse druge reke, kanali in celinska morja, ki niso zajeti v Conah 1, 2 in 3«

48. **376 L 0158**: Direktiva Sveta št. 76/135/EGS z dne 20. januarja 1976 o vzajemnem priznavanju dovoljenj za plovbo za plovila, ki plujejo po celinskih plovnih poteh (UL L 21, 29. 1. 1976, str. 10), kakor jo spreminja:

– 378 L 1016: Direktiva Sveta št. 78/1016/EGS z dne 8. julija 1985 (UL L 349, 13. 12. 1978, str. 31).

49. **377 D 0527**: Odločba Komisije št. 77/527/EGS o oblikovanju seznama plovnih poti pomorskega značaja za uporabo Direktive Sveta 76/135/EGS (UL L 209, 17. 8. 1977, str. 29), kakor jo spreminja:

– **185 I:** Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah Pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 164),

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Odločbe z naslednjimi prilagoditvami:

seznam v Prilogi se dopolni z naslednjim besedilom:

»Finska
Saimaan kanava/Saima kanal
Saimaan vesistö/Saimens vattendrag
Švedska
Trollhätte kanal in Göta älv
Jezero Vänern
Jezero Mälaren«.
Södertälje kanal
Falsterbokanal
Sotenkanalen«

V. PREVOZI V POMORSKEM PROMETU

V odnosih s tretjimi državami se za prevoze v pomorskem prometu uporablja Protokol 19.

50. **386 R 4056**: Uredba Sveta (EGS) št. 4056/86 z dne 22 decembra 1986 o podrobnih pravilih za uporabo členov 85 in 86 Pogodbe v zvezi s pomorskim prometom (UL L 378, 31. 12. 1986, str. 4)[18].

51. **388 R 4260**: Uredba Komisije (EGS) št. 4260/88 z dne 16. decembra 1988 o obvestilih, pritožbah in prošnjah ter zaslišanjih, predvidenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 4056/88 (UL L 376, 21. 12. 1988, str. 1)[19]

52. **379 R 0954**: Uredba Sveta (EGS) št. 954/79 z dne 15. maja 1979 o ratifikaciji ali pristopu držav članic h Konvenciji Združenih narodov o Kodeksu vedenja linijskih konferenc (UL L 121, 17. 5. 1979, str.1).[20]

53. **386 R 4055**: Uredba Sveta (EGS) št. 4055/86 z dne 22 decembra 1986 o uporabi načela svobode opravljanja storitev v pomorskem prometu med državami članicami ter med državami članicami in tretjimi državami (UL L 378, 31. 12. 1986, str. 1), kakor jo spreminja:

– 390 R 3573: Uredba Sveta (EGS) št. 3573/90 z dne 4 decembra 1990, s katero se zaradi združitve Nemčije spremeni Uredba (EGS) št. 4055 o uporabi načela svobode opravljanja storitev v pomorskem prometu med državami članicami ter med državami članicami in tretjimi državami (UL L 353, 17.12.90, str. 16).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) člen 2 se nadomesti z: »Prepovedane so nacionalne enostranske omejitve prevoza določenega blaga, ki je v celoti ali delno rezerviran za plovila, ki plujejo pod nacionalno zastavo.«

(b) V zvezi s členom 5(1) se predpostavlja, da so poznejši sporazumi o delitvi tovora v trgovini z razsutim tovorom s tretjimi državami prepovedani.

(c) Za izvajanje členov 5,6 in 7 se uporablja Protokol 19 Sporazuma o EGP.

54. **379 L 0115**: Direktiva Sveta št. 79/115/EGS z dne 21. decembra 1978 o pilotaži plovil v Severnem morju in Rokavskem prelivu s piloti za odprto morje (UL L 33, 8. 2. 1979, str. 32).

55. **379 L 0116**: Direktiva Sveta št. 79/116/EGS z dne 21 decembra 1978 o minimalnih zahtevah za določene cisterne, ki so namenjene v pristanišča Skupnosti ali jih zapuščajo (UL L 33, 8. 2. 1979, str. 33), kakor jo spreminja:

– 379 L 1034: Direktiva Sveta št. 79/1034/EGS z dne 6. decembra 1979 (UL L 315, 11. 12. 1979, str. 16).

56. 391 R 0613: Uredba Sveta (EGS) št. 613/91 z dne 4. marca 1991 o prenosu ladij iz enega registra v drugega znotraj Skupnosti (UL L 68, 15. 3. 1991, str. 1).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

57. **386 R 4057**: Uredba Sveta (EGS) št. 4057/86 z dne 22 decembra 1986 o nepošteni praksi oblikovanja cen v pomorskem prevozu (UL L 378, 31. 12. 1986, str. 14).

58. **386 R 4058**: Uredba Sveta (EGS) št. 4058/86 o usklajenem delovanju za zaščito prostega dostopa do tovora v čezmorskem prometu (UL L 378, 31. 12. 1986, str. 21).

59. **383 D 0573**: Odločba Sveta o protiukrepih na področju mednarodnega trgovskega ladijskega prometa (UL L 332, 28. 11. 1983, str. 37).

[18] Uredba je navedena samo v vednost. Za njeno uporabo glej Prilogo XIV.

[19] Uredba je navedena samo v vednost. Za njeno uporabo glej Protokol 21.

[20] Uredba je navedena samo v vednost. Za njeno uporabo glej Prilogo XIV.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

VI. PREVOZI V CIVILNEM LETALSKEM PROMETU

(i) Pravila konkurence

60. **387 R 3975**: Uredba Sveta (EGS) št. 3975/87 z dne 14. decembra 1987 o postopku za uporabo pravil o konkurenci za podjetja v sektorju zračnega prevoza (UL L 374, 31. 12. 1987, str. 1).[21]

61. **388 R 4261**: Uredba Komisije (EGS) št. 4261/88 z dne 16. decembra 1988 o obvestilih, pritožbah in prošnjah ter zaslišanjih, predvidenih v Uredbi Sveta (EGS) št. 3975/87 (UL L 376, 31. 12. 1988, str. 10)[1] (9)

(ii) Dostop na trg

62. **390 R 2343**: Uredba Sveta (EGS) št. 2342/90 z dne 24. julija 1990 o dostopu letalskih prevoznikov do prog rednega zračnega prevoza znotraj Skupnosti in o porazdelitvi potniških zmogljivosti med letalskimi prevozniki v rednem zračnem prevozu med državami članicami (UL L 217, 11. 8. 1990, str. 8).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

seznam v Prilogi II Uredbe se dopolni z naslednjim besedilom:

»AVSTRIJA: Vienna
FINSKA: Helsinki – Vantaa
ISLANDIJA: Keflavik
NORVEŠKA: Oslo-Fornebu/Gardemoen
ŠVEDSKA: Stockholm – Arlanda«

63. **389 R 2299**: Uredba Sveta (EGS) št. 2299/89 z dne 24. julija 1989 o kodeksu poslovanja računalniških sistemov rezervacij (UL L 220, 29. 7. 1989, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

uporabo členov 7 in 11 do 20 ureja Protokol 21.

64. **391 R 0294**: Uredba Sveta (EGS) št. 294/91 z dne 4. februarja 1991 o opravljanju zračnega prevoza tovora med državami članicami (UL L 36, 8. 2. 1991, str. 1).

(iii)Letalske prevoznine

65. **390 R 2342**: Uredba Sveta (EGS) št. 2342/90 z dne 24. julija 1990 o letalskih prevozninah za redne zračne prevoze (UL L 217, 11.08.90, str. 1).

(i) Tehnična uskladitev in varnost

66. **380 L 1266**: Direktiva Sveta št. 80/1266/EGS z dne 16. decembra 1980 o prihodnjem sodelovanju in medsebojni pomoči med državami članicami v preiskovanju letalskih nesreč (UL L 375, 31. 12. 1980, str. 32).

(v) Posvetovalni postopek

67. **380 D 0050**: Odločba Sveta 80/50/EGS z dne 20. decembra 1979 o posvetovalnem postopku glede odnosov med državami članicami in tretjimi državami na področju zračnega prevoza in ukrepih v zvezi s temi vprašanji v mednarodnih organizacijah (UL L 18, 24. 1. 1980, str. 24).

(vi) Usklajevanje na socialnem področju

68. **391 R 0295**: o vzpostavitvi skupnih pravil za sistem odškodnin za zavrnjeno vkrcanje v rednem zračnem prevozu (UL L 36, 8. 2. 1991, str. 5).

[21] Uredba je navedena samo v vednost. Za njeno uporabo glej Protokol 21.

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

69. **C/257/88/str. 6:** Obvestilo Komisije o postopkih obveščanja Komisije skladno s členoma 4 in 5 Uredbe Komisije (EGS) št. 2671/88 z dne 26. julija 1988 o uporabi Pogodbe za določene kategorije sporazumov med podjetji in usklajenih ravnanj, katerih namen je skupno načrtovanje in povezovanja zmogljivosti, delitev prihodka in posvetovanje o tarifah za redne zračne prevoze ter dodeljevanje slotov na letališčih (UL C 257, 4. 10. 1988, str. 6).

70. **C/119/89/str. 6:** Obvestilo Komisije o uporabi člena 4(1)(a) Uredbe Komisije (EGS) št. 2671 z dne 26. julija 1988 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za določene kategorije sporazumov med podjetji, sklepov podjetniških združenj in usklajenih ravnanj, katerih namen je skupno načrtovanje in povezovanje zmogljivosti, delitev prihodka in posvetovanje o tarifah za redne zračne prevoze ter dodeljevanje slotov na letališčih (UL C 119, 13. 5. 1989, str. 6).

71. **361 Y 0722(01):** Priporočilo Komisije z dne 14. junija 1961, naslovljeno na države članice, o uporabi Uredbe 11 glede odprave diskriminacije pri prevozninah in pogojih pri izvajanju člena 79(3) Pogodbe (UL L 50, 22. 7. 1961, str. 975/61).

72. **485 Y 1231(01):** Resolucija Sveta in predstavnikov Vlad držav članic, ki so se v Svetu sestali, da bi izboljšali izvajanje socialnih predpisov v cestnem prevozu (UL C 348, 31. 12. 1985, str. 1).

73. **384 X 0646:** Priporočilo Sveta 84/646/EGS, naslovljeno na nacionalne železniške družbe držav članic, o okrepitvi sodelovanja v mednarodnem prevozu potnikov in blaga (UL L 333, 21. 12. 1984, str. 63).

74. **382 X 0922:** Priporočilo Komisije 82/922/EGS z dne 17. decembra 1982, naslovljeno na nacionalna železniška podjetja, o opredelitvi visoko kakovostnega sistema mednarodnega prevoza potnikov (UL L 381, 31. 12. 1982, str. 38).

75. **371 Y 0119(01):** Resolucija Sveta z dne 7. decembra 1970 o sodelovanju med železniškimi družbami (UL C 5, 19. 1. 1971, str. 1).

PRILOGA XIV
KONKURENCA

Seznam iz člena 60

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule,
– naslovniki aktov Skupnosti,
– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES,
– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in
– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni določeno drugače.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

Če ni določeno drugače, veljajo za namene tega sporazuma določbe te priloge z naslednjimi prilagoditvami:

I. izraz »Komisija« se glasi »pristojni nadzorni organ«;

II. izraz »skupni trg« se glasi »ozemlje, na katero se nanaša Sporazum EGP«;

III. izraz »trgovina med državami članicami« se glasi »trgovina med pogodbenicami«;

IV. izraz »Komisija in organi držav članic« se glasi »Komisija ES, Nadzorni organ EFTA, organi držav članic ES in držav Efte«;

V. sklicevanje na člene Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti (EGS) ali Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo (ESPJ) pomeni sklicevanje na Sporazum EGP na naslednji način:

člen 85 (EGS) – člen 53 (EGP),
člen 86 (EGS) – člen 54 (EGP),
člen 90 (EGS) – člen 59 (EGP),
člen 66 (ESPJ) – člen 2 Protokola 25 k Sporazumu EGP,
člen 80 (ESPJ) – člen 3 Protokola 25 k Sporazumu EGP.

VI. izraz »ta uredba« se glasi »ta akt«;

VII. izraz »pravila konkurence v Pogodbi« se glasi »pravila konkurence v Sporazumu EGP«;

VIII. izraz »Visoka oblast« se glasi »pristojni nadzorni organ«;

Brez poseganja v predpise o nadzoru koncentracij se izraz »pristojni nadzorni organ« iz spodnjih predpisov glasi »nadzorni organ, pristojen za odločanje o primeru skladno s členom 56 Sporazuma EGP«.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

A. Kontrola združevanja

1. 389 R 4064: Uredba Sveta (EGS) št. 4064/89 z dne 21. decembra 1989 o nadzoru koncentracij podjetij (UL L 395, 30. 12. 1989, str. 1), popravljena z UL št. L 257, 21. 9. 1990, str. 13.

Določbe iz členov 1 do 5 Uredbe za namen sporazuma veljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 1(1) se za besedami »Brez poseganja v člen 22 » vstavi stavek »ali ustrezna določba, predvidena v Protokolu 21 k Sporazumu EGP«;

ob tem se izraz »razsežnost Skupnosti« nadomesti z izrazom »razsežnost Skupnosti ali razsežnost Efte«;

(b) v členu 1(2) se izraz »razsežnost Skupnosti« nadomesti z izrazom »razsežnost Skupnosti oziroma razsežnost Efte«;

pri tem se izraz »promet na ravni celotne Skupnosti« nadomesti z izrazom »promet na ravni celotne Skupnosti oziroma na ravni celotne Efte«;

v zadnjem pododstavku se izraz »država članica« nadomesti z »država«;

(c) člen 1(3) se ne uporablja;

(d) v prvem pododstavku člena 2(1) se izraz »skupni trg« nadomesti z izrazom »delovanje Sporazuma EGP«;

(e) v členu 2(2), na koncu, se izraz »skupni trg« nadomesti z izrazom »delovanje Sporazuma EGP«;

(f) v členu 2(3), na koncu, se izraz »skupni trg« nadomesti z izrazom »delovanje Sporazuma EGP«;

(g) v členu 3(5)(b) se izraz »država članica« nadomesti z izrazom »država članica ES ali država Efte«;

(h) v členu 4(1) se izraz »razsežnost Skupnosti« nadomesti z izrazom »razsežnost Skupnosti ali razsežnost EFTA«;

pri tem se v prvem stavku za besedami »… se priglasi Komisiji« vstavi izraz »skladno s členom 57 Sporazuma EGP«;

(i) v členu 5(1) se zadnji pododstavek nadomesti z:

»Promet v Skupnosti ali v državi članici ES zajema proizvode in storitve, prodane oziroma izvedene podjetjem ali potrošnikom v Skupnosti ali v isti državi članici ES, odvisno od primera. Enako velja za promet na ozemlju držav Efte v celoti ali v eni od držav Efte.«;

(j) v drugem pododstavku člena 5(3)(a) se izraz »promet na ravni celotne Skupnosti« nadomesti z izrazom »promet na ravni celotne Skupnosti oziroma na ravni celotne EFTA«;

pri tem se izraz »rezidenti Skupnosti« nadomesti z izrazom »rezidenti Skupnosti oziroma rezidenti Efte«;

(k) v tretjem pododstavku člena 5(3)(a) se izraz »država članica« nadomesti z izrazom »država članica ES ali država Efte«;

(l) v členu 5(3)(b), se zadnji stavek »…, se upoštevajo bruto premije, prejete od rezidentov Skupnosti in rezidentov ene od držav članic.« nadomesti z naslednjim:

»…, se upoštevajo bruto premije, prejete od rezidentov Skupnosti in rezidentov ene od držav članic ES. Enako velja za bruto premije, prejete od rezidentov na ozemlju držav Efte v celoti in od rezidentov ene od držav Efte.«

B. Izključni trgovski sporazumi

2. 383 R 1983: Uredba Komisije (EGS) št. 1983/83 z dne 22. junija 1983 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za skupine sporazumov o izključni distribuciji (UL L 173, 30. 6. 1983, str. 1), popravljena z UL L 281, 13. 10. 1983, str. 24, kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 166).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 5(1) se izraz »Pogodba« glasi »Pogodba o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti«;

(b) v uvodnem odstavku člena 6 se besedilo »na podlagi člena 7 Uredbe št. 19/65/EGS« glasi »bodisi na lastno pobudo bodisi na zahtevo drugega nadzornega organa ali države, ki spada v njegovo pristojnost, ali fizičnih ali pravnih oseb z upravičenim interesom«;

(c) na koncu člena 6 se doda odstavek:

»Pristojni nadzorni organ lahko v takem primeru izda odločbo skladno s členoma 6 in 8 Uredbe (EGS) št. 17/62 ali ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, ne da bi za to potreboval priglasitev udeleženih podjetij.«;

(d) člen 7 se ne uporablja;

(e) člen 10 se glasi:

»Ta akt preneha veljati 31. decembra 1997.«

3. 383 R 1984: Uredba Komisije (EGS) št. 1984/83 z dne 22. junija 1983 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za skupine sporazumov o izključni nabavi (UL L 173, 30. 6. 1983, str. 5), popravljena z UL L 281, 13. 10. 1983, str. 24, kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str.166).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 5(1) se izraz »Pogodba« glasi »Pogodba o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti«;

(b) v uvodnem odstavku člena 14 se besedilo »na podlagi člena 7 Uredbe št. 19/65/EGS« glasi »bodisi na lastno pobudo bodisi na zahtevo drugega nadzornega organa ali države, ki spada v njegovo pristojnost, ali fizičnih ali pravnih oseb z upravičenim interesom«;

(c) na koncu člena 14 se doda odstavek:

»Pristojni nadzorni organ lahko v takem primeru izda odločbo skladno s členoma 6 in 8 Uredbe (EGS) št. 17/62 ali ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, ne da bi za to potreboval priglasitev udeleženih podjetij.«;

(d) člen 15 se ne uporablja;

(e) člen 19 se glasi:

»Ta akt preneha veljati 31. decembra 1997.«

4. 385 R 0123: Uredba Komisije (EGS) št. 123/85 z dne 12. decembra 1984 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za nekatere skupine sporazumov o distribuciji in servisiranju motornih vozil (UL L 15, 18. 1. 1985, str. 16), kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 167).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v pododstavku (2)(d) člena 5(1) se izraz »država članica« glasi »država članica ES ali država Efte«;

(b) člen 7 se ne uporablja;

(c) člen 8 se ne uporablja;

(d) člen 9 se ne uporablja;

(e) v uvodnem odstavku člena 10 se stavek »na podlagi člena 7 Uredbe št. 19/65/EGS« glasi »bodisi na lastno pobudo bodisi na zahtevo drugega nadzornega organa ali države, ki spada v njegovo pristojnost, ali fizičnih ali pravnih oseb z upravičenim interesom«;

(f) v členu 10(3) se izraz »države članice« glasi »pogodbenice«;

(g) na koncu člena 10 se doda odstavek:

»Pristojni nadzorni organ lahko v takem primeru izda odločbo skladno s členoma 6 in 8 Uredbe (EGS) št. 17/62 ali ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, ne da bi za to potreboval priglasitev udeleženih podjetij.«;

(h) člen 14 se glasi:

»Ta akt velja do 30. junija 1995.«

C. Sporazumi o licenci patenta

5. 384 R 2349: Uredba Komisije (EGS) št. 2349/84 z dne 23. julija 1984 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za nekatere skupine sporazumov o licenci patenta (UL L 219, 16. 8. 1984, str. 15), kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 166).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 4(1) se besedilo »pod pogojem, da se zadevni sporazumi priglasijo Komisiji skladno z določbami Uredbe Komisije št. 27, nazadnje spremenjene z Uredbo (EGS) št. 1699/75, in da Komisija ne nasprotuje« glasi »pod pogojem, da se zadevni sporazumi priglasijo Komisiji ES ali Nadzornemu organu EFTA skladno z določbami Uredbe Komisije št. 27/62, nazadnje spremenjene z Uredbo (EGS) št. 2526/85, in ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, in da pristojni nadzorni organ ne nasprotuje«;

(b) v členu 4(2) se izraz »Komisija« glasi »Komisija ES ali Nadzorni organ EFTA«;

(c) člen 4(4) se ne uporablja;

(d) v členu 4(5) se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

»Nasprotuje izjemi, če za to prejme zahtevo države, ki spada v njeno pristojnost, v treh mesecih po poslanem uradnem obvestilu iz odstavka 1 v te države.«;

(e) v členu 4(6) se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

»Vendar pa se, kadar se je nasprotovanje pojavilo na zahtevo države, ki spada v njeno pristojnost, in se pri zahtevi vztraja, to lahko umakne le po posvetovanju njenega Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje.«;

(f) na koncu člena 4(9) se doda naslednje:

», ali ustrezne določbe, predvidene v Protokolu 21 k Sporazumu EGP. »;

(g) člen 6 se ne uporablja;

(h) člen 7 se ne uporablja;

(i) člen 8 se ne uporablja;

(j) v uvodnem odstavku člena 9 se besedilo »na podlagi člena 7 Uredbe št. 19/65/EGS« glasi »bodisi na lastno pobudo bodisi na zahtevo drugega nadzornega organa ali države,

ki spada v njegovo pristojnost, ali fizičnih ali pravnih oseb z upravičenim interesom«;

(k) na koncu člena 9 se doda odstavek:

»Pristojni nadzorni organ lahko v takem primeru izda odločbo skladno s členoma 6 in 8 Uredbe (EGS) št. 17/62 ali ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, ne da bi za to potreboval priglasitev udeleženih podjetij.«;

(l) člen 14 se glasi:

»Ta akt se uporablja do 31. decembra 1994.«

D. Sporazumi o specializaciji, raziskavah in razvoju

6. 385 R 0417: Uredba Komisije (EGS) št. 417/85 z dne 19. decembra 1984 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za skupine sporazumov o specializaciji (UL L 53, 22. 2. 1985, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 167).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 4(1) se besedilo »pod pogojem, da se zadevni sporazumi priglasijo Komisiji skladno z določbami Uredbe Komisije št. 27 in da Komisija ne nasprotuje« glasi »pod pogojem, da se zadevni sporazumi priglasijo Komisiji ES ali Nadzornemu organu EFTA skladno z določbami Uredbe Komisije št. 27/62, nazadnje spremenjene z Uredbo (EGS) št. 2526/85, in ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, in da pristojni nadzorni organ ne nasprotuje«;

(b) v členu 4(2) se izraz »Komisija« glasi »Komisija ES ali Nadzorni organ EFTA«;

(c) člen 4(4) se ne uporablja;

(d) v členu 4(5) se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

»Nasprotuje izjemi, če za to prejme zahtevo države, ki spada v njeno pristojnost, v treh mesecih od posredovanja uradnega obvestila iz odstavka 1 tem državam.«;

(e) v členu 4(6) se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

»Vendar pa se, kadar se je nasprotovanje pojavilo na zahtevo države, ki spada v njeno pristojnost, in se pri zahtevi vztraja, to lahko umakne le po posvetovanju njenega Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje.«;

(f) na koncu člena 4(9) se doda naslednje:

», ali ustrezne določbe, predvidene v Protokolu 21 k Sporazumu EGP.«;

(g) v uvodnem odstavku člena 8 se besedilo »na podlagi člena 7 Uredbe (EGS) št. 2821/71« glasi »bodisi na lastno pobudo bodisi na zahtevo drugega nadzornega organa ali države, ki spada v njegovo pristojnost, ali fizičnih ali pravnih oseb z upravičenim interesom«;

(h) na koncu člena 8 se doda odstavek:

»Pristojni nadzorni organ lahko v takem primeru izda odločbo skladno s členoma 6 in 8 Uredbe (EGS) št. 17/62 ali ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, ne da bi za to potreboval priglasitev udeleženih podjetij.«;

(i) člen 10 se glasi:

»Ta akt se uporablja do 31. decembra 1997.«

7. 385 R 0418: Uredba Komisije (EGS) št. 418/85 z dne 19. decembra 1984 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za skupine sporazumov o raziskavah in razvoju (UL L 53, 22. 2. 1985, str. 5), kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 167).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 7(1) se besedilo »pod pogojem, da se zadevni sporazumi priglasijo Komisiji skladno z določbami Uredbe Komisije št. 27 in da Komisija ne nasprotuje« glasi »pod pogojem, da se zadevni sporazumi priglasijo Komisiji ES ali Nadzornemu organu EFTA skladno z določbami Uredbe Komisije št. 27/62, nazadnje spremenjene z Uredbo (EGS) št. 2526/85, in ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, in da pristojni nadzorni organ ne nasprotuje«;

(b) v členu 7(2) se izraz »Komisija« glasi »Komisija ES ali Nadzorni organ EFTA«;

(c) člen 7(4) se ne uporablja;

(d) v členu 7(5) se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

»Nasprotuje izjemi, če za to prejme zahtevo države, ki spada v njeno pristojnost, v treh mesecih od posredovanja uradnega obvestila iz odstavka 1 tem državam.«;

(e) v členu 7(6) se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

»Vendar pa se, kadar se je nasprotovanje pojavilo na zahtevo države, ki spada v njeno pristojnost, in se pri zahtevi vztraja, to lahko umakne le po posvetovanju njenega Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje.«;

(f) na koncu člena 7(9) se doda naslednje:

», ali ustrezne določbe, predvidene v Protokolu 21 k Sporazumu EGP.«;

(g) v uvodnem odstavku člena 10 se besedilo »na podlagi člena 7 Uredbe (EGS) št. 2821/71« glasi 'bodisi na lastno pobudo bodisi na zahtevo drugega nadzornega organa ali države, ki spada v njegovo pristojnost, ali fizičnih ali pravnih oseb z upravičenim interesom«;

(h) na koncu člena 10 se doda odstavek:

»Pristojni nadzorni organ lahko v takem primeru izda odločbo skladno s členoma 6 in 8 Uredbe (EGS) št. 17/62 ali ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, ne da bi za to potreboval priglasitev udeleženih podjetij.«;

(i) člen 11 se ne uporablja;

(j) člen 13 se glasi:

»Ta akt se uporablja do 31. decembra 1997.«

E. Franšizni sporazumi

8. 388 R 4087: Uredba Komisije (ES) št. 4087/88 z dne 30. novembra 1988 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za skupine franšiznih sporazumov (UL L 359, 28. 12. 1988, str. 46).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 6(1) se besedilo »pod pogojem, da se zadevni sporazumi priglasijo Komisiji skladno z določbami Uredbe Komisije št. 27 in da Komisija ne nasprotuje« glasi »pod pogojem, da se zadevni sporazumi priglasijo Komisiji ES ali Nadzornemu organu EFTA skladno z določbami Uredbe Komisije št. 27/62, nazadnje spremenjene z Uredbo (EGS) št. 2526/85, in ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, in da pristojni nadzorni organ ne nasprotuje«;

(b) v členu 6(2) se izraz »Komisija« glasi »Komisija ES ali Nadzorni organ EFTA«;

(c) Člen 6(4) se ne uporablja;

(d) v členu 6(5) se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

»Nasprotuje izjemi, če za to prejme zahtevo države, ki spada v njeno pristojnost, v treh mesecih od posredovanja uradnega obvestila iz odstavka 1 tem državam.«;

(e) v členu 6(6) se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

»Vendar pa se, kadar se je nasprotovanje pojavilo na zahtevo države, ki spada v njeno pristojnost, in se pri zahtevi vztraja, to lahko umakne le po posvetovanju njenega Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje.«;

(f) na koncu člena 6(9) se doda naslednje:

», ali ustrezne določbe, predvidene v Protokolu 21 k Sporazumu EGP.«;

(g) v uvodnem odstavku člena 8 se besedilo »na podlagi člena 7 Uredbe št. 19/65/EGS« glasi »bodisi na lastno pobudo bodisi na zahtevo drugega nadzornega organa ali države, ki spada v njegovo pristojnost, ali fizičnih ali pravnih oseb z upravičenim interesom«;

(h) na koncu člena 8 se doda odstavek:

»Pristojni nadzorni organ lahko v takem primeru izda odločbo skladno s členoma 6 in 8 Uredbe št. 17/62 ali ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, ne da bi za to potreboval priglasitev udeleženih podjetij.«;

(i) v členu 8(c) se izraz »države članice« glasi »države članice ES ali države Efte«;

(j) člen 9 se glasi:

»Ta akt velja do 31. decembra 1999.«

F. Sporazumi o licenci tehničnega znanja in izkušenj

9. 389 R 0556: Uredba Komisije (ES) št. 556/89 z dne 30. novembra 1988 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za nekatere skupine sporazumov o licenci tehničnega znanja in izkušenj (UL L 61, 4. 3. 1989, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 1(2)se izraz »EGS« glasi »ozemlje, na katero se nanaša Sporazum EGP«;

(b) člen 1(4) se glasi:

»Če obveznosti iz odstavka 1(1) do (5) zadevajo ozemlja vključno z državami članicami ES ali državami Efte, v katerih je ista tehnologija zaščitena s potrebnimi patenti, se izjema iz odstavka 1 za te države podaljša, dokler je licenčni izdelek ali proces v teh državah zaščiten s patenti, pri katerih je trajanje tovrstne zaščite daljše od obdobij, določenih v odstavku 2.«;

(c) v točkah 6 in 8 člena 1(7) se izraz »države članice« glasi »države članice ES ali države Efte«;

(d) v členu 4(1) se besedilo »pod pogojem, da se zadevni sporazumi priglasijo Komisiji skladno z določbami Uredbe Komisije št. 27 in da Komisija ne nasprotuje« glasi »pod pogojem, da se zadevni sporazumi priglasijo Komisiji ES ali Nadzornemu organu EFTA skladno z določbami Uredbe Komisije št. 27/62, nazadnje spremenjene z Uredbo (EGS) št. 2526/85, in ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, in da pristojni nadzorni organ ne nasprotuje«;

(e) v členu 4(3) se izraz »Komisija« glasi »Komisija ES ali Nadzorni organ EFTA«;

(f) člen 4(5) se ne uporablja;

(g) v členu 4(6) se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

»Nasprotuje izjemi, če za to prejme zahtevo države, ki spada v njeno pristojnost, v treh mesecih od poslanega uradnega obvestila iz odstavka 1 tem državam.«;

(h) v členu 4(7) se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

»Vendar pa se, kadar se je nasprotovanje pojavilo na zahtevo države, ki spada v njeno pristojnost, in se pri zahtevi vztraja, to lahko umakne le po posvetovanju njenega Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje.«;

(i) na koncu člena 4(10) se doda naslednje:

», ali ustrezne določbe, predvidene v Protokolu 21 k Sporazumu EGP.«;

(j) v členu 7, uvodni odstavek, se besedilo »na podlagi člena 7 Uredbe št. 19/65/EGS' glasi »bodisi na lastno pobudo bodisi na zahtevo drugega nadzornega organa ali države, ki spada v njegovo pristojnost, ali fizičnih ali pravnih oseb z upravičenim interesom«;

(k) v členu 7 se na koncu točk (5)(a) in (b) doda naslednje:

»Pristojni nadzorni organ lahko v takem primeru izda odločbo skladno s členoma 6 in 8 Uredbe (EGS) št. 17/62 ali ustreznimi določbami, predvidenimi v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, ne da bi za to potreboval priglasitev udeleženih podjetij;«;

(l) člen 8 se ne uporablja;

(m) člen 9 se ne uporablja;

(n) člen 10 se ne uporablja;

(o) člen 12 se glasi:

»Ta akt se uporablja do 31. decembra 1999.«

G. Promet

10. 368 R 1017: Uredba Sveta (EGS) št. 1017/68 z dne 19. julija 1968 o uporabi konkurenčnih pravil za železniški in cestni promet ter promet po celinskih plovnih poteh (UL L 175, 23. 7. 1968, str. 1).

Določbe iz členov 1 do 5 in členov 7 do 9 Uredbe za namen sporazuma veljajo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 2 se uvodni odstavek glasi:

»Ob upoštevanju določb členov 3 do 5, člena 6 Uredbe (EGS) št. 1017/68 in določb, ki ustrezajo členu 6, kakor je predvideno v Protokolu 21 k Sporazumu EGP, so kot nezdružljivi z delovanjem Sporazuma EGP in brez ustreznih predhodnih odločb prepovedani: vsi sporazumi med podjetji, sklepi podjetniških združenj in usklajena ravnanja, ki bi lahko prizadeli trgovino med pogodbenicami in katerih cilj oziroma posledica je preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence na ozemlju, ki ga zajema Sporazum EGP, zlasti tisti, ki:«;

(b) člen 3(2) se ne uporablja;

(c) člen 6 se ne uporablja;

(d) v prvem pododstavku člena 8 se besedilo »nezdružljivi s skupnim trgom« glasi »nezdružljivi z delovanjem Sporazuma EGP«;

(e) člen 9(1) se glasi:

»Na področju javnih podjetij ali podjetij, ki jim države članice ES ali države Efte odobrijo posebne ali izključne pravice, pogodbenice ne smejo sprejeti ali ohraniti v veljavi nobenih ukrepov, ki so v nasprotju z določbami iz navedenih členov.«;

(f) v členu 9 (2) se izraz »Skupnost« glasi »pogodbenice«;

(g) člen 9(3) se glasi:

»Komisija ES in Nadzorni organ EFTA poskrbita, da se določbe iz tega člena uporabljajo in, kadar je to primerno, na članice, ki spadajo v njuno pristojnost, naslovita ustrezne ukrepe.«

11. 386 R 4056: Uredba Sveta (EGS) št. 4056/86 z dne 22. decembra 1986 o podrobnih pravilih za uporabo členov 85 in 86 Pogodbe v zvezi s pomorskim prometom (UL L 378, 31. 12. 1986, str. 4).

Za namene Sporazuma veljajo določbe razdelka I Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 1(2) se izraz »pristanišča Skupnosti« glasi »pristanišča na ozemlju, na katero se nanaša Sporazum EGP«;

(b) člen 2(2) se ne uporablja;

(c) v uvodnem odstavku člena 7(1) se izraz »Razdelek II« glasi »Razdelek II ali ustrezne določbe, predvidene v Protokolu 21 k Sporazumu EGP«;

pri tem se v drugi alinei izraz »člen 11(4)« glasi »člen 11(4) ali ustrezne določbe, predvidene v Protokolu 21 k Sporazumu EGP«;

(d) v členu 7(2)(a) se izraz »Razdelek II« glasi »Razdelek II ali ustrezne določbe, predvidene v Protokolu 21 k Sporazumu EGP«;

(e) členu 7(2)(c)(i) se dodajo naslednji pododstavki:

»Če se katera od pogodbenic namerava posvetovati s tretjo državo skladno s to uredbo, o tem obvesti Skupni odbor EGP.

Kadar je to primerno, lahko pogodbenica, ki da pobudo za postopek, zahteva, da v teh postopkih sodelujejo druge pogodbenice.

Če nameravanemu postopku nasprotuje ena ali več pogodbenic, se v okviru Skupnega odbora EGP poišče zadovoljiva rešitev. Če pogodbenice ne dosežejo dogovora, se

lahko uporabijo primerni ukrepi za odpravo posledičnega izkrivljanja konkurence.«;

(f) v členu 8(2) se besedilo »na zahtevo države članice« glasi »na zahtevo države, ki spada v njeno pristojnost«;

ob tem se izraz »člen 10« glasi »člen 10 ali ustrezne določbe, predvidene v Protokolu 21 k Sporazumu EGP«;

(g) v členu 9(1) se izraz »interesi Skupnosti na področju trgovine in pomorstva'« glasi »interesi pogodbenic na področju trgovine in pomorstva'«;

(h) členu 9 se doda naslednji odstavek:

»4. Če se katera od pogodbenic namerava posvetovati s tretjo državo skladno s to Uredbo, o tem obvesti Skupni odbor EGP.

Kadar je to primerno, lahko pogodbenica, ki da pobudo za postopek, zahteva, da v teh postopkih sodelujejo druge pogodbenice.

Če nameravanemu postopku nasprotuje ena ali več pogodbenic, se v okviru Skupnega odbora EGP poišče zadovoljiva rešitev. Če pogodbenice ne dosežejo dogovora, se lahko uporabijo primerni ukrepi za odpravo posledičnega izkrivljanja konkurence.«

H. Javna podjetja

12. 388 L 0301: Direktiva Komisije 88/301/EGS z dne 16. maja 1988 o konkurenci na trgih za telekomunikacijsko terminalsko opremo (UL L 131, 27. 5. 1988, str. 73).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v drugem pododstavku člena 2 se besedilo »objava te direktive« glasi »začetek veljavnosti Sporazuma EGP«;

(b) člen 10 se ne uporablja;

(c) poleg tega velja naslednje:

pri državah Efte šteje, da so vse informacije, sporočila, poročila in uradna obvestila, po tej direktivi v Skupnosti naslovljena na Komisijo ES, naslovljena na Nadzorni organ EFTA.

Pri različnih prehodnih obdobjih iz tega akta velja splošno prehodno obdobje šestih mesecev od začetka veljavnosti Sporazuma EGP.

13. 390 L 0388: Direktiva Komisije 90/388/EGS z dne 28. junija 1990 o konkurenci na trgih za telekomunikacijske storitve (UL L 192, 24. 7. 1990, str. 10).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 3 se peti pododstavek nadomesti z naslednjim:

»Preden se projekti izvedejo, Komisija ES ali Nadzorni organ EFTA v okviru svojih pristojnosti preverita njihovo združljivost s Sporazumom EGP.«;

(b) v drugem pododstavku člena 6 se besedilo »usklajeni predpisi Skupnosti, ki jih je sprejel Svet« zamenja z »usklajeni predpisi iz Sporazuma EGP«;

(c) prvi odstavek člena 10 se ne uporablja;

(d) poleg tega velja naslednje:

pri državah Efte šteje, da so vse informacije, sporočila, poročila in uradna obvestila, po tej direktivi v Skupnosti naslovljena na Komisijo ES, naslovljena na Nadzorni organ EFTA. Poleg tega je Nadzorni organ EFTA v državah Efte odgovoren za izdelavo potrebnih poročil in ocen.

Pri raznih prehodnih obdobjih iz tega akta velja splošno prehodno obdobje šestih mesecev od začetka veljavnosti Sporazuma EGP.

I. Premog in jeklo

14. 354 D 7024: Sklep Visoke oblasti št. 24/54 z dne 6. maja 1954, ki pri izvajanju člena 66(1) Pogodbe določa uredbo o tem, kaj pomeni nadzor nad podjetjem (UL ESPJ št. 9, 11. 5. 1954, str. 345/54).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Sklepa z naslednjimi prilagoditvami:

člen 4 se ne uporablja.

15. 367 D 7025: Sklep Visoke oblasti št. 25/67 z dne 22. junija 1967, ki pri izvajanju člena 66 (3) Pogodbe določa uredbo v zvezi z izjemo od predhodnega dovoljenja (UL 154, 14. 7. 1967, str. 11), spremenjen z:

– 378 S 2495: Odločba Komisije 2495/78/ESPJ z dne 20. oktobra 1978 (UL L 300, 27. 10. 1978, str. 21).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Sklepa z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 1(2) se besedilo »in v državah Efte« vstavi za »… v Skupnosti«;

(b) v naslovu člena 2 se besedilo »področje uporabe Pogodbe« glasi »področje uporabe Protokola 25 k Sporazumu EGP«;

(c) v naslovu člena 3 se besedilo »področje uporabe Pogodbe« glasi »področje uporabe Protokola 25 k Sporazumu EGP«;

(d) člen 11 se ne uporablja.

AKTI, KI JIH UPOŠTEVATA KOMISIJA ES IN NADZORNI ORGAN EFTA

Pri uporabi členov 53 do 60 Sporazuma in določb iz te priloge Komisija ES in Nadzorni organ EFTA upoštevata načela in predpise iz naslednjih aktov:

Nadzor koncentracij

16. C/203/90/str. 5: Obvestilo Komisije o pomožnih omejitvah koncentracij (UL C 203, 14. 8. 1990, str. 5).

17. C/203/90/str. 10: Obvestilo Komisije o koncentracijskih in kooperativnih postopkih po Uredbi Sveta (EGS) št. 4064/89 z dne 21. decembra 1989 o nadzoru koncentracij podjetij (UL C 203, 14. 8. 1990, str. 10).

Izključni trgovski sporazumi

18. C/101/84/str. 2: Obvestilo Komisije o Uredbah Komisije (EGS) št. 1983/83 in (EGS) št. 1984/83 z dne 22. junija 1983 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za skupine sporazumov o izključni distribuciji in sporazumov o izključni nabavi (UL L 101, 13. 4. 1984, str. 2).

19. C/17/85/str. 4: Obvestilo Komisije o Uredbi (EGS) št. 123/85 z dne 12. decembra 1984 o uporabi člena 85(3) Pogodbe za nekatere skupine sporazumov o distribuciji in servisiranju motornih vozil (UL L 17, 18. 1. 1985, str. 4).

Drugo

20. 362 X 1224 (01): Obvestilo Komisije o izključnih trgovskih sporazumih s trgovskimi zastopniki (UL 139, 24. 12. 1962, str. 2921/62).

21. C/75/68/str. 3: Obvestilo Komisije o sporazumih, sklepih in usklajenih ravnanjih na področju sodelovanja med podjetji (UL C 75, 29. 7. 1968, str. 3), popravljeno z UL C 84, 28. 8. 1968, str. 14.

22. C/111/72/str. 13: Obvestilo Komisije o uvozu japonskega blaga v Skupnost, ki spada v okvir Rimske pogodbe (UL C 111, 21. 10. 1972, str. 13).

23. C/1/79/str. 2: Obvestilo Komisije z dne 18. decembra 1978 o oceni nekaterih podpogodbenih sporazumov glede na člen 85(1) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti (UL C 1, 3. 1. 1979, str. 2).

24. C/231/86/str. 2: Obvestilo Komisije o manj pomembnih sporazumih, ki ne spadajo v člen 85(1) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti (UL C 231, 12. 9. 1986, str. 2).

25. C/233/91/str. 2: Smernice za uporabo pravil konkurence EGS v telekomunikacijskem sektorju (UL C 233, 6. 9. 1991, str. 2).

PRILOGA XV
DRŽAVNA POMOČ

Seznam iz člena 63

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:
– preambule,
– naslovniki aktov Skupnosti,
– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES,
– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in
– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,
se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, razen če ni drugače določeno v tej prilogi.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

Javna podjetja

1. 380 L 0723: Direktiva Komisije 80/723/EGS z dne 25. junija 1980 o preglednosti finančnih odnosov med državami članicami in javnimi podjetji (UL L 195, 29. 7. 1980, str. 35), kakor jo spreminja:
– 385 L 0413: Direktiva Komisije 85/413/EGS z dne 24. julija 1985 o spremembi Direktive 80/723/EGS o preglednosti finančnih odnosov med državami članicami in javnimi podjetji (UL L 229, 28.08.85, str. 20).
Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:
(a) Izraz »Komisija« se uporablja kot »pristojni nadzorni organ, kakor je opredeljeno v členu 62 Sporazuma EGP«;
(b) Izraz »trgovina med državami članicami« se uporablja kot »trgovina med pogodbenicami«.

AKTI, KI JIH KOMISIJA ES IN NADZORNI ORGAN EFTA USTREZNO UPOŠTEVATA

Pri uporabi členov 61 do 63 Sporazuma in določb iz te priloge, Komisija ES in Nadzorni organ EFTA ustrezno upoštevata načela in pravila iz naslednjih aktov:

Pregled s strani Komisije

Predhodno uradno obvestilo o načrtih državnih pomoči in drugih postopkovnih pravilih

2. C/252/80/str. 2: Uradno obvestilo Komisiji o državnih pomočeh na podlagi člena 93(3) Pogodbe EGS; neupoštevanje njihovih obveznosti s strani držav članic (UL C 252, 30. 9. 1980, str. 2).
3. Pismo Komisije državam članicam SG(81) 12740 z dne 2. oktobra 1981.
4. Pismo Komisije državam članicam SG(89) D/5521 z dne 27. aprila 1989.
5. Pismo Komisije državam članicam SG(87) D/5540 z dne 30. aprila 1989: Postopek po členu 93(2) Pogodbe EGS – roki.
6. Pismo Komisije državam članicam SG(90) D/28091 z dne 11. oktobra 1990: Državne pomoči – obveščanje držav članic o primerih pomoči, ki jim Komisija ne nasprotuje.
7. Pismo Komisije državam članicam SG(91)D/4577 z dne 4. marca 1991: Obvestilo državam članicam o postopku za uradno obveščanje o načrtih pomoči in postopkih, ki se uporabljajo, kadar se pomoč daje ob kršitvi pravil člena 93(3) Pogodbe EGS.

Ocena pomoči majhnega pomena

8. C/40/90/str. 2: Uradno obvestilo o programu pomoči majhnega pomena (UL C 40, 20. 2. 1990, str. 2).

Deleži organov oblasti

9. Uporaba členov 92 in 93 Pogodbe EGS za deleže organov oblasti (Bulletin ES 9-1984).

Nezakonito dodeljena pomoč

10. C/318/83/str. 3: Sporočilo Komisije o nezakonito dodeljenih pomočeh (UL C 318, 24. 11. 1983, str. 3).

Državna jamstva

11. Pismo Komisije državam članicam SG(89) D/4328 z dne 5. aprila 1989.
12. Pismo Komisije državam članicam SG(89) D/12772 z dne 12. oktobra 1989.

Okviri programov področne pomoči

Tekstilna in oblačilna industrija

13. Sporočilo Komisije državam članicam o okviru Skupnosti za pomoč tekstilni industriji (SEC(71) 363 dokončen – julij 1971).
14. Pismo Komisije državam članicam SG(77) D/1190 z dne 4. februarja 1977 in Priloga (Dok. SEC(77) 317, 25. 1. 1977): Pregled sedanjih razmer glede pomoči tekstilni in oblačilni industriji.

Industrija sintetičnih vlaken

15. C/173/89/str. 5: Sporočilo Komisije o pomoči industriji sintetičnih vlaken EGS (UL C 173, 8. 7. 1989, str. 5).

Industrija motornih vozil

16. C/123/89/str. 3: Okvir Skupnosti o državni pomoči industriji motornih vozil (UL C 123, 18. 5. 1989, str. 3).
17. C/81/91/str. 4: Okvir Skupnosti o državni pomoči industriji motornih vozil (UL C 81, 26. 3. 1991, str. 4).

Okviri splošnih sistemov regionalne pomoči

18. 471 Y 1104: Resolucija Sveta z dne 20. oktobra 1971 o splošnih sistemih regionalne pomoči (UL C 111, 4. 11. 1971, str. 1).
19. C/111/71/str. 7: Sporočilo Komisije o Resoluciji Sveta z dne 20. oktobra 1971 o sistemih regionalne pomoči (UL C 111, 4. 11. 1971, str. 7).
20. Sporočilo Komisije Svetu o splošnih sistemih regionalne pomoči (COM(75) 77, dokončno).
21. C/31/79/str. 9: Sporočilo Komisije z dne 21. decembra 1978 o sistemih regionalne pomoči (UL C 31, 3. 2. 1979, str. 9).
22. C/212/88/str. 2: Sporočilo Komisije o načinu uporabe člena 92(3)(a) in (c) za regionalno pomoč (UL C 212, 12. 8. 1988, str. 2).
23. C/10/90/str. 8: Sporočilo Komisije o reviziji sporočila z dne 21. decembra 1978 (UL C 10, 16. 1. 1990, str. 8).
24. C/163/90/str. 5: Sporočilo Komisije o načinu uporabe člena 92(3)(c) za regionalno pomoč (UL C 163, 4. 7. 1990, str. 5).
25. C/163/90/str. 6: Sporočilo Komisije o načinu uporabe člena 92(3)(a) za regionalno pomoč (UL C 163, 4. 7. 1990, str. 6).

Horizontalni okviri

Okvir Skupnosti o državni pomoči v okoljskih zadevah

26. Pismo Komisije državam članicam S/74/30.807 z dne 7. novembra 1974.

27. Pismo Komisije državam članicam SG(80) D/8287 z dne 7. julija 1980.
28. Sporočilo Komisije državam članicam (Priloga k pismu z dne 7. julija 1980).
29. Pismo Komisije državam članicam SG(87) D/3795 z dne 29. marca 1987.

Okvir Skupnosti o državni pomoči raziskavam in razvoju

30. C/83/86/str. 2: Okvir Skupnosti za državno pomoč raziskavam in razvoju (UL C 83, 11. 4. 1986, str. 2).
31. Pismo Komisije državam članicam SG(90) D/01620 z dne 5. februarja 1990.

Pravila, ki se uporabljajo za programe splošne pomoči

32. Pismo Komisije državam članicam SG(79) D/10478 z dne 14. septembra 1979.
33. Nadzor pomoči za reševanje in prestrukturiranje (Osmo poročilo o konkurenčni politiki, točka 228).

Pravila, ki se uporabljajo za primere kumulacije pomoči za različne namene

34. C/3/85/str. 2: Sporočilo Komisije o kumulaciji pomoči za različne namene (UL C 3, 5. 1. 1985, str. 2).

Pomoč zaposlovanju

35. Šestnajsto poročilo o politiki konkurence, točka 253.
36. Dvajseto poročilo o politiki konkurence, točka 280.

Nadzor pomoči jeklarski industriji

37. C/320/88/str. 3: Okvir za nekatere jeklarske sektorje, ki niso zajeti v Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo (UL C 320, 13. 12. 1988, str. 3).

PRILOGA XVI
JAVNA NAROČILA

Seznam iz člena 65(1)

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:
– preambule,
– naslovniki aktov Skupnosti,
– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES,
– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in
– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije;
se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če ni drugače določeno v tej prilogi.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

1. Za namene uporabe direktiv 71/305/EGS, 89/440/EGS in 90/531/EGS iz te priloge velja naslednje:

Dokler ne začnejo uveljavljati prostega gibanja delovne sile v skladu s členom 28 Sporazuma, pogodbenice zagotovijo:
– učinkovit prost dostop ključnih zaposlenih oseb izvajalcev katerih koli pogodbenic, ki so pridobile javna naročila za gradnje;
– dostop brez diskriminacije do delovnih dovoljenj za izvajalce katerih koli pogodbenic, ki so pridobile javna naročila za gradnje.

2. Kadar akti, navedeni v tej prilogi, zahtevajo objavo obvestil ali dokumentov, velja naslednje:
(a) objavo obvestil in drugih dokumentov, kakor zahtevajo akti iz te priloge, v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* in *v Tenders Electronic Daily* izvede Urad za uradne publikacije Evropskih skupnosti;
(b) obvestila iz držav Efte se predložijo v vsaj enem uradnem jeziku Skupnosti Uradu za uradne publikacije Evropskih skupnosti. Objavijo se v jezikih Skupnosti v seriji S *Uradnega lista Evropskih skupnosti* in v *Tenders Electronic Daily*. Obvestila ES ni treba prevajati v jezike držav Efte.

3. Kadar se uporablja poglavje 3 dela VII Sporazuma za nadzor za namene te priloge, je za nadzor domnevnih kršitev obveznosti pristojna Komisija ES, če gre za domnevno kršitev s strani naročnika v Skupnosti, in Nadzorni Organ EFTA, če gre za kršitev s strani naročnika v državi Efte.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **371 L 0304:** Direktiva Sveta 71/304/EGS z dne 26. julija 1971 o odpravi omejitev svobode opravljanja storitev pri javnih naročilih za gradnje in omejitev pri oddaji javnih naročil za gradnje izvajalcem, ki delajo prek zastopstev ali podružnic (UL L 185, 16. 8. 1971, str. 1).
Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:
(a) seznam strokovnih trgovinskih dejavnosti se nadomesti s Prilogo II Direktive 89/440/EGS;
(b) potrebni ukrepi za uskladitev s to direktivo za Lihtenštajn začnejo veljati 1. januarja 1995;
med prehodnim obdobjem se uporaba Direktive med Lihtenštajnom in drugimi pogodbenicami vzajemno opusti.

2. **371 L 0305:** Direktiva Sveta 71/305/EGS z dne 26. julija 1971 o uskladitvi postopka oddaje javnih naročil za gradnje (UL L 185, 25. 8. 1971, str. 5), kakor jo spreminja:
– 389 L 0440: Direktiva Sveta 89/440/EGS z dne 18. julija 1989 (UL L 210, 21. 7. 1989, str. 1),
– 390 D 0380: Sklep Komisije 90/380/EGS z dne 13. julija 1990 o sprotnem dopolnjevanju Priloge I k Direktivi Sveta 89/440/EGS (UL L 187, 19. 7. 1990, str. 55).
Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:
(a) potrebni ukrepi za uskladitev s to direktivo za Lihtenštajn začnejo veljati 1. januarja 1995;
med prehodnim obdobjem se uporaba Direktive med Lihtenštajnom in drugimi pogodbenicami vzajemno opusti;
(b) v členu 4(a) se stavek »skladno s Pogodbo EGS« razume kot »skladno s Sporazumom EGS«;
(c) v členu 4(a)(1) in 4(a)(3), če se ne uvaja na Finskem in v Lihtenštajnu, DDV pomeni:
– »liikevaihtovero/omsättningsskatt« na Finskem;
– »Warenumsatzsteuer« v Lihtenštajnu;
(d) v členu 4(a)(2) se vrednost pragov v nacionalnih valutah držav Efte izračuna tako, da začnejo veljati 1. januarja 1993 in se načeloma revidirajo vsaki dve leti, prvič 1. januarja 1995, in objavijo v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*;
(e) člen 24 se dopolni na naslednji način:
»– v Avstriji, Firmenbuch, the Gewerberegister, the Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;
na Finskem, the Kaupparekisteri, Handelsregistret;
na Islandiji, the Firmaskrà;

v Lihtenštajnu, the Gewerberegister;

na Norveškem, the Foretaksregisteret;

na Švedskem, the Aktiebolagsregistret, Handelsregistret.«;

(f) v členu 30(a)(1) se datum 31. oktober 1993 nadomesti z 31. oktober 1995;

(g) Priloga I se dopolni z Dodatkom I k tej prilogi.

3. **377 L 0062:** Direktiva Sveta 77/62/EGS z dne 21. decembra 1976 o uskladitvi postopkov za oddajo javnih naročil blaga (UL L 13, 15. 1. 1977, str. 1), spremenjena z Direktivo 80/767/EGS in Direktivo (88/295/EGS, spremenjena in dopolnjena s:

– 380 L 0767: Direktiva Sveta 80/767/EGS z dne 22. julija 1980 o prilagoditvi in dopolnitvi, glede na nekatere naročnike, Direktive 77/62/EGS o uskladitvi postopkov za oddajo javnih naročil blaga (UL L 215, 18. 08. 80, str. 1), spremenjeno z Direktivo 88/295/EGS,

– 388 L 0295: Direktiva Sveta 88/295/EGS z dne 22. marca 1988 o spremembi Direktive 77/62/EGS o uskladitvi postopkov oddaje javnih naročil blaga in razveljavitvi nekaterih določb Direktive 80/767/EGS (UL L 127, 20. 5. 1988, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) potrebni ukrepi za uskladitev s to direktivo za Lihtenštajn začnejo veljati 1. januarja 1995;

med prehodnim obdobjem se uporaba Direktive med Lihtenštajnom in drugimi pogodbenicami vzajemno opusti;

(b) v členu 2(a) se sklicevanje na »člen 223(1)(b) Pogodbe nadomesti s sklicevanjem na člen 123 Sporazuma EGP«;

(c) v členu 5(a)(1), če se ne uvaja na Finskem in v Lihtenštajnu, DDV pomeni:

– »liikevaihtovero/omsättningsskatt« na Finskem;

– »Warenumsatzsteuer« v Lihtenštajnu;

(d) ob dogovoru, da se prag, izražen v ekujih, uporablja samo v EGP, se v členu 5(1)(c) izbrišejo naslednje besede:

– v prvem stavku besede »in prag Sporazuma GATT, izražen v ekujih«;

– v drugem stavku, besede »in ECU, izraženih v SDR-jih«;

(e) v členu 5(1)(c) se vrednost pragov v nacionalnih valutah držav Efte izračuna tako, da začnejo veljati 1. januarja 1993;

(f) v členu 9(1) se datum 1. januar 1989 nadomesti s 1. januar 1993;

(g) v členu 20(4) se stavek »v roku, določenem v členu 30« uporablja »pred 1. januarjem 1993«.

(h) Člen 21 se dopolni na naslednji način:

– v Avstriji, Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

– na Finskem, Kaupparekisteri, Handelsregistret;

– na Islandiji, Firmaskrà;

– v Lihtenštajnu, Gewerberegister;

– na Norveškem, Foretaksregisteret;

– na Finskem, Kaupparekisteri, Handelsregistret;

(i) v členu 29(1)(b) se datum 31. oktober 1991 nadomesti z 31. oktober 1994;

(j) Priloga I k Direktivi 80/767/EGS se dopolni z Dodatkom 2 k tej prilogi;

(k) Priloga I k Direktivi 88/295/EGS se dopolni z Dodatkom 3 k tej prilogi;

4. **390 L 0531:** Direktiva Sveta 90/531/EGS z dne 17. septembra 1990 o postopkih naročil organizacij, ki delujejo v vodnem, energetskem, transportnem in telekomunikacijskem sektorju (UL L 297, 29. 10. 90, str.1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) potrebni ukrepi za uskladitev s to direktivo za Lihtenštajn začnejo veljati 1. januarja 1995;

med prehodnim obdobjem se uporaba Direktive med Lihtenštajnom in drugimi pogodbenicami vzajemno opusti.

(b) potrebni ukrepi za uskladitev s to direktivo za Norveško začnejo veljati 1. januarja 1995 ali prej, po norveškem uradnem obvestilu o usklajenosti s to direktivo. Med prehodnimi obdobji se uporaba direktive med tema državama in ostalimi pogodbenicami vzajemno opusti.

(c) v členu 3(1)(e) se sklicevanje na »člen 36 Pogodbe« uporablja kot sklicevanje na »člen 13 Sporazuma EGP«;

(d) v točki 1 člena 11 se stavek »skladno s Pogodbo« uporablja kot »skladno s Sporazumom EGP«;

(e) v členu 12(1) in 12(6), če se ne uvaja na Finskem in v Lihtenštajnu, DDV pomeni:

– »liikevaihtovero/omsättningsskatt« na Finskem,

– »Warenumsatzsteuer« v Lihtenštajnu;

(f) v členu 27(5) se sklicevanje na »člen 93(3)(b) Pogodbe« nadomesti s sklicevanjem na »člen 62 Sporazuma EGP«;

(g) v členu 29 se izraz »tretje države« razume kot »države, ki niso pogodbenice Sporazuma EGP«;

(h) v členu 29(1) se izraz »Skupnost« uporablja kot »Skupnost«, kar zadeva organizacije Skupnosti, ali v državah Efte, kar zadeva njihove organizacije«;

(i) v členu 29(1) se izraz »podjetja Skupnosti« uporablja kot »podjetja Skupnosti, kar zadeva sporazume Skupnosti, ali obveznosti držav Efte, kar zadeva sporazume držav Efte«;

(j) v členu 29(1) se besede »Skupnost ali njene države članice glede na tretje države« uporabljajo »kot Skupnost ali njene države članice glede na tretje države ali države Efte glede na tretje države«;

(k) v členu 29(5) se besede »z odločitvijo Sveta« uporabljajo kot z »odločitvijo v smislu splošnega postopka sprejemanja odločitev Sporazuma EGP«;

(l) Člen 29(6) se glasi:

"6. V smislu splošnih institucionalnih določb Sporazuma EGP se predložijo letna poročila o napredku, doseženem v večstranskih in dvostranskih pogajanjih glede dostopa podjetij Skupnosti in Efte na trge tretjih držav na področjih, zajetih s to direktivo, ter o vseh rezultatih, doseženih na teh pogajanjih, in izvajanju vseh sklenjenih sporazumov v praksi.

V smislu splošnega postopka sprejemanja odločitev Sporazuma EGP se določbe tega člena glede na razvoj dogodkov lahko spremenijo.«;

(m) da bi naročnikom v EGP omogočili uporabo člena 29(2) in (3), pogodbenice zagotovijo, da dobavitelji, registrirani na njihovih ozemljih, določijo izvor izdelkov v njihovih ponudbah za naročila blaga v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 802/68 z dne 27. junija 1968 o splošni opredelitvi koncepta izvora blaga (UL L 148, 28. 6. 1968, str. 1);

(n) za doseganje največjega možnega zbliževanja se člen 29 v okviru EGP uporablja tako, da:

– delovanje odstavka (3) ne vpliva na obstoječo stopnjo liberalizacije proti tretjim državam,

– pogodbenice se v pogajanjih s tretjimi državami med seboj temeljito posvetujejo.

Uporaba tega režima se bo skupaj preverila v letu 1996;

(o) v členu 39 se vrednosti pragov v nacionalnih valutah držav EFTE izračunajo tako, da začnejo veljati 1. januarja 1993. Načeloma se revidirajo vsake dve leti, prvič 1. januarja 1995;

(p) Priloge od I do X se ustrezno dopolnijo z dodatki od 4 do 13 k tej prilogi.

5. **389 L 0665:** Direktiva Sveta 89/665 z dne 21. decembra 1989 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o uporabi revizijskih postopkov oddaje javnih naročil za preskrbo in javnih naročil za gradnje (UL L 395, 30. 12. 1989, str. 33).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) potrebni ukrepi za uskladitev s to direktivo za Lihtenštajn začnejo veljati 1. januarja 1995;

med prehodnim obdobjem se uporaba Direktive med Lihtenštajnom in drugimi pogodbenicami vzajemno opusti;

(b) v členu 2(8), se sklicevanje na »člen 177 Pogodbe EGS« uporablja kot sklicevanje na »merila, ki jih je določilo Sodišče Evropskih skupnosti v svoji razlagi člena 177 Pogodbe EGS«.[22]

6. **371 R 1182:** Uredba (EGS/Euratom) št. 1182 z dne 3. junija 1971 o določitvi pravil glede rokov, datumov in iztekov rokov (UL L 124, 8. 6. 1971, str. 1).[23]

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) potrebni ukrepi za uskladitev s to direktivo za Lihtenštajn začnejo veljati 1. januarja 1995;

med prehodnim obdobjem se uporaba Direktive med Lihtenštajnom in drugimi pogodbenicami vzajemno opusti.

(b) besede »akti Sveta in Komisije« pomenijo akte, navedene v tej prilogi.

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pri uporabi določb te priloge se pogodbenice seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

7. Priročnik pravil Skupnosti o odprtih javnih naročilih (UL C 358, 21. 12. 1987, str. 1).

8. Sporočilo Komisije (COM(89) 400 z dne 27. julija 1989) o regionalnih in socialnih vidikih (UL C 311, 12. 12. 1989, str. 7).

Dodatek 1

SEZNAMI NAROČNIKOV IN KATEGORIJ NAROČNIKOV – OSEB JAVNEGA PRAVA

I. V AVSTRIJI:

vsi organi in institucije, ki so predmet proračunskega nadzora s strani »Rechnungshof (revizijski organ) in niso industrijskega ali trgovskega značaja.

II. Na FINSKEM:

javne organizacije ali organizacije pod javnim nadzorom ali podjetja, ki niso industrijskega ali trgovskega značaja.

III. Na ISLANDIJI:

Vrste

Fjármálará suneyti s (Ministrstvo za finance),

Innkaupastofnun ríkisins (Vladni nabavni oddelek) skladno z lög nr. 63 1970 um skipan opinberra framkvæmda,

Lyfjaverslun ríkisins (Državno podjetje za uvoz farmacevtskih izdelkov),

Samgöngurá suneyti s (Ministrstvo za komunikacije),

Póst- og símamálastofnunin (Poštna in telekomunikacijska uprava),

Vegager s ríkisins (Uprava za javne ceste),

Flugmálastjórn (Generalna direkcija za civilno letalstvo),

Menntamálará suneyti s (Ministrstvo za kulturo in izobraževanje),

Háskóli Íslands (Univerza Islandije),

Utanríkisrá suneyti s (Ministrstvo za zunanje zadeve),

Félagsmálará suneyti s (Ministrstvo za socialne zadeve),

Heilbrig sis- og tryggingamálará suneyti s (Ministrstvo za zdravje in socialno varstvo),

Ríkisspítalar (Državne bolnišnice),

Sveitarfélög (Mestne občine),

Mesto Reykjavík,

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Nabavni center v Reykjaviku).

IV. V LIHTENŠTAJNU:

die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (organi, ustanove in fundacije javnega prava in ustanovljene na nacionalni in občinski ravni.)

V. Na NORVEŠKEM:

offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Javne organizacije ali organizacije pod javnim nadzorom, ki niso industrijskega ali trgovinskega značaja.)

Organi in institucije

– Norsk Rikskringkasting (Norveško združenje za radiodifuzijo),

– Norges Bank (Centralna banka),

– Statens Lånekasse for Utdanning (Državni posojilni sklad za izobraževanje),

– Statistisk Sentralbyrå (Centralni urad za statistiko),

– Den Norske Stats Husbank (Norveška državna stanovanjska banka),

– Statens Innvandrar- og Flyktningeboliger,

– Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet,

– Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Norveški kraljevski svet za znanstvene in industrijske raziskave),

– Statens Pensjonskasse (Norveški javni pokojninski sklad).

Vrste

– Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (Državna podjetja),

– Statsbanker (Državne banke),

– Universiteter of høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (Univerze).

VI. Na ŠVEDSKEM:

alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (Vsi negospodarski organi in institucije, katerih naročila nadzira Nacionalni revizijski urad).

Dodatek 2

AVSTRIJA

SEZNAM CENTRALNIH NABAVNIH ORGANIZACIJ

1. Bundeskanzleramt (Zvezno kanclerstvo)

2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten (Zvezno ministrstvo za zunanje zadeve)

3. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz (Zvezno ministrstvo za zdravje, šport in varstvo potrošnikov)

4. Bundesministerium für Finanzen

(a) Amtswirtschaftsstelle

(b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)

(c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)

(Zvezno ministrstvo za finance

(a) Urad za naročila

(b) Oddelek VI/5 (EDP naročila Zveznega ministrstva za finance in Zveznega računskega urada)

(c) Oddelek III/I (naročila tehničnih naprav, opreme in blaga za carino))

[22] Primeri: Zadeva 61/65 *Vaassen v Beambtenfonds Mijnbedrif* [1966] ECR 261; [1966] CMLR 508: Zadeva 36/73 *Nederlandse Spoorwegen v Minister van Verkeer en Wateratat* [1973] ECR 1299; [1974] 2 MLR 148; Zadeva 246/80 *Broekmeulen v Huisarts Registratie Commissie* [1981] ECR 2311: [1982 1 CMLR 91.]

[23] Člen 30 Direktive 71/305/EGS in člen 28 Direktive 77/62/EGS se sklicujeta na to uredbo, ki mora zato biti del pravnega reda.

5. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie Amtswirtschaftsstelle (Urad za naročila pri Zveznem ministrstvu za okolje, mladino in družino)
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Abteilung Präsidium 1 (Oddelek Präsidium 1 pri Zveznem Ministrstvu za gospodarske zadeve)
7. Bundesministerium für Inneres
(a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
(b) EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-Hardware)
(c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
(d) Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die Bundespolizei, soweit sie nicht von der Abteilung II/3 beschafft werden)
(e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Flugzeugen)
(Zvezno ministrstvo za notranje zadeve
(a) Oddelek I/5(Urad za naročila)
(b) Center EDP (naročanje strojne opreme za elektronsko obdelavo podatkov (strojna oprema))
(c) Oddelek II/3 (naročila tehničnih naprav, opreme in blaga za Zvezno policijo)
(d) Oddelek I/6 (naročilo blaga (razen blaga, ki ga naroča oddelek II/3) za Zvezno policijo)
(e) Oddelek IV/8 (naročila letal)
8. Bundesministerium für Justiz, Amtswirtschaftsstelle (Zvezno ministrstvo za pravosodje, Urad za naročila)
9. Bundesministerium für Landesverteidigung (Nichtkriegs-material ist in Anhang I, Teil II, Österreich, des GATT Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen enthalten)
(Zvezno ministrstvo za obrambo (materiali za nevojne namene, vključeni v delu II Priloge I, Avstrija Sporazuma GATT o vladnih naročilih)
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft (Zvezno ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo)
11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales Amtswirtschaftsstelle (Urad za naročila pri Zveznem ministrstvu za delo in socialne zadeve)
12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst (Zvezno ministrstvo za izobraževanje in upodabljajoče umetnosti)
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr (Zvezno ministrstvo za javno gospodarstvo in transport)
14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Zvezno ministrstvo za znanost in raziskave)
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt (Avstrijski centralni statistični urad)
16. Österreichische Staatsdruckerei (Avstrijski državni urad za tisk)
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Zvezni urad za meroslovje in pregled)
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt Arsenal (BVFA) (Orožarna Zveznega inštituta za preskušanje in raziskave (BVFA))
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten (Zvezne delavnice za umetne okončine)
20. Bundesamt für Zivilluftfahrt (Zvezni urad za civilno letalstvo)
21. Amt für Schiffahrt (Urad za plovbo)
22. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge (Zvezni inštitut za preskušanje motornih vozil)
23. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Einrichtungen für das Postwesen) (Sedež poštne in telegrafske uprave (samo poštno poslovanje))

FINSKA

SEZNAM CENTRALNIH NABAVNIH ORGANIZACIJ

1. Oikeusministeriö, Justitieministeriet (Ministrstvo za sodstvo)
2. Suomen rahapaja, Myntverket i Finland (Zakladnica Finske)
3. Valtion painatuskeskus, Statens tryckericentral (Vladni center za tisk)
4. Valtion ravitsemuskeskus, Statens måltidscentral (Državni center za gostinstvo)
5. Metsähallitus, Forststyrelsen (Državni odbor za gozdarstvo)
6. Maanmittaushallitus, Lantmäteristyrelsen (Državni odbor za inšpekcijo)
7. Maatalouden tutkimuskeskus, Lantbrukets forskningscentral (Kmetijski raziskovalni center Finske)
8. Valtion margariinitehdas, Statens margarinfabrik (Državna tovarna za proizvodnjo margarine)
9. Ilmailulaitos, Luftfartsverket (Državni odbor za letalstvo)
10. Ilmatieteen laitos, Meteorologiska institutet (Finski meteorološki inštitut)
11. Merenkulkuhallitus, Sjöfarststyrelsen (Državni odbor za plovbo)
12. Valtion teknillinen tutkimuskeskus, Statens tekniska forskningscentral (Tehnični raziskovalni center Finske)
13. Valtion Hankintakeskus, Statens upphandlingscentral (Vladni nabavni center)
14. Vesi-ja ympäristöhallitus, Vatten- och miljöstyrelsen (Državni odbor za vode in okolje)
15. Opetushallitus, Utbildningstyrelsen (Državni odbor za izobraževanje)

ISLANDIJA

SEZNAM CENTRALNIH NABAVNIH ORGANIZACIJ, KI SO ENAKOVREDNE ORGANIZACIJAM, ZAJETIM V SPORAZUMU GATT O VLADNIH NAROČILIH

Centralne nabavne organizacije, zakonsko urejene z lög um opinber innkaup 18. mars 1987, in s reglugerð 14. april 1988.

LIHTENŠTAJN

SEZNAM CENTRALNIH NABAVNIH ORGANIZACIJ, KI SO ENAKOVREDNE ORGANIZACIJAM, ZAJETIM V SPORAZUMU GATT O VLADNIH NAROČILIH

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein
2. Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe (PTT)

NORVEŠKA

SEZNAM CENTRALNIH NABAVNIH ORGANIZACIJ

1. Statens vegvesen (Državne storitve cestnega prometa)
2. Postverket (Uprava poštnih storitev)
3. Rikshospitalet (Državna bolnišnica)
4. Universitetet i Oslo (Univerza v Oslu)
5. Politiet (Policijske storitve)
6. Norsk Rikskringkasting (Norveško združenje za radiodifuzijo),
7. Universitetet i Trondheim (Univerza v Trondheimu)
8. Universitetet i Bergen (Univerza v Bergenu)
9. Kystdirektoratet (Direkcija za obalno plovbo)
10. Universitetet i Tromsø (Univerza v Tromsø)
11. Statens forurensingstilsyn (Državni kontrolni organ za onesnaževanje)
12. Luftfartsverket (Državna uprava za civilno letalstvo)

13. Forsvarsdepartementet (Ministrstvo za obrambo)
14. Forsvarets Sanitet (Norveške obrambna zdravstvena služba)
15. Luftforsvarets Forsyningskommando (Logistično poveljstvo letalstva)
16. Luftforsvarets Forsyningskommando (Logistično poveljstvo kopenskih sil)
17. Luftforsvarets Forsyningskommando (Logistično poveljstvo letalstva)
18. Forsvarets Felles Materielltjeneste (Agencija za kombinirane fizične obrambne sile)
19. Norges Statsbaner (for innkjøp av)
– betongsviller
– bremseutstyr til rullende materiell
– reservedeler til skinnegående maskiner
– autodiesel
– person- og varebiler
(Državne železnice (za naročilo)
– betonskih pragov
– zavornih elementov za prevozna sredstva
– rezervnih delov za železniške stroje
– autodiesel
– vagone in pokrite tovorne vagone za železniške storitve)

ŠVEDSKA

SEZNAM CENTRALNIH NABAVNIH ORGANIZACIJ NAŠTETE ORGANIZACIJE VKLJUČUJEJO REGIONALNE IN LOKALNE PODODDELKE

1. Försvarets materielverk (Uprava fizične obrambe)
2. Vägverket (Državna uprava za cestni promet)
3. Byggnadsstyrelsen (Državni odbor za javno gradnjo)
4. Postverket (Uprava poštnih uradov)
5. Domänverket (Švedska gozdna služba)
6. Luftfartsverket (Državna uprava za civilno letalstvo)
7. Fortifikationsförvaltningen (Uprava za utrdbe)
8. Skolverket (Državni odbor za izobraževanje)
9. Rikspolisstyrelsen (Državni policijski odbor)
10. Statskontoret (Agencija za upravni razvoj)
11. Kriminalvårdsstyrelsen (Uprava državnih zaporov in pogojnih odpustov kazni)
12. Sjöfartsverke (Državna uprava za ladjarstvo in plovbo)
13. Riksskatteverket (Državni davčni odbor)
14. Metsähallitus, Forststyrelsen (Državni odbor za gozdove)
15. Försvarets sjukvårdsstyrelse (Zdravstveni odbor oboroženih sil)
16. Statens trafiksäkerhetsverk (Državni urad za varnost v cestnem prometu)
17. Civilförsvarsstyrelsen (Odbor za civilno obrambo)
18. Närings- och teknikutvecklingsverket (Odbor za industrijski in tehnični razvoj)
19. Socialstyrelsen (Državni odbor za zdravje in socialno skrbstvo)
20. Statistiska centralbyrån (Centralni urad za statistiko)

Dodatek 3

SEZNAMI ORGANOV IN KATEGORIJ ORGANOV – OSEB JAVNEGA PRAVA

I. V AVSTRIJI:
vsi organi in institucije, ki jih proračunsko nadzira »Rechnungshof »(revizijski organ) in niso industrijskega ali trgovinskega značaja.

II. Na FINSKEM:
javne organizacije ali organizacije pod javnim nadzorom, ki niso industrijskega ali trgovinskega značaja.

III. Na ISLANDIJI:
Vrste
Fjármálará suneyti s (Ministrstvo za finance),
Innkaupastofnun ríkisins (Oddelek za javne nabave) skladno z lög um opinber innkaup 18. mars 1987 and Regluger s 14. apríl 1988,
Lyfjaverslun ríkisins (Državno podjetje za uvoz farmacevtskih izdelkov),
Samgöngurá suneyti s (Ministrstvo za komunikacije),
Póst- og símamálastofnunin (Poštna in telekomunikacijska uprava),
Vegager s ríkisins (Uprava za javne ceste),
Flugmálastjórn (Direkcija za civilno letalstvo),
Menntamálará suneyti s (Ministrstvo za kulturo in izobraževanje),
Háskóli Íslands (Univerza Islandije),
Utanríkisrá suneyti s (Ministrstvo za zunanje zadeve),
Félagsmálará suneyti s (Ministrstvo za socialne zadeve),
Heilbrig sis- og tryggingamálará suneyti s (Ministrstvo za zdravje in socialno varnost),
Ríkisspítalar (Državne bolnišnice),
Sveitarfélög (Mestne občine),
Mesto Reykjavík,
Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Nabavni center v Reykjaviku).

IV. V LIHTENŠTAJNU:
die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (organi, ustanove in fundacije javnega prava in ustanovljene na nacionalni in občinski ravni.)

V. Na NORVEŠKEM:
offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (Javne organizacije ali organizacije ali podjetja pod javnim nadzorom, ki niso industrijskega ali trgovinskega značaja.)
Organi in institucije
– Norsk Rikskringkasting (Norveško združenje za radiodifuzijo),
– Norges Bank (Centralna banka),
– Statens Lånekasse for Utdanning (Državni posojilni sklad za izobraževanje),
– Statistisk Sentralbyrå (Centralni urad za statistiko),
– Den Norske Stats Husbank (Norveška državna stanovanjska banka),
– Statens Innvandrar- og Flyktningeboliger,
– Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet,
– Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Norveški kraljevski svet za znanstvene in industrijske raziskave),
– Statens Pensjonskasse (Norveški javni pokojninski sklad).
Vrste
– Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (Državna podjetja),
– Statsbanker (Državne banke),
– Universiteter of høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (Univerze).

VI. Na ŠVEDSKEM:
alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (Vsi negospodarski organi in institucije, katerih naročila nadzira Državni revizijski urad).

Dodatek 4

PROIZVODNJA, TRANSPORT ALI DISTRIBUCIJA PITNE VODE

AVSTRIJA
Organizacije organov lokalnih skupnosti *(Gemeinden)* in združenja organov lokalnih skupnosti *(Gemeindeverbände)* skladno z *Wasserversorgungsgesetze* devetih *Länder*.

FINSKA
Organizacije za pridobivanje, prevoz in distribucijo pitne vode skladno s členom 1 *Laki yleisistä vesija viemärilaitoksista* (982/77) z dne 23. decembra 1977.

ISLANDIJA
Vodovodno podjetje mestne občine Reykjavik in druga občinska vodovodna podjetja skladno z *lög nr. 15 frá 1923.*

LIHTENŠTAJN
Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland.
Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.

NORVEŠKA
Organizacije za proizvodnjo, transport ali distribucijo vode skladno s *Forskrift om Drikkevann og Vannforsyning (FOR 1951-09-28 9576 SO).*

ŠVEDSKA
Organi lokalnih skupnosti in občinska podjetja za proizvodnjo, prevoz ali distribucijo pitne vode skladno z *Lag (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar.*

Dodatek 5

PROIZVODNJA, TRANSPORT ALI DISTRIBUCIJA ELEKTRIČNE ENERGIJE

AVSTRIJA
Organizacije skladno z drugim *Verstaatlichungsgesetz (BGBl. 81/47*, nazadnje spremenjenega z *BGBl. 321/87*) in *Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. 260/75*, spremenjenega z *BGBl. 131/79*), vključno z *Elektrizitätswirtschaftsgesetze* devetih *Länder*.

FINSKA
Organizacije za proizvodnjo, transport in distribucijo električne energije na podlagi koncesije skladno s členom 27 *Sähkölaki (319/79)* z dne 16. marca 1979.

ISLANDIJA
Državno podjetje za energijo skladno z *lög nr.* 59 *árið* 1965.
Državno omrežje za električno energijo skladno z 9. *kafli orkulaga nr. 58 árið 1967.*
Občinsko omrežje za električno energijo Reykjavika.
Sudurnes regijsko ogrevanje skladno z *lög nr. 100 árið 1974.*
Državno podjetje za energijo skladno z lög nr. 66 árið 1976.

LIHTENŠTAJN
Liechtensteinische Kraftwerke.

NORVEŠKA
Organizacije za proizvodnjo, transport ali distribucijo električne energije skladno z *lov om bygging og drift av elektriske anlegg (LOV 1969-06-19) Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. I, jf.kap.V (LOV 1917-12-14 16, kap. I),* ali *Vassdragsreguleringsloven (LOV 1917-12-14 17)* ali *Energiloven (LOV 1990-06-29 50).*

ŠVEDSKA
Organizacije za transport ali distribucijo električne energije na podlagi koncesije skladno z *Lag (1902:71 s.1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar.*

Dodatek 6

TRANSPORT ALI DISTRIBUCIJA PLINA ALI TOPLOTE

AVSTRIJA
Plin: Naročniki skladno z *Energiewirtschaftsgesetz 1935.*
Toplota: Naročniki skladno z *Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75*, nazadnje spremenjenega z *BGBl 355/90)*.

FINSKA
Občinski odbori za energijo *(kunnalliset energialaitokset),* ali združenja odborov, ali druge organizacije za distribucijo plina ali toplote na podlagi koncesije, ki jo izdajo občinski organi.

ISLANDIJA
Sudurnes območno ogrevanje skladno z *lög nr. 100 árið 1974.*
Daljinsko ogrevanje mestne občine Reykjavik in druga daljinska ogrevanja občin.

LIHTENŠTAJN
Liechtensteinische Gasversorgung.

NORVEŠKA
Organizacije za transport ali distribucijo toplote skladno z *Lov om bygging og drift av fjernvarmeanlegg (LOV 1986-04-18 10)* ali *Energiloven (LOV 1990-06-29 50).*

ŠVEDSKA
Organizacije za transport ali distribucijo plina ali toplote na podlagi koncesije skladno z *Lag (1978:160) om vissa rörledningar.*

Dodatek 7

RAZISKOVANJE IN ČRPANJE NAFTE ALI PLINA

AVSTRIJA
Organizacije skladno z *Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75,* nazadnje spremenjenega z *BGBl. 355/90)*.

FINSKA
Organizacije, ki delujejo na podlagi izključne pravice skladno s členoma 1 in 2 *Laki oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78).*

ISLANDIJA
Državna oblast za energijo skladno z *lög nr. 58 árið 1967.*

LIHTENŠTAJN
-

NORVEŠKA
Naročniki, zajeti s *Petroleumsloven (LOV 1985-03-22 11)* (Zakon o pridobivanju nafte) in predpisi skladno z Zakonom o pridobivanju nafte ali *Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde (LOV 1973-05-04 21).*

ŠVEDSKA
Organizacije za raziskovanje ali črpanje nafte ali plina na podlagi koncesije skladno z *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* ali, ki so dobile dovoljenje skladno z *Lag (1966:314) om kontinentalsockeln.*

Dodatek 8

RAZISKAVE IN IZKOPAVANJE PREMOGA ALI DRUGIH TRDNIH GORIV

AVSTRIJA
Organizacije skladno z *Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75,* nazadnje spremenjenega z *BGBl. 355/90).*

FINSKA
-

ISLANDIJA
Državna oblast za energijo skladno z *lög nr. 58 árið 1967.*

LIHTENŠTAJN
-

NORVEŠKA
-

ŠVEDSKA
Organizacije za raziskovanje ali izkopavanje premoga ali drugih trdnih goriv na podlagi koncesije skladno z *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* ali *Lag (1985:620) om vissa torvfyndugheter*, ali ki so pridobile dovoljenje skladno z *Lag (1966:314) om kontinentalsockeln.*

Dodatek 9

NAROČNIKI NA PODROČJU ŽELEZNIŠKIH STORITEV

AVSTRIJA
Organizacije skladno z *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57*, nazadnje spremenjenega z *BGBl. 305/76).*

FINSKA
Valtion rautatiet, Statsjärnvägarna (Državne železnice).

ISLANDIJA
-

LIHTENŠTAJN
-

NORVEŠKA
Norges Statsbaner (NSB) in organizacije, ki delujejo skladno z *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12) or Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07) or Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23).*

ŠVEDSKA
Javne organizacije, ki opravljajo železniške storitve v skladu s *Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar and Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet.*
Regijske in lokalne javne organizacije, ki opravljajo regionalni ali lokalni železniški promet skladno z *Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik.*
Zasebne organizacije, ki opravljajo storitve železniškega prometa na podlagi dovoljenja skladno z *Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar*, kadar taka dovoljenja ustrezajo členu 2(3) direktive.

Dodatek 10

NAROČNIKI NA PODROČJU STORITEV PREVOZA Z MESTNO ŽELEZNICO, TRAMVAJSKIH, TROLEJBUSNIH PREVOZOV ALI STORITEV AVTOBUSNEGA PREVOZA

AVSTRIJA
Organizacije skladno z *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57*, nazadnje spremenjenega z *BGBl*. 305/76) in *Kraftfahrliniengesetz (BGBl. 84/52*, spremenjenega z *BGBl*. 265/66).

FINSKA
Občinski prometni odbori *(kunnalliset liikennelaitokset)* ali orgaizacije, ki za javnost opravljajo storitve avtobusnih prevozov na podlagi koncesije, ki jo izdajo občinske oblasti.

ISLANDIJA
Storitve avtobusnega prevoza v mestni občini Reykjavik.

LIHTENŠTAJN
Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe (PTT)

NORVEŠKA
Norges Statsbaner (NSB) in organizacije kopenskega transporta, ki delujejo skladno z *Lov inneholdende særskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse (LOV 1848-08-12)* ali *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse (LOV 1854-09-07)* ali *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848 (LOV 1898-04-23)* ali *Lov om samferdsel (LOV 1976-06-04 63)* ali *Lov om anlæg av taugbaner og løipestrenger (LOV 1912-06-14 1).*

ŠVEDSKA
Javne organizacije, ki opravljajo storitve prevoza z mestno železnico ali tramvajskega prevoza skladno z *Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* in *Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet.*
Javne ali zasebne organizacije, ki opravljajo storitve trolejbusnih in avtobusnih prevozov v skladu z *Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* in *Lag (1988:263) om yrkestrafik.*

Dodatek 11

NAROČNIKI NA PODROČJU LETALIŠKIH ZMOGLJIVOSTI

AVSTRIJA
Organizacije, opredeljene v členih od 63 do 80 *Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. 253/57).*

FINSKA
Letališča, ki jih upravlja *Ilmailulaitos* skladno z *Ilmailulaki (595/64).*

ISLANDIJA
Direkcija za civilno letalstvo.

LIHTENŠTAJN
-

NORVEŠKA
Organizacije, ki opravljajo storitve letaliških zmogljivosti skladno z *Lov om luftfart (LOV 1960-12-16 1).*

ŠVEDSKA
Letališča v javni lasti, ki opravljajo storitve skladno z *Lag (1957:297) om luftfart.*

Letališča v zasebni lasti, ki opravljajo storitve s koriščenjem dovoljenja po zakonu, kadar to dovoljenje ustreza merilom člena 2(3) Direktive.

Dodatek 12

NAROČNIKI NA PODROČJU POMORSKIH ALI REČNIH PRISTANIŠČ ALI DRUGIH TERMINALNIH ZMOGLJIVOSTI

AVSTRIJA
Rečna pristanišča, v celoti ali delno v lasti *Länder* in/ali *Gemeinden*.

FINSKA
Pristanišča v lasti ali upravljanju občinskih oblasti skladno z *Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76).*
Saimaa Canal (Saimaan kanavan hoitokunta).

ISLANDIJA
Državna svetilniška in pristaniška oblast skladno z *hafnalög nr. 69 árið 1984.*
Pristanišče Reykjavik.

LIHTENŠTAJN
-

NORVEŠKA
Norges Statsbaner (NSB) (Železniški terminali).
Organizacije, ki delujejo skladno s *Havneloven (LOV 1984-06-08 51).*

ŠVEDSKA
Pristanišča in terminalne zmogljivosti v javni lasti ali javnem obratovanju skladno z *Lag (1988:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn, Förordning (1983:744) om trafiken på Göta kanal, Kungörelse (1970:664) om trafik på Södertälje kanal, Kungörelse (1979:665) om trafik på Trollhätte kanal.*

Dodatek 13

DELOVANJE TELEKOMUNIKACIJSKIH OMREŽIJ ALI OPRAVLJANJE TELEKOMUNIKACIJSKIH STORITEV

AVSTRIJA
Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV).

FINLAND
Organizacije, ki delujejo na podlagi izključne pravice skladno s členom 4 *Teletoimintalaki (183/87)* z dne 16. julija 1990.

ISLANDIJA
Poštna in telekomunikacijska uprava skladno z *lög um fjarskipti nr. 73 árið 1984 and lög um stjórn og starfsemi póst- og símamála nr. 36 árið 1977.*

LIHTENŠTAJN
Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe (PTT).

NORVEŠKA
Organizacije, ki delujejo skladno s *Telegrafloven (LOV 1899-04-29).*

ŠVEDSKA
Zasebne organizacije, ki delujejo v skladu z dovoljenji, ki ustrezajo merilom člena 2(3) Direktive.

PRILOGA XVII
INTELEKTUALNA LASTNINA

Seznam iz člena 65(c)

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:
– preambule,
– naslovniki aktov Skupnosti,
– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES,
– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in
– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,
se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni določeno drugače.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA:

1. 387 L 0054: Direktiva Sveta 87/54/EGS z dne 16. decembra 1986 o pravnem varstvu topografije polprevodniških izdelkov (UL št. L 24, 27. 1. 1987, str. 36).
Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:
(a) V členu 1(1)(c) se sklicevanje na člen 223(1)(b) Pogodbe EGS nadomesti s sklicevanjem na člen 123 Sporazuma EGP;
(b) Člen 3(6) do 3(8) se ne uporablja;
(c) Člen 5(5) se nadomesti z naslednjim:
»Izključna pravica dovoliti ali prepovedati dejanja, določena v odstavku 1(b), ne velja za dejanja, opravljena po tem, ko je oseba, ki ima pravico odobriti trženje topografije ali polprevodniškega izdelka, tega dala na trg v pogodbenici ali je za to dala soglasje.«
2. 390 D 0510: Prva odločba Sveta 90/510/EGS z dne 9. oktobra 1990 o razširitvi pravnega varstva topografij polprevodniških proizvodov na osebe iz določenih držav ali območij (UL L 285, 17. 10. 1990. str. 29).
Za namene tega sporazuma veljajo določbe odločbe z naslednjimi prilagoditvami:
(a) V prilogi se črtata navedbi Avstrije in Švedske;
(b) Poleg tega velja naslednje:
Kadar država ali območje, navedeno v prilogi, osebam iz pogodbenic ne nudi enakega varstva, kot je določeno v tej odločbi, si pogodbenice na vse načine prizadevajo, da navedena država ali območje omogoči takšno varstvo omenjeni pogodbenici najpozneje v roku enega leta po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma.
3. (a) 390 D 0511: Druga odločba Sveta 90/511/EGS z dne 9. oktobra 1990 o razširitvi pravnega varstva topografij polprevodniških proizvodov na osebe iz določenih držav ali območij (UL L 285, 17. 10. 1990. str. 31).
(b) 390 D 0541: Odločba Komisije 90/541/EGS z dne 26. oktobra 1990, ki v skladu z odločbo Sveta 90/511/EGS določa države podjetij ali drugih pravnih oseb, na katere je razširjeno pravno varstvo topografij polprevodniških proizvodov (UL L 307, 7. 11. 1990, str. 21).
Poleg teh dveh odločb velja naslednje:
Države Efte se zavezujejo, da bodo za namene tega sporazuma sprejele Odločbo Sveta 90/511/EGS in odločbe, ki jih je Komisija sprejela skladno z omenjeno Odločbo Sveta, če te veljajo tudi po 31. decembru 1992. Nadaljnje spremembe in zamenjave naj bodo sprejete pred začetkom veljavnosti Sporazuma.
4. 389 L 0104: Prva direktiva Sveta 89/104/EGS z dne 21. decembra 1988 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z blagovnimi znamkami (UL L 40, 11. 2. 1989, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) V členu 3(2) se izraz »določbe o blagovnih znamkah« razume kot določbe o blagovnih znamkah, ki se uporabljajo v pogodbenici;

(b) V členih 4(2)(a)(i), (2)(b) in (3), 9 in 14 določbe glede blagovne znamke Skupnosti ne veljajo za države Efte, razen če se nanje razširi blagovna znamka Skupnosti;

(c) Člen 7(1) se nadomesti z naslednjim:

»Znamka imetniku ne daje pravice, da prepove njeno uporabo v zvezi z blagom, ki je bilo dano na trg pogodbenice s to blagovno znamko s strani imetnika ali z njegovim soglasjem.«

5. 391 L 0250: Direktiva Sveta 91/250/EGS z dne 14. maja 1991 o pravnem varstvu računalniških programov (UL L 122, 17. 5. 1991, str. 42).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Člen 4(c) se nadomesti z naslednjim:

»vsako obliko distribuiranja javnosti izvirnika računalniškega programa ali njegovih kopij, vključno z dajanjem v najem. S prvo prodajo kopije računalniškega programa v pogodbenici s strani imetnika pravice ali z njegovim dovoljenjem je pravica distribuiranja za to kopijo na ozemlju pogodbenic izčrpana z izjemo pravice do nadzora nadaljnjega dajanja programa ali njegove kopije v najem.«

PRILOGA XVIII

ZDRAVJE IN VARNOST PRI DELU, DELOVNO PRAVO IN ENAKO OBRAVNAVANJE MOŠKIH IN ŽENSK

Seznam iz členov 67 do 70

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule,

– naslovniki aktov Skupnosti,

– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES,

– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in

– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni drugače določeno.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

Varnost in zdravje pri delu

1. 377 L 0576: Direktiva Sveta 77/576/EGS z dne 25. julija 1977 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic v zvezi z zagotavljanjem varnostnih znakov na delovnih mestih (UL št. L 229, 7. 9. 1977, str. 12), kakor jo spreminja:

– 379 L 0640: Direktiva Sveta 79/640/EGS z dne 21. junija 1997 (UL št. L 183, 19. 7. 1979, str. 11),

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – Pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 108),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – Pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 208, 209).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

Priloga II se dopolni z naslednjimi novimi vpisi:

»Liite II – II. viðauki – Vedlegg II – Bilaga II

Erityinen turvamerkintä – Sérstök öryggisskilti - Spesiell sikkerhetsskiltning – Särskilda säkerhetsskyltar

1. Kieltomerkit – Bannskilti – Forbudsskilt – Förbudsskyltar

(a) Tupakointi kielletty
Reykingar bannaðar
Røyking forbudt
Rökning förbjuden

(b) Tupakointi ja avotulen teko kielletty
Reykingar og opinn eldur bannaður
Ild, åpen varme og røyking forbudt
Förbud mot rökning och öppen eld

(c) Jalankulku kielletty
Umferð gangandi vegfarenda bönnuð
Forbudt for gående
Förbjuden ingång

(d) Vedellä sammuttaminen kielletty
Bannað að slökkva með vatni
Vann er forbudt som slokkningsmiddel
Förbud mot släckning med vatten

(e) Juomakelvotonta vettä
Ekki drykkjarhæft
Ikke drikkevann
Ej dricksvatten

2. Varoitusmerkit – Viðvörunarskilti – Fareskilt - Varningsskyltar

(a) Syttyvää ainetta
Eldfim efni
Forsiktig, brannfare
Brandfarliga ämnen

(b) Räjähtävää ainetta
Sprengifim efni
Forsiktig, eksplosjonsfare
Explosiva ämnen

(c) Myrkyllistä ainetta
Eiturefni
Forsiktig, fare for forgiftning
Giftiga ämnen

(d) Syövyttävää ainetta
Ætandi efni
Forsiktig, fare for korrosjon eller etsing
Frätande ämnen

(e) Radioaktiivista ainetta
Jónandi geislun
Forsiktig, ioniserende stråling
Radioaktiva ämnen

(f) Riippuva taakka
Krani að vinnu
Forsiktig, kran i arbeid
Hängande last

(g) Liikkuvia ajoneuvoja
Flutningatæki
Forsiktig, truckkjøring
Arbetsfordon i rörelse

(h) Vaarallinen jännite
Hættuleg rafspenna
Forsiktig, farlig spenning
Farlig spänning

(i) Yleinen varoitusmerkki
Hætta
Alminnelig advarsel, forsiktig, fare
Varning

(j) Lasersäteilyä
Leysigeislar
Forsiktig, laserstråling
Laserstrålning

3. Käskymerkit – Boðskilti – Påbudsskilt – Påbudsskyltar
(a) Silmiensuojaimien käyttöpakko
Notið augnhlífar
Påbudt med øyevern
Skyddsglasögon
(b) Suojakypärän käyttöpakko
Notið öryggishjálma
Påbudt med vernehjelm
Skyddshjälm
(c) Kuulonsuojainten käyttöpakko
Notið heyrnarhlífar
Påbudt med hørselvern
Hörselskydd
(d) Hengityksensuojainten käyttöpakko
Notið öndunargrímur
Påbudt med åndedrettsvern
Andningsskydd
(e) Suojajalkineiden käyttöpakko
Notið öryggisskó
Påbudt med vernesko
Skyddsskor
(f) Suojakäsineiden käyttöpakko
Notið hlífðarhanska
Påbudt med vernehansker
Skyddshandskar
4. Hätätilanteisiin tarkoitetut merkit – Neyðarskilti – Redningsskilt – Räddningsskyltar
(a) Ensiapu
Skyndihjálp
Førstehjelp
Första hjälpen
(c) tai
eða
eller
eller
(d) Poistumistie
Leið að neyðarútgangi
Retningsangivelse til nødutgang
Nödutgång i denna riktning
(e) Poistumistie (asetetaan uloskäynnin yläpuolelle)
Neyðarútgangur (setjist yfir neyðarútganginn)
Nødutgang (plasseres over utgången)
Nödutgång (placeras ovanför utgången).«

2. 378 L 0610: Direktiva Sveta 78/610/EGS z dne 29. junija 1978 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic o varovanju zdravja delavcev pred tveganji zaradi izpostavljenosti monomerju vinilklorida (UL št. L 197, 22. 7. 1978, str. 12).

3. 380 L 1107: Direktiva Sveta 80/1107/EGS z dne 27. novembra 1980 o varovanju delavcev pred tveganji zaradi izpostavljenosti kemičnim, fizikalnim in biološkim dejavnikom pri delu (UL št. L 327, 3. 12. 1980), kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – Pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 209),

– 388 L 0642: Direktiva Sveta (88/642/EGS) z 16. decembra 1988 (UL št. L 356, 24. 12. 1988, str. 74).

4. 382 L 0605: Direktiva Sveta 82/605/EGS z dne 28. julija 1982 o varovanju delavcev pred tveganji zaradi izpostavljenosti svincu in njegovim ionskim spojinam pri delu (prva posebna direktiva v smislu člena 8 Direktive 80/1107/EGS) (UL št. L 247, 23. 8. 1982, str. 12).

5. 383 L 0477: Direktiva Sveta 83/477/EGS z dne 19. septembra 1983 o varstvu delavcev pred tveganji zaradi izpostavljenosti azbestu pri delu (druga posebna direktiva v skladu s členom 8 Direktive 80/1107/EGS) (UL št. L 263, 24. 9. 1983, str. 25), kakor jo spreminja:

– 391 L 0382: Direktiva Sveta 91/382/EGS z dne 25. junija 1991 (UL št. L 206, 29. 7. 1991, str. 16).

6. 386 L 0188: Direktiva Sveta 86/188/EGS z dne 12. maja 1986 o varstvu delavcev pred tveganji zaradi izpostavljenosti hrupu pri delu (UL št. L 137, 24. 5. 1986, str. 28).

7. 388 L 0364: Direktiva Sveta 88/364/EGS z dne 9. junija 1988 o varovanju delavcev s prepovedjo nekaterih specificiranih agensov in/ali nekaterih del (četrta posebna direktiva v smislu člena 8 Direktive 80/1107/EGS) (UL št. L 179, 9. 7. 1988, str. 44).

8. 389 L 0391: Direktiva Sveta 89/391/EGS z dne 12. junija 1989 o uvajanju ukrepov za spodbujanje izboljšav varnosti in zdravja delavcev pri delu (UL št. L 183, 29. 6. 1989, str. 1), popravljena v UL št. L 275, 5. 10. 1990, str. 42.

9. 389 L 0654: Direktiva Sveta 89/654/EGS z dne 30. novembra 1989 o minimalnih zahtevah za varnost in zdravje na delovnem mestu (prva posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS) (UL št. L 393, 30. 12. 1989, str. 1).

10. 389 L 0655: Direktiva Sveta 89/655/EGS z dne 30. novembra 1989 o minimalnih varnostnih in zdravstvenih zahtevah za uporabo delovne opreme delavcev pri delu (druga posebna direktiva v smislu člena 16 (1) Direktive 89/391/EGS) (UL št. L 393, 30. 12. 1989, str. 13).

11. 389 L 0656: Direktiva Sveta 89/656/EGS z dne 30. novembra 1989 o minimalnih zdravstvenih in varnostnih zahtevah za osebno varovalno opremo, ki jo delavci uporabljajo na delovnem mestu (tretja posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS) (UL št. L 393, 30. 12. 1989, str. 18).

12. 390 L 0269: Direktiva Sveta 89/90/EGS z dne 29. maja 1990 o minimalnih zdravstvenih in varnostnih zahtevah za ročno premeščanje bremen, kadar za delavce obstaja predvsem nevarnost poškodbe hrbta (četrta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS) (UL št. L 156, 21. 6. 1990, str. 9).

13. 390 L 0270: Direktiva Sveta 90/270/EGS z dne 29. maja 1990 o minimalnih varnostnih in zdravstvenih zahtevah za delo s slikovnimi zasloni (peta posebna direktiva v smislu člena 16(1) Direktive 89/391/EGS) (UL št. L 156, 21. 6. 1990, str. 14).

14. 390 L 0394: Direktiva Sveta 90/394/EGS z dne 28. junija 1990 o varovanju delavcev pred tveganji zaradi izpostavljenosti rakotvornim snovem pri delu (šesta posebna direktiva v skladu s členom 16(1) Direktive 89/391/EGS) (UL št. L 196, 26. 7. 1990, str. 1).

15. 390 L 679: Direktiva Sveta 90/679/EGS z dne 26. novembra 1990 o varovanju delavcev pred tveganjem zaradi izpostavljenosti biološkim dejavnikom pri delu (sedma posebna direktiva v skladu s členom 16(1) Direktive 89/391/EGS) (UL št. L 374, 31. 12. 1990, str. 1).

16. 391 L 0383: Direktiva Sveta 91/383/EGS z dne 25. junija 1991, s katero se dopolnjujejo ukrepi za spodbujanje izboljšav glede varnosti in zdravja pri delu za delavce z delovnim razmerjem za določen čas ali z začasnim delovnim razmerjem (UL št. L 206, 29. 7. 1991, str. 19).

Enako obravnavanje moških in žensk

17. 375 L 0117: Direktiva Sveta 75/117/EGS z dne 10. februarja 1975 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z uporabo načela enakega plačila za moške in ženske (UL št. L 45, 19. 2. 1975, str. 19).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

V členu 1 »člen 119 Pogodbe« pomeni »člen 69 Sporazuma EGP«.

18. 376 L 0207: Direktiva sveta 76/207/EGS z dne 9. februarja 1976 o izvrševanju načela enakega obravnavanja moških in žensk v zvezi z dostopom do zaposlitve, poklicnega usposabljanja in napredovanja ter delovnih pogojev (UL št. L 39, 14. 2. 1976, str. 40).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

Lihtenštajn začne izvajati ukrepe za uskladitev z določbami te direktive od 1. januarja 1995.

19. 379 L 0007: Direktiva Sveta 79/7/EGS z dne 19. decembra 1978 o postopnem izvrševanju načela enakega obravnavanja moških in žensk v zadevah socialne varnosti (UL št. L 6, 10. 1. 1979, str. 24).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

Avstrija začne izvajati ukrepe za uskladitev z določbami te direktive od 1. januarja 1994.

20. 386 L 0378: Direktiva Sveta 86/378/EGS z dne 24. julija 1986 o izvajanju načela enakega obravnavanja moških in žensk v poklicnih sistemih socialne varnosti (UL št. L 225, 12. 8. 1986, str. 40).

21. 386 L 0613: Direktiva Sveta 86/613/EGS z dne 11. decembra 1986 o uporabi načela enakega obravnavanja moških in žensk, ki se ukvarjajo z dejavnostjo, vključno s kmetijstvom, ali pa so samozaposleni, ter o varstvu samozaposlenih žensk med nosečnostjo in materinstvom (UL št. L 359, 19. 12. 1986, str. 56).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

Avstrija začne izvajati ukrepe za uskladitev z določbami te direktive od 1. januarja 1994.

Delovno pravo

22. 375 L 0129: Direktiva Sveta 75/129/EGS z dne 17. februarja 1975 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi s kolektivnimi odpusti (UL št. L 48, 22. 2. 1975, str. 29).

23. 377 L 0187: Direktiva Sveta 77/187/EGS z dne 14. februarja 1977 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z ohranjanjem pravic delavcev v primeru prenosa podjetij, obratov ali delov podjetij ali obratov (UL št. L 61, 5. 3. 1977, str. 26).

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

V členu 1(2) »ozemlje uporabe Pogodbe« pomeni »ozemlje uporabe Sporazuma EGP«.

24. 380 L 0987: Direktiva Sveta 80/987/EGS z dne 20. oktobra 1980 o približevanju zakonodaje držav članic o varstvu delavcev v primeru plačilne nesposobnosti njihovega delodajalca (UL št. L 283, 28. 10. 1980, str. 23), kakor jo spreminja:

– 387 L 0164: Direktiva Sveta 87/164/EGS z dne 2. marca 1987 (UL št. L 66, 11. 3. 1987, str. 11), ki zaradi pristopa Španije spreminja Direktivo 80/987/EGS o približevanju zakonodaje držav članic o varstvu delavcev v primeru plačilne nesposobnosti njihovega delodajalca

Določbe Direktive veljajo za namene tega sporazuma z naslednjimi prilagoditvami:

(a) na konec oddelka I Priloge se doda:

»F. AVSTRIJA

1. Člani vodstva pravne osebe, odgovorne za zakonsko zastopanje te pravne osebe.

2. Družbeniki, ki so upravičeni do obvladujočega vpliva v pravni osebi, tudi kadar ta vpliv temelji na fiduciarnem poslu.

G. LIHTENŠTAJN

Partnerji ali delničarji, ki so upravičeni do obvladujočega vpliva v osebni ali gospodarski družbi.

H. ISLANDIJA

1. Tisti člani sveta direktorjev gospodarske družbe v stečaju po znatnem poslabšanju finančnega položaja gospodarske družbe.

2. Tisti, ki so imeli v lasti 5% ali več kapitala delniške družbe v stečaju.

3. Generalni direktor likvidirane gospodarske družbe ali tisti, ki so imeli zaradi svojega dela v gospodarski družbi tak pregled nad njenimi financami, da jim ni bilo mogoče prikriti, da je v času prejemanja plačil likvidacija neizbežna.

4. Zakonec osebe na položaju, določenem v klavzulah 1 do 3, in tudi njegov/njen bližnji sorodnik ali zakonec bližnjega sorodnika.

I. ŠVEDSKA

Zaposlena oseba pri pravni osebi ali člani njene družine, ki je bila sama ali skupaj z bližjimi sorodniki lastnik večjega deleža podjetja pravne osebe ali poslov in je imela večji vpliv na njene dejavnosti. To velja tudi v primerih, ko je delodajalec pravna oseba brez podjetja ali dejavnosti.«;

(a) oddelku II Priloge se doda:

»E. LIHTENŠTAJN

Zavarovane osebe, ki prejemajo dajatve iz starostnega zavarovanja.«

PRILOGA XIX
VARSTVO POTROŠNIKOV

Seznam iz člena 72

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule,

– naslovniki aktov Skupnosti,

– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES,

– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in

– sklicevanja na postopke obveščanja in notificiranja;

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če ni drugače določeno v tej prilogi.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

V tej prilogi in ne glede na določbe Protokola 1 se razume, da v navedenih aktih izraz »država članica/države članice« poleg držav, za katere veljajo ustrezni akti ES, vključuje tudi Avstrijo, Finsko, Islandijo, Lihtenštajn, Norveško in Švedsko.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. 379 L 0581: Direktiva Sveta 79/581/EGS z dne 19. junija 1979 o varstvu potrošnikov pri označevanju cen živil (UL L 158, 26. 6. 1979, str. 19), kakor jo spreminja:

– 388 L 0315: Direktiva Sveta 88/315/EGS z dne 7. junija 1988 (UL št. L 142, 9. 6. 1988, str. 23),

2. 384 L 0450: Direktiva Sveta 84/450/EGS z dne 10. septembra 1984 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic o zavajajočem oglaševanju (UL L 250, 19. 9. 1984, str. 17).

3. 385 L 0577: Direktiva Sveta 85/577/EGS z dne 20. decembra 1985 za varstvo potrošnika v primeru pogodb, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov (UL L 372, 31. 12. 1985, str. 31).

4. 387 L 0102: Direktiva Sveta 87/102/EGS z dne 22. decembra 1986 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic v zvezi s potrošniškimi krediti (UL L 42, 12. 2. 1987, str. 48), kakor jo spreminja:

– 390 L 0088: Direktiva Sveta 90/88/EGS z dne 22. februarja 1990 (UL št. L 61, 10. 3. 1990, str. 14).

Za namene tega sporazuma se določbe Direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

v členih 1a(3)(a) in (5)(a) se datum 1. marec 1990 nadomesti z datumom 1. marec 1992.

5. 387 L 0357: Direktiva Sveta 87/357/EGS z dne 25. junija 1987 o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z izdelki, ki zaradi zavajajočega videza ogrožajo zdravje ali varnost potrošnikov (UL L 192, 11. 7. 1987, str. 49).

Za namene tega sporazuma se določbe Direktive uporabljajo z naslednjimi prilagoditvami:

v členu 4(2) se sklicevanje na Odločbo 84/133/EGS uporablja kot sklicevanje na Odločbo 89/45/EGS.

6. 388 L 0314: Direktiva Sveta 88/314/EGS z dne 7. junija 1988 o varstvu potrošnikov pri označevanju cen neživilskih proizvodov (UL L 142, 9. 6. 1988, str. 19).

7. 390 L 0314: Direktiva Sveta 90/314/EGS z dne 13. junija 1990 o paketnem potovanju, organiziranih počitnicah in izletih (UL L 158, 23. 6. 1990, str. 59).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

8. 388 X 0590: Priporočilo Komisije 88/590/EGS z dne 17. novembra 1988 o plačilnih sistemih, zlasti o odnosu med imetnikom plačilne kartice in izdajateljem kartice (UL L 317, 24. 11. 1988, str. 55).

9. 388 Y 0611(01): Resolucijo Sveta 88/C 153/01 z dne 7. junija 1988 o varstvu potrošnikov pri označevanju cen živilskih in neživilskih proizvodov (UL L 153, 11. 6. 1988, str. 1).

PRILOGA XX
OKOLJE

Seznam iz člena 74

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule,
– naslovniki aktov Skupnosti,
– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES,
– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in
– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, razen če ta priloga ne določa drugače.

SEKTORSKA PRILAGODITEV

Za namene te priloge in ne glede na določbe Protokola 1 se razume, da pojem »država(-e) članica(-e)«, ki ga vsebujejo navedeni akti, poleg pomena v ustreznih aktih ES vključuje še Avstrijo, Finsko, Islandijo, Lihtenštajn, Norveško in Švedsko.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

I. Splošno

1. 385 L 0337: Direktiva Sveta 85/337/EGS z dne 27. junija 1985 o presoji vplivov nekaterih javnih in zasebnih projektov na okolje (UL št. L 175, 5. 7. 1985, str. 40).

2. 390 L 0313: Direktiva Sveta 90/313/EGS z dne 7. junija 1990 o prostem dostopu do informacij o okolju (UL št. L 158, 23. 6. 1990, str. 56).

II. Voda

3. 375 L 0440: Direktiva Sveta 75/440/EGS z dne 16. junija 1975 o zahtevah glede kakovosti površinske vode za odvzem pitne vode v državah članicah (UL št. L 194, 25. 7. 1975, str. 26), kakor jo spreminja:

– 379 L 0869: Direktiva Sveta 79/869/EGS z dne 9. oktobra 1979 (UL št. L 271, 29. 10. 1979, str. 44).

4. 376 L 0464: Direktiva Sveta 76/464/EGS z dne 4. maja 1976 o onesnaževanju pri odvajanju nekaterih nevarnih snovi v vodno okolje Skupnosti (UL št. L 129, 18. 5. 1976, str. 23).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

5. 379 L 0869: Direktiva Sveta 79/869/EGS z dne 9. oktobra 1979 o merilnih metodah ter pogostnosti vzorčenja in analize površinske vode, namenjene za oskrbo s pitno vodo v državah članicah (UL L 271, 29. 10. 1979, str. 44), kakor jo spreminja:

– 381 L 0855: Direktiva Sveta 81/855/EGS z dne 19. oktobra 1981 (UL št. L 319, 7. 11. 1981, str. 16),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 219).

6. 380 L 0068: Direktiva Sveta 80/68/EGS z dne 17. decembra 1979 o varstvu podzemne vode pred onesnaževanjem z določenimi nevarnimi snovmi (UL št. L 20, 26. 1. 1980, str. 43).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

določbe člena 14 se ne uporabljajo.

7. 380 L 0778: Direktiva Sveta 80/778/EGS z dne 15. julija 1980 o kakovosti vode, namenjene za prehrano ljudi (UL št. L 229, 30. 8. 1980, str. 11), kakor jo spreminja:

– 381 L 0858: Direktiva Sveta 81/858/EGS z dne 19. oktobra 1981 (UL št. L 319, 7. 11. 1981, str. 19).

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 219, 397).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

določbe člena 20 se ne uporabljajo.

8. 382 L 0176: Direktiva Sveta 82/176/EGS z dne 22. marca 1982 o mejnih vrednostih in ciljih kakovosti pri odvajanju živega srebra v industriji, ki uporablja kloralkalno elektrolizo (UL št. L 81, 27. 3. 1982, str. 29).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

9. 383 L 0513: Direktiva Sveta 83/513/EGS z dne 26. septembra 1983 o mejnih vrednostih in ciljih kakovosti pri odvajanju kadmija (UL št. L 291, 24. 10. 1983, str.1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

10. 384 L 0156: Direktiva Sveta 84/156/EGS z dne 8. marca 1984 o mejnih vrednostih in ciljih kakovosti pri odvajanju živega srebra v industriji, ki ne uporablja kloralkalne elektrolize (UL št.L 74, 17. 3. 1984, str. 49).

Za namene tega sporazuma se določbe te direktive berejo z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

11. 384 L 0491: Direktiva Sveta 84/491/EGS z dne 9. oktobra 1984 o mejnih vrednostih in ciljih kakovosti pri odvajanju heksaklorocikloheksana (UL št. L 274, 17. 10. 1984, str. 11).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

12. 386 L 0280: Direktiva Sveta 86/280/EGS z dne 12. junija 1986 o mejnih vrednostih in zahtevah glede kakovosti pri odvajanju določenih nevarnih snovi, vključenih na seznam 1 Priloge k Direktivi 76/464/EGS (UL št. L 181, 4. 7. 1986, str. 16), kakor jo spreminja:

– 388 L 0347: Direktiva Sveta 88/347/EGS z dne 16. junija 1988 o spremembi Priloge II k Direktivi 86/280/EGS (UL št. L 158, 25. 6. 1988, str. 35),

– 390 L 0415: Direktiva Sveta 90/415/EGS z dne 27. julija 1990 o spremembi Priloge II k Direktivi 86/280/EGS (UL št. L 219, 14. 8. 1990, str. 49).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

13. 391 L 0271: Direktiva Sveta 91/271/EGS z dne 21. maja 1991, o čiščenju komunalne odpadne vode (UL št. L 135, 30. 5. 1991, str. 40).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

III. Zrak

14. 380 L 0779: Direktiva Sveta 80/779/EGS z dne 15. julija 1980 o mejnih in priporočenih vrednostih kakovosti zraka za žveplov dioksid in suspendirane delce (UL št. L 229, 30. 8. 1980, str. 30), kakor jo spreminja:

– 381 L 0857: Direktiva Sveta 81/857/EGS z dne 19. oktobra 1981 (UL št. L 319, 7. 11. 1981, str. 18),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 219),

– 389 L 0427: Direktiva Sveta 89/427/EGS z dne 21. junija 1989 (UL št. L 201, 14. 7. 1989, str. 53).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

15. 382 L 0884: Direktiva Sveta 82/884/EGS z dne 3. decembra 1982 o mejni vrednosti za svinec v zraku (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 15).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

16. 384 L 0360: Direktiva Sveta 84/360/EGS z dne 28. junija 1984 o boju proti onesnaževanju zraka iz industrijskih obratov (UL št. L 188, 16. 7. 1984, str. 20).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

17. 385 L 0203: Direktiva Sveta 85/203/EGS z dne 7. marca 1985 o standardih kakovosti zraka za dušikov dioksid (UL št. L 87, 27. 3. 1985, str.1), kakor jo spreminja:

– 385 L 0580: Direktiva Sveta 85/580/EGS z dne 20. decembra 1985 (UL št. L 372, 31. 12. 1985, str. 36).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

18. 387 L 0217: Direktiva Sveta 87/217/EGS z dne 19. marca 1987 o preprečevanju in zmanjševanju onesnaževanja okolja z azbestom (UL št. L 85, 28. 3. 1987, str. 40).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

(a) v členu 9 se »Pogodba« bere »Sporazum o EGP«;

(b) Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

19. 388 L 0609: Direktiva Sveta 88/609/EGS z dne 24. novembra 1988 o omejitvah emisij nekaterih onesnaževal v zrak iz velikih kurilnih naprav (UL št. L 336, 7. 12. 1988, str. 1).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

(a) Člen 3(5) se nadomesti z naslednjim besedilom:

»5(a) Če velika ali nepričakovana sprememba v povpraševanju po energiji ali v razpoložljivosti določenih goriv ali določenih energetskih objektov povzroči resne tehnične težave pogodbenici pri upoštevanju mejnih emisijskih vrednosti, lahko taka pogodbenica zahteva spremembo mejne emisijske vrednosti in/ali datumov, ki so določeni v prilogah I in II. Uporablja se postopek, določen v (b).

(b) Pogodbenica takoj obvesti druge pogodbenice prek Skupnega odbora EGP o takem dejanju in navede razloge za svojo odločitev. Če pogodbenica tako zahteva, se Skupni odbor EGP odloči za posvetovanje o primernosti ukrepov, ki jih izvaja. Uporablja se del VII Sporazuma.«;

(b) preglednici zgornjih mej in ciljev, povezanih z zmanjšanjem emisij v Prilogi I, se doda naslednje:

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Avstrija	171	102	68	51	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Finska	90	54	36	27	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Švedska	112	67	45	34	-40	-60	-70	-40	-60	-70

(c) preglednici zgornjih mej in ciljev, povezanih z zmanjšanjem emisij v Prilogi II, se doda naslednje:

	0	1	2	3	4	5	6
Avstrija	81	65	48	-20	-40	-20	-40
Finska	19	15	11	-20	-40	-20	-40
Švedska	31	25	19	-20	-40	-20	-40

(d) v času začetka veljavnosti Sporazuma Islandija, Lihtenštajn in Norveška nimajo velikih kurilnih naprav, kot določa člen 1. Te države bodo usklajene s to direktivo, če in ko dobijo take naprave.

20. 389 L 0369: Direktiva Sveta 89/369/EGS z dne 8. junija 1989 o preprečevanju onesnaževanja zraka iz novih sežigalnic komunalnih odpadkov (UL št. L 163, 14. 6. 1989, str. 32).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Islandija uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

21. 389 L 0429: Direktiva Sveta 89/429/EGS z dne 21. junija, 1989 o zmanjševanju onesnaževanja zraka iz obstoječih sežigalnic komunalnih odpadkov (UL št. L 203, 15. 7. 1989, str. 50).

IV. Kemikalije, industrijsko tveganje in biotehnologija

22. 376 L 0403: Direktiva Sveta 76/403/EGS z dne 6. aprila 1976 o odstranjevanju polikloriranih bifenilov in polikloriranih terfenilov (UL št. L 108, 26. 4. 1976, str. 41).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Države članice Efte uveljavijo ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami Direktive, s 1. januarjem 1995, pri čemer se usklajenost pregleda pred tem datumom.

23. 382 L 0501: Direktiva Sveta 82/501/EGS z dne 24. junija 1982 o nevarnostih večjih nesreč pri nekaterih industrijskih dejavnostih (UL št. L 230, 5. 8. 1982, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 219),

– 387 L 0216: Direktiva Sveta 87/216/EGS z dne 19. marca 1987 (UL št. L 85, 28. 3. 1987, str. 36),

– 388 L 0610: Direktiva Sveta 88/610/EGS z dne 24. novembra 1988 (UL št. L 336, 7. 12. 1988, str. 14).

24. 390 L 0219: Direktiva Sveta 90/219/EGS z dne 23. aprila 1990 o uporabi gensko spremenjenih mikroorganizmov v zaprtih sistemih (UL št. L 117, 8. 5. 1990, str. 1).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Avstrija, Finska, Islandija, Lihtenštajn, Norveška in Švedska uveljavijo ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995.

25. 390 L 0220: Direktiva Sveta 90/220/EGS z dne 23. aprila 1990 o namernem sproščanju gensko spremenjenih organizmov v okolje (UL št. L 117, 8. 5. 1990, str. 15).

Za namene Sporazuma se določbe Direktive berejo z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Avstrija, Finska, Islandija, Lihtenštajn, Norveška in Švedska uveljavijo ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami Direktive, s 1. januarjem 1995;

(b) Člen 16 se nadomesti z naslednjim besedilom:

»1. Če ima pogodbenica upravičene razloge za mnenje, da pomeni izdelek, ki je bil pravilno prijavljen in je dobil pisno privolitev v okviru te direktive, tveganje za zdravje ljudi ali okolje, lahko omeji ali prepove uporabo in/ali prodajo tega izdelka na svojem ozemlju. O tem ukrepu nemudoma obvesti druge pogodbenice preko Skupnega odbora EGP in navede razloge za svojo odločitev.

2. Če pogodbenica tako zahteva, se Skupni odbor EGP posvetuje o primernosti izvedenih ukrepov. Uporablja se del VII Sporazuma.«;

(c) Pogodbenice se sporazumejo, da Direktiva vsebuje samo tiste vidike, ki se nanašajo na možna tveganja za ljudi, rastline, živali in okolje.

Države Efte si tako pridržijo pravico do uporabe svoje nacionalne zakonodaje na tem področju, kar zadeva drugo kot zdravje in okolje, kolikor je ta usklajena s tem sporazumom.

V. Odpadki

26. 375 L 0439: Direktiva Sveta 75/439/EGS z dne 16. junija 1975 o odstranjevanju odpadnih olj (UL št. L 194, 25. 7. 1975, str. 23), kakor jo spreminja:

– 387 L 0101: Direktiva Sveta 87/101/EGS z dne 22. decembra 1986 (UL št. L 42, 12. 2. 1987, str. 43).

27. 375 L 0442: Direktiva Sveta 75/442/EGS z dne 15. julija 1975 o odpadkih (UL št. L 194, 25. 7. 1975, str. 39), kakor jo spreminja:

– 391 L 0156: Direktiva Sveta 91/156/EGS z dne 18. marca 1991 (UL št. L 78, 26. 3. 1991, str. 32).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

Norveška uveljavi ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami Direktive, s 1. januarjem 1995, pri čemer se usklajenost pregleda pred tem datumom.

28. 378 L 0176: Direktiva Sveta 78/176/EGS z dne 20. februarja 1978 o odpadkih iz industrije titanovega dioksida (UL št. L 54, 25. 2. 1978, str. 19), kakor jo spreminja:

– 382 L 0883: Direktiva Sveta 82/883/EGS z dne 3. decembra 1982 o postopkih za nadzor in spremljanje stanja prvin okolja, ki prihajajo v stik z odpadki iz industrije titanovega dioksida (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 1).

– 383 L 0029: Direktiva Sveta 83/29/EGS z dne 24. januarja 1983 (UL št. L 32, 3. 2. 1983, str. 28).

29. 378 L 0319: Direktiva Sveta 78/319/EGS z dne 20. marca 1978 o strupenih in nevarnih odpadkih (UL št. L 84, 31. 3. 1978, str. 43), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike k Evropskih skupnostim (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 111),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 219, 397).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

Države članice Efte uveljavijo ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami Direktive, s 1. januarjem 1995, pri čemer se usklajenost pregleda pred tem datumom.

30. 382 L 0883: Direktiva Sveta 82/883/EGS z dne 3. decembra 1982 o postopkih za nadzor in spremljanje stanja prvin okolja, ki prihajajo v stik z odpadki iz industrije titanovega dioksida (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropskim skupnostim (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 219).

31. 384 L 0631: Direktiva Sveta 84/631/EGS z dne 6. decembra 1984 o nadzoru in kontroli čezmejnih pošiljk nevarnih odpadkov znotraj Evropske skupnosti (UL št. L 326, 13. 12. 1984, str. 31), kakor jo spreminja:

– 385 L 0469: Direktiva Sveta 85/469/EGS z dne 22. julija 1985 (UL št. L 272, 12. 10. 1985, str.1),

– 386 L 0121: Direktiva Sveta 86/121/EGS z dne 8. aprila 1986 (UL št. L 100, 16. 4. 1986, str. 20),

– 386 L 0279: Direktiva Sveta 86/279/EGS z dne 12. junija 1986 (UL št. L 181, 4. 7. 1986, str. 13).

Za namene Sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjo prilagoditvijo:

(a) polju 36 Priloge I se doda naslednje:

»

ÍSLENSKA	duft	duftkennt	fast	límkennt	seigfljótandi	þunnfljótandi	vökvi	loftkennt
NORSK	pulverformet	støvformet	fast	pastaformet	viskøst	slamformet	flytende	gassformet
SUOMEKSI	jauhemainen	pölymäinen	kiinteä	tahnamainen	siirappimainen	lietemäinen	nestemäinen	kaasumainen
SVENSKA	pulverformigt	stoft	fast	pastöst	visköst	slamformigt	flytande	gasformigt

«;

(b) zadnjemu stavku določbe 6 Priloge III se dodajo naslednja nova gesla: »AU za Avstrijo, SF za Finsko, IS za Islandijo, LI za Lihtenštajn, NO za Norveško in SE za Švedsko.«;

(c) Države članice Efte uveljavijo ukrepe, potrebne za uskladitev z določbami te direktive, s 1. januarjem 1995, pri čemer se usklajenost pregleda pred tem datumom.

32. 386 L 0278: Direktiva sveta 86/278/EGS z dne 12. junija 1986 o varstvu okolja, zlasti tal, kadar se blato iz čistilnih naprav uporablja v kmetijstvu (UL št. L 181, 4. 7. 1986, str.6).

AKTI, S KATERIMI SE POGODBENICE SEZNANIJO

Pogodbenice se seznanijo z vsebino naslednjih aktov:

33. 375 X 0436: Priporočilo Sveta 75/436/Euratom, ESPJ, EGS z dne 3. marca 1975 o dodelitvi stroškov s strani pristojnih organov oblasti za okoljske zadeve (UL št. L 194, 25. 7. 1975, str. 1).

34. 379 X 0003: Priporočilo Sveta 79/3/EGS z dne 19. decembra 1978 državam članicam o metodah ovrednotenja stroškov nadzora onesnaževanja, ki ga povzroča industrija (UL št. L 5, 9. 1. 1979, str. 28).

35. 380 Y 0830(01): Resolucija Sveta z dne 15. julija 1980 o čezmejnem onesnaževanju zraka z žveplovim dioksidom in suspendiranimi delci (UL št. C 222, 30. 8. 1980, str. 1).

36. 389 Y 1026(01): Resolucija Sveta (89/C 273/01) z dne 16. oktobra 1989 o smernicah za zmanjševanje tveganja tehnoloških in naravnih nesreč (UL št. C 273, 26. 10. 1989, str. 1).

37. 390 Y 0518(01): Resolucija Sveta (90/C 122/02) z dne 7. maja 1990 o politiki ravnanja z odpadki (UL št. C 122, 18. 5. 1990, str. 2).

38. SEC (89) 934 končni: Sporočilo Komisije Svetu in Parlamentu z dne 18. septembra 1989. »Strategija Skupnosti za ravnanje z odpadki«.

PRILOGA XXI
STATISTIKA

Seznam iz člena 76

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:

– preambule,
– naslovniki aktov Skupnosti,
– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES,
– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in
– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,

se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni določeno drugače.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

1. V tej prilogi in ne glede na določbe Protokola 1 se razume, da v navedenih aktih vsebovani izraz država(-e) članica(-e) vključuje poleg pomena, ki ga ima v ustreznih aktih ES, tudi Avstrijo, Finsko, Islandijo, Lihtenštajn, Norveško in Švedsko.

2. Sklicevanja na nomenklaturo dejavnosti v Evropskih skupnostih (NICE) in statistično klasifikacijo gospodarskih dejavnosti v Evropski skupnosti (NACE) pomenijo, če ni drugače določeno, sklicevanja na statistično klasifikacijo gospodarskih dejavnosti v Evropski skupnosti (NACE Rev. 1), kakor je opredeljeno z Uredbo Sveta (EGS) št. 3037/90 z dne 9. oktobra 1990 o statistični klasifikaciji gospodarskih dejavnostih v Evropski skupnosti, in prilagojeno za ta sporazum. Navedene šifre pomenijo ustrezne pretvorjene šifre v NACE Rev. 1.

3. Določbe, ki predpisujejo, kdo nosi stroške za izvajanje raziskovanj in podobnega, niso pomembne za ta sporazum.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

Industrijska statistika

1. 364 L 0475: Direktiva Sveta 64/475/EGS z dne 30. julija 1964 o usklajenih letnih raziskovanjih o investicijah v industrijske dejavnosti (UL 131, 13. 8. 1964, str. 2193/64), kakor jo spreminja:

– 1 72 B: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 115), 121 in 159),

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str.112),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 231).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Priloga ni pomembna;

(c) države Efte izvedejo svoja prva raziskovanja, ki jih zahteva Direktiva, najpozneje leta 1995;

(d) Finska, Islandija, Lihtenštajn, Norveška in Švedska zagotovijo podatke, ki jih zahteva ta direktiva, na vsaj 3-mestni ravni in, če je mogoče, na 4-mestni ravni NACE Rev.1;

(e) Avstrija, Finska, Islandija, Norveška in Švedska za podjetja, uvrščena z Uredbo Sveta (EGS) št. 3037/90 z dne 9. oktobra 1990 o statistični klasifikaciji gospodarskih dejavnosti v Evropski skupnosti pod šifro 27.10 in ob dolžnem upoštevanju statistične zaupnosti, kakor je opredeljena z Uredbo Sveta (Euratom/EGS) št. 1588/90 z dne 11. junija o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti, prilagojeno za ta sporazum, zagotovijo prek pristojnih nacionalnih statističnih organov informacije, enake tistim, ki se zahtevajo v vprašalnikih 2.60 in 2.61 v Prilogi k Odločbi Komisije 3302/81/ESPJ z dne 18. novembra 1981 o podatkih, ki jih morajo priskrbeti jeklarska podjetja o svojih naložbah (UL št. L 333, 20. 11. 1981, str. 35).

2. 372 L 0211: Direktiva Sveta 72/211/EGS z dne 30. maja 1972 o usklajeni statistiki o gospodarskem ciklusu v industriji in obrtnih industrijah (UL št. L 128, 3. 6. 1972, str. 28), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 112),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 231).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v točki 5 prvega odstavka člena 3 se izbriše besedilo »pri čemer se določi število delavcev«;

(b) Islandija in Lihtenštajn sta izvzeti iz zbiranja podatkov, ki jih zahteva ta direktiva;

(d) Finska zbira podatke, ki jih zahteva ta direktiva, najpozneje od leta 1997. Mesečni podatki o indeksu industrijske proizvodnje pa se zagotovijo najpozneje od leta 1995;

(e) Avstrija, Norveška in Švedska zbirajo podatke, ki jih zahteva ta direktiva, najpozneje od leta 1995.

3. 372 L 0221: Direktiva Sveta 72/221/EGS z dne 6. junija 1972 o usklajenih letnih raziskovanjih industrijskih dejavnosti (UL št. L 133, 10. 6. 1972, str. 57), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 112),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 231).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 3 se sklicevanje na »NACE« glasi kot »NACE, izdaja 1970«;

(c) države Efte zbirajo podatke, ki jih zahteva ta direktiva, najpozneje od leta 1995;

(d) Finska, Islandija, Lihtenštajn, Norveška in Švedska zbirajo in zagotovijo podatke, ki jih zahtevata člena 2 in 5 te direktive, vsaj do 3-mestne ravni NACE Rev. 1;

(e) Lihtenštajn je izvzet iz zagotavljanja podatkov o enoti gospodarske dejavnosti in lokalni enoti za vse spremenljivke, razen tistih o prihodku in zaposlitvi;

(f) države Efte so izvzete iz zagotavljanja podatkov o spremenljivkah, ki ustrezajo šifram 1.21, 1.21.1, 1.22 in 1.22.1 Priloge.

4. 378 L 0166: Direktiva Sveta 78/166/EGS z dne 13. februarja 1978 glede usklajene statistike o gospodarskem ciklu v gradbeništvu (UL št. L 52, 23. 1. 1978, str. 17), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 113),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 231).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v drugem odstavku člena 2 se sklicevanje na »Del I NACE« glasi kot »Del I NACE, izdaja 1970«; v tretjem odstavku se sklic na »NACE« glasi »NACE Rev. 1«;

(b) v členu 3(a) je treba podatke zagotavljati vsaj vsake tri mesece;

(c) v členu 4(1) se besedilo »mesec ali« izbriše;

(d) Islandija in Lihtenštajn sta izvzeta iz zbiranja podatkov, ki jih zahteva ta direktiva;

(e) Avstrija, Finska, Norveška in Švedska zbirajo podatke, ki jih zahteva ta direktiva, najpozneje od leta 1995.

Statistika prevoza

5. 378 L 0546: Direktiva Sveta 78/546/EGS z dne 4. decembra 1980 o statističnih poročilih glede železniškega prevoza blaga kot delu regionalnih statistik (UL L 168, 26. 6. 1978, str. 29), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 29),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 163).

– 389 L 0462: Direktiva Sveta 89/462/EGS z dne 18. julija 1989 (UL št. L 226, 3. 8. 1989, str. 8).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(b) v Prilogi II se za navedbami za Združeno kraljestvo doda naslednje:

»Avstrija
Burgenland
Kärnten
Niederösterreich
Oberösterreich
Salzburg
Steiermark
Tirol
Vorarlberg
Wien
Finska
Suomi/Finland
Islandija
Island
Norveška
Norge/Noreg
Švedska
Sverige
Lihtenštajn
Liechtenstein«;

(c) Priloga III se nadomesti z naslednjim:

»SEZNAM DRŽAV
Belgija
Danska
Francija
Nemčija
Grčija
Irska
Italija
Luksemburg
Nizozemska
Portugalska
Španija
Združeno kraljestvo
Avstrija
Finska
Islandija
Norveška
Švedska
Lihtenštajn
Švica
Bolgarija
Češkoslovaška
Madžarska
Poljska
Romunija
Turčija
Sovjetska zveza
Jugoslavija.
Druge evropske države
Severnoafriške države
Države Bližnjega in Srednjega vzhoda
Druge države«;

(d) v preglednicah B, C2 in C4 Priloge IV se izraz »države članice« glasi »države EGP«;

(e) v preglednicah C1, C2, C3, C5 in C6 Priloge IV se beseda »EUR« nadomesti z »EGP«;

(f) v preglednici C2 Priloge IV je zadnja številka države pod »sprejeto od« in »odposlano« 18;

(g) Avstrija, Finska, Lihtenštajn, Norveška in Švedska zberejo oziroma združijo podatke, ki jih zahteva ta direktiva, najpozneje od leta 1995. Islandija zbere oziroma združi podatke najpozneje od leta 1998;

(i) Islandija zbere oziroma združi podatke o nacionalnem transportu, ki jih zahteva ta direktiva, vsaj vsako tretje leto.

6. 380 L 1119: Direktiva Sveta 80/1119/EGS z dne 17. novembra 1980 o statističnih poročilih glede prevoza blaga po celinskih plovnih poteh (UL L 339, 15. 12. 1980, str. 30), kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 163).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v Prilogi II se za navedbami za Združeno kraljestvo doda naslednje:

»Avstrija
Burgenland
Kärnten
Niederösterreich
Oberösterreich
Salzburg
Steiermark
Tirol
Vorarlberg
Wien
Finska
Suomi/Finland
Islandija
Island
Norveška
Norge/Noreg
Švedska
Sverige
Lihtenštajn
Liechtenstein«;

(b) Priloga III se spremeni:

Med poglavjem »SEZNAM...« in delom I preglednice se vključi:

»A. Države EGP«;

del II–VII se nadomesti z naslednjim:

»II. Države Efte v EGP
13. Avstrija
14. Finska
15. Islandija
16. Norveška
17. Švedska
B. Države zunaj EGP
III. Evropske države zunaj EGP
18. Švica
19. Sovjetska zveza
20. Poljska
21. Češkoslovaška,
22. Madžarska
23. Romunija
24. Bolgarija
25. Jugoslavija
26. Turčija
27. Druge evropske države zunaj EGP
IV. 28. Združene države Amerike
V. 29. Druge države«;

(c) v preglednicah 1(A) in 1(B) Priloge IV se izraz »delež EGS« glasi »delež EGP«;

(d) v preglednicah 7(A), 8(A) Priloge IV se postavki stolpcev, naslovljeni »Države z državnim trgovanjem« in »Druge države«, med seboj zamenjata; naslov »Druge države« se nadomesti z »Države Efte v EGP«; naslov »Države z državnim trgovanjem« se nadomesti z »Druge države«;

(e) v preglednicah 10(A) in 10(B) Priloge IV se seznam držav pod naslovom »Državna pripadnost ladje« nadomesti s »seznam držav in skupin držav« spremenjene Priloge III;

(f) države Efte izvajajo raziskovanja, ki jih zahteva ta direktiva, najpozneje od leta 1995.

7. 380 L 1177: Direktiva Sveta 80/1177/EGS z dne 4. decembra 1980 o statističnih poročilih glede železniškega prevoza blaga kot delu regionalnih statistik (UL L 350, 23. 12. 1980, str. 23), kakor jo spreminja:

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 164).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 1(2)(a) se doda naslednje:

»ÖBB: Österreichische Bundesbahnen
VR: Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
NSB: Norges Statsbaner
SJ: Statens Järnvägar

(b) v Prilogi II se za navedbami za Združeno kraljestvo doda naslednje:

»Avstrija
Österreich
Finska
Suomi/Finland
Norveška
Norge/Noreg
Švedska
Švedska

(c) Priloga III se spremeni:

Med poglavje »SEZNAM...« in del I preglednice se vključi:

»A. Države EGP«;

Del II se nadomesti z naslednjim:

»II. Države Efte v EGP
13. Avstrija
14. Finska
15. Norveška
16. Švedska
B. Države zunaj EGP
17. Švica
18. Sovjetska zveza
19. Poljska
20. Češkoslovaška
21. Madžarska
22. Romunija
23. Bolgarija
24. Jugoslavija
25. Turčija
26. Države Bližnjega in Srednjega vzhoda
27. Druge države«;

(d) države Efte zbirajo podatke, ki jih zahteva ta direktiva, najpozneje od leta 1995.

Zunanjetrgovinska statistika in trgovinska statistika Skupnosti

8. 375 R 1736: Uredba Sveta (EGS) št. 1736/75 z dne 24. junija 1975 o statistiki zunanje trgovine Skupnosti in statistiki trgovine med državami članicami (UL št. L 183, 14. 7. 1975, str. 3), kakor jo spreminja:

– 377 R 2845: Uredba Sveta (EGS) št. 2845/77 z dne 19. decembra 1977 (UL L 329, 22. 12. 77, str. 3),

– 384 R 3396: Uredba Komisije (EGS) št. 3396/84 z dne 3. decembra 1984 (UL L 314, 4. 12. 1984, str. 10),

– 387 R 3367: Uredba Sveta (EGS) št. 3367/87 z dne 9. novembra 1987 o uporabi Kombinirane nomenklature za statistiko trgovine med državami članicami in o spremembah Uredbe (EGS) št. 1736/75 o statistiki zunanje trgovine Skupnosti in statistiki trgovine med državami članicami (UL št. L 321, 11. 11. 1987, str. 3),

– 387 R 3678: Uredba Komisije (EGS) št. 3678/87 z dne 9. decembra 1987 o statističnih postopkih glede zunanje trgovine Skupnosti (UL št. L 346, 10. 12. 1987, str. 12),

– 388 R 0455: Uredba Komisije (EGS) št. 455/88 z dne 18. februarja 1988 o statističnem pragu pri statistiki zunanje trgovine Skupnosti in statistiki trgovine med državami članicami (UL št. L 46, 19. 2. 1988, str. 19)

– 388 R 1629: Uredba Sveta (EGS) št. 1629/88 z dne 27. maja 1988 (UL št. L 147, 14. 6. 88, str. 1),

– 391 R 0091: Uredba Komisije (EGS) št. 91/91 z dne 15. januarja 1991 (UL L 11, 16. 1. 91, str. 5).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) člen 2(2)(a) in (b) se glasi:

»(a) blago, ki vstopa in zapušča carinska skladišča, razen carinskih skladišč, ki so našteta v Prilogi A;

(b) blago, ki vstopa ali zapušča proste cone, naštete v Prilogi A«;

(b) člen 3 se nadomesti z naslednjim:

»1. Statistično območje EGP načelno vključuje carinska območja pogodbenic. Pogodbenice ustrezno določijo svoja statistična območja.

2. Statistično območje Skupnosti vključuje carinsko območje Skupnosti, kakor je določeno v Uredbi Sveta (EGS) št. 2151/84 z dne 23. julija 1984 o določitvi carinskega območja Skupnosti, kakor je nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 4151/88.

3. Za države Efte statistično območje vključuje carinsko območje. Za Norveško pa se v statistično območje vključita arhipelag Svalbard in otok Jan Mayen«;

(c) klasifikacija iz člena 5(1) in (3) se naredi vsaj za prvih šest mest;

(d) v členu 7(1) se uvodni stavek nadomesti z naslednjim:

Brez poseganja v člen 5(1) in (2) Uredbe (EGS) št. 2658/87 je treba navesti naslednje v mediju statističnih podatkov vsakega podnaslova KN vsaj za prvih šest mest;

(e) členu 9 se doda novi odstavek:

»3. Za države Efte, velja za 'državo porekla' tista država, v kateri je imelo blago poreklo v smislu ustreznih državnih pravil o poreklu.«;

(f) člen 17(1): Sklicevanje na »Uredba Sveta (EGS) št. 803/68 z dne..., kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 1028/75« se glasi »Uredba Sveta (EGS) št. 1224/80 z dne 28. maja 1980 glede vrednotenja blaga za carinske namene (UL št. L 134, 31. 5. 1980, str. 1)«;

(g) člen 34 se nadomesti z naslednjim:

»Podatki iz člena 22(1) se zberejo oziroma združijo za vsak podnaslov KN, skladno z aktualno različico prvih šestih mest Kombinirane nomenklature.«;

(i) države Efte zbirajo podatke, ki jih zahteva ta direktiva, najpozneje od leta 1995.

9. 377 R 0546: Uredba Komisije (EGS) št. 546/77 z dne 9. decembra 1987 o statističnih postopkih glede zunanje trgovine Skupnosti (UL št. L 70, 17.03.77, str.12), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 112),

– 1 85 I: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL L 302, 15. 11. 1985, str. 230).

– 387 R 3678: Uredba Komisije (EGS) št. 3678/87 z dne 9. decembra 1987 o statističnih postopkih glede zunanje trgovine Skupnosti (UL št. L 346, 10. 12. 1987, str. 12).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 1 se doda naslednje:

»Avstrija	–	Aktiver Veredelungsverkehr;
Finska	–	Vientietumenettely/ Exportförmånsförfarandet;
Islandija	–	Vinnsla innanlands fyrir erlendan aðila;
Norveška	–	Foredling innenlands (aktiv);
Švedska	–	Industrirestitution«;

8b) členu 2 se doda naslednje:

»Avstrija	–	Passiver Veredelungsverkehr;
Finska	–	Tullinalennusmenettely/ Tullnedsättningsförfarandet;
Islandija	–	Vinnsla erlendis fyrir innlendan aðila
Norveška	–	Foredling utenlands (passiv);
Švedska	–	Återinförsel efter annan bearbetning än reparation;«.

10. 379 R 0518: Uredba Komisije (EGS) št. 518/79 z dne 19. marca 1979 za prikazovanje uvoza celotnih industrijskih obratov v statistiki zunanje trgovine Skupnosti in statistiki trgovine med državami članicami (UL št. L 69, 20. 3. 1979, str. 10), kakor jo spreminja:

– 387 R 3521: Uredba Komisije (EGS) št. 3521/87 z dne 24. novembra 1987 (UL L 335, 25. 11. 1987, str. 8).

11. 380 R 3345: Uredba Komisije (EGS) št. 3345/80 z dne 23. decembra 1980 o prikazovanju države odpreme v statistiki zunanje trgovine Skupnosti in o prikazovanju države članice, ki blago pošilja, v statistiki trgovine med državami članicami (UL št. L 351, 24. 12. 1980, str. 12).

12. 383 R 0200: Uredba Sveta (EGS) št. 200/83 z dne 24. januarja 1983 o prilagoditvi zunanjetrgovinske statistike Skupnosti direktivam glede uskladitve postopkov za izvoz blaga in dajanje blaga v prosti promet (UL št. L 26, 28. 1. 1983, str. 1).

13. 387 R 3367: Uredba Sveta (EGS) št. 3367/87 z dne 9. novembra 1987 o uporabi Kombinirane nomenklature za statistiko trgovine med državami članicami in o spremembah Uredbe (EGS) št. 1736/75 o statistiki zunanje trgovine Skupnosti in statistiki trgovine med državami članicami (UL št. L 321, 11. 11. 1987, str. 3).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Kombinirana nomenklatura (KN) se uporabi vsaj za prvih šest mest;

(b) v členu 1(2) se zadnji stavek ne uporablja.

14. 387 R 3522: Uredba Komisije (EGS) št. 3522/87 z dne 24. novembra 1987 o prikazovanju načina transporta v statistiki trgovine med državami članicami (UL št. L 335, 25. 11. 1987, str. 10).

15. 387 R 3678: Uredba Komisije (EGS) št. 3678/87 z dne 9. decembra 1987 o statističnih postopkih glede zunanje trgovine Skupnosti (UL št. L 346, 10. 12. 1987, str. 12).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

člen 3 se ne uporablja.

16. 388 R 0455: Uredba Komisije (EGS) št. 455/88 z dne 18. februarja 1988 o statističnem pragu v statistiki zunanje trgovine Skupnosti in statistiki trgovine med državami članicami (UL št. L 46, 19. 2. 1988, str. 19)

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

členu 2 se doda naslednje:

»za Avstrijo:	AS	11500
za Finsko:	FMk	4000
za Islandijo:	IKr	60000
za Norveško:	NKr	6300
za Švedsko:	SKr	6000«.

Statistična zaupnost

17. 390 R 1588: Uredba Sveta (EGS) št. 1588/90 z dne 11. junija 1990 o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti (UL št. L 151, 15. 6. 1990, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 2 se doda naslednji novi odstavek:

»11. Uslužbenci Urada svetovalca za statistiko EFTA: uslužbenci Sekretariata EFTA, ki delajo v prostorih SUES.«;

(b) v drugem stavku člena 5(1) se izraz »SUES« nadomesti s »SUES in Urada svetovalca za statistiko EFTA«;

(c) členu 5(2) se doda naslednji novi pododstavek:

»Zaupni statistični podatki, poslani SUES prek Urada svetovalca za statistiko EFTA, so dostopni tudi uslužbencem tega urada.«;

(d) v členu 6 se izraz »SUES« za ta namen glasi tako, da vključuje Urad svetovalca za statistiko EFTA.

Demografska in socialna statistika

18. 376 R 0311: Uredba Sveta (EGS) št. 311/76 z dne 9. februarja 1976 o zbiranju statističnih podatkov o tujih delavcih (UL št. L 39, 14. 2. 1967, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Finska, Islandija, Lihtenštajn, Norveška in Švedska niso omejeni z regionalno razčlenitvijo podatkov, ki jo zahteva člen 1;

(b) države Efte zbirajo podatke, ki jih zahteva ta uredba, najpozneje od leta 1995.

Nacionalni računi – BDP

19. 389 L 0130: Direktiva Sveta 89/130/EGS, Euratom z dne 13. februarja 1989 o usklajevanju načinov za obračunavanje bruto nacionalnega proizvoda po tržnih cenah (UL L 49, 21. 2. 1989, str. 26).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Lihtenštajn je izvzet iz dajanja podatkov, ki jih zahteva ta direktiva;

(b) Avstrija, Finska, Islandija, Norveška in Švedska zagotovijo podatke, ki jih zahteva ta direktiva, najpozneje od leta 1995.

Nomenklature

20. 390 R 3037: Uredba Sveta (EGS) št. 3037/90 z dne 9. oktobra 1990 o statistični klasifikaciji gospodarskih dejavnosti v Evropski skupnosti (UL L 293, 24. 10. 1990, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

Avstrija, Islandija, Lihtenštajn, Norveška in Švedska uporabljajo »NACE Rev. 1« ali nacionalno klasifikacijo, ki izhaja iz nje, v skladu s členom 3 najpozneje od leta 1995. Finska ravna v skladu s to uredbo najpozneje od leta 1997.

Kmetijska statistika

21. 372 L 0280: Direktiva Sveta 72/280/EGS z dne 31. julija 1972 o statističnih raziskovanjih držav članic za mleko in mlečne izdelke (UL št. L 179, 7. 8. 1972, str. 2), kakor jo spreminja:

– 373 L 0358: Direktiva Sveta 73/358/EGS z dne 19. novembra 1973 (UL št. L 326, 27. 11. 1973, str. 17),

– 378 L 0320: Direktiva Sveta 78/320/EGS z dne 30. marca 1978 (UL L 84, 31. 3. 1978, str. 49),

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 67, 88),

– 386 L 0081: Direktiva Sveta 81/86/EGS z dne 25. februarja 1986 (UL št. L 77, 22. 3. 1986, str. 29).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) člen 1(2) se ne uporablja;

(b) v členu 4(3)(a) se navedena teritorialna razdelitev dopolni z naslednjimi navedbami:

»Avstrija: Bundesländer
Finska: —
Islandija: —
Norveška: —
Švedska: —«;

(c) Avstrija, Finska, Islandija, Norveška in Švedska zbirajo podatke, ki jih zahteva ta direktiva, najpozneje od leta 1995.

(d) Lihtenštajn je izvzet iz dajanja podatkov, ki jih zahteva ta direktiva;

(e) Finska, Islandija, Norveška in Švedska so izvzete iz dajanja tedenskih podatkov, ki jih zahteva člen 4(1) te direktive;

(f) Finska, Islandija, Norveška in Švedska so izvzete iz dajanja podatkov o notranji porabi mleka.

22. 372 D 0356: Odločba Komisije 72/356/EGS z dne 18. oktobra 1972 o izvedbenih določbah za statistična raziskovanja o mleku in mlečnih izdelkih (UL št. L 246, 30. 0. 1972, str. 1), kakor jo spreminja:

– 1 79 H: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL L 291, 19. 11. 1979, str. 88),

– 386 D 0180: Odločba Komisije 86/180/EGS z dne 19. 3. 1986 (UL L 138, 24. 5. 1986, str. 49).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v opombi pod črto 1 preglednice 4 Priloge II se navedena ozemeljska razdelitev dopolni z naslednjimi navedbami:

»Avstrija: Bundesländer
Finska: samo ena regija
Islandija: samo ena regija
Norveška samo ena regija
Švedska: samo ena regija«;

(b) v delu B preglednice 5 Priloge II se doda naslednja nova opomba pod črto k postavki 1(a) »Domača poraba«:

»(1) Neobvezno za Finsko, Islandijo, Norveško in Švedsko«;

drugi dve opombi pod črto sta ustrezno preštevilčeni.

23. 388 R 0571: Uredba Sveta (EGS) št. 571/88 z dne 29. februarja 1988 o organizaciji statističnih raziskovanj Skupnosti o strukturi kmetijskih gospodarstev v obdobju med 1988 in 1997 (UL L 56, 2. 3. 1988, str. 1), kakor jo spreminja:

– 389 R 0807: Uredba Sveta (EGS) št. 807/89 z dne 20. marca 1989 (UL št. L 86, 31. 3. 1989, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) v členu 4 se besedilo, ki se začne z »in če so lokalno pomembni...« pa do konca člena, ne uporablja;

(b) v členu 6(2) se besedilo »standardiziranega pokritja (SGM) v smislu Odločbe 85/377/EGS« nadomesti s:

»standardizirano pokritje (SGM) v smislu Odločbe 85/377/EGS ali do vrednosti skupne kmetijske proizvodnje«;

(c) v členu 8(2) se sklic na »Odločba 83/461/EGS, spremenjena z Odločbama 85/622/EGS in 85/643/EGS« nadomesti s sklicem na »Odločba 89/651/EGS«. Doda se nova opomba pod črto na dnu strani: »UL št. L 391, 30. 12. 1989, str. 1.«;

(d) členi 10, 12 in 13 in Priloga II niso pomembni;

(e) v Prilogi I se dodajo ustrezne opombe pod črto, ki označujejo naslednje spremenljivke kot neobvezne za navedene države:

»B.02: Neobvezno za Islandijo.
B.03: Neobvezno za Finsko, Islandijo in Švedsko.
B.04: Neobvezno za Avstrijo in Finsko.
C.03: Neobvezno za Islandijo.
C.04: Neobvezno za Avstrijo, Finsko, Islandijo, Norveško in Švedsko.
E: Neobvezno za Avstrijo, Finsko, Islandijo, Norveško in Švedsko.
G.05: Neobvezno za Finsko.
I.01: Neobvezno za Norveško.
I.01(a): Neobvezno za Norveško.
I.01(b): Neobvezno za Norveško.
I.01(c): Neobvezno za Norveško.
I.01(d): Neobvezno za Norveško.
I.02: Neobvezno za Norveško.
I.03: Neobvezno za Avstrijo, Finsko in Švedsko.
I.03(a): Neobvezno za Avstrijo, Finsko in Švedsko.
J.03: Razčlenitev na dva spola, neobvezno za Islandijo.
J.04: Razčlenitev na dva spola, neobvezno za Islandijo.
J.09(a): Neobvezno za Finsko.
J.09(b): Neobvezno za Finsko.
J.11: Razčlenitev na pujske, plemenske svinje in druge prašiče, neobvezno za Islandijo.
J.12: Razčlenitev na pujske, plemenske svinje in druge prašiče, neobvezno za Islandijo.
J 13. Razčlenitev na pujske, plemenske svinje in druge prašiče, neobvezno za Islandijo.

J.17: Neobvezno za Avstrijo.
K: Neobvezno za Islandijo in Švedsko.
K.02: Neobvezno za Avstrijo.
L: Finski, Islandiji in Švedski je dovoljeno, da se zagotovijo spremenljivke preglednice na višji agregacijski ravni.
L.10: Neobvezno za Avstrijo«;
(g) Finska, Islandija, Lihtenštajn, Norveška in Švedska niso omejene z geografsko razčlenitvijo podatkov, ki jo zahtevajo člena 4 in 8 ter Priloga I te uredbe. Vendar pa te države zagotovijo, da so velikosti vzorcev takšne, da se razčlenitev podatkov, razen regionalnih, dobi na reprezentativni osnovi;
(h) Finska, Islandija, Lihtenštajn, Norveška in Švedska niso omejene s tipologijo, navedeno v členih 6, 7, 8, 9 in Prilogi I te uredbe. Vendar pa te države pošljejo potrebne dodatne podatke, ki omogočajo reklasifikacijo glede na to tipologijo;
(i) države Efte so izvzete iz obveznosti izvajanja raziskovanja iz člena 3(c);
(j) države Efte zbirajo podatke, ki jih zahteva ta uredba, najpozneje od leta 1995.
24. 390 R 0837: Uredba Sveta (EGS) št. 837/90 z dne 26. marca 1990 o statističnih podatkih, ki jih države članice posredujejo o proizvodnji žit (UL L 88, 3. 4. 1990, str. 1).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:
(a) v členu 8(4) se besedilo »dvakrat na leto« izbriše;
(b) v Prilogi III se za navedbami za Združeno kraljestvo doda naslednje:
»Avstrija: Bundesländer
Finska: —
Islandija: —
Norveška: —
Švedska: —«;
(c) Lihtenštajn je izvzet iz dajanja podatkov, ki jih zahteva ta uredba;
(d) Avstrija, Finska, Islandija, Norveška, in Švedska zagotovijo podatke, ki jih zahteva ta uredba, najpozneje od leta 1995.

Statistika ribištva

25. 391 R 1382: Uredba Sveta (EGS) št. 1382/91 z dne 21. maja 1991 o predložitvi podatkov o iztovoru ribiških proizvodov v državah članicah (UL št. L 133, 28. 5. 1991, str. 1).
Za namene tega sporazuma veljajo določbe Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:
(a) v Prilogi 3 se ureditev preglednice spremeni skladno z naslednjim:

	ES		Države Efte v EGP(*)	
	Količina	Cena	Količina	Cena
Za prehranske namene: Trske (CDZ), sveže, cele				

(*) Stolpec morajo izpolniti države Efte v EGP in tiste države članice ES, ki registrirajo plovila EFTA

(b) države Efte dajejo podatke, ki jih zahteva ta uredba, najpozneje od leta 1995. Poročilo iz člena 5(1) in, če je potrebno, zahteva po izključitvi majhnih pristanišč iz prvega pododstavka člena 5(6) se pripravita v teku leta 1995.

Statistika energetike

26. 390 L 0377: Direktiva Sveta 90/377/EGS z dne 29. junija 1990 o enotnem postopku Skupnosti za večjo preglednost cen plina in električne energije, ki se zaračunavajo industrijskim končnim uporabnikom (UL L 185, 17. 7. 1990, str. 16).
Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:
(a) členu 2(1) in (3) se doda naslednje:
»Za Avstrijo, Finsko, Norveško in Švedsko se podatki pošljejo v SUES prek pristojnih nacionalnih organov držav.«;
(b) ne glede na določbe členov 4 in 5 obravnavanje zaupnih podatkov iz Avstrije, Finske, Norveške in Švedske izrecno ureja Uredba Sveta (Euratom/EGS) št. 1588/90 z dne 11. junija 1990 o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti, prilagojena za ta sporazum;
(c) Islandija in Lihtenštajn sta izvzeta iz dajanja podatkov, ki jih zahteva ta direktiva;
(d) Avstrija, Finska, Norveška in Švedska zbirajo podatke, ki se zahtevajo s to direktivo, najpozneje od leta 1995. Navedene države do 1. januarja 1993 obvestijo SUES o krajih in regijah, za katere se bodo prikazale cene, skladno s postavko 11 Priloge I in postavk 2 in 13 Priloge II.

PRILOGA XXII
PRAVO DRUŽB

Seznam iz člena 77

UVOD

Če akti iz te priloge vsebujejo pojme ali se sklicujejo na postopke, ki so specifični za pravni red Skupnosti, kot so:
– preambule,
– naslovniki aktov Skupnosti,
– sklicevanja na ozemlja ali jezike ES,
– sklicevanja na recipročne pravice in obveznosti držav članic ES, njihovih oseb javnega prava, podjetij ali posameznikov in
– sklicevanja na postopke obveščanja in notifikacije,
se uporablja Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah, če v tej prilogi ni določeno drugače.

SEKTORSKE PRILAGODITVE

Vključitev oblik družb, ki ob parafiranju Sporazuma EGP še niso obstajale:
Kadar se spodaj navedene direktive sklicujejo izključno ali predvsem na eno vrsto družbe, se ta sklic lahko spremeni ob uvedbi posebne zakonodaje za zasebne družbe. O uvedbi take zakonodaje in označevanju vpletenih družb bo Skupni odbor EGP uradno obveščen najpozneje ob izvajanju ustreznih direktiv.

PREHODNA OBDOBJA

Države Efte v celoti izvedejo določbe iz te priloge najpozneje v treh letih, kar velja za Lihtenštajn, in v dveh letih, kar velja za Avstrijo, Finsko, Islandijo, Norveško in Švedsko, po začetku veljavnosti Sporazuma EGP.

AKTI, NA KATERE SE SKLICUJE PRILOGA

1. **368 L 0151:** Prva direktiva Sveta 68/151/EGS z dne 9. marca 1968 o uskladitvi zaščitnih ukrepov za varovanje interesov družbenikov in tretjih oseb, ki jih države članice zahtevajo od gospodarskih družb v skladu z drugim odstavkom člena 58 Pogodbe, zato da se oblikujejo zaščitni ukrepi z enakim učinkom v vsej Skupnosti (UL št. L 65, 14. 3. 1968, str. 8), kakor jo spreminja:

– **1 72 B**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Danske, Irske in Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske (UL št. L 73, 27. 3. 1972, str. 89),

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 89),

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 157).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

členu 1 se doda:

»– *v Avstriji:*

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

– *na Finskem:*

osakeyhtiö, aktiebolag;

– *na Islandiji:*

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

– *v Lihtenštajnu:*

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

die Kommanditaktiengesellschaft;

– *na Norveškem:*

aksjeselskap;

– *na Švedskem:*

aktiebolag;«

2. **377 L 0091**: Druga direktiva Sveta 77/91/EGS z dne 13. decembra 1976 o uskladitvi zaščitnih ukrepov za varovanje interesov družbenikov in tretjih oseb, ki jih države članice zahtevajo od gospodarskih družb v skladu z drugim odstavkom člena 58 Pogodbe glede ustanavljanja delniških družb ter ohranjanja in spreminjanja njihovega kapitala, zato da se oblikujejo zaščitni ukrepi z enakim učinkom v vsej Skupnosti (UL št. L 26, 31. 1. 1977, str. 1), kakor jo spreminja:

–**1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 89),

–**1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 157).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) pododstavku 1 člena 1(1) se doda:

»– *v Avstriji:*

die Aktiengesellschaft;

– *na Finskem:*

osakeyhtiö, aktiebolag;

– *na Islandiji:*

almenningshlutafélag;

– *v Lihtenštajnu:*

die Aktiengesellschaft;

– *na Norveškem:*

aksjeselskap;

– *na Švedskem:*

aktiebolag;«,

(b) v členu 6 se izraz »evropska obračunska enota« nadomestijo z »ECU«;

(c) prehodni ukrepi iz člena 43(2) se uporabljajo tudi v zvezi z državami Efte.

3. **378 L 0855**: Tretja direktiva Sveta 78/855/EGS z dne 9. oktobra 1978 o združitvi delniških družb, ki temelji na členu 54(3)(g) Pogodbe (UL št. L 295, 20. 10. 1978, str. 36), kakor jo spreminja:

–**1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19.11. 979, str. 89),

–**1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 157).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) členu 1(1) se doda:

»– Avstrija:

die Aktiengesellschaft;

– Finska:

osakeyhtiö, aktiebolag;

– Islandija:

almenningshlutafélag;

– Lihtenštajn:

die Aktiengesellschaft;

– Norveška:

aksjeselskap;

– Švedska:

aktiebolag.«

(b) prehodni ukrepi iz člena 32(3) in (4) se uporabljajo tudi v zvezi z državami Efte.

4. **378 L 0660**: Četrta direktiva Sveta 78/660/EGS z dne 25. julija 1978 o letnih računovodskih izkazih posameznih vrst družb, ki temelji na členu 54(3)(g) Pogodbe (UL št. L 222, 14. 8. 1978, str. 11), kakor jo spreminja:

– **1 79 H**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Helenske republike (UL št. L 291, 19. 11. 1979, str. 89),

– **383 L 0349**: Sedma direktiva Sveta 83/349/EGS z dne 13. junija 1983 o konsolidiranih računovodskih izkazih, ki temelji na členu 54(3)(g) Pogodbe (UL št. L 193, 18. 7. 1983, str. 1), kakor jo spreminja:

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 157-158),

– **389 L 0666**: Enajsta direktiva Sveta 89/666/EGS z dne 21. decembra 1989 o razkritjih podružnic, ki jih v državi članici odprejo nekatere oblike družb, za katere velja zakonodaja druge države (UL št. L 395, 30. 12. 1989, str. 36),

– **390 L 0604**: Direktiva Sveta 90/604/EGS z dne 8. novembra 1990 o spremembi Direktive 78/660/EGS o letnih računovodskih izkazih in Direktive 83/349/EGS o konsolidiranih računovodskih izkazih glede oprostitev za mala in srednje velika podjetja in objave računovodskih izkazov v ekujih (UL št. L 317, 16. 11. 1990, str. 57),

– **390 L 0605**: Direktiva Sveta 90/605/EGS z dne 8. novembra 1990 o spremembi Direktive 78/660/EGS o letnih računovodskih izkazih in Direktive 83/349/EGS o konsolidiranih računovodskih izkazih glede področja uporabe navedenih direktiv (UL št. L 317, 16. 11. 1990, str. 60).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

(a) pododstavku 1 člena 1(1) se doda:

»– v Avstriji:

die Aktiengesellschaft,

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

– na Finskem:
osakeyhtiö, aktiebolag;
– na Islandiji:
almenningshlutafélag,
einkahlutafélag;
– v Lihtenštajnu:
die Aktiengesellschaft,
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
die Kommanditaktiengesellschaft;
– na Norveškem:
aksjeselskap;
– na Švedskem:
aktiebolag;.«;
(b) pododstavku 2 člena 1(1) se doda:
»(m) v Avstriji:
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;
(n) na Finskem:
avoin yhtiö, öppet bolag, kommandiittiyhtiö, kommanditbolag;
(o) na Islandiji:
sameignarfélag, samlagsfélag;
(p) v Lihtenštajnu:
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;
(q) na Norveškem:
partrederi, ansvarlig selskap, kommanditselskap;
(r) na Švedskem:
handelsbolag, kommanditbolag.«

5. **382 L 0891**: Šesta direktiva Sveta 82/891/EGS z dne 17. decembra 1982 o delitvi delniških družb, ki temelji na členu 54(3)(g) Pogodbe (UL št. L 378, 31. 12. 1982, str. 47).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

Prehodni ukrepi iz člena 26(4) in (5) se uporabljajo tudi v zvezi z državami Efte.

6. **383 L 0349**: Sedma direktiva Sveta 83/349/EGS z dne 13. junija 1983 o konsolidiranih računovodskih izkazih, ki temelji na členu 54(3)(g) Pogodbe (UL št. L 193, 18. 7. 1983, str. 1), kakor jo spreminja:

– **1 85 I**: Akt o pogojih pristopa in prilagoditvah pogodb – pristop Kraljevine Španije in Portugalske republike (UL št. L 302, 15. 11. 1985, str. 158),

– **390 L 0604**: Direktiva Sveta 90/604/EGS z dne 8. novembra 1990 o spremembi Direktive 78/660/EGS o letnih računovodskih izkazih in Direktive 83/349/EGS o konsolidiranih računovodskih izkazih glede oprostitev za mala in srednje velika podjetja in objave računovodskih izkazov v ECU (UL št. L 317, 16. 11. 1990, str. 57),

– **390 L 0605**: Direktiva Sveta 90/605/EGS z dne 8. novembra 1990 o spremembi Direktive 78/660/EGS o letnih računovodskih izkazih in Direktive 83/349/EGS o konsolidiranih računovodskih izkazih glede področja uporabe navedenih direktiv (UL št. L 317, 16. 11. 1990, str. 60).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

pododstavku 1 člena 4(1) se doda:
»(m) v Avstriji:
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
(n) na Finskem:
osakeyhtiö, aktiebolag;
(o) na Islandiji:
almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;
(p) v Lihtenštajnu:
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,
die Kommanditaktiengesellschaft;
(q) na Norveškem:
aksjeselskap;
(r) na Švedskem:
aktiebolag.«

7. **384 L 0253**: Osma direktiva Sveta 84/253/EGS z dne 10. aprila 1984, ki temelji na členu 54(3)(g) Pogodbe o dovoljenjih za osebe pooblaščene za izvajanje obvezne revizije računovodskih listin (UL št. L 126, 12. 5. 1984, str. 20).

8. **389 L 0666**: Enajsta direktiva Sveta 89/666/EGS z dne 21. decembra 1989 o razkritjih podružnic, ki jih v državi članici odprejo nekatere oblike družb, za katere velja zakonodaja druge države (UL št. L 395, 30. 12. 1989, str. 36).

9. **389 L 0667**: Dvanajsta direktiva Sveta 89/667/EGS z dne 21. decembra 1989 o družbah z omejeno odgovornostjo z enim družbenikom (UL št. L 395, 30. 12. 1989, str. 40).

Za namene tega sporazuma veljajo določbe Direktive z naslednjimi prilagoditvami:

členu 1 se doda:
»– v Avstriji:
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
– na Finskem:
osakeyhtiö, aktiebolag;
– na Islandiji:
einkahlutafélag;
– v Lihtenštajnu:
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
– na Norveškem:
aksjeselskap;
– na Švedskem:
aktiebolag.«

10. **385 R 2137**: Uredba Sveta (EGS) št. 2137/85 z dne 25. julija 1985 o Evropskem gospodarskem interesnem združenju (EGIZ) (UL št. L 199, 31. 7. 1985, str. 1).

SKLEPNA LISTINA

Pooblaščenci
EVROPSKE GOSPODARSKE SKUPNOSTI,
EVROPSKE SKUPNOSTI ZA PREMOG IN JEKLO,
v nadaljnjem besedilu »Skupnost«, in
KRALJEVINE BELGIJE,
KRALJEVINE DANSKE,
ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE,
HELENSKE REPUBLIKE,
KRALJEVINE ŠPANIJE,
FRANCOSKE REPUBLIKE,
IRSKE,
ITALIJANSKE REPUBLIKE,
VELIKEGA VOJVODSTVA LUKSEMBURG,
KRALJEVINE NIZOZEMSKE,
PORTUGALSKE REPUBLIKE,
ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,
pogodbenic Pogodbe o ustanovitvi EVROPSKE GOSPODARSKE SKUPNOSTI in Pogodbe o ustanovitvi EVROPSKE SKUPNOSTI ZA PREMOG IN JEKLO,
v nadaljnjem besedilu »države članice ES«,

in

pooblaščenci
REPUBLIKE AVSTRIJE,
REPUBLIKE FINSKE,
REPUBLIKE ISLANDIJE,
KNEŽEVINE LIHTENŠTAJN,
KRALJEVINE NORVEŠKE,
KRALJEVINE ŠVEDSKE,
v nadaljnjem besedilu »države Efte«,

ki so se sestali v Portu drugega maja tisoč devetsto dvaindevetdeset za podpis Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru, v nadaljnjem besedilu Sporazum EGP, so sprejeli naslednja besedila:

I. Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru;

II. spodaj našteta besedila, ki so priloga k Sporazumu o Evropskem gospodarskem prostoru:

A. Protokol 1 o horizontalnih prilagoditvah
Protokol 2 o izdelkih, ki so izključeni s področja uporabe Sporazuma v skladu s členom 8(3)(a)
Protokol 3 o izdelkih iz člena 8(3)(b) Sporazuma
Protokol 4 o pravilih o poreklu
Protokol 5 o carinah fiskalne narave (Lihtenštajn)
Protokol 6 o obveznih rezervah, ki jih oblikuje Lihtenštajn
Protokol 7 o količinskih omejitvah, ki jih lahko ohrani Islandija
Protokol 8 o državnih monopolih
Protokol 9 o trgovini z ribami in drugimi morskimi proizvodi
Protokol 10 o poenostavitvi pregledov in formalnosti pri prevozu blaga
Protokol 11 o medsebojni pomoči pri carinskih zadevah
Protokol 12 o sporazumih s tretjimi državami glede ugotavljanja skladnosti
Protokol 13 o neuporabi protidampinških in izravnalnih ukrepov
Protokol 14 o trgovini z izdelki iz premoga in jekla
Protokol 15 o prehodnih obdobjih za prosto gibanje oseb (Lihtenštajn)
Protokol 16 o ukrepih na področju socialne varnosti v zvezi s prehodnimi obdobji za prosto gibanje oseb (Lihtenštajn)
Protokol 17 o členu 34
Protokol 18 o notranjih postopkih za izvajanje člena 43
Protokol 19 o pomorskem prometu
Protokol 20 o dostopu do celinskih plovnih poti
Protokol 21 o izvajanju pravil konkurence, ki se uporabljajo za podjetja
Protokol 22 v zvezi z opredelitvijo pojmov »podjetje« in »promet« (člen 56)
Protokol 23 o sodelovanju med nadzornimi organi (člen 58)
Protokol 24 o sodelovanju na področju nadzora koncentracij
Protokol 25 o konkurenci v zvezi s premogom in jeklom
Protokol 26 o pooblastilih in nalogah Nadzornega organa EFTA na področju državne pomoči
Protokol 27 o sodelovanju na področju državnih pomoči
Protokol 28 o intelektualni lastnini
Protokol 29 o poklicnem usposabljanju
Protokol 30 o posebnih določbah glede organizacije sodelovanja na področju statistike
Protokol 31 o sodelovanju na posebnih področjih, za katera ne veljajo štiri temeljne svobode
Protokol 32 o načinih izračunavanja finančnih prispevkov za izvajanje člena 82
Protokol 33 o arbitražnih postopkih
Protokol 34 o možnosti sodišč držav Efte, da Sodišče Evropskih skupnosti zaprosijo za odločanje o razlagi določb EGP, ki ustrezajo določbam ES
Protokol 35 o izvajanju pravil EGP
Protokol 36 o Statutu Skupnega parlamentarnega odbora EGP
Protokol 37 s seznamom iz člena 101
Protokol 38 o finančnem mehanizmu
Protokol 39 o ECU
Protokol 40 o Svalbardu
Protokol 41 o obstoječih sporazumih
Protokol 42 o dvostranskih dogovorih glede določenih kmetijskih proizvodov
Protokol 43 o Sporazumu med ES in Republiko Avstrijo o cestnem in železniškem tranzitnem prevozu blaga
Protokol 45 o prehodnih obdobjih za Španijo in Portugalsko
Protokol 46 o razvoju sodelovanja v ribiškem sektorju
Protokol 47 o odpravi tehničnih ovir v trgovini z vinom
Protokol 48 o členih 105 in 111
Protokol 49 o Ceuti in Melilli

B. Priloga I – Veterinarske in fitosanitarne zadeve
Priloga II – Tehnični predpisi, standardi, preskušanje in certificiranje
Priloga III – Odgovornost za izdelke
Priloga IV – Energetika
Priloga V – Prosto gibanje delavcev
Priloga VI – Socialna varnost
Priloga VII – Vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij
Priloga VIII – Pravica do ustanavljanja
Priloga IX – Finančne storitve
Priloga X – Avdiovizualne storitve
Priloga XI – Telekomunikacijske storitve
Priloga XII – Prosti pretok kapitala
Priloga XIII – Promet
Priloga XIV – Konkurenca
Priloga XV – Državna pomoč
Priloga XVI – Javna naročila
Priloga XVII – Intelektualna lastnina
Priloga XVIII – Zdravje in varnost pri delu, delovno pravo in enako obravnavanje moških in žensk
Priloga XIX – Varstvo potrošnikov
Priloga XX – Okolje
Priloga XXI – Statistika
Priloga XXII – Pravo družb

Pooblaščenci držav članic ES in Skupnosti ter pooblaščenci držav Efte so sprejeli spodaj naštete skupne izjave, ki so priloga k tej sklepni listini:

1. Skupno izjavo o pripravi skupnih poročil iz odstavka 5 Protokola 1 o horizontalnih prilagoditvah;
2. Skupno izjavo o sporazumih o vzajemnem priznavanju in zaščiti označevanja vina in žganih pijač;
3. Skupno izjavo o prehodnem obdobju za izdajo ali pripravo dokumentov za dokazovanje porekla;
4. Skupno izjavo o členih 10 in 14(1) Protokola 11 k Sporazumu;
5. Skupno izjavo o elektromedicinski opremi;
6. Skupno izjavo o državljanih Republike Islandije, ki imajo diplomo, podeljeno v tretji državi, iz specializacije medicine, specializacije stomatologije, veterinarske medicine, farmacije, splošne medicine ali arhitekture;
7. Skupno izjavo o državljanih Republike Islandije, ki imajo visokošolsko diplomo, pridobljeno v tretji državi s poklicnim izobraževanjem in usposabljanjem, ki traja najmanj tri leta;
8. Skupno izjavo o cestnem prevozu blaga;
9. Skupno izjavo o pravilih konkurence;
10. Skupno izjavo o členu 61(3)(b) Sporazuma;
11. Skupno izjavo o členu 61(3)(c) Sporazuma;
12. Skupno izjavo o pomočeh, odobrenih iz strukturnih skladov ES ali drugih finančnih instrumentov;
13. Skupno izjavo o odstavku (c) Protokola 27 k Sporazumu;
14. Skupno izjavo o ladjedelništvu;
15. Skupno izjavo o postopkih, ki se uporabljajo v primerih, ko države Efte na podlagi člena 76 in dela VI Sporazuma in ustreznih protokolov polno sodelujejo v odborih ES;
16. Skupno izjavo o sodelovanju v kulturnih zadevah;
17. Skupno izjavo o sodelovanju v boju proti nedovoljeni trgovini s kulturnimi dobrinami;
18. Skupno izjavo o vključevanju strokovnjakov Skupnosti v delo odborov držav Efte ali odborov, ki jih ustanovi Nadzorni organ EFTA;
19. Skupno izjavo o členu 103 Sporazuma;
20. Skupno izjavo o Protokolu 35 Sporazuma;

21. Skupno izjavo o finančnem mehanizmu;
22. Skupno izjavo o razmerju med Sporazumom EGP in obstoječimi sporazumi;
23. Skupno izjavo o dogovorjeni razlagi člena 4(1) in (2) Protokola 9 o trgovini z ribami in drugimi morskimi proizvodi;
24. Skupno izjavo o uporabi tarifnih koncesij za nekatere kmetijske proizvode;
25. Skupno izjavo o vprašanjih zdravstvenega varstva rastlin;
26. Skupno izjavo o medsebojni pomoči nadzornih organov na področju žganih pijač;
27. Skupno izjavo o Protokolu 47 o odpravi tehničnih ovir v trgovini z vinom;
28. Skupno izjavo o spremembi tarifnih koncesij in o posebni obravnavi Španije in Portugalske;
29. Skupno izjavo o dobrem počutju živali;
30. Skupno izjavo o harmoniziranem sistemu.

Pooblaščenci držav članic ES in pooblaščenci držav Efte so sprejeli spodnji izjavi, ki sta priloga k tej sklepni listini:

1. Izjavo vlad držav članic ES in držav Efte o olajšanju mejnih kontrol;
2. Izjavo vlad držav članic ES in držav Efte o političnem dialogu.

Pooblaščenci držav članic ES in Skupnosti ter pooblaščenci držav Efte so se tudi seznanili z dogovorom o delovanju začasne skupine visokih predstavnikov v času do začetka veljavnosti Sporazuma EGP, ki je priloga k tej sklepni listini. Poleg tega so se pooblaščenci dogovorili, da začasna skupina visokih predstavnikov najpozneje do začetka veljavnosti Sporazuma EGP odloči o verodostojnosti besedil aktov ES, navedenih v prilogah k Sporazumu EGP, ki so bili pripravljeni v finskem, islandskem, norveškem in švedskem jeziku.

Pooblaščenci držav članic ES in Skupnosti ter pooblaščenci držav Efte so se prav tako seznanili z dogovorom o objavljanju informacij, pomembnih za EGP, ki je priloga k tej sklepni listini.

Pooblaščenci držav članic ES in Skupnosti ter pooblaščenci držav Efte so se seznanili tudi z dogovorom o objavljanju naročil EFTA, ki je priloga k tej sklepni listini.

Pooblaščenci držav članic ES in Skupnosti ter pooblaščenci držav Efte so poleg tega sprejeli dogovorjeni zapisnik pogajanj, ki je priloga k tej sklepni listini. Dogovorjeni zapisnik je zavezujoč.

Pooblaščenci držav članic ES in Skupnosti ter pooblaščenci držav Efte so se na koncu seznanili s spodaj navedenimi izjavami, ki so priloga k tej sklepni listini:

1. Izjavo vlad Finske, Islandije, Norveške in Švedske o alkoholnih monopolih;
2. Izjavo vlade Lihtenštajna o alkoholnih monopolih;
3. Izjavo Evropske skupnosti o medsebojni pomoči pri carinskih zadevah;
4. Izjavo vlad držav Efte o prostem prometu lahkih gospodarskih vozil;
5. Izjavo vlade Lihtenštajna o odgovornosti za izdelke;
6. Izjavo vlade Lihtenštajna o posebnem položaju države;
7. Izjavo vlade Avstrije o zaščitnih ukrepih;
8. Izjavo Evropske skupnosti;
9. Izjavo vlade Islandije o uporabi zaščitnih ukrepov v okviru Sporazuma EGP;
13. Izjavo vlade Avstrije o avdiovizualnih storitvah;
14. Izjavo vlade Lihtenštajna o upravni pomoči;
15. Izjavo Evropske skupnosti;
18. Izjavo vlade Norveške o neposredni izvršljivosti odločb institucij ES, ki nalagajo denarne obveznosti podjetjem s sedežem na Norveškem;
19. Izjavo Evropske skupnosti;
20. Izjavo vlade Avstrije o izvrševanju odločb institucij ES glede denarnih obveznosti na njenem ozemlju;
21. Izjavo Evropske skupnosti;
22. Izjavo Evropske skupnosti o ladjedelništvu;
23. Izjavo vlade Irske glede Protokola 28 o intelektualni lastnini – mednarodne konvencije;
24. Izjavo vlad držav Efte o Listini o temeljnih socialnih pravicah delavcev;
25. Izjavo vlade Avstrije o izvajanju člena 5 Direktive 76/207/EGS glede nočnega dela;
26. Izjavo Evropske skupnosti;
27. Izjavo Evropske skupnosti o pravicah držav Efte pred Sodiščem ES;
28. Izjavo Evropske skupnosti o pravicah odvetnikov iz držav Efte po pravu Skupnosti;
29. Izjavo Evropske skupnosti o sodelovanju strokovnjakov držav Efte v odborih ES, ki so pomembni za EGP, na podlagi člena 100 Sporazuma;
30. Izjavo Evropske skupnosti o členu 103 Sporazuma;
31. Izjavo vlad držav Efte o členu 103(1) Sporazuma;
32. Izjavo Evropske skupnosti o tranzitu v ribiškem sektorju;
33. Izjavo Evropske skupnosti in vlad Avstrije, Finske, Lihtenštajna in Švedske o izdelkih iz kitov;
35. Izjavo Evropske skupnosti o dvostranskih sporazumih;
37. Izjavo vlade Avstrije o Sporazumu med EGS in Republiko Avstrijo o cestnem in železniškem tranzitnem prevozu blaga;
38. Izjavo vlad držav Efte o finančnem mehanizmu EFTA;
39. Izjava vlad držav Efte o sodišču prve stopnje;

SKUPNE IZJAVE POGODBENIC SPORAZUMA O EVROPSKEM GOSPODARSKEM PROSTORU

SKUPNA IZJAVA O PRIPRAVI SKUPNIH POROČIL IZ ODSTAVKA 5 PROTOKOLA 1 O HORIZONTALNIH PRILAGODITVAH

Glede postopkov poročanja iz odstavka 5 Protokola 1 o horizontalnih prilagoditvah vlada soglasje, da lahko Skupni odbor EGP, kadar koli meni, da je to koristno, zahteva pripravo skupnega poročila.

SKUPNA IZJAVA O SPORAZUMIH O VZAJEMNEM PRIZNAVANJU IN ZAŠČITI OZNAČEVANJA VINA IN ŽGANIH PIJAČ

Pogodbenice soglašajo, da se bodo pogajale, zato da do 1. julija 1993 sklenejo ločene sporazume o vzajemnem priznavanju in zaščiti označevanja vina in žganih pijač, ob upoštevanju obstoječih dvostranskih sporazumov.

SKUPNA IZJAVA O PREHODNEM OBDOBJU ZA IZDAJO ALI PRIPRAVO DOKUMENTOV ZA DOKAZOVANJE POREKLA

(a) Dve leti po začetku veljavnosti Sporazuma EGP sprejemajo pristojni carinski organi Skupnosti in pristojni carinski organi Avstrije, Finske, Islandije, Norveške in Švedske kot veljavno dokazilo o poreklu v smislu Protokola 4 k Sporazumu EGP naslednje dokumente iz člena 13 Protokola 3 k sporazumom o prosti trgovini med EGS in posameznimi zgoraj navedenimi državami Efte:

(i) potrdila EUR.1, vključno z dolgoročnimi potrdili, predhodno potrjena z žigom pristojnega carinskega urada države izvoznice;

(ii) potrdila EUR.1, vključno z dolgoročnimi potrdili, ki jih predhodno potrdi pooblaščeni izvoznik s posebnim žigom, ki ga je odobril carinski organ države izvoznice, in

(iii) račune, ki se nanašajo na dolgoročna potrdila.

(b) Šest mesecev po začetku veljavnosti Sporazuma EGP sprejemajo pristojni carinski organi Skupnosti in pristojni carinski organi Avstrije, Finske, Islandije, Norveške in Švedske kot veljavno dokazilo o poreklu v smislu Protokola 4 k Sporazumu EGP naslednje dokumente iz člena 8 Protokola 3 k sporazumom o prosti trgovini med EGS in posameznimi zgoraj navedenimi državami Efte:

(i) račune z izjavo izvoznika po Prilogi V k Protokolu 3, ki je pripravljena v skladu s členom 13 navedenega protokola, in

(ii) račune z izjavo izvoznika po Prilogi V k Protokolu 3, ki jo pripravi kateri koli izvoznik.

(c) Prošnje za naknadno preverjanje dokumentov iz odstavkov (a) in (b) sprejemajo pristojni carinski organi Skupnosti in pristojni carinski organi Avstrije, Finske, Islandije, Norveške in Švedske dve leti po izdaji in pripravi dokazila o poreklu. Ta preverjanja se opravijo v skladu z naslovom VI Protokola 4 k Sporazumu EGP.

SKUPNA IZJAVA O ČLENIH 10 IN 14(1) PROTOKOLA 11 K SPORAZUMU

Pogodbenice poudarjajo pomen, ki ga pripisujejo varstvu osebnih podatkov. Pogodbenice se obvezujejo dodatno preučiti to vprašanje, zato da zagotovijo ustrezno varstvo takšnih podatkov na podlagi Protokola 11, ki bo najmanj na ravni, primerljivi z ravnjo, predvideno s Konvencijo Sveta Evrope z dne 28. januarja 1981.

SKUPNA IZJAVA O ELEKTROMEDICINSKI OPREMI

Pogodbenice se seznanijo s tem, da je Komisija predložila Svetu predlog direktive Sveta o elektromedicinski opremi, ki je doslej sodila na področje uporabe Direktive 84/539/EGS (UL L 300, 19. 11. 1984, str. 179) (Priloga II).

Predlog Komisije krepi varstvo pacientov, uporabnikov in tretjih oseb s tem, da se sklicuje na usklajene standarde, ki naj bi jih sprejel CEN-CENELEC v skladu s pravnimi zahtevami in s tem, da zahteva za te izdelke ustrezne postopke ocenjevanja skladnosti, pri nekaterih napravah tudi preverjanje s strani tretje osebe.

SKUPNA IZJAVA O DRŽAVLJANIH REPUBLIKE ISLANDIJE, KI IMAJO DIPLOMO, PODELJENO V TRETJI DRŽAVI, IZ SPECIALIZACIJE MEDICINE, SPECIALIZACIJE STOMATOLOGIJE, VETERINARSKE MEDICINE, FARMACIJE, SPLOŠNE MEDICINE ALI ARHITEKTURE

Ob ugotovitvi, da se direktive Sveta 75/362/EGS, 78/686/EGS, 78/1026/EGS, 85/384/EGS, 85/433/EGS in 86/457/EGS, prilagojene za namene EGP, nanašajo samo na diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah, podeljena v pogodbenicah;

v prizadevanju, da bi bil upoštevan posebni položaj državljanov Republike Islandije, ki so študirali v tretji državi, ker v Islandiji ni popolnega univerzitetnega izobraževanja iz specialistične medicine, specialistične stomatologije, veterinarske medicine in arhitekture, ker obstajajo omejene možnosti usposabljanja na področju specialistične stomatologije in posebnega usposabljanja na področju splošne medicine in drugih medicinskih specializacij in ker so v Islandiji šele pred kratkim uvedli popoln univerzitetni študij farmacije;

pogodbenice priporočajo zadevnim vladam, da državljanom Republike Islandije, ki imajo diplomo iz specialistične stomatologije, veterinarske medicine, arhitekture, farmacije, zaključen poseben študij splošne medicine ali drugo medicinsko specializacijo, podeljeno v tretji državi in priznano s strani pristojnih islandskih organov, dovolijo začeti in opravljati dejavnost v Evropskem gospodarskem prostoru kot specialisti stomatologije, veterinarji, arhitekti, farmacevti, zdravniki splošne medicine ali zdravniki specialisti, na podlagi priznanja teh diplom na njihovem ozemlju.

SKUPNA IZJAVA O DRŽAVLJANIH REPUBLIKE ISLANDIJE, KI IMAJO VISOKOŠOLSKO DIPLOMO, PRIDOBLJENO V TRETJI DRŽAVI S POKLICNIM IZOBRAŽEVANJEM IN USPOSABLJANJEM, KI TRAJA NAJMANJ TRI LETA

Ob ugotovitvi, da se Direktiva Sveta 89/48/EGS z dne 21. decembra 1988 o splošnem sistemu priznavanja visokošolskih diplom, pridobljenih s poklicnim izobraževanjem in usposabljanjem, ki traja najmanj tri leta (UL št. L 19, 24. 1. 1989, str. 16), kakor je bila prilagojena za namene EGP, nanaša na diplome, spričevala in druga dokazila o formalnih kvalifikacijah, podeljena predvsem v pogodbenicah;

v prizadevanju, da bi bil upoštevan posebni položaj državljanov Republike Islandije, ki so zaradi omejenih možnosti visokošolskega izobraževanja in dolgoletne tradicije pridobivanja te izobrazbe v tujini študirali v tretji državi;

pogodbenice priporočajo zadevnim vladam, da državljanom Republike Islandije, ki imajo diplomo iz študijev, zajetih v splošnem sistemu, podeljeno v tretji državi in priznano s strani pristojnih islandskih organov, dovolijo začeti in opravljati dejavnosti teh poklicev v Evropskem gospodarskem prostoru, na podlagi priznanja teh diplom na njihovem ozemlju.

SKUPNA IZJAVA O CESTNEM PREVOZU BLAGA

Če Evropska skupnost pripravi novo zakonodajo, ki spreminja, nadomesti ali podaljša uporabo predpisov o dostopu do trga cestnega prevoza blaga (Prva direktiva Sveta z dne 23. julija 1962 o določenih vrstah prevoza blaga med državami članicami, UL št. 70, 6. 8. 1962, str. 2005/62; Direktiva Sveta 65/269/EGS, UL št. 88, 24. 5. 1965, str. 1469/65; Uredba Sveta (EGS) št. 3164/76, UL št. L 357, 29. 12. 1976, str. 1; Odločba Sveta 80/48/EGS, UL št. L 18, 24. 1. 1980, str. 21; Uredba Sveta (EGS) št. 4059/89, UL št. L 390, 30. 12. 1989, str. 3), pogodbenice skladno s skupno dogovorjenimi postopki sprejmejo odločitev o spremembi ustrezne priloge, ki omogoča prevoznikom pogodbenic vzajemen dostop do trga cestnega prevoza blaga pod enakimi pogoji.

V času trajanja sporazuma med Evropskimi skupnostmi in Avstrijo o cestnem in železniškem prevozu blaga prihodnje spremembe tega sporazuma ne bodo vplivale na obstoječe vzajemne pravice do dostopa do trga, kakršne so navedene v členu 16 Sporazuma med Evropskimi skupnostmi in Avstrijo o cestnem in železniškem prevozu blaga ter kakršne določajo dvostranski sporazumi med Avstrijo na eni strani in Finsko, Norveško in Švedsko na drugi strani, razen če se zadevne pogodbenice ne dogovorijo drugače.

SKUPNA IZJAVA O PRAVILIH KONKURENCE

Pogodbenice izjavljajo, da izvajanje pravil konkurence EGP v primerih, za katere je odgovorna Komisija ES, temelji na obstoječih pristojnostih Skupnosti, ki jih dopolnjujejo določbe iz Sporazuma. Izvajanje pravil konkurence EGP v primerih, za katere je odgovoren Nadzorni organa EFTA, temelji na sporazumu o ustanovitvi tega organa in na določbah Sporazuma EGP.

SKUPNA IZJAVA O ČLENU 61(3)(b) SPORAZUMA

Pogodbenice izjavljajo, da pri ugotavljanju, ali se lahko odobri odstopanje po členu 61(3)(b), Komisija ES upošteva interes držav Efte, Nadzorni organ EFTA pa upošteva interes Skupnosti.

SKUPNA IZJAVA O ČLENU 61(3)(c) SPORAZUMA

Pogodbenice se seznanijo, da je možna presoja po drugih merilih, npr. zelo nizka gostota prebivalstva, čeprav se upravičenost regij zavrne v okviru člena 61(3)(a) in v skladu z merili prve faze analize po pododstavku (c) (glej sporočilo Komisije o načinu uporabe člena 92(3)(a) in (c) za regionalno pomoč, UL št. C 212, 12. 8. 1988, str. 2).

SKUPNA IZJAVA O POMOČI, ODOBRENI IZ STRUKTURNIH SKLADOV ES ALI DRUGIH FINANČNIH INSTRUMENTOV

Pogodbenice izjavljajo, da mora biti finančna podpora podjetjem, ki jih financirajo strukturni skladi ES, ali ki prejemajo pomoč od Evropske investicijske banke ali iz drugega podobnega finančnega instrumenta ali sklada, v skladu z določbami tega sporazuma o državnih pomočeh. Pogodbenice izjavljajo, da bodo na zahtevo katerega koli od obeh nadzornih organov izmenjevale informacije in stališča o teh oblikah pomoči.

SKUPNA IZJAVA O ODSTAVKU (c) PROTOKOLA 27 K SPORAZUMU

Uradno obvestilo iz odstavka (c) Protokola 27 vsebuje opis programa državne pomoči ali zadeve, vključno z vsemi elementi, ki so potrebni za pravilno oceno programa ali zadeve (odvisno od elementov državnih pomoči, kakršni so vrsta državne pomoči, proračun, upravičenec, trajanje). Poleg tega se drugemu nadzornemu organu sporočijo razlogi za začetek postopka iz člena 93(2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti ali podobnega postopka, določenega v Sporazumu med državami Efte o ustanovitvi Nadzornega organa EFTA. Izmenjava informacij med nadzornima organoma poteka vzajemno.

SKUPNA IZJAVA O LADJEDELNIŠTVU

Pogodbenice soglašajo, da do izteka veljavnosti Sedme direktive o ladjedelništvu (t. j. ob koncu leta 1993) za sektor ladjedelništva ne bodo uporabljale splošnih pravil o državnih pomočeh iz člena 61 Sporazuma.

Za sektor ladjedelništva se uporablja člen 62(2) Sporazuma in protokoli o državnih pomočeh.

SKUPNA IZJAVA O POSTOPKIH, KI SE UPORABLJAJO V PRIMERIH, PRI KATERIH DRŽAVE EFTE NA PODLAGI ČLENA 76 IN DELA VI SPORAZUMA TER USTREZNIH PROTOKOLOV POLNO SODELUJEJO V ODBORIH ES

Države Efte imajo v odborih ES, v katerih polno sodelujejo na podlagi člena 76 in dela VI Sporazuma ter ustreznih protokolov, enake pravice in obveznosti kakor države članice ES, razen v zvezi s postopki glasovanja. Komisija ES pri odločanju upošteva stališča držav Efte na enak način kakor pred glasovanjem izražena stališča držav članic ES.

Kadar imajo države članice ES možnost pritožbe proti odločitvi Komisije ES pri Svetu ES, države Efte lahko predložijo zadevo Skupnemu odboru EGP v skladu s členom 5 Sporazuma.

SKUPNA IZJAVA O SODELOVANJU V KULTURNIH ZADEVAH

Pogodbenice ob upoštevanju sodelovanja v Svetu Evrope, ob upoštevanju Izjave z dne 9. aprila 1984 z ministrskega sestanka v Luksemburgu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami ter državami Evropskega združenja za svobodno trgovino, ob zavedanju, da bo vzpostavitev prostega pretoka blaga, storitev, kapitala in oseb v EGP bistveno vplivala na področje kulture, izražajo svoj namen okrepiti in razširiti sodelovanje na področju kulture, da bi prispevale k boljšemu razumevanju med narodi multikulturne Evrope ter varovale in še naprej razvijale nacionalno in regionalno dediščino, ki s svojo raznolikostjo bogati evropsko kulturo.

SKUPNA IZJAVA O SODELOVANJU V BOJU PROTI NEDOVOLJENI TRGOVINI S KULTURNIMI DOBRINAMI

Pogodbenice izražajo svojo pripravljenost, da vzpostavijo ureditev in postopke za sodelovanje v boju proti nedovoljeni trgovini s kulturnimi dobrinami ter ureditev za upravljanje režima rednega prometa s kulturnimi dobrinami.

Brez poseganja v določbe Sporazuma EGP in druge mednarodne obveznosti te ureditve in postopki upoštevajo zakonodajo, ki jo Skupnost pripravlja na tem področju.

SKUPNA IZJAVA O VKLJUČEVANJU STROKOVNJAKOV SKUPNOSTI V DELO ODBOROV DRŽAV EFTE ALI ODBOROV, KI JIH USTANOVI NADZORNI ORGAN EFTA

Ob upoštevanju vključevanja strokovnjakov držav Efte v delo odborov ES, navedenih v Protokolu 37 k Sporazumu, se na zahtevo Skupnosti strokovnjaki Skupnosti na enaki podlagi vključijo v delo vseh ustreznih organov držav Efte ali organov, ki jih ustanovi Nadzorni organ EFTA, pri katerih je vsebina dela enaka kakor pri odborih ES, navedenih v Protokolu 37.

SKUPNA IZJAVA O ČLENU 103 SPORAZUMA

Pogodbenice soglašajo, da sklicevanje na izpolnitev ustavnih zahtev iz člena 103(1) Sporazuma in sklicevanje na začasno uporabo iz člena 103(2) nima praktičnih posledic za notranje postopke Skupnosti.

SKUPNA IZJAVA O PROTOKOLU 35 SPORAZUMA

Pogodbenice soglašajo, da Protokol 35 ne omejuje učinka tistih veljavnih notranjih predpisov, ki predvidevajo neposreden učinek in prednost mednarodnih sporazumov.

SKUPNA IZJAVA O FINANČNEM MEHANIZMU

Če pogodbenica, članica Efte, izstopi iz EFTA in pristopi h Skupnosti, se vzpostavi ustrezna ureditev, s katero se zagotovi, da zato ne nastanejo dodatne finančne obveznosti

za preostale države Efte. Pogodbenice se v tej zvezi seznanijo z odločitvijo držav Efte, da svoje prispevke za finančni mehanizem izračunavajo na podlagi BNP v tržnih cenah za zadnja tri leta. Za državo Efte, ki pristopi, se ustrezna in pravična rešitev poišče v okviru pristopnih pogajanj.

SKUPNA IZJAVA
O RAZMERJU MED SPORAZUMOM O EGP IN OBSTOJEČIMI SPORAZUMI

Sporazum EGP ne vpliva na pravice, zagotovljene v obstoječih sporazumih, ki zavezujejo eno ali več držav članic ES na eni strani in eno ali več držav Efte na drugi strani ali dve ali več držav Efte, kakršni so med drugim sporazumi v zvezi s posamezniki, gospodarskimi subjekti, regionalnim sodelovanjem in upravnimi ukrepi, dokler niso po Sporazumu dosežene vsaj enakovredne pravice.

SKUPNA IZJAVA
O DOGOVORJENI RAZLAGI ČLENA 4(1) IN (2) PROTOKOLA 9 O TRGOVINI Z RIBAMI IN DRUGIMI MORSKIMI PROIZVODI

1. Ker države Efte ne bodo sprejele pravnega reda Skupnosti na področju ribiške politike, se razume, da glede pomoči iz državnih virov pogodbenice vsako izkrivljanje konkurence ocenijo v smislu členov 92 in 93 Pogodbe EGS ter ob upoštevanju ustreznih določb pravnega reda Skupnosti o ribiški politiki in vsebine Skupne izjave o členu 61(3)(c) Sporazuma.

2. Ker države Efte ne bodo prevzele pravnega reda Skupnosti na področju ribiške politike, se razume, da se pri sklicevanju na zakonodajo o ureditvi trga vsako izkrivljanje konkurence, ki ga povzroči taka zakonodaja, oceni glede na načela pravnega reda Skupnosti o skupni ureditvi trga.

Kadar država članica EFTA ohrani ali uvede nacionalne določbe o ureditvi trga v ribiškem sektorju, se šteje, da so takšne določbe *a priori* združljive z načeli iz prvega pododstavka, če vsebujejo vsaj naslednje elemente:

(a) zakonodaja o organizacijah proizvajalcev izraža načela pravnega reda Skupnosti o:

– ustanavljanju na pobudo proizvajalcev;

– svobodi postati ali prenehati biti član;

– odsotnosti prevladujočega položaja, razen če ni potreben zaradi doseganja ciljev, ki ustrezajo ciljem iz člena 39 Pogodbe EGS;

(b) kadar se pravila organizacij proizvajalcev razširijo na nečlane organizacij proizvajalcev, so določbe, ki se uporabljajo, skladne z določbami iz člena 7 Uredbe (EGS) št. 3687/91;

(c) kadar obstajajo ali se sprejmejo določbe v zvezi z intervencijskimi cenami, so skladne s tistimi iz naslova III Uredbe (EGS) št. 3687/91.

SKUPNA IZJAVA
O UPORABI TARIFNIH KONCESIJ ZA NEKATERE KMETIJSKE PROIZVODE

Pogodbenice izjavljajo, da bodo pri tarifnih koncesijah, ki se za isti proizvod lahko odobrijo na podlagi Protokola 3 k Sporazumu in tudi dvostranskega sporazuma o trgovini s kmetijskimi proizvodi iz Protokola 42 k navedenemu sporazumu, ob predložitvi ustrezne dokumentacije odobrile ugodnejšo tarifno obravnavo.

To ne vpliva na obveznosti, ki izhajajo iz člena 16 Sporazuma.

SKUPNA IZJAVA
O VPRAŠANJIH ZDRAVSTVENEGA VARSTVA RASTLIN

Pogodbenice ugotavljajo, da se obstoječi akti Skupnosti na tem območju pregledujejo. Zato te zakonodaje države Efte ne bodo prevzele. Nova pravila se obravnavajo v skladu s členoma 99 in 102 Sporazuma.

SKUPNA IZJAVA
O MEDSEBOJNI POMOČI NADZORNIH ORGANOV NA PODROČJU ŽGANIH PIJAČ

Pogodbenice soglašajo, da se prihodnja zakonodaja ES o medsebojni pomoči pristojnih organov držav članic ES na področju žganih pijač, ki je pomembna za ta sporazum, obravnava v skladu s splošnimi določbami Sporazuma o odločanju.

SKUPNA IZJAVA
O PROTOKOLU 47 O ODPRAVI TEHNIČNIH OVIR V TRGOVINI Z VINOM

Prilagoditev v zvezi z uporabo izrazov »Federweiss« in »Federweisser«, predvidena v dodatku k Protokolu 47, ne vpliva na prihodnje spremembe ustrezne zakonodaje Skupnosti, kadar se lahko sprejmejo določbe, ki urejajo uporabo teh in enakovrednih izrazov za vino, proizvedeno v Skupnosti.

Klasifikacija vinorodnih območij držav Efte in vinorodne cone B za namene tega sporazuma ne vpliva na prihodnje spremembe klasifikacijskega sistema Skupnosti, ki bi pozneje lahko vplivale na klasifikacijo v okviru Sporazuma. Vsaka taka sprememba se obravnava v skladu s splošnimi določbami Sporazuma.

SKUPNA IZJAVA
O SPREMEMBI TARIFNIH KONCESIJ IN O POSEBNI OBRAVNAVI ŠPANIJE IN PORTUGALSKE

Popolno izvajanje sistema iz Protokola 3 je v nekaterih pogodbenicah odvisno od spremembe nacionalnega sistema za cenovna nadomestila. Te spremembe niso mogoče brez sprememb tarifnih koncesij. Iz takšnih sprememb ne sledi potreba po nadomestilu med pogodbenicami Sporazuma EGP.

Sistem, opisan v Protokolu 3, ne preprečuje uporabe ustreznih prehodnih določb iz Akta o pristopu Španije in Portugalske ter ne pomeni, da Skupnost, v sestavi z dne 31. decembra 1985, priznava pogodbenicam Sporazuma EGP ugodnejšo obravnavo, kakor se uporablja za nove države članice ES. Zlasti uporaba tega sistema ne preprečuje uporabe pristopnih cenovnih nadomestil, določenih pri izvajanju Akta o pristopu Španije in Portugalske.

SKUPNA IZJAVA
O DOBREM POČUTJU ŽIVALI

Ne glede na določbe točke 2 poglavja I (veterinarske zadeve) Priloge I k Sporazumu se pogodbenice seznanijo z novim razvojem zakonodaje Skupnosti na tem področju in soglašajo, da se bodo med seboj posvetovale, če bodo razlike v njihovi zakonodaji o dobrem počutju živali ovirale prosti pretok blaga. Pogodbenice soglašajo, da bodo spremljale razmere na tem področju.

SKUPNA IZJAVA
O HARMONIZIRANEM SISTEMU

Pogodbenice soglašajo, da bodo čim prej in najpozneje do 31. decembra 1992 uskladile nemško besedilo poimenovanja blaga v harmoniziranem sistemu iz ustreznih Protokolov in prilog k Sporazumu EGP.

IZJAVE VLAD DRŽAV ČLANIC ES IN DRŽAV EFTE

IZJAVA VLAD DRŽAV ČLANIC ES IN DRŽAV EFTE O OLAJŠANJU MEJNIH KONTROL

Za pospešitev prostega gibanja oseb države članice ES in države Efte ob upoštevanju praktičnih modalitet, ki se opredelijo v ustreznih forumih, sodelujejo zato, da se državljanom teh držav in njihovim družinskim članom olajšajo kontrole na mejah med njihovimi ozemlji.

IZJAVA VLAD DRŽAV ČLANIC ES IN DRŽAV EFTE O POLITIČNEM DIALOGU

Evropska skupnost in njene države članice ter države članice Evropskega združenja za prosto trgovino so izrazile željo okrepiti politični dialog o zunanji politiki za razvoj tesnejše povezave na področjih skupnega interesa.

V ta namen so se sporazumele, da:

– na sestankih Sveta EGP na ministrski ravni neformalno izmenjujejo stališča. Če je to primerno, se izmenjave stališč lahko pripravijo tudi na sestankih na ravni političnih direktorjev;

– v celoti uporabljajo obstoječe diplomatske poti, zlasti diplomatska predstavništva v glavnem mestu države, ki predseduje ES, v Bruslju in v glavnih mestih držav Efte;

– se na konferencah in v mednarodnih organizacijah neformalno posvetujejo;

– to nikakor ne vpliva ali ne nadomesti obstoječih dvostranskih stikov na tem področju.

ZAČASNA UREDITEV ZA PRIPRAVO NA PRAVILEN ZAČETEK VELJAVNOSTI SPORAZUMA

KOMISIJA
EVROPSKIH SKUPNOSTI
Generalni direktorat
za zunanje odnose
Generalni direktor

Bruselj,

G. H. Hafstein,
veleposlanik,
vodja delegacije EFTA
Sekretariat EFTA
Rue Arlon 118,
1040-Bruselj

Spoštovani g. Hafstein,

v zvezi z najinimi pogovori o začasni fazi EGP ugotavljam, da sva soglašala glede vzpostavitve začasne ureditve za pripravo na pravilen začetek veljavnosti Sporazuma.

Po tej ureditvi bodo ohranjene strukture in postopki, določeni med pogajanji o EGP. Začasna skupina na visoki ravni, ki ji pomagajo začasne skupine izvedencev ter je podobna prejšnji pogajalski skupini na visoki ravni in pogajalskim skupinam, ki so jih sestavljali predstavniki Skupnosti in držav Efte, bo med drugim v kontekstu EGP pregledala pravni red Skupnosti, izdan od 1. avgusta 1991 do začetka veljavnosti Sporazuma. Soglasje bo evidentirano in dokončno oblikovano v dodatnih protokolih, ki se priložijo k Sporazumu EGP, ali v ustreznih sklepih Skupnega odbora EGP po začetku veljavnosti Sporazuma. Vse bistvene probleme iz pogajanj, ki izhajajo iz začasne ureditve, obravnava Skupni odbor EGP po začetku veljavnosti Sporazuma.

Razume se, da se postopki obveščanja in posvetovanja iz Sporazuma EGP lahko začnejo uporabljati šele, ko ta začne veljati, Skupnost pa bo v vmesni fazi obveščala države Efte o predlogih za nov pravni red Skupnosti po tem, ko bodo predloženi Svetu ministrov ES.

Hvaležen bom za potrditev vašega soglasja k tej začasni ureditvi.

S spoštovanjem
Horst G. KRENZLER l. r.

ISLANDSKA MISIJA
pri
EVROPSKIH SKUPNOSTIH
Rue Archimede 5
1040 Bruselj

Bruselj,

Spoštovani g. Krenzler,

potrjujem prejem vašega pisma z naslednjo vsebino:

»V zvezi z najinimi pogovori o začasni fazi EGP ugotavljam, da sva soglašala glede vzpostavitve začasne ureditve za pripravo na pravilen začetek veljavnosti Sporazuma.

Po tej ureditvi bodo ohranjene strukture in postopki, določeni med pogajanji o EGP. Začasna skupina na visoki ravni, ki ji pomagajo začasne skupine izvedencev ter je podobna prejšnji pogajalski skupini na visoki ravni in pogajalskim skupinam, ki so jih sestavljali predstavniki Skupnosti in držav Efte, bo med drugim v okviru EGP pregledala pravni red Skupnosti, izdan od 1. avgusta 1991 do začetka veljavnosti Sporazuma. Soglasje bo evidentirano in dokončno oblikovano v dodatnih protokolih, ki se priložijo k Sporazumu EGP, ali v ustreznih sklepih Skupnega odbora EGP po začetku veljavnosti Sporazuma. Vse bistvene probleme iz pogajanj, ki izhajajo iz začasne ureditve, obravnava Skupni odbor EGP po začetku veljavnosti Sporazuma.

Razume se, da se postopki obveščanja in posvetovanja iz Sporazuma EGP lahko začnejo uporabljati šele, ko ta začne veljati, Skupnost pa bo v vmesni fazi obveščala države Efte o predlogih za nov pravni red Skupnosti po tem, ko bodo predloženi Svetu ministrov ES.

Hvaležen bom za potrditev vašega soglasja k tej začasni ureditvi.«

Čast imam potrditi soglasje k tej začasni ureditvi.

S spoštovanjem
Hannes HAFSTEIN l.r.,
veleposlanik,
vodja Islandske misije
pri Evropskih skupnostih

UREDITEV ZA OBJAVLJANJE INFORMACIJ, KI SO POMEMBNE ZA EGP

ISLANDSKA MISIJA
pri
EVROPSKIH SKUPNOSTIH
Rue Archimede 5
1040 Bruselj

Bruselj,

Zadeva: **Objavljanje informacij, ki so pomembne za EGP**

Spoštovani,

v zvezi z objavljanjem informacij, ki so pomembne za EGP in ki naj bi se objavljale po začetku veljavnosti Sporazuma EGP, imam čast kratko povzeti sporazum, ki smo ga dosegli.

Obstajal bo usklajen sistem, ki ga bo sestavljal Uradni list ES in posebni dodatek EGP k Uradnemu listu. Kadar so informacije, ki se objavljajo za ES in države Efte, enake, bo objava ES v Uradnem listu ES hkrati služila tudi kot objava v treh skupnih jezikih ES/EFTA, informacije v preostalih štirih jezikih EFTA (finskem, islandskem, norveškem in švedskem) pa se objavijo v dodatku EGP k Uradnemu listu ES. Države Efte se zavežejo, da bodo zagotovile ustrezno infrastrukturo za pravočasno pripravo potrebnih prevodov v štiri jezike, ki niso skupni jeziki ES/EFTA. Države Efte bodo odgovorne za pripravo materiala za izdelavo dodatka EGP.

Sistem objavljanja bo vseboval naslednje elemente:

(a) **odločbe Skupnega odbora EGP v zvezi s pravnim redom in druge odločbe, akte, obvestila itd. organov EGP**

Odločbe Skupnega odbora EGP v zvezi s pravnim redom Skupnosti se objavijo v devetih uradnih jezikih v posebnem delu EGP Uradnega lista ES. Ta objava bo služila kot objava v treh skupnih jezikih. Navedene odločbe bodo objavljene tudi v dodatku EGP v uradnih jezikih nordijskih držav Efte in kot informacija lahko tudi v delovnem jeziku EFTA, za kar so odgovorne države Efte.

Isto velja za druge odločbe, akte, obvestila itd. organov EGP, zlasti Sveta EGP in Skupnega odbora EGP.

V zvezi z odločbami Skupnega odbora EGP, ki se nanašajo na pravni red, bo v kazalu dela EGP navedba, kje so dostopna ustrezna interna besedila ES;

(b) **podatki EFTA, ki so pomembni za ES**

Informacije, ki izhajajo iz držav Efte, Nadzornega organa EFTA, Stalnega odbora držav Efte in Sodišča EFTA npr. v zvezi s konkurenco, državnimi pomočmi, javnimi naročili in tehničnimi standardi, bodo objavljene v devetih uradnih jezikih ES v posebnem delu EGP Uradnega lista ES. Ta objava bo za države Efte služila tudi kot objava v treh skupnih jezikih, besedilo v preostalih štirih jezikih EFTA pa bo objavljeno v dodatku EGP. Po potrebi bodo v kazalu dela EGP in dodatka EGP navedbe, kje so dostopne ustrezne informacije, ki izvirajo iz ES in njenih držav članic;

(c) **podatki ES, ki so pomembni za EFTA**

Informacije, ki izhajajo iz ES in njenih držav članic, npr. v zvezi s konkurenco, državnimi pomočmi, javnimi naročili in tehničnimi standardi, bodo objavljene v devetih uradnih jezikih ES v Uradnem listu ES. Ta objava bo za države Efte služila tudi kot objava v treh skupnih jezikih, besedila v preostalih štirih jezikih EFTA pa bodo objavljena v dodatku EGP. Po potrebi se vključi navedba, kje so dostopne ustrezne informacije, ki izvirajo iz držav Efte, Nadzornega organa EFTA, Stalnega odbora držav Efte in Sodišča EFTA.

Finančni vidiki sistema objavljanja bodo urejeni v posebnem dogovoru.

Prosim, da potrdite, ali soglašate z zgornjim besedilom.

Sprejmite, prosim, zagotovilo mojega najglobljega spoštovanja.

Hannes HAFSTEIN l. r.,
veleposlanik,
vodja Islandske misije
pri Evropskih skupnostih

Horst G. Krenzler,
generalni direktor
Komisija Evropskih skupnosti
Generalni direktorat I
Avenue d'Auderghem 35
Bruselj

KOMISIJA
EVROPSKIH SKUPNOSTI
Generalni direktorat
za zunanje odnose
Generalni direktor

Bruselj,

G. H. Hafstein,
veleposlanik,
vodja delegacije EFTA
Sekretariat EFTA
Rue Arlon 118,
1040-Bruselj

Spoštovani,

potrjujem prejem vašega pisma z naslednjo vsebino:

»V zvezi z objavljanjem informacij, ki so pomembne za EGP in ki naj bi se objavljale po začetku veljavnosti Sporazuma EGP, imam čast kratko povzeti sporazum, ki smo ga dosegli.

Obstojal bo usklajen sistem, ki ga bo sestavljal Uradni list ES in posebni dodatek EGP k Uradnemu listu. Kadar so informacije, ki se objavljajo za ES in države Efte, enake, bo objava ES v Uradnem listu ES hkrati služila tudi kot objava v treh skupnih jezikih ES/EFTA, informacije v preostalih štirih jezikih EFTA (finskem, islandskem, norveškem in švedskem) pa se objavijo v dodatku EGP k Uradnemu listu ES. Države Efte se zavežejo, da bodo zagotovile ustrezno infrastrukturo za pravočasno pripravo potrebnih prevodov v štiri jezike, ki niso skupni jeziki ES/EFTA. Države Efte bodo odgovorne za pripravo materiala za izdelavo dodatka EGP.

Sistem objavljanja bo vseboval naslednje elemente:

(a) **odločbe Skupnega odbora EGP v zvezi s pravnim redom in druge odločbe, akte, obvestila itd. organov EGP**

Odločbe Skupnega odbora EGP v zvezi s pravnim redom Skupnosti se objavijo v devetih uradnih jezikih v posebnem delu EGP Uradnega lista ES. Ta objava bo služila kot objava v treh skupnih jezikih. Navedene odločbe bodo objavljene tudi v dodatku EGP v uradnih jezikih nordijskih držav Efte in kot informacija lahko tudi v delovnem jeziku EFTA, za kar so odgovorne države Efte.

Isto velja za druge odločbe, akte, obvestila itd. organov EGP, zlasti Sveta EGP in Skupnega odbora EGP.

V zvezi z odločbami Skupnega odbora EGP, ki se nanašajo na pravni red, bo v kazalu dela EGP navedba, kje so dostopna ustrezna interna besedila ES;

(b) **podatki EFTA, ki so pomembni za ES**

Informacije, ki izhajajo iz držav Efte, Nadzornega organa EFTA, Stalnega odbora držav Efte in Sodišča EFTA npr. v zvezi s konkurenco, državnimi pomočmi, javnimi naročili in tehničnimi standardi, bodo objavljene v devetih uradnih jezikih ES v posebnem delu EGP Uradnega lista ES.

Ta objava bo za države Efte služila tudi kot objava v treh skupnih jezikih, besedila v preostalih štirih jezikih EFTA pa bodo objavljena v dodatku EGP. Po potrebi bodo v kazalu dela EGP in dodatka EGP navedbe, kje so dostopne ustrezne informacije, ki izvirajo iz ES in njenih držav članic;

(c) **podatki ES, ki so pomembni za EFTA**

Informacije, ki izhajajo iz ES in njenih držav članic, npr. v zvezi s konkurenco, državnimi pomočmi, javnimi naročili in tehničnimi standardi, bodo objavljene v devetih uradnih jezikih ES v Uradnem listu ES. Ta objava bo za države Efte služila tudi kot objava v treh skupnih jezikih, besedila v preostalih štirih jezikih EFTA pa bodo objavljena v dodatku EGP. Po potrebi se vključi navedba, kje so dostopne ustrezne informacije, ki izvirajo iz držav Efte, Nadzornega organa EFTA, Stalnega odbora držav Efte in Sodišča EFTA.

Finančni vidiki sistema objavljanja bodo urejeni v posebnem dogovoru.

Prosimo, da potrdite, ali soglašate z zgornjim besedilom.«

Čast imam potrditi soglasje k zgornjemu besedilu.

Sprejmite, prosim, zagotovilo mojega najglobljega spoštovanja.

Horst G. KRENZLER l. r.

UREDITEV GLEDE OBJAVLJANJA OBVESTIL O JAVNIH NAROČILIH EFTA

KOMISIJA
EVROPSKIH SKUPNOSTI Bruselj,
Generalni direktorat
za zunanje odnose
Generalni direktor

G. H. Hafstein,
veleposlanik,
vodja delegacije EFTA
Sekretariat EFTA
Rue Arlon 118,
1040-Bruselj

Zadeva: **Objavljanje obvestil o javnih naročilih EFTA**

Spoštovani g. H. Hafstein,

v zvezi z objavljanjem obvestil o javnih naročilih EFTA v Uradnem listu ES, predvidenim v Prilogi XVI k Sporazumu EGP ter zlasti v odstavku 2(a) in (b) Priloge, imam čast kratko povzeti dogovor, ki smo ga dosegli:

(a) obvestila EFTA se pošljejo v vsaj enem uradnem jeziku Skupnosti Uradu za uradne objave Evropskih skupnosti (OPOCE); v obvestilu se navede, v katerem jeziku ES se objava šteje kot verodostojna;

(b) OPOCE v celoti objavi obvestilo, ki se šteje kot verodostojno, v Uradnem listu in v podatkovni zbirki TED; povzetek pomembnih elementov se objavi v drugih uradnih jezikih Skupnosti;

(c) obvestila EFTA objavi OPOCE v seriji S Uradnega lista ES skupaj z obvestili ES in v rokih, predvidenih v aktih iz Priloge XVI;

(d) države Efte se zavežejo, da bodo obvestila v uradnem jeziku Skupnosti pravočasno pošiljale OPOCE, da se zaradi obveznosti OPOCE prevesti obvestila v uradne jezike Skupnosti ter jih objaviti v Uradnem listu in v TED v 12 dneh (v nujnih primerih v petih dneh) čas, ki je na razpolago ponudnikom in izvajalcem za predložitev ponudb ali izražanje interesa za sodelovanje, ne skrajša glede na roke iz Priloge XVI;

(e) obvestila EFTA se pošljejo v taki obliki, v kakršni je vzorec obvestila, ki je priložen k aktom iz Priloge XVI; zaradi vzpostavitve učinkovitega in pravočasnega sistema prevajanja in objavljanja pa se države Efte seznanijo s priporočilom, da naj za vsako izmed njih oblikujejo standardizirana obvestila po zgledu tistih, ki so priporočena za vsako od 12 držav članic v Priporočilu 91/561/EGS z dne 24. oktobra 1991[1];

(f) pogodbe, ki jih je v letu 1988 in 1989 Komisija ES podpisala prek OPOCE z imenovanimi izvajalci iz Švedske, Norveške, Finske, Švice in Avstrije za objavljanje javnih naročil blaga EFTA, zajetih v Sporazumu GATT o vladnih naročilih, se prekinejo, ko začne veljati Sporazum EGP;

(g) finančni vidiki tega sistema objavljana se uredijo s posebno ureditvijo, ki se vzpostavi za vse druge objave, pomembne za EGP.

Prosimo, da potrdite, ali soglašate z zgornjim besedilom.

S spoštovanjem
Horst G. KRENZLER l. r.

[1] UL št. L 305, 6.11.1991 in UL št. S 217 A-N, 16. 11. 1991.

ISLANDSKA MISIJA
PRI
EVROPSKIH SKUPNOSTIH
Rue Archimede 5
1040 Bruselj Bruselj,

Spoštovani,

potrjujem prejem vašega pisma z naslednjo vsebino:

»Zadeva: **Objavljanje obvestil o javnih naročilih EFTA**

v zvezi z objavljanjem obvestil o javnih naročilih EFTA v Uradnem listu ES, predvidenim v Prilogi XVI k Sporazumu EGP ter zlasti v odstavku 2(a) in (b) Priloge, imam čast kratko povzeti dogovor, ki smo ga dosegli:

(a) obvestila EFTA se pošljejo v vsaj enem uradnem jeziku Skupnosti Uradu za uradne objave Evropskih skupnosti (OPOCE); v obvestilu se navede, v katerem jeziku ES se objava šteje kot verodostojna;

(b) OPOCE v celoti objavi obvestilo, ki se šteje kot verodostojno, v Uradnem listu in v podatkovni zbirki TED; povzetek pomembnih elementov se objavi v drugih uradnih jezikih Skupnosti;

(c) obvestila EFTA objavi OPOCE v seriji S Uradnega lista ES skupaj z obvestili ES in v rokih, predvidenih v aktih iz Priloge XVI;

(d) države Efte se zavežejo, da bodo obvestila v uradnem jeziku Skupnosti pravočasno pošiljale OPOCE, da se zaradi obveznosti OPOCE prevesti obvestila v uradne jezike Skupnosti ter jih objaviti v Uradnem listu in v TED v 12 dneh (v nujnih primerih v petih dneh) čas, ki je na razpolago ponudnikom in izvajalcem za predložitev ponudb ali izražanje interesa za sodelovanje, ne skrajša glede na roke iz Priloge XVI;

(e) obvestila EFTA se pošljejo v taki obliki, v kakršni je vzorec obvestila, ki je priložen k aktom iz Priloge XVI; zaradi vzpostavitve učinkovitega in pravočasnega sistema prevajanja in objavljanja pa se države Efte seznanijo s priporočilom, da naj za vsako izmed njih oblikujejo standardizirana obvestila po zgledu tistih, ki so priporočena za vsako od 12 držav članic v Priporočilu 91/561/EGS z dne 24. oktobra 1991([1]);

(f) pogodbe, ki jih je v letu 1988 in 1989 Komisija ES podpisala prek OPOCE z imenovanimi izvajalci iz Švedske, Norveške, Finske, Švice in Avstrije za objavljanje javnih naročil blaga EFTA, zajetih v Sporazumu GATT o vladnih naročilih, se prekinejo, ko začne veljati Sporazum EGP;

(g) finančni vidiki tega sistema objavljana se uredijo s posebno ureditvijo, ki se vzpostavi za vse druge objave, pomembne za EGP.

Prosimo, da potrdite, ali soglašate z zgornjim besedilom.«

Čast imam potrditi soglasje k zgornjemu besedilu.

S spoštovanjem
Hannes HAFSTEIN l. r.,
veleposlanik,
vodja Islandske misije
pri Evropskih skupnostih

Horst G. Krenzler,
generalni direktor

([1]) UL št. L 305, 6.11.1991 in UL št. S 217 A-N, 16.11.1991.

POTRJENI ZAPISNIK POGAJANJ O SPORAZUMU MED EVROPSKO GOSPODARSKO SKUPNOSTJO, EVROPSKO SKUPNOSTJO ZA PREMOG IN JEKLO IN NJUNIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI TER DRŽAVAMI EFTE O EVROPSKEM GOSPODARSKEM PROSTORU

Pogodbenice soglašajo:

k členu 26 in Protokolu 13

pred začetkom veljavnosti Sporazuma Skupnost skupaj z zainteresiranimi državami Efte preveri, ali so izpolnjeni pogoji, pod katerimi se bo, ne glede na določbe iz prvega odstavka Protokola 13, med Skupnostjo in zadevnimi državami Efte za ribiški sektor uporabljal člen 26 Sporazuma;

k členu 56(3)

razume se, da ima beseda »večji« v členu 56(3) Sporazuma tak pomen kakor v uradnem obvestilu Komisije z dne 3. septembra 1986 o manj pomembnih sporazumih, ki ne spadajo v okvir člena 85(1) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti (UL št. C 231, 12. 9. 1986, str. 2);

k členu 90

Poslovnik Sveta EGP jasno določi, da se ministri EFTA pri sprejemanju odločitev izrekajo z enim glasom;

k členu 91

po potrebi Svet EGP v svojem poslovniku predvidi možnost ustanovitve kakršnega koli pododbora ali delovne skupine;

k členu 91(2)

Poslovnik Sveta EFTA bo jasno določil, da v členu 91(2) besedna zveza »po potrebi« pomeni okoliščine, ko pogodbenica uporabi »droit d'évocation« v skladu s členom 89(2);

k členu 94(3)

razume se, da se bo Skupni odbor EGP na enem od prvih sestankov pri sprejemanju svojega poslovnika odločil o ustanovitvi pododborov ali delovnih skupin, ki jih potrebuje zlasti za pomoč pri izvajanju nalog, npr. na področju porekla in v drugih carinskih zadevah;

k členu 102(5)

pri začasni odložitvi po členu 102(5) se obseg in začetek veljavnosti začasne odložitve ustrezno objavita;

k členu 102(6)

člen 102(6) se uporablja samo za dejansko pridobljene pravice, ne pa za zgolj predvidene. Nekaj primerov takih pridobljenih pravic:

– odložitev v zvezi s prostim gibanjem delavcev ne bo vplivala na pravico delavca, da ostane v pogodbenici, v katero se je doselil, preden je bila uporaba predpisov odložena;

– odložitev v zvezi s svobodo ustanavljanja ne bo vplivala na pravice podjetja v pogodbenici, v kateri je bilo ustanovljeno, preden je bila uporaba predpisov odložena;

– odložitev v zvezi z naložbami, npr. v nepremičnine, ne bo vplivala na naložbe, uresničene pred datumom odložitve;

– odložitev v zvezi z javnimi naročili ne bo vplivala na izvajanje pogodbe, ki je bila sklenjena pred odložitvijo;

– odložitev v zvezi s priznavanjem diplom ne bo vplivala na pravico imetnika take diplome, da na njeni podlagi še naprej opravlja poklicne dejavnosti v pogodbenici, v kateri ni pridobil diplome;

k členu 103

če Svet EGP sprejme sklep, se uporablja člen 103(1);

k členu 109(3)

izraz »uporaba« v členu 109(3) zajema tudi izvajanje Sporazuma;

k členu 111

odložitev ni v interesu dobrega delovanja Sporazuma in storiti je treba vse za njeno preprečitev;

k členu 112(1)

določbe člena 112(1) zajemajo tudi razmere na nekem področju;

k členu 123

pogodbenice ne bodo zlorabile določb člena 123 za preprečevanje razkrivanja informacij na področju konkurence;

k členu 129

če katera od pogodbenic ne bo pripravljena ratificirati Sporazuma, podpisnice preučijo položaj;

k členu 129

če katera od pogodbenic ne bo ratificirala Sporazuma, preostale pogodbenice skličejo diplomatsko konferenco, da ocenijo, kako neratifikacija učinkuje na Sporazum, in preverijo možnost, da se ob upoštevanju potrebnih notranjih postopkov sprejme protokol, ki bo vseboval spremembe. Takšna konferenca se skliče takoj, ko postane jasno, da ena od pogodbenic ne bo ratificirala Sporazuma, ali najpozneje, če se ne upošteva datuma začetka veljavnosti Sporazuma;

k Protokolu 3

dodatki 2 do 7 se pripravijo pred začetkom veljavnosti Sporazuma; dodatki 2 do 7 se pripravijo čim prej in v vsakem primeru do 1. julija 1992. V zvezi z Dodatkom 2 strokovnjaki pripravijo seznam surovin, za katere veljajo cenovna nadomestila, na podlagi surovin, za katere so v pogodbenicah veljali ukrepi cenovnih nadomestil pred začetkom veljavnosti Sporazuma;

k členu 11 Protokola 3

zaradi lažje uporabe Protokola 2 k Sporazumom o prosti trgovini se pred začetkom veljavnosti Sporazuma EGP spremenijo določbe o opredelitvi koncepta »izdelki s poreklom« in o načinih upravnega sodelovanja iz Protokola št. 3 k vsakemu od teh sporazumov o prosti trgovini. Cilj teh sprememb je, da se zgornje določbe, med drugim določbe o dokazilu o poreklu in o upravnem sodelovanju, čim bolj uskladijo z določbami iz Protokola 4 k Sporazumu EGP, hkrati pa se ohrani »diagonalni« kumulativni sistem in ustrezne določbe, ki se trenutno uporabljajo v okviru Protokola št. 3. Razume se torej, da te spremembe ne spreminjajo stopnje liberalizacije, dosežene v okviru Sporazumov o prosti trgovini;

k Protokolu 9

do začetka veljavnosti Sporazuma Skupnost in zainteresirane države Efte nadaljujejo pogovore o spremembah zakonodaje v zvezi z vprašanjem tranzita rib in ribiških proizvodov, da bi našle zadovoljivo ureditev;

k členu 14(3) Protokola 11

Skupnost v celoti upošteva usklajevalno vlogo Komisije, vendar bo v skladu z delovnim dokumentom Komisije XX1/201/89 vzpostavila neposredne stike, kadar bodo ti zagotavljali prožnost in učinkovitost delovanja tega protokola in kolikor bo to vzajemno;

k Protokolu 20

pogodbenice v okviru zadevnih mednarodnih organizacij pripravijo pravila za uporabo ukrepov za strukturne izboljšave avstrijske flote, pri čemer upoštevajo, v kakšnem obsegu bo ta flota sodelovala na trgu, za katerega so bili ukrepi

za strukturne izboljšave pripravljeni; upoštevati je treba dan začetka veljavnosti obveznosti Avstrije v okviru ukrepov za strukturne izboljšave;

k protokoloma 23 in 24 (člen 12 o jezikih)

Komisija ES in Nadzorni organ EFTA določita praktično ureditev za medsebojno pomoč ali drugo ustrezno rešitev, zlasti glede vprašanja prevajanja;

k Protokolu 30

kot odbori, v katerih bodo države Efte polno sodelovale v skladu s členom 2 tega protokola, so bili določeni naslednji odbori ES na področju statističnih informacij:

1. Odbor za statistične programe Evropskih skupnosti,

ustanovljen na podlagi

389 D 0382: Sklepa Sveta 89/382/EGS, Euratom z dne 19. junija 1989 o ustanovitvi Odbora za statistične programe Evropskih skupnosti (UL L 181, 28. 6. 1989, str. 47);

2. Odbor za monetarno, finančno in plačilnobilančno statistiko,

ustanovljen na podlagi

391 D 0115: Sklepa Sveta 91/115/EGS z dne 25. februarja 1991 o ustanovitvi Odbora za monetarno, finančno in plačilno-bilančno statistiko (UL L 59, 6. 3. 1991, str. 19);

3. Odbor za zaupnost statističnih podatkov,

ustanovljen na podlagi

390 R 1588: Uredbe Sveta (Euratom, EGS) št. 1588/90 z dne 11. junija 1990 o prenosu zaupnih podatkov na Statistični urad Evropskih skupnosti (UL št. L 151, 15. 6. 1990, str. 1);

4. Odbor za usklajevanje združevanja BNP v tržnih cenah,

ustanovljen na podlagi

389 L 0130: Direktive Sveta 89/130/EGS, Euratom z dne 13. februarja 1989 o usklajevanju načinov za obračunavanje bruto nacionalnega proizvoda po tržnih cenah (UL L 49, 21. 2. 1989, str. 26);

5. Svetovalni odbor za gospodarsko in socialno statistiko,

ustanovljen na podlagi

391 D 0116: Sklepa Sveta 91/116/EGS z dne 25. februarja 1991 o ustanovitvi Evropskega svetovalnega odbora za statistične informacije na gospodarskem in socialnem področju (UL L 59, 6. 3. 1991, str. 21).

Pravice in obveznosti držav Efte v navedenih odborih ES ureja Skupna izjava o postopkih, ki se uporabljajo v primerih, pri katerih države Efte na podlagi člena 76 in dela VI Sporazuma in ustreznih protokolov polno sodelujejo v odborih ES;

k členu 2 Protokola 36

države Efte se bodo pred začetkom veljavnosti Sporazuma odločile o številu članov iz njihovih parlamentov v Skupnem parlamentarnem odboru EGP;

k Protokolu 37

v skladu s členom 6 Protokola 23 sklicevanje na Svetovalni odbor za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje (Uredba Sveta št. 17/62) zajema tudi:

– Svetovalni odbor za omejevalna ravnanja in monopole na področju prometa (Uredba Sveta (EGS) št. 1017/68);

– Svetovalni odbor za sporazume in prevladujoče položaje ladijskih prevoznikov (Uredba Sveta (EGS) št. 4056/86);

– Svetovalni odbor za sporazume in prevladujoče položaje v letalskem prometu (Uredba Sveta (EGS) št. 3975/87);

k Protokolu 37

pri uporabi klavzule o reviziji iz člena 101(2) Sporazuma se ob začetku veljavnosti Sporazuma doda na seznam iz Protokola 37 še en odbor:

Koordinacijska skupina za vzajemno priznavanje visokošolskih diplom (Direktiva Sveta 89/48/EGS).

Določijo se načini sodelovanja;

k Protokolu 47

pogodbenice bodo izdelale sistem za medsebojno pomoč med organi, odgovornimi za zagotavljanje skladnosti s predpisi Skupnosti in nacionalnimi predpisi v vinskem sektorju na podlagi ustreznih določb Uredbe Sveta (EGS) št. 2048/89 z dne 19. junija 1989 o določitvi splošnih pravil o nadzoru v vinskem sektorju. Načini te medsebojne pomoči se določijo pred začetkom veljavnosti Sporazuma. Dokler takšen sistem ni vzpostavljen, se uporabljajo ustrezne določbe dvostranskih sporazumov Skupnostjo in Avstrijo o sodelovanju in nadzoru v vinskem sektorju;

k prilogama VI in VII

pred začetkom veljavnosti Sporazuma EGP je treba na področju socialne varnosti in vzajemnega priznavanja poklicnih kvalifikacij izvesti še posebne prilagoditve, opisane v dokumentu NG III z dne 11. novembra 1991;

k Prilogi VII

po začetku veljavnosti Sporazuma EGP se nobena država, za katero se uporablja ta sporazum, ne sme sklicevati na člen 21 Direktive Sveta 75/362/EGS z dne 16. junija 1975 (UL št. L 167, 30. 6. 1975, str. 1) in od državljanov drugih držav, za katere se uporablja Sporazum, zahtevati, da končajo dodatno pripravljalno usposabljanje, s čimer bi izpolnili pogoje za zaposlitev kot zdravniki v sistemu socialne varnosti;

k Prilogi VII

po začetku veljavnosti Sporazuma EGP se nobena država, za katero se uporablja ta sporazum, ne sme sklicevati na člen 20 Direktive Sveta 78/686/EGS z dne 25. julija 1978 (UL št. L 233, 24. 8. 1978, str. 1) in od državljanov drugih držav, za katere se uporablja Sporazum, zahtevati, da končajo dodatno pripravljalno usposabljanje, s čimer bi izpolnili pogoje za zaposlitev kot zobozdravniki v sistemu socialne varnosti;

k Prilogi IX

do 1. januarja 1993 Finska, Islandija in Norveška pripravijo sezname premoženjskih zavarovalnic, ki so izvzete iz zahtev členov 16 in 17 Direktive Sveta 73/239/EGS (UL št. L 228, 16. 8. 1973, str. 3), in jih predložijo drugim pogodbenicam;

k Prilogi IX

do 1. januarja 1993 Islandija pripravi seznam življenjskih zavarovalnic, ki so izvzete iz zahtev členov 18, 19 in 20 Direktive Sveta 79/267/EGS (UL št. L 63, 13. 3. 1979, str. 1), in ga predloži drugim pogodbenicam;

k Prilogi XIII

pogodbenice po skupno dogovorjenem postopku preučijo Direktivo Sveta 91/439/EGS z dne 29. julija 1991 o vozniških dovoljenjih zaradi njene vključitve v Prilogo XIII o prevozu;

k Prilogi XIII

države Efte, pogodbenice Evropskega sporazuma o delu posadk vozil, ki opravljajo mednarodne cestne prevoze (AETR), pred začetkom veljavnosti tega sporazuma izrazijo naslednji pridržek glede AETR: »Prevozi med pogodbenicami Sporazuma EGP se v smislu AETR štejejo kot domači prevozi, če v tranzitu ne prečkajo ozemlja tretje države, ki je pogodbenica AETR.« Skupnost sprejme potrebne ukrepe za ustrezne spremembe pridržkov držav članic ES;

k Prilogi XVI

razume se, da se člen 100 Sporazuma uporablja za odbore na področju javnih naročil.

IZJAVE ENE ALI VEČ POGODBENIC SPORAZUMA O EVROPSKEM GOSPODARSKEM PROSTORU

IZJAVA VLAD FINSKE, ISLANDIJE, NORVEŠKE IN ŠVEDSKE O ALKOHOLNIH MONOPOLIH

Brez vpliva na obveznosti, ki izhajajo iz Sporazuma, Finska, Islandija, Norveška in Švedska opozarjajo, da njihovi alkoholni monopoli temeljijo na pomembnih vidikih zdravstvene in socialne politike.

IZJAVA VLADE LIHTENŠTAJNA O ALKOHOLNIH MONOPOLIH

Brez vpliva na obveznosti, ki izhajajo iz Sporazuma, Lihtenštajn izjavlja, da njegov alkoholni monopol temelji na pomembnih vidikih kmetijske, zdravstvene in socialne politike.

IZJAVA EVROPSKE SKUPNOSTI O MEDSEBOJNI POMOČI PRI CARINSKIH ZADEVAH

Evropska skupnost in njene države članice izjavljajo, da razumejo, da je zadnji stavek člena 11(1) Protokola 11 o medsebojni pomoči pri carinskih zadevah zajet v določbe člena 2(2) tega protokola.

IZJAVA VLAD DRŽAV EFTE O PROSTEM PROMETU LAHKIH GOSPODARSKIH VOZIL

Države Efte sprejmejo prosti promet lahkih gospodarskih vozil, kakor je opredeljen v delu I (Motorna vozila) Priloge II o tehničnih predpisih, standardih, preizkušanju in certificiranju, po 1. januarju 1995, pod pogojem, da se bo nova zakonodaja do tega datuma uporabljala usklajeno z drugimi kategorijami vozil.

IZJAVA VLADE LIHTENŠTAJNA O ODGOVORNOSTI ZA IZDELKE

V zvezi s členom 14 Direktive Sveta 85/374/EGS Vlada Kneževine Lihtenštajn izjavlja, da bo Kneževina Lihtenštajn do začetka veljavnosti tega sporazuma v potrebnem obsegu uvedla zakonodajo o zaščiti pred jedrskimi nesrečami, enakovredno tisti, ki jo zagotavljajo mednarodne konvencije.

IZJAVA VLADE LIHTENŠTAJNA O POSEBNEM POLOŽAJU DRŽAVE

Vlada Kneževine Lihtenštajn,

sklicujoč se na odstavek 18 Skupne izjave z dne 14. maja 1991 ministrskega sestanka med Evropsko skupnostjo, njenimi državami članicami in državami Evropskega združenja za prosto trgovino,

ponovno potrjuje dolžnost, da zagotovi skladnost z vsemi določbami Sporazuma EGP in da jih uporablja v dobri veri;

pričakuje, da bo v okviru Sporazuma EGP ustrezno upoštevan poseben zemljepisni položaj Lihtenštajna;

meni, da je razmere, ki utemeljujejo sprejetje ukrepov iz člena 112 Sporazuma EGP, treba šteti kot obstoječe zlasti, če bi pritok kapitala iz druge pogodbenice lahko ogrozil dostop domačega prebivalstva do nepremičnin ali če bi se v primerjavi s številom domačega prebivalstva izredno povečalo število državljanov držav članic ES ali drugih držav Efte ali njihovo število v skupnem številu delovnih mest v gospodarstvu.

IZJAVA VLADE AVSTRIJE O ZAŠČITNIH UKREPIH

Avstrija izjavlja, da je zaradi posebnega zemljepisnega položaja v nekaterih njenih delih nadpovprečno malo razpoložljivih naselitvenih območij (zlasti zemljišč za gradnjo hiš). Zato bi motnje na trgu z nepremičninami lahko povzročile resne regionalne gospodarske, socialne ali okoljske težave v smislu zaščitne klavzule iz člena 112 Sporazuma EGP in zahtevale ukrepe po tem členu.

IZJAVA EVROPSKE SKUPNOSTI

Evropska skupnost meni, da izjava vlade Avstrije o zaščitnih ukrepih ne vpliva na pravice in obveznosti pogodbenic po Sporazumu.

IZJAVA VLADE ISLANDIJE O UPORABI ZAŠČITNIH UKREPOV V OKVIRU SPORAZUMA EGP

Islandija zaradi enostranskosti svojega gospodarstva in dejstva, da je njeno ozemlje redko naseljeno, izraža razumevanje, da brez vpliva na obveznosti, ki izhajajo iz Sporazuma, lahko sprejme zaščitne ukrepe, predvsem če bi uporaba Sporazuma povzročila:

– resne motnje na trgu dela zaradi velike selitve delovne sile na nekatera zemljepisna območja, posamezne vrste delovnih mest ali v gospodarske panoge; ali

– resne motnje na trgu z nepremičninami.

IZJAVA VLADE AVSTRIJE O AVDIOVIZUALNIH STORITVAH

V zvezi z Direktivo Sveta 89/552/EGS z dne 3. oktobra 1989 o uskladitvi nekaterih zakonov in drugih predpisov držav članic o opravljanju dejavnosti razširjanja televizijskih programov vlada Avstrije izjavlja, da bo imela v skladu z obstoječo zakonodajo ES, kakor jo razlaga Sodišče Evropskih skupnosti, možnost sprejeti ustrezne ukrepe ob delokalizaciji, katere namen je izogibanje obveznostim iz njene domače zakonodaje.

IZJAVA VLADE LIHTENŠTAJNA O UPRAVNI POMOČI

V zvezi z določbami Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru glede sodelovanja med nadzornimi organi na področju finančnih storitev (bančništva, KNPVP in trgovanja z vrednostnimi papirji) vlada Lihtenštajna poudarja pomen, ki ga pripisuje načeloma tajnosti in specialnosti, in izraža svoje razumevanje, da bodo informacije, ki jih dajejo njeni pristojni organi, organi prejemniki obravnavali v skladu s temi načeli. Brez vpliva na primere, ki so navedeni v ustreznem pravnem redu Skupnosti, to pomeni, da:

– velja obveznost varovanja poklicne skrivnosti za vse osebe, ki delajo ali so delale za organe prejemnike informacij. Informacije, ki so označene kot zaupne, se obravnavajo v skladu s tem;

– pristojni organi prejemniki zaupnih informacij lahko uporabijo informacije samo za opravljanje svojih nalog, kakor je navedeno v ustreznem pravnem redu Skupnosti.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI

Evropska skupnost meni, da izjava vlade Lihtenštajna o upravni pomoči ne vpliva na pravice in obveznosti pogodbenic po Sporazumu.

IZJAVA
VLADE NORVEŠKE O NEPOSREDNI IZVRŠLJIVOSTI ODLOČB INSTITUCIJ ES, KI NALAGAJO DENARNE OBVEZNOSTI PODJETJEM S SEDEŽEM NA NORVEŠKEM

Pogodbenice so opozorjene na dejstvo, da sedanja norveška ustava ne predvideva neposredne izvršljivosti odločb institucij ES o denarnih obveznostih podjetij s sedežem na Norveškem. Norveška priznava, da je takšne odločbe treba še naprej naslavljati neposredno na navedena podjetja in da morajo ta izpolnjevati svoje obveznosti v skladu s sedanjo prakso. Navedene ustavne omejitve glede neposredne izvršljivosti odločb institucij ES o denarnih obveznostih se ne uporabljajo za podrejene družbe in sredstva na ozemlju Skupnosti, ki pripadajo podjetjem s sedežem na Norveškem. Če bi nastale težave, je Norveška pripravljena začeti posvetovanja in si prizadevati za vzajemno zadovoljivo rešitev.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI

Komisija bo stalno spremljala stanje v zvezi z norveško enostransko izjavo. Kadar koli lahko začne posvetovanja z Norveško, da bi našli zadovoljivo rešitev za morebitne probleme.

IZJAVA
VLADE AVSTRIJE O IZVRŠEVANJU ODLOČB INSTITUCIJ ES GLEDE DENARNIH OBVEZNOSTI NA NJENEM OZEMLJU

Avstrija izjavlja, da se njena obveznost uveljavljanja odločb institucij ES, ki nalagajo denarne obveznosti na njenem ozemlju, nanaša samo na takšne odločbe, ki so v celoti zajete v določbah Sporazuma EGP.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI

Skupnost razume, da avstrijska izjava pomeni, da bo uveljavljanje odločb, ki nalagajo denarne obveznosti podjetjem na avstrijskem ozemlju, zagotovljeno, kolikor odločbe, ki nalagajo takšne obveznost, temeljijo – tudi če ne izključno – na določbah Sporazuma EGP.

Komisija lahko kadar koli začne posvetovanja z vlado Avstrije, da bi našli zadovoljivo rešitev za morebitne probleme.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI O LADJEDELNIŠTVU

Dogovorjena politika Evropske skupnost je, da se postopno zniža raven s pogodbami povezane proizvodne pomoči, ki se izplačuje ladjedelnicam. Komisija si prizadeva, da bi znižala zgornjo mejo za toliko in tako hitro, kolikor je v skladu s Sedmo direktivo (90/684/EGS).

Sedma direktiva preneha veljati konec leta 1993. Pri odločanju, ali je nova direktiva potrebna, bo Komisija pregledala tudi konkurenčnost v ladjedelništvu v celotnem EGP z vidika napredka pri zmanjševanju ali odpravi s pogodbami povezane proizvodne pomoči. Pri izvedbi tega pregleda se bo Komisija posvetovala z državami Efte, pri čemer bo ustrezno upoštevala rezultate prizadevanj v širšem mednarodnem kontekstu in z namenom ustvariti pogoje, ki zagotavljajo, da se konkurenca ne izkrivlja.

IZJAVA
VLADE IRSKE GLEDE PROTOKOLA 28 O INTELEKTUALNI LASTNINI – MEDNARODNE KONVENCIJE

Irska razume člen 5(1) Protokola 28 kot zahtevo, da se vlada Irske z upoštevanjem ustavnih zahtev zaveže sprejeti vse potrebne ukrepe za spoštovanje naštetih konvencij.

IZJAVA
VLAD DRŽAV EFTE O LISTINI O TEMELJNIH SOCIALNIH PRAVICAH DELAVCEV

Skupno stališče vlad držav Efte je, da mora razširjeno gospodarsko sodelovanje spremljati napredek socialnega vidika integracije, ki se doseže s polnim sodelovanjem s socialnimi partnerji. Države Efte želijo dejavno prispevati k razvoju socialnega vidika Evropskega gospodarskega prostora. Zato pozdravljajo okrepljeno sodelovanje s Skupnostjo in njenimi državami članicami na socialnem področju, vzpostavljeno po Sporazumu. Ob zavedanju pomena, ki ga ima v tem okviru zagotavljanje temeljnih socialnih pravic za delavce v celotnem Evropskem gospodarskem prostoru, navedene vlade potrjujejo načela in temeljne pravice, določene v Listini o temeljnih socialnih pravicah delavcev z dne 9. decembra 1989, in se sklicujejo na načelo subsidiarnosti iz Listine. Ugotavljajo, da je pri izvajanju teh pravic treba ustrezno upoštevati raznolikost nacionalnih praks, zlasti glede vloge socialnih partnerjev in kolektivnih sporazumov.

IZJAVA
VLADE AVSTRIJE O IZVAJANJU ČLENA 5 DIREKTIVE 76/207/EGS GLEDE NOČNEGA DELA

Republika Avstrija,

zavedajoč se načela enakega obravnavanja, določenega v tem sporazumu;

glede na obveznost Avstrije po tem sporazumu, da v pravni red Skupnosti vključi v avstrijski pravni red;

ob upoštevanju drugih obveznosti, ki jih je Avstrija prevzela po javnem mednarodnem pravu;

ob upoštevanju škodljivih posledic nočnega dela na zdravje in zlasti potrebe po zaščiti delavk;

izraža svojo pripravljenost, da upošteva posebno potrebo po zaščiti delavk.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI

Evropska skupnost meni, da enostranska izjava vlade Avstrije o izvajanju člena 5 Direktive 76/207/EGS v zvezi z nočnim delom ne vpliva na pravice in obveznosti pogodbenic po Sporazumu.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI O PRAVICAH DRŽAV EFTE PRED SODIŠČEM ES

1. Za okrepitev pravne homogenosti EGP tako, da se državam Efte in Nadzornemu organu EFTA omogoči možnosti posredovanja Sodišča ES, bo Skupnost spremenila člena 20 in 37 statuta Sodišča Evropskih skupnosti in Sodišča prve stopnje Evropskih skupnosti.

2. Poleg tega bo Skupnost sprejela potrebne ukrepe, da bodo imele države Efte v zvezi z izvajanjem členov 2(2)(b) in 6 Protokola 24 k Sporazumu EGP enake pravice kakor države članice ES po členu 9(9) Uredbe (EGS) št. 4064/89.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI O PRAVICAH ODVETNIKOV IZ DRŽAV EFTE PO PRAVU SKUPNOSTI

Skupnost se zavezuje, da bo spremenila statut Sodišča Evropskih skupnosti in Sodišča prve stopnje Evropskih skupnosti, tako da bo za posamezno zadevo imenovanim pooblaščencem pri zastopanju države Efte ali Nadzornega organa EFTA lahko pomagal svetovalec ali odvetnik, ki ima pravico nastopanja pred sodiščem države Efte. Zavezuje se tudi zagotoviti, da bodo odvetniki, ki imajo pravico nastopati pred sodiščem države Efte, lahko zastopali posameznike in gospodarske subjekte pred Sodiščem Evropskih skupnosti in Sodiščem prve stopnje Evropskih skupnosti.

Ti pooblaščenci, svetovalci in odvetniki uživajo pri zastopanju na Sodišču Evropskih skupnosti in Sodišču prve stopnje Evropskih skupnosti pravice in imunitete, potrebne za neodvisno opravljanje njihovih nalog, pod pogoji, ki se določijo v poslovnikih navedenih sodišč.

Poleg tega bo Skupnost sprejela potrebne ukrepe, s katerimi bo odvetnikom držav Efte zagotovila enake pravice glede pravnih privilegijev po zakonodaji Skupnosti kot odvetnikom držav članic ES.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI O SODELOVANJU STROKOVNJAKOV DRŽAV EFTE V ODBORIH ES, KI SO POMEMBNI ZA EGP, NA PODLAGI ČLENA 100 SPORAZUMA

Komisija Evropskih skupnosti potrjuje, da se pri uporabi načel iz člena 100 razume, da bo vsaka država Efte imenovala svoje strokovnjake. Ti strokovnjaki bodo enakopravno sodelovali z nacionalnimi strokovnjaki iz držav članic ES pri pripravah na sklic ustreznih odborov ES glede na zadevni pravni red. Komisija ES se bo posvetovala tako dolgo, kolikor bo po njenem mnenju potrebno, dokler Komisija ne bo predložila svojega predloga na formalnem sestanku.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI O ČLENU 103 SPORAZUMA

Evropska skupnost meni, da lahko odloži dokončno uporabo sklepa Skupnega odbora EGP iz člena 103(1) Sporazuma, dokler države Efte ne izpolnijo ustavnih zahtev iz tega člena.

IZJAVA
VLAD DRŽAV EFTE O ČLENU 103(1) SPORAZUMA

S ciljem doseči homogenost EGP in brez vpliva na delovanje njihovih demokratičnih institucij si bodo države Efte po najboljših močeh prizadevale pospešiti izpolnitev potrebnih ustavnih zahtev, predvidenih v prvem pododstavku člena 103(1) Sporazuma EGP.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI O TRANZITU V RIBIŠKEM SEKTORJU

Skupnost razume, da se bo člen 6 Protokola 9 uporabljal, tudi če se pred začetkom veljavnosti Sporazuma ne najde vzajemno zadovoljiva ureditev za vprašanje tranzita.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI IN VLAD AVSTRIJE, FINSKE, LIHTENŠTAJNA IN ŠVEDSKE O IZDELKIH IZ KITOV

Evropska skupnost in vlade Avstrije, Finske, Lihtenštajna in Švedske izjavljajo, da preglednica I Dodatka 2 Protokola 9 ne vpliva na prepoved uvoza izdelkov iz kitov.

IZJAVA
EVROPSKE SKUPNOSTI O DVOSTRANSKIH SPORAZUMIH

Skupnost meni, da so

– dvostranski sporazumi o cestnem in železniškem prevozu blaga med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Avstrijo,

– dvostranski sporazumi o nekaterih ureditvah v zvezi s kmetijstvom med Evropsko gospodarsko skupnostjo in vsako državo Efte,

– dvostranski sporazumi o ribištvu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Švedsko, Evropsko gospodarsko skupnostjo in Norveško ter Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islandijo,

ne glede na dejstvo, da so ti sporazumi določeni v ločenih pravnih instrumentih, del celovitega rezultata pogajanj in so bistveni elementi za odobritev Sporazuma EGP.

Skupnost si torej pridržuje pravico, da začasno ustavi sklenitev Sporazuma EGP, dokler zadevne države Efte uradno ne obvestijo Skupnosti o ratifikaciji navedenih dvostranskih sporazumov. Poleg tega si Skupnost pridržuje stališče glede posledic, če da ti sporazumi ne bodo ratificirani.

IZJAVA
VLADE AVSTRIJE O SPORAZUMU MED EGS IN REPUBLIKO AVSTRIJO O CESTNEM IN ŽELEZNIŠKEM TRANZITNEM PREVOZU BLAGA

Avstrija si bo prizadevala pravočasno ratificirati dvostranski sporazum med EGS in Republiko Avstrijo o cestnem in železniškem tranzitnem prevozu blaga za ratifikacijo Sporazuma EGP, pri čemer potrjuje svoje stališče, da se Sporazum EGP in ta dvostranski sporazum štejeta za dva ločena pravna instrumenta s posebno vsebino.

IZJAVA
VLAD DRŽAV EFTE O FINANČNEM MEHANIZMU EFTA

Države Efte menijo, da morajo biti posledice »ustrezne in pravične rešitve« iz Skupne izjave o finančnem mehanizmu bodisi take, da država Efte, ki pristopi k Skupnosti, nima nobenih finančnih obveznosti, ki jih prevzame finančni mehanizem EFTA po njenem pristopu k Skupnosti, ali take, da se ustrezno prilagodijo prispevki te države v splošni proračun ES.

IZJAVA
VLAD DRŽAV EFTE O SODIŠČU PRVE STOPNJE

Po potrebi bodo države Efte ustanovile Sodišče prve stopnje za zadeve s področja konkurence.

SKUPNA IZJAVA

1. Ob polnem spoštovanju izida švicarskega referenduma z dne 6. decembra 1992 pogodbenice Sporazuma EGP obžalujejo, da se zaradi švicarske neudeležbe EGP ne more uresničiti med vsemi prvotno predvidenimi pogodbenicami.

2. Pogodbenice Sporazuma EGP so seznanjene s tem, da švicarske oblasti ne izključujejo morebitne udeležbe v EGP v prihodnosti. V tem primeru bodo pozdravile švicarsko udeležbo v EGP in bodo pripravljene na začetek pogajanj, če bo Švica vložila prošnjo v skladu s členom 128 Sporazuma EGP, spremenjenega s Protokolom o prilagoditvi Sporazuma EGP.

3. Poznejša udeležba Švice v EGP naj bi temeljila na rezultatih, opredeljenih v izvornem Sporazumu EGP in dvostranskih sporazumih, ki so bili predmet pogajanj ob istem času, pa tudi na morebitnih kasnejših spremembah navedenih sporazumov.

POTRJENI ZAPISNIK

Pogodbenice so se dogovorile o naslednjem:

K členu 15:

Posebni datum začetka veljavnosti določb, o katerih govori člen 15, je posledica proračunskih tehničnih težav in ne vpliva na dvostransko ali večstransko sodelovanje na zadevnih področjih, pa tudi ne na sodelovanje iz člena 85 iz Sporazuma EGP.

Da bi zagotovili regularen začetek veljavnosti določb iz člena 15, lahko strokovnjaki iz držav Efte v obdobju do 1. januarja 1994 prehodno sodelujejo pri delu odborov, ki Evropski komisiji pomagajo pri vodenju ali razvoju dejavnosti Skunosti na področjih, ki jih urejajo te določbe.

Vsaka država Efte sama krije svoje stroške, nastale pri tem sodelovanju.

K členu 20:

Priloga IV (Energetika)

8. 390 L 0547: Direktiva Sveta 90/547/EGS in

9. 391 L 0296: Direktiva Sveta 91/296/EGS

pri izrazu »trgovina znotraj EFTA« se »EFTA« nanaša na tiste države Efte, za katere je začel veljati Sporazum EGP;

Priloga XIV (Konkurenca)

1. 389 R 4064: Uredba Sveta (EGS) št. 4064/89

pri izrazih »razsežnost Efte« v prilagoditvah (a), (b) in (h), »promet na ravni celotne Efte« v prilagoditvah (b) in (j) ter »rezidenti Efte« v prilagoditvi (j) se »EFTA« nanaša na tiste države Efte, za katere je začel veljati Sporazum EGP.

IZJAVA
VLADE FRANCIJE

Francija ugotavlja, da se Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru ne uporablja za čezmorske dežele in ozemlja, ki so pridružena Evropski gospodarski skupnosti v skladu z določbami Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti.

Št. 00700-23/2005/3
Ljubljana, dne 12. maja 2005

Mateja Tamara Fajs l. r.
Generalna sekretarka
Vlade Republike Slovenije

VSEBINA

30. Sklep o objavi besedila Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru v slovenskem jeziku 589

ISSN 1318-0932

Izdajatelj Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo – Direktorica Ksenija Mihovar Globokar – Založnik Uradni list Republike Slovenije d.o.o. – Direktorica Erika Trojer – Urednica Marija Petrovič-Kurt – Priprava Uradni list Republike Slovenije d.o.o. – Tisk Tiskarna SET, d.d., Vevče – Internet: http://www.uradni-list.si – e-pošta: info@uradni-list.si